叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000001

2. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000002

3. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000003

4. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000004

5. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000005

6. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000006

7. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000007

8. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000008

9. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000009

10. 电影女郎；(the Moving Picture Girls; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电影女郎；(The Moving Picture Girls; Or,)
第1/10页

[ɪn] [wʌn] [siːn] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [hoʊld] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'loʊn] . - - [peɪdʒ] - .
IN ONE SCENE ALICE AND RUTH HOLD THE STAGE ALONE . - - Page 157 .
在 一 场景 爱丽丝 和 露丝 抓住 这 阶段 独自的 . - - 页 - .

有一幕，爱丽丝和露丝独自撑起了整个舞台。——第157页

[ðə; ði]
The
这

这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz]
Moving Picture Girls
移动 图片 女孩们

电影女孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] [ɪn]['foʊtoʊ]['drɑːməz]
First Appearances in Photo Dramas
第一的 外貌 在 照片 电视剧

首次亮相于摄影戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
AUTHOR OF THE BOBBSEY TWINS , THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY ,
作者 的 这 鲍勃西 双胞胎 , 这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家 ,

《鲍勃西双胞胎》、《鲍勃西双胞胎在乡下》的作者

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,
THE BOBBSEY TWINS AT SNOW LODGE , THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE ,
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋 , 这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔 ,

雪地小屋的鲍勃西双胞胎，迪普代尔的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE OUTDOOR GIRLS AT RAINBOW LAKE , ETC .
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖 , ETC .

彩虹湖等地的户外女孩

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	WORLD	SYNDICATE	PUBLISHING	CO	.
这	世界	辛迪加	出版	一氧化碳	.

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] [nuː] [jɔːk]

CLEVELAND	NEW	YORK
克利夫兰	新的	约克

克利夫兰 纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

Copyright	,	1914	,	by	GROSSET	&	DUNLAP
版权	,	-	,	经过	套	&	邓拉普

版权所有，1914年，GROSSET & DUNLAP

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ['kliːvlənd]

PRESS	OF	THE	COMMERCIAL	BOOKBINDING	CO	.	CLEVELAND
按	的	这	商业的	书籍装订	一氧化碳	.	克利夫兰

克利夫兰商业装订公司印刷厂

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ][æn; ən] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌn]

I	An	Unceremonious	Departure	1
我	一个	随便	离开	1

一、不体面的离别 1

[iː] [rʊs] ['dælwud] [ə'pɔlədʒaiziz] -

II	Russ	Dalwood	Apologizes	11
二	拉斯	达尔伍德	道歉	-

二、拉斯·达尔伍德道歉 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] -

III	The	Old	Trouble	20
三、	这	老的	麻烦	-

III 老麻烦 20

[ˌaɪ 'viː] [dɪ'spɑːndənsi] -

IV	Despondency	33
第四	沮丧	-

IV 沮丧 33

[viː] [rɪ'pleɪst] -

V	Replaced	43
V	替换	-

V 替换了 43

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ] [nuː] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] -

VI	A	New	Proposition	51
六年级	一个	新的	主张	-

VI 新提案 51

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˈælɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] -

VII	Alice	Changes	Her	Mind	60
七	爱丽丝	变化	她	头脑	-

第七章 爱丽丝改变主意 60

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] " [peɪ] [jʊr; jər] [rent] , [ɔːr] — — " -

VIII	"	Pay	Your	Rent	,	or	—	—	"	70
八	"	支付	你的	租	,	或者	—	—	"	-

VIII “交房租，否则——” 70

[ˌaɪˈɛks][ˈmɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] [diˈsaidz] -

IX	Mr	.	DeVere	Decides	78
第九章	先生	.	德维尔	决定	-

第九章 德维尔先生的决定 78

[eks][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] -

X	The	Man	in	the	Kitchen	87
X	这	男人	在	这	厨房	-

X 厨房里的男人 87

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [rʊs] [ɪz] [ˈwɜːrid] -

XI	Russ	is	Worried	96
十一	拉斯	是	担心	-

XI Russ 担心 96

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði][ˈfoʊtoʊ][ˈdrɑːmə] -

XII	The	Photo	Drama	106
十二	这	照片	戏剧	-

第十二届摄影戏剧 106

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˈmɪstər] . [deɪvɛrɛz] [səkˈses] -

XIII	Mr	.	DeVere's	Success	113
十三	先生	.	德维尔的	成功	-

XIII 德维尔先生的成功 113

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] -

XIV	An	Emergency	124
十四	一个	紧急情况	-

XIV 紧急情况 124

[ˈɛksˈviː] [ˈdʒeləsiːz] -

XV	Jealousies	132
十五	嫉妒	-

XV 嫉妒 132

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈgɝːlz] -

XVI	The	Moving	Picture	Girls	140
十六	这	移动	图片	女孩们	-

第十六届电影女郎 140

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] -

XVII	A	Promise	151
十七	一个	承诺	-

第十七章 承诺 151

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [hɪt] -

XVIII	A	Hit	159
十八	一个	打	-

XVIII A Hit 159

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌaʊtˈdɔːrz] -

XIX	A	Bit	of	Outdoors	170
十九	一个	少量	的	户外	-

XIX 户外小憩 170

['eks 'eks]['fɑːrmər]['sændi]['æpgɝ] -

XX	Farmer	Sandy	Apgar	181
xx	农民	沙	阿普加	-

XX 农夫桑迪·阿普加 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ˌoʊvərˈhɜːrd] -

Overheard	189
无意中听到	-

无意中听到 189

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] -

XXII	The	Warning	197
二十二	这	警告	-

第二十二章 警告 197

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɑːd(ə)l] -

XXIII	The	Missing	Model	205
二十三	这	丢失的	模型	-

二十三、失踪的205型

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [pərˈsuːt] -

The	Pursuit	214
这	追逐	-

追击214

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['kæptʃər] -

The	Capture	221
这	捕获	-

捕获 221

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æn; ən] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [dɪˈpɑːrtʃər]

AN	UNCEREMONIOUS	DEPARTURE
一个	随便	离开

一场不体面的离别

" [oʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['splendɪd] , [ruːθ] ?

"	Oh	,	isn't	it	just	splendid	,	Ruth	?
"	哦	,	不是	它	只是	灿烂	,	露丝	?

“哦，真是太棒了，露丝？”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ?

Don't	**you**	**feel**	**like**	**singing**	**and**	**dancing**	**?**
不	你	感觉	喜欢	歌唱	和	跳舞	?

你难道不想唱歌跳舞吗?

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - [step] !

Come	**on**	**,**	**let's**	**have**	**a**	**two**	**-**	**step**	**!**
来	在	, 我们来吧		有	一个	二	-	步	!

来吧，我们跳个两步舞!

[aɪl] ['wɪs(ə)l] ! "

I'll	**whistle**	**!**	**"**
患病的	哨	!	"

我要吹口哨了!

" ['ælɪs] !

"	**Alice**	**!**
"	爱丽丝	!

“爱丽丝!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] — [soʊ] ['bɔɪstərəs] ? " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv] [tuː] ['gɜːlz] ,

How	**can**	**you**	**be**	**so**	**—**	**so**	**boisterous**	**?**	**"**	**expostulated**	**the**	**taller**	**of**	**two**	**girls**	**,**
如何	能	你	是	所以	—	所以	喧闹的	?	"	所宣称的	这	更高	的	二	女孩们	,

“你们怎么能这么——这么吵闹呢?”两个女孩中个子较高的那个质问道。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbi] ['pɑːrlər] .

who	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**their**	**small**	**and**	**rather**	**shabby**	**parlor**	**.**
WHO	站立	在	这	中间	的	他们的	小的	和	相当	破旧	客厅	.

他们站在自己那间狭小而略显破旧的客厅中央。

" ['bɔɪstərəs] ! [wəːnt, weənt][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [ruːd] ?

"	**Boisterous**	**!**	**Weren't**	**you**	**going**	**to**	**say**	**—**	**rude**	**?**
"	喧闹的	!	不是	你	去	到	说	—	粗鲁的	?

“太吵闹了! 你不是想说——粗鲁吗? ”

" ['læfɪŋli] [æskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

"	**laughingly**	**asked**	**the**	**one**	**who**	**had**	**first**	**spoken**	**.**
"	笑着	问	这	一	WHO	有	第一的	说	.

“笑着问第一个说话的人。”

" [kʌm] , [naʊ] , - [fes] [ʌp] !

"	**Come**	**,**	**now**	**,**	**'**	**fess**	**up**	**!**
"	来	,	现在	,	-	费斯	向上	!

“快，坦白吧! ”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] , [ə; eɪ][gɜːrl]['ræðər] [plʌmp] [ænd; ənd]

Weren't	**you**	**?**	**"**	**and**	**the**	**shorter**	**of**	**the**	**twain**	**,**	**a**	**girl**	**rather**	**plump**	**and**
不是	你	?	"	和	这	较短	的	这	马克·吐温	,	一个	女孩	相当	丰满	和

['prɪti] ,

pretty	**,**
漂亮的	,

难道不是吗? “还有两人中个子较矮的那个，一个身材丰满、长相漂亮的女孩，

[wɪð; wɪθ] ['meri] [braʊn] [aɪz] ,

with	**merry**	**brown**	**eyes**	**,**
和	欢乐	棕色的	眼睛	,

有着明亮棕色的眼睛，

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

put	her	arm	about	the	waist	of	her	sister	and	endeavored	to	lead	her
放	她	手臂	关于	这	腰部	的	她	姐姐	和	努力	到	带领	她

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] ,

through	the	maze	of	chairs	in	the	whirl	of	a	dance	,
通过	这	迷宫	的	椅子	在	这	旋转	的	一个	舞蹈	,

她将手臂搭在妹妹的腰间，试图带着她穿过椅子组成的迷宫，翩翩起舞。

[ˈwɪslɪŋ] , [ˈmiːnwaɪl] , [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [streɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈbrɔːdweɪ] [səkˈsesɪz]

whistling	,	meanwhile	,	a	joyous	strain	from	one	of	the	latest	Broadway	successes
吹口哨	,	同时	,	一个	欢乐	拉紧	从	一	的	这	最新的	百老汇	成功

.

:

.

与此同时，一阵欢快的旋律响起，那是百老汇最新热门剧目之一的旋律。

" [oʊ] , [ˈælɪs] ! " [keɪm] [ɪn] [ˈræðər] [ˈfretf(ə)l] [toʊnz] .

"	Oh	,	Alice	!	"	came	in	rather	fretful	tones	.
"	哦	,	爱丽丝	!	"	来了	在	相当	烦躁	音调	.

“哦，爱丽丝！”她带着几分焦急的语气说道。

" [aɪ] [dəunt] — "

"	I	don't	—	"
"	我	不	—	"

“我不——”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?

"	You	don't	know	what	to	make	of	me	?
"	你	不	知道	什么	到	制作	的	我	?

你不知道该如何看待我?

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɪstər] [maɪn] ?

That's	it	;	isn't	it	,	sister	mine	?
那就是	它	;	不是	它	,	姐姐	矿	?

就是这样，对吧，我的妹妹?

[oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

Oh	,	I	can	read	you	like	a	book	.
哦	,	我	能	读	你	喜欢	一个	书	.

哦，我简直能看穿你。

[bʌt; bət] , [ruːθ] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈdʒɑːli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ?

But	,	Ruth	,	why	aren't	you	jolly	once	in	a	while	?
但	,	露丝	,	为什么	不是	你	快乐的	一次	在	一个	尽管	?

露丝，你为什么不能偶尔开心一点呢?

[waɪ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] - [ˈmeɪd(ə)n] [ɔːl] [fərˈlɔːrn] - [lʊk] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] ?

Why	always	that	'	maiden	all	forlorn	'	look	on	your	face	?
为什么	总是	那	-	少女	全部	绝望	-	看	在	你的	脸	?

为什么你脸上总是带着那种“孤苦伶仃的少女”的表情?

[waɪ] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] , [ˈdɪstənt] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] — - [æn] , [ˈsɪstər] [æn] , [dʌst] [siː] [ˈeniwʌn]

Why	that	far	-	away	,	distant	look	in	your	eyes	—	'	Anne	,	Sister	Anne	,	dost	see	anyone
为什么	那	远的	-	离开	,	遥远	看	在	你的	眼睛	—	-	安妮	,	姐姐	安妮	,	朋友	看	任何人

[əˈproʊtʃɪŋ] ? -

approaching	?	'
接近	?	-

你为什么眼神空洞、茫然？——“安妮，安妮修女，你看到有人走过来吗？”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbluːˌbɪrd] !

Talk	about	Bluebeard	!
讲话	关于	蓝胡子	!

谈谈蓝胡子吧!

[kʌm] [ɑːn] , [duː][wʌn] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Come	on	,	do	one	turn	with	me	.
来	在	,	做	一	转动	和	我	.

来，跟我一起转一圈。

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] - [step] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] ['lʌvli] !

I'm	learning	the	one	-	step	,	you	know	,	and	it's	lovely	!
我是	学习	这	一	-	步	,	你	知道	,	和	它是	迷人的	!

我正在学习一步舞，你知道吗，它太棒了！

" [kʌm] [ɑːn] , [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] !

"	Come	on	,	laugh	and	sing	!
"	来	在	,	笑	和	唱歌	!

来吧，欢笑歌唱吧！

['riːəli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [ðæt] [dæd] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [læst] ?

Really	,	aren't	you	glad	that	dad	has	an	engagement	at	last	?
真的	,	不是	你	高兴的	那	爸爸	有	一个	订婚	在	最后的	?

说真的，你难道不为爸爸终于订婚而高兴吗?

[ə; eɪ] ['riːəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['riːəl] ['mʌni] !

A	real	engagement	that	will	bring	in	some	real	money	!
一个	真实的	订婚	那	将要	带来	在	一些	真实的	钱	!

这是一项真正能带来丰厚收益的合作！

[ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] ?

Aren't	you	glad	?
不是	你	高兴的	?

你不高兴吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

It	will	mean	so	much	to	us	!
它	将要	意思是	所以	很多	到	我们	!

这对我们意义重大！

['mʌni] !

Money	!
钱	!

钱！

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɪ'nʌf] ['riːəl] ['mʌni] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns]

Why	,	I	haven't	seen	enough	real	money	of	late	to	have	a	speaking	acquaintance
为什么	,	我	还没有	已见	足够的	真实的	钱	的	晚的	到	有	一个	请讲	熟人

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

哎，最近我都没怎么接触过真钱，对它都不太了解。

[wiːv] [bɪn] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] ['kɑːrˌfer] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

We've	been	trusted	for	everything	,	except	carfare	,	and	it	would	have	come
我们已经	到过	可信	为了	一切	,	除了	汽车票价	,	和	它	会	有	来

[tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] [suːn] .

to	that	pretty	soon	.
到	那	漂亮的	很快	.

除了车费，我们什么事都被人信任，而车费这件事也很快就会发生了。

[seɪ] [jʊə(r)] [glæd] , [ruːθ] !

Say	you're	glad	,	Ruth	!
说	你是	高兴的	,	露丝	!

露丝，说你很高兴！

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dæns] ,

"	The	younger	girl	gave	up	the	attempt	to	entice	her	sister	into	a	dance	,
"	这	年轻	女孩	给予	向上	这	试图	到	诱惑	她	姐姐	进入	一个	舞蹈	,

“妹妹放弃了引诱姐姐跳舞的尝试。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɑ:rm] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,

and	stood	facing	her	,	arm	still	about	her	waist	,
和	站立	面向	她	,	手臂	仍然	关于	她	腰部	,

他面对着她站着，手臂仍然搂着她的腰。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [braʊn] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ræðər] [sæd] [blu:] [wʌnz] [ʌv; əv]

the	laughing	brown	eyes	gazing	mischievously	up	into	the	rather	sad	blue	ones	of
这	笑	棕色的	眼睛	凝视	顽皮地	向上	进入	这	相当	伤心	蓝色的	一个	的

[ðə; ði] ['tɔ:lər] [gɜ:rl] .

the	taller	girl	.
这	更高	女孩	.

那双棕色的眼睛带着笑意，调皮地望着个子更高的女孩略显忧郁的蓝色眼睛。

" [glæd] ?

"	Glad	?
"	高兴的	?

“高兴的?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [glæd] , ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	I'm	glad	,	Alice	DeVere	,	and	you	know	it	.
的	课程	我是	高兴的	,	爱丽丝	德维尔	,	和	你	知道	它	.

我当然很高兴，爱丽丝·德维尔，你也知道这一点。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['dædi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I'm	just	as	glad	as	you	are	that	daddy	has	an	engagement	.
我是	只是	作为	高兴的	作为	你	是	那	爸爸	有	一个	订婚	.

爸爸订婚了，我跟你一样高兴。

['hi:z] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] , ['gʊdnəs] [noʊz] ! "

He's	waited	long	enough	for	one	,	goodness	knows	!	"
他是	等待	长的	足够的	为了	一	,	善良	知道	!	"

他等这一刻已经等了很久了，天知道!

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] ['glædnəs] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪli]

"	You	have	a	queer	way	of	showing	your	gladness	,	"	commented	the	other	drily
"	你	有	一个	酷儿	方式	的	显示	你的	欢乐	,	"	评论	这	其他	干巴巴地

,

,

,

“你表达喜悦的方式真奇怪，”另一个人冷冷地评论道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] .

shrugging	her	shapely	shoulders	.
耸肩	她	优美	肩膀	.

她耸了耸她那线条优美的肩膀。

" [waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ki:p] [stɪl] .

"	Why	,	I	can	hardly	keep	still	.
"	为什么	,	我	能	几乎	保持	仍然	.

“哎呀，我简直坐立不安。”

[lɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] !

La	-	la	-	la	-	la	!
拉	-	拉	-	拉	-	拉	!

啦啦啦啦!

[lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
La - la - la - la !
拉 - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
La - la - la !
拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦！

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌviəˈniːz] [wɔːlts] [sɔːŋ] , ['miːnwaɪl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['greɪsfəli]
" She hummed the air of a Viennese waltz song , meanwhile whirling gracefully
" 她 哼唱 这 空气 的 一个 维也纳 华尔兹 歌曲 , 同时 旋转 优雅地
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [ɑːrmz] ,
about with extended arms ,
关于 和 扩展 武器 ,

她哼着维也纳华尔兹的曲调，同时优雅地伸展双臂旋转。

[hɜːr; hər] [dres] ['floʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] - .
her dress floating about her balloonwise .
她 裙子 漂浮的 关于 她 - .

她的裙子像气球一样飘了起来。

" [oʊ] , ['ælɪs] !
" Oh , Alice !
" 哦 , 爱丽丝 !

“哦，爱丽丝！”

[dəunt] ! " ['ɔbdʒiktid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Don't ! " objected her sister .
不 ! " 反对 她 姐姐 .

“不要！”她姐姐反对道。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] .
" Can't help it , Ruth .
" 不能 帮助 它 , 露丝 .

“没办法，露丝。”

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [dæns] .
I've just got to dance .
我已经 只是 得到 到 舞蹈 .

我一定要跳舞。

[lɑː] - [lɑː] !
La - la !
拉 - 拉 !

啦啦！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪs] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
" She stopped suddenly as a vase crashed to the floor from a table ,
" 她 停止 突然 作为 一个 花瓶 崩溃了 到 这 地面 从 一个 桌子 ,
['ʃætərɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] .
shattering into many pieces .
破碎 进入 许多 件 .

“她突然停住了脚步，因为一个花瓶从桌子上掉到地上摔碎了。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [əˈgæst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Oh ! " cried Alice , aghast , as she stood looking at the ruin she had
" 哦 ! " 哭 爱丽丝 , 惊愕 , 作为 她 站立 寻找 在 这 废墟 她 有
[ʌnˈwɪtɪŋli] [rɔːt] .
unwittingly wrought .
不知不觉 锻 .

“哦！”爱丽丝惊恐地叫道，她站在那里看着自己无意中造成的破坏。

" [oʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['dædi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [veɪs] ! "

"	**Oh**	,	**dear**	,	**and**	**daddy**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**that**	**vase**	**!**	**"**
"	哦	,	亲爱的	,	和	爸爸	曾是	所以	喜爱	的	那	花瓶	!	"

“哦，天哪，爸爸生前可喜欢那个花瓶了！”

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] , [huː] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,

"	**There**	,	**you**	**see**	**what**	**you've**	**done**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ruth**	,	**who**	,	**though**	**only**	**seventeen**	,
"	那里	,	你	看	什么	你已经	完毕	!	"	惊呼	露丝	,	WHO	,	尽管	仅有的	十七	,

“瞧，你都做了些什么！”露丝惊呼道，她虽然只有十七岁，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'deɪt]

and	**but**	**two**	**years**	**older**	**than**	**her**	**sister**	,	**was**	**of**	**a**	**much**	**more**	**sedate**
和	但	二	年	老	比	她	姐姐	,	曾是	的	一个	很多	更多的	稳重

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

disposition	**.**
处置	.

她比妹妹大两岁，性格却沉稳得多。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [dæns] ! "

"	**I**	**told**	**you**	**not**	**to**	**dance**	**!**	**"**
"	我	讲述	你	不是	到	舞蹈	!	"

“我不是告诉过你不要跳舞吗！”

" [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ruːθ] [deɪ'vɛreɪ] .

"	**You**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	,	**Ruth**	**DeVere**	**.**
"	你	做过	没有什么	的	这	种类	,	露丝	德维尔	.

“你根本没做过那种事，露丝·德维尔。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [dʒɔɪn][ɪn] ,

You	**just**	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**me**	,	**and**	**you**	**wouldn't**	**join**	**in**	**,**
你	只是	站立	和	看起来	在	我	,	和	你	不会	加入	在	,

你只是站在那里看着我，没有参与进来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	**maybe**	**if**	**you**	**had**	**this**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**—**	**and**	**—**	**and**	**—**
和	或许	如果	你	有	这	不会	有	发生	—	和	—	和	—

也许如果你当时那样做，这一切就不会发生了——而且——而且——

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ,

"	**She**	**did**	**not**	**finish**	**,**
"	她	做过	不是	结束	,

她没有说完，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] ['ræðər] ['dɪzməli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

her	**voice**	**trailing**	**off**	**rather**	**dismally**	**as**	**she**	**stooped**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**pieces**	**of**
她	嗓音	尾随	离开	相当	令人沮丧地	作为	她	弯腰	到	挑选	向上	这	件	的

[ðə; ði] [veɪs] .

the	**vase**	**.**
这	花瓶	.

她弯下腰捡起花瓶碎片，声音渐渐低沉下来，显得十分沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['mɛndɪd] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	**It**	**can't**	**be**	**mended**	**,**	**either**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**
"	它	不能	是	已修复	,	任何一个	,	"	她	去	在	,

“而且也无法修补了，”她接着说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['meri] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] .

and	**when**	**she**	**looked**	**up**	**the**	**merry**	**brown**	**eyes**	**were**	**veiled**	**in**	**a**	**mist**	**of**	**tears**	**.**
和	什么时候	她	看起来	向上	这	欢乐	棕色的	眼睛	是	含蓄	在	一个	薄雾	的	眼泪	.

当她抬起头时，那双明亮的棕色眼睛却被泪水模糊了视线。

['ruːθs] [hɑːrt] ['sɔfənd] [æt; ət] [wʌns] .
Ruth's heart softened at once .
露丝的 心 软化 在 一次 .

露丝的心顿时软了下来。

" [ðer; ðər] , [dɪr] !
" There , dear !
" 那里 , 亲爱的 !

“好了，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'səulɪŋ] [toʊnz] .
" she said in consoling tones .
" 她 说 在 安慰 音调 .

她用安慰的语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course you couldn't help it .
" 的 课程 你 不能 帮助 它 .

你当然无法控制自己。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

['dædi] [wəʊnt] [maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːlts] [ʌv; əv]
Daddy won't mind when you tell him you were just doing a little waltz of
爸爸 惯于 头脑 什么时候 你 告诉 他 你 是 只是 正在做 一个 小的 华尔兹 的
['hæpinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [læst] .
happiness because he has an engagement at last .
幸福 因为 他 有 一个 订婚 在 最后的 .

当你告诉爸爸你只是因为他终于订婚了而跳了一段快乐的华尔兹时，他不会介意的。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
" She , too ,
" 她 , 也 ,

她也是，

[stuːpt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪt] [her] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [braʊn] ['tresɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
stooped and her light hair mingled with the dark brown tresses of her
弯腰 和 她 光 头发 混合 和 这 黑暗的 棕色的 头发 的 她
['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] .
sister as they gathered up the fragments .
姐姐 作为 他们 聚集 向上 这 片段 .

她弯下腰，浅色的头发和她姐姐深棕色的头发交织在一起，她们一起收集碎片。

" [aɪ] [dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [ə'naʊnst] ['ælɪs] , ['faɪnəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
" announced Alice , finally , as she sank into a chair .
" 宣布 爱丽丝 , 最后 , 作为 她 沉没 进入 一个 椅子 .

“最后，爱丽丝一边说着，一边瘫坐在椅子上。”

" [aɪl] [tel] [dæd] [maɪ'self] .
" I'll tell dad myself .
" 患病的 告诉 爸爸 我 .

“我会亲自告诉爸爸。”

[aɪm][glæd] , ['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [veɪs] [ɪz]['broʊkən] .

I'm	glad	,	anyhow	,	even	if	the	vase	is	broken	.
我是	高兴的	,	无论如何	,	甚至	如果	这	花瓶	是	破碎的	.

不管怎样，即使花瓶碎了，我也很高兴。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	liked	it	.
我	绝不	喜欢	它	.

我从来都不喜欢它。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [dæd][set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] . "

I	don't	see	why	dad	set	such	store	by	the	old	thing	.	"
我	不	看	为什么	爸爸	放	这样的	店铺	经过	这	老的	事物	.	"

我不明白爸爸为什么那么看重那件旧东西。

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['ælɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] — "

"	You	forget	,	Alice	,	that	it	was	one	of	—	"
"	你	忘记	,	爱丽丝	,	那	它	曾是	一	的	—	"

“爱丽丝，你忘了那是其中之一——”

" ['mʌðɝz] — [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	Mother's	—	yes	,	I	know	,	"	and	she	sighed	.
"	母亲的	—	是的	,	我	知道	,	"	和	她	叹了口气	.

“妈妈的——是的，我知道，”她叹了口气。

" ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,

"	Father	gave	it	to	her	when	they	were	married	,	but	really	,
"	父亲	给予	它	到	她	什么时候	他们	是	已婚	,	但	真的	,

“父亲在他们结婚时把它送给了她，但实际上，

['mʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

mother	was	like	me	—	she	never	cared	for	it	.	"
母亲	曾是	喜欢	我	—	她	绝不	关心	为了	它	.	"

母亲和我一样——她从不在乎这些。

" [jes] , ['ælɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

"	Yes	,	Alice	,	you	are	much	as	mother	was	,	"	returned	Ruth	,	with	gentle
"	是的	,	爱丽丝	,	你	是	很多	作为	母亲	曾是	,	"	返回	露丝	,	和	温和的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“是的，爱丽丝，你和妈妈很像，”露丝温柔而庄重地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [laɪk][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] . "

"	You	are	growing	more	like	her	every	day	.	"
"	你	是	生长	更多的	喜欢	她	每一个	天	.	"

你一天比一天更像她了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['riːəli] ? " [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [spræŋ] [ʌp] ,

"	Am	I	,	really	?	"	and	in	delight	the	younger	girl	sprang	up	,
"	是	我	,	真的	?	"	和	在	喜	这	年轻	女孩	弹簧	向上	,

“真的吗？”小女孩欣喜若狂地跳了起来。

[hɜːr; hər] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] .

her	grief	over	the	vase	for	the	moment	forgotten	.
她	悲伤	超过	这	花瓶	为了	这	片刻	被遗忘的	.

她对花瓶的悲伤一时忘记了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ruːθ] ?

"	Am	I	really	like	her	,	Ruth	?
"	是	我	真的	喜欢	她	,	露丝	?

“我真的像她一样吗，露丝？”

[aɪm][soʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Tell me more of her .
告诉 我 更多的 的 她 .

请多跟我说说她的情况。

[aɪ] ['skersli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
I scarcely remember her .
我 几乎 记住 她 .

我几乎不记得她了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ruːθ] . "
I was only seven when she died , Ruth . "
我 曾是 仅有的 七 什么时候 她 死亡 , 露丝 . "

露丝去世时我才七岁。

" [eɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" Eight , my dear .
" 八 , 我的 亲爱的 .

“八，亲爱的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
You were eight years old , but such a tiny little thing !
你 是 八 年 老的 , 但 这样的 一个 微小的 小的 事物 !

你当时只有八岁，但真是个小不点儿!

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] . "
I could hold you in my arms . "
我 可以 抓住 你 在 我的 武器 . "

我可以把你拥入怀中。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [læft] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]
" You couldn't do it now ! " laughed Alice , with a downward glance at her
" 你 不能 做 它 现在 ! " 笑了 爱丽丝 , 和 一个 向下 瞥一眼 在 她
[plʌmp] ['fɪgjər] .
plump figure .
丰满 数字 .

“你现在可做不到！”爱丽丝笑着，低头看了看自己丰满的身材。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [plʌmp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['kɝːvz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv]
Yet she was not over - plump , but with the rounding curves and graces of
然而 她 曾是 不是 超过 - 丰满 , 但 和 这 四舍五入 曲线 和 恩典 的
['kʌmɪŋ] ['wʊmənhʊd] .
coming womanhood .
未来 女性 .

然而，她身材并不丰满，而是拥有即将步入青春期的女性的圆润曲线和优雅气质。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [læft] [ruːθ] .
" Well , I couldn't hold you long , " laughed Ruth .
" 出色地 , 我 不能 抓住 你 长的 , " 笑了 露丝 .

“唉，我没能抱你太久，”露丝笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['dædi] ?
" But I wonder what is keeping daddy ?
" 但 我 想知道 什么 是 保持 爸爸 ?

但我很好奇是什么事耽搁了爸爸?

[hiː; hi] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] .

He	telephoned	that	he	would	come	right	home	.
他	电话	那	他	会	来	正确的	家	.

他打电话来说他马上回家。

[aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I'm	so	anxious	to	have	him	tell	us	all	about	it	!	"
我是	所以	焦虑的	到	有	他	告诉	我们	全部	关于	它	!	"

我太想听他详细说说这件事了!

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ri'həːsəlz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	So	am	I	.	Probably	he	had	to	stay	to	arrange	about	rehearsals	,	"	replied	Alice	.
"	所以	是	我	.	大概	他	有	到	停留	到	安排	关于	排练	,	"	回复	爱丽丝	.

“我也是。他大概是要留下来安排排练的事吧。”爱丽丝回答道。

" [wʌt] ['θiːətər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][æt; ət] ? "

"	What	theater	did	he	say	he	was	going	to	open	at	?	"
"	什么	剧院	做过	他	说	他	曾是	去	到	打开	在	?	"

“他说他要在哪家剧院开幕?”

" [ðə; ði] [nuː] [kə'lʌmbiə] .

"	The	New	Columbia	.
"	这	新的	哥伦比亚	.

“新哥伦比亚。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː] . "

It's	one	of	the	nicest	in	New	York	,	too	.	"
它是	一	的	这	最友善的	在	新的	约克	,	也	.	"

它也是纽约最漂亮的餐厅之一。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	.

“哦，我太高兴了。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [aɪm]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

Now	we	can	go	to	a	play	once	in	a	while	—	I'm	almost	starved	for	the	sight	of	the	footlights	,
现在	我们	能	去	到	一个	玩	一次	在	一个	尽管	—	我是	几乎	饥饿	为了	这	视线	的	这	脚灯	,

现在我们可以偶尔去看场戏了——我几乎都渴望看到舞台灯光了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .

and	to	hear	the	orchestra	tuning	up	.
和	到	听到	这	乐队	调谐	向上	.

还能听到乐队调音的声音。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

And	you	know	,
和	你	知道	,

你知道，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [dæd] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,

while	he	had	no	engagement	dad	wouldn't	let	us	take	advantage	of	his	professional	privilege	,
尽管	他	有	不	订婚	爸爸	不会	让	我们	拿	优势	的	他的	专业的	特权	,

虽然他没有订婚，但爸爸不让我们利用他的职业特权。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][kɑːrd][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] . "

and	present	his	card	at	the	box	office	.	"
和	展示	他的	卡片	在	这	盒子	办公室	.	"

并在售票处出示他的名片。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [wei] .

"	Yes	,	I	know	he	is	peculiar	that	way	.
"	是的	,	我	知道	他	是	奇特	那	方式	.

“是的，我知道他在这方面很古怪。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	I	shall	be	glad	,	too	,	to	attend	a	play	now	and	again	.
但	我	将	是	高兴的	,	也	,	到	出席	一个	玩	现在	和	再次	.

不过，我也很乐意偶尔去看场戏。

[aɪm] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['rʌsti] .

I'm	getting	quite	rusty	.
我是	获得	相当	生锈的	.

我的技术都生疏了。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɔd] ['ædəmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	did	so	want	to	see	Maude	Adams	when	she	was	here	.
我	做过	所以	想	到	看	莫德	亚当斯	什么时候	她	曾是	这里	.

我当时真的很想见见莫德·亚当斯。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [dres] [aɪ][hæd; həd] ! " [broʊk] [ɪn] ['ælɪs] .

"	I'd	never	have	gone	in	the	dress	I	had	!	"	broke	in	Alice	.
"	ID	绝不	有	已消失	在	这	裙子	我	有	!	"	打破	在	爱丽丝	.

“我绝不会穿着我那件裙子去！”爱丽丝插嘴道。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [wer] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	I	want	something	pretty	to	wear	;	don't	you	?	"
"	我	想	某物	漂亮的	到	穿	;	不	你	?	"

“我想穿件漂亮的衣服，你不想吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [dɪr] .

"	Of	course	I	do	,	dear	.
"	的	课程	我	做	,	亲爱的	.

“当然愿意，亲爱的。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — "

But	with	things	the	way	they	were	—	"
但	和	事物	这	方式	他们	是	—	"

但事情就是这样——”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [prə'spektɪv] ['dresɪz] , " [læft] ['ælɪs] .

"	We	had	to	eat	our	prospective	dresses	,	"	laughed	Alice	.
"	我们	有	到	吃	我们的	预期	连衣裙	,	"	笑了	爱丽丝	.

“我们不得不把原本打算穿的裙子吃掉，”爱丽丝笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] ,

"	It	was	like	being	shipwrecked	,
"	它	曾是	喜欢	存在	遭遇海难	,

“感觉就像遭遇海难一样，”

[wen] [ðə; ðì] ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [buːts] ['ɪntuː] [leŋθs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv]

when	the	sailors	have	to	cut	their	boots	into	lengths	and	make	a	stew	of
什么时候	这	水手们	有	到	切	他们的	靴子	进入	长度	和	制作	一个	炖	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

水手们不得不把靴子剪成段，然后炖成汤。

" ['ælɪs] ！ " [kraɪd] [ruːθ] ， ['ræðər] [ʃɑːkt] .

"	Alice	!	"	cried	Ruth	,	rather	shocked	.
"	爱丽丝	！	"	哭	露丝	，	相当	震惊	.

“爱丽丝！”露丝惊呼道，颇为震惊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ！ " [ə'fɜːmd] [ðə; ðì] ['ʌðər] .

"	It	was	so	!	"	affirmed	the	other	.
"	它	曾是	所以	！	"	确认	这	其他	.

“确实如此！”另一个人肯定道。

" [waɪ] ， [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðoʊz] ['nɑːvəlz] [jʊə(r)]

"	Why	,	you	must	have	read	of	it	dozens	of	times	in	those	novels	you're
"	为什么	，	你	必须	有	读	的	它	几十个	的	时代	在	那些	小说	你是

['ɔːlweɪz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] .

always	poring	over	.
总是	泡	超过	.

“你肯定在你经常研读的那些小说里读过几十遍了。”

[ðə; ðì]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪz] . -

The	hero	and	heroine	on	a	raft	—	she	looks	up	into	his	eyes	and	sighs	.	'
这	英雄	和	女英雄	在	一个	筏	—	她	看起来	向上	进入	他的	眼睛	和	叹息	.	-

男女主角乘着木筏——她抬头望着他的眼睛，叹了口气。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [buːt] [suːp] ， ['dɑːrlɪŋ] ！ -

Have	another	morsel	of	boot	soup	,	darling	!	'
有	其他	小块	的	启动	汤	，	亲爱的	！	-

亲爱的，再来一口靴子汤吧！

[waɪ] ， [ðə; ðì] [taɪm] [dæd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ðì] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

Why	,	the	time	dad	had	to	use	the	money	he	had	half	promised	me	for
为什么	，	这	时间	爸爸	有	到	使用	这	钱	他	有	一半	承诺	我	为了

[ðæt] [ʃɑːr'muːz; ʃɑːr'muːs] ,

that	charmeuse	,
那	魅力	，

为什么，爸爸不得不动用他之前答应给我一半的钱去买那个女伴呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ðì] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ðì] [ˌdelɪkə'tesn] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	we	bought	the	supper	at	the	delicatessen	—	you	know	,
和	我们	买	这	晚餐	在	这	熟食	—	你	知道	，

我们在熟食店买了晚餐——你知道的，

[wen] ['mɪstər] . [bleɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ,

when	Mr	.	Blake	stopped	and	you	asked	him	to	stay	to	tea	,
什么时候	先生	.	布莱克	停止	和	你	问	他	到	停留	到	茶	，

当布莱克先生停下来，你邀请他留下来喝茶时，

[wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðì] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? "

when	there	wasn't	a	thing	in	the	house	to	eat	—	do	you	remember	that	?	"
什么时候	那里	不是	一个	事物	在	这	房子	到	吃	—	做	你	记住	那	?	"

家里什么吃的都没有的时候——你还记得吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ['iːtɪŋ]
" Yes , but I don't see what it has to do with shipwrecked sailors eating
" 是的 , 但 我 不 看 什么 它 有 到 做 和 遭遇海难 水手们 吃
[ðer; ðər] [buːts] .
their boots .
他们的 靴子 .

“是的，但我看不出这和遇难水手吃靴子有什么关系。”

['riːəli] , ['ælɪs] — "
Really , Alice — "
真的 , 爱丽丝 — "

真的吗，爱丽丝——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , ['merəli] .
" Of course it was just the same , " explained the younger girl , merrily .
" 的 课程 它 曾是 只是 这 相同的 , " 解释 这 年轻 女孩 , 兴高采烈地 .

“当然是一样的，”小女孩高兴地解释道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [bleɪk] ,
" There was nothing fit to give Mr . Blake ,
" 那里 曾是 没有什么 合身 到 给 先生 . 布莱克 ,

“没有什么适合送给布莱克先生的。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]
and I took the money that was to have been paid for my
和 我 采取 这 钱 那 曾是 到 有 到过 有薪酬的 为了 我的
[ʃɑːr'muːz; ʃɑːr'muːs] ,
charmeuse ,
魅力 ,

我拿走了原本应该支付给我那件女式长裙的钱，

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . - — [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ænd; ənd]
and slipped out to Mr . Dinkelspatcher's — or whatever his name is — and
和 滑倒了 出去 到 先生 . - — 或者 任何 他的 姓名 是 — 和
[bɔːt] [ə; eɪ] [miːl] .
bought a meal .
买 一个 一顿饭 .

然后溜到丁克尔斯帕彻先生（或者不管他叫什么）那里，买了一顿饭。

[wel] , [wiː; wi] [eɪt] [maɪ] [dres] , [ðæts] [ɔːl] , [ruːθ] . "
Well , we ate my dress , that's all , Ruth . "
出色地 , 我们 吃 我的 裙子 , 那就是 全部 , 露丝 . "

“好吧，我们把我的裙子吃了，就这些，露丝。”

" [waɪ] , ['ælɪs] ! "
" Why , Alice ! "
" 为什么 , 爱丽丝 ! "

“哎呀，爱丽丝！”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] ['oʊvər] [ə'gen] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" And I wish we had it to eat over again , " went on the other ,
" 和 我 希望 我们 有 它 到 吃 超过 再次 , " 去 在 这 其他 ,

“我真希望我们还能再吃一次，”另一个人接着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] .
with a half sigh .
和 一个 一半 叹 .

他叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" I don't know what we are going to do for supper .
" 我 不 知道 什么 我们 是 去 到 做 为了 晚餐 .

我不知道我们晚饭吃什么。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] ？ "
How much have we in the purse ? "
如何 很多 有 我们 在 这 钱包 ？ "

我们钱包里还有多少钱?

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Only a few dollars . "
" 仅有的 一个 很少 美元 . "

“只要几美元。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌn'tɪl] [dæd] [gets] [sʌm; səm] ['sæləri] ,
" And we must save that , I suppose , until dad gets some salary ,
" 和 我们 必须 节省 那 , 我 认为 , 直到 爸爸 获得 一些 薪水 ,

“我想，我们得把这笔钱省下来，等爸爸拿到工资再说。”

[wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [jet] .
which won't be for a time yet .
哪个 惯于 是 为了 一个 时间 然而 .

这还需要一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
And we really ought to celebrate in some way ,
和 我们 真的 应该 到 庆祝 在 一些 方式 ,

我们真的应该以某种方式庆祝一下。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz][hæd; həd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ！
now that he's had this bit of good luck !
现在 那 他是 有 这 少量 的 好的 运气 ！

现在他终于有了这份好运!

[oʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ！ "
Oh , isn't it just awful to be poor ! "
哦 , 不是 它 只是 可怕 到 是 贫穷的 ！ "

唉，贫穷真是太糟糕了!

" [hʌʃ] , ['ælɪs] ！
" Hush , Alice !
" 嘘 , 爱丽丝 ！

“嘘，爱丽丝！”

[ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
The neighbors will hear you .
这 邻居 将要 听到 你 .

邻居会听到的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɑːr; ər][soʊ] ['terəbli] [θɪn] ！ "
The walls of this apartment house are so terribly thin ! "
这 墙壁 的 这 公寓 房子 是 所以 可怕 薄的 ！ "

这栋公寓楼的墙壁也太薄了吧!

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [hɪr] .
" I don't care if they do hear .
" 我 不 关心 如果 他们 做 听到 .

“我不在乎他们是否听到。”

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [dæd] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .
They all know dad hasn't had a theatrical engagement for ever so long .
他们 全部 知道 爸爸 还没有 有 一个 戏剧 订婚 为了 曾经 所以 长的 .

他们都知道爸爸已经很久没有演出安排了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] — ['riːsɔːrsɪz] — [ɔːr][wiː; wi] ['wʊdnt]

And	**they**	**know**	**we**	**haven't**	**any**	**what**	**you**	**might**	**call**	**—**	**resources**	**—**	**or**	**we**	**wouldn't**
和	他们	知道	我们	还没有	任何	什么	你	可能	称呼	—	资源	—	或者	我们	不会

[lɪv; laɪv] [hɪr] .

live	**here**	**.**
居住	这里	.

他们知道我们没有任何可以称之为——资源——否则我们就不会住在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [pʊr] — [ðæts] [noʊ] [nuːz] ! "

Of	**course**	**they**	**know**	**we're**	**poor**	**—**	**that's**	**no**	**news**	**!**	**"**
的	课程	他们	知道	是	贫穷的	—	那就是	不	消息	!	"

他们当然知道我们穷——这早已不是什么秘密了!

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	**I**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	我	知道	,	我的	亲爱的	.

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ][aʊt] - ['spoʊkən] . "

But	**you**	**are**	**so**	**—**	**so**	**out**	**-**	**spoken**	**.**	**"**
但	你	是	所以	—	所以	出去	-	说	.	"

但你真是——真是太直言不讳了。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[oʊ] , [ruːθ] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Oh	**,**	**Ruth**	**,**	**when**	**will**	**you**	**ever**	**give**	**up**	**trying**	**to**	**pretend**	**we**	**are**	**what**	**we**	**are**
哦	,	露丝	,	什么时候	将要	你	曾经	给	向上	尝试	到	假装	我们	是	什么	我们	是

[nɑːt] ?

not	**?**
不是	?

哦，露丝，你什么时候才能放弃假装我们是我们现在不是的样子呢?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [naɪs] , [swiːt] , [roʊ'mæntɪk]['sɪstər] ,

You're	**a**	**dear**	**,**	**nice**	**,**	**sweet**	**,**	**romantic**	**sister**	**,**
你是	一个	亲爱的	,	好的	,	甜的	,	浪漫的	姐姐	,

你是一位亲爱的、善良的、温柔的、浪漫的姐姐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] [wɪl] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt]

and	**some**	**day**	**I**	**hope**	**the**	**Fairy**	**Prince**	**will**	**come**	**riding**	**past**	**on**	**his**	**milk**	**-**	**white**
和	一些	天	我	希望	这	仙女	王子	将要	来	骑术	过去的	在	他的	牛奶	-	白色的

[stiːd] — [ænd; ənd] ,

steed	**—**	**and**	**,**
骏马	—	和	,

我希望有一天，仙子王子会骑着他那匹雪白的骏马经过——然后，

[seɪ] , [ruːθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ?

say	**,**	**Ruth**	**,**	**why**	**should**	**a**	**prince**	**always**	**ride**	**a**	**milk**	**-**	**white**	**steed**	**?**
说	,	露丝	,	为什么	应该	一个	王子	总是	骑	一个	牛奶	-	白色的	骏马	?

露丝，请问，为什么王子一定要骑一匹雪白的骏马呢?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

There's	**something**	**that's**	**never**	**been**	**explained**	**.**
有	某物	那就是	绝不	到过	解释	.

有些事情从未得到解释。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] ['feri] ['stɔːriz] [hæv; həv] [mɪlk] - [waɪt] [stiːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [tuː; tə]

"	All	the	novels	and	fairy	stories	have	milk	-	white	steeds	for	the	hero	to
"	全部	这	小说	和	仙女	故事	有	牛奶	-	白色的	马匹	为了	这	英雄	到

[præns] [ʌp] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] ['reskjuːz] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

prance	up	on	when	he	rescues	the	doleful	maiden	.
轻快地	向上	在	什么时候	他	救援	这	悲伤的	少女	.

“所有小说和童话故事里，英雄都会骑着雪白的骏马，在拯救悲伤的少女时翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kʌlər] [ðæt] [gets] ['dɜːrtiər] ['suːnər] ,

And	if	there's	any	color	that	gets	dirtier	sooner	,
和	如果	有	任何	颜色	那	获得	更脏	很快	,

如果说哪种颜色更容易脏的话，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [hɔːrs] [lʊk] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [hoʊp] , [ɪts] [waɪt] .

and	makes	a	horse	look	most	like	a	lost	hope	,	it's	white	.
和	制作	一个	马	看	最多	喜欢	一个	丢失的	希望	,	它是	白色的	.

而白色的马，最能让人觉得它失去了希望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [hɔːrs] [mɪlk] - [waɪt] ,

Of	course	I	know	they	can	keep	a	circus	horse	milk	-	white	,
的	课程	我	知道	他们	能	保持	一个	马戏团	马	牛奶	-	白色的	,

我当然知道他们能让马戏团的马保持乳白色，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['præktɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] [ɔːr] ['hɪroʊz] .

but	it	isn't	practical	for	princes	or	heroes	.
但	它	不是	实际的	为了	王子们	或者	英雄	.

但这对于王子或英雄来说并不实用。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [hiː; hi] [splæʃt] [θruː] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [seɪ] !

The	first	mud	puddle	he	splashed	through	—	And	,	oh	,	say	!
这	第一的	泥	水坑	他	溅起	通过	—	和	,	哦	,	说	!

他溅起水花穿过的第一个泥坑——哦，说！

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['leɪtər] ,

If	the	prince	should	fail	in	his	fortunes	later	,
如果	这	王子	应该	失败	在	他的	财富	之后	,

如果王子日后境遇不佳，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [koʊl] ['wægən] !

and	have	to	hire	out	to	drive	a	coal	wagon	!
和	有	到	聘请	出去	到	驾驶	一个	煤炭	车皮	!

而且我还得去当煤车司机！

['wʊdnt] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [lʊk] [swiːt] [ðen] ?

Wouldn't	his	milk	-	white	steed	look	sweet	then	?
不会	他的	牛奶	-	白色的	骏马	看	甜的	然后	?

那他那匹雪白的骏马看起来该有多可爱啊?

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ]

There	goes	one	now	,	"	and	she	pointed	out	of	the	window	to	the	street	below
那里	去	一	现在	,	"	和	她	尖	出去	的	这	窗户	到	这	街道	以下

.

:
.

“现在又走了一个，”她指着窗外下面的街道说道。

" [duː] , [ruːθ] , [ɪf] [jʊr; jər] [prɪns] [kʌmz] , [ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Do	,	Ruth	,	if	your	prince	comes	,	insist	on	his	changing	his	steed	for	one	of
"	做	,	露丝	,	如果	你的	王子	来	,	坚持	在	他的	变化	他的	骏马	为了	一	的

['soʊbər] [braʊn] .

sober	brown	.
清醒	棕色的	.

“露丝，如果你的王子来了，一定要让他把马换成一匹颜色深棕色的马。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] ['betər] . "

It	will	wear	better	.	"
它	将要	穿	更好的	.	"

它会更耐穿。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['ælɪs] ! "

"	Don't	be	silly	,	Alice	!	"
"	不	是	愚蠢的	,	爱丽丝	!	"

“别傻了，爱丽丝！”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	can't	help	it	.
"	哦	,	我	不能	帮助	它	.

“哦，我没办法。”

[hɑːrk] , [ɪz] [ðæt] ['dædz] [step] ?

Hark	,	is	that	dad's	step	?
听着	,	是	那	爸爸的	步	?

听，那是爸爸的继父吗?

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['lisnd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] ['entrəns] [dɔːr] .

"	The	two	girls	listened	,	turning	their	heads	toward	the	hall	entrance	door	.
"	这	二	女孩们	听着	,	转弯	他们的	头部	朝向	这	大厅	入口	门	.

两个女孩侧耳倾听，转头看向大厅入口处。

" [noʊ] , [its] ['sʌmwʌn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] - - — [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	No	,	it's	someone	over	at	the	Dalwoods	'	—	across	the	corridor	.
"	不	,	它是	某人	超过	在	这	-	-	—	穿过	这	走廊	.

“不，是走廊对面达尔伍德家的人。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪn'kriːst] .

"	The	noise	in	the	hallway	increased	.
"	这	噪音	在	这	门厅	增加	.

走廊里的噪音越来越大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['heɪsti] ['futsteps] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræðər] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

There	were	hasty	footsteps	,	and	then	rather	loud	voices	.
那里	是	仓促	脚步声	,	和	然后	相当	大声	声音	.

一阵急促的脚步声，接着是相当响亮的说话声。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	tell	you	I	won't	have	anything	to	do	with	you	,
"	我	告诉	你	我	惯于	有	任何事物	到	做	和	你	,

我告诉你，我不会再跟你有任何瓜葛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

and	you	needn't	come	sneaking	around	here	any	more	.
和	你	不必	来	鬼鬼祟祟	大约	这里	任何	更多的	.

你不用再偷偷摸摸地来这里了。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

I'm	done	with	you	!	"
我是	完毕	和	你	!	"

我受够你了!

" [ðæts] [rʊs] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	That's	Russ	,	"	whispered	Alice	.
"	那就是	拉斯	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“那是拉斯，”爱丽丝低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ruːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['noʊtɪd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [tʃiːks]

" **Yes** , " **agreed** **Ruth** , **and** **her** **sister** **noted** **a** **slight** **flush** **on** **her** **fair** **cheeks**

" 是的 , " 同意 露丝 , 和 她 姐姐 著名的 一个 轻微 冲洗 在 她 公平的 脸颊

.

:

.

“是的，”露丝同意道，她的妹妹注意到她白皙的脸颊上泛起了一丝红晕。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] :

Then **came** **a** **voice** **in** **expostulation** **:**

然后 来了 一个 嗓音 在 解释 :

接着传来一个抗议的声音：

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] ['mɑːrkɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

" **But** **I** **tell** **you** **I** **can** **market** **it** **for** **you** **,** **and** **get** **you** **something**

" 但 我 告诉 你 我 能 市场 它 为了 你 , 和 得到 你 某物

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for **it** **.**

为了 它 .

但我可以告诉你，我可以帮你推销它，帮你赚点钱。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] — "

If **you** **try** **to** **go** **it** **alone** **—** **"**

如果 你 尝试 到 去 它 独自的 — "

如果你试图单打独斗——

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] — [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

" **Well** **,** **that's** **just** **what** **I'm** **going** **to** **do** **—** **go** **it** **alone** **,**

" 出色地 , 那就是 只是 什么 我是 去 到 做 — 去 它 独自的 ,

“好吧，我决定就这么做——单干。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and **I** **don't** **want** **to** **hear** **any** **more** **from** **you** **.**

和 我 不 想 到 听到 任何 更多的 从 你 .

我不想再听到你的任何消息。

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ! "

Now **you** **get** **out** **!** **"**

现在 你 得到 出去 ! "

现在你给我滚出去！

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] —

" **But** **look** **here** **—**

" 但 看 这里 —

但是你看这里——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

" **There** **was** **a** **sound** **of** **a** **scuffle** **,**

" 那里 曾是 一个 声音 的 一个 扭打 ,

“传来一阵扭打声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [kræʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ'vɛreɪ] [ə'pɑːrtmənt] .

and **a** **body** **crashed** **up** **against** **the** **door** **of** **the** **DeVere** **apartment** **.**

和 一个 身体 崩溃了 向上 反对 这 门 的 这 德维尔 公寓 .

一具尸体猛地撞在了德维尔公寓的门上。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tə'geðər] .

" **Oh** **!** **"** **cried** **Ruth** **and** **Alice** **together** **.**

" 哦 ! " 哭 露丝 和 爱丽丝 一起 .

“哦！”露丝和爱丽丝异口同声地叫道。

[ðer; ðər] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə]

Their	door	swung	open	,	for	someone	had	seemingly	caught	at	the	knob	to
他们的	门	摇摆	打开	,	为了	某人	有	似乎	捕捉	在	这	旋钮	到

[seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

save	himself	from	falling	.
节省	他自己	从	坠落	.

他们的门猛地打开了，好像有人为了不摔倒而抓住了门把手。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [rʊs] ['dælwud] [baɪ]

The	girls	had	a	glimpse	of	their	neighbor	across	the	hall	,	Russ	Dalwood	by
这	女孩们	有	一个	一瞥	的	他们的	邻居	穿过	这	大厅	,	拉斯	达尔伍德	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

女孩们瞥见了住在走廊对面的邻居，名叫拉斯·达尔伍德。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

pushing	a	strange	man	toward	the	head	of	the	stairs	.
推动	一个	奇怪的	男人	朝向	这	头	的	这	楼梯	.

把一个陌生男人推向楼梯顶端。

" [naʊ] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [rʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [left] ['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

"	Now	you	get	out	!	"	cried	Russ	,	and	the	man	left	rather	unceremoniously	,
"	现在	你	得到	出去	!	"	哭	拉斯	,	和	这	男人	左边	相当	不体面地	,

“现在你给我滚出去！”拉斯喊道，那人很不客气地离开了。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][græsp]

slipping	down	two	or	three	steps	before	he	could	recover	his	balance	and	grasp
滑倒	向下	二	或者	三	步骤	前	他	可以	恢复	他的	平衡	和	抓牢

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

the	railing	.
这	栏杆	.

他滑下两三级台阶后才恢复平衡并抓住栏杆。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kwɪkli] , ['ælɪs] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .

"	Oh	,	shut	the	door	,	quickly	,	Alice	!	"	gasped	Ruth	.
"	哦	,	关闭	这	门	,	迅速地	,	爱丽丝	!	"	倒吸一口气	露丝	.

“哦，快把门关上，爱丽丝！”露丝惊呼道。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[rʊs] ['dælwud] [ə'pɔlədʒaiziz]

RUSS	DALWOOD	APOLOGIZES
俄罗斯人	达尔伍德	道歉

拉斯·达尔伍德道歉

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] — [soʊ] [kloʊzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ]

The	portal	was	closed	with	a	bang	—	so	closed	because	Alice	in	a	mad	rush
这	门户网站	曾是	关闭	和	一个	砰	—	所以	关闭	因为	爱丽丝	在	一个	疯狂的	匆忙

[θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

threw	herself	against	it	and	turned	the	key	in	the	lock	.
扔	她自己	反对	它	和	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

传送门砰的一声关上了——之所以关得这么紧，是因为爱丽丝疯狂地冲上去撞它，并转动了钥匙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt]

Then	she	gained	a	place	by	her	sister's	side	,	and	slipped	an	arm	about
然后	她	获得	一个	地方	经过	她	姐妹	边	,	和	滑倒了	一个	手臂	关于

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

然后她走到姐姐身边，搂住了姐姐的腰。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , " ['ælɪs] ['wɪspəd] .

"	He	—	he	won't	come	in	,	"	Alice	whispered	.
"	他	—	他	惯于	来	在	,	"	爱丽丝	低声说道	.

“他——他不会进来的，”爱丽丝低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . "

"	I	saw	him	going	down	the	stairs	.	"
"	我	锯	他	去	向下	这	楼梯	.	"

“我看到他下楼了。”

" [huː] — [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['fɔːltəd] [ruːθ] .

"	Who	—	who	was	it	?	"	faltered	Ruth	.
"	WHO	—	WHO	曾是	它	?	"	犹豫不决	露丝	.

“是谁……是谁？”露丝结结巴巴地问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

She	was	very	pale	.
她	曾是	非常	苍白	.

她脸色非常苍白。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ælɪs] [meɪd] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Alice	made	answer	.
"	我	不	知道	,	"	爱丽丝	制成	回答	.

“我不知道，”爱丽丝回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	I	don't	believe	he	meant	to	come	in	here	.
"	我	不	相信	他	意思是	到	来	在	这里	.

我不认为他是故意要进来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] .

It	was	—	was	just	an	accident	.
它	曾是	—	曾是	只是	一个	事故	.

那只是一场意外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] [naʊ] .

But	the	door	is	locked	now	.
但	这	门	是	已锁定	现在	.

但现在门锁上了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'lektər] — [laɪk] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː]

Maybe	it	was	some	collector	—	like	those	horrid	men	who	have	been	to	see
或许	它	曾是	一些	集电极	—	喜欢	那些	可怕的	男人	WHO	有	到过	到	看

[ˌjuː 'es] ['leɪtli] .

us	lately	.
我们	最近	.

或许是某个收藏家——就像最近来拜访我们的那些可怕的家伙一样。

[ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] . "

The	Dalwoods	may	be	short	of	money	,	too	.	"
这	-	可能	是	短的	的	钱	,	也	.	"

达尔伍德一家可能也缺钱。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['ælɪs] .
" I don't think so , Alice .
" 我 不 思考 所以 , 爱丽丝 .

“我不这么认为，爱丽丝。”

[rʊs] [meɪks] [gʊd] ['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪs] .
Russ makes good wages at the moving picture place .
拉斯 制作 好的 工资 在 这 移动 图片 地方 .

Russ在电影院工作，收入不错。

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] ? "
Oh , are you sure the door is locked ? "
哦 , 是 你 当然 这 门 是 已锁定 ? "

哦，你确定门锁好了吗?

" ['pɑːzətɪv] .
" Positive .
" 积极的 .

“积极的。

[dəunt] ['wɜːri] . "
Don't worry . "
不 担心 . "

不用担心。”

" [lets] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [flæt] .
" Let's slip down the back stairs to Mrs . Reilley's flat .
" 我们来吧 滑 向下 这 后退 楼梯 到 太太 . - 平坦的 .

“我们偷偷溜下后楼梯去雷利太太的公寓吧。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['tɔːlər] [gɜːrl] ,
She has a telephone , and we can call the police , " suggested the taller girl ,
她 有 一个 电话 , 和 我们 能 称呼 这 警察 , " 建议 这 更高 女孩 ,

“她有电话，我们可以报警，”个子较高的女孩建议道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,
in a hoarse whisper ,
在 一个 嘶哑 耳语 ,

用沙哑的低语，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θrʌst] ['oʊpən] .
her eyes never leaving the hall door that had been so unceremoniously thrust open .
她 眼睛 绝不 离开 这 大厅 门 那 有 到过 所以 不体面地 推力 打开 .

她的目光始终没有离开那扇被粗暴地推开的门。

" ['sɪli] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] .
" Silly ! " returned Alice .
" 愚蠢的 ! " 返回 爱丽丝 .

“傻瓜！”爱丽丝回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] .
" There's no danger now .
" 有 不 危险 现在 .

现在没有危险了。

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [gɔːn] .

That	man	has	gone	.
那	男人	有	已消失	.

那个人走了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

I	tell	you	I	saw	him	hurrying	down	the	stairs	.
我	告诉	你	我	锯	他	匆忙	向下	这	楼梯	.

我告诉你，我看到他匆匆跑下楼梯。

[rʊs] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] — [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] . "

Russ	sent	him	about	his	business	,	all	right	—	whatever	his	business	was	.	"
拉斯	发送	他	关于	他的	商业	, 全部	正确的		—	任何	他的	商业	曾是	.	"

拉斯让他去忙他的事了——不管他忙的是什么事。

" [oʊ] , [its] ['terəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [weɪ] ! " [weɪld] [ruːθ] .

"	Oh	,	it's	terrible	to	live	this	way	!	"	wailed	Ruth	.
"	哦	,	它是	糟糕的	到	居住	这	方式	!	"	哀嚎	露丝	.

“哦，这样生活太糟糕了！”露丝哀叹道。

" [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] !

"	With	—	with	common	fighting	going	on	in	the	halls	!
"	和	—	和	常见的	斗争	去	在	在	这	大厅	!

“走廊里竟然发生了普通的打斗！”

[ɪf] [pʊr] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [naʊ] — "

If	poor	mother	were	alive	now	—	"
如果	贫穷的	母亲	是	活	现在	—	"

如果可怜的母亲现在还活着——

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [truː] !

"	She	wouldn't	be	a	bit	afraid	,	if	what	you	tell	me	of	her	is	true	!
"	她	不会	是	一个	少量	害怕的	, 如果		什么	你	告诉	我	的	她	是	真的	!

“如果你告诉我的关于她的事是真的，她一点也不害怕！”

" [ɪn'sɪstɪd] ['ælɪs] , ['staʊtli] .

"	insisted	Alice	,	stoutly	.
"	坚持	爱丽丝	,	坚定地	.

“爱丽丝坚定地说道。”

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , ['iːðər] .

"	And	I'm	not	a	bit	afraid	,	either	.
"	和	我是	不是	一个	少量	害怕的	, 任何一个		.

“而且我一点也不害怕。”

[waɪ] , [rʊs] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Why	,	Russ	is	just	across	the	hall	,
为什么	,	拉斯	是	只是	穿过	这	大厅	,

怎么，Russ 就住在对面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli]

and	it	was	only	the	other	day	you	were	saying	how	strong	and	manly
和	它	曾是	仅有的	这	其他	天	你	是	说	如何	强的	和	男子气概

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

就在前几天，你还在说他多么强壮、多么有男子气概。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ? "

Have	you	forgotten	?	"
有	你	被遗忘的	?	"

你忘了？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [blʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər]
" No , " answered Ruth , in a low voice , and again the blush suffused her
" 不 , " 回答 露丝 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 再次 这 脸红 弥漫 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“不，”露丝低声回答道，她的脸颊再次泛起了红晕。

" [ðen] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] .
" Then don't be a silly .
" 然后 不 是 一个 愚蠢的 .

“那就别犯傻了。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['reɪli] [tuː; tə] - [foʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
I'm not going down and ask Mrs . Reilley to ' phone for the police .
我是 不是 去 向下 和 问 太太 . 赖利 到 - 电话 为了 这 警察 .

我不会下去让雷利太太打电话报警。

[ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'diːd] .
That would cause excitement indeed .
那 会 原因 激动 的确 .

那确实会引起轰动。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [els] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
I don't believe anyone else heard the commotion ,
我 不 相信 任何人 别的 听到 这 骚动 ,

我不认为其他人听到了骚动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][baɪ]['æksɪdənt] . "
and that was only because our door flew open by accident . "
和 那 曾是 仅有的 因为 我们的 门 飞翔 打开 经过 事故 . "

那只是因为我们的门不小心被风吹开了。

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['tɔːlər] [gɜːrl] [huː] ,
" Oh , well , maybe it will be all right , " assented the taller girl who ,
" 哦 , 出色地 , 或许 它 将要 是 全部 正确的 , " 同意 这 更高 女孩 WHO ,

“哦，好吧，也许一切都会好起来的，”个子较高的女孩同意道。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
in this emergency , seemed to lean on her younger sister .
在 这 紧急情况 , 似乎 到 倾斜 在 她 年轻 姐姐 .

在这种紧急情况下，她似乎依靠了她的妹妹。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['meri] - ['hɑrtɪd] — ['iːv(ə)n] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [æt; ət]
Perhaps it was because Alice was so merry - hearted — even unthinking at
也许 它 曾是 因为 爱丽丝 曾是 所以 欢乐 - 心地 — 甚至 不假思索 在
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

或许是因为爱丽丝生性乐观开朗，有时甚至有些鲁莽；

[dis'paizɪŋ] ['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
despising danger because she did not know exactly what it was — or what it
鄙视 危险 因为 她 做过 不是 知道 确切地 什么 它 曾是 — 或者 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

她厌恶危险，因为她不知道危险究竟是什么，也不知道危险意味着什么。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ruːθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Yet	even	now	Ruth	felt	that	she	must	play	the	part	of	mother	to	her
然而	甚至	现在	露丝	毛毡	那	她	必须	玩	这	部分	的	母亲	到	她

['jʌŋgər] ['sɪstər] .

younger	sister	.
年轻	姐姐	.

即便到了现在，露丝仍然觉得自己必须扮演母亲的角色，照顾妹妹。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] ?

"	Are	you	sure	that	door	is	locked	?
"	是	你	当然	那	门	是	已锁定	?

你确定那扇门锁好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

"	she	asked	again	.
"	她	问	再次	.

她又问了一遍。

" ['pɑːzətɪv] !

"	Positive	!
"	积极的	!

“积极的!

[siː] , [aɪl] [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæks] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [get]

See	,	I'll	slip	on	the	chain	,	and	then	it	would	tax	even	a	policeman	to	get
看	,	患病的	滑	在	这	链	,	和	然后	它	会	税	甚至	一个	警察	到	得到

[ɪn] .

in	.
在	.

你看，我只要套上这条链子，就算警察也很难进来。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ruːθ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

But	,	really	,	Ruth	,	I	wouldn't	go	to	Mrs	.	Reilley's	if	I	were	you	.
但	,	真的	,	露丝	,	我	不会	去	到	太太	.	-	如果	我	是	你	.

但是说真的，露丝，如果我是你，我就不会去雷利太太家。

[ʃiːl] [tel] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [niːd] .

She'll	tell	everyone	,	and	there	doesn't	seem	to	be	any	need	.
壳	告诉	每个人	,	和	那里	不	似乎	到	是	任何	需要	.

她会告诉所有人，但似乎没有必要。

[its] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] , [ɔːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]

It's	all	over	,	and	those	below	,	or	above	us	,	seem	to	have	heard	nothing
它是	全部	超过	,	和	那些	以下	,	或者	多于	我们	,	似乎	到	有	听到	没有什么

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

一切都结束了，而那些在我们之下或之上的人，似乎对此一无所知。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['dædi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ! "

"	Oh	,	I	wish	daddy	would	come	home	!	"
"	哦	,	我	希望	爸爸	会	来	家	!	"

“哦，我多么希望爸爸能回家！”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	So	do	I	,	for	that	matter	.
"	所以	做	我	,	为了	那	事情	.

“我也是。”

[ðæts] ['sensəb(ə)l] .

That's	sensible	.
那就是	明智的	.

这很明智。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , " [æskt] ['ælɪs] ,
What did he say , " asked Alice ,
什么 做过 他 说 , " 问 爱丽丝 ,

“他说了什么？”爱丽丝问道。

" [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" when you went down to Mrs . Reilley's telephone to talk to him ?
" 什么时候 你 去 向下 到 太太 . - 电话 到 讲话 到 他 ?

“你当时是去雷利太太家的电话旁和他说话的吗？”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['neɪbər] [hæd; həd] ['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , ['oʊvər]
" For that neighbor had summoned one of the girls when she learned , over
" 为了 那 邻居 有 被召唤 一 的 这 女孩们 什么时候 她 学习 , 超过
[ðə; ði]['waɪər] ,
the wire ,
这 金属丝 ,

“因为那位邻居通过电话线得知此事后，就把其中一个女孩叫了过来，

[ðæt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ·z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
that Mr . DeVere wished to speak with his daughters about his good fortune .
那 先生 . 德维尔 希望 到 说话 和 他的 女儿们 关于 他的 好的 财富 .

德维尔先生想和他的女儿们谈谈他的好运。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .
" He didn't have time to say much , " replied Ruth .
" 他 没有 有 时间 到 说 很多 , " 回复 露丝 .

“他没时间多说什么，”露丝回答说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]
" He just stole a minute or two away from the conference to say that he
" 他 只是 偷窃 一个 分钟 或者 二 离开 从 这 会议 到 说 那 他
[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] . "
had an engagement that was very promising . "
有 一个 订婚 那 曾是 非常 有前途 . "

“他只是抽出一两分钟时间离开会议，说他有一个非常有希望的约会。”

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [wen] ['hiːd] [biː; bi] [hoʊm] ? "
" And didn't he say when he'd be home ? "
" 和 没有 他 说 什么时候 他会 是 家 ? "

“他不是说过什么时候回家吗？”

" [noʊ] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" No , only that it would be as soon as possible . "
" 不 , 仅有的 那 它 会 是 作为 很快 作为 可能的 . "

“不，只是希望越快越好。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
" Well , I suppose he'll come as quickly as he can .
" 出色地 , 我 认为 地狱 来 作为 迅速地 作为 他 能 .

“嗯，我想他会尽快赶来的。”

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] .
Let's see what we can get up in the way of a lunch .
我们来吧 看 什么 我们 能 得到 向上 在 这 方式 的 一个 午餐 .

咱们看看能不能搞定一顿午餐。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] [ə'gen] .
We may have to resort to the delicatessen again .
我们 可能 有 到 采取 到 这 熟食 再次 .

我们可能又要去熟食店买东西了。

[aɪ][duː][wɑːnt]['fɑːðər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd]

I	do	want	father	to	have	something	nice	when	he	comes	home	with	his	good
我	做	想	父亲	到	有	某物	好的	什么时候	他	来	家	和	他的	好的

[nuːz] . "

news	.	"
消息	.	"

我希望父亲带着好消息回家时，能收到一份美好的礼物。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Ruth	.
"	所以	做	我	,	"	同意	露丝	.

“我也是，”露丝同意道。

" [aɪm][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr][aɪs][bɑːks] ['dʌznt] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər]

"	I'm	afraid	our	ice	box	doesn't	contain	much	in	the	way	of	refreshments	for
"	我是	害怕的	我们的	冰	盒子	不	包含	很多	在	这	方式	的	茶点	为了

[æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]['bæŋkwɪt] ,

an	impromptu	banquet	,
一个	即兴	宴会	,

“恐怕我们的冰箱里没有太多适合临时宴会的茶点。”

[ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɑːzətɪvli] [wəʊnt][goʊ][aʊt]['æftər] — ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] .

though	,	and	I	positively	won't	go	out	after	—	after	what	happened	.
尽管	,	和	我	积极地	惯于	去	出去	后	—	后	什么	发生	.

不过，发生那件事之后，我绝对不会再出门了。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] ! "

At	least	not	right	away	!	"
在	至少	不是	正确的	离开	!	"

至少不会马上发生！

" [puː] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! " [læft] ['ælɪs] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

"	Pooh	,	I'm	not	afraid	!	"	laughed	Alice	,	having	recovered	her	spirits	.
"	呸	,	我是	不是	害怕的	!	"	笑了	爱丽丝	,	拥有	恢复	她	烈酒	.

“噗，我才不怕呢！”爱丽丝笑着说，恢复了精神。

" [ɑːn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] — [tʃɑːrdʒ] !

"	On	the	ice	box	—	charge	!
"	在	这	冰	盒子	—	收费	!

“冰盒上——充电！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['geɪli] , [wɔːltsɪŋ] [ə'baʊt] .

"	she	cried	gaily	,	waltzing	about	.
"	她	哭	兴高采烈地	,	华尔兹	关于	.

她欢快地哭着，跳着华尔兹。

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['faɪnəli] ,

The	girls	found	little	enough	to	reward	them	,	and	it	came	,	finally	,
这	女孩们	成立	小的	足够的	到	报酬	他们	,	和	它	来了	,	最后	,

女孩们找到的奖励少得可怜，终于，奖励来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɑːp] [ɪf] [ðeɪ]

to	the	necessity	of	making	a	raid	on	the	nearest	delicatessen	shop	if	they
到	这	必要性	的	制作	一个	袭击	在	这	最近的	熟食	店铺	如果	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] " ['bæŋkwɪt] " [ðer; ðər]['fɑːðər] .

were	to	"	banquet	"	their	father	.
是	到	"	宴会	"	他们的	父亲	.

如果他们要“款待”他们的父亲，就必须突袭最近的熟食店。

[ɪn][fækt] [sɪns] [ðə; ði][deɪ'vɛreɪ]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɛnmɔr]

In	fact	since	the	DeVere	family	had	come	to	make	their	home	in	the	Fenmore
在	事实	自从	这	德维尔	家庭	有	来	到	制作	他们的	家	在	这	芬莫尔

[ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] ,

Apartment	House	,
公寓	房子	,

事实上，自从德维尔一家搬进芬莫尔公寓大楼安家以来，

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sɪkstiəθ] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

on	one	of	the	West	Sixtieth	streets	of	New	York	City	,
在	一	的	这	西方	第六十	街道	的	新的	约克	城市	,

在纽约市西六十街的一条街道上，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] ['lʌkʃəriz] ,

there	had	been	very	little	in	the	way	of	food	luxuries	,
那里	有	到过	非常	小的	在	这	方式	的	食物	奢侈品	,

几乎没有什么奢侈品，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	not	a	great	deal	of	the	necessities	.
和	不是	一个	伟大的	交易	的	这	必需品	.

而且很多必需品也缺乏。

[ðer; ðər][laɪf][hæd; həd][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

Their	life	had	held	a	little	more	of	ease	and	comfort	when	they	lived	in	a
他们的	生活	有	握住	一个	小的	更多的	的	舒适	和	舒适	什么时候	他们	居住地	在	一个

[mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtər] ,

more	fashionable	quarter	,
更多的	时髦	四分之一	,

他们住在比较时髦的街区时，生活要轻松舒适得多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

but	with	the	loss	of	their	father's	theatrical	engagement	,	and	the	long
但	和	这	损失	的	他们的	父亲的	戏剧	订婚	,	和	这	长的

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

period	of	waiting	for	another	,
时期	的	等待	为了	其他	,

但由于父亲失去了戏剧演出机会，而且需要等待很长时间才能再次获得演出机会，

[ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]

their	savings	had	been	exhausted	and	they	had	had	recourse	to	the
他们的	节省	有	到过	筋疲力尽的	和	他们	有	有	追索权	到	这

[pɑ:n] [ʃɑ:p] ,

pawn	shop	,
典当	店铺	,

他们的积蓄已经用光，无奈之下只能去当铺典当。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['letɪŋ] [æz; əz] ['meni] [bɪlz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][goʊ][ˌʌn'peɪd] [ʌn'tɪl] ['fɔ:rtʃən] [smaɪld]

in	addition	to	letting	as	many	bills	as	possible	go	unpaid	until	fortune	smiled
在	添加	到	出租	作为	许多	账单	作为	可能的	去	未付	直到	财富	微笑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

此外，还要尽可能拖延支付账单，直到好运再次眷顾。

['hɑ:zmər][deɪ'vɛreɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['ræðər] ['kɔ:rpjələnt][ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd]

Hosmer	DeVere	,	who	was	a	middle	-	aged	,	rather	corpulent	and	exceedingly	kind
霍斯默	德维尔	,	WHO	曾是	一个	中间	-	老年人	,	相当	肥胖的	和	非常	种类

[ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	cultured	gentleman	,
和	有文化的	绅士	,

霍斯默·德维尔是一位中年绅士，身材略显肥胖，但为人极其善良且富有教养。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

was	the	father	of	the	two	girls	.
曾是	这	父亲	的	这	二	女孩们	.

他是两个女孩的父亲。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Their	mother	had	been	dead	about	seven	years	,
他们的	母亲	有	到过	死的	关于	七	年	,

他们的母亲已经去世大约七年了。

[ə; eɪ][koʊld] [kɔːt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dræfti] [steɪʤ] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [nuː'moʊniə] , [frʌm; frəm]

a	cold	caught	in	playing	on	a	draughty	stage	developing	into	pneumonia	,	from
一个	寒冷的	捕捉	在	玩耍	在	一个	通风的	阶段	发展	进入	肺炎	,	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['rælid] .

which	she	never	rallied	.
哪个	她	绝不	集结	.

在通风的舞台上演奏时着凉，结果发展成肺炎，她再也没能康复。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['fæməli] — [æt; ət] [liːst] ,

Ruth	and	Alice	came	of	a	theatrical	family	—	at	least	,
露丝	和	爱丽丝	来了	的	一个	戏剧	家庭	—	在	至少	,

露丝和爱丽丝出身于戏剧世家——至少，

[ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [saɪd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

on	their	father's	side	—	for	his	father	and	grandfather	before	him	had
在	他们的	父亲的	边	—	为了	他的	父亲	和	祖父	前	他	有

['enviəb(ə)l][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [repjʊ'teɪʃnz] .

enviable	histrionic	reputations	.
令人羡慕	戏剧化的	声誉	.

父系家族——因为他的父亲和祖父都拥有令人羡慕的戏剧家声誉。

['mɪsɪz] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ['kʌntri] [meɪd] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

Mrs	.	DeVere	had	been	a	vivacious	country	maid	—	or	,	rather	,
太太	.	德维尔	有	到过	一个	活泼	国家	女佣	—	或者	,	相当	,

德维尔太太曾是一位活泼的乡村女仆——或者更确切地说，

[ə; eɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klæst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " ['kʌntri] " ['sɜːrkɪt] [baɪ]

a	maid	in	a	small	town	that	was	classed	as	being	on	the	"	country	"	circuit	by
一个	女佣	在	一个	小的	镇	那	曾是	分类	作为	存在	在	这	"	国家	"	电路	经过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	company	playing	it	.
这	公司	玩耍	它	.

剧团将一个小镇归类为“乡村”巡回演出区，剧团就在这个小镇上演出。剧团的一名女佣。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ðen] ['blɑsəmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [truːp] ,

Mr	.	DeVere	,	then	blossoming	into	a	leading	man	,	was	in	the	troupe	,
先生	.	德维尔	,	然后	盛开	进入	一个	领导	男人	,	曾是	在	这	剧团	,

当时正崭露头角、即将成为一线男演员的德维尔先生，也在剧团里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [waɪf] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	became	acquainted	with	his	future	wife	through	the	medium	of	the
和	成为	熟人	和	他的	未来	妻子	通过	这	中等的	的	这

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

他通过戏剧结识了未来的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] " [get]

She	had	sought	an	interview	with	the	manager	,	seeking	a	chance	to	"	get
她	有	寻求	一个	面试	和	这	经理	,	寻求	一个	机会	到	"	得到

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

on	the	boards	,
在	这	板	,

她曾寻求与经理面谈的机会，希望能“进入董事会”。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['greɪtli] .

"	and	Mr	.	DeVere	admired	her	greatly	.
"	和	先生	.	德维尔	钦佩	她	非常	.

德维尔先生非常欣赏她。

[ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [θi'ætrɪk(ə)l] ['juːniən] ,

Their	married	life	was	much	happier	than	the	usual	theatrical	union	,
他们的	已婚	生活	曾是	很多	更快乐	比	这	通常	戏剧	联盟	,

他们的婚姻生活比一般戏剧界的夫妻幸福得多。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mɪsɪz] . [deɪ'vɛreɪ]

and	under	the	guidance	and	instruction	of	her	husband	Mrs	.	DeVere
和	在下面	这	指导	和	操作说明	的	她	丈夫	太太	.	德维尔

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pleɪɚz] .

had	become	one	of	the	leading	juvenile	players	.
有	变得	一	的	这	领导	少年	玩家	.

在丈夫的指导和教诲下，德维尔夫人已成为顶尖的青少年球员之一。

[bəuθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ,

Both	her	husband	and	herself	were	fond	of	home	life	,
两个都	她	丈夫	和	她自己	是	喜爱	的	家	生活	,

她和丈夫都喜欢家庭生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ʃʌt]

and	they	had	looked	forward	to	the	day	when	they	could	retire	and	shut
和	他们	有	看起来	向前	到	这	天	什么时候	他们	可以	退休	和	关闭

[ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] .

themselves	away	from	the	public	with	their	two	little	daughters	.
他们自己	离开	从	这	民众	和	他们的	二	小的	女儿们	.

他们一直盼望着退休，带着两个小女儿远离公众视线的那一天。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [nɑːt][hæf][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ɪz][ɪ'mædʒɪnd]

But	fortunes	are	seldom	made	on	the	stage	—	not	half	as	often	as	is	imagined
但	财富	是	很少	制成	在	这	阶段	—	不是	一半	作为	经常	作为	是	想象

— [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [siːmd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

—	and	the	time	seemed	farther	and	farther	off	.
—	和	这	时间	似乎	更远	和	更远	离开	.

但靠舞台发家致富的情况并不多见——远没有人们想象的那么频繁——而且那一天似乎越来越遥远了。

[ðen] [keɪm] ['mɪsɪz] . [deɪvɛrɛz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

Then	came	Mrs	.	DeVere's	illness	and	death	,
然后	来了	太太	.	德维尔的	疾病	和	死亡	,

随后，德维尔夫人生病去世了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [mæn] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld]

and	for	a	time	a	broken	-	hearted	man	withdrew	himself	from	the	world
和	为了	一个	时间	一个	破碎的	-	心地	男人	退出	他自己	从	这	世界

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

to	devote	his	life	to	his	daughters	.
到	奉献	他的	生活	到	他的	女儿们	.

有一段时间，一个心碎的男人隐居起来，将自己的一生奉献给了女儿们。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [æz; əz]

But	the	call	of	the	stage	was	imperative	,	not	so	much	from	choice	as
但	这	称呼	的	这	阶段	曾是	至关重要的	,	不是	所以	很多	从	选择	作为

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

但舞台的召唤是势在必行的，与其说是出于选择，不如说是迫不得已。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əd'væntɪʤ] [seɪv] [ækt] ,

for	Mr	.	DeVere	could	do	little	to	advantage	save	act	,
为了	先生	.	德维尔	可以	做	小的	到	优势	节省	行为	,

德维尔先生除了采取行动外，几乎无能为力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	in	this	alone	could	he	make	a	living	.
和	在	这	独自的	可以	他	制作	一个	活的	.

他只能靠这个谋生。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['bɔrdz] , " ['fɪlɪŋ] ['veriəs] [en'geɪʤmənts] [wɪð; wɪθ]

So	he	had	returned	to	the	"	boards	,	"	filling	various	engagements	with
所以	他	有	返回	到	这	"	板	,	"	填充	各种各样的	订婚	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

于是他重返舞台，满意地完成了各种演出任务。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	taking	his	daughters	about	with	him	.
和	采取	他的	女儿们	关于	和	他	.

他还会带着女儿们四处走动。

['ræðər] [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Rather	strange	to	say	,	up	to	the	present	,
相当	奇怪的	到	说	,	向上	到	这	展示	,

说来也怪，直到现在，

[ðoʊ] ['lɪtərəli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

though	literally	saturated	with	the	romance	and	hard	work	of	the	footlights	,
尽管	字面上地	饱和	和	这	浪漫	和	难的	工作	的	这	脚灯	,

虽然字里行间充满了舞台灯光下的浪漫情怀和辛勤付出，

['niːðər] [ruːθ] [nɔːr] ['ælɪs] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

neither	Ruth	nor	Alice	had	shown	any	desire	to	go	on	the	stage	.
两者都不	露丝	也不	爱丽丝	有	所示	任何	欲望	到	去	在	这	阶段	.

露丝和爱丽丝都没有表现出任何想上台表演的意愿。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Or	,	if	they	had	it	,	they	had	not	spoken	of	it	.
或者	,	如果	他们	有	它	,	他们	有	不是	说	的	它	.

或者，如果他们有的话，他们也没有提起过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][glæd] .

And	their	father	was	glad	.
和	他们的	父亲	曾是	高兴的	.

他们的父亲很高兴。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['kærəktər] ['æktər] ,

Mr	.	DeVere	was	a	clever	character	actor	,
先生	.	德维尔	曾是	一个	聪明的	特点	演员	,

德维尔先生是一位才华横溢的性格演员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] ['feɪvər] .

and	had	created	a	number	of	parts	that	had	won	favor	.
和	有	创建	一个	数字	的	部分	那	有	韩元	偏爱	.

并创作了许多广受欢迎的作品。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [roʊlz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə] ,

He	inclined	to	whimsical	comedy	rôles	,	rather	than	to	romantic	drama	,
他	倾斜	到	异想天开	喜剧	角色	,	相当	比	到	浪漫的	戏剧	,

他更喜欢轻松诙谐的喜剧角色，而不是浪漫爱情剧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][men] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	several	of	his	old	men	studies	are	remembered	on	Broadway	to	this	day	.
和	一些	的	他的	老的	男人	研究	是	记得	在	百老汇	到	这	天	.

他的几幅老年人物素描至今仍在百老汇上演。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,

He	had	acted	in	Shakespeare	,	but	he	had	none	of	that	burning	desire	,
他	有	行动	在	莎士比亚	,	但	他	有	没有任何	的	那	燃烧	欲望	,

他曾出演过莎士比亚的戏剧，但他却没有那种强烈的表演热情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['æktər] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] , [tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət] .

with	which	many	actors	are	credited	,	to	play	Hamlet	.
和	哪个	许多	演员	是	已认可	,	到	玩	村庄	.

许多演员都曾出演过哈姆雷特一角。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænər] , [tuː; tə] [lʊk]

Mr	.	DeVere	was	satisfied	to	play	the	legitimate	in	his	best	manner	,	to	look
先生	.	德维尔	曾是	使满意	到	玩	这	合法的	在	他的	最好的	方式	,	到	看

['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ,

after	his	daughters	,
后	他的	女儿们	,

德维尔先生满足于尽其所能扮演合法角色，照顾他的女儿们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [leɪ] [baɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	to	trust	that	in	time	he	might	lay	by	enough	for	himself	,
和	到	相信	那	在	时间	他	可能	躺	经过	足够的	为了	他自己	,

他相信自己将来或许能攒够钱。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['hæpɪli] ['mærid] .

and	see	them	happily	married	.
和	看	他们	快乐地	已婚	.

并看到他们幸福地结婚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [ə'saɪd] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] [læk]

But	the	laying	-	aside	process	had	been	seriously	interrupted	several	times	by	lack
但	这	躺下	-	旁边	过程	有	到过	严重地	中断	一些	时代	经过	缺少

[ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,

of	engagements	,
的	订婚	,

但由于缺乏签约，预留流程曾多次严重中断。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] ['dwindld] [ə'weɪ] .

so	that	the	little	stock	of	savings	dwindled	away	.
所以	那	这	小的	库存	的	节省	减少	离开	.

于是，那点可怜的积蓄就一点点地消耗殆尽了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pænɪki] [jɪr] .

Then	came	a	panicky	year	.
然后	来了	一个	惊慌失措	年	.

然后，随之而来的是恐慌的一年。

['meni] ['θiətəz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktər] " [wɔːkt] [ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] " ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Many	theaters	were	closed	,	and	more	actors	"	walked	the	Rialto	"	looking	for
许多	剧院	是	关闭	,	和	更多的	演员	"	步行	这	里亚托桥	"	寻找	为了

[en'geɪdʒmənts] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

engagements	than	ever	before	.
订婚	比	曾经	前	.

许多剧院都关门了，比以往任何时候都多的演员“在里亚托街上走来走去”，寻找演出机会。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	DeVere	was	among	them	,
先生	.	德维尔	曾是	之中	他们	,

德维尔先生也在其中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti]

and	he	even	accepted	a	part	in	a	vaudeville	sketch	to	eke	out	a	scanty
和	他	甚至	公认	一个	部分	在	一个	杂耍剧	草图	到	埃克	出去	一个	稀少

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

为了勉强糊口，他甚至还接受了一份杂耍小品中的角色。

[gʊd] [taɪmz] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [læst] ,

Good	times	came	again	,	but	did	not	last	,
好的	时代	来了	再次	,	但	做过	不是	最后的	,

好时光再次到来，但并未持续太久。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə]

and	finally	it	looked	to	the	actor	as	though	he	were	doomed	to
和	最后	它	看起来	到	这	演员	作为	尽管	他	是	注定失败	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [hæk] ,

become	a	"	hack	,
变得	一个	"	黑客	,

最后，这位演员似乎注定要沦为一名“庸才”。

" [ɔːr] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [stɑːk] ['kʌmpəni] .

"	or	to	linger	along	in	some	stock	company	.
"	或者	到	萦绕	沿着	在	一些	库存	公司	.

或者继续留在某个股份公司。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

He	was	willing	to	do	this	,	though	,	for	the	sake	of	the	girls	.
他	曾是	愿意的	到	做	这	,	尽管	,	为了	这	清酒	的	这	女孩们	.

不过，为了女孩们，他愿意这样做。

[ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

A	rather	longer	period	of	inactivity	than	usual	made	a	decided	change	in	the
一个	相当	更长	时期	的	不活动	比	通常	制成	一个	决定	改变	在	这

[deɪ'vɛreɪ] ['fɔːtʃənz] ,

DeVere	fortunes	,
德维尔	财富	,

与往常相比，较长时间的停滞期彻底改变了德维尔家族的命运。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['pɑːvərti] " ['fɔːtʃənz] .

if	one	can	call	a	struggle	against	poverty	"	fortunes	.
如果	一	能	称呼	一个	斗争	反对	贫困	"	财富	.

如果可以将与贫困作斗争称为“命运”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] .

"	They	had	to	leave	their	pleasant	apartment	and	take	one	more	humble	.
"	他们	有	到	离开	他们的	令人愉快的	公寓	和	拿	一	更多的	谦逊的	.

他们不得不离开舒适的公寓，搬到一间更简陋的公寓居住。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [pə'zeʃnz] , [tu:] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['goʊldən]

Some	**of**	**their**	**choice**	**possessions**	**,**	**too**	**,**	**went**	**to**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**three**	**golden**
一些	的	他们的	选择	财产	,	也	,	去	到	这	符号	的	这	三	金的

[bɔ:lz] ;

balls	**;**
球	;

他们的一些珍贵财物也归了那三个金球的领主所有；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][set]['i:v(ə)n][ðer; ðər]['skænti] ['teɪbl] .

but	**,**	**with**	**all**	**this**	**,**	**it**	**was**	**hard**	**work**	**to**	**set**	**even**	**their**	**scanty**	**table**	**.**
但	,	和	全部	这	,	它	曾是	难的	工作	到	放	甚至	他们的	稀少	桌子	.

但是，即便如此，摆放他们那份简陋的餐桌也是件费力的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] !

And	**the**	**bills**	**!**
和	这	账单	!

还有账单!

[ru:θ] [wept] [ɪn] ['si:krət] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pər] .

Ruth	**wept**	**in**	**secret**	**over**	**them**	**,**	**being**	**the**	**house**	**-**	**keeper**	**.**
露丝	哭泣	在	秘密	超过	他们	,	存在	这	房子	-	守门员	.

身为管家的露丝暗自为他们哭泣。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

And	**,**	**of**	**late**	**,**
和	,	的	晚的	,

而且，最近

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

some	**of**	**the**	**tradesmen**	**were**	**not**	**as**	**patient**	**and**	**kind**	**as**	**they**	**had**
一些	的	这	商人	是	不是	作为	病人	和	种类	作为	他们	有

[bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] .

been	**at**	**first**	**.**
到过	在	第一的	.

有些工匠不像一开始那样耐心和友善了。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [sent] [prə'feʃən(ə)l] [kə'lektəz] , [hu:] [ju:st] [ɔ:l][ðer; ðər] ['veriəs] [waɪlz] [tu:; tə] [hju:'mɪlieɪt]

Some	**even**	**sent**	**professional**	**collectors**	**,**	**who**	**used**	**all**	**their**	**various**	**wiles**	**to**	**humiliate**
一些	甚至	发送	专业的	收藏家	,	WHO	用过的	全部	他们的	各种各样的	诡计	到	羞辱

[ðer; ðər] ['detəz] .

their	**debtors**	**.**
他们的	债务人	.

有些人甚至派出专业催债员，使出各种手段羞辱债务人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,

But	**now**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**seemed**	**to**	**shine**	**through**	**the**	**gloom**	**,**
但	现在	一个	射线	的	光	似乎	到	闪耀	通过	这	愁云	,

但现在，似乎有一束光穿透了黑暗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti]

and	**a**	**tentative**	**promise**	**from**	**one**	**theatrical**	**manager**	**had**	**become**	**a**	**reality**
和	一个	暂定的	承诺	从	一	戏剧	经理	有	变得	一个	现实

.

:
.

一位剧院经理的试探性承诺变成了现实。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd] ['telifəund] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] ,

Mr	**.**	**DeVere**	**had**	**telephoned**	**that**	**the**	**contract**	**was**	**signed**	**,**
先生	.	德维尔	有	电话	那	这	合同	曾是	签名	,

德维尔先生打电话来说合同已经签署了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv]

and	that	he	would	have	a	leading	part	at	last	,	after	many	weeks	of
和	那	他	会	有	一个	领导	部分	在	最后的	,	后	许多	周	的

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

经过数周的无所事事，他终于要担任主角了。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪ] ? " [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	What	is	the	play	?	"	asked	Alice	of	her	sister	,
"	什么	是	这	玩	?	"	问	爱丽丝	的	她	姐姐	,

爱丽丝问她妹妹："你们在演什么戏？"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr]

when	they	had	decided	on	what	they	might	safely	get	from	the	delicatessen	store
什么时候	他们	有	决定	在	什么	他们	可能	安全	得到	从	这	熟食	店铺

.

:
.

当他们决定从熟食店可以安全购买哪些东西时。

" [dɪd] [dæd] [seɪ] ? "

"	Did	dad	say	?	"
"	做过	爸爸	说	?	"

爸爸说了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[its] - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] . -

It's	'	A	Matter	of	Friendship	.	'
它是	-	一个	事情	的	友谊	.	-

这是"友谊问题"。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [sə'saɪəti] ['drɑːməz] . "

One	of	those	new	society	dramas	.	"
一	的	那些	新的	社会	电视剧	.	"

这是一部新式社会剧。

" [oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [hiː; hi] [gets] [ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] ! "

"	Oh	,	I	do	hope	he	gets	us	tickets	!	"
"	哦	,	我	做	希望	他	获得	我们	门票	!	"

"哦，我真希望他能帮我们弄到票！"

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['dresɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['tɪkɪts] , " [said] [ruːθ] .

"	We	will	need	some	dresses	before	we	can	use	tickets	,	"	sighed	Ruth	.
"	我们	将要	需要	一些	连衣裙	前	我们	能	使用	门票	,	"	叹了口气	露丝	.

"我们需要一些裙子才能使用门票，"露丝叹了口气。

" ['pɑːzətɪvli] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['eniwer] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [naʊ] . "

"	Positively	I	wouldn't	go	anywhere	but	in	the	gallery	now	.	"
"	积极地	我	不会	去	任何地方	但	在	这	画廊	现在	.	"

"我现在肯定哪儿也不想去，只想待在画廊里。"

" [noʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [ʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	No	,	we	wouldn't	exactly	shine	in	a	box	,	"	agreed	Alice	.
"	不	,	我们	不会	确切地	闪耀	在	一个	盒子	,	"	同意	爱丽丝	.

"不，我们待在盒子里可不会光芒四射，"爱丽丝同意道。

" [hɑːrk] ! " ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Hark ! " cautioned her sister .
" 听着 ! " 警告 她 姐姐 .

“听着！”她妹妹提醒道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] .
" There's someone in the hall now .
" 有 某人 在 这 大厅 现在 .

“现在走廊里有人。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] — —
I heard a step — —
我 听到 一个 步 — —

我听到一声脚步声——

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bəuθ]['gɜːlz]
" There came a knock on the door , and in spite of themselves both girls
" 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 在 尽管如此 的 他们自己 两个都 女孩们
['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] .
started nervously .
开始 紧张地 .

“这时有人敲门，两个女孩不由自主地紧张地跳了起来。”

" [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz][ræp] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" That isn't his rap ! " whispered Alice .
" 那 不是 他的 说唱 ! " 低声说道 爱丽丝 .

“那不是他的说唱！”爱丽丝低声说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[æsk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .
Ask who it is , " suggested Ruth .
问 WHO 它 是 , " 建议 露丝 .

“问问是谁，”露丝建议道。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ælɪs] [naʊ] .
Somehow , she looked again to the younger Alice now .
不知何故 , 她 看起来 再次 到 这 年轻 爱丽丝 现在 .

不知为何，她又把目光投向了年轻的爱丽丝。

" [huː] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Who — who is it ? " faltered the latter .
" WHO — WHO 是 它 ? " 犹豫不决 这 后者 .

“是谁？是谁？”后者结结巴巴地问道。

" ['meɪbi] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [kə'lektəz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɜːz] [ɪr] .
" Maybe it's one of those horrid collectors , " she went on , in her sister's ear .
" 或许 它是 一 的 那些 可怕的 收藏家 , " 她 去 在 , 在 她 姐妹 耳朵 .

“也许是那些可怕的收藏家之一吧，”她在她妹妹耳边继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] ['kwaɪət] .
" I wish I'd kept quiet .
" 我 希望 ID 保留 安静的 .

我真希望我当时保持沉默。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .
" But the voice that answered reassured them .
" 但 这 嗓音 那 回答 放心 他们 .

但回答的声音让他们安心了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] ?
" Are you there , Miss DeVere ?
" 是 你 那里 , 错过 德维尔 ?

“德维尔小姐，你在吗？”

[ðɪs] [ɪz] [rʊs] ['dælwud] .
This is Russ Dalwood .
这 是 拉斯 达尔伍德 .

这是拉斯·达尔伍德。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [roʊ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
I want to apologize for that row outside your door a few minutes ago .
我 想 到 道歉 为了 那 排 外部 你的 门 一个 很少 分钟 前 .

我想为几分钟前在你家门外发生的争吵道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
It was an accident .
它 曾是 一个 事故 .

这是一场意外。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l]
THE OLD TROUBLE
这 老的 麻烦

老麻烦

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] ,
For a moment the girls faced each other with wide - opened eyes ,
为了 一个 片刻 这 女孩们 面对 每个 其他 和 宽的 - 打开 眼睛 ,

女孩们睁大眼睛，对视了一会儿。

[ðə; ði] [braʊn] [wʌnz][ʌv; əv] ['ælɪs] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [wʌnz][ʌv; əv] [ruːθ] .
the brown ones of Alice gazing into the deep blue ones of Ruth .
这 棕色的 一个 的 爱丽丝 凝视 进入 这 深的 蓝色的 一个 的 露丝 .

爱丽丝棕色的眼睛凝视着露丝深蓝色的眼睛。

['ruːθs] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bluː] — [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] .
Ruth's eyes were not the ordinary blue — like those of a china doll .
露丝的 眼睛 是 不是 这 普通的 蓝色的 — 喜欢 那些 的 一个 中国 玩具娃娃 .

露丝的眼睛不是普通的蓝色——不像瓷娃娃的眼睛那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [wʊd] - ['vaiəlits] ,
They were more like wood - violets ,
他们 是 更多的 喜欢 木头 - 紫罗兰 ,

它们更像是紫罗兰，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

and	in	their	depths	could	be	read	a	liking	for	the	unusual	and
和	在	他们的	深度	可以	是	读	一个	喜欢	为了	这	异常	和

[roʊ'mæntɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

romantic	that	was	,
浪漫的	那	曾是	,

在他们内心深处，或许可以读出他们对不寻常和浪漫事物的喜爱。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

in	a	measure	,	the	key	to	her	character	.
在	一个	措施	,	这	钥匙	到	她	特点	.

从某种程度上说，这是她性格的关键。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['ælɪs] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] ,

Not	for	nothing	had	Alice	laughed	at	her	sister's	longing	for	a	prince	,
不是	为了	没有什么	有	爱丽丝	笑了	在	她	姐妹	渴望	为了	一个	王子	,

爱丽丝嘲笑妹妹渴望王子并非毫无缘由。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] , [tuː; tə] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .

on	a	milk	-	white	steed	,	to	come	riding	by	.
在	一个	牛奶	-	白色的	骏马	,	到	来	骑术	经过	.

骑着一匹乳白色的骏马，缓缓而来。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wɪloʊi] [taɪp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]

Ruth	was	tall	,	and	of	that	desirable	willowy	type	,	so	much	in	demand	of
露丝	曾是	高的	,	和	的	那	理想	纤细的	类型	,	所以	很多	在	要求	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

露丝身材高挑，体态纤细，是那种近来非常受欢迎的类型。

['ælɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] " [gɜːrl] .

Alice	was	just	saved	from	being	a	"	bread	-	and	-	butter	"	girl	.
爱丽丝	曾是	只是	已保存	从	存在	一个	"	面包	-	和	-	黄油	"	女孩	.

爱丽丝终于摆脱了“养家糊口”的命运。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hoʊlsəmnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,

That	is	,	she	had	wholesomeness	,	with	a	round	face	,
那	是	,	她	有	健康	,	和	一个	圆形的	脸	,

也就是说，她长相纯朴，脸型圆润。

[ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] — [mɔːr] ['dæməsk][ðæn; ðən] [red] [ɪn] ['kʌlər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

and	ruddy	cheeks	—	more	damask	than	red	in	color	—	but	she	also	had
和	红润	脸颊	—	更多的	绫	比	红色的	在	颜色	—	但	她	还	有

[ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ,

a	rollicking	,
一个	欢快的	,

她脸颊红润——与其说是红色，不如说是锦缎色——但她也活泼好动，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['tɑːmˌbɔɪɪʃ] .

good	-	natured	disposition	,	without	being	in	the	least	bit	tomboyish	.
好的	-	自然	处置	,	没有	存在	在	这	至少	少量	假小子	.

性格温和，但一点也不像个假小子。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

She	reminded	one	of	a	girl	just	out	of	school	,
她	提醒	一	的	一个	女孩	只是	出去	的	学校	,

她让人想起刚毕业的女孩，

['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ɔːr] [gɑːlf] .

eager	for	a	game	of	tennis	or	golf	.
渴望的	为了	一个	游戏	的	网球	或者高尔夫球		.

渴望打网球或高尔夫球。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Are	you	busy	?	"	asked	the	voice	on	the	other	side	of	the	door	.
"	是	你	忙碌的	?	"	问	这	嗓音	在	这	其他	边	的	这	门	.

“你忙吗？”门外传来一个声音。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [ə'gen] ! "

"	I	can	call	again	!	"
"	我	能	称呼	再次	!	"

“我可以再打一次！”

" [noʊ] , [weɪt] — [rʊs] ! " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] .

"	No	,	wait	—	Russ	!	"	replied	Ruth	,	with	an	obvious	effort	.
"	不	,	等待	—	拉斯	!	"	回复	露丝	,	和	一个	明显的	努力	.

“不，等等——拉斯！”露丝费力地回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn] .

"	We	had	the	chain	on	.
"	我们	有	这	链	在	.

“我们当时戴着链子。”

[wiːl] [let] [juː; jʊ][ɪn] !

We'll	let	you	in	!
出色地	让	你	在	!

我们会让你进去！

" [ðə; ði] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðer; ðər] ['nebəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	The	DeVeres	had	only	known	their	neighbors	across	the	hall	since	coming	to
"	这	德弗雷斯	有	仅有的	已知	他们的	邻居	穿过	这	大厅	自从	未来	到

[ðə; ði] [fɛnmɔr] [ə'pɑːrtmənt] .

the	Fenmore	Apartment	.
这	芬莫尔	公寓	.

“自从搬到芬莫尔公寓以来，德维尔一家只认识住在走廊对面的邻居。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [nɪr] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['serə] ['dælwud] [ænd; ənd][nɑːt][get][tuː; tə] [noʊ]

Yet	one	could	not	live	near	motherly	Mrs	.	Sarah	Dalwood	and	not	get	to	know
然而	一	可以	不是	居住	靠近	母性	太太	.	莎拉	达尔伍德	和	不是	得到	到	知道

[hɜːr; hər] ['ræðər] ['ɪntɪmətli] ,

her	rather	intimately	,
她	相当	亲密	,

然而，住在慈祥的莎拉·达尔伍德太太附近，不可能不与她建立起相当亲密的关系。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

in	a	comparatively	short	time	.
在	一个	比较	短的	时间	.

在相对较短的时间内。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] .

She	was	what	would	have	been	called	,	in	the	country	,	"	a	good	neighbor	.
她	曾是	什么	会	有	到过	称为	,	在	这	国家	,	"	一个	好的	邻居	.

在乡下，她会被称为“好邻居”。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['skɜːri] ,

"	In	New	York	,	with	its	hurry	and	scurry	,
"	在	新的	约克	,	和	它是	匆忙	和	疾走	,

“在纽约，一个匆匆忙忙的城市，

[wer] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

where	people	live	for	years	in	adjoining	rooms	and	never	speak	,	she	was
在哪里	人们	居住	为了	年	在	相邻的	房间	和	绝不	说话	,	她	曾是

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] .

an	unusual	type	.
一个	异常	类型	.

在这样一个地方，人们多年住在相邻的房间里，却从不说话，她是个不寻常的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːrtmənt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]

She	knew	nearly	every	one	in	the	big	apartment	—	which	was	almost	more	than
她	知道	几乎	每一个	一	在	这	大的	公寓	—	哪个	曾是	几乎	更多的	比

[ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][boʊst] .

the	janitor	and	his	wife	could	boast	.
这	清洁工	和	他的	妻子	可以	夸	.

她几乎认识这栋大公寓里的每一个人——这几乎比清洁工和他的妻子所能拥有的还要多。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] , ['mɪsɪz] . ['dælwud] [wʌz; wəz][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] —

A	widow	with	two	sons	,	Mrs	.	Dalwood	was	in	fairly	good	circumstances	—
一个	寡妇	和	二	儿子们	,	太太	.	达尔伍德	曾是	在	相当	好的	情况	—

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nebəz] .

compared	with	her	neighbors	.
比较的	和	她	邻居	.

达尔伍德太太是一位有两个儿子的寡妇，与邻居相比，她的境况相当不错。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel]

Her	husband	had	left	her	a	little	sum	in	life	insurance	that	was	well
她	丈夫	有	左边	她	一个	小的	和	在	生活	保险	那	曾是	出色地

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

她丈夫给她留下了一小笔人寿保险金，这笔钱投资得不错。

[ænd; ənd] [rʊs] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Russ	held	a	place	as	moving	picture	machine	operator	in	one	of	the
和	拉斯	握住	一个	地方	作为	移动	图片	机器	操作员	在	一	的	这

['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θiətəz] .

largest	of	those	theaters	.
最大	的	那些	剧院	.

而拉斯则在其中一家最大的影院里担任电影放映机操作员。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ]

He	earned	a	good	salary	which	made	it	unnecessary	for	his	mother	to	go
他	获得	一个	好的	薪水	哪个	制成	它	不必要	为了	他的	母亲	到	去

[aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

out	to	work	,
出去	到	工作	,

他收入颇丰，因此他的母亲无需外出工作。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɪli] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [skuːl] .

or	to	take	any	in	,	and	his	brother	Billy	was	kept	at	school	.
或者	到	拿	任何	在	,	和	他的	兄弟	比利	曾是	保留	在	学校	.

或者收留任何人，而他的弟弟比利则被留在学校。

['bɪli] [wʌz; wəz] [twelv] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['nɜːrvəs] , ['delɪkət] [læd] , [laɪkt] [baɪ] ['evriwʌn] .

Billy	was	twelve	,	a	rather	nervous	,	delicate	lad	,	liked	by	everyone	.
比利	曾是	十二	,	一个	相当	紧张的	,	精美的	小伙子	,	喜欢	经过	每个人	.

比利十二岁，是个比较神经质、性格敏感的男孩，人人都喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɑːtɪd] [slaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	a	rattle	as	the	chain	fell	from	the	slotted	slide	on	the	door	,
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	作为	这	链	跌倒	从	这	开槽	滑动	在	这	门	,

链条从门上的滑槽里掉下来时，发出了一声嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['ræðər] ['wɜːrid]

and	Alice	opened	the	portal	,	to	disclose	the	smiling	and	yet	rather	worried
和	爱丽丝	打开	这	门户网站	,	到	透露	这	微笑	和	然而	相当	担心

[feɪs] [ʌv; əv] [rʊs] .

face	of	Russ	.
脸	的	拉斯	.

爱丽丝打开了传送门，露出了拉斯那张既微笑又略带担忧的脸。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

The	girls	had	come	to	know	him	well	enough	to	call	him	by	his	first
这	女孩们	有	来	到	知道	他	出色地	足够的	到	称呼	他	经过	他的	第一的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

女孩们和他很熟，已经可以直呼他的名字了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	he	did	the	same	to	them	.
和	他	做过	这	相同的	到	他们	.

他也对他们做了同样的事。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [rʊs] [əd'maɪəd] [ru:θ] ['veri] [mʌtʃ] .

It	might	not	be	out	of	place	to	say	that	Russ	admired	Ruth	very	much	.
它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	说	那	拉斯	钦佩	露丝	非常	很多	.

或许可以说，拉斯非常欣赏露丝。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] , " [bɪ'gæn] [rʊs] .

"	I'm	awfully	sorry	about	what	happened	,	"	began	Russ	.
"	我是	非常	对不起	关于	什么	发生	,	"	开始	拉斯	.

“我对发生的事情感到非常抱歉，”拉斯开口说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ʃʌv] [ðæt] ['feloʊ] [soʊ][hɑ:rd] .

"	You	see	I	didn't	mean	to	shove	that	fellow	so	hard	.
"	你	看	我	没有	意思是	到	推	那	同伴	所以	难的	.

“你看，我不是故意要那么用力推那个人的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][lɔ:st][maɪ] ['tempər] .

But	he	was	awfully	persistent	,	and	I	just	lost	my	temper	.
但	他	曾是	非常	执着的	,	和	我	只是	丢失的	我的	脾气	.

但他实在太执着了，我最终失去了耐心。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] . "

I	was	afraid	I'd	shoved	him	downstairs	.	"
我	曾是	害怕的	ID	推搡	他	楼下	.	"

我当时真怕我把他推下楼了。

" [soʊ][wɜ:r; wər][wi:; wi] , " [əd'mɪtɪd] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	So	were	we	,	"	admitted	Ruth	,	with	a	smile	.
"	所以	是	我们	,	"	承认	露丝	,	和	一个	微笑	.

“我们也是，”露丝笑着承认道。

" [dɪd][hi:; hi][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Did	he	try	to	come	in	here	,	to	escape	from	you	?	"	asked	Alice	,
"	做过	他	尝试	到	来	在	这里	,	到	逃脱	从	你	?	"	问	爱丽丝	,

“他是不是想进来躲避你？”爱丽丝问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] .

with	a	frank	laugh	.
和	一个	坦率	笑	.

爽朗地笑了笑。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [rʊs] .

"	Indeed	he	did	not	,	"	replied	Russ	.
"	的确	他	做过	不是	,	"	回复	拉斯	.

“他确实没有，”拉斯回答道。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

"	He	caught	at	your	door	to	save	himself	from	falling	.
"	他	捕捉	在	你的	门	到	节省	他自己	从	坠落	.

“他抓住了你的门，才避免摔倒。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

I	guess	he	thought	I	was	going	to	hit	him	;	but	I	wasn't	.
我	猜测	他	想法	我	曾是	去	到	打	他	;	但	我	不是	.

我猜他以为我要打他；但我没有。

[aɪ][dʒʌst] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz]

I	just	shoved	him	away	to	keep	him	from	coming	back	into	our	rooms
我	只是	推搡	他	离开	到	保持	他	从	未来	后退	进入	我们的	房间

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我一把推开他，不让他再回到我们的房间。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

Mother	was	a	little	afraid	of	him	.	"
母亲	曾是	一个	小的	害怕的	的	他	.	"

母亲有点怕他。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] — — " ['ælɪs] ['bɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [kə'lektər] . "

"	Was	he	—	was	he	a	—	—	"	Alice	balked	at	the	word	"	collector	.	"
"	曾是	他	—	曾是	他	一个	—	—	"	爱丽丝	犹豫不决	在	这	单词	"	集电极	.	"

“他——他是个——”爱丽丝听到“收藏家”这个词时犹豫了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] !

"	He	was	a	fellow	who's	trying	to	steal	a	patent	I'm	working	on	!
"	他	曾是	一个	同伴	谁是	尝试	到	偷	一个	专利	我是	在职的	在	!

“他想窃取我正在研究的专利！”

" [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , ['ræðər] ['fɪrsli] .

"	exclaimed	Russ	,	rather	fiercely	.
"	惊呼	拉斯	,	相当	激烈地	.

“鲁斯相当激烈地喊道。”

" ['hiːz] [æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ]

"	He's	as	unscrupulous	as	they	come	,	and	I	didn't	want	him	to	get	a
"	他是	作为	无良的	作为	他们	来	,	和	我	没有	想	他	到	得到	一个

['fʊthoʊld] .

foothold	.
立足点	.

“他是个彻头彻尾的无良之徒，我不想让他站稳脚跟。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sent][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] . "

So	I	just	sent	him	about	his	business	in	a	way	I	think	he	won't	forget	.	"
所以	我	只是	发送	他	关于	他的	商业	在	一个	方式	我	思考	他	惯于	忘记	.	"

所以我让他去做他该做的事，而且我打算用一种他不会忘记的方式送他走。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ? " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	are	you	working	on	a	patent	?	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	是	你	在职的	在	一个	专利	?	"	哭	露丝	.

“哦，你在申请专利吗？”露丝喊道。

" [haʊ] [naɪs] !

"	How	nice	!
"	如何	好的	!

“真好！”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

What's	it	about	?
是什么	它	关于	?

它讲的是什么?

[oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

[pərˈhæps][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .
Perhaps you can't tell .
也许 你 不能 告诉 .

或许你看不出来。

[its] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It's a secret , I suppose .
它是 一个 秘密 , 我 认为 .

我想，这算是个秘密吧。

[ɔːl] [ˈpætnts] [ɑːr; ər] . "
All patents are . "
全部 专利 是 . "

所有专利都是如此。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][juː; jʊ][foʊks] , " [rɪˈtɜːrnd] [rʊs] .
" Well , it isn't a secret from you folks , " returned Russ .
" 出色地 , 它 不是 一个 秘密 从 你 各位 , " 返回 拉斯 .

“嗯，这对你们来说已经不是秘密了，”拉斯回答道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [pɝˈfɛktəd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . "
" I don't mind telling you , even though I haven't perfected it yet . "
" 我 不 头脑 讲述 你 , 甚至 尽管 我 还没有 完善 它 然而 . "

“我不介意告诉你，即使我还没有完全掌握它。”

" [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi]['gɝːlz] ['wʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ]
" Especially as you can be sure we girls wouldn't understand the least thing
" 尤其 作为 你 能 是 当然 我们 女孩们 不会 理解 这 至少 事物
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [məˈʃiːnəri] ,
about it — if it has anything to do with machinery ,
关于 它 — 如果 它 有 任何事物 到 做 和 机械 ,

“尤其是可以肯定的是，我们女孩子对机械方面的东西一窍不通。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [pʊt] [ɪn] ['ælɪs] , ['læfɪŋ] .
" put in Alice , laughing .
" 放 在 爱丽丝 , 笑 .

“艾丽丝笑着说。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .
" Well , it is something about machinery , " admitted Russ .
" 出色地 , 它 是 某物 关于 机械 , " 承认 拉斯 .

“嗯，这跟机械有关，”拉斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːnz] ,
" It is something new to go on moving picture machines ,
" 它 是 某物 新的 到 去 在 移动 图片 机器 ,

“在电影放映机上播放电影是件新鲜事，”

[tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [fɪlm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lenz] .
to steady the film as it moves behind the lens .
到 稳定的 这 电影 作为 它 移动 在后面 这 镜片 .

为了稳定胶片在镜头后移动。

[juːv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] ['dʒɜːrki][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
You've often noticed how jerky the pictures are at times ? " he asked .
你已经 经常 注意到 如何 肉干 这 图片 是 在 时代 ? " 他 问 .

“你有没有注意到，有时候画面会很卡顿？”他问道。

" [jes] ; [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt][goʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [ri'spɔndid] [ruːθ] .
" Yes ; though we don't go very often , " responded Ruth .
" 是的 ; 尽管 我们 不 去 非常 经常 , " 回应 露丝 .

“是的，虽然我们不常去，”露丝回答道。

" [wel] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [fɪts] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Well , I've made a simple little device that fits on the machine .
" 出色地 , 我已经 制成 一个 简单的 小的 设备 那 适合 在 这 机器 .

“嗯，我做了一个简单的装置，可以安装在机器上。”

[aɪ] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː][ɔːl] ['diːteɪlz] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [wɜːrkt]
I needn't go into all details — to tell you the truth I haven't got ' em all worked
我 不必 去 进入 全部 细节 — 到 告诉 你 这 真相 我 还没有 得到 - 呃 全部 工作
[aʊt] [jet] ;
out yet ;
出去 然而 ;

我无需赘述所有细节——说实话，我还没有完全想清楚；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['mʌni] .
but I think it will be a good thing , and bring me in some money .
但 我 思考 它 将要 是 一个 好的 事物 , 和 带来 我 在 一些 钱 .

但我认为这会是件好事，能给我带来一些收入。

" [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə]['mɪstər] . [fræŋk] - , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [ə'baʊt]
" I've spoken to Mr . Frank Pertell , manager of the Comet Film Company , about
" 我已经 说 到 先生 . 坦率 - , 经理 的 这 彗星 电影 公司 , 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我已经和彗星电影公司经理弗兰克·珀特尔先生谈过这件事了。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	have	done	some	work	for	him	,	you	know	.
我	有	完毕	一些	工作	为了	他	,	你	知道	.

你知道，我曾为他做过一些工作。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

He	says	it	will	be	a	good	thing	,	and	,	while	it	may	not	make	me	a	millionaire	,
他	说道	它	将要	是	一个	好的	事物	,	和	,	尽管	它	可能	不是	制作	我	一个	百万富翁	,

他说这将是件好事，虽然它可能不会让我成为百万富翁，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [lɑːt] .

it	will	help	a	lot	.
它	将要	帮助	一个	很多	.

这将有很大帮助。

[soʊ] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	I'm	working	hard	on	it	.	"
所以	我是	在职的	难的	在	它	.	"

所以我正在努力。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] — [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	But	who	was	this	man	—	what	did	he	have	to	do	with	it	?	"	asked	Alice	.
"	但	WHO	曾是	这	男人	—	什么	做过	他	有	到	做	和	它	?	"	问	爱丽丝	.

“可是这个人是谁？他跟这件事有什么关系？”爱丽丝问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

"	He	didn't	have	anything	to	do	with	it	—	but	he	wanted	to	.
"	他	没有	有	任何事物	到	做	和	它	—	但	他	通缉	到	.

“他与此事毫无关系——但他想参与其中。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['simpsn] ['wʊli] — [sɪmp] , ['hiːz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

His	name	is	Simpson	Wolley	—	Simp	,	he's	called	for	short	,
他的	姓名	是	辛普森	沃利	—	舔狗	,	他是	称为	为了	短的	,

他的名字叫辛普森·沃利——大家都简称他为辛普。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [saʊndz] .

though	he	is	not	as	simple	as	his	name	sounds	.
尽管	他	是	不是	作为	简单的	作为	他的	姓名	声音	.

虽然他并不像他的名字听起来那么简单。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] — [haʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "

He	heard	about	my	invention	—	how	,	I	don't	know	—	and	he's	trying	to	get	it	away	from	me	.	"
他	听到	关于	我的	发明	—	如何	,	我	不	知道	—	和	他是	尝试	到	得到	它	离开	从	我	.	"

他听说了我的发明——我不知道他是怎么听说的——他想把它从我这儿抢走。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ? " ['ekəud] ['ælɪs] .

"	Get	it	away	from	you	?	"	echoed	Alice	.
"	得到	它	离开	从	你	?	"	回声	爱丽丝	.

“把它从你身边拿走？”爱丽丝重复道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪts] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He **came** **to** **me** **and** **wanted** **me** **to** **sell** **him** **the** **rights** **,** **just** **as** **it**
他 来了 到 我 和 通缉 我 到 卖 他 这 权利 , 只是 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他来找我，想让我把版权原封不动地卖给他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] .
for **a** **certain** **sum** **.**
为了 一个 肯定 和 .

达到一定金额。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
I **refused** **.**
我 拒绝 .

我拒绝了。

[ðen] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
Then **to** **-** **day** **I** **came** **home** **unexpectedly** **.**
然后 到 - 天 我 来了 家 不料 .

今天我意外地回到了家。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wɜːrk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] .
I **found** **him** **in** **the** **room** **where** **I** **work** **,** **looking** **over** **my** **drawings** **and** **models** **.**
我 成立 他 在 这 房间 在哪里 我 工作 , 寻找 超过 我的 图画 和 模型 .

我在我工作的房间里发现了他，他正在查看我的图纸和模型。

['mʌðər] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Mother **had** **let** **him** **in** **to** **wait** **for** **me** **.**
母亲 有 让 他 在 到 等待 为了 我 .

母亲让他进来等我。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sniːkt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
She **put** **him** **in** **the** **parlor** **,** **but** **he** **sneaked** **into** **my** **room** **.**
她 放 他 在 这 客厅 , 但 他 偷偷摸摸 进入 我的 房间 .

她把他关在客厅里，但他偷偷溜进了我的房间。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] . "
That's **why** **I** **sent** **him** **flying** **.** **"**
那就是 为什么 我 发送 他 飞行 . "

这就是我把他打飞的原因。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **I** **don't** **blame** **you** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **,** **with** **flashing** **eyes** **.**
" 我 不 责备 你 ! " 惊呼 爱丽丝 , 和 闪烁 眼睛 .

“我不怪你！”爱丽丝惊呼道，双眼闪闪发光。

" ['oʊnli][aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [rʊs] .
" **Only** **I'm** **sorry** **he** **disturbed** **you** **,** **"** **went** **on** **Russ** **.**
" 仅有的 我是 对不起 他 不安 你 , " 去 在 拉斯 .

“只是很抱歉他打扰了你，”拉斯继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['heɪsti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] , [aɪ][ɪk'spekt] . "
" **I** **didn't** **mean** **to** **be** **quite** **so** **hasty** **;** **but** **he** **got** **on** **my** **nerves** **,** **I** **expect** **.** **"**
" 我 没有 意思是 到 是 相当 所以 仓促 ; 但 他 得到 在 我的 神经 , 我 预计 . "

“我本不想那么草率；但他可能惹恼了我。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ruːθ] , ['greɪʃəsli] .
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **,** **"** **said** **Ruth** **,** **graciously** **.**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 露丝 , 亲切地 .

“哦，没关系，”露丝和蔼地说。

" ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Mother	said	you	might	be	frightened	,	"	went	on	the	young	man	,
"	母亲	说	你	可能	是	害怕	,	"	去	在	这	年轻的	男人	,

“妈妈说你可能会害怕，”年轻人继续说道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	so	she	sent	me	here	to	tell	you	what	it	was	.	"
"	所以	她	发送	我	这里	到	告诉	你	什么	它	曾是	.	"

所以她派我来告诉你发生了什么事。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['ælɪs] .

"	Don't	mention	it	,	"	laughed	Alice	.
"	不	提到	它	,	"	笑了	爱丽丝	.

“别客气，”爱丽丝笑着说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	We	were	a	bit	frightened	at	first	,	and	we	put	the	chain	on	the	door	.
"	我们	是	一个	少量	害怕	在	第一的	,	和	我们	放	这	链	在	这	门	.

“起初我们有点害怕，所以我们把链子锁在了门上。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "

But	are	you	sure	you're	all	right	—	that	he	won't	come	back	again	?	"
但	是	你	当然	你是	全部	正确的	—	那	他	惯于	来	后退	再次	?	"

但你确定你没事吗？确定他不会再回来了吗？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] , " [rʊs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	you	need	not	worry	,	"	Russ	assured	her	.
"	哦	,	你	需要	不是	担心	,	"	拉斯	保证	她	.

“哦，你不用担心，”拉斯向她保证道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt]['fænsi][aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	won't	come	here	again	;	though	I	don't	fancy	I'm	through	with	him	.
"	他	惯于	来	这里	再次	;	尽管	我	不	想要	我是	通过	和	他	.

“他不会再来这里了；虽然我觉得我和他之间还没有彻底断绝关系。”

[sɪmp] ['wʊli] ['hæznt] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Simp	Wolley	hasn't	much	principle	,
舔狗	沃利	还没有	很多	原则	,

辛普·沃利没什么原则，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]

and	I	know	a	lot	of	fellows	who	have	done	business	with	him	to	their
和	我	知道	一个	很多	的	伙伴们	WHO	有	完毕	商业	和	他	到	他们的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

我知道很多和他做过生意的人都后悔不已。

[bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .

But	he'll	have	to	work	hard	to	fool	me	.
但	地狱	有	到	工作	难的	到	傻子	我	.

但他得费一番功夫才能骗过我。

[soʊ][maɪ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] [ək'septɪd] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

So	my	apology	is	accepted	;	is	it	?	"
所以	我的	道歉	是	公认	;	是	它	?	"

所以我的道歉被接受了，是吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] [ruːθ] , ['blʌʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Of	course	,	"	laughed	Ruth	,	blushing	more	than	before	.
"	的	课程	,	"	笑了	露丝	,	脸红	更多的	比	前	.

“当然，”露丝笑着说，脸比之前更红了。

[ə'nʌðər] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Another	**step**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**hall**	**.**
其他	步	曾是	听到	在	这	大厅	.

大厅里又传来一声脚步声。

" [ðeəz; ðəz] [dæd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	**There's**	**dad**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**.**
"	有	爸爸	!	"	哭	爱丽丝	.

“爸爸在那儿！”爱丽丝喊道。

" [oʊ] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Oh**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	哦	,	在哪里	有	你	到过	?

“哦，你都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**as**	**she**	**ran**	**to**	**her**	**father's**	**arms**	**.**
"	她	惊呼	,	作为	她	跑	到	她	父亲的	武器	.

她一边喊着，一边跑向父亲的怀抱。

" [aɪ] ['kudnt] [kʌm] ['suːnər] , " [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

"	**I**	**couldn't**	**come**	**sooner**	**,**	**"**	**the**	**latter**	**explained**	**in**	**his**	**deep**	**,**
"	我	不能	来	很快	,	"	这	后者	解释	在	他的	深的	,

“我没办法早点来，”后者用他那深沉的声音解释道。

['meloʊ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] .

mellow	**voice**	**—**	**a**	**voice**	**that**	**had**	**endeared**	**him**	**to**	**many**	**audiences**	**.**
醇厚	嗓音	—	一个	嗓音	那	有	可爱的	他	到	许多	观众	.

他那醇厚的嗓音——正是这嗓音让他深受许多听众的喜爱。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] .

"	**We**	**had**	**to**	**arrange**	**about**	**the**	**rehearsals**	**.**
"	我们	有	到	安排	关于	这	排练	.

我们必须安排排练事宜。

['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [dæd] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Haven't	**you**	**a**	**kiss**	**for**	**dad**	**,**	**Ruth**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
还没有	你	一个	吻	为了	爸爸	,	露丝	,	"	他	去	在	,

“露丝，你难道没亲一下爸爸吗？”他继续说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːlər] [gɜːrl] .

putting	**his**	**arms**	**about**	**the**	**taller**	**girl**	**.**
推杆	他的	武器	关于	这	更高	女孩	.

他搂住了个子较高的女孩。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [rʊs] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɔːrdʒəli] .

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**Russ**	**?**	**"**	**and**	**he**	**nodded**	**cordially**	**.**
"	如何	是	你	,	拉斯	?	"	和	他	点头	诚挚地	.

“你好吗，拉斯？”他热情地点了点头。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['dɔtɚz] [æz; əz] [ðiːz] ?

"	**Isn't**	**it**	**fine**	**to**	**have**	**two**	**such**	**daughters**	**as**	**these**	**?**
"	不是	它	美好的	到	有	二	这样的	女儿们	作为	这些	?

“有两个这样的女儿，难道不好吗？”

" [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

"	**He**	**held**	**them**	**to**	**him**	**—**	**one**	**on**	**either**	**side**	**.**
"	他	握住	他们	到	他	—	一	在	任何一个	边	.

他把它们抱在怀里——一边一个。

" ['fɑːðər] ! " ['ɔbdʒiktid] [ruːθ] , ['blʌʃɪŋ] .

"	**Father**	**!**	**"**	**objected**	**Ruth**	**,**	**blushing**	**.**
"	父亲	!	"	反对	露丝	,	脸红	.

“父亲！”露丝红着脸反对道。

" [hɑ:] ! [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['dædi] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	Ha	!	Ashamed	of	her	old	daddy	hugging	and	kissing	her	;	is	she	?
"	哈	!	羞愧	的	她	老的	爸爸	拥抱	和	接吻	她	;	是	她	?

“哈！她是不是因为老爸拥抱亲吻她而感到羞耻？”

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [læft] .

"	Mr	.	DeVere	laughed	.
"	先生	.	德维尔	笑了	.

德维尔先生笑了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [rʊs] ?

"	Well	,	I	am	surprised	;	aren't	you	,	Russ	?
"	出色地	,	我	是	惊讶	;	不是	你	,	拉斯	?

“嗯，我很惊讶；你不觉得吗，拉斯？”

[sʌm; səm] [deɪ] — — "

Some	day	—	—	"
一些	天	—	—	"

总有一天——”

" [dæd] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ru:θ] , ['blʌʃɪŋ] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd]['oʊvər]

"	Dad	!	"	expostulated	Ruth	,	blushing	more	vividly	,	and	clapping	a	small	hand	over
"	爸爸	!	"	所宣称的	露丝	,	脸红	更多的	生动地	,	和	鼓掌	一个	小的	手	超过

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [maʊθ] .

her	father's	mouth	.
她	父亲的	嘴	.

“爸爸！”露丝惊呼道，脸颊更加绯红，她用小手捂住了父亲的嘴。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

"	You	mustn't	say	such	things	!	"
"	你	不得	说	这样的	事物	!	"

你不能说这种话！

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] .

"	What	things	?	"	with	a	simulated	look	of	innocent	wonder	.
"	什么	事物	?	"	和	一个	模拟	看	的	清白的	想知道	.

“什么东西？”他装出一副天真惊奇的样子。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ! "

"	What	you	were	going	to	say	!	"
"	什么	你	是	去	到	说	!	"

你正要说什么呢！

" [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] , [noʊ][hɑ:rm][ɪz] [dʌn] .

"	Well	,	as	long	as	I	didn't	,	no	harm	is	done	.
"	出色地	,	作为	长的	作为	我	没有	,	不	伤害	是	完毕	.

“只要我没做，就不会造成伤害。”

[wʌt] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ?

What	about	lunch	?
什么	关于	午餐	?

午饭吃什么？

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

I	must	go	back	this	afternoon	.	"
我	必须	去	后退	这	下午	.	"

我今天下午必须回去。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [kɔ:ld] [rʊs] , [rɪ'taɪərɪŋ] ,

"	I'll	see	you	again	,	"	called	Russ	,	retiring	,
"	患病的	看	你	再次	,	"	称为	拉斯	,	退休	,

“我会再见到你的，”拉斯说完便挂断了电话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidənsiz] .

for **he** **knew** **father** **and** **daughters** **would** **want** **to** **exchange** **confidences** **.**

为了 他 知道 父亲 和 女儿们 会 想 到 交换 秘密 .

因为他知道父女俩会想要交换秘密。

" [its] [gʊd] [nuːz] , [rʊs] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .

" It's good news , Russ ! " called Alice , as he departed across the hall .

" 它是 好的 消息 , 拉斯 ! " 称为 爱丽丝 , 作为 他 已离开 穿过 这 大厅 .

“这是个好消息，拉斯！”爱丽丝在他穿过走廊离开时喊道。

" ['dædi] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][læst] ! "

" Daddy has an engagement at last ! "

" 爸爸 有 一个 订婚 在 最后的 ! "

“爸爸终于订婚了！”

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

" Glad to hear it , Mr . DeVere .

" 高兴的 到 听到 它 , 先生 . 德维尔 .

“很高兴听到这个消息，德维尔先生。”

[aɪ] [nuː] [juːd] [lænd][wʌn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

I knew you'd land one sooner or later . "

我 知道 你会 土地 一 很快 或者 之后 . "

我知道你迟早会找到工作的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['leɪtər] , [rʊs] , [maɪ] [bɔɪ] . "

" Well , it came near being later , Russ , my boy . "

" 出色地 , 它 来了 靠近 存在 之后 , 拉斯 , 我的 男生 . "

“嗯，差点就晚了，鲁斯，我的孩子。”

" [naʊ] , ['dædi] [dɪr] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] ['ælɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ]

" Now , Daddy dear , tell us all about it , " begged Alice , when they were by

" 现在 , 爸爸 亲爱的 , 告诉 我们 全部 关于 它 , " 乞求 爱丽丝 , 什么时候 他们 是 经过

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

“爸爸，快给我们讲讲这件事吧，”当他们单独相处时，爱丽丝恳求道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['splendɪd] !

" Isn't it just splendid !

" 不是 它 只是 灿烂 !

“真是太棒了！”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , ['oʊnli][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][bæŋk] — —

I wanted to get up a banquet , only there's nothing much on which to bank — —

我 通缉 到 得到 向上 一个 宴会 , 仅有的 有 没有什么 很多 在 哪个 到 银行 — —

"

"

"

我想办个宴会，可是却没有什么可以依靠的——

" ['ælɪs] , [dɪr] — [sʌtʃ] [slæŋ] ! " [rɪ'pruːvd] [ruːθ] .

" Alice , dear — such slang ! " reproved Ruth .

" 爱丽丝 , 亲爱的 — 这样的 俚语 ! " 责备 露丝 .

“亲爱的爱丽丝——这俚语也太粗俗了吧！”露丝责备道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['betər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .

" Never mind , better days are coming , " said the actor .

" 绝不 头脑 , 更好的 天 是 未来 , " 说 这 演员 .

“没关系，美好的日子即将到来，”这位演员说道。

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][dʒʌst]['suːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

"	At	last	I	have	a	part	just	suited	to	me	—	one	of	the	best	for	which
"	在	最后的	我	有	一个	部分	只是	适合	到	我	—	一	的	这	最好的	为了	哪个

[aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [kæst] .

I	have	ever	been	cast	.
我	有	曾经	到过	投掷	.

“我终于找到了一个非常适合我的角色——这是我演过的最好的角色之一。”

[its] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] - ['kʌmpəni] ,

It's	with	the	'	A	Matter	of	Friendship	'	company	,
它是	和	这	-	一个	事情	的	友谊	-	公司	,

这是与“友谊至上”公司合作的。

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊpən][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kə'lʌmbiə] .

and	we	open	in	about	three	weeks	at	the	New	Columbia	.
和	我们	打开	在	关于	三	周	在	这	新的	哥伦比亚	.

我们将在大约三周后在新哥伦比亚开业。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ,

I	feel	sure	I'll	make	a	hit	,
我	感觉	当然	患病的	制作	一个	打	,

我觉得我肯定会创作出热门歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] . "

and	the	play	is	a	very	good	one	—	I	may	say	a	fine	one	.	"
和	这	玩	是	一个	非常	好的	一	—	我	可能	说	一个	美好的	一	.	"

这部剧非常精彩——我甚至可以说非常出色。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊpən][ɪn] [θriː] [wiːks] , [juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ? " [æskt] [ruːθ] , ['θɔːtfəli] .

"	And	you	open	in	three	weeks	,	you	say	,	Dad	?	"	asked	Ruth	,	thoughtfully	.
"	和	你	打开	在	三	周	,	你	说	,	爸爸	?	"	问	露丝	,	深思熟虑	.

“你说三周后开业，爸爸？”露丝若有所思地问道。

" [jes] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [ɪn] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Yes	;	or	,	rather	,	in	two	weeks	from	to	-	night	.
"	是的	;	或者	,	相当	,	在	二	周	从	到	-	夜晚	.

“是的；或者更确切地说，从今晚起两周内。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wiːks] - [riˈhəːsəlz] .

There	are	two	weeks	'	rehearsals	.
那里	是	二	周	-	排练	.

有两周的排练时间。

[bʌt; bət] [wʌt] — [oʊ] , [aɪ] [siː] .

But	what	—	oh	,	I	see	.
但	什么	—	哦	,	我	看	.

但是——哦，我明白了。

[juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] — [ɔːr] [ʌn'tɪl] ['æftər]

You	mean	there	won't	be	any	money	coming	in	for	three	weeks	—	or	until	after
你	意思是	那里	惯于	是	任何	钱	未来	在	为了	三	周	—	或者	直到	后

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] [wiːk] .

the	play	has	run	a	week	.
这	玩	有	跑步	一个	星期	.

你的意思是说，三周内不会有任何收入——或者直到演出结束一周后才会有收入。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .

I	dare	say	we	will	manage	somehow	.
我	敢	说	我们	将要	管理	不知何故	.

我觉得我们总能想办法解决。

[aɪ][kæn; kən] ['laɪkli] [get][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][maɪ] ['sæləri] .

I	can	likely	get	an	advance	on	my	salary	.
我	能	可能	得到	一个	进步	在	我的	薪水	.

我很有可能可以预支一部分工资。

[aɪl] [siː] .

I'll	see	.
患病的	看	.

我看看。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

And	now	for	lunch	.
和	现在	为了	午餐	.

现在开始吃午饭。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['strændɪd] [roʊd] ['kʌmpəni] .

I'm	as	hungry	as	a	stranded	road	company	.
我是	作为	饥饿的	作为	一个	搁浅	路	公司	.

我饿得像一家被困在路上的公路公司。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

What	have	you	?	"
什么	有	你	?	"

你有什么?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [kən'fest] [ruːθ] .

"	Not	so	very	much	,	"	confessed	Ruth	.
"	不是	所以	非常	很多	,	"	坦白	露丝	.

“倒也没那么夸张,”露丝坦白道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] — —

"	I	was	hoping	—	—
"	我	曾是	希望	—	—

我原本希望——

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	came	a	knock	at	the	door	.
"	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [kʌm] ! " [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ænd; ənd] [rʊs] [ə'pɪrd] .

"	Come	!	"	invited	Mr	.	DeVere	,	and	Russ	appeared	.
"	来	!	"	受邀	先生	.	德维尔	,	和	拉斯	出现	.

“来!”德维尔先生招呼道,拉斯出现了。

" [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər][bɪ'gæn] ,

"	Excuse	this	interruption	,	"	the	young	moving	picture	operator	began	,
"	原谅	这	中断	,	"	这	年轻的	移动	图片	操作员	开始	,

“打扰一下,”年轻的电影摄影师开口说道。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	but	mother	sent	over	to	ask	if	you	wouldn't	take	dinner	with	us	.
"	但	母亲	发送	超过	到	问	如果	你	不会	拿	晚餐	和	我们	.

“但是妈妈派人过来问你是否愿意和我们一起吃晚饭。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

We	have	a	big	one	.
我们	有	一个	大的	一	.

我们有一个很大的。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [juː ˈes] .

We	expected	my	uncle	and	aunt	,	and	they've	disappointed	us	.
我们	预期的	我的	叔叔	和	阿姨	,	和	他们有	失望的	我们	.

我们原本期待叔叔和婶婶会来，但他们让我们失望了。

[duː] [kʌm] !

Do	come	!
做	来	!

欢迎光临！

" [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

"	Alice	and	Ruth	looked	at	each	other	.
"	爱丽丝	和	露丝	看起来	在	每个	其他	.

爱丽丝和露丝互相看了一眼。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ˈθɔːtfəli] .

Then	they	glanced	up	at	their	father	,	who	regarded	them	thoughtfully	.
然后	他们	瞥了一眼	向上	在	他们的	父亲	,	WHO	认为	他们	深思熟虑	.

然后他们抬头看向父亲，父亲若有所思地看着他们。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈæktər] , [ˈsloʊli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	began	the	actor	,	slowly	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	开始	这	演员	,	缓慢地	.

“嗯，我不知道，”这位演员缓缓开口道。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — — "

"	I	—	er	—	—	"
"	我	—	呃	—	—	"

“我——”

" [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] , " [ˈɜːdʒd] [rʊs] .

"	Mother	will	be	disappointed	if	you	don't	come	,	"	urged	Russ	.
"	母亲	将要	是	失望的	如果	你	不	来	,	"	敦促	拉斯	.

“如果你不来，妈妈会失望的，”拉斯催促道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [praɪdz] [hɜːrˈself][ɑːn]

"	She	has	chicken	and	biscuit	for	dinner	,	and	she	rather	prides	herself	on
"	她	有	鸡	和	饼干	为了	晚餐	,	和	她	相当	骄傲	她自己	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“她晚餐吃了鸡肉和饼干，而且她还挺以此为荣的。”

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːznt] [ˈiːtn] [hɑːt] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] ,

The	dinner	will	be	spoiled	if	it	isn't	eaten	hot	—	especially	the	biscuit	,
这	晚餐	将要	是	被宠坏了	如果	它	不是	吃	热的	—	尤其	这	饼干	,

晚餐如果不趁热吃就不好吃了——尤其是饼干。

[soʊ] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [juːl] [kʌm] [ˈoʊvər] ,

so	she'll	take	it	as	a	favor	if	you'll	come	over	,
所以	壳	拿	它	作为	一个	偏爱	如果	你会	来	超过	,

所以如果你过来，她会觉得这是帮了她一个忙。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .

and	take	the	places	of	my	uncle	and	aunt	.
和	拿	这	地方	的	我的	叔叔	和	阿姨	.

并代替我的叔叔和婶婶。

[duː] [kʌm] !

Do	come	!
做	来	!

欢迎光临！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ruːθ] .
" and he looked earnestly at Ruth .
" 和 他 看起来 切实 在 露丝 .

他深情地看着露丝。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['gɝːlz] ?
" Well , what do you say , girls ?
" 出色地 , 什么 做 你 说 , 女孩们 ?

“那么，姑娘们，你们觉得怎么样？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ək'sept] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɝz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
Shall we accept of our neighbor's hospitality ? " asked Mr . DeVere .
将 我们 接受 的 我们的 邻居 热情好客 ? " 问 先生 . 德维尔 .

“我们是否应该接受邻居的热情款待？”德维尔先生问道。

" [pliːz] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .
" Please do ! " exclaimed Alice , in a tense whisper .
" 请 做 ! " 惊呼 爱丽丝 , 在 一个 紧张 耳语 .

“求求你了！”爱丽丝紧张地低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] ,
" You know we haven't got a decent thing to eat in the ice box ,
" 你 知道 我们 还没有 得到 一个 体面的 事物 到 吃 在 这 冰 盒子 ,

你知道我们冰箱里根本没有像样的东西可以吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdelɪkə'tesn] [stʌf] — — "
and that delicatessen stuff — — "
和 那 熟食 东西 — — "

还有那些熟食店的东西——”

" ['ælɪs] ! " ['tʃaɪdɪd] [ruːθ] .
" Alice ! " chided Ruth .
" 爱丽丝 ! " 责备 露丝 .

“爱丽丝！”露丝责备道。

" [wel] , [its] [ðə; ði] [truːθ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['meri] [gɜːrl] , [hɜː; hər] [braʊn] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Well , it's the truth ! " insisted the merry girl , her brown eyes dancing with
" 出色地 , 它是 这 真相 ! " 坚持 这 欢乐 女孩 , 她 棕色的 眼睛 跳舞 和
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

“没错，这就是事实！”快乐的女孩坚持道，她棕色的眼睛里闪烁着狡黠的光芒。

" [rʊs] [noʊz] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˌmiljə'nɛəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
" Russ knows we aren't millionaires , and with papa out of an engagement
" 拉斯 知道 我们 不是 百万富翁 , 和 和 爸爸 出去 的 一个 订婚
[soʊ] [lɔːŋ] — [oʊ] , ['tʃɪkɪn] !
so long — oh , chicken !
所以 长的 — 哦 , 鸡 !

“Russ知道我们不是百万富翁，而且爸爸这么久没订婚了——哦，胆小鬼！”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eni] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] — — "
I haven't tasted any in so long — — "
我 还没有 尝过 任何 在 所以 长的 — — "

我已经很久没尝过了——”

" ['ælɪs] — [dɪr] ! " ['ɔbdʒiktid] [ruːθ] , ['ʃɑːrpli] .
" Alice — dear ! " objected Ruth , sharply .
" 爱丽丝 — 亲爱的 ! " 反对 露丝 , 尖锐地 .

“爱丽丝——亲爱的！”露丝厉声说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][hɜːr; hər] , [rʊs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['ræðər] [ɪm'bærəst] .
" You mustn't mind her , Russ , " she went on , rather embarrassed .
" 你 不得 头脑 她 , 拉斯 , " 她 去 在 , 相当 尴尬的 .

“你不必在意她，拉斯，”她有些尴尬地继续说道。

" [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [læft] .
" I don't , " he laughed .
" 我 不 , " 他 笑了 .

“我没有，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [ɔːl] [kʌm] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tʃɪkɪn] [juː; jʊ]['evər]
" But if you'll all come I'll promise you some of the best chicken you ever
" 但 如果 你会 全部 来 患病的 承诺 你 一些 的 这 最好的 鸡 你 曾经
['teɪstɪd] .
tasted .
尝过 .

“但如果你们都来，我保证你们会吃到你们吃过的最美味的鸡肉。”

[ænd; ənd] ['mʌðɚz] [hɑːt] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['greɪvi] — — "
And mother's hot biscuits in the chicken gravy — — "
和 母亲的 热的 饼干 在 这 鸡 肉汁 — — "

还有妈妈做的热乎乎的鸡肉肉汁饼干——”

" [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [rʊs] ['dælwud] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
" Don't you say another word , Russ Dalwood ! " interrupted Alice .
" 不 你 说 其他 单词 , 拉斯 达尔伍德 ! " 中断 爱丽丝 .

“你别再说话了，拉斯·达尔伍德！”爱丽丝打断了他。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "
" We're coming ! "
" 是 未来 ! "

我们来了！

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I — I think we will , " agreed Mr . DeVere , with a laugh .
" 我 — 我 思考 我们 将要 , " 同意 先生 . 德维尔 , 和 一个 笑 .

“我——我想我们会的，”德维尔先生笑着同意道。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fitiŋli] ['selɪbreɪtɪd] .
Thus was his new engagement fittingly celebrated .
因此 曾是 他的 新的 订婚 恰如其分 著名 .

于是，他的新婚约得到了恰如其分的庆祝。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ['dɪnər] ['liŋgə] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ'vɛreɪ]['fæməli] .
The memory of that chicken dinner lingered long with the DeVere family .
这 记忆 的 那 鸡 晚餐 徘徊不去 长的 和 这 德维尔 家庭 .

德维尔一家对那顿鸡肉晚餐的记忆一直萦绕在心头。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] [deɪz] [tuː; tə]
For though there was daylight ahead there were dark and dreary days to
为了 尽管 那里 曾是 日光 前方 那里 是 黑暗的 和 凄凉 天 到
[biː; bi] [lɪvd] [θruː] .
be lived through .
是 居住地 通过 .

虽然前方有黎明，但仍有黑暗和阴郁的日子要度过。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] , [noʊ] ['sælərɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] [waɪl] " [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

As	usual	in	theatrical	companies	,	no	salaries	were	paid	while	"	A	Matter	of
作为	通常	在	戏剧	公司	,	不	薪资	是	有薪酬的	尽管	"	一个	事情	的

['frendʃɪp] " [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'hɜːst] .

Friendship	"	was	being	rehearsed	.
友谊	"	曾是	存在	排练	.

与剧团惯例一样，在排练《友谊之事》期间，剧组没有支付任何薪水。

['niːðər] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Neither	Mr	.	DeVere	,	nor	any	of	the	company	,
两者都不	先生	.	德维尔	,	也不	任何	的	这	公司	,

德维尔先生和公司里的任何人，

[rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

received	any	money	for	those	two	weeks	of	hard	work	.
已收到	任何	钱	为了	那些	二	周	的	难的	工作	.

那两周的辛勤工作，我一分钱也没拿到。

[ðoʊz] ['æktər] [ɔːr] ['æktrəsɪz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pʊt][baɪ] [lɪvd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn]

Those	actors	or	actresses	who	had	nothing	put	by	lived	as	best	they	could	on
那些	演员	或者	女演员	WHO	有	没有什么	放	经过	居住地	作为	最好的	他们	可以	在

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	charity	of	others	.
这	慈善机构	的	其他的	.

那些身无分文的演员只能靠别人的施舍勉强维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] " [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] " [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl]

It	was	indeed	"	a	matter	of	friendship	"	that	some	of	them	lived	at	all
它	曾是	的确	"	一个	事情	的	友谊	"	那	一些	的	他们	居住地	在	全部

.

:

.

他们中的一些人能够活下来，的确是“友谊使然”。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ['oʊpənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .

And	for	a	week	after	the	play	opened	they	could	expect	nothing	.
和	为了	一个	星期	后	这	玩	打开	他们	可以	预计	没有什么	.

演出开幕后的一周内，他们什么也得不到。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] — —

Then	if	the	play	should	be	a	failure	—	—
然后	如果	这	玩	应该	是	一个	失败	—	—

如果演出失败了——

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	no	one	liked	to	think	of	that	.
但	不	一	喜欢	到	思考	的	那	.

但没有人愿意去想这件事。

[ðə; ði] [ri'həːsəlz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	rehearsals	went	on	,	and	the	play	was	going	to	be	a	great	success	,
这	排练	去	在	,	和	这	玩	曾是	去	到	是	一个	伟大的	成功	,

排练继续进行，这部戏一定会大获成功。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

according	to	Mr	.	DeVere	.
根据	到	先生	.	德维尔	.

据德维尔先生所说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] .

But	then	he	always	said	that	.
但	然后	他	总是	说	那	.

但他总是这么说。

[wʌt] ['æktər][hæz; həz][nɑːt] ?
What actor has not ?
什么 演员 有 不是 ?

哪个演员没有过?

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [nuː] .
How he and his family lived those two weeks none but themselves knew .
如何 他 和 他的 家庭 居住地 那些 二 周 没有任何 但 他们自己 知道 .

他和家人在那两周里是如何度过的，只有他们自己知道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːnd] [ɔːl] [ðeɪ] [derd] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [flæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] [ʌv; əv] ['niːdɪd]
They had pawned all they dared , until their flat was quite bare of needed
他们 有 典当 全部 他们 敢于 , 直到 他们的 平坦的 曾是 相当 裸 的 需要
['kʌmfəts] .
comforts .
舒适 .

他们把所有敢当的东西都典当了，直到他们的公寓里几乎没有任何生活必需品。

['treɪdzmən] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪstənt] ,
Tradesmen were insistent ,
商人 是 坚持 ,

商人们坚持要这样做。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ə'restɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪl]
and one man in particular threatened to have Mr . DeVere arrested if his bill
和 一 男人 在 特别的 威胁 到 有 先生 . 德维尔 被捕 如果 他的 账单
[wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] .
was not paid .
曾是 不是 有薪酬的 .

其中一人甚至威胁说，如果德维尔先生的账单不付清，他就要逮捕他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
But it was out of the question to meet it .
但 它 曾是 出去 的 这 问题 到 见面 它 .

但要满足这个要求是绝对不可能的。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
What little money was on hand was needed for food , and there was
什么 小的 钱 曾是 在 手 曾是 需要 为了 食物 , 和 那里 曾是
['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
little enough of that .
小的 足够的 的 那 .

手头仅有的一点钱都要用来买食物，而食物又少得可怜。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][dɪd] [nɪ'goʊʃieɪt] [sʌm; səm] [smɔːl] [loʊnz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd]
Mr . DeVere did negotiate some small loans , but not enough to afford
先生 . 德维尔 做过 谈判 一些 小的 贷款 , 但 不是 足够的 到 买得起
['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] .
permanent relief .
永恒的 宽慰 .

德维尔先生确实争取到了一些小额贷款，但不足以提供永久性的救济。

[pər'hæps] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['dælwud] [sə'spektɪd] , [ɔːr] [rʊs] [meɪ] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]
Perhaps motherly Mrs . Dalwood suspected , or Russ may have hinted at
也许 母性 太太 . 达尔伍德 怀疑 , 或者 拉斯 可能 有 暗示 在
[ðer; ðər] ['nebəz] - [streɪts] ,
their neighbors ' straits ,
他们的 邻居 - 海峡 ,

或许是慈母般的达尔伍德太太有所察觉，又或许是拉斯暗示过邻居们的困境。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

for	many	a	nourishing	dish	was	sent	to	Ruth	and	Alice	,
为了	许多	一个	滋养	盘子	曾是	发送	到	露丝	和	爱丽丝	,

许多人都收到了一份营养丰富的菜肴送给露丝和爱丽丝。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dælwud] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

on	the	plea	that	there	was	more	of	it	than	Mrs	.	Dalwood	and	her
在	这	恳求	那	那里	曾是	更多的	的	它	比	太太	.	达尔伍德	和	她

[sʌnz] [kʊd; kəd] [iːt] .

sons	could	eat	.
儿子们	可以	吃	.

他们辩称，食物的数量超过了达尔伍德太太和她的儿子们能吃的量。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] , [bʌt; bət]

There	were	more	invitations	from	the	Dalwoods	to	dinner	or	supper	,	but
那里	是	更多的	邀请函	从	这	-	到	晚餐	或者	晚餐	,	但

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ,

Mr	.	DeVere	was	proud	,
先生	.	德维尔	曾是	自豪的	,

达尔伍德一家多次邀请他共进晚餐，但德维尔先生很自豪。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [pə'laɪt] [weɪ] .

and	declined	,	though	in	the	most	delightfully	polite	way	.
和	拒绝	,	尽管	在	这	最多	令人愉悦	有礼貌的	方式	.

他婉拒了，但方式非常礼貌周到。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['hʌŋgri] !

"	I	—	I	don't	see	how	he	can	refuse	,	when	he	knows	we	are	really	hungry	!
"	我	—	我	不	看	如何	他	能	拒绝	,	什么时候	他	知道	我们	是	真的	饥饿的	!

" [said] ['ælɪs] .

"	sighed	Alice	.
"	叹了口气	爱丽丝	.

“我……我不明白他怎么能拒绝呢，他明明知道我们真的很饿！”爱丽丝叹了口气。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? " [flæʃt] [ruːθ] .

"	You	wouldn't	want	him	to	be	a	beggar	;	would	you	?	"	flashed	Ruth	.
"	你	不会	想	他	到	是	一个	乞丐	;	会	你	?	"	闪光灯	露丝	.

“你肯定不希望他沦为乞丐吧？”露丝厉声说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːfli] [hɑːrd] ; ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	it's	awfully	hard	;	isn't	it	?	"
但	它是	非常	难的	;	不是	它	?	"

但这真的很难，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [dəunt] [peɪ] [fɔːr; fər] [riˈhəːsəlz] .

Too	bad	they	don't	pay	for	rehearsals	.
也	坏的	他们	不	支付	为了	排练	.

可惜他们不支付排练费用。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [fʊl] [wiːk] !

And	there'll	be	another	full	week	!
和	将会	是	其他	满的	星期	!

还有整整一周！

[oʊ] , ['ælɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ! "

Oh	**,**	**Alice**	**,**	**I**	**wish**	**there**	**was**	**something**	**we**	**could**	**do**	**to**	**earn**	**money**	**!**	**"**
哦	,	爱丽丝	,	我	希望	那里	曾是	某物	我们	可以	做	到	赚	钱	!	"

哦，爱丽丝，我真希望我们能做点什么来赚钱！

" [soʊ][duː][aɪ] !

"	**So**	**do**	**I**	**!**
"	所以	做	我	!

“我也是！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ? "

But	**what**	**is**	**there**	**?**	**"**
但	什么	是	那里	?	"

但那里究竟有什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] — ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

"	**They**	**sat**	**in**	**the**	**gloaming**	**—**	**silent**	**,**	**waiting**	**for**	**their**	**father**	**to**	**come**	**home**	**.**
"	他们	卫星	在	这	黄昏	—	沉默的	,	等待	为了	他们的	父亲	到	来	家	.

“他们坐在暮色中——默默地，等待着父亲回家。”

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][step] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	**There's**	**his**	**step**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ruth**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
"	有	他的	步	!	"	惊呼	露丝	,	跳	向上	.

“他的脚步声！”露丝惊呼着跳了起来。

" [jes] — [bʌt; bət] , " [sed] ['ælɪs] , [ɪn] ['pʌz(ə)ld] , ['fraɪt(ə)nd] [toʊnz] , " [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd]

"	**Yes**	**—**	**but**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**in**	**puzzled**	**,**	**frightened**	**tones**	**,**	**"**	**it**	**—**	**it**	**doesn't**	**sound**
"	是的	—	但	,	"	说	爱丽丝	,	在	困惑	,	害怕	音调	,	"	它	—	它	不	声音

[laɪk] [hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] .

like	**him**	**,**	**somehow**	**.**
喜欢	他	,	不知何故	.

“是的——但是，”爱丽丝困惑又害怕地说，“这——这听起来不像他的声音。”

[haʊ] — [haʊ] ['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːks] !

How	**—**	**how**	**slowly**	**he**	**walks**	**!**
如何	—	如何	缓慢地	他	散步	!

他走得好慢啊！

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

Oh	**,**	**I**	**hope**	**nothing**	**has**	**happened**	**!**	**"**
哦	,	我	希望	没有什么	有	发生	!	"

哦，我希望什么事都没发生！

" ['hæpənd] ?

"	**Happened**	**?**
"	发生	?

发生了什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] ? " [æskt] [ruːθ] , [jet] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [feɪs] .

How	**could**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**,**	**yet**	**with**	**blanched**	**face**	**.**
如何	可以	那里	?	"	问	露丝	,	然而	和	焯水	脸	.

“怎么可能呢？”露丝问道，脸色却变得苍白。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['entərd] .

The	door	opened	,	and	Mr	.	DeVere	entered	.
这	门	打开	,	和	先生	.	德维尔	进入	.

门开了，德维尔先生走了进来。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

It	needed	but	a	glance	at	his	white	face	to	show	that	something	had
它	需要	但	一个	瞥一眼	在	他的	白色的	脸	到	展示	那	某物	有

['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] — [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .

happened	—	something	tragic	—	and	not	the	tragedy	of	the	theater	.
发生	—	某物	悲惨	—	和	不是	这	悲剧	的	这	剧院	.

只需瞥一眼他苍白的脸，就能看出发生了什么事——发生了悲剧——而且不是戏剧中的悲剧。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] — ['dædi] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	Oh	,	Father	—	Daddy	—	what	is	it	!	"	cried	Alice	,	springing	to	his	arms	.
"	哦	,	父亲	—	爸爸	—	什么	是	它	!	"	哭	爱丽丝	,	弹簧	到	他的	武器	.

“哦，爸爸——爹地——怎么了！”爱丽丝哭着扑进他的怀里。

" [aɪ] — [aɪ] — [maɪ] — — " ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [spi:k] , [soʊ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][hi:; hi] .

"	I	—	I	—	my	—	—	"	Mr	.	DeVere	could	hardly	speak	,	so	hoarse	was	he	.
"	我	—	我	—	我的	—	—	"	先生	.	德维尔	可以	几乎	说话	,	所以	嘶哑	曾是	他	.

“我——我——我的——”德维尔先生嗓子嘶哑，几乎说不出话来。

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Only	a	husky	whisper	came	from	his	lips	.
仅有的	一个	沙哑	耳语	来了	从	他的	嘴唇	.

他嘴唇间只发出沙哑的低语。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [kraɪd] [ru:θ] .

"	Are	you	—	are	you	hurt	?	"	cried	Ruth	.
"	是	你	—	是	你	伤害	?	"	哭	露丝	.

“你……你受伤了吗？”露丝喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "

"	Shall	I	get	a	doctor	?	"
"	将	我	得到	一个	医生	?	"

“我需要去看医生吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] — [its] [maɪ] [vɔɪs] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði]['æktər] .

"	It	—	it's	my	voice	!	"	gasped	the	actor	.
"	它	—	它是	我的	嗓音	!	"	倒吸一口气	这	演员	.

“这——这是我的声音！”这位演员惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][ˌem 'i:] — [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]

"	It	has	gone	back	on	me	—	I	can't	speak	a	word	to	be	heard	over	the
"	它	有	已消失	后退	在	我	—	我	不能	说话	一个	单词	到	是	听到	超过	这

['fʊtlaɪts] !

footlights	!
脚灯	!

“它反过来害了我——我在舞台灯光下说话都听不见！”

[its] [maɪ][oʊld] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [bæk] !

It's	my	old	trouble	come	back	!
它是	我的	老的	麻烦	来	后退	!

我的老麻烦又回来了！

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] ['wi:kli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

"	and	he	sank	weakly	into	a	chair	.
"	和	他	沉没	弱	进入	一个	椅子	.

他无力地瘫坐在椅子上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dɪ'spɑːndənsi]
DESPONDENCY
沮丧

沮丧

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] .
Startled and alarmed the two girls hastened to the side of their father .
惊慌 和 惊慌 这 二 女孩们 加快 到 这 边 的 他们的 父亲 .

两个女孩受到惊吓，赶紧跑到父亲身边。

[ðeɪ] [flitid] ['helpləsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk] ['prɪti] , [dɪ'strest] [bɜːrdz] .
They flitted helplessly about him for a moment , like pretty , distressed birds .
他们 飞掠 无助地 关于 他 为了 一个 片刻 , 喜欢 漂亮的 , 苦恼 鸟类 .

它们像漂亮而受惊的小鸟一样，无助地在他周围飞来飞去。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
As for Mr . DeVere ,
作为 为了 先生 . 德维尔 ,

至于德维尔先生，

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði]['mælədi] [ðæt]
his hand went to his aching throat as though to clutch the malady that
他的 手 去 到 他的 疼痛 喉 作为 尽管 到 离合器 这 弊病 那
[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [gript] [hɪm; ɪm] ,
had so suddenly gripped him ,
有 所以 突然 紧握 他 ,

他伸手捂住疼痛的喉咙，仿佛要抓住这突如其来的疾病。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and tear it out .
和 撕 它 出去 .

把它撕下来。

[fɔːr; fər] [nʌn] ['riːəlaɪzd][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi] [wʌt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ment] .
For none realized as keenly as he what the attack meant .
为了 没有任何 已实现 作为 敏锐地 作为 他 什么 这 攻击 意思是 .

因为没有人比他更深刻地意识到这次袭击的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,
It was as though some enemy had struck at his very life ,
它 曾是 作为 尽管 一些 敌人 有 击 在 他的 非常 生活 ,

仿佛有敌人袭击了他的生命。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .
for to him his voice was his only means of livelihood .
为了 到 他 他的 嗓音 曾是 他的 仅有的 方法 的 生计 .

因为对他来说，他的声音是他唯一的谋生手段。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Oh , Father ! " gasped Ruth .
" 哦 , 父亲 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“哦，父亲！”露丝惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[tel] [ˌjuː 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] — " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] ['gɜːrgl] ,
" It — it's — " but his voice trailed off into a hoarse gurgle ,
" 它 — 它是 — " 但 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 嘶哑 咕噜声 ,

“它——它——”但他的声音渐渐消失，变成沙哑的咕哝声。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and signs of distress and pain appeared on his face .
和 标志 的 痛苦 和 疼痛 出现 在 他的 脸 .

他脸上出现了痛苦和悲伤的表情。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] !
" Oh , tell us !
" 哦 , 告诉 我们 !

“哦，快告诉我们！”

[tel] [ˌjuː 'es] ! " ['bɛgd] [ruːθ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Tell us ! " begged Ruth , clasping her hands , her blue eyes filling with tears .
告诉 我们 ! " 乞求 露丝 , 紧握 她 双手 , 她 蓝色的 眼睛 填充 和 眼泪 .

“告诉我们！”露丝恳求道，她双手紧握，蓝色的眼睛里充满了泪水。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .
" Can't you see he can't speak ! " exclaimed Alice , a bit sharply .
" 不能 你 看 他 不能 说话 ! " 惊呼 爱丽丝 , 一个 少量 尖锐地 .

“你没看到他不会说话吗！”爱丽丝语气有些生硬地喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæn; ðən][hæd; həd]
She had a better grasp of the situation in this emergency than had
她 有 一个 更好的 抓牢 的 这 情况 在 这 紧急情况 比 有
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

在这场紧急情况下，她比她姐姐更了解情况。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Something has happened to him !
" 某物 有 发生 到 他 !

“他出事了！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌst] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ? " [æskt] ['ælɪs] .
Was it dust in your throat on the street ? " asked Alice .
曾是 它 灰尘 在 你的 喉 在 这 街道 ? " 问 爱丽丝 .

“是不是街上的灰尘呛到你喉咙了？”爱丽丝问道。

" [dəunt] ['ænsər] — [weɪt] , [dæd] !
" Don't answer — wait , Dad !
" 不 回答 — 等待 , 爸爸 !

“别回答——等等，爸爸！”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɔzəndʒəz] .
I **have** **some** **lozenges** **.**
我 有 一些 锭剂 .

我有一些润喉糖。

[aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'll **get** **them** **for** **you** **!**
患病的 得到 他们 为了 你 !

我去帮你拿!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
" **She** **was** **in** **and** **out** **of** **her** **room** **on** **the** **instant** **,** **with** **a** **box** **of**
" 她 曾是 在 和 出去 的 她 房间 在 这 立即的 , 和 一个 盒子 的
['troʊki] ,
troches **,**
锭子 ,

“她一会儿进出房间，一会儿又带着一盒锭剂，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
one **of** **which** **she** **held** **out** **to** **her** **father** **.**
一 的 哪个 她 握住 出去 到 她 父亲 .

其中一张她拿给了父亲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [sɪns] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ,
He **had** **not** **moved** **since** **sinking** **into** **the** **chair** **,**
他 有 不是 已搬 自从 下沉 进入 这 椅子 ,

自从瘫坐在椅子上后，他就一动不动了。

[bʌt; bət][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
but **stared** **straight** **ahead** **—** **and** **the** **future** **that** **he** **saw** **was** **not** **a** **pleasant**
但 凝视 直的 前方 — 和 这 未来 那 他 锯 曾是 不是 一个 令人愉快的
[wʌn][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
one **to** **contemplate** **.**
一 到 沉思 .

但他目不斜视——他所看到的未来并不令人愉快。

" [teɪk] [ðɪs] , ['fɑːðər] , " ['bɛgd] ['ælɪs] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Take** **this** **,** **Father** **,** **"** **begged** **Alice** **,** **slipping** **her** **arm** **about** **him** **,**
" 拿 这 , 父亲 , " 乞求 爱丽丝 , 滑倒 她 手臂 关于 他 ,

“爸爸，拿着这个，”爱丽丝恳求道，同时将手臂搭在他的肩上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as **she** **sank** **to** **the** **floor** **at** **his** **feet** **.**
作为 她 沉没 到 这 地面 在 他的 脚 .

她瘫倒在他脚边的地板上。

" [ðɪs] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [θroʊt] .
" **This** **will** **help** **your** **throat** **.**
" 这 将要 帮助 你的 喉 .

这有助于缓解喉咙疼痛。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][koʊld][aɪ][hæd; həd] ?
Don't **you** **remember** **what** **a** **terrible** **cold** **I** **had** **?**
不 你 记住 什么 一个 糟糕的 寒冷的 我 有 ?

你难道不记得我得过一场非常严重的感冒吗?

[ðiːz] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] .
These **helped** **me** **a** **lot** **.**
这些 帮助 我 一个 很多 .

这些对我的帮助很大。

[teɪk] [wʌn] !
Take one !
拿 一 !

拿一个!

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]
" Mr . DeVere shook his head slightly , and seemed about to refuse the
" 先生 . 德维尔 摇晃 他的 头 轻微地 , 和 似乎 关于 到 拒绝 这
['lɑ:zɪndʒ] .
lozenge .
菱形 .

德维尔先生轻轻摇了摇头，似乎要拒绝这颗锭剂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] - ['wɜ:rid] ['feɪsɪz] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
But a glance at his daughters ' worried faces evidently made him change his
但 一个 瞥一眼 在 他的 女儿们 - 担心 面孔 显然 制成 他 改变 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但看到女儿们担忧的表情，他显然改变了主意。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['tæblət]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He slipped the tablet into his mouth , and then straightened up in his chair .
他 滑倒了 这 药片 进入 他的 嘴 , 和 然后 拉直 向上 在 他的 椅子 .

他把药片放进嘴里，然后挺直了身子坐在椅子上。

[wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [fɔ:r; fər]
Whatever happened to him he knew he must make a brave fight for
任何 发生 到 他 他 知道 他 必须 制作 一个 勇敢的 斗争 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɚ:lz] .
the sake of the girls .
这 清酒 的 这 女孩们 .

无论发生什么，他都知道为了女孩们，他必须勇敢地战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
It would not do to show the white feather before them ,
它 会 不是 做 到 展示 这 白色的 羽毛 前 他们 ,

在他们面前展示那根白羽毛是不行的。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n]
even though his heart was quaking with the terrible fear that had come upon
甚至 尽管 他的 心 曾是 震动 和 这 糟糕的 害怕 那 有 来 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尽管他内心因突如其来的恐惧而颤抖。

" [wʌt] ['hæpənd] , [dæd] ? " [æskt] [ru:θ] .
" What happened , Dad ? " asked Ruth .
" 什么 发生 , 爸爸 ? " 问 露丝 .

“爸爸，发生什么事了？”露丝问道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ?
" Can't you tell us ?
" 不能 你 告诉 我们 ?

“你不能告诉我们吗？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɜ:rid] !
Oh , I am so worried !
哦 , 我 是 所以 担心 !

哦，我好担心!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'tempt] .

"	He	tried	to	smile	at	her	,	but	it	was	a	pathetic	attempt	.
"	他	尝试	到	微笑	在	她	,	但	它	曾是	一个	可怜的	试图	.

他试图对她微笑，但那只是徒劳的尝试。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [spoʊk] — [soʊ] ['hɔːrsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

Then	,	with	an	effort	,	he	spoke	—	so	hoarsely	that	they	could	barely	understand	him	.
然后	,	和	一个	努力	,	他	辐	—	所以	沙哑地	那	他们	可以	仅仅	理解	他	.

然后，他费力地开口说话——声音嘶哑得他们几乎听不懂。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [maɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['greitiŋli] .

"	It	—	it's	my	voice	,	"	he	whispered	,	gratingly	.
"	它	—	它是	我的	嗓音	,	"	他	低声说道	,	令人不快地	.

“这——这是我的声音，”他刺耳地低语道。

" [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] .

"	Some	sort	of	affection	of	my	vocal	chords	.
"	一些	种类	的	感情	的	我的	声乐	和弦	.

“我的声带似乎有些不适。”

[juːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

You'd	better	get	a	doctor	.
你会	更好的	得到	一个	医生	.

你最好去看医生。

[aɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['betər] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	—	I	must	be	better	by	to	-	morrow	.	"
我	—	我	必须	是	更好的	经过	到	-	明天	.	"

我……我明天必须好起来。

" [pʊr] ['dædi] ! " ['wɪspəd] [ruːθ] .

"	Poor	Daddy	!	"	whispered	Ruth	.
"	贫穷的	爸爸	!	"	低声说道	露丝	.

“可怜的爸爸！”露丝低声说道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːldən] . "

"	I'll	go	down	stairs	and	telephone	for	Dr	.	Haldon	.	"
"	患病的	去	向下	楼梯	和	电话	为了	博士	.	霍尔登	.	"

“我下楼去给霍尔登医生打电话。”

" [noʊ] — [nɑːt] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] — [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	No	—	not	him	—	some	—	some	other	physician	.
"	不	—	不是	他	—	一些	—	一些	其他	医生	.

“不——不是他——是——是其他医生。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['hævnt] [peɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['kwɪkli] ,

We	—	we	haven't	paid	Dr	.	Haldon's	bill	,	"	said	Mr	.	DeVere	quickly	,
我们	—	我们	还没有	有薪酬的	博士	.	-	账单	,	"	说	先生	.	德维尔	迅速地	,

“我们——我们还没有支付霍尔顿医生的账单，”德维尔先生赶紧说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

and	this	time	he	spoke	more	distinctly	.
和	这	时间	他	辐	更多的	明显地	.

这一次，他说话的清晰度提高了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['betər] ! " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [dɪ'laɪt] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Oh	,	you're	better	!	"	cried	Alice	in	delight	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	你是	更好的	!	"	哭	爱丽丝	在	喜	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，你好多了！”爱丽丝高兴地拍着手喊道。

" [aɪ] [nuː] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [dæd] !

"	I	knew	my	medicine	would	help	you	,	Dad	!
"	我	知道	我的	药品	会	帮助	你	,	爸爸	!

“我知道我的药会帮到你，爸爸！”

[its] [gʊd] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	good	;	isn't	it	?
它是	好的	;	不是	它	?

挺好的，不是吗?

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]

"	He	nodded	and	smiled	at	her	,	but	there	was	little	of
"	他	点头	和	微笑	在	她	,	但	那里	曾是	小的	的

[kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

conviction	in	his	manner	,
定罪	在	他的	方式	,

他朝她点点头，笑了笑，但他的举止中却缺乏真诚。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [bʌt; bət] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	the	girls	but	noticed	it	.
有	这	女孩们	但	注意到	它	.

虽然有女孩在，但我注意到了。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] ,

"	I	know	just	how	it	is	,	"	went	on	Alice	,
"	我	知道	只是	如何	它	是	,	"	去	在	爱丽丝	,

“我完全明白那种感觉，”爱丽丝继续说道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [toʊn] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	her	tone	did	as	much	as	anything	to	relieve	the	strain	they	were
和	她	语气	做过	作为	很多	作为	任何事物	到	缓解	这	拉紧	他们	是

[ɔːl] ['ʌndər] .

all	under	.
全部	在下面	.

她的语气在很大程度上缓解了他们所有人承受的压力。

" [aɪ] [kɔːt] [koʊld] [wʌns] ,

"	I	caught	cold	once	,
"	我	捕捉	寒冷的	一次	,

我曾经感冒过一次，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [hɔːrs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli]

and	I	got	hoarse	so	suddenly	that	I	was	afraid	I	was	going	to	be	terribly
和	我	得到	嘶哑	所以	突然	那	我	曾是	害怕的	我	曾是	去	到	是	可怕

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

我突然嗓子嘶哑，很害怕自己会生重病。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

But	it	passed	off	in	a	day	or	two	.
但	它	通过了	离开	在	一个	天	或者	二	.

但一两天后就过去了。

[jɔːrz] [wɪl] , [dæd] !

Yours	will	,	Dad	!
此致	将要	,	爸爸	!

爸爸，您的愿望一定会实现!

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	DeVere	tried	to	act	as	though	he	believed	it	,
"	先生	.	德维尔	尝试	到	行为	作为	尽管	他	相信	它	,

德维尔先生试图装作相信的样子，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	there	was	a	despondent	look	on	his	face	.
但	那里	曾是	一个	沮丧的	看	在	他的	脸	.

但他脸上却带着沮丧的神情。

" [aɪl] [slɪp]['oʊvər][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['dælwud] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] , " ['ɔːfərd]

"	I'll	slip	over	and	ask	Mrs	.	Dalwood	the	name	of	a	good	doctor	,	"	offered
"	患病的	滑	超过	和	问	太太	.	达尔伍德	这	姓名	的	一个	好的	医生	,	"	提供

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“我过去问问达尔伍德太太有没有好医生的名字，”爱丽丝提议道。

" [ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːldən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

"	It's	too	bad	we	can't	pay	Dr	.	Haldon	,	but	we	will	as	soon	as	we
"	它是	也	坏的	我们	不能	支付	博士	.	霍尔登	,	但	我们	将要	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“很遗憾我们无法支付霍尔登博士的费用，但我们会尽快支付。”

['mɪsɪz] . ['dælwud] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θroʊt] ['speʃəlɪst] [ˌnɪr'baɪ] . "

Mrs	.	Dalwood	may	know	of	a	good	throat	specialist	nearby	.	"
太太	.	达尔伍德	可能	知道	的	一个	好的	喉	专家	附近	.	"

达尔伍德太太或许知道附近有一位不错的喉科专家。

" [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	you	had	better	go	,	"	said	Mr	.	DeVere	in	a	low	voice	.
"	是的	,	你	有	更好的	去	,	"	说	先生	.	德维尔	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，你最好去吧。”德维尔先生低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	must	be	able	to	go	on	with	the	rehearsals	to	-	morrow	.
"	我	必须	是	有能力的	到	去	在	和	这	排练	到	-	明天	.

“我明天必须能够继续排练。”

" ['ælɪs] ['ferli] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

"	Alice	fairly	flew	across	the	hall	,	and	the	tragic	little	story	was	soon	told	.
"	爱丽丝	相当	飞翔	穿过	这	大厅	,	和	这	悲惨	小的	故事	曾是	很快	讲述	.

“爱丽丝飞快地穿过大厅，这个悲惨的小故事很快就被讲了出来。”

['mɪsɪz] . ['dælwud] , ['fɔːrtʃənətli] , [dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Mrs	.	Dalwood	,	fortunately	,	did	know	of	a	good	doctor	in	the	vicinity	.
太太	.	达尔伍德	,	幸运的是	,	做过	知道	的	一个	好的	医生	在	这	附近	.

幸运的是，达尔伍德太太确实知道附近有一位好医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ['bɪli] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [θroʊt] ['speʃəlɪst]

He	had	attended	Billy	several	times	,	and	,	while	not	exactly	a	throat	specialist
他	有	参加	比利	一些	时代	,	和	,	尽管	不是	确切地	一个	喉	专家

,

,

,

他曾多次为比利看病，虽然他并非严格意义上的喉科专家，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

was	to	be	depended	upon	.
曾是	到	是	取决于	之上	.

值得信赖。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Then	I'll	go	downstairs	and	telephone	for	him	,	"	said	Alice	.
"	然后	患病的	去	楼下	和	电话	为了	他	,	"	说	爱丽丝	.

“那我就下楼给他打电话，”爱丽丝说。

" [pʊr] ['dædi] [ɪz][soʊ] ['wɜːrid] . "
" Poor daddy is so worried . "
" 贫穷的 爸爸 是 所以 担心 . "

“可怜的爸爸好担心。”

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['mɪsɪz] . ['dælwud] .
" I'll go over and see what I can do , " volunteered Mrs . Dalwood .
" 患病的 去 超过 和 看 什么 我 能 做 , " 自愿 太太 . 达尔伍德 .

“我过去看看我能做些什么，”达尔伍德太太自告奋勇地说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kɔːf] ['medɪs(ə)n][aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
" I have an old - fashioned cough medicine I used for the children .
" 我 有 一个 老的 - 造型 咳嗽 药品 我 用过的 为了 这 孩子们 .

“我有一种老式的止咳药，以前是给孩子们用的。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv]
" She took a bottle with her as she slipped across the hall to the flat of
" 她 采取 一个 瓶子 和 她 作为 她 滑倒了 穿过 这 大厅 到 这 平坦的 的
[hɜːr; hər] ['nebəz] .
her neighbors .
她 邻居 .

她拿着一个瓶子，悄悄穿过走廊，溜进了邻居的公寓。

[rʊs] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Russ went with her , anxious to do what he could .
拉斯 去 和 她 , 焦虑的 到 做 什么 他 可以 .

拉斯陪她一起去了，他很想尽自己的一份力。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [hoʊm] ['remədi] [wʌz; wəz]
But Mr . DeVere shook his head as the bottle of simple home remedy was
但 先生 . 德维尔 摇晃 他的 头 作为 这 瓶子 的 简单的 家 补救 曾是
['prɔfəd] .
proffered .
提供的 .

但当有人递上那瓶简单的家庭疗法药物时，德维尔先生摇了摇头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['dælwud] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" Thank you very much , Mrs . Dalwood , " he said hoarsely .
" 感谢 你 非常 很多 , 太太 . 达尔伍德 , " 他 说 沙哑地 .

“非常感谢您，达尔伍德夫人，”他沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" It is very kind of you , but I'm afraid to try it .
" 它 是 非常 种类 的 你 , 但 我是 害怕的 到 尝试 它 .

“您真是太好了，但我不敢尝试。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] — — "
I have had this trouble before , and — — "
我 有 有 这 麻烦 前 , 和 — — "

我以前也遇到过这个问题，而且——”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['fɑːðər] ? " [kraɪd] [ruːθ] [ɪn] [sər'praɪz] .
" You have , Father ? " cried Ruth in surprise .
" 你 有 , 父亲 ? " 哭 露丝 在 惊喜 .

“爸爸，您有孩子？”露丝惊讶地喊道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You never told us about it . "
" 你 绝不 讲述 我们 关于 它 . "

“你从来没跟我们说过这件事。”

" [aɪ] [wɪl] — ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	will	—	after	the	doctor	comes	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
"	我	将要	一	后	这	医生	来	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“等医生来了我就去，”他低声说道。

['ælɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ]

Alice	came	back	from	using	the	telephone	of	the	neighbor	on	the	floor	below
爱丽丝	来了	后退	从	使用	这	电话	的	这	邻居	在	这	地面	以下

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

to	say	that	Dr	.	Rathby	would	soon	be	over	.
到	说	那	博士	.	-	会	很快	是	超过	.

爱丽丝从楼下邻居家打电话回来，说拉思比医生很快就要来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['dædi] !

"	And	then	we'll	have	you	all	right	again	,	Daddy	!
"	和	然后	出色地	有	你	全部	正确的	再次	,	爸爸	!

“然后我们会让你恢复健康，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] , ['læfɪŋ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]

"	she	said	,	and	the	merry	,	laughing	light	that	had	disappeared	came	back	into
"	她	说	,	和	这	欢乐	,	笑	光	那	有	消失	来了	后退	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“她说，然后她眼中又恢复了之前消失的快乐笑意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪz; ɪz]

It	was	rather	anxious	waiting	for	the	physician	,	but	when	he	came	his
它	曾是	相当	焦虑的	等待	为了	这	医生	,	但	什么时候	他	来了	他的

['tʃɪri] ,

cheery	,
欢快的	,

等待医生的时候有些焦急，但他来的时候却兴高采烈。

['briːzi] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

breezy	presence	seemed	to	fill	them	all	with	hope	.
微风	在场	似乎	到	充满	他们	全部	和	希望	.

他轻松愉悦的气息似乎给每个人都带来了希望。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

He	took	Mr	.	DeVere	into	a	room	by	himself	,	and	made	a	careful
他	采取	先生	.	德维尔	进入	一个	房间	经过	他自己	,	和	制成	一个	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他把德维尔先生单独带到一个房间里，仔细地检查了他。

[ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɝz] [ʃɑːrp] , [kwɪk] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	girls	could	hear	the	young	doctor's	sharp	,	quick	questioning	,	and	their
这	女孩们	可以	听到	这	年轻的	医生的	锋利的	,	快的	提问	,	和	他们的

['fɑːðɝz] [hɔːrs] , ['mʌmbld] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

father's	hoarse	,	mumbled	replies	.
父亲的	嘶哑	,	喃喃自语	回复	.

女孩们能听到年轻医生尖锐、快速的提问，以及她们父亲沙哑、含糊不清的回答。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ] [mɔːr] [tɔːk] .

Then	followed	a	period	of	nervous	silence	,	broken	by	more	talk	.
然后	随后	一个	时期	的	紧张的	沉默	,	破碎的	经过	更多的	讲话	.

随后是一阵令人不安的沉默，不时被交谈声打破。

['prez(ə)ntli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] [aʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [lʊkt] ['sɪriəs] , [bʌt; bət]

Presently	physician	and	patient	came	out	Dr	.	Rathby	looked	serious	,	but
目前	医生	和	病人	来了	出去	博士	.	-	看起来	严肃的	,	但

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

he	tried	to	smile	.
他	尝试	到	微笑	.

这时，医生和病人走了出来。拉斯比医生神情严肃，但他努力挤出一丝笑容。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [lʊkt] ['sɪriəs] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .

Mr	.	DeVere	looked	serious	—	but	he	did	not	smile	.
先生	.	德维尔	看起来	严肃的	—	但	他	做过	不是	微笑	.

德维尔先生神情严肃，但没有微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	was	the	difference	.
那	曾是	这	不同之处	.

这就是区别所在。

" [wel] ? " [æskt] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breθ] .

"	Well	?	"	asked	Ruth	,	with	a	sharp	intaking	of	her	breath	.
"	出色地	?	"	问	露丝	,	和	一个	锋利的	摄入量	的	她	气息	.

“怎么样？”露丝倒吸一口凉气问道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] — [æt; ət] [li:st] , [soʊ][fɑ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['vɜ:rdɪkt] .

"	Nothing	serious	—	at	least	,	so	far	,	"	was	the	doctor's	verdict	.
"	没有什么	严肃的	—	在	至少	,	所以	远的	,	"	曾是	这	医生的	判决	.

“没什么大碍——至少目前来看是这样，”医生这样诊断。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .

"	I	think	we	have	taken	it	in	time	.
"	我	思考	我们	有	已采取	它	在	时间	.

我认为我们及时采取了行动。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd]

There	is	considerable	inflammation	of	the	vocal	chords	,	and	they	have	suffered
那里	是	大量	炎	的	这	声乐	和弦	,	和	他们	有	遭受

[ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][pə'ræləsɪs] . "

a	partial	paralysis	.	"
一个	部分的	麻痹	.	"

声带严重发炎，并出现部分麻痹。

" [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [gɑ:spt] ['ælɪs] .

"	As	bad	as	that	?	"	gasped	Alice	.
"	作为	坏的	作为	那	?	"	倒吸一口气	爱丽丝	.

“有那么糟糕吗？”爱丽丝倒吸了一口气。

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ! " [læft] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .

"	Oh	,	that	isn't	half	as	bad	as	it	sounds	!	"	laughed	Dr	.	Rathby	.
"	哦	,	那	不是	一半	作为	坏的	作为	它	声音	!	"	笑了	博士	.	-	.

“哦，那可没听起来那么糟糕！”拉思比医生笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['keɪsɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	have	had	cases	worse	than	this	.
"	我	有	有	案例	更糟	比	这	.

“我遇到过比这更糟糕的情况。”

[naʊ] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][æn; ən]['ætəmaɪzər] , [æz; əz][ə; eɪ]

Now	,	I'll	leave	you	some	medicine	to	be	used	in	an	atomizer	,	as	a
现在	,	患病的	离开	你	一些	药品	到	是	用过的	在	一个	喷雾器	,	作为	一个

[spreɪ] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,

spray	,	Mr	.	DeVere	,
喷	,	先生	.	德维尔	,

现在，我给您留下一些药，可以用喷雾器喷洒，德维尔先生。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [ɪn][fækt][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] — [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

and	I	want	you	—	in	fact	as	a	doctor	I	order	you	—	to	speak	as	little
和	我	想	你	—	在	事实	作为	一个	医生	我	命令	你	—	到	说话	作为	小的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我希望你——实际上，作为一名医生，我命令你——尽量少说话。

[dəunt][juːz][jʊr; jər] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl]

Don't	use	your	voice	at	all	,	if	you	can	help	it	—	at	least	not	for	several
不	使用	你的	嗓音	在	全部	,	如果	你	能	帮助	它	—	在	至少	不是	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

如果可以的话，尽量不要说话——至少几天内不要。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	He	turned	to	write	a	prescription	,
"	他	转向	到	写	一个	处方	,

他转身去写处方，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

but	was	startled	at	the	hoarse	cry	of	expostulation	from	Mr	.	DeVere	.
但	曾是	惊慌	在	这	嘶哑	哭	的	解释	从	先生	.	德维尔	.

但他却被德维尔先生沙哑的抗议声吓了一跳。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æktər] , " [aɪ] — [aɪ] — — "

"	But	,	doctor	!	"	exclaimed	the	actor	,	"	I	—	I	—	—	"
"	但	,	医生	!	"	惊呼	这	演员	,	"	我	—	我	—	—	"

“可是，医生！”演员惊呼道，“我——我——”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ! " ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd]

"	There	,	now	,	I	told	you	not	to	speak	!	"	chided	the	physician	,	with	upraised
"	那里	,	现在	,	我	讲述	你	不是	到	说话	!	"	责备	这	医生	,	和	抬起

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

“好了，我不是告诉过你不要说话吗！”医生举起一根手指责备道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !

"	But	I	have	to	!
"	但	我	有	到	!

但我不得不这样做！

[aɪm][æn; ən]['æktər] — [aɪm] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] .

I'm	an	actor	—	I'm	rehearsing	a	new	part	.
我是	一个	演员	—	我是	排练	一个	新的	部分	.

我是一名演员——我正在排练一个新角色。

[aɪ][mʌst; məst][juːz][maɪ] [vɔɪs] !

I	must	use	my	voice	!
我	必须	使用	我的	嗓音	!

我必须发出自己的声音！

[its] [ɪm'perətɪv] !

It's	imperative	!
它是	至关重要的	!

这至关重要！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [siːmd] ['stɑːrtld] .

"	The	doctor	seemed	startled	.
"	这	医生	似乎	惊慌	.

医生似乎吓了一跳。

" [æn; ən]['æktər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	An	actor	,	"	he	said	in	low	tones	.
"	一个	演员	,	"	他	说	在	低的	音调	.

“一名演员,”他低声说道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	You	did	not	tell	me	that	.
"	你	做过	不是	告诉	我	那	.

你没告诉我这件事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . . .

I	did	not	understand	.	.	.
我	做过	不是	理解	.	.	.

我没听懂.....

[ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	!
嗯	!

嗯!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" [hiː; hi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	deeply	for	a	moment	.
"	他	想法	深	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	could	not	take	a	rest	for	a	week	?	"	he	asked	.
"	你	可以	不是	拿	一个	休息	为了	一个	星期	?	"	他	问	.

“你就不能休息一个星期吗?”他问道。

" [ə; eɪ] [wiːk] ?

"	A	week	?
"	一个	星期	?

一周?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] - ['restɪŋ] - [ɪ'nʌf] [wiːks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	been	'	resting	'	enough	weeks	as	it	is	.
我	有	到过	-	休息	-	足够的	周	作为	它	是	.

我已经休息了足够多的几周了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

I	must	go	on	with	this	.
我	必须	去	在	和	这	.

我必须继续做这件事。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I've	had	it	before	.
我已经	有	它	前	.

我以前得过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

It	has	passed	away	.
它	有	通过了	离开	.

它已经消亡了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [sʌm; səm]['medɪs(ə)n]

Can't	**you**	**give**	**me**	**something**	**that**	**will**	**enable**	**me**	**to**	**go**	**on**	**—**	**some**	**medicine**
不能	你	给	我	某物	那	将要	使能够	我	到	去	在	一	一些	药品

[ðæt] [wɪl] [ækt] ['kwɪkli] ?

that	**will**	**act**	**quickly**	**?**
那	将要	行为	迅速地	?

你能不能给我一些能让我继续活下去的药——一些能快速起效的药?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**must**	**be**	**at**	**rehearsal**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	必须	是	在	排演	到	-	明天	.

我明天必须去排练。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] .

"	**The**	**doctor**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**as**	**though**	**to**	**clear**	**himself**	**from**	**all**	**blame**	**.**
"	这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	到	清除	他自己	从	全部	责备	.

医生耸了耸肩，仿佛要撇清自己的一切责任。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**have**	**to**	**—**	**you**	**have**	**to**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	如果	你	有	到	—	你	有	到	,	我	认为	,	"	他	说	.

“好吧，如果你非做不可——我想你非做不可吧，”他说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	**I**	**understand**	**.**
"	我	理解	.

“我明白。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ə'strɪndʒənt] ['mɪkstʃər] [ðæt] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] ['kɔrdz] ,

I	**can**	**give**	**you**	**an**	**astringent**	**mixture**	**that**	**will**	**shrink**	**the**	**chords**	**,**
我	能	给	你	一个	涩	混合物	那	将要	收缩	这	和弦	,

我可以给你一种收敛剂，可以收缩琴弦。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

and	**may**	**relieve**	**some**	**of**	**the**	**inflammation**	**.**
和	可能	缓解	一些	的	这	炎	.

并可能缓解部分炎症。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

It	**may**	**enable**	**you**	**to**	**go**	**on**	**—**	**but**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**permanent**	**injury**	**to**
它	可能	使能够	你	到	去	在	一	但	在	这	风险	的	永恒的	受伤	到

[jʊr; jər] [θroʊt] . "

your	**throat**	**.**	**"**
你的	喉	.	"

这或许能让你继续下去——但代价是你的喉咙可能遭受永久性损伤。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ]['gɜːlz] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**both**	**girls**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	两个都	女孩们	.

“哦！”两个女孩惊呼道。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['hɔːrsli] .

"	**Never**	**mind**	**!**	**"**	**responded**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**,**	**hoarsely**	**.**
"	绝不	头脑	!	"	回应	先生	.	德维尔	,	沙哑地	.

“没关系！”德维尔先生沙哑地回答道。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪsk] [ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	**I**	**—**	**I**	**must**	**risk**	**the**	**future**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**present**	**.**
"	我	—	我	必须	风险	这	未来	为了	这	清酒	的	这	展示	.

“我——我必须为了现在而冒险，牺牲未来。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	cannot	give	up	this	engagement	.
我	不能	给	向上	这	订婚	.

我不能放弃这次婚约。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'hə:səlz] .

I	must	keep	on	with	the	rehearsals	.
我	必须	保持	在	和	这	排练	.

我必须继续排练。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['spi:di] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dɑ:ktər] .

Give	me	something	speedy	,	if	you	please	,	Doctor	.
给	我	某物	迅速	,	如果	你	请	,	医生	.

医生，请给我一些速效药。

[aɪl] — [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] . "

I'll	—	I'll	have	to	take	the	chance	.	"
患病的	—	患病的	有	到	拿	这	机会	.	"

我……我得抓住这个机会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [spoʊk] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - .

"	I	am	sorry	,	"	spoke	Dr	.	Rathby	.
"	我	是	对不起	,	"	辐	博士	.	-	.

“我很抱歉，”拉思比医生说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	But	of	course	I	understand	.
"	但	的	课程	我	理解	.

“但我当然理解。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

I	have	a	mixture	that	some	singers	have	used	with	good	effect	.
我	有	一个	混合物	那	一些	歌手	有	用过的	和	好的	影响	.

我有一种混合香料，一些歌手用过效果很好。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ju:; jʊ] .

I'll	try	it	on	you	.
患病的	尝试	它	在	你	.

我试试看。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] - [naɪt] ,

You	can	use	it	several	times	to	-	night	,
你	能	使用	它	一些	时代	到	-	夜晚	,

今晚你可以多次使用它。

[ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [stɑ:p][ɪn][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	on	your	way	to	rehearsal	stop	in	at	my	office	in	the	morning	,
和	在	你的	方式	到	排演	停止	在	在	我的	办公室	在	这	早晨	,

早上排练的时候，顺便来我办公室一趟。

[ænd; ənd] [aɪl] [swɑ:b] [aʊt] [jʊr; jər] [θroʊt] .

and	I'll	swab	out	your	throat	.
和	患病的	拭子	出去	你的	喉	.

我会给你做个咽拭子检查。

[ðæt] [meɪ] [help] [sʌm; səm] . "

That	may	help	some	.	"
那	可能	帮助	一些	.	"

这或许对某些人有所帮助。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .

"	Oh	,	thank	you	,	Doctor	.
"	哦	,	感谢	你	,	医生	.

“哦，谢谢您，医生。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	**don't**	**know**	**what**	**this**	**means**	**to**	**me**	**.**
你	不	知道	什么	这	方法	到	我	.

你不知道这对我的意义有多重大。

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] . "

I	**—**	**I**	**feel**	**better**	**already**	**.**	**"**
我	—	我	感觉	更好的	已经	.	"

我……我感觉好多了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['oʊnli] ['tempəreri] [rɪ'liːf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	**I'm**	**afraid**	**it's**	**only**	**temporary**	**relief**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**physician**	**.**
"	我是	害怕的	它是	仅有的	暂时的	宽慰	,	"	返回	这	医生	.

“恐怕这只是暂时的缓解，”医生回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] .

"	**But**	**there**	**.**
"	但	那里	.

但是，就在那里。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	**worry**	**.**
不	担心	.

不用担心。

[get] [ðæt] [fɪld] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

Get	**that**	**filled**	**and**	**see**	**what**	**effect**	**it**	**has**	**.**
得到	那	已填	和	看	什么	影响	它	有	.

把那个填满，看看效果如何。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	**come**	**and**	**see**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**.**
然后	来	和	看	我	在	这	早晨	.

明天早上来找我。

" [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .

"	**He**	**wrote**	**the**	**prescription**	**and**	**hurried**	**away**	**,**	**nodding**	**to**	**the**	**girls**	**.**
"	他	写道	这	处方	和	慌忙	离开	,	点头	到	这	女孩们	.

他写完处方后匆匆离开，临走前还向女孩们点了点头。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] , " ['ɔːfərd] [ruːθ] ,

"	**I'll**	**get**	**it**	**filled**	**,**	**"**	**offered**	**Ruth**	**,**
"	患病的	得到	它	已填	,	"	提供	露丝	,

“我会把它填满的，”露丝说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['skænti] [sə'plaɪ]

and	**she**	**could**	**hardly**	**keep**	**back**	**a**	**sigh**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**scanty**	**supply**
和	她	可以	几乎	保持	后退	一个	叹	作为	她	看起来	在	这	稀少	供应

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [pɜːrs] .

of	**money**	**in**	**the**	**household**	**purse**	**.**
的	钱	在	这	家庭	钱包	.

看着家里钱包里那少得可怜的钱，她几乎忍不住叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [rʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] .

As	**she**	**was**	**going**	**out**	**to**	**the**	**drug**	**store**	**she**	**met**	**Russ**	**in**	**the**	**hallway**	**.**
作为	她	曾是	去	出去	到	这	药品	店铺	她	遇见	拉斯	在	这	门厅	.

她出门去药店的路上，在走廊里遇到了拉斯。

" [ɪz][hiː; hi] ['eni] ['betər] ?

"	**Is**	**he**	**any**	**better**	**?**
"	是	他	任何	更好的	?

“他的情况好转了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [æskt] .
" the young moving picture operator asked .
" 这 年轻的 移动 图片 操作员 问 .

年轻的电影摄影师问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" I think so , " answered Ruth .
" 我 思考 所以 , " 回答 露丝 .

“我想是的，”露丝回答道。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ?
" But isn't it too bad ?
" 但 不是 它 也 坏的 ?

“但这难道不是太糟糕了吗？”

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] . "
Just when everything looked so bright . "
只是 什么时候 一切 看起来 所以 明亮的 . "

就在一切看起来都那么美好的时候。

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [spoʊk] [rʊs] .
" Oh , well , it will come out all right , I'm sure , " spoke Russ .
" 哦 , 出色地 , 它 将要 来 出去 全部 正确的 , 我是 当然 , " 辐 拉斯 .

“哦，好吧，肯定没问题，”拉斯说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Don't you want to come to see our show to - night ?
" 不 你 想 到 来 到 看 我们的 展示 到 - 夜晚 ?

“你今晚不想来看我们的演出吗？”

[wiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [faɪn] ['pɪktʃərz] .
We've got some fine pictures .
我们已经 得到 一些 美好的 图片 .

我们拍到了一些很棒的照片。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [riːlz] [ɪn] [ʃeɪp] . "
I'm going down a little early to get the reels in shape . "
我是 去 向下 一个 小的 早期的 到 得到 这 卷轴 在 形状 . "

我提前一点下去，把卷线器调整好状态。

" [wiː; wi] ['veri] ['seldəm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [muvɪz] , - " ['ænsər] [ruːθ] .
" We very seldom go to the ' movies , ' " answered Ruth .
" 我们 非常 很少 去 到 这 - 电影 , - " 回答 露丝 .

“我们很少去看电影，”露丝回答说。

" [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [aɪ] [laɪkt] . "
" Though I have seen some I liked . "
" 尽管 我 有 已见 一些 我 喜欢 . "

“虽然我也看过一些我喜欢的。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] , " [went] [ɑːn] [rʊs] .
" We have some fine ones , " went on Russ .
" 我们 有 一些 美好的 一个 , " 去 在 拉斯 .

“我们有一些很不错的，”拉斯继续说道。

" ['betər] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] .
" Better come on down .
" 更好的 来 在 向下 .

“最好下来。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn] !
I'll get you a pass in !
患病的 得到 你 一个 经过 在 !

我帮你弄张通行证！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['dʒiːniəli] .
" and he laughed genially .
" 和 他 笑了 和蔼地 .

他爽朗地笑了。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " ['ænsər] [ruːθ] ['dʒentli] .
" Not this time , " answered Ruth gently .
" 不是 这 时间 , " 回答 露丝 轻轻地 .

“这次不会了，”露丝温柔地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd][help] ['ælɪs] [lʊk] ['æftər][maɪ]['fɑːðər] .
" I must get back and help Alice look after my father .
" 我 必须 得到 后退 和 帮助 爱丽丝 看 后 我的 父亲 .

我必须回去帮爱丽丝照顾我父亲。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd]
" She left him at the corner , and he passed on whistling softly and
" 她 左边 他 在 这 角落 , 和 他 通过了 在 吹口哨 轻轻 和
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
thinking of many things .
思维 的 许多 事物 .

“她把他留在街角，他哼着小曲，想着许多事情，就这么走了。”

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [siːmd] ['betər] [wen] [ruːθ] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .
Mr . DeVere seemed better when Ruth got back with the medicine .
先生 . 德维尔 似乎 更好的 什么时候 露丝 得到 后退 和 这 药品 .

露丝带着药回来后，德维尔先生看起来好多了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [spreɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] .
And when his throat was sprayed he could talk with less effort .
和 什么时候 他的 喉 曾是 喷洒 他 可以 讲话 和 较少的 努力 .

当他喉咙被喷洒消毒剂后，说话就轻松多了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] ['hʌski] ,
But his tones were still very husky ,
但 他的 音调 是 仍然 非常 沙哑 ,

但他的声音依然很沙哑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
and it was evident that unless there was a great improvement in the
和 它 曾是 明显 那 除非 那里 曾是 一个 伟大的 改进 在 这
['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
morning he would hardly be able to go to rehearsal .
早晨 他 会 几乎 是 有能力的 到 去 到 排演 .

很明显，除非早上情况有很大好转，否则他几乎不可能去参加排练。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] [ʃoʊ] ['dʌznt] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm glad the show doesn't open until next week , " he said with a smile .
" 我是 高兴的 这 展示 不 打开 直到 下一个 星期 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“我很高兴这场演出要到下周才开幕，”他笑着说。

" [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] .
" I'd never be able to make myself heard beyond the first three rows .
" ID 绝不 是 有能力的 到 制作 我 听到 超过 这 第一的 三 行 .

“我的声音永远不可能传到前三排以外的地方。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]['oʊpən] . "

But	I'll	surely	be	better	by	the	time	we	open	.	"
但	患病的	一定	是	更好的	经过	这	时间	我们	打开	.	"

但到开业的时候，我的身体肯定会好起来的。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [dæd] ? " [æskt]

"	What	did	you	mean	by	saying	you	had	this	same	trouble	before	,	Dad	?	"	asked
"	什么	做过	你	意思是	经过	说	你	有	这	相同的	麻烦	前	,	爸爸	?	"	问

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

“爸爸，您之前说您也遇到过同样的问题，是什么意思？”爱丽丝问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː][læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	it	did	come	on	me	last	summer	,	when	I	was	taking	my	little	vacation	,
"	出色地	,	它	做过	来	在	我	最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	采取	我的	小的	假期	,

“嗯，它确实是去年夏天我休假的时候发生的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] , [ðoʊ] . "

"	It	wasn't	quite	as	bad	as	this	,	though	.	"
"	它	不是	相当	作为	坏的	作为	这	,	尽管	.	"

“不过，情况还没这么糟糕。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][juː 'es] , " [ə'kjuːzd] [ruːθ] .

"	You	never	told	us	,	"	accused	Ruth	.
"	你	绝不	讲述	我们	,	"	被告	露丝	.

“你从来没告诉过我们，”露丝指责道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	didn't	want	to	worry	you	.
"	不	,	我	没有	想	到	担心	你	.

“不，我不想让你担心。”

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] .

It	passed	over	,	and	I'm	sure	this	will	.
它	通过了	超过	,	和	我是	当然	这	将要	.

它过去了，我相信这次也会过去。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Mr	.	DeVere	spoke	little	the	next	morning	.
"	先生	.	德维尔	辐	小的	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，德维尔先生几乎没怎么说话。”

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['veri] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

Perhaps	he	did	not	want	his	daughters	to	know	how	very	hoarse	his	voice	was
也许	他	做过	不是	想	他的	女儿们	到	知道	如何	非常	嘶哑	他的	嗓音	曾是

.

:
.

或许他不想让女儿们知道他的嗓子有多沙哑。

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

He	left	for	the	doctor's	before	going	to	the	theater	,
他	左边	为了	这	医生的	前	去	到	这	剧院	,

他先去了诊所，然后才去剧院。

[ænd; ənd][moʊst] ['æŋkʃəsli] [dɪd][ðə; ði]['gɜːlz][ə'weɪt][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

and	most	anxiously	did	the	girls	await	his	return	.
和	最多	焦虑地	做过	这	女孩们	等待	他的	返回	.

女孩们焦急地等待着他的归来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

"	There	he	is	!	"	exclaimed	Ruth	at	length	,	late	that	afternoon	.
"	那里	他	是	!	"	惊呼	露丝	在	长度	,	晚的	那	下午	.

“他在那里！”那天下午晚些时候，露丝终于喊道。

" [bʌt; bət]['hiːz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ! " [sed] ['ælɪs] .

"	But	he's	earlier	than	usual	!	"	said	Alice	.
"	但	他是	早些时候	比	通常	!	"	说	爱丽丝	.

“但他比平时来得早！”爱丽丝说。

" [aɪ] ['wʌndər] — —

"	I	wonder	—	—
"	我	想知道	—	—

“我想知道 -

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['ferli] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	DeVere	fairly	staggered	into	the	room	.
"	先生	.	德维尔	相当	交错	进入	这	房间	.

德维尔先生踉跄着走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['ælɪs] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

His	face	was	white	as	he	sank	into	a	chair	Alice	pushed	forward	.
他的	脸	曾是	白色的	作为	他	沉没	进入	一个	椅子	爱丽丝	推动	向前	.

他脸色苍白地瘫坐在爱丽丝推到前面的椅子上。

" ['dædi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Daddy	!	"	exclaimed	the	girls	.
"	爸爸	!	"	惊呼	这	女孩们	.

“爸爸！”女孩们惊呼道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

He	shook	his	head	mournfully	.
他	摇晃	他的	头	悲伤地	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [noʊ][juːz] !

"	It	—	it's	no	use	!
"	它	—	它是	不	使用	!

“这——这没用！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

"	he	said	,	and	they	could	barely	make	out	his	words	.
"	他	说	,	和	他们	可以	仅仅	制作	出去	他的	字	.

他说，但他们几乎听不清他在说什么。

" [maɪ] [vɔɪs] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

"	My	voice	failed	completely	.
"	我的	嗓音	失败的	完全地	.

我的声音完全失声了。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

I	—	I	had	to	give	up	the	rehearsal	,	"	and	he	covered	his	face	with
我	—	我	有	到	给	向上	这	排演	,	"	和	他	涵盖	他的	脸	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“我……我不得不放弃排练，”说着，他用手捂住了脸。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[rɪ'pleɪst]
REPLACED
替换

已更换

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
For a few moments the two girls said nothing .
为了 一个 很少 时刻 这 二 女孩们 说 没有什么 .

两个女孩沉默了一会儿。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
They simply stood there , looking at their father , who was bowed with grief .
他们 简单地 站立 那里 , 寻找 在 他们的 父亲 , WHO 曾是 鞠躬 和 悲伤 .

他们只是站在那里，看着悲痛欲绝、低着头的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊl] ,
It was something new for him — a strange rôle ,
它 曾是 某物 新的 为了 他 — 一个 奇怪的 角色 ,

对他来说，这是全新的体验——一个陌生的角色。

[fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['hæpi] — ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ri'saitɪŋ] [ɑːd]
for usually he was so jolly and happy — going about reciting odd
['snætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] .
snatches from the plays in which he had taken part .
抢夺 从 这 演出 在 哪个 他 有 已采取 部分 .

他通常都非常快乐，到处背诵他曾经参演过的戏剧中的一些零星片段。

" [dʌz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] , ['dædi] ? " [æskt] [ruːθ] ['sɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['kloʊzər]
" Does — does it hurt you , Daddy ? " asked Ruth softly , as she stepped closer
" 做 — 做 它 伤害 你 , 爸爸 ? " 问 露丝 轻轻 , 作为 她 步 更近
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“爸爸，疼吗？”露丝轻声问道，同时走近了他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and put her hand on his shoulder .
和 放 她 手 在 他的 肩膀 .

她把手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ðæt]
He raised himself with an effort , and seemed to shake off the gloom that
[held] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .
held him prisoner .
握住 他 囚犯 .

他费力地站起身来，似乎摆脱了笼罩着他的阴霾。

" [noʊ] — [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [kwɪr] , [krəʊkɪŋ] [toʊnz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" No — no , " he answered in queer , croaking tones , so different from his usual
[diːp] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][wʌnz] .
deep and vibrant ones .
深的 和 充满活力 一个 .

“不——不，”他用一种怪异的、沙哑的声音回答道，这与他平常深沉而充满活力的声音截然不同。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	the	odd	part	of	it	.
"	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	.

“这就是奇怪之处。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈriːəl] [peɪn] .

I	have	no	real	pain	.
我	有	不	真实的	疼痛	.

我感觉不到什么疼痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [sɔːr] [æt; ət] [ɔːl] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnʌmnəs] . "

It	isn't	sore	at	all	—	just	a	sort	of	numbness	.	"
它	不是	疮	在	全部	—	只是	一个	种类	的	麻木	.	"

一点也不疼，只是有点麻木。

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] ? " [æskt] [ˈælɪs] .

"	Did	it	come	on	suddenly	?	"	asked	Alice	.
"	做过	它	来	在	突然	?	"	问	爱丽丝	.

“是突然发生的吗？”爱丽丝问道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ˈjestərdeɪ] — [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Well	,	it	did	yesterday	—	very	suddenly	.
"	出色地	,	它	做过	昨天	—	非常	突然	.

“嗯，昨天就发生了——非常突然。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈgetɪŋ]

But	this	time	I	was	hoarse	when	I	started	to	rehearse	and	it	kept	getting
但	这	时间	我	曾是	嘶哑	什么时候	我	开始	到	排练	和	它	保留	获得

[wɜːrs] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [hɜːrd] [ten] [fiːt] [əˈweɪ] .

worse	until	I	couldn't	be	heard	ten	feet	away	.
更糟	直到	我	不能	是	听到	十	脚	离开	.

但这次我开始排练时嗓子就哑了，而且情况越来越糟，直到十英尺外的人都听不到我的声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðen] , [soʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈmænɪdʒər] [kɔːld] [ˌem ˈiː]

Of	course	it	was	no	use	to	go	on	then	,	so	the	stage	manager	called	me
的	课程	它	曾是	不	使用	到	去	在	然后	,	所以	这	阶段	经理	称为	我

[ɔːf] . "

off	.	"
离开	.	"

当然，那时继续下去也无济于事，所以舞台监督叫我下台了。

" [ðen] [ˈhiːl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ˈbetər] ? " [æskt] [ˈælɪs] .

"	Then	he'll	wait	until	you're	better	?	"	asked	Alice	.
"	然后	地狱	等待	直到	你是	更好的	?	"	问	爱丽丝	.

“那他会等你康复吗？”爱丽丝问道。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

Her	father	shrugged	his	shoulders	.
她	父亲	耸了耸肩	他的	肩膀	.

她父亲耸了耸肩。

" [ˈhiːl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈænsər] .

"	He'll	wait	until	to	-	morrow	,	at	any	rate	,	"	was	the	hesitating	answer	.
"	地狱	等待	直到	到	-	明天	,	在	任何	速度	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	.

“他至少会等到明天，”对方犹豫地回答道。

" [ˈdɪdnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈɑːfɪs] [help] [ˈeni] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Didn't	going	to	the	doctor's	office	help	any	?	"	asked	Ruth	.
"	没有	去	到	这	医生的	办公室	帮助	任何	?	"	问	露丝	.

“去诊所看医生一点用都没有吗？”露丝问道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [jes] .

"	For	a	few	minutes	—	yes	.
"	为了	一个	很少	分钟	—	是的	.

“有几分钟时间——是的。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] .

But	as	soon	as	I	got	to	the	theater	I	was	as	bad	as	ever	.
但	作为	很快	作为	我	得到	到	这	剧院	我	曾是	作为	坏的	作为	曾经	.

但我一到剧院，情况就和以前一样糟糕。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

I	had	some	of	his	spray	with	me	,	too	,	but	it	did	little	good	.
我	有	一些	的	他的	喷	和	我	,	也	,	但	它	做过	小的	好的	.

我身上也带着他的喷雾剂，但没什么用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	think	I	must	see	him	again	.
我	思考	我	必须	看	他	再次	.

我想我得再见他一面。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [naʊ] . "

I'll	go	to	his	office	now	.	"
患病的	去	到	他的	办公室	现在	.	"

我现在就去他办公室。

" [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ruːθ] .

"	No	,	he	must	come	here	!	"	insisted	Ruth	.
"	不	,	他	必须	来	这里	!	"	坚持	露丝	.

“不行，他必须来这里！”露丝坚持道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['fɑːðər] ,

"	You	shouldn't	take	any	chances	going	out	in	the	air	,	Father	,
"	你	不应该	拿	任何	机会	去	出去	在	这	空气	,	父亲	,

“父亲，您不应该冒险外出飞行。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] .

even	though	it	is	a	warm	spring	day	.
甚至	尽管	它	是	一个	温暖的	春天	天	.

即使今天是温暖的春日。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] .

Let	him	come	here	.
让	他	来	这里	.

让他过来。

[aɪl] [goʊ] ['telɪfoʊn] .

I'll	go	telephone	.
患病的	去	电话	.

我去打电话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

"	She	was	out	into	the	hall	before	he	could	remonstrate	,
"	她	曾是	出去	进入	这	大厅	前	他	可以	抗议	,

“他还没来得及抗议，她就已经走出了走廊。”

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

had	he	had	the	energy	to	do	it	.
有	他	有	这	活力	到	做	它	.

如果他有精力去做的话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [si:md] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

But	Mr	.	DeVere	seemed	incapable	of	thinking	for	himself	,	now	that	this	trouble
但	先生	.	德维尔	似乎	无法	的	思维	为了	他自己	,	现在	那	这	麻烦

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

had	come	upon	him	.
有	来	之上	他	.

但是，德维尔先生现在似乎已经无法独立思考了，因为他遇到了这样的麻烦。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

Dr	.	Rathby	came	a	little	later	.
博士	.	-	来了	一个	小的	之后	.

拉思比医生稍晚一些到的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['kɑ:nfɪdənt] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər]

He	had	a	cheery	,	confident	air	that	was	good	for	the	mind	,	if	not	for
他	有	一个	欢快的	,	自信的	空气	那	曾是	好的	为了	这	头脑	,	如果	不是	为了

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	body	.
这	身体	.

他神态开朗自信，这种气质对精神有益，即使对身体无益。

" [wel] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Well	,	how	goes	it	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	如何	去	它	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

" [nɑ:t] — ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . [deɪvɛrɛz] [hɔ:rs] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	—	very	well	,	"	was	Mr	.	DeVere's	hoarse	reply	.
"	不是	—	非常	出色地	,	"	曾是	先生	.	德维尔的	嘶哑	回复	.

“不太好，”德维尔先生沙哑地回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [sə'ʤestɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rest] ,

"	I'm	afraid	you'll	have	to	do	as	I	suggested	and	take	a	complete	rest	,
"	我是	害怕的	你会	有	到	做	作为	我	建议	和	拿	一个	完全的	休息	,

恐怕你得听我的建议，彻底休息一下。

" [went] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	went	on	the	doctor	.
"	去	在	这	医生	.

医生继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['keɪsɪz] .

"	That's	the	only	thing	for	these	cases	.
"	那就是	这	仅有的	事物	为了	这些	案例	.

“对于这些情况，这是唯一的办法。”

[aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .

I'll	take	another	look	at	you	.
患病的	拿	其他	看	在	你	.

我再仔细看看你。

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] .

"	The	examination	of	the	throat	was	soon	over	.
"	这	考试	的	这	喉	曾是	很快	超过	.

喉咙检查很快就结束了。

" [hʌm] ! " [mju:zd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Hum	!	"	mused	the	physician	.
"	哼	!	"	沉思	这	医生	.

“嗯！”医生沉吟道。

" [wel] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

"	Well	,	Mr	.	DeVere	,	I	can	tell	you	one	thing	.
"	出色地	,	先生	.	德维尔	,	我	能	告诉	你	一	事物	.

“好吧，德维尔先生，我可以告诉你一件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,

If	you	keep	on	talking	and	rehearsing	,
如果	你	保持	在	说	和	排练	,

如果你继续说下去、继续排练，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . "

you	won't	have	any	voice	at	all	by	the	end	of	the	week	.	"
你	惯于	有	任何	嗓音	在	全部	经过	这	结尾	的	这	星期	.	"

到本周末，你将完全失去发言权。

" [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['gɝːlz] , [tə'geðər] .

"	Oh	!	"	cried	the	girls	,	together	.
"	哦	!	"	哭	这	女孩们	,	一起	.

“哦！”女孩们异口同声地叫道。

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][ə'lɑːrm] .

"	Now	,	don't	be	frightened	,	"	went	on	the	doctor	quickly	,	seeing	their	alarm	.
"	现在	,	不	是	害怕	,	"	去	在	这	医生	迅速地	,	看到	他们的	警报	.

“别害怕，”医生见他们惊慌，连忙说道。

" [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] .

"	This	may	not	be	at	all	serious	.
"	这	可能	不是	是	在	全部	严肃的	.

“这可能根本就不严重。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bæk] ;

There	is	a	good	chance	of	Mr	.	DeVere	getting	his	voice	back	;
那里	是	一个	好的	机会	的	先生	.	德维尔	获得	他的	嗓音	后退	;

德维尔先生很有可能恢复说话能力；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

but	I	confess	I	see	little	hope	of	it	at	the	present	time	.
但	我	承认	我	看	小的	希望	的	它	在	这	展示	时间	.

但说实话，目前来看，我对此并不抱太大希望。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self] ['æbsəluːt] [rest] ,

At	any	rate	he	must	give	himself	absolute	rest	,
在	任何	速度	他	必须	给	他自己	绝对	休息	,

无论如何，他必须让自己完全休息。

[ænd; ənd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

and	not	use	his	voice	—	even	to	talk	to	you	girls	,	"	and	he	smiled
和	不是	使用	他的	嗓音	—	甚至	到	讲话	到	你	女孩们	,	"	和	他	微笑

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他甚至没有用声音——哪怕是和你们这些女孩说话——”然后他对她们笑了笑。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] ;

"	I	know	that	is	going	to	be	hard	,	"	the	doctor	went	on	;
"	我	知道	那	是	去	到	是	难的	,	"	这	医生	去	在	;

“我知道这会很困难，”医生继续说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . "

"	but	it	must	be	done	sir	,	it	must	be	done	.	"
"	但	它	必须	是	完毕	先生	,	它	必须	是	完毕	.	"

“但是先生，这件事必须要做，必须要做。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的!

" ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" **murmured** **Mr** **.** **DeVere** **.**
" 低声说道 先生 . 德维尔 .

“德维尔先生低声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ! "
" **It** **cannot** **be** **!** **"**
" 它 不能 是 ! "

“不可能！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" **It** **must** **be** **,** **my** **dear** **sir** **.**
" 它 必须 是 , 我的 亲爱的 先生 .

“一定是这样，我亲爱的先生。”

[jʊr; jər]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ə'dɪʃən(ə)l] [streɪn] [meɪ] ['pɜːrmənəntli]
Your **vocal** **chords** **are** **in** **such** **shape** **that** **the** **least** **additional** **strain** **may** **permanently**
你的 声乐 和弦 是 在 这样的 形状 那 这 至少 额外的 拉紧 可能 永久的
['ɪndʒər][ðem; ðəm] .
injure **them** **.**
损伤 他们 .

你的声带目前的状态，哪怕最轻微的额外压力都可能对其造成永久性损伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
As **it** **is** **now** **—** **you** **have** **a** **chance** **.** **"**
作为 它 是 现在 — 你 有 一个 机会 . "

现在——你还有机会。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['æktər] , ['iːgərli] .
" **Only** **a** **chance** **did** **you** **say** **?** **"** **asked** **the** **actor** **,** **eagerly** **.**
" 仅有的 一个 机会 做过 你 说 ? " 问 这 演员 , 急切地 .

“你说只有一次机会？”演员急切地问道。

" [jes] , ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Yes** **,** **only** **a** **chance** **.**
" 是的 , 仅有的 一个 机会 .

“是的，只有一次机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]
It **would** **be** **cruel** **to** **deceive** **you** **,** **and** **try** **to** **tell** **you** **that** **this** **is** **only**
它 会 是 残忍的 到 欺骗 你 , 和 尝试 到 告诉 你 那 这 是 仅有的
['tempəreri] ,
temporary **,**
暂时的 ,

欺骗你，告诉你这只是暂时的，那太残忍了。

[ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [ɔːf] .
and **will** **pass** **off** **.**
和 将要 经过 离开 .

并且会过去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
It **may** **,** **but** **it** **is** **sure** **to** **come** **back** **again** **,**
它 可能 , 但 它 是 当然 到 来 后退 再次 ,

或许会，但肯定会再次发生。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [θroʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [rest] . "
unless you give your throat an absolute rest . "
除非 你 给 你的 喉 一个 绝对 休息 . "

除非你让嗓子彻底休息。

" [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" For — for how long ? "
" 为了 — 为了 如何 长的 ? "

“要持续多久？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] — [sɪks] [mʌnθs] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] — ['meɪbi] — — "
" I can't say — six months — maybe a year — maybe — — "
" 我 不能 说 — 六 几个月 — 或许 一个 年 — 或许 — — "

“我说不准——六个月——也许是一年——也许——”

" [ə; eɪ] [jɪr] !
" A year !
" 一个 年 !

一年！

[waɪ] , ['dɑːktər] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] . "
Why , Doctor , I never could do that . "
为什么 , 医生 , 我 绝不 可以 做 那 . "

“医生，我怎么也做不到呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" You may have to .
" 你 可能 有 到 .

你可能不得不这么做。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [naʊ] ,
You can speak now ,
你 能 说话 现在 ,

你现在可以发言了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [tuː; tə]
but if you keep on you will get to the point where you will be next to
但 如果 你 保持 在 你 将要 得到 到 这 观点 在哪里 你 将要 是 下一个 到

[ˌæbsə'luːtli] [dʌm] !
absolutely dumb !
绝对地 哑的 !

但如果你继续这样做，你就会变得几乎愚蠢至极！

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθs] [ɪn] [ʃɑːrp] [gɑːsps] .
" The girls caught their breaths in sharp gasps .
" 这 女孩们 捕捉 他们的 呼吸 在 锋利的 喘息 .

女孩们倒吸了一口凉气。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [siːmd] ['ʌn'nəːvd] .
Even Mr . DeVere seemed unnerved .
甚至 先生 . 德维尔 似乎 不安 .

就连德维尔先生似乎也感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,
" It may seem harsh to say this to you , " went on Dr . Rathby ,
" 它 可能 似乎 残酷的 到 说 这 到 你 , " 去 在 博士 . - ,

“这话或许对你来说有些刺耳，”拉斯比医生继续说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
" but it is the kindest in the end .
" 但 它 是 这 最善良的 在 这 结尾 .

但归根结底，这是最仁慈的。

[rest] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] . "
Rest is what you need . "
休息 是 什么 你 需要 . "

你需要休息。

" [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" Then I can't go to rehearsal in the morning ? "
" 然后 我 不能 去 到 排演 在 这 早晨 ? "

“那我明天早上就不能去排练了吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ] [mʌst; məst] [fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
I must forbid it as your physician .
我 必须 禁止 它 作为 你的 医生 .

作为你的医生，我必须禁止你这样做。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] ?
Can't you get a few days off ?
不能 你 得到 一个 很少 天 离开 ?

你不能请几天假吗?

" [ˈmɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . DeVere shook his head .
" 先生 . 德维尔 摇晃 他的 头 .

德维尔先生摇了摇头。

" [ɑːnt] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈʌndəstʌdiz] ? [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" Aren't there such things as understudies ? Seems to me I have heard of
" 不是 那里 这样的 事物 作为 替补 ? 似乎 到 我 我 有 听到 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“难道没有替补演员这种职业吗？我好像听说过。”

" [pəˈsistid] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" persisted the physician .
" 持续 这 医生 .

“医生坚持道。”

" [aɪ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæktər] .
" I — I wouldn't like to have to put one on , " said the actor .
" 我 — 我 不会 喜欢 到 有 到 放 一 在 , " 说 这 演员 .

“我——我不想戴上它，”这位演员说道。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
His daughters knew the reason .
他的 女儿们 知道 这 原因 .

他的女儿们知道原因。

[taɪmz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] .
Times were but little better than they had been in the theatrical business .
《时代周刊》 是 但 小的 更好的 比 他们 有 到过 在 这 戏剧 商业 .

戏剧界的境况并没有比以前好多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['meni] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,
Many **good** **men** **and** **women** **,** **too** **,** **were** **out** **of** **engagements** **,**
许多 好的 男人 和 女性 , 也 , 是 出去 的 订婚 ,

许多优秀的男女也都解除了婚约。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [snæpt] [ʌp] .
and **every** **available** **part** **was** **quickly** **snapped** **up** **.**
和 每一个 可用的 部分 曾是 迅速地 啪啪 向上 .

所有可用的零件很快就被抢购一空。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,
Mr **.** **DeVere** **had** **waited** **long** **enough** **for** **this** **opening** **,**
先生 . 德维尔 有 等待 长的 足够的 为了 这 开幕 ,

德维尔先生已经等这个机会很久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['ʌndərstʌdi] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
and **now** **to** **have** **to** **put** **on** **an** **understudy** **when** **the** **play** **was** **on** **the**
和 现在 到 有 到 放 在 一个 替补 什么时候 这 玩 曾是 在 这
[iːv] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ,
eve **of** **opening** **,**
前夕 的 开幕 ,

现在却要在首演前夕启用替补演员，

[maɪt] [miːn] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .
might **mean** **the** **loss** **of** **his** **chances** **.**
可能 意思是 这 损失 的 他的 机会 .

这可能意味着他错失良机。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] [æn; ən]
Theatrical **managers** **were** **uncertain** **at** **best** **,** **and** **an** **actor** **in** **an**
戏剧 经理 是 不确定 在 最好的 , 和 一个 演员 在 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] ,
important **part** **,**
重要的 部分 ,

剧院经理们最多也只是犹豫不决，而一位扮演重要角色的演员，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [fjuː] ['roʊz; 'raʊz] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
with **a** **voice** **that** **would** **not** **carry** **beyond** **the** **first** **few** **rows** **,** **was** **out** **of**
和 一个 嗓音 那 会 不是 携带 超过 这 第一的 很少 行 , 曾是 出去 的
[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
the **question** **.**
这 问题 .

声音小到前几排都传不到，这是不可能实现的。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [nuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
Mr **.** **DeVere** **knew** **this** **as** **well** **as** **did** **his** **daughters** **.**
先生 . 德维尔 知道 这 作为 出色地 作为 做过 他的 女儿们 .

德维尔先生和他的女儿们都清楚这一点。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [went] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" **I'll** **tell** **you** **what** **I'll** **do** **,** **"** **went** **on** **Dr** **.** **Rathby** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 去 在 博士 . - .

“我会告诉你我会怎么做，”拉思比医生继续说道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['mænɪdʒər][maɪ'self] .
" I'll speak to your manager myself .
" 患病的 说话 到 你的 经理 我 .

“我会亲自跟你们经理谈谈。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
I'll explain how things are ,
患病的 解释 如何 事物 是 ,

我会解释事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] .
and say it is imperative that you have one or two days of rest .
和 说 它 是 至关重要的 那 你 有 一 或者 二 天 的 休息 .

并强调你必须休息一两天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɔrdz] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [triːt]
It may be that your chords will clear up enough in that time so that I can treat
它 可能 是 那 你的 和弦 将要 清除 向上 足够的 在 那 时间 所以 那 我 能 对待
[ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['duːtiz] . "
them better and you can resume your duties . "
他们 更好的 和 你 能 恢复 你的 职责 . "

或许在那段时间里，你的琴弦会恢复到可以接受的程度，这样我就可以更好地治疗它们，你也能恢复工作了。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['æktər] , ['iːgərli] .
" Will you do that ? " cried the actor , eagerly .
" 将要 你 做 那 ? " 哭 这 演员 , 急切地 .

“你会这么做吗？”演员急切地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" It will be awfully good of you .
" 它 将要 是 非常 好的 的 你 .

“你这样做真是太好了。”

[dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gænz] [krɔːs] — ['hiːz] [də; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'lʌmbiə] ['θiːətər] —
Just say to Mr . Gans Cross — he's the manager of the New Columbia theater —
只是 说 到 先生 . 甘斯 叉 — 他是 这 经理 的 这 新的 哥伦比亚 剧院 —
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] — [les] ,
that I will be back in two days — less ,
那 我 将要 是 后退 在 二 天 — 较少的 ,

你只要告诉甘斯·克罗斯先生——他是新哥伦比亚剧院的经理——我两天之内就会回来，或者更短时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .
if you will allow me , Doctor .
如果 你 将要 允许 我 , 医生 .

如果您不介意的话，医生。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The physician shook his head .
" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə]
" It must be at least two days , " he said , and he went off to
" 它 必须 是 在 至少 二 天 , " 他 说 , 和 他 去 离开 到
['telɪfoʊn] ,
telephone ,
电话 ,

“至少得两天时间，”他说，然后就去打电话了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
promising to come back as soon as he could .
有前途 到 来 后退 作为 很快 作为 他 可以 .

他承诺会尽快回来。

[hiː; hi][dɪd] [rɪˈtɜːrn] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	did	return	,	later	in	the	evening	,
他	做过	返回	,	之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，他回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈremədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeloʊ]

with	a	new	remedy	of	which	he	said	he	had	heard	from	a	fellow
和	一个	新的	补救	的	哪个	他	说	他	有	听到	从	一个	同伴

[ˈdɑːktər] .

doctor	.
医生	.

他用了一种新疗法，据说是从一位同行医生那里听说的。

" [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [krɔːs] [seɪ] ?

"	What	did	Mr	.	Cross	say	?
"	什么	做过	先生	.	又	说	?

克罗斯先生说了什么?

" [ˈmɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] [æskt] [ˈiːgərli] .

"	Mr	.	DeVere	asked	eagerly	.
"	先生	.	德维尔	问	急切地	.

德维尔先生急切地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	good	news	for	you	.
"	我	有	好的	消息	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˈʌndərstʌdi] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

He	agreed	to	use	an	understudy	for	two	days	.
他	同意	到	使用	一个	替补	为了	二	天	.

他同意使用替身演员两天。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈletər] - [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] , [ˈeniweɪ] ,

He	said	you	were	letter	-	perfect	in	the	part	,	anyway	,
他	说	你	是	信	-	完美的	在	这	部分	,	反正	,

他说你把这个角色演绎得完美无瑕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈhɜːsɪŋ] .

and	it	was	the	others	who	really	needed	the	rehearsing	.
和	它	曾是	这	其他的	WHO	真的	需要	这	排练	.

真正需要排练的是其他人。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [fʊl] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] .

So	now	we	have	two	full	days	in	which	to	do	our	best	.
所以	现在	我们	有	二	满的	天	在	哪个	到	做	我们的	最好的	.

所以现在我们有整整两天时间尽力而为。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['læŋgwɪdʒ] ,

And	in	that	time	I	want	you	to	talk	the	deaf	and	dumb	language	,
和	在	那	时间	我	想	你	到	讲话	这	聋	和	哑的	语言	,

在那段时间里，我希望你们用聋哑人的语言和他们交流。

" [læft] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	laughed	Dr	.	Rathby	.
"	笑了	博士	.	-	.

“拉思比医生笑了。”

['mɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] ['iːgərli] ['prɑːmɪst] .

Mr	.	DeVere	eagerly	promised	.
先生	.	德维尔	急切地	承诺	.

德维尔先生欣然应允。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊt] ['eɪlmənt] .

Then	began	a	two	-	days	'	warfare	against	the	throat	ailment	.
然后	开始	一个	二	-	天	-	战争	反对	这	喉	病痛	.

然后，他开始了与喉咙疾病为期两天的斗争。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

Ruth	and	Alice	were	untiring	in	attendance	on	their	father	.
露丝	和	爱丽丝	是	不懈	在	出席	在	他们的	父亲	.

露丝和爱丽丝不厌其烦地照顾着她们的父亲。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['feɪθfəli] ,

They	saw	to	it	that	he	used	the	medicine	faithfully	,
他们	锯	到	它	那	他	用过的	这	药品	忠实	,

他们确保他按时服用药物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [pædz] [ænd; ənd] ['penslz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə]

and	they	even	got	pads	and	pencils	that	he	might	write	messages	to
和	他们	甚至	得到	垫子	和	铅笔	那	他	可能	写	消息	到

[ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

them	instead	of	speaking	.
他们	反而	的	请讲	.

他们甚至还准备了纸笔，以便他可以写信息而不是说话。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ðə; ði] ['æktər] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] .

On	his	part	the	actor	was	faithful	.
在	他的	部分	这	演员	曾是	忠实	.

这位演员本人则忠于职守。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	did	not	use	his	voice	at	all	,
他	做过	不是	使用	他的	嗓音	在	全部	,

他完全没有开口说话。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] .

and	on	the	second	day	Dr	.	Rathby	said	there	was	some	improvement	.
和	在	这	第二	天	博士	.	-	说	那里	曾是	一些	改进	.

第二天，拉思比医生说情况有所好转。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	very	enthusiastic	,	however	,
他	曾是	不是	非常	热情的	,	然而	,

然而，他并不太热情。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [ri'həːsəlz] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər]

and	when	Mr	.	DeVere	asked	if	he	could	attend	rehearsals	next	day	the	doctor
和	什么时候	先生	.	德维尔	问	如果	他	可以	出席	排练	下一个	天	这	医生

[sed] :

said	:
说	:

当德维尔先生问他第二天是否可以参加彩排时，医生说：

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [rɪsk] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	it's	a	risk	,	but	I	know	how	you	feel	about	it	.
"	出色地	,	它是	一个	风险	,	但	我	知道	如何	你	感觉	关于	它	.

“嗯，这确实有风险，但我知道你的感受。”

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] . "

You	may	try	it	;	but	,	frankly	,	I	am	fearful	of	the	outcome	.	"
你	可能	尝试	它	;	但	,	坦率地说	,	我	是	可怕	的	这	结果	.	"

你可以试试；但坦白说，我担心结果会怎样。

" [aɪ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	I	—	I've	got	to	try	,	"	whispered	Mr	.	DeVere	.
"	我	—	我已经	得到	到	尝试	,	"	低声说道	先生	.	德维尔	.

“我……我得试试，”德维尔先生低声说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

He	went	to	the	rehearsal	,	and	the	worst	fears	of	the	physician	were
他	去	到	这	排演	,	和	这	最差	恐惧	的	这	医生	是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

他去参加了彩排，医生的最糟糕的担忧变成了现实。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ækt]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] [hɔːsə] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

After	the	first	act	Mr	.	DeVere	was	hoarser	than	ever	before	.
后	这	第一的	行为	先生	.	德维尔	曾是	嘶哑	比	曾经	前	.

第一幕结束后，德维尔先生的嗓子比以往任何时候都更加沙哑了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðer; ðər] " [kjuːz] , " [ɔːr]['signəlz] [wen] [tuː; tə]

The	other	players	could	not	hear	him	to	get	their	"	cues	,	"	or	signals	when	to
这	其他	玩家	可以	不是	听到	他	到	得到	他们的	"	线索	,	"	或者	信号	什么时候	到

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

其他球员听不到他的信号，所以无法得到“提示”，也就是何时回应的信号。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

and	come	on	the	stage	.
和	来	在	这	阶段	.

然后上台。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

The	rehearsal	had	to	be	stopped	.
这	排演	有	到	是	停止	.

排练不得不停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

There	was	a	hasty	conference	between	the	manager	of	the	company	and
那里	曾是	一个	仓促	会议	之间	这	经理	的	这	公司	和

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

the	treasurer	of	the	same	.
这	财务主管	的	这	相同的	.

公司经理和财务主管匆匆召开了一次会议。

" [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ɑːn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	The	play	will	have	to	open	on	time	,	"	said	the	manager	.
"	这	玩	将要	有	到	打开	在	时间	,	"	说	这	经理	.

“演出必须准时开始，”经理说道。

" [jes] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [æd'væns] [seɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['treʒərər] .

"	Yes	,	we've	had	a	big	advance	sale	,	"	replied	the	treasurer	.
"	是的	,	我们已经	有	一个	大的	进步	销售	,	"	回复	这	财务主管	.

“是的，我们预售情况很好，”财务主管回答说。

" [ænd; ənd][deɪ'vɛreɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	DeVere	can't	do	it	.	"
"	和	德维尔	不能	做	它	.	"

“而德维尔做不到。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʌndərstʌdi] [ɪn][ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][kæst] ['sʌmwʌn] [els] .

I'll	have	to	put	his	understudy	in	until	we	can	cast	someone	else	.
患病的	有	到	放	他的	替补	在	直到	我们	能	投掷	某人	别的	.

我得先让他的替补演员上场，直到我们找到其他人选为止。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

I'll	tell	him	.
患病的	告诉	他	.

我会告诉他。

" [ðə; ði]['æktər][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

"	The	actor	must	have	guessed	what	was	coming	,
"	这	演员	必须	有	猜对了	什么	曾是	未来	,

“这位演员肯定猜到了接下来会发生什么，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði]

for	he	was	washing	off	his	make	-	up	in	the	dressing	-	room	when	the
为了	他	曾是	洗涤	离开	他的	制作	-	向上	在	这	敷料	-	房间	什么时候	这

['mænɪdʒər] ['entərd] .

manager	entered	.
经理	进入	.

经理进来的时候，他正在更衣室里卸妆。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] , [deɪ'vɛreɪ] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [krɔːs] .

"	I'm	awfully	sorry	about	this	,	DeVere	,	"	began	Mr	.	Cross	.
"	我是	非常	对不起	关于	这	,	德维尔	,	"	开始	先生	.	叉	.

“对此我深感抱歉，德维尔，”克罗斯先生开口说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] . "

"	But	I'm	afraid	you	won't	be	able	to	go	on	Monday	night	.	"
"	但	我是	害怕的	你	惯于	是	有能力的	到	去	在	周一	夜晚	.	"

“但我恐怕你周一晚上去不了。”

" [noʊ] , ['mɪstər] . [krɔːs] , [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

"	No	,	Mr	.	Cross	,	I	myself	am	of	the	same	opinion	.
"	不	,	先生	.	叉	,	我	我	是	的	这	相同的	观点	.

“不，克罗斯先生，我本人也持同样的观点。”

[maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] . "

My	voice	has	failed	me	utterly	.	"
我的	嗓音	有	失败的	我	完全地	.	"

我的嗓子完全失声了。

" [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	And	yet	—	and	yet	—	you	understand	how	it	is	.
"	和	然而	—	和	然而	—	你	理解	如何	它	是	.

“然而——然而——你明白事情的真相。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊpən][ɑːn][taɪm] . "

We	must	open	on	time	.	"
我们	必须	打开	在	时间	.	"

我们必须准时开业。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] — [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] . " -

The	show	must	go	on	—	the	show	must	go	on	.	"	'
这	展示	必须	去	在	—	这	展示	必须	去	在	.	"	-

演出必须继续——演出必须继续。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] — — "
" And the only way — — "
" 和 这 仅有的 方式 — — "

“而唯一的办法——”

" [ɪz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] .
" Is to replace me .
" 是 到 代替 我 .

“是为了取代我。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [krɔːs] .
You can't help it , Mr . Cross .
你 不能 帮助 它 , 先生 . 叉 .

克罗斯先生，你也没办法。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know just how it is .
我 知道 只是 如何 它 是 .

我完全明白那种感受。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] — [its] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
It isn't your fault — it's my misfortune .
它 不是 你的 过错 — 它是 我的 不幸 .

这不是你的错，是我的不幸。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] .
I thank you for your patience .
我 感谢 你 为了 你的 耐心 .

感谢您的耐心等待。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] .
You'll have to — to replace me .
你会 有 到 — 到 代替 我 .

你必须——来取代我。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It's the only thing to do .
它是 这 仅有的 事物 到 做 .

这是唯一的办法。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][dɪd][nɑːt] [hɪr] " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" he added so softly that the manager did not hear " what am I to do ?
" 他 额外 所以 轻轻 那 这 经理 做过 不是 听到 " 什么 是 我 到 做 ?

他轻声补充道，以至于经理没有听到：“我该怎么办？”

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɔtɚz] [tuː; tə][duː] ?
What are my daughters to do ?
什么 是 我的 女儿们 到 做 ?

我的女儿们该怎么办?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [nuː] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

A	NEW	PROPOSITION
一个	新的	主张

一项新提案

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌt] [hæd; həd]

There	was	no	need	for	Ruth	and	Alice	to	ask	their	father	what	had
那里	曾是	不	需要	为了	露丝	和	爱丽丝	到	问	他们的	父亲	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

露丝和爱丽丝完全没有必要问她们的父亲发生了什么事。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz]

One	look	at	his	ashen	face	when	he	came	home	from	the	theater	was
一	看	在	他的	铁青	脸	什么时候	他	来了	家	从	这	剧院	曾是

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

他从剧院回家时脸色苍白，只需看一眼就足够了。

" [oʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	Daddy	!	"	cried	Alice	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	爱丽丝	.

“哦，爸爸！”爱丽丝喊道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

"	Couldn't	you	make	it	go	?
"	不能	你	制作	它	去	?

“你难道不能让它运转起来吗？”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	He	answered	with	a	shake	of	the	head	.
"	他	回答	和	一个	摇	的	这	头	.

他摇了摇头回答。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [hæd; həd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	strain	of	the	rehearsal	had	pained	him	.
这	拉紧	的	这	排演	有	痛苦	他	.

排练的压力让他感到疲惫不堪。

" [dɪd] — [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] ['sʌmwʌn] [els] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Did	—	did	they	put	in	someone	else	?	"	asked	Ruth	.
"	做过	—	做过	他们	放	在	某人	别的	?	"	问	露丝	.

“他们……他们是不是换了别人？”露丝问道。

" [jes] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "

"	Yes	,	I'm	out	of	it	for	good	—	at	least	for	this	engagement	.	"
"	是的	,	我是	出去	的	它	为了	好的	—	在	至少	为了	这	订婚	.	"

“是的，我彻底退出了——至少这次订婚是不会了。”

" [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['ælɪs] " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [krɔːs] [ɪz] ['raɪtli] [neɪmd] .

"	The	mean	things	!	"	burst	out	Alice	"	I	think	that	Mr	.	Cross	is	rightly	named	.
"	这	意思是	事物	!	"	爆裂	出去	爱丽丝	"	我	思考	那	先生	.	叉	是	没错	命名	.

“这些坏家伙！”爱丽丝突然喊道，“我觉得克罗斯先生这个名字起得真贴切。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [tuː] ! "

I	wish	I	could	tell	him	so	,	too	!	"
我	希望	我	可以	告诉	他	所以	,	也	!	"

我也希望能够告诉他！

" ['ælɪs] ！ " [rɪ'pru:vd] [ru:θ] , ['dʒentli] .
" Alice ! " reproved Ruth , gently .
" 爱丽丝 ！ " 责备 露丝 ， 轻轻地 .

“爱丽丝！”露丝轻声责备道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] .
" I don't care ! " cried the younger girl , her brown eyes sparkling .
" 我 不 关心 ！ " 哭 这 年轻 女孩 ， 她 棕色的 眼睛 闪闪发光 .

“我不在乎！”小女孩喊道，她棕色的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ʌn'tɪl] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['betər] ;
" The idea of not waiting a few days with their show until papa was better ;
" 这 主意 的 不是 等待 一个 很少 天 和 他们的 展示 直到 爸爸 曾是 更好的 ;

“他们不想等爸爸康复几天后再开演；

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] , [tu:] . "
and he the leading man , too . "
和 他 这 领导 男人 ， 也 . "

而且他还是男主角。

" [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] , ['ælɪs] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" They couldn't wait , Alice , my dear , " explained Mr . DeVere .
" 他们 不能 等待 ， 爱丽丝 ， 我的 亲爱的 ， " 解释 先生 . 德维尔 .

“他们等不及了，亲爱的爱丽丝，”德维尔先生解释道。

" [krɔ:s] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [tu:] [deɪz] .
" Cross did all he could for me , and allowed me two days .
" 叉 做过 全部 他 可以 为了 我 ， 和 允许 我 二 天 .

“克罗斯尽其所能地帮助了我，并给了我两天时间。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But it is out of the question .
但 它 是 出去 的 这 问题 .

但这绝不可能。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz] [raɪt] .
Dr . Rathby was right .
博士 . - 曾是 正确的 .

拉思比博士是对的。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['weðər] [aɪ][wɑ:nt]
I need a long rest — and I guess I'll have to take it whether I want
我 需要 一个 长的 休息 — 和 我 猜测 患病的 有 到 拿 它 无论 我 想
[tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .
to or not .
到 或者 不是 .

我需要好好休息一下——我想我不管愿不愿意都得休息。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Then , seeing the anxious looks on the faces of his daughters , he went on ,
" 然后 ， 看到 这 焦虑的 看起来 在 这 面孔 的 他的 女儿们 ， 他 去 在 ，

“然后，看到女儿们脸上焦虑的神情，他继续说道：”

[ɪn] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn][noʊ] [les] ['hʌski] [toʊnz] :
in more cheerful , though in no less husky tones :
在 更多的 快乐 ， 尽管 在 不 较少的 沙哑 音调 :

语气更加欢快，但依然略带沙哑：

" [naʊ] [dəunt] ['wɜ:ri] , ['gɝ:lz] .
" Now don't worry , girls .
" 现在 不 担心 ， 女孩们 .

“别担心，女孩们。”

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

There'll	be	some	way	out	of	this	.
将会	是	一些	方式	出去	的	这	.

总会有办法摆脱困境的。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ækt][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	I	can't	act	I	can	do	something	else	.
如果	我	不能	行为	我	能	做	某物	别的	.

如果我不能演戏，我可以做其他事。

[aɪm] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] .

I'm	well	and	strong	,	for	which	I	must	be	thankful	.
我是	出色地	和	强的	,	为了	哪个	我	必须	是	感恩	.

我身体健康，精力充沛，对此我心存感激。

[aɪm][nɑːt] [ɪl] [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] [vɔɪs] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

I'm	not	ill	and	,	aside	from	my	voice	,	nothing	is	the	matter	.
我是	不是	患病的	和	,	旁边	从	我的	嗓音	,	没有什么	是	这	事情	.

我没生病，除了嗓子有点问题之外，其他一切都很好。

[aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] [steɪʤ] [wɜːrk] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz]

I'll	look	for	a	place	doing	something	else	beside	stage	work	,	until	my	voice	is
患病的	看	为了	一个	地方	正在做	某物	别的	旁	阶段	工作	,	直到	我的	嗓音	是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

在我的嗓子恢复之前，我会找一份舞台工作以外的其他工作。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ʌp][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə'gen] .

Then	I'll	take	up	my	profession	again	.
然后	患病的	拿	向上	我的	职业	再次	.

然后我会重操旧业。

[kʌm] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

Come	,	there	is	nothing	to	worry	about	.
来	,	那里	是	没有什么	到	担心	关于	.

别担心，没什么好担心的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] - ['plenti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

"	There	was	—	a	-	plenty	;	but	he	chose	to	ignore	it	for	the	time
"	那里	曾是	—	一个	-	很多	;	但	他	选择	到	忽略	它	为了	这	时间

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

“机会很多，但他暂时选择视而不见。”

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] ,

He	knew	,	as	well	as	did	the	girls	,	that	there	was	little	money	left	,
他	知道	,	作为	出色地	作为	做过	这	女孩们	,	那	那里	曾是	小的	钱	左边	,

他和女孩们一样清楚，剩下的钱不多了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['presɪŋ] [bɪlz] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [met] .

and	that	pressing	bills	must	soon	be	met	.
和	那	紧迫	账单	必须	很快	是	遇见	.

而且，那些迫在眉睫的账单必须尽快支付。

['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [naʊ] ,

Added	to	them	,	now	,
额外	到	他们	,	现在	,

现在，它们又增加了：

[wʊd] [biː; bi][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [ˈmedɪk(ə)l]
would **be** **one** **from** **the** **physician** **and** **Mr** **.** **DeVere** **would** **need** **more** **medical**
会 是 一 从 这 医生 和 先生 . 德维尔 会 需要 更多的 医疗的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

医生会给出诊断，德维尔先生需要进一步的医疗护理。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I'm** **going** **to** **start** **out** **,** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **,** **and** **look** **for** **a**
" 我是 去 到 开始 出去 , 这 第一的 事物 在 这 早晨 , 和 看 为了 一个
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“我打算明天一早出发，去找个地方。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈæktər] .
" **went** **on** **the** **actor** **.**
" 去 在 这 演员 .

这位演员继续说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , " [sed] [ˈælɪs] .
" **Oh** **,** **but** **you** **must** **be** **careful** **of** **your** **voice** **,** **"** **said** **Alice** **.**
" 哦 , 但 你 必须 是 小心 的 你的 嗓音 , " 说 爱丽丝 .

“哦，不过你一定要注意保护你的嗓子，”爱丽丝说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ] [meɪ] [hɑːrm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrmənəntli] . "
" **If** **you** **don't** **you** **may** **harm** **it** **permanently** **.** **"**
" 如果 你 不 你 可能 伤害 它 永久的 . "

“如果你不这样做，可能会对它造成永久性伤害。”

" [oʊ] [aɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈprɑːmɪst] .
" **Oh** **I'll** **be** **careful** **,** **"** **her** **father** **promised** **.**
" 哦 患病的 是 小心 , " 她 父亲 承诺 .

“哦，我会小心的，”她父亲保证道。

" [aɪl] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] .
" **I'll** **take** **along** **a** **pad** **and** **pencil** **,** **and** **pretend** **to** **be** **dumb** **.**
" 患病的 拿 沿着 一个 软垫 和 铅笔 , 和 假装 到 是 哑的 .

“我会带上纸笔，装傻充愣。”

[bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [ɪf] [its] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .
But **I'll** **speak** **if** **it's** **absolutely** **necessary** **.**
但 患病的 说话 如果 它是 绝对地 必要的 .

但如果绝对必要，我会发言。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] - [ə; eɪ]
Now **that** **there** **is** **no** **particular** **object** **in** **holding** **myself** **for** **the** **place** **in** **'** **A**
现在 那 那里 是 不 特别的 目的 在 保持 我 为了 这 地方 在 - 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
Matter **of** **Friendship** **,**
事情 的 友谊 ,

既然我不再执着于在《友谊之事》中占据一席之地，

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ˈoʊvər] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
' **and** **with** **the** **strain** **of** **rehearsal** **over** **,** **I** **won't** **be** **so** **afraid** **of** **talking** **.**
- 和 和 这 拉紧 的 排演 超过 , 我 惯于 是 所以 害怕的 的 说 .

“排练的压力过去之后，我不会再那么害怕说话了。”

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪl] [stɑːrt][aʊt] . "
Yes **,** **in** **the** **morning** **I'll** **start** **out** **.** **"**
是的 , 在 这 早晨 患病的 开始 出去 . "

是的，明天早上我就出发。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][aʊt] , " [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [ruːθ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ruːm] ,

"	I	wish	we	could	start	out	,	"	said	Alice	to	Ruth	in	the	latter's	room	,
"	我	希望	我们	可以	开始	出去	,	"	说	爱丽丝	到	露丝	在	这	后者的	房间	,

“我希望我们能开始，”爱丽丝在露丝的房间里对她说。

['leɪtər] [ðæt] [naɪt] .

later	that	night	.
之后	那	夜晚	.

当晚晚些时候。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ? "

"	Why	can't	we	do	something	to	earn	money	?	"
"	为什么	不能	我们	做	某物	到	赚	钱	?	"

为什么我们不能做点什么来赚钱呢?

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	We	may	have	to	—	if	it	comes	to	that	,	"	agreed	Ruth	.
"	我们	可能	有	到	—	如果	它	来	到	那	,	"	同意	露丝	.

“如果真到了那一步，我们或许不得不这么做，”露丝同意道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɪlz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɔːr] — — "

"	There	are	some	bills	that	must	be	paid	or	—	—	"
"	那里	是	一些	账单	那	必须	是	有薪酬的	或者	—	—	"

“有些账单必须付清，否则——”

" [ɔːr] [wʌt] , ['sɪstər] ? "

"	Or	what	,	Sister	?	"
"	或者	什么	,	姐姐	?	"

“不然呢，姐姐？”

" ['nevər] [maɪnd] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

"	Never	mind	,	don't	you	worry	.
"	绝不	头脑	,	不	你	担心	.

“没关系，别担心。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	it	will	come	out	all	right	,	after	all	.
也许	它	将要	来	出去	全部	正确的	,	后	全部	.

或许最终结果会好起来的。

['fɑːðər] [meɪ] [get][ə; eɪ] [pleɪs] .

Father	may	get	a	place	.
父亲	可能	得到	一个	地方	.

父亲或许能得到一个位置。

[hiː; hi] [noʊz] ['meni] ['pɜ-ːsənz] [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,

He	knows	many	persons	in	the	theatrical	business	,
他	知道	许多	人	在	这	戏剧	商业	,

他认识很多戏剧界人士，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] — [ɪn][ðə; ði]

and	if	he	can't	get	behind	the	footlights	he	may	get	a	place	in	front	—	in	the
和	如果	他	不能	得到	在后面	这	脚灯	他	可能	得到	一个	地方	在	正面	—	在	这

[bɑːks] ['ɑːfɪs] ,

box	office	,
盒子	办公室	,

如果他无法站在舞台聚光灯下，他或许可以在票房前找到一席之地。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

or	something	like	that	.	"
或者	某物	喜欢	那	.	"

或者类似的事情。

" ['fænsi] [pʊr] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənts][æz; əz][æn; ən]['æktər] , ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] , [ðoʊ] ! "

"	Fancy	poor	father	,	with	all	his	talents	as	an	actor	,	taking	tickets	,	though	!	"
"	想要	贫穷的	父亲	,	和	全部	他的	天赋	作为	一个	演员	,	采取	门票	,	尽管	!	"

“真是个可怜的父亲，明明是个演技精湛的演员，却只能做检票员！”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	Well	,	it	will	be	a	humiliation	,	of	course	,	"	agreed	Ruth	.
"	出色地	,	它	将要	是	一个	屈辱	,	的	课程	,	"	同意	露丝	.

“那当然是一种耻辱，”露丝同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

"	But	what	can	be	done	?
"	但	什么	能	是	完毕	?

但是又能怎么办呢?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

We	have	to	live	.	"
我们	有	到	居住	.	"

我们必须活下去。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz]

"	Oh	,	if	only	I	were	a	boy	!	"	cried	Alice	,	with	a	flash	of	her	brown	eyes
"	哦	,	如果	仅有的	我	是	一个	男生	!	"	哭	爱丽丝	,	和	一个	闪光	的	她	棕色的	眼睛

.

:

.

“哦，要是我是个男孩就好了！”爱丽丝说着，棕色的眼睛闪过一丝光芒。

" [aɪ'd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ! "

"	I'd	do	something	then	!	"
"	ID	做	某物	然后	!	"

“那我肯定会做点什么！”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	What	would	you	do	?	"	asked	Ruth	.
"	什么	会	你	做	?	"	问	露丝	.

“你会怎么做？”露丝问道。

" [aɪ] — [aɪ'd][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ]

"	I	—	I'd	turn	the	crank	of	a	moving	picture	machine	if	I	couldn't	get	anything
"	我	—	ID	转动	这	曲柄	的	一个	移动	图片	机器	如果	我	不能	得到	任何事物

[els] [tuː; tə][duː] .

else	to	do	.
别的	到	做	.

“如果我找不到其他事可做，我就会去摇动电影放映机的曲柄。”

[lʊk] [æt; ət] [rʊs] — [hiː; hi] [əːnz] [gʊd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

Look	at	Russ	—	he	earns	good	money	at	the	business	.	"
看	在	拉斯	—	他	收入	好的	钱	在	这	商业	.	"

看看拉斯——他靠这行赚了不少钱。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [bɔɪz] , ['ælɪs] . "

But	we	can't	be	boys	,	Alice	.	"
但	我们	不能	是	男孩们	,	爱丽丝	.	"

但我们不能是男孩，爱丽丝。

" [noʊ] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
" No — more's the pity .
" 不 — 更多 这 遗憾 .

“不——太可惜了。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ! "
But I'm going to do something ! "
但 我是 去 到 做 某物 ! "

但我会做点什么!

" [wʌt] , ['ælɪs] ?
" What , Alice ?
" 什么 , 爱丽丝 ?

“什么事，爱丽丝？”

['nʌθɪŋ] [ræʃ] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər] , ['kwɪkli] .
Nothing rash , I hope , " said the older sister , quickly .
没有什么 皮疹 , 我 希望 , " 说 这 老 姐姐 , 迅速地 .

“希望你不要轻举妄动，”姐姐赶紧说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] — "
" You know father — "
" 你 知道 父亲 — "

“你知道，父亲——”

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] .
" Oh , don't worry .
" 哦 , 不 担心 .

“哦，别担心。”

[aɪ][wəʊnt] [kɔːz] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] .
I won't cause any sensation .
我 惯于 原因 任何 感觉 .

我不会引起任何不适。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
But I'm going to do something .
但 我是 去 到 做 某物 .

但我会做点什么。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [tuː] [strɔːŋ] , ['helθi] ['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [pʊr] [oʊld]
There's no use in two strong , healthy girls sitting around , and letting poor old
有 不 使用 在 二 强的 , 健康 女孩们 坐着 大约 , 和 出租 贫穷的 老的
['dædi] ,
daddy ,
爸爸 ,

两个强壮健康的女儿闲着没事干，让可怜的老爸爸.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['kroʊz] , ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] . "
with a voice like a crow's , doing all the work and worrying . "
和 一个 嗓音 喜欢 一个 乌鸦的 , 正在做 全部 这 工作 和 令人担忧 . "

声音像乌鸦一样，干着所有的活，还操心着。

" [noʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" No , I agree with you , and if there is anything I could do I'd do it . "
" 不 , 我 同意 和 你 , 和 如果 那里 是 任何事物 我 可以 做 ID 做 它 . "

“不，我同意你的看法，如果我能做些什么，我一定会去做。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , ['petʃələntli] .
" That's it ! " exclaimed Alice , petulantly .
" 那就是 它 ! " 惊呼 爱丽丝 , 任性地 .

“就是这样！”爱丽丝不耐烦地喊道。

" ['gɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ðər; ðər]
" Girls ought to be brought up able to do something so they could earn their
" 女孩们 应该 到 是 带来 向上 有能力的 到 做 某物 所以 他们 可以 赚 他们的
['lɪvɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ,
living if they had to ,
活的 如果 他们 有 到 ,

“女孩应该从小就被培养成有能力自食其力的人，以便在必要时能够谋生。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['du:ɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔ:r] ['tɪŋklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
instead of sitting around doing embroidery or tinkling on the piano .
反而 的 坐着 大约 正在做 刺绣 或者 叮叮当当 在 这 钢琴 .

而不是坐在那里做刺绣或弹钢琴。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ['i:v(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] . "
I wouldn't know even how to clerk in a store if I had to . "
我 不会 知道 甚至 如何 到 职员 在 一个 店铺 如果 我 有 到 . "

就算要我去商店当店员，我也不知道该怎么做。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , ['ælɪs] . "
" I hope you won't have to , Alice . "
" 我 希望 你 惯于 有 到 , 爱丽丝 . "

“我希望你不必如此，爱丽丝。”

" [soʊ][du:][aɪ] . [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" So do I . I shouldn't like it , but there are worse things than that .
" 所以 做 我 . 我 不应该 喜欢 它 , 但 那里 是 更糟 事物 比 那 .

“我也是。我不应该喜欢它，但还有比这更糟糕的事情。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ðoʊ] . "
I know what I am going to do , though . "
我 知道 什么 我 是 去 到 做 , 尽管 . "

但我知道我要做什么。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" I'm going to look through the advertisements in the paper to - morrow ,
" 我是 去 到 看 通过 这 广告 在 这 纸 到 - 明天 ,

“我明天要看看报纸上的广告。”

[ænd; ənd][stɑ:rt][aʊt]['æftər][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pleɪsɪz] . "
and start out after the most promising places . "
和 开始 出去 后 这 最多 有前途 地方 . "

首先从最有希望的地方开始。

" [oʊ] , ['ælɪs] ! "
" Oh , Alice ! "
" 哦 , 爱丽丝 ! "

“哦，爱丽丝！ ”

" [wel] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] , ['fɪrsli] .
" Well , what else is there to be done ? " asked the younger girl , fiercely .
" 出色地 , 什么 别的 是 那里 到 是 完毕 ? " 问 这 年轻 女孩 , 激烈地 .

“那还能怎么办呢？”小女孩厉声问道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" We've got to live .
" 我们已经 得到 到 居住 .

我们必须活下去。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ,

We've	got	to	have	a	place	to	stay	,
我们已经	得到	到	有	一个	地方	到	停留	,

我们得有个地方住。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

and	we've	got	to	pay	the	bills	that	are	piling	up	.
和	我们已经	得到	到	支付	这	账单	那	是	桩	向上	.

我们还得支付那些堆积如山的账单。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ? "

Can	you	think	of	anything	else	to	do	?	"
能	你	思考	的	任何事物	别的	到	做	?	"

你还能想到其他办法吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] — [tɜːrn] [ʌp] . "

"	No	,	but	something	may	—	turn	up	.	"
"	不	,	但	某物	可能	—	转动	向上	.	"

“不，但也许会有转机。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	going	to	wait	for	it	.
"	我是	不是	去	到	等待	为了	它	.

“我不会等它。”

[aɪm][nɑːt] [laɪk] ['mɪstər] . [mi'kɔːbə] .

I'm	not	like	Mr	.	Micawber	.
我是	不是	喜欢	先生	.	米考伯	.

我跟米考伯先生不一样。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I'm	going	out	and	turn	up	something	for	myself	.
我是	去	出去	和	转动	向上	某物	为了	我	.

我要出去给自己放点歌。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [ðæts] ['mænɪkjʊr] .

There's	one	thing	I	can	do	,	and	that's	manicure	.
有	一	事物	我	能	做	,	和	那就是	美甲	.

我能做的一件事就是美甲。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] , ['meɪbi] ,

I	could	get	a	place	at	that	,	maybe	,
我	可以	得到	一个	地方	在	那	,	或许	,

也许我能在那里找到一份工作。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [neɪlz] , [waɪl] [ruːθ] [glɑːnst]

"	and	Alice	looked	at	her	pretty	and	well	-	kept	nails	,	while	Ruth	glanced
"	和	爱丽丝	看起来	在	她	漂亮的	和	出色地	-	保留	指甲	,	尽管	露丝	瞥了一眼

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

at	her	own	hands	.
在	她	自己的	双手	.

爱丽丝看着自己漂亮整洁的指甲，而露丝则瞥了一眼自己的手。

" [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['naɪsli] .

"	Yes	,	dear	,	you	do	that	nicely	.
"	是的	,	亲爱的	,	你	做	那	很好	.

“是的，亲爱的，你做得很好。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — ['ræðər] ['kɑːmən] ? "

But	isn't	it	—	er	—	rather	common	?	"
但	不是	它	—	呃	—	相当	常见的	?	"

但这难道不是相当常见吗?

" [ɔːl] [wɜːrk] [ɪz] - ['kɑːmən] , - [aɪ] [sə'poʊz] .
" All work is ' common , ' I suppose .
" 全部 工作 是 - 常见的 , - 我 认为 .

我想，所有工作都是“普通的”。

[ɪts] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [stɑːrv] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]
It's also common to starve — but I'm not going to do it if I can help
它是 还 常见的 到 饿死 — 但 我是 不是 去 到 做 它 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

挨饿也很常见——但如果可以避免，我是不会让自己挨饿的。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
" and she flounced into her own room .
" 和 她 踱步 进入 她 自己的 房间 .

然后她气冲冲地走进了自己的房间。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [ruːθ] .
" Oh , dear ! " sighed Ruth .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 露丝 .

“哦，天哪！”露丝叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ælɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] — [soʊ] ['laɪvli] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp]
" I wish Alice were not so — so lively " and she cried softly before she fell asleep
" 我 希望 爱丽丝 是 不是 所以 — 所以 热闹 " 和 她 哭 轻轻 前 她 跌倒 睡着了
.
:
.

“我希望爱丽丝不要那么——那么活泼，”她轻轻地哭着，然后睡着了。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Mr . DeVere was up early the next morning .
先生 . 德维尔 曾是 向上 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天早上，德维尔先生很早就起床了。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz] [hɔːsə] [ænd; ənd]
He seemed more cheerful , though his voice , if anything , was hoarser and
他 似乎 更多的 快乐 , 尽管 他的 嗓音 , 如果 任何事物 , 曾是 嘶哑 和
[mɔːr] ['hʌski] [ðæn; ðən]['evər] .
more husky than ever .
更多的 沙哑 比 曾经 .

他看起来更开心了，但他的声音却比以往任何时候都更加沙哑低沉。

" [hɪəz] [wer] [aɪ][stɑːrt][aʊt] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] !
" Here's where I start out to seek my fortune !
" 这里是 在哪里 我 开始 出去 到 寻找 我的 财富 !

“我就是在这里开始我的寻梦之旅！”

" [hiː; hi] [sed] ['raːspiŋli] , [ðoʊ] ['tʃɪrfəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] ['skænti] ['brekfəst] .
" he said raspingly , though cheerfully , after a rather scanty breakfast .
" 他 说 刺耳地 , 尽管 愉快地 , 后 一个 相当 稀少 早餐 .

“他吃过一顿相当简单的早餐后，用沙哑但愉快的声音说道。”

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] — ['nevər] [fɪr] !
" I'll come back with good news — never fear !
" 患病的 来 后退 和 好的 消息 — 绝不 害怕 !

“我会带着好消息回来——别担心！”

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['gɜːlz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	kissed	the	girls	good	-	bye	,	and	went	off	with	a	gay	wave	of	his	hand	.
"	他	亲吻	这	女孩们	好的	-	再见	,	和	去	离开	和	一个	同性恋	海浪	的	他的	手	.

他吻别了女孩们，然后兴高采烈地挥了挥手离开了。

" [breɪv] ['dædi] ! " ['mɜːmɜd] [ruːθ] .

"	Brave	daddy	!	"	murmured	Ruth	.
"	勇敢的	爸爸	!	"	低声说道	露丝	.

“勇敢的爸爸！”露丝低声说道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , " [sed] ['ælɪs] " [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [tuː] . "

"	Yes	,	he	is	brave	,	"	said	Alice	"	and	we've	got	to	be	brave	,	too	.	"
"	是的	,	他	是	勇敢的	,	"	说	爱丽丝	"	和	我们已经	得到	到	是	勇敢的	,	也	.	"

“是的，他很勇敢，”爱丽丝说，“我们也必须勇敢。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Ruth	,	as	she	saw	her	sister	dressing	for	the	street	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	露丝	,	作为	她	锯	她	姐姐	敷料	为了	这	街道	.

“你要去哪里？”露丝看到妹妹正在穿衣服准备出门，便问道。

" [aʊt] . "

"	Out	.	"
"	出去	.	"

“出去。”

" [aʊt] [wer] ?

"	Out	where	?
"	出去	在哪里	?

“在哪儿？”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] . "

I	must	know	.	"
我	必须	知道	.	"

我必须知道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌkjʊərɪŋ] ['pɑːləz] . "

"	Well	,	if	you	must	,	I'm	going	to	make	the	rounds	of	the	manicuring	parlors	.	"
"	出色地	,	如果	你	必须	,	我是	去	到	制作	这	回合	的	这	修甲	客厅	.	"

“好吧，既然你这么坚持，那我就去几家美甲店看看。”

" [oʊ] , ['ælɪs] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	Alice	,	I	hate	to	have	you	do	it	.
"	哦	,	爱丽丝	,	我	恨	到	有	你	做	它	.

“哦，爱丽丝，我真不想让你这么做。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [men][goʊ] — — "

Some	of	those	places	where	men	go	—	—	"
一些	的	那些	地方	在哪里	男人	去	—	—	"

男人去的一些地方——

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['pɑːləz] . "

"	I'm	only	going	to	apply	at	the	ladies	'	parlors	.	"
"	我是	仅有的	去	到	申请	在	这	女士们	-	客厅	.	"

“我只打算去女士美容院应聘。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" Oh , well , I — I suppose it's the only thing to do . "
" 哦 , 出色地 , 我 — 我 认为 它是 这 仅有的 事物 到 做 . "

“哦，好吧，我想这是唯一的办法了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['geɪli] ,
" And if worse comes to worst ! " cried Alice , gaily ,
" 和 如果 更糟 来 到 最差 ! " 哭 爱丽丝 , 兴高采烈地 ,

“如果情况真的恶化到最糟糕的地步！”爱丽丝兴高采烈地喊道。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] - [stɪks] [ænd; ənd] [wiːl] [stuː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [suːp] .
" I'll get some orange - sticks and we'll stew them for soup .
" 患病的 得到 一些 橙子 - 棍子 和 出色地 炖 他们 为了 汤 .

“我去弄些橙子条，我们把它们炖成汤。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [buːt] - [leg] [ˌkɑːnsə'meɪ] . "
It can't be much worse than boot - leg consomme . "
它 不能 是 很多 更糟 比 启动 - 腿 清汤 . "

这总不至于比走私的清汤更糟糕吧。

" [oʊ] , ['ælɪs] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , Alice ! " cried Ruth .
" 哦 , 爱丽丝 ! " 哭 露丝 .

“哦，爱丽丝！”露丝喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hoʊpləs] . "
" You are hopeless . "
" 你 是 绝望 . "

你没救了。

" ['hoʊpləs] — [bʌt; bət] [nɑːt] — ['helpləs] !
" Hopeless — but not — helpless !
" 绝望 — 但 不是 — 无助 !

“绝望——但并非——无助！”

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] !
Auf Wiedersehen !
上 wiedersehen !

再见！

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [geɪ] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] ,
" But in spite of her gay laugh as she closed the hall door after her ,
" 但 在 尽管如此 的 她 同性恋 笑 作为 她 关闭 这 大厅 门 后 她 ,

“尽管她关上走廊门时发出了一声欢快的笑声，

['ælɪs] [deɪvɛrɛz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .
Alice DeVere's face wore a look of despondency .
爱丽丝 德维尔的 脸 穿着 一个 看 的 沮丧 .

爱丽丝·德维尔脸上露出沮丧的神情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ɪn] [bɪg] [nuː] [jɔːk] .
She knew how little chance she stood in New York — in big New York .
她 知道 如何 小的 机会 她 站立 在 新的 约克 — 在 大的 新的 约克 .

她知道自己在纽约——在大纽约——的机会有多么渺茫。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'spɑːndənt] [lʊk] [ðæt] [kɔːzd] [rʊs] ['dælwud] [tuː; tə] ['ʌtər]

And	perhaps	it	was	this	despondent	look	that	caused	Russ	Dalwood	to	utter
和	也许	它	曾是	这	沮丧的	看	那	导致	拉斯	达尔伍德	到	说出

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt]

an	exclamation	as	he	met	her	down	at	the	street	door	of	the	apartment
一个	感叹	作为	他	遇见	她	向下	在	这	街道	门	的	这	公寓

[haʊs] .

house	.
房子	.

或许正是她这副沮丧的神情，让拉斯·达尔伍德在公寓楼的街边门口遇到她时，不禁惊呼出声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

"	Alice	replied	to	his	startled	ejaculation	.
"	爱丽丝	回复	到	他的	惊慌	射精	.

“爱丽丝回应了他惊愕的射精。

" [ɪz][maɪ][hæt][ɑːn] ['krʊkɪd] ; [ɔːr][dɪd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɛðɚz] [get]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] ?

"	Is	my	hat	on	crooked	;	or	did	one	of	my	feathers	get	into	your	eye	?
"	是	我的	帽子	在	歪	;	或者	做过	一	的	我的	羽毛	得到	进入	你的	眼睛	?

“我的帽子戴歪了吗？还是我的羽毛飞进你的眼睛里了？”

['fuːlɪʃ] [staɪlz] ; [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

Foolish	styles	;	aren't	they	?	"
愚蠢	风格	;	不是	他们	?	"

真是愚蠢的风格，不是吗?

" [noʊ] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; ['oʊnli][juː; jʊ] [lʊkt] — [seɪ] , ['ælɪs] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "

"	No	—	nothing	like	that	;	only	you	looked	—	say	,	Alice	,	has	anything	happened	?	"
"	不	—	没有什么	喜欢	那	;	仅有的	你	看起来	—	说	,	爱丽丝	,	有	任何事物	发生	?	"

“不，不是那样的；只是你看了看——对了，爱丽丝，发生什么事了吗？”

" [jes] , [rʊs] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , ['fræŋkli] .

"	Yes	,	Russ	,	there	is	something	the	matter	,	"	replied	Alice	,	frankly	.
"	是的	,	拉斯	,	那里	是	某物	这	事情	,	"	回复	爱丽丝	,	坦率地说	.

“是的，拉斯，确实出了点事，”爱丽丝坦率地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ]

"	Do	you	know	of	anybody	who	wants	a	young	lady	to	do	anything	—	that	a
"	做	你	知道	的	任何人	WHO	想要	一个	年轻的	女士	到	做	任何事物	—	那	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

“你认识谁想让一位年轻女士做任何事吗——那位年轻女士，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [kʊd; kəd][duː] ?

such	as	I	,	could	do	?
这样的	作为	我	,	可以	做	?

比如我能做什么?

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [aɪm] ['sɪriəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] .

"	I'm	serious	,	"	she	said	,	and	a	glance	at	her	pretty	face	confirmed	this	.
"	我是	严肃的	,	"	她	说	,	和	一个	瞥一眼	在	她	漂亮的	脸	确认的	这	.

“我是认真的，”她说，瞥一眼她漂亮的脸蛋就证实了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .

There	was	a	resolute	look	in	her	brown	eyes	.
那里	曾是	一个	坚决	看	在	她	棕色的	眼睛	.

她棕色的眼睛里闪烁着坚定的光芒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ?

"	Are	you	looking	for	work	?
"	是	你	寻找	为了	工作	?

你在找工作吗?

" [rʊs] [æskt] .

"	Russ	asked	.
"	拉斯	问	.

“拉斯问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænɪkjʊrɪst] — —

I	was	thinking	of	trying	to	be	a	manicurist	—	—
我	曾是	思维	的	尝试	到	是	一个	美甲师	—	—

我当时想试试当美甲师——

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	He	made	a	gesture	of	disapproval	.
"	他	制成	一个	手势	的	不赞成	.

他做出了表示不满的手势。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	Well	,	what	can	I	do	?
"	出色地	,	什么	能	我	做	?

“那我能怎么办呢? ”

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	must	do	something	.
我	必须	做	某物	.

我必须做点什么。

[pʊr] ['dædiːz] [vɔɪs] [hæz; həz] [feɪld] ['ʌtərli] .

Poor	daddy's	voice	has	failed	utterly	.
贫穷的	爸爸的	嗓音	有	失败的	完全地	.

可怜的爸爸嗓子完全哑了。

[hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pæntəmaɪm] ,

He	can't	take	his	new	part	in	the	play	unless	he	does	it	in	pantomime	,
他	不能	拿	他的	新的	部分	在	这	玩	除非	他	做	它	在	哑剧	,

他只有用哑剧的方式表演，才能出演这个新角色。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	I'm	afraid	that	would	hardly	be	the	thing	.
和	我是	害怕的	那	会	几乎	是	这	事物	.

恐怕事情并非如此。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [spiːk] [hɪz; ɪz][laɪnz] , [ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ækt][ðem; ðəm] . "

He	simply	can't	speak	his	lines	,	though	he	can	act	them	.	"
他	简单地	不能	说话	他的	线条	,	尽管	他	能	行为	他们	.	"

他虽然演技不错，但就是念不出台词。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [rʊs] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	That's	too	bad	,	"	said	Russ	,	sympathetically	.
"	那就是	也	坏的	,	"	说	拉斯	,	同情地	.

“那太可惜了，”拉斯同情地说。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] ['æktər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] ,

"	So	they	had	to	get	another	actor	in	his	place	,	"	went	on	Alice	,
"	所以	他们	有	到	得到	其他	演员	在	他的	地方	,	"	去	在	爱丽丝	,

“所以他们不得不找另一个演员来代替他，”爱丽丝继续说道。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

"	and	poor	father	has	started	out	to	look	for	something	else	to	do	.
"	和	贫穷的	父亲	有	开始	出去	到	看	为了	某物	别的	到	做	.

可怜的父亲已经开始寻找其他工作了。

[ðæts] [maɪ] ['erənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] .

That's	my	errand	this	morning	,	also	.
那就是	我的	差事	这	早晨	,	还	.

这也是我今天早上要做的事。

" [rʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Russ	was	in	deep	thought	for	a	moment	.
"	拉斯	曾是	在	深的	想法	为了	一个	片刻	.

拉斯陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

Then	he	exclaimed	:
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	I	have	it	!	"
"	我	有	它	!	"

“我找到了！”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? " [diˈmɑːndid] ['ælɪs] .

A	place	for	me	?	"	demanded	Alice	.
一个	地方	为了	我	?	"	要求	爱丽丝	.

“有我的位置吗？”爱丽丝问道。

" [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] ['hɜːri] [ðer; ðər] . "

"	Tell	me	at	once	,	and	I'll	hurry	there	.	"
"	告诉	我	在	一次	,	和	患病的	匆忙	那里	.	"

“请立刻告诉我，我马上赶过去。”

" [noʊ] , ['ælɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	No	,	Alice	,	not	a	place	for	you	;	but	a	place	for	your	father	.
"	不	,	爱丽丝	,	不是	一个	地方	为了	你	;	但	一个	地方	为了	你的	父亲	.

“不，爱丽丝，这不是你的地方；这是你父亲的地方。”

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][ækt] ? "

You	say	he	can't	speak	,	but	he	can	act	?	"
你	说	他	不能	说话	,	但	他	能	行为	?	"

你说他不会说话，但他会演戏?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ðə; ði] [muvɪz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Then	the	movies	is	the	very	place	for	him	!
"	然后	这	电影	是	这	非常	地方	为了	他	!

“那么，电影界就是他最理想的归宿！”

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] — [dʒʌst] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	won't	have	to	say	a	word	—	just	move	his	lips	.
他	惯于	有	到	说	一个	单词	—	只是	移动	他的	嘴唇	.

他无需开口说话——只需动动嘴唇。

[hiː; hi][kæn; kən][ækt][pɑːrts][ɪn] ['foʊtoʊˌpleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	can	act	parts	in	photoplays	as	well	as	if	he	never	had	a	voice	.
他	能	行为	部分	在	电影剧	作为	出色地	作为	如果	他	绝不	有	一个	嗓音	.

他能像没有嗓子一样在电影话剧中扮演角色。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	thought	of	it	.
我	只是	想法	的	它	.

我刚刚想到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

It	will	be	the	very	thing	he	can	do	.
它	将要	是	这	非常	事物	他	能	做	.

这正是他能做到的事。

[seɪ] , [aɪm][glæd][aɪ][met][juː; jʊ] .

Say	,	I'm	glad	I	met	you	.
说	,	我是	高兴的	我	遇见	你	.

说真的，很高兴认识你。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .

We	must	get	busy	with	this	at	once	.
我们	必须	得到	忙碌的	和	这	在	一次	.

我们必须立即着手处理此事。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][maɪ] [nuː] ['pæt(ə)nt] ,

I'm	on	my	way	now	to	see	about	my	new	patent	,
我是	在	我的	方式	现在	到	看	关于	我的	新的	专利	,

我现在正要去了解我的新专利的情况。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

and	I	can	take	you	to	the	manager	of	the	film	company	.
和	我	能	拿	你	到	这	经理	的	这	电影	公司	.

我可以带你去见电影公司的经理。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	know	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [wel] .

I'm	sure	he'll	give	your	father	a	place	in	the	company	,	and	it	pays	well	.
我是	当然	地狱	给	你的	父亲	一个	地方	在	这	公司	,	和	它	支付	出色地	.

我相信他会给你父亲在公司里安排一个职位，而且薪水很不错。

[ɪf] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][kɑːnt][ækt][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kə'lʌmbiə] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] !

If	Mr	.	DeVere	can't	act	at	the	New	Columbia	he	can	in	the	movies	!
如果	先生	.	德维尔	不能	行为	在	这	新的	哥伦比亚	他	能	在	这	电影	!

如果德维尔先生不能在新哥伦比亚剧院表演，他可以在电影里表演！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

['ælɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][maɪnd]
ALICE CHANGES HER MIND
爱丽丝 变化 她 头脑

爱丽丝改变了主意

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
Filled with enthusiasm over his new project for aiding Mr . DeVere ,
已填 和 热情 超过 他的 新的 项目 为了 协助 先生 . 德维尔 ,

他对自己帮助德维尔先生的新项目充满热情，

[rʊs] ['dælwud] [kɔːt] ['ælɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
Russ Dalwood caught Alice by the hand , and guided her steps with his .
拉斯 达尔伍德 捕捉 爱丽丝 经过 这 手 , 和 引导 她 步骤 和 他的 .

拉斯·达尔伍德拉住爱丽丝的手，牵着她的手引导她前进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
She had been about to turn off at a corner ,
她 有 到过 关于 到 转动 离开 在 一个 角落 ,

她原本打算在拐角处转弯，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mænɪkjʊr]
to carry out her intention of seeking employment in one of the many manicure
到 携带 出去 她 意图 的 寻求 就业 在 一 的 这 许多 美甲
['pɑːləz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] .
parlors on a certain street .
客厅 在 一个 肯定 街道 .

她打算在某条街上的众多美甲店中的一家找工作。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Now she hesitated .
现在 她 犹豫了一下 .

她犹豫了。

" [wel] , " [æskt] [rʊs] , [ɪm'peɪʃntli] , " [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
" Well , " asked Russ , impatiently , " don't you like the idea ? "
" 出色地 , " 问 拉斯 , 不耐烦地 , " 不 你 喜欢 这 主意 ? "

“好吧，”拉斯不耐烦地问道，“你不喜欢这个主意吗？”

" [oʊ] , [its] [faɪn] — [its] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Oh , it's fine — it's splendid of you !
" 哦 , 它是 美好的 — 它是 灿烂 的 你 !

“哦，没关系——你真棒！”

" ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — —
" Alice replied , with fervor , " but you know — —
" 爱丽丝 回复 , 和 热情 , " 但 你 知道 — —

爱丽丝热情地回答说：“但是你知道——”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['rʌdi] [hjuː] .
" She hesitated , her cheeks taking on a more ruddy hue .
" 她 犹豫了一下 , 她 脸颊 采取 在 一个 更多的 红润 色调 .

她犹豫了一下，脸颊泛起了一抹红晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
There was an uncertain look in her brown eyes .
那里 曾是 一个 不确定 看 在 她 棕色的 眼睛 .

她棕色的眼睛里闪过一丝犹豫。

" [wel] , [wʌt] ? " [æskt] [rʊs] , ['smaɪlɪŋli] .
" Well , what ? " asked Russ , smilingly .
" 出色地 , 什么 ? " 问 拉斯 , 微笑着 .

“嗯？什么事？”拉斯笑着问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] ?
" Surely you don't mind going with me to the manager's office ?
" 一定 你 不 头脑 去 和 我 到 这 经理的 办公室 ?

“你不介意跟我一起去经理办公室吧？”

[its] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .
It's a public place .
它是 一个 民众 地方 .

这是一个公共场所。

[lɑːts] [ʌv; əv]['gɜːlz][goʊ][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [en'geɪdʒmənts] . "
Lots of girls go there , looking for engagements . "
很多 的 女孩们 去 那里 , 寻找 为了 订婚 . "

很多女孩都去那里，想找对象。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] !
" Oh , no , it isn't that !
" 哦 , 不 , 它 不是 那 !

“哦，不，不是那样的！”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" she hastened to assure him .
" 她 加快 到 保证 他 .

她赶紧向他保证。

" [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪstər] .
" Or , if you don't like going with me , I can give you a note to Mr .
" 或者 , 如果 你 不 喜欢 去 和 我 , 我 能 给 你 一个 笔记 到 先生 .
- ,
Pertell ,
- ,

“或者，如果你不愿意跟我一起去，我可以给你写张便条给珀特尔先生。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər] .
the manager .
这 经理 .

经理。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ]['pæt(ə)nt] . "
I know him quite well , as I've been negotiating with him about my patent . "
我 知道 他 相当 出色地 , 作为 我已经 到过 谈判 和 他 关于 我的 专利 . "

我跟他很熟，因为我一直在跟他协商我的专利事宜。

" [oʊ] , [rʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] !
" Oh , Russ , you know it isn't that !
" 哦 , 拉斯 , 你 知道 它 不是 那 !

“哦，拉斯，你知道不是那样的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ruːθ] .
" And , if you like , we'll go back and get Ruth .
" 和 , 如果 你 喜欢 , 出色地 去 后退 和 得到 露丝 .

“如果你愿意，我们再去把露丝接回来。”

['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] !
Maybe that would be better !
或许 那 会 是 更好的 !

或许那样会更好!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [riːd]
" he exclaimed eagerly , and as Alice looked into his honest gray eyes she read
" 他 惊呼 急切地 , 和 作为 爱丽丝 看起来 进入 他的 诚实的 灰色的 眼睛 她 读
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,
his little secret ,
他的 小的 秘密 ,

“他兴奋地喊道，当爱丽丝凝视着他那双真诚的灰色眼睛时，她读懂了他的小秘密。”

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
and smiled at him understandingly .
和 微笑 在 他 理解地 .

她理解地对他笑了笑。

" [oʊ] , ['nevər] [ðæt] !
" Oh , never that !
" 哦 , 绝不 那 !

“哦，绝不是那样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] .
" she cried gaily .
" 她 哭 兴高采烈地 .

她欢快地哭了起来。

" [ruːθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət] ,
" Ruth would be the last one in the world to be let into this secret ,
" 露丝 会 是 这 最后的 一 在 这 世界 到 是 让 进入 这 秘密 ,

“露丝是世界上最不可能知道这个秘密的人。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses] .
until it is more assured of success .
直到 它 是 更多的 保证 的 成功 .

直到成功更有把握为止。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
Besides , I guess when you walk with Ruth you don't want me , " she challenged .
除了 , 我 猜测 什么时候 你 走 和 露丝 你 不 想 我 , " 她 挑战 .

“此外，我猜你和露丝在一起的时候，是不想见到我的，”她挑衅道。

" [oʊ] , [naʊ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Oh , now — — " he began .
" 哦 , 现在 — — " 他 开始 .

“哦，现在——”他开口道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I understand , " she laughed at him .
我 理解 , " 她 笑了 在 他 .

“我明白了，”她笑着对他说。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [ruːθ] . "
" No , we won't tell Ruth . "
" 不 , 我们 惯于 告诉 露丝 . "

“不，我们不会告诉露丝。”

" [ðen] [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] — [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [gɪv] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	Then	you'll	go	and	see	the	manager	—	I	know	he'll	give	your	father	a	trial	,
"	然后	你会	去	和	看	这	经理	—	我	知道	地狱	给	你的	父亲	一个	审判	,

“然后你就去见经理——我知道他会给你父亲一个机会，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['æktɪŋ] .

and	that's	all	that's	needed	,	for	I'm	sure	he	can	do	the	acting	.
和	那就是	全部	那就是	需要	,	为了	我是	当然	他	能	做	这	表演	.

这就足够了，因为我相信他能胜任这个角色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['kærəktərz] .

And	they're	always	looking	for	new	characters	.
和	它们是	总是	寻找	为了	新的	人物	.

他们一直在寻找新的角色。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [wʌns] [mɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Once	more	,	in	his	enthusiasm	,	he	tried	to	lead	her	down	the	street	.
"	一次	更多的	,	在	他的	热情	,	他	尝试	到	带领	她	向下	这	街道	.

“他再次热情地试图带着她沿着街道走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] .

But	she	hung	back	.
但	她	悬挂	后退	.

但她却退缩了。

" [noʊ] , ['riːəli] , [rʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

"	No	,	really	,	Russ	,	"	she	said	earnestly	enough	now	,
"	不	,	真的	,	拉斯	,	"	她	说	切实	足够的	现在	,

“不，真的，拉斯，”她现在语气认真地说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [lʊk] .

and	her	eyes	took	on	a	more	grave	and	serious	look	.
和	她	眼睛	采取	在	一个	更多的	严重	和	严肃的	看	.

她的眼神变得更加严肃认真。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

"	It	isn't	that	.
"	它	不是	那	.

并非如此。

[its] ['oʊnli] — [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] [miːn] ['æftər]

It's	only	—	well	,	I	might	as	well	tell	you	,	though	it	may	be	rather	mean	after
它是	仅有的	—	出色地	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	尽管	它	可能	是	相当	意思是	后

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

your	kindness	.
你的	仁慈	.

只是——好吧，我还是告诉你吧，虽然在你这么好心之后这么说可能有点不厚道。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðə; ði] [muvɪz] [ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ] ['vʌlgər] !

But	my	father	thinks	the	movies	are	so	—	so	vulgar	!
但	我的	父亲	思考	这	电影	是	所以	—	所以	庸俗	!

但我父亲认为这些电影太——太庸俗了！

[ðer; ðər] — [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

There	—	I've	said	it	.
那里	—	我已经	说	它	.

好了，我说完了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['æŋkʃəsli] .

"	She	looked	at	her	companion	anxiously	.
"	她	看起来	在	她	伴侣	焦虑地	.

她焦虑地看着她的同伴。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [rʊs] [læft] .

To	her	surprise	Russ	laughed	.
到	她	惊喜	拉斯	笑了	.

令她惊讶的是，拉斯笑了。

" [soʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	So	,	you	were	afraid	of	hurting	my	feelings	;	were	you	?	"	he	asked	.
"	所以	,	你	是	害怕的	的	受伤	我的	情怀	;	是	你	?	"	他	问	.

“所以，你是怕伤了我的心，是吗？”他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	in	a	low	voice	.
"	是的	,	"	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，”她低声回答。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	Nothing	like	that	!
"	没有什么	喜欢	那	!

完全不是那样！

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	he	assured	her	.
"	他	保证	她	.

他向她保证。

" [aɪv] [hɜːrd] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muvɪz] .

"	I've	heard	worse	things	than	that	said	about	the	movies	.
"	我已经	听到	更糟	事物	比	那	说	关于	这	电影	.

“我听过比这更糟糕的关于电影的评价。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

But	I	want	to	tell	you	that	you're	wrong	,	and	,	with	all	due	respect	to
但	我	想	到	告诉	你	那	你是	错误的	,	和	,	和	全部到期的		尊重	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但我想要告诉你，你错了，而且，恕我直言，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː] .

your	father	is	wrong	too	.
你的	父亲	是	错误的	也	.

你父亲也错了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgər] [ɔːr] [loʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muvɪz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [praɪs] .

There's	nothing	vulgar	or	low	about	the	movies	—	except	the	price	.
有	没有什么	庸俗	或者	低的	关于	这	电影	—	除了	这	价格	.

除了价格之外，这些电影本身并没有什么庸俗或低级之处。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] [ɪn˛θuːzi'æstɪk] [naʊ] .

"	He	was	becoming	really	enthusiastic	now	.
"	他	曾是	成为	真的	热情的	现在	.

他现在变得非常热情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .

His	voice	rang	,	and	his	eyes	sparkled	.
他的	嗓音	响铃	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的声音洪亮，双眼闪闪发光。

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['iːðər] , " [rʊs] [went] [ɑːn]
" I'm not saying that because I make my living at them , either , " Russ went on
" 我是 不是 说 那 因为 我 制作 我的 活的 在 他们 , 任何一个 , " 拉斯 去 在
.
:
.

“我这么说并不是因为我靠它们谋生，”拉斯继续说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [truː] .
" It's because it's true .
" 它是 因为 它是 真的 .

因为这是事实。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [wɜːr; wər][wʌns] , [pər'hæps] , ['pleɪsɪz] [wer] [naɪs] ['pɜːsənz] ['dɪdnt] [goʊ] .
The moving picture shows were once , perhaps , places where nice persons didn't go .
这 移动 图片 演出 是 一次 , 也许 , 地方 在哪里 好的 人 没有 去 .

电影放映厅曾经可能是好人不会去的地方。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But it's different now .
但 它是 不同的 现在 .

但现在情况不同了。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
All that has been changed .
全部 那 有 到过 已更改 .

一切都变了。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] ['serə] ['bɜːnhɑːrt] , ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪməs] [pleɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ?
Why , look at Sarah Bernhardt , doing her famous plays before the camera ?
为什么 , 看 在 莎拉 伯恩哈特 , 正在做 她 著名的 演出 前 这 相机 ?

你看莎拉·伯恩哈特，她在镜头前表演那些著名的戏剧！

['iːv(ə)n] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even Andrew Carnegie consented to give one of his speeches in front of the
['kæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,

就连安德鲁·卡内基也同意在镜头前发表一次演讲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ə'tætʃmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
with a phonograph attachment , the other day . "
和 一个 留声机 依恋 , 这 其他 天 . "

前几天，我用留声机附件试了一下。

" [dɪd][hiː; hi] , ['riːəli] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Did he , really ? " cried Alice .
" 做过 他 , 真的 ? " 哭 爱丽丝 .

“他真的这么做了吗？”爱丽丝喊道。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
" He certainly did .
" 他 当然 做过 .

他确实做到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz]
And a lot of the best actors and actresses in this and other countries
和 一个 很多 的 这 最好的 演员 和 女演员 在 这 和 其他 国家
[ɑːnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .
aren't ashamed to be seen in the movies .
不是 羞愧 到 是 已见 在 这 电影 .

而且，这个国家和其他许多国家的优秀演员都不以出演电影为耻。

[ðeə(r)] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , [aɪ] [ges] ,
They're **glad** **to** **do** **it** , **and** **glad** **to** **get** **the** **money** , **too** , **I** **guess** ,
它们是 高兴的 到 做 它 , 和 高兴的 到 得到 这 钱 , 也 , 我 猜测 ,

我想，他们乐意这么做，也乐意拿到钱。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **he** **added** **,** **with** **a** **grin** **.**
" 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" **I** **think** **it** **would** **be** **the** **very** **thing** **for** **your** **father** **.**
" 我 思考 它 会 是 这 非常 事物 为了 你的 父亲 .

“我认为这正适合你的父亲。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][held] [aʊt][hiː; hi] [maɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][ɑːn][ðə; ði]
if **his** **voice** **had** **held** **out** **he** **might** **like** **it** **better** **to** **be** **an** **actor** **on** **the**
如果 他的 嗓音 有 握住 出去 他 可能 喜欢 它 更好的 到 是 一个 演员 在 这
['riːəl] [steɪdʒ] .
real **stage** **.**
真实的 阶段 .

如果他的嗓音没有受损，他或许会更喜欢在真正的舞台上当演员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] .
But **in** **the** **movies** **he** **won't** **have** **to** **talk** **.**
但 在 这 电影 他 惯于 有 到 讲话 .

但在电影里他不需要说话。

['hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ækt] .
He'll **just** **have** **to** **act** **.**
地狱 只是 有 到 行为 .

他只能采取行动了。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gets] ['betər] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Then **,** **when** **his** **voice** **gets** **better** **,** **as** **I** **hope** **it** **will** **,**
然后 , 什么时候 他的 嗓音 获得 更好的 , 作为 我 希望 它 将要 ,

然后，等他的嗓子好转之后（我希望如此），

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'gen] . "
he **can** **take** **up** **the** **legitimate** **again** **.** **"**
他 能 拿 向上 这 合法的 再次 . "

他可以重新走上正道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" **Oh** **,** **I** **know** **his** **heart** **is** **set** **on** **that** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **.**
" 哦 , 我 知道 他的 心 是 放 在 那 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“哦，我知道他一心想做这件事！”爱丽丝惊呼道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [kən'sɪdər] [ðɪs] ? " [æskt] [rʊs] .
" **But** **don't** **you** **think** **he'd** **consider** **this** **?** **"** **asked** **Russ** **.**
" 但 不 你 思考 他会 考虑 这 ? " 问 拉斯 .

“但你不觉得他会考虑这个吗？”拉斯问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] — ['ælɪs] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .
He **was** **very** **anxious** **to** **help** **—** **Alice** **could** **tell** **that** **.**
他 曾是 非常 焦虑的 到 帮助 — 爱丽丝 可以 告诉 那 .

他非常热心帮忙——爱丽丝能看出来。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] , " [kən'fest] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	—	I'm	afraid	he	wouldn't	,	"	confessed	the	girl	.
"	我	—	我是	害怕的	他	不会	,	"	坦白	这	女孩	.

“我……恐怕他不会，”女孩坦白道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [muvɪz] [tuː] ['kɑːmən] .

"	He	thinks	the	movies	too	common	.
"	他	思考	这	电影	也	常见的	.

“他认为这些电影太普通了。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] . "

I	know	,	for	I've	heard	him	say	so	many	times	.	"
我	知道	,	为了	我已经	听到	他	说	所以	许多	时代	.	"

我知道，因为我听他说过很多次了。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['kɑːmən] ! " [dɪ'fendɪd] [rʊs] , ['stɜːrdɪli] .

"	They're	not	common	!	"	defended	Russ	,	sturdily	.
"	它们是	不是	常见的	!	"	辩护	拉斯	,	坚固地	.

“它们并不常见！”拉斯坚定地辩解道。

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

"	The	moving	pictures	are	getting	better	and	better	all	the	while	.
"	这	移动	图片	是	获得	更好的	和	更好的	全部	这	尽管	.

“电影的制作水平一直在不断提高。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [pʊr] ['fɪlmz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

Of	course	some	poor	films	are	shown	,	but	they're	gradually	being	done	away	with	.
的	课程	一些	贫穷的	电影	是	所示	,	但	它们是	逐步地	存在	完毕	离开	和	.

当然，也有一些质量较差的电影会上映，但这种情况正在逐渐消失。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [strɪkt] .

The	board	of	censorship	is	becoming	more	strict	.
这	木板	的	审查制度	是	成为	更多的	严格的	.

审查委员会的审查力度越来越大。

" ['kɑːmən] !

"	Common	!
"	常见的	!

“常见的！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] $20 , - , ['sʌmtaɪmz] ,

Why	do	you	know	that	it	costs	as	much	as	$20	,	000	,	sometimes	,
为什么	做	你	知道	那	它	成本	作为	很多	作为	$20	,	-	,	有时	,

你为什么知道它有时要花费高达 2 万美元？

[tuː; tə][steɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪz] — [wʌn] [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [siːnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	stage	one	of	the	big	plays	—	one	with	lots	of	outdoor	scenes	in	it	,
到	阶段	一	的	这	大的	演出	—	一	和	很多	的	户外的	场景	在	它	,

上演一部大型戏剧——一部有很多户外场景的戏剧，

['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] , ['reɪlroʊd] ['æksədənts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

burning	buildings	,	railroad	accidents	made	to	order	,	and	all	that	.	"
燃烧	建筑物	,	铁路	事故	制成	到	命令	,	和	全部	那	.	"

建筑物着火、铁路事故都是人为安排的，诸如此类。”

" ['riːəli] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Really	?	"	cried	Alice	,	her	eyes	now	shining	with	excitement	.
"	真的	?	"	哭	爱丽丝	,	她	眼睛	现在	灼灼	和	激动	.

“真的吗？”爱丽丝喊道，她的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" That's right ! " exclaimed Russ .
" 那就是 正确的 ! " 惊呼 拉斯 .

“没错！”拉斯喊道。

" [aɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" I'm just at the beginning of the business .
" 我是 只是 在 这 开始 的 这 商业 .

“我才刚刚开始创业。”

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] .
I've learned the projecting end of it so far .
我已经 学习 这 投影 结尾 的 它 所以 远的 .

目前我只学会了投影方面的知识。

['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
Almost anyone can put the film in the machine , switch on the light ,
几乎 任何人 能 放 这 电影 在 这 机器 , 转变 在 这 光 ,

几乎任何人都能把胶卷放进机器里，打开灯，

[get] [ðə; ði] [raɪt] ['foʊkəs][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
get the right focus and turn the handle .
得到 这 正确的 重点 和 转动 这 处理 .

对准焦点，转动手柄。

[bʌt; bət] [its] ['hɑːrdər][tuː; tə] [fɪlm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['drɑːmə][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['aʊtdɔːr]
But it's harder to film a real drama with lots of excitement in it — outdoor
但 它是 更难 到 电影 一个 真实的 戏剧 和 很多 的 激动 在 它 — 户外的
[stʌf] — ['kæt(ə)l] [stæm'piːdid] — [ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] — [ə; eɪ] [feɪk] ['ɪndiən] [faɪt] ;
stuff — cattle stampeded — the sports of cowboys — a fake Indian fight ;
东西 — 牛 踩踏 — 这 运动的 的 牛仔 — 一个 伪造的 印度 斗争 ;

但要拍摄一部充满刺激的真实剧情片就难多了——户外场景——牛群奔腾——牛仔运动——假印第安人打架；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɑːts][ʌv; əv][grɪt][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən]
it takes lots of grit to stand up in front of an oncoming troop of horsemen
它 需要 很多 的 砂砾 到 站立 向上 在 正面 的 一个 即将到来的 部队 的 骑兵
,
,
,

面对迎面而来的骑兵，需要极大的勇气。

[ænd; ənd][snæp][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][soʊ] [kloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and snap them until they get so close you can see the whites of their
和 折断 他们 直到 他们 得到 所以 关闭 你 能 看 这 白人 的 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后不停地拍照，直到它们离你非常近，你甚至能看到它们的眼白。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
Then if they turn at the right time — well and good .
然后 如果 他们 转动 在 这 正确的 时间 — 出色地 和 好的 .

如果他们能在合适的时机转变——那就再好不过了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd]['ɪntuː][juː; jʊ] — [gʊd] - [naɪt] !
But if there's a slip , and they ride into you — good - night !
但 如果 有 一个 滑 , 和 他们 骑 进入 你 — 好的 - 夜晚 !

但如果滑倒，被他们撞到——晚安！

[ɪk'skjuːs][maɪ] [slæŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .
Excuse my slang , " he added , hastily .
原谅 我的 俚语 , " 他 额外 , 草草 .

“请原谅我的俚语，”他赶紧补充道。

" [dɪd] [ðæt] ['evər] ['hæpən] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['i:gərli] .

"	Did	that	ever	happen	?	"	she	asked	,	eagerly	.
"	做过	那	曾经	发生	?	"	她	问	,	急切地	.

“那件事真的发生过吗？”她急切地问道。

" [wel] , [ɪf] [nɑ:t] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	if	not	that	,	something	near	enough	like	it	.
"	出色地	,	如果	不是	那	,	某物	靠近	足够的	喜欢	它	.

“好吧，如果不是那样，那也差不多就行了。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz] — [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] ['negətivz] — [tel] [ʌv; əv] - [ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've	heard	the	operators	—	those	who	take	the	negatives	—	tell	of	'	em	many	a	time	.
我已经	听到	这	运营商	—	那些	WHO	拿	这	负面	—	告诉	的	-	呃	许多	一个	时间	.

我听那些摄影师——也就是拍摄底片的人——讲过很多次这些事。

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [su:n] — [ə; eɪ]['teɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [prə'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

That's	what	I'm	going	to	be	soon	—	a	taker	of	the	moving	picture	plays	instead	of	just	projecting	them	on	the	screen	.
那就是	什么	我是	去	到	是	很快	—	一个	接受者	的	这	移动	图片	演出	反而	的	只是	投影	他们	在	这	屏幕	.

我很快就要成为那样的人了——一个拍摄电影的人，而不是仅仅把电影投射到银幕上的人。

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .

Mr	.	Pertell	has	promised	to	give	me	a	chance	.
先生	.	-	有	承诺	到	给	我	一个	机会	.

佩特尔先生答应给我一个机会。

['hi:z] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] ['kʌmpəniz] .

He's	organizing	some	new	companies	.
他是	组织	一些	新的	公司	.

他正在筹建一些新公司。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][maɪ]['pæt(ə)nt] [pɜ'fɛktəd] ['hi:z] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] .

"	Just	as	soon	as	I	get	my	patent	perfected	he's	promised	to	put	it	on	his	machines	.
"	只是	作为	很快	作为	我	得到	我的	专利	完善	他是	承诺	到	放	它	在	他的	机器	.

“只要我的专利完善完毕，他就承诺会把它应用到他的机器上。”

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . "

Then	I'm	going	with	his	company	.	"
然后	我是	去	和	他的	公司	.	"

那我就要跟他的公司走。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt][mæn][ju:; jʊ] [seɪ] [traɪd][tu:; tə] [sti:l] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

"	Did	you	hear	any	more	about	that	man	you	say	tried	to	steal	your	invention	?
"	做过	你	听到	任何	更多的	关于	那	男人	你	说	尝试	到	偷	你的	发明	?

“你有没有听到关于那个试图窃取你发明的人的更多消息？”

" [æskt] ['ælɪs] .

"	asked	Alice	.
"	问	爱丽丝	.

“爱丽丝问道。”

" [hu:] , [sɪmp] ['wʊli] ?

"	Who	,	Simp	Wolley	?
"	WHO	,	舔狗	沃利	?

“谁，辛普·沃利？”

[oʊ] , [jes] , ['hiːz] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]

Oh	,	yes	,	he's	been	sneaking	around	after	me	,	and	I	told	him	what	I	thought
哦	,	是的	,	他是	到过	鬼鬼祟祟	大约	后	我	,	和	我	讲述	他	什么	我	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

哦，是的，他一直在偷偷跟踪我，我已经告诉他我对他的看法了。

['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌd] ['brɪskɪt] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

He's	got	another	fellow	in	with	him	—	Bud	Brisket	—	and	he's	about	the	same
他是	得到	其他	同伴	在	和	他	—	芽	胸部	—	和	他是	关于	这	相同的

[taɪp] .

type	.
类型	.

他还有另一个同伙——巴德·布里斯克特——他们俩是同一类人。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I'm	not	going	to	worry	about	it	.	"
但	我是	不是	去	到	担心	关于	它	.	"

但我不会为此担心。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] , " [wɔːrnd] ['ælɪs] .

"	Don't	be	too	confident	,	"	warned	Alice	.
"	不	是	也	自信的	,	"	警告	爱丽丝	.

“别太自信，”爱丽丝警告道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'ventəz] [huːz] ['pætnts] [wɜːr; wər] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	I've	heard	of	many	inventors	whose	patents	were	gotten	away	from	them	.	"
"	我已经	听到	的	许多	发明家	谁	专利	是	获得	离开	从	他们	.	"

“我听说过很多发明家的专利被别人夺走的故事。”

" [θæŋks] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Thanks	,	I'll	be	careful	.
"	谢谢	,	患病的	是	小心	.

谢谢，我会小心的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk] .

But	just	now	I'm	interested	in	getting	your	father	to	take	up	this	work	.
但	只是	现在	我是	感兴趣的	在	获得	你的	父亲	到	拿	向上	这	工作	.

但我现在更想让你父亲接受这项工作。

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	he'll	like	it	,	once	he	tries	it	.
我	知道	地狱	喜欢	它	,	一次	他	尝试	它	.

我知道他只要试一试就会喜欢。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ?

Won't	you	come	and	see	the	manager	?
惯于	你	来	和	看	这	经理	?

你为什么不去见经理?

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['traɪəl] .

I'm	sure	he'll	give	your	father	a	trial	.
我是	当然	地狱	给	你的	父亲	一个	审判	.

我相信他会给你父亲一个机会。

" ['ælɪs] [stʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Alice	stood	in	deep	thought	for	a	moment	.
"	爱丽丝	站立	在	深的	想法	为了	一个	片刻	.

爱丽丝陷入了沉思，沉默了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pæst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
Then **with** **a** **little** **gesture** **,** **as** **though** **putting** **the** **past** **behind** **her** **,** **she**
然后 和 一个 小的 手势 , 作为 尽管 推杆 这 过去的 在后面 她 , 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

然后，她微微一笑，仿佛要将过去抛诸脑后，说道：

" [jes] , [rʊs] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Yes** **,** **Russ** **,** **I** **will** **,** **and** **I** **thank** **you** **!**
" 是的 , 拉斯 , 我 将要 , 和 我 感谢 你 !

“是的，Russ，我会的，谢谢你！”

[aɪ][toʊld] [ruːθ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **told** **Ruth** **I** **was** **going** **to** **do** **something** **,** **and** **I** **am** **.**
我 讲述 露丝 我 曾是 去 到 做 某物 , 和 我 是 .

我告诉露丝我打算做点什么，而我正在这么做。

[ɪf] ['fɑːðər] [kæn; kən] [get] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
If **father** **can** **get** **an** **engagement** **I** **won't** **have** **to** **go** **to** **work** **.**
如果 父亲 能 得到 一个 订婚 我 惯于 有 到 去 到 工作 .

如果父亲能找到工作，我就不用去上班了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][wɜːrk] — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
Not **that** **I'm** **ashamed** **to** **work** **—** **I** **love** **it** **!**
不是 那 我是 羞愧 到 工作 — 我 爱 它 !

并不是说我羞于工作——我热爱工作！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" **she** **added** **hastily** **.**
" 她 额外 草草 .

她急忙补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mænɪkjʊrɪst] ,
" **But** **I** **wouldn't** **like** **to** **be** **a** **public** **manicurist** **,**
" 但 我 不会 喜欢 到 是 一个 民众 美甲师 ,

但我不想当公共美甲师，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **that's** **the** **only** **situation** **that** **seemed** **open** **to** **me** **.**
和 那就是 这 仅有的 情况 那 似乎 打开 到 我 .

而这似乎是我唯一能想到的办法。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [siː] [jʊr; jər]['mænɪdʒər] , [rʊs] ,
I **will** **go** **see** **your** **manager** **,** **Russ** **,**
我 将要 去 看 你的 经理 , 拉斯 ,

我会去找你们经理，Russ。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][get] ['fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk] .
and **I'll** **do** **my** **best** **to** **get** **father** **to** **take** **up** **this** **work** **.**
和 患病的 做 我的 最好的 到 得到 父亲 到 拿 向上 这 工作 .

我会尽我所能说服父亲接受这项工作。

[its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
It's **quite** **different** **from** **what** **I** **thought** **it** **was** **.** **"**
它是 相当 不同的 从 什么 我 想法 它 曾是 . "

这和我想象的完全不一样。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " ['tʃʌkld] [rʊs] .
" **I** **knew** **you'd** **say** **that** **,** **"** **chuckled** **Russ** **.**
" 我 知道 你会 说 那 , " 轻笑 拉斯 .

“我就知道你会这么说，”拉斯笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come** **on** **.** **"**
" 来 在 . "

“快点。”

" [wʌt] [wʊd] [ruːθ] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?
" **What** **would** **Ruth** **say** **if** **she** **saw** **me** **now** **?**
" 什么 会 露丝 说 如果 她 锯 我 现在 ?

如果露丝现在看到我，她会说什么?

" ['ælɪs] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rʊs] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .
" **Alice** **asked** **,** **as** **she** **and** **Russ** **walked** **off** **together** **.**
" 爱丽丝 问 , 作为 她 和 拉斯 步行 离开 一起 .

“爱丽丝问道，然后她和拉斯一起走开了。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] [kənˌvenʃə'næləti] . "
" **She** **would** **certainly** **think** **I** **was** **defying** **all** **conventionality** **.** **"**
" 她 会 当然 思考 我 曾是 反抗 全部 惯例 . "

“她肯定会认为我是在违背所有传统。”

" [dəunt] ['wɜːri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

" [rʊs] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .
" **Russ** **advised** **her** **.**
" 拉斯 建议 她 .

“Russ给她提了建议。”

" [its] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **It's** **the** **sensible** **thing** **to** **do** **.**
" 它是 这 明智的 事物 到 做 .

这是明智之举。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ruːθ] , [tuː] . "
And **I'll** **explain** **to** **Ruth** **,** **too** **.** **"**
和 患病的 解释 到 露丝 , 也 . "

我也会向露丝解释。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eniwʌn] !
" **Oh** **,** **I** **believe** **you** **could** **explain** **to** **anyone** **!**
" 哦 , 我 相信 你 可以 解释 到 任何人 !

哦，我相信你可以向任何人解释!

" ['ælɪs] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **Alice** **declared** **with** **enthusiasm** **.**
" 爱丽丝 声明 和 热情 .

“爱丽丝热情地宣布道。”

" [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You've** **made** **it** **so** **clear** **and** **different** **to** **me** **.**
" 你已经 制成 它 所以 清除 和 不同的 到 我 .

“你让我明白得如此清楚，如此与众不同。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ? "
But **how** **do** **they** **make** **moving** **pictures** **?** **"**
但 如何 做 他们 制作 移动 图片 ? "

但他们是如何制作动态影像的呢?

" [juːl] [suːn] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **You'll** **soon** **see** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 你会 很快 看 , " 他 回答 .

“你很快就会明白了，”他回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdiːˌoʊz] [naʊ] .
" We're going to one of the film studios now .
" 是 去 到 一 的 这 电影 工作室 现在 .

我们现在要去其中一家电影制片厂。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːnz] .
This is about the time they begin to make the scenes .
这 是 关于 这 时间 他们 开始 到 制作 这 场景 .

大约就在这个时候，他们开始拍摄场景。

[its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's very interesting .
它是 非常 有趣的 .

这很有意思。

" [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ræðər] [ber] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .
" Soon they found themselves before a rather bare brick building .
" 很快 他们 成立 他们自己 前 一个 相当 裸 砖 建筑 .

“很快，他们发现自己站在一座相当简陋的砖砌建筑前。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It had nothing of the look of a theater about it .
它 有 没有什么 的 这 看 的 一个 剧院 关于 它 .

它看起来一点也不像剧院。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['gɔːdi] ['lɪθəgræf] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
There were no gaudy lithographs out in front ,
那里 是 不 艳丽的 石版画 出去 在 正面 ,

门前没有艳俗的石版画，

[noʊ] [bɪg] [freɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪz] .
no big frames with the pictures of the actors and actresses , or of scenes from the plays .
不 大的 框架 和 这 图片 的 这 演员 和 女演员 , 或者 的 场景 从 这 演出 .

没有印有演员照片或戏剧场景的大幅画框。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɑːks] ['ɑːfɪs] — [noʊ] [taɪld] ['fɔɪər] .
There was no box office — no tiled foyer .
那里 曾是 不 盒子 办公室 — 不 瓷砖 门厅 .

没有售票处，也没有铺瓷砖的门厅。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] .
It might have been a factory .
它 可能 有 到过 一个 工厂 .

那可能是一家工厂。

['ælɪsəz] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔːr; fər] [rʊs] [sed] :
Alice's face must have shown the surprise she felt , for Russ said :
爱丽丝的 脸 必须 有 所示 这 惊喜 她 毛毡 , 为了 拉斯 说 :

爱丽丝脸上一定流露出惊讶之情，因为拉斯说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
" This is where the films are made .
" 这 是 在哪里 这 电影 是 制成 .

“这里是电影的拍摄地。”

[its] [ɔːl] ['bɪznəs] [hɪr] .
It's all business here .
它是 全部 商业 这里 .

这里一切都以生意为重。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [siːnz] [hɪr] — ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɚz]

They	make	the	inside	scenes	here	—	anything	from	the	interior	of	a	miner's
他们	制作	这	里面	场景	这里	—	任何事物	从	这	内部的	的	一个	矿工的

[ʃæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .

shack	to	a	ballroom	in	a	king's	palace	.
窝棚	到	一个	舞厅	在	一个	国王的	宫殿	.

他们负责拍摄这里的内景——从矿工小屋的内部到国王宫殿的舞厅，应有尽有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [siːnz] [ðeɪ] [goʊ] [wer'evər] [ðə; ði] ['siːnəri] [best] ['suːts][ðə; ði] ['stɔːri]

Of	course	,	for	outside	scenes	they	go	wherever	the	scenery	best	suits	the	story
的	课程	,	为了	外部	场景	他们	去	无论	这	风景	最好的	西装	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

of	the	play	.
的	这	玩	.

当然，外景拍摄时，他们会选择最适合剧本故事的地点。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fɪlm] ['negətivz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['duːplɪkeɪt] ['pɔzitivz] [meɪd] [fɔːr; fər]

And	here	the	film	negatives	are	developed	,	and	duplicate	positives	made	for
和	这里	这	电影	负面	是	发达	,	和	复制	优点	制成	为了

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

the	projecting	machines	.
这	投影	机器	.

在这里，胶片底片被冲洗出来，并制作出放映机所需的正片。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - ['prɪnsəp(ə)l]['fækt(ə)ri] . "

This	is	Mr	.	Pertell's	principal	factory	.	"
这	是	先生	.	-	主要的	工厂	.	"

这是珀特尔先生的主要工厂。

" ['fænsi] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['fækt(ə)ri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	Fancy	a	play	-	factory	!	"	exclaimed	Alice	.
"	想要	一个	玩	-	工厂	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“真想去玩！”爱丽丝惊呼道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [pleɪ] - ['fækt(ə)ri] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	That's	exactly	what	it	is	—	a	play	-	factory	,	"	agreed	Russ	.
"	那就是	确切地	什么	它	是	—	一个	玩	-	工厂	,	"	同意	拉斯	.

“没错，它就是个游乐场，”拉斯同意道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .

"	Come	on	in	.
"	来	在	在	.

进来吧。

" [ɪf] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

"	If	Alice	was	surprised	at	the	exterior	appearance	of	the	building	the	interior
"	如果	爱丽丝	曾是	惊讶	在	这	外部的	外貌	的	这	建筑	这	内部的

[wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

was	more	bewildering	.
曾是	更多的	扑朔迷离	.

“如果说爱丽丝对建筑物的外观感到惊讶，那么它的内部则更加令人困惑。”

[ðeɪ] [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	passed	rapidly	through	the	departments	devoted	to	the	mechanical	end	of	the
他们	通过了	快速	通过	这	部门	奉献	到	这	机械的	结尾	的	这

['bɪznəs] — [wer] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] .

business	—	where	the	films	were	developed	and	printed	.
商业	—	在哪里	这	电影	是	发达	和	打印	.

他们迅速地参观了负责公司机械运营的部门——也就是电影冲洗和印刷的部门。

[rʊs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

Russ	promised	to	show	her	more	of	that	later	.
拉斯	承诺	到	展示	她	更多的	的	那	之后	.

拉斯答应以后再给她看更多。

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ['stuːdioʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	go	right	up	to	the	theatre	studio	,	"	he	said	.
"	出色地	去	正确的	向上	到	这	剧院	工作室	,	"	他	说	.

“我们会直接去剧院工作室，”他说。

['ælɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] , [ðæt] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

Alice	looked	about	the	big	room	,	that	seemed	filled	with	all	sorts	of	scenery	,
爱丽丝	看起来	关于	这	大的	房间	,	那	似乎	已填	和	全部	排序	的	风景	,

爱丽丝环顾四周，这个大房间里似乎摆满了各种各样的景物。

[pɑːrts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] " [prɑːps] .

parts	of	buildings	,	rustic	bridges	—	in	short	,	all	sorts	of	"	props	.
部分	的	建筑物	,	乡村	桥梁	—	在	短的	,	全部	排序	的	"	道具	.

建筑物部件、简陋的桥梁——简而言之，各种各样的“道具”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

"	She	had	been	behind	the	scenes	often	in	some	of	the	plays	in	which	her
"	她	有	到过	在后面	这	场景	经常	在	一些	的	这	演出	在	哪个	她

['fɑːðər] [tʊk] [pɑːrt] ,

father	took	part	,
父亲	采取	部分	,

“在她父亲参演的一些戏剧中，她经常在幕后工作。”

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stɑːrtlɪŋli] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

so	this	was	not	startlingly	new	to	her	.
所以	这	曾是	不是	令人震惊地	新的	到	她	.

所以这对她来说并不算什么新鲜事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['θiːətər] .

Yet	it	was	different	from	the	usual	theatre	.
然而	它	曾是	不同的	从	这	通常	剧院	.

但这与一般的剧院有所不同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] " ['bɪznəs] " [siːmd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

And	such	strange	"	business	"	seemed	going	on	.
和	这样的	奇怪的	"	商业	"	似乎	去	在	.

似乎正在进行着某种奇怪的“交易”。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [pleɪz] — ['ælɪs] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ,

There	were	men	and	women	going	through	plays	—	Alice	could	tell	that	,
那里	是	男人	和	女性	去	通过	演出	—	爱丽丝	可以	告诉	那	,

有男男女女在排练话剧——爱丽丝看得出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌt] [siːmd]

but	the	odd	part	of	it	was	that	in	one	section	of	the	room	what	seemed
但	这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	在	一	部分	的	这	房间	什么	似乎

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [lɔːg] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] ;

a	tragedy	in	a	mountain	log	cabin	was	being	enacted	;
一个	悲剧	在	一个	山	日志	舱	曾是	存在	已颁布	;

但奇怪的是，在房间的某个角落，似乎正在上演一场发生在山间小木屋里的悲剧；

[waɪl] , [nɑːt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [siːn] , ['ʃoʊɪŋ] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

while	,	not	ten	feet	away	,	was	a	parlor	scene	,	showing	men	in	evening	dress	,
尽管	,	不是	十	脚	离开	,	曾是	一个	客厅	场景	,	显示	男人	在	晚上	裙子	,

与此同时，不到十英尺远的地方，是一幅客厅场景画，画的是身着晚礼服的男士。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɔːl] ['kɑːstuːmz] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːlts] .

and	women	in	ball	costumes	,	gliding	through	the	mazes	of	a	waltz	.
和	女性	在	球	服装	,	滑翔	通过	这	迷宫	的	一个	华尔兹	.

身着舞会礼服的女子，在华尔兹的迷宫中翩翩起舞。

[nekst] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] - [den] [ɪn] [sʌm; səm] [loʊ] ['selər]

Next	to	this	was	a	scene	representing	a	counterfeiter's	den	in	some	low	cellar
下一个	到	这	曾是	一个	场景	代表	一个	-	丹	在	一些	低的	地窖

,

,

,

旁边是一个场景，描绘的是某个低矮地窖里的伪钞窝点。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]

with	the	police	breaking	through	the	door	with	drawn	revolvers	,	to	capture	the
和	这	警察	打破	通过	这	门	和	绘制	左轮手枪	,	到	捕获	这

['krɪmənəlz] .

criminals	.
罪犯	.

警察拔出左轮手枪破门而入，抓捕罪犯。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['verid] [siːnz] [stʊd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [kwɪr] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] —

And	in	front	of	these	varied	scenes	stood	a	battery	of	queer	cameras	—
和	在	正面	的	这些	多种多样	场景	站立	一个	电池	的	酷儿	相机	—

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

moving	picture	cameras	,
移动	图片	相机	,

在这些形形色色的场景前，矗立着一排奇特的摄像机——电影摄影机。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [flæt] [fɪg] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːb] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

looking	like	flat	fig	boxes	with	a	tube	sticking	out	,	and	a	handle	on	one	side
寻找	喜欢	平坦的	如图	盒子	和	一个	管子	粘性	出去	,	和	一个	处理	在	一	边

,

,

,

看起来像扁平的无花果盒，伸出一根管子，一侧有把手。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɜːrnɪst] - [feɪst] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] ['klɪkɪŋ] .

at	which	earnest	-	faced	young	men	were	vigorously	clicking	.
在	哪个	认真	-	面对	年轻的	男人	是	大力	点击	.

一群神情严肃的年轻人正在用力点击鼠标。

[ænd; ənd] , [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [stʊd] ['sevrəl] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

And	,	off	to	one	side	,	stood	several	men	in	their	shirt	sleeves	superintending	the
和	,	离开	到	一	边	,	站立	一些	男人	在	他们的	衬衫	袖子	监督	这

[pə'fɔːmənsɪz] .

performances	.
表演	.

在一旁，几个穿着衬衫的男人站着，监督着演出。

[ðeɪ] [geɪv] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	gave	many	directions	.
他们	给予	许多	方向	.

他们给出了许多指示。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] !

"	No	,	not	that	way	!
"	不	,	不是	那	方式	!

“不，不是那样！”

[wen] [juː; jʊ] [feɪnt] , [fɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ! "

When you faint , fall good and hard , Miss Pennington ! "

什么时候 你 头晕的 , 落下 好的 和 难的 , 错过 彭宁顿 ! "

彭宁顿小姐，你晕倒的时候可要摔得重重的！

" ['hɜːri] [naʊ] , ['mɪstər] . ['switsə] ; [get] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] ['bɪznəs] !

" Hurry now , Mr . Switzer ; get in some of that funny business !

" 匆忙 现在 , 先生 . 斯威策 ; 得到 在 一些 的 那 有趣的 商业 !

“斯威策先生，快点儿，去搞搞那些滑稽的生意吧！”

[lʊk] ['fʌni] ; [dəunt] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fjuːnərəl] ! "

Look funny ; don't act as though this was your funeral ! "

看 有趣的 ; 不 行为 作为 尽管 这 曾是 你的 葬礼 ! "

搞怪一点，别装得好像这是你的葬礼似的！

" [kʌm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mɪstər] . ['bʌn] ; [ðɪs] ['iznt] - ['hæmlət] . -

" Come on there Mr . Bunn ; this isn't ' Hamlet . '

" 来 在 那里 先生 . 邦恩 ; 这 不是 - 村庄 . -

“拜托，邦恩先生；这又不是《哈姆雷特》。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [stɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪ] .

You needn't stalk about that way .

你 不必 茎 关于 那 方式 .

你没必要那样跟踪别人。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] ! "

There's no grave in this ! "

有 不 严重 在 这 ! "

这里没有坟墓！

" [hoʊld] [ɑːn] , [ðer; ðər] !

" Hold on , there !

" 抓住 在 , 那里 !

“等等！”

[kʌt] [ðæt] [pɑːrt] [aʊt] .

Cut that part out .

切 那 部分 出去 .

把那部分删掉。

[stɑːp] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ; [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] .

Stop the camera ; that will have to be done over .

停止 这 相机 ; 那 将要 有 到 是 完毕 超过 .

停止拍摄；这得重拍。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

There's no life in it !

有 不 生活 在 它 !

它毫无生气！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

" And so it went on , in the glaring light that filtered in through the roof ,

" 和 所以 它 去 在 , 在 这 刺眼 光 那 过滤 在 通过 这 屋顶 ,

“就这样，在从屋顶透进来的刺眼阳光下，一切继续进行着。”

[kəm'poʊzd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['skaɪˌlaɪts] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːrk] [læmps] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɑːn]

composed wholly of skylights , while a battery of arc lamps , in addition , on

由 完全 的 天窗 , 尽管 一个 电池 的 弧 灯 , 在 添加 , 在

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] ,

some of the scenes ,

一些 的 这 场景 ,

完全由天窗构成，此外，在某些场景中还设有一组弧光灯。

[pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [hɪsɪŋ] [gler] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['negətivz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

poured	**out**	**their**	**hissing**	**glare**	**to**	**make**	**the**	**taking**	**of**	**the**	**negatives**	**more**	**certain**	**.**
倾倒	出去	他们的	嘶嘶声	强光	到	制作	这	采取	的	这	负面	更多的	肯定	.

他们投来嘶嘶作响的目光，让拍摄底片变得更加确定。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Alice	**was**	**enthralled**	**by**	**it**	**all**	**.**
爱丽丝	曾是	着迷	经过	它	全部	.

爱丽丝完全被这一切迷住了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [rʌsɪz] [saɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

She	**stood**	**close**	**to**	**Russ's**	**side**	**,**	**clasping**	**his**	**arm**	**.**
她	站立	关闭	到	鲁斯的	边	,	紧握	他的	手臂	.

她站在拉斯身边，紧紧抓住他的手臂。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] ,

Many	**of**	**the**	**men**	**engaged**	**in**	**taking**	**the**	**pictures**	**knew**	**the**	**young**	**operator**	**,**
许多	的	这	男人	已订婚的	在	采取	这	图片	知道	这	年轻的	操作员	,

许多参与拍照的人都认识这位年轻的摄影师。

[ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'baʊt] .

and	**nodded**	**to**	**him**	**in**	**friendly**	**fashion**	**,**	**as**	**they**	**hurried**	**about**	**.**
和	点头	到	他	在	友好的	时尚	,	作为	他们	慌忙	关于	.

他们一边匆匆忙忙地走着，一边友好地向他点头致意。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [tuː] , [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd]

Some	**of**	**the**	**actors**	**and**	**actresses**	**,**	**too**	**,**	**bowed**	**to**	**the**	**young**	**fellow**	**and**
一些	的	这	演员	和	女演员	,	也	,	鞠躬	到	这	年轻的	同伴	和

[smaɪld] .

smiled	**.**
微笑	.

一些演员也向这位年轻人鞠躬微笑。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

He	**seemed**	**a**	**general**	**favorite**	**.**
他	似乎	一个	一般的	最喜欢的	.

他似乎很受大家欢迎。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ? " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	**Isn't**	**it**	**wonderful**	**?**	**"**	**whispered**	**Alice**	**.**
"	不是	它	精彩的	?	"	低声说道	爱丽丝	.

“这不是很美妙吗？”爱丽丝轻声说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "

"	**I**	**had**	**no**	**idea**	**the**	**making**	**of**	**a**	**moving**	**picture**	**was**	**anything**	**like**	**this**	**!**	**"**
"	我	有	不	主意	这	制作	的	一个	移动	图片	曾是	任何事物	喜欢	这	!	"

“我完全没想到拍电影竟然是这样的！”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	**I**	**thought**	**you'd**	**change**	**your**	**mind**	**,**	**"**	**replied**	**Russ**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	我	想法	你会	改变	你的	头脑	,	"	回复	拉斯	,	和	一个	笑	.

“我还以为你会改变主意呢，”拉斯笑着回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	**But**	**you**	**haven't**	**seen**	**half**	**of**	**it**	**yet**	**.**
"	但	你	还没有	已见	一半	的	它	然而	.

但你还没看到一半呢。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - [naʊ] .

Here	**comes**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**now**	**.**
这里	来	先生	.	-	现在	.

珀特尔先生来了。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
I'll speak to him about your father .
患病的 说话 到 他 关于 你的 父亲 .

我会和他谈谈你父亲的事。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

" [peɪ] [jʊr; jər] [rent] , [ɔːr] — —
" PAY YOUR RENT , OR — —
" 支付 你的 租 , 或者 — —

“要么交房租，要么——”

" [ˈælɪs] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [fɪlm] [ˈkʌmpəni]
" Alice liked the appearance of Mr . Pertell , manager of the Comet Film Company
" 爱丽丝 喜欢 这 外貌 的 先生 . - , 经理 的 这 彗星 电影 公司
,
,
,

“爱丽丝很喜欢彗星电影公司经理珀特尔先生的外表，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
from her first glimpse of him .
从 她 第一的 一瞥 的 他 .

从她第一眼见到他起。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈstɜːrdi] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] .
He seemed so sturdy , kind and wholesome .
他 似乎 所以 结实的 , 种类 和 健康 .

他看起来那么结实、善良、健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
He was in his shirt sleeves ,
他 曾是 在 他的 衬衫 袖子 ,

他只穿着衬衫，袖子很短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈɔːrdər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrʌfld] [her] .
and his clothing was in almost as much disorder as his ruffled hair .
和 他的 衣服 曾是 在 几乎 作为 很多 紊乱 作为 他的 褶皱的 头发 .

他的衣服和他蓬乱的头发一样凌乱不堪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] ,
But there was a kindly gleam in his snapping eyes ,
但 那里 曾是 一个 亲切地 闪耀 在 他的 啪啪 眼睛 ,

但他那双锐利的眼睛里却闪过一丝和善的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
and a firm look about his mouth that showed his character .
和 一个 公司 看 关于 他的 嘴 那 显示 他的 特点 .

他嘴角露出坚定的神情，展现了他的性格。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . - , [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
" Oh , Mr . Pertell , can you spare a moment ?
" 哦 , 先生 . - , 能 你 空闲的 一个 片刻 ?

“哦，佩特尔先生，您能抽出一点时间吗？”

" [rʊs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Russ called to him .
" 拉斯 称为 到 他 .

“拉斯叫住了他。”

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [rʊs] ; [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

"	Oh	,	hello	,	Russ	;	is	that	you	?	"	was	the	cordial	greeting	.
"	哦	,	你好	,	拉斯	;	是	那	你	?	"	曾是	这	亲切	问候	.

“哦，你好，Russ；是你吗？”对方热情地打着招呼。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ?

"	How	is	the	patent	?
"	如何	是	这	专利	?

专利情况如何?

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	could	use	it	if	I	had	it	now	.
我	可以	使用	它	如果	我	有	它	现在	.

如果我现在有的话，就可以用了。

[sper] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Spare	a	minute	?
空闲的	一个	分钟	?

能抽出点时间吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] , ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Yes	**,**	**several**	**of**	**'**	**em**	**.**
是的	,	一些	的	-	呃	.

是的，有好几个。

[ðeɪv] [spɔɪld] [ðæt] [wʌn][ækt][ænd; ənd] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['oʊvər] .

They've	**spoiled**	**that**	**one**	**act**	**and**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**over**	**.**
他们有	被宠坏了	那	一	行为	和	它是	得到	到	是	完毕	超过	.

他们把那场演出搞砸了，必须重演。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [du:][æz; əz] [ðeə(r)] [toʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [in'dʒektɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] ['bɪznəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪŋ] !

I	**don't**	**see**	**why**	**they**	**can't**	**do**	**as**	**they're**	**told**	**instead**	**of**	**injecting**	**a**	**lot**	**of**	**new**	**business**	**into**	**the**	**thing**	**!**
我	不	看	为什么	他们	不能	做	作为	它们是	讲述	反而	的	注射	一个	很多	的	新的	商业	进入	这	事物	!

我不明白为什么他们不能按指示行事，反而要往这个项目里注入大量新业务！

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [fɪks] [ðæt] [si:n] [ʌp] ['oʊvər] [ə'gen] .

I've	**got**	**to**	**sit**	**still**	**and**	**do**	**nothing**	**now**	**for**	**ten**	**minutes**	**while**	**they**	**fix**	**that**	**scene**	**up**	**over**	**again**	**.**
我已经	得到	到	坐	仍然	和	做	没有什么	现在	为了	十	分钟	尽管	他们	使固定	那	场景	向上	超过	再次	.

现在我得乖乖坐着什么也别做，等他们把那地方重新修好十分钟。

[goʊ] [ə'hed] , [rʊs] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Go	**ahead**	**,**	**Russ**	**—**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
去	前方	,	拉斯	—	什么	能	我	做	为了	你	?

鲁斯，说吧——我能为你做些什么?

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] [rʊs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌnz] .

"	**He**	**sat**	**down**	**on**	**an**	**overturned**	**box**	**,**	**and**	**motioned**	**for**	**Russ**	**and**	**Alice**	**to**	**occupy**	**adjoining**	**ones**	**.**
"	他	卫星	向下	在	一个	翻覆	盒子	,	和	示意	为了	拉斯	和	爱丽丝	到	占据	相邻的	一个	.

他坐在一个翻过来的箱子上，示意拉斯和爱丽丝坐到旁边的箱子上。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænɪdʒər] .

Clearly	**there**	**was**	**not**	**much**	**ceremony**	**about**	**this**	**manager**	**.**
清楚地	那里	曾是	不是	很多	仪式	关于	这	经理	.

显然，这位经理不太讲究礼节。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] ['ælɪs] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] ['ri:əl] ['θiətəz] ,

He	**was**	**like**	**others**	**Alice**	**had**	**observed**	**behind**	**the**	**scenes**	**in**	**real**	**theatres**	**,**
他	曾是	喜欢	其他的	爱丽丝	有	观察到	在后面	这	场景	在	真实的	剧院	,

他就像爱丽丝在真正的剧院幕后观察到的其他人一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ][ɪ'ræsəb(ə)l] .

except	**that**	**he**	**did**	**not**	**appear**	**so**	**irascible**	**.**
除了	那	他	做过	不是	出现	所以	暴躁	.

只不过他看起来并不那么暴躁。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] , " [bɪ'gæn] [rʊs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
" This is Miss Alice DeVere , " began Russ , " and she has come to you about
" 这 是 错过 爱丽丝 德维尔 , " 开始 拉斯 , " 和 她 有 来 到 你 关于
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

“这位是爱丽丝·德维尔小姐，”拉斯说道，“她来找您是想谈谈她父亲的事情。”

[hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He has lost his voice ,
他 有 丢失的 他的 嗓音 ,

他失声了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [fɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'dʌkʃənz] ,
and she and I think he might fit in some of your productions ,
和 她 和 我 思考 他 可能 合身 在 一些 的 你的 作品 ,

她和我认为他或许适合参与你的一些作品。

[wer] [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] ['eni] ['tɔ:kɪŋ] . "
where you don't need any talking . "
在哪里 你 不 需要 任何 说 . "

在那里，你不需要任何言语。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [les] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ðə; ði] ['betər] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . - .
" Yes , sometimes the less talking in the movies the better , " agreed Mr . Pertell .
" 是的 , 有时 这 较少的 说 在 这 电影 这 更好的 , " 同意 先生 . - .

“是的，有时候电影里对白越少越好，”佩特尔先生赞同道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [ni:d] ['æktɪŋ] .
" But you do need acting .
" 但 你 做 需要 表演 .

但你确实需要表演。

[kæn; kən][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ækt] , [mɪs] ? "
Can your father act , Miss ? "
能 你的 父亲 行为 , 错过 ? "

小姐，您父亲会演戏吗?

" [hi:; hi][ɪz]['hɑ:zmər][deɪ'vɛreɪ] , " [broʊk] [ɪn] [rʊs] .
" He is Hosmer DeVere , " broke in Russ .
" 他 是 霍斯默 德维尔 , " 打破 在 拉斯 .

“他是霍斯默·德维尔，”拉斯插嘴道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [kə'lʌmbiə] ['θi:ətər] ['kʌmpəni] .
" He was with the New Columbia Theatre Company .
" 他 曾是 和 这 新的 哥伦比亚 剧院 公司 .

“他曾是新哥伦比亚剧院公司的员工。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['oʊpən][ɪn] - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
They were to open in ' A Matter of Friendship ,
他们 是 到 打开 在 - 一个 事情 的 友谊 ,

他们原定在《友谊问题》中开场，

- [bʌt; bət]['mɪstər] . [deɪvɛrɛz] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
' but Mr . DeVere's throat trouble made him give it up . "
- 但 先生 . 德维尔的 喉 麻烦 制成 他 给 它 向上 . "

“但是德维尔先生的喉咙出了问题，让他不得不放弃。”

" ['hɑ:zmər][deɪ'vɛreɪ] !
" Hosmer DeVere !
" 霍斯默 德维尔 !

“霍斯默·德维尔!

[jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ækt] .

Yes	,	I've	heard	of	him	,	and	I've	seen	him	act	.
是的	,	我已经	听到	的	他	,	和	我已经	已见	他	行为	.

是的，我听说过他，也看过他演的戏。

[soʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪr] ; [eɪ] ? "

So	he	wants	an	engagement	here	;	eh	?	"
所以	他	想要	一个	订婚	这里	;	嗯	?	"

所以他想在这里订婚，是吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] [ðæt] !

"	Oh	,	it	isn't	exactly	that	!
"	哦	,	它	不是	确切地	那	!

“哦，事情并非如此！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] , ['iːgərli] .

"	interrupted	Alice	,	eagerly	.
"	中断	爱丽丝	,	急切地	.

“爱丽丝急切地打断道。”

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	He	—	he	doesn't	know	a	thing	about	it	yet	.	"
"	他	—	他	不	知道	一个	事物	关于	它	然而	.	"

“他——他对此还一无所知。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['wʌndrɪŋli] .

"	He	doesn't	know	about	it	?	"	repeated	the	manager	,	wonderingly	.
"	他	不	知道	关于	它	?	"	重复	这	经理	,	惊奇地	.

“他不知道这件事？”经理疑惑地重复道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] — [aɪ] — [oʊ] , [pər'hæps] [juːd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] , [rʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

He	—	I	—	Oh	,	perhaps	you'd	better	tell	him	,	Russ	,	"	she	finished	.
他	—	我	—	哦	,	也许	你会	更好的	告诉	他	,	拉斯	,	"	她	完成的	.

“他——我——哦，或许你最好告诉他，拉斯，”她说完。

" [aɪ] [wɪl] , " [rʊs] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	will	,	"	Russ	agreed	,	with	a	smile	.
"	我	将要	,	"	拉斯	同意	,	和	一个	微笑	.

“我会的，”拉斯笑着同意道。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[waɪl] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['drɑːməz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ]

while	Alice	looked	at	some	of	the	other	dramas	being	enacted	before	the	clicking
尽管	爱丽丝	看起来	在	一些	的	这	其他	电视剧	存在	已颁布	前	这	点击

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

eyes	of	the	cameras	,
眼睛	的	这	相机	,

当爱丽丝看着摄像机咔嚓咔嚓作响的镜头前上演的其他一些戏剧时，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv]

her	companion	told	how	it	had	been	planned	to	overcome	the	prejudice	of
她	伴侣	讲述	如何	它	有	到过	计划	到	克服	这	偏见	的

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [muvɪz] .

Mr	.	DeVere	and	get	him	to	try	his	art	with	the	"	movies	.
先生	.	德维尔	和	得到	他	到	尝试	他的	艺术	和	这	"	电影	.

她的同伴讲述了他们如何计划克服德维尔先生的偏见，让他尝试用电影来表达自己的艺术。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] ,

"	Alice	was	tremendously	interested	,
"	爱丽丝	曾是	非常	感兴趣的	,

“爱丽丝对此非常感兴趣，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [i'næktɪd] [ðer; ðər]

and	looked	on	with	eager	eyes	as	the	actors	and	actresses	enacted	their
和	看起来	在	和	渴望的	眼睛	作为	这	演员	和	女演员	已颁布	他们的

[roʊlz] .

rôles	.
角色	.

他们满怀热情地观看演员们演绎各自的角色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [laɪnz] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	of	them	spoke	,	now	and	then	,	as	their	lines	required	it	,
一些	的	他们	辐	,	现在	和	然后	,	作为	他们的	线条	必需的	它	,

他们中有些人偶尔会开口说话，根据台词需要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['ɔːdɪənsɪz] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	has	been	found	that	often	audiences	can	read	the	lips	of	the
为了	它	有	到过	成立	那	经常	观众	能	读	这	嘴唇	的	这

['pleɪɚz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

players	on	the	screen	.
玩家	在	这	屏幕	.

因为人们发现，观众常常能够读懂屏幕上球员的唇语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

But	there	was	no	need	for	any	loud	talking	—	in	fact	,
但	那里	曾是	不	需要	为了	任何	大声	说	—	在	事实	,

但完全没有必要大声说话——事实上，

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] — ['wɪspərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] .

no	need	of	any	at	all	—	whispering	would	have	answered	.
不	需要	的	任何	在	全部	—	耳语	会	有	回答	.

完全不需要任何解释——低声细语就能回答。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['æktər] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['betər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] —

Indeed	some	actors	find	that	they	can	do	better	work	without	saying	a	word	—
的确	一些	演员	寻找	那	他们	能	做	更好的	工作	没有	说	一个	单词	—

['mɪrli] ['juːzɪŋ] ['dʒestʃər] .

merely	using	gestures	.
仅仅	使用	手势	.

事实上，有些演员发现，即使不说话，仅仅依靠手势，也能把表演做得更好。

['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] ,

Others	,	who	have	long	been	identified	with	the	legitimate	drama	,
其他的	,	WHO	有	长的	到过	已识别	和	这	合法的	戏剧	,

另一些人，他们长期以来一直被认为是正统戏剧的代表人物，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [spiːk] [ðer; ðər] [laɪnz]

find	it	hard	to	break	away	from	the	habit	of	years	and	speak	their	lines
寻找	它	难的	到	休息	离开	从	这	习惯	的	年	和	说话	他们的	线条

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他们很难摆脱多年来养成的习惯，大声说出自己的台词。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] , " [θɔːt] ['ælɪs] .

"	Oh	,	I'm	sure	father	would	like	this	,	"	thought	Alice	.
"	哦	,	我是	当然	父亲	会	喜欢	这	,	"	想法	爱丽丝	.

“哦，爸爸一定会喜欢这个的。”爱丽丝心想。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [pʊr] [θroʊt] [æt; ət][ɔːl] .

"	And	he	wouldn't	have	to	use	his	poor	throat	at	all	.
"	和	他	不会	有	到	使用	他的	贫穷的	喉	在	全部	.

“而且他完全不用动用他那可怜的嗓子了。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	tell	him	all	about	it	.
我	必须	告诉	他	全部	关于	它	.

我必须把一切都告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] ['gɜːlz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd] [ruːθ]

"	She	looked	at	two	girls	—	they	did	not	seem	much	older	than	herself	and	Ruth
"	她	看起来	在	二	女孩们	—	他们	做过	不是	似乎	很多	老	比	她自己	和	露丝

,

,

,

她看了看那两个女孩——她们看起来比她和露丝大不了多少，

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] " [sə'saɪəti] " ['drɑːmə] .

who	were	playing	a	scene	in	a	"	society	"	drama	.
WHO	是	玩耍	一个	场景	在	一个	"	社会	"	戏剧	.

他们当时正在表演一部“社会”戏剧中的一个场景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] ,

They	were	both	pretty	,
他们	是	两个都	漂亮的	,

她们俩都很漂亮。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɑðər] [tuː] ['flɪpənt] [ɪn] ['mænər] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

but	Alice	thought	they	were	rather	too	flippant	in	manner	when	out	of	the	scene	.
但	爱丽丝	想法	他们	是	相当	也	轻浮的	在	方式	什么时候	出去	的	这	场景	.

但爱丽丝认为，他们在场外表现得过于轻浮。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məʃiːn] [men] .

They	laughed	and	joked	with	the	other	actors	,	and	with	the	machine	men	.
他们	笑了	和	开玩笑	和	这	其他	演员	,	和	和	这	机器	男人	.

他们和其他演员以及机器操作员有说有笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['fəukəsiŋ][ðer; ðər]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,

But	the	latter	were	too	busy	focusing	their	cameras	,
但	这	后者	是	也	忙碌的	聚焦	他们的	相机	,

但后者却忙着对焦相机，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [siːnz] , [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

and	getting	all	that	went	on	in	the	scenes	,	to	pay	much	attention	to	anything
和	获得	全部	那	去	在	在	这	场景	,	到	支付	很多	注意力	到	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

把注意力都放在场景中发生的事情上，而不用太在意其他事情。

[ðə; ði] [liːst] [slɪp] [ment] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] ,

The	least	slip	meant	the	spoiling	of	many	feet	of	film	,
这	至少	滑	意思是	这	破坏	的	许多	脚	的	电影	,

哪怕是最轻微的失误，都会导致好几英尺的胶片报废。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪk'spensɪv] ,

and	while	this	in	itself	was	not	so	expensive	,
和	尽管	这	在	本身	曾是	不是	所以	昂贵的	,

虽然这本身并不算昂贵，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [ment] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [siːn] ['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːst] .

it	often	meant	the	making	of	a	whole	scene	over	again	at	a	great	cost	.
它	经常	意思是	这	制作	的	一个	所有的	场景	超过	再次	在	一个	伟大的	成本	.

这往往意味着要花费巨大的代价重新制作整个场景。

" [wel] , " ['mɪstər] . - [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Well	,	"	Mr	.	Pertell	said	at	length	,	"	I	am	greatly	interested	in	Mr	.	DeVere	.
"	出色地	,	"	先生	.	-	说	在	长度	,	"	我	是	非常	感兴趣的	在	先生	.	德维尔	.

:

“嗯，”佩特尔先生长长地说，“我对德维尔先生非常感兴趣。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	know	him	to	be	a	good	actor	,	and	I	greatly	regret	his	affliction	.
我	知道	他	到	是	一个	好的	演员	,	和	我	非常	后悔	他的	痛苦	.

我知道他是一位优秀的演员，我对他的遭遇深感惋惜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] .

I	think	I	can	use	him	in	some	of	these	plays	.
我	思考	我	能	使用	他	在	一些	的	这些	演出	.

我认为我可以在某些战术中用到他。

[kæn; kən] [hiː; hi] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kaʊbɔɪ] [laɪf] , [ɔːr] ['maɪnərz] ? "

Can	he	ride	a	horse	—	does	he	know	anything	about	cowboy	life	,	or	miners	?	"
能	他	骑	一个	马	—	做	他	知道	任何事物	关于	牛仔	生活	,	或者	矿工	?	"

[hiː; hi] [æskt] ['ælɪs] .

he	asked	Alice	.
他	问	爱丽丝	.

“他会骑马吗？他对牛仔生活或者矿工生活了解多少？”他问爱丽丝。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['dædi] ['wʊdnt] [waːnt] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['aʊtdɔːr] [pleɪz] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	I'm	sure	daddy	wouldn't	want	to	do	any	outdoor	plays	,	"	the	girl	exclaimed	.
"	哦	,	我是	当然	爸爸	不会	想	到	做	任何	户外的	演出	,	"	这	女孩	惊呼	.

“哦，我敢肯定爸爸不会想参加任何户外活动，”女孩惊呼道。

" [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [siːnz] . "

"	He	is	so	used	to	theatrical	scenes	.	"
"	他	是	所以	用过的	到	戏剧	场景	.	"

“他太习惯戏剧化的场面了。”

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] " ['pɑːrlər] " ['drɑːmə] , " ['mɪstər] . - [ri'mɑːkt] .

"	Well	,	I	might	keep	him	in	"	parlor	"	drama	,	"	Mr	.	Pertell	remarked	.
"	出色地	,	我	可能	保持	他	在	"	客厅	"	戏剧	,	"	先生	.	-	评论	.

“嗯，我可能会让他继续演‘客厅’剧，”佩特尔先生说道。

" [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Please	tell	him	to	come	and	see	me	,	"	he	went	on	.
"	请	告诉	他	到	来	和	看	我	,	"	他	去	在	.

“请告诉他来见我，”他接着说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

"	I	would	like	to	talk	to	him	.	"
"	我	会	喜欢	到	讲话	到	他	.	"

我想和他谈谈。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	so	much	!	"	returned	Alice	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	所以	很多	!	"	返回	爱丽丝	,	感激不尽	.

“太感谢你了！”爱丽丝感激地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [kʌm] ,

"	I	shall	tell	him	,	and	—	well	,	there's	no	use	saying	I'm	sure	he'll	come	,
"	我	将	告诉	他	,	和	—	出色地	,	有	不	使用	说	我是	当然	地狱	来	,

“我会告诉他，而且——嗯，说我确信他会来也没用，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	she	went	on	with	a	shrug	of	her	shoulders	.
"	她	去	在	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	.

她耸了耸肩，继续说道。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	It's	going	to	be	rather	difficult	to	break	this	to	him	.
"	它是	去	到	是	相当	难的	到	休息	这	到	他	.

“要告诉他这件事会相当困难。”

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [soʊ] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] . "

It	—	it's	so	—	different	from	what	he	has	been	used	to	.	"
它	—	它是	所以	—	不同的	从	什么	他	有	到过	用过的	到	.	"

这——这和他以前习惯的完全不一样。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . - .

"	I	can	understand	,	"	responded	Mr	.	Pertell	.
"	我	能	理解	,	"	回应	先生	.	-	.

“我能理解，”珀特尔先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	think	if	he	understood	he	would	like	it	.
"	但	我	思考	如果	他	理解	他	会	喜欢	它	.

但我认为如果他理解了，他会喜欢的。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] . "

Tell	him	to	come	here	and	see	how	we	do	things	.	"
告诉	他	到	来	这里	和	看	如何	我们	做	事物	.	"

让他过来看看我们是怎么做的。

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会！

" ['ælɪs] ['prɑːmɪst] .

"	Alice	promised	.
"	爱丽丝	承诺	.

“爱丽丝答应了。”

[rʊs] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Russ	escorted	her	to	the	street	,	and	then	,
拉斯	护送	她	到	这	街道	,	和	然后	,

拉斯护送她到街上，然后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd]

as	he	had	to	see	about	some	changes	in	the	working	of	his	proposed
作为	他	有	到	看	关于	一些	变化	在	这	在职的	的	他的	建议的

[ˈpæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

因为他需要对他的专利申请的运作方式进行一些修改，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

he	bade	her	good	-	bye	.
他	巴德	她	好的	-	再见	.

他向她道别。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

She	said	she	would	find	her	way	home	all	right	.
她	说	她	会	寻找	她	方式	家	全部	正确的	.

她说她会找到回家的路。

" [wel] ? " [æskt] [ruːθ] , [æz; əz] [ˈælɪs] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , " [dɪd][juː; jʊ][duː]

"	Well	?	"	asked	Ruth	,	as	Alice	entered	the	apartment	a	little	later	,	"	did	you	do
"	出色地	?	"	问	露丝	,	作为	爱丽丝	进入	这	公寓	一个	小的	之后	,	"	做过	你	做

[ˈeniθɪŋ] [ræʃ] ? "

anything	rash	?	"
任何事物	皮疹	?	"

“怎么样？”露丝问道，这时爱丽丝过了一会儿走进了公寓，“你有没有做什么鲁莽的事？”

" [pərˈhæps] !

"	Perhaps	!
"	也许	!

“也许！

" [ˈælɪs] [ədˈmɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,

"	Alice	admitted	,	as	she	took	off	her	hat	,
"	爱丽丝	承认	,	作为	她	采取	离开	她	帽子	,

“爱丽丝一边脱下帽子一边承认道，

[dʒæbd] [ðə; ði][pɪnz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [tʃer] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .

jabbed	the	pins	in	it	and	tossed	it	to	one	chair	,	while	she	sank	into	another	.
刺伤	这	别针	在	它	和	抛掷	它	到	一	椅子	,	尽管	她	沉没	进入	其他	.

她把别针插在里面，然后把椅子扔到一把椅子上，自己则坐到另一把椅子上。

" [oʊ] , [ˈælɪs] !

"	Oh	,	Alice	!
"	哦	,	爱丽丝	!

“哦，爱丽丝！”

[juː; jʊ] — [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [ˈmænɪˌkjʊrz] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	—	aren't	going	to	be	one	of	those	—	manicures	;	are	you	?	"
你	—	不是	去	到	是	一	的	那些	—	美甲	;	是	你	?	"

你不会是那种只会做美甲的人吧?

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [wɜːrs] [θɪŋz] .

"	I	hope	not	,	though	there	are	lots	worse	things	.
"	我	希望	不是	,	尽管	那里	是	很多	更糟	事物	.

“我希望不是这样，虽然还有很多更糟糕的事情。”

[ə; eɪ] [ˈmænɪkjʊr] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪpɪst] .

A	manicure	can	be	just	as	much	a	lady	as	a	typist	.
一个	美甲	能	是	只是	作为	很多	一个	女士	作为	一个	打字员	.

美甲师和打字员一样，都是优雅的女士。

[bʌt; bət] , [ruːθ] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

But	**,**	**Ruth**	**,**	**I**	**have**	**such**	**news**	**for**	**you**	**!**
但	,	露丝	,	我	有	这样的	消息	为了	你	!

但是，露丝，我有个消息要告诉你!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][dæd] ! "

I	**have**	**found**	**an**	**engagement**	**for**	**dad**	**!**	**"**
我	有	成立	一个	订婚	为了	爸爸	!	"

我给爸爸找到订婚对象了!

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] ['dædi] ? "

"	**An**	**engagement**	**for**	**daddy**	**?**	**"**
"	一个	订婚	为了	爸爸	?	"

“爸爸订婚了？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ɪn][ðə; ði] [muvɪz] !

In	**the**	**movies**	**!**
在	这	电影	!

电影里!

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

Oh	**,**	**it**	**was**	**so**	**exciting**	**!**
哦	,	它	曾是	所以	激动人心	!

哦，真是太刺激了!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [daɪ'grɛʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ræðər] [piːs] - [miːl] ['mænər] ,

"	**Then**	**,**	**with**	**many**	**digressions**	**,**	**and**	**in**	**rather**	**piece**	**-**	**meal**	**manner**	**,**
"	然后	,	和	许多	题外话	,	和	在	相当	片	-	一顿饭	方式	,

然后，他断断续续地、零零碎碎地、进行了多次论述，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

interrupting	**herself**	**often**	**to**	**go**	**back**	**and**	**emphasize**	**some**	**point**	**she**	**had**
打断	她自己	经常	到	去	后退	和	强调	一些	观点	她	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

她经常打断自己，重新强调一些她忘记的要点。

['ælɪs] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [trɪp][wɪð; wɪθ] [rʊs] .

Alice	**told**	**of**	**her**	**morning**	**trip**	**with**	**Russ**	**.**
爱丽丝	讲述	的	她	早晨	旅行	和	拉斯	.

爱丽丝讲述了她早上和拉斯的旅行经历。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ʌn'tɪl] [ruːθ]

She	**enlarged**	**on**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**moving**	**pictures**	**were**	**made**	**,**	**until**	**Ruth**
她	放大	在	这	方式	在	哪个	这	移动	图片	是	制成	,	直到	露丝

[gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

grew	**quite**	**excited**	**.**
生长	相当	兴奋的	.

她详细地描述了电影的制作方式，直到露丝非常兴奋。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !
" Oh , I wish I could see how it is done !
" 哦 , 我 希望 我 可以 看 如何 它 是 完毕 !

“哦，我真希望我能看看它是怎么做到的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [meɪ] — [wen] [dæd] [teɪks] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [sed] ['ælɪs] .
" You may — when dad takes this engagement , " said Alice .
" 你 可能 — 什么时候 爸爸 需要 这 订婚 , " 说 爱丽丝 .

“等爸爸接受这个邀约后，你就可以了，”爱丽丝说。

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" He never will , " declared her sister .
" 他 绝不 将要 , " 声明 她 姐姐 .

“他永远不会，”她姐姐断言道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] . "
" You know what he thinks of the movies . "
" 你 知道 什么 他 思考 的 这 电影 . "

“你知道他对电影的看法。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [rɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" But he thinks wrong ! " exclaimed Alice .
" 但 他 思考 错误的 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“但他想错了！”爱丽丝惊呼道。

" [its] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . "
" It's so different from what I thought . "
" 它是 所以 不同的 从 什么 我 想法 . "

“这和我想象的完全不一样。”

" ['hiːl] ['nevər] [kən'sent] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] .
" He'll never consent , " repeated Ruth .
" 地狱 绝不 同意 , " 重复 露丝 .

“他绝不会同意的，”露丝重复道。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Perhaps he has found something to do .
也许 他 有 成立 某物 到 做 .

或许他找到了些事情做。

" ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
" Footsteps were heard coming along the hallway .
" 脚步声 是 听到 未来 沿着 这 门厅 .

“走廊里传来脚步声。”

['ælɪs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Alice glanced at the table before which her sister was sitting .
爱丽丝 瞥了一眼 在 这 桌子 前 哪个 她 姐姐 曾是 坐着 .

爱丽丝瞥了一眼她姐姐坐着的桌子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
" Looking over our bills , and trying to make five dollars do the work of
" 寻找 超过 我们的 账单 , 和 尝试 到 制作 五 美元 做 这 工作 的
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

“看着账单，试图用五美元达到十五美元的效果，

" ['ænsər] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" answered Ruth , with a wry smile .
" 回答 露丝 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“露丝苦笑着回答道。”

" ['mʌni] ['dʌznt] [stretʃ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Money doesn't stretch well , " she added .
" 钱 不 拉紧 出色地 , " 她 额外 .

“钱不容易花出去，”她补充道。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [keɪm] [ɪn] .
Mr . DeVere came in .
先生 . 德维尔 来了 在 .

德维尔先生进来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
It needed but a look at his face to show that he had been
它 需要 但 一个 看 在 他的 脸 到 展示 那 他 有 到过
[ˌʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ,

只需看一眼他的脸就知道他失败了。

[bʌt; bət] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] :
but Ruth could not forbear asking :
但 露丝 可以 不是 忍耐 问 :

但露丝忍不住问道:

" [wel] , ['dædi] ? "
" Well , Daddy ? "
" 出色地 , 爸爸 ? "

“怎么样，爸爸？”

" [noʊ] [gʊd] [nuːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['hɔːrsli] .
" No good news , " he answered , hoarsely .
" 不 好的 消息 , " 他 回答 , 沙哑地 .

“没有好消息，”他沙哑地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] ,
" I could hardly make myself understood ,
" 我 可以 几乎 制作 我 理解 ,

我几乎无法表达自己的意思，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːm] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn][kæn; kən]['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [wʌnz] [vɔɪs] .

and	there	seem	few	places	where	one	can	labor	without	using	one's	voice	.
和	那里	似乎	很少	地方	在哪里	一	能	劳动	没有	使用	一个人的	嗓音	.

似乎很少有地方可以不用说话就能劳动。

[aɪ] ['nevər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	appreciated	that	before	.	"
我	绝不	感谢	那	前	.	"

我以前从未意识到这一点。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	But	I	have	found	a	place	!	"	cried	Alice	,	with	girlish	enthusiasm	.
"	但	我	有	成立	一个	地方	!	"	哭	爱丽丝	,	和	少女	热情	.

“可是我找到地方了！”爱丽丝兴奋地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dædi] , [wer] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	I	have	a	place	for	you	Daddy	,	where	you	won't	have	to	speak	a	word	.
"	我	有	一个	地方	为了	你	爸爸	,	在哪里	你	惯于	有	到	说话	一个	单词	.

"

"

“爸爸，我给你准备了一个地方，在那里你不用说一句话。”

" [wer] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]['noʊtɪd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]

"	Where	—	where	is	it	?	"	he	whispered	,	and	they	both	noted	his	pitiful
"	在哪里	—	在哪里	是	它	?	"	他	低声说道	,	和	他们	两个都	著名的	他的	可怜

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

“它在哪儿……它在哪儿？”他低声问道，两人都注意到了他那可怜兮兮的急切神情。

" [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] !

"	In	the	movies	!
"	在	这	电影	!

“在电影里！”

" ['ælɪs] [went] [ɑːn] .

"	Alice	went	on	.
"	爱丽丝	去	在	.

“爱丽丝继续说道。

" [oʊ] , [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] !

"	Oh	,	it's	the	nicest	place	!
"	哦	,	它是	这	最友善的	地方	!

“哦，这是个好地方！”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] — — "

I've	been	there	,	and	the	manager	—	—	"
我已经	到过	那里	,	和	这	经理	—	—	"

我去过那里，经理——”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Not	another	word	!	"	exclaimed	Mr	.	DeVere	.
"	不是	其他	单词	!	"	惊呼	先生	.	德维尔	.

“别再说一个字了！”德维尔先生喊道。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

"	I	never	would	consent	to	acting	in	the	moving	pictures	.
"	我	绝不	会	同意	到	表演	在	这	移动	图片	.

“我绝不会同意出演电影。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [dɪ'beɪs] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['ɑːnərd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

I	would	not	so	debase	my	profession	—	a	profession	honored	by	Shakespeare	.
我	会	不是	所以	贬值	我的	职业	—	一个	职业	荣幸	经过	莎士比亚	.

我不会如此贬低我的职业——一个受到莎士比亚推崇的职业。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	would	consent	to	it	.
我	绝不	会	同意	到	它	.

我绝不会同意。

[ðə; ði] [muvɪz] !

The	movies	!
这	电影	!

电影!

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	knock	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɔːfərd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [æt; ət] ['ælɪs] , [huː]

"	I'll	see	who	it	is	,	"	offered	Ruth	,	with	a	sympathetic	glance	at	Alice	,	who
"	患病的	看	WHO	它	是	,	"	提供	露丝	,	和	一个	交感神经	瞥一眼	在	爱丽丝	,	WHO

[siːmd] [dɪ'strest] .

seemed	distressed	.
似乎	苦恼	.

“我去看看是谁,”露丝说着，同情地看了一眼看起来很沮丧的爱丽丝。

[ðen] , [æz; əz] [ruːθ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

Then	,	as	Ruth	saw	who	it	was	,	she	drew	back	.
然后	,	作为	露丝	锯	WHO	它	曾是	,	她	画	后退	.

然后，当露丝看清是谁时，她向后退了一步。

" [oʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['helpləsli] .

"	Oh	!	"	she	exclaimed	,	helplessly	.
"	哦	!	"	她	惊呼	,	无助地	.

“哦！”她无助地惊呼道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['raɪzɪŋ] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Mr	.	DeVere	,	rising	.
"	WHO	是	它	?	"	问	先生	.	德维尔	,	上升	.

“是谁？”德维尔先生站起身来问道。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .

"	I've	come	for	the	rent	!	"	exclaimed	a	rasping	voice	.
"	我已经	来	为了	这	租	!	"	惊呼	一个	粗糙	嗓音	.

“我是来交房租的！”一个沙哑的声音喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [aɪ] [ges] .

"	This	is	about	the	tenth	time	,	I	guess	.
"	这	是	关于	这	第十	时间	,	我	猜测	.

“这大概是第十次了吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrli][mæn] [θrʌst] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm]

Have	you	got	it	?	"	and	a	burly	man	thrust	himself	into	the	room	from
有	你	得到	它	?	"	和	一个	魁梧的	男人	推力	他自己	进入	这	房间	从

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

你拿到了吗？“这时，一个身材魁梧的男人从走廊里猛地冲进了房间。

" [ðə; ði][rent] — [oʊ] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['helpləsli] .

"	The	rent	—	Oh	!	"	murmured	Mr	.	DeVere	,	helplessly	.
"	这	租	—	哦	!	"	低声说道	先生	.	德维尔	,	无助地	.

“房租——哦！”德维尔先生无奈地低声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði][rent] ['redi] , [ruːθ] ? "

"	Let	me	see	;	have	we	the	rent	ready	,	Ruth	?	"
"	让	我	看	;	有	我们	这	租	准备好	,	露丝	?	"

“让我看看，露丝，房租准备好了吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	No	,	"	she	answered	,
"	不	,	"	她	回答	,

“不，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

with	a	quick	glance	at	the	table	where	she	had	been	going	over	the	accounts
和	一个	快的	瞥一眼	在	这	桌子	在哪里	她	有	到过	去	超过	这	账户

,

,

,

她迅速瞥了一眼正在查看账目的桌子，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [bɪlz] [leɪ] .

and	where	a	little	pile	of	bills	lay	.
和	在哪里	一个	小的	桩	的	账单	躺	.

还有一小堆账单放在那里。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði][rent] — [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	No	,	we	haven't	the	rent	—	to	-	day	.	"
"	不	,	我们	还没有	这	租	—	到	-	天	.	"

“不，我们今天没钱交房租。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juːd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sniəd] [ðə; ði][mæn] .

"	And	I	didn't	expect	you'd	have	it	,	"	sneered	the	man	.
"	和	我	没有	预计	你会	有	它	,	"	冷笑	这	男人	.

“我没想到你居然有，”那人冷笑道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

"	But	I've	come	to	tell	you	this	.
"	但	我已经	来	到	告诉	你	这	.

但我来是要告诉你们这件事。

[its] ['iːðər] [peɪ] [jʊr; jər] [rent] [ɔːr] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði]

It's	either	pay	your	rent	or	—	—	"	He	paused	significantly	and	nodded	in	the
它是	任何一个	支付	你的	租	或者	—	—	"	他	暂停	显著地	和	点头	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

direction	of	the	street	.
方向	的	这	街道	.

要么交房租，要么——”他意味深长地停顿了一下，然后朝街道的方向点了点头。

" [θriː] [deɪz] [mɔːr] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['noʊtɪs] ,

"	Three	days	more	—	this	is	the	final	notice	,
"	三	天	更多的	—	这	是	这	最终的	注意	,

“还有三天——这是最后通知。”

" [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrvləs] [hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ðə; ði]

"	and	thrusting	a	paper	into	the	nerveless	hand	of	Mr	.	DeVere	,	the
"	和	推进	一个	纸	进入	这	无神经	手	的	先生	.	德维尔	,	这

[kə'lektər] [stroʊd] [aʊt] .

collector	strode	out	.
集电极	大步走	出去	.

“然后，收款员把一张纸塞进德维尔先生毫无反应的手中，大步走了出去。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [di'saidz]

MR	.	DEVERE	DECIDES
先生	.	德维尔	决定

德维尔先生决定

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Mr	.	DeVere	sank	into	a	chair	.
先生	.	德维尔	沉没	进入	一个	椅子	.

德维尔先生瘫坐在椅子上。

[ruːθ] [lʊkt] [dɪ'strest] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪspə'zes] ['noʊtɪs] , [fɔːr; fər]

Ruth	looked	distressed	as	her	father	glanced	over	the	dispossess	notice	,	for
露丝	看起来	苦恼	作为	她	父亲	瞥了一眼	超过	这	剥夺	注意	,	为了

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

such	it	was	.
这样的	它	曾是	.

露丝的父亲瞥了一眼那份驱逐通知，露丝看起来很沮丧，因为那确实是一份驱逐通知。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

But	on	the	face	of	Alice	there	was	a	triumphant	smile	.
但	在	这	脸	的	爱丽丝	那里	曾是	一个	凯	微笑	.

但爱丽丝脸上却洋溢着胜利的笑容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

For	she	saw	that	this	was	the	very	thing	needed	to	arouse	her	father	to
为了	她	锯	那	这	曾是	这	非常	事物	需要	到	引起	她	父亲	到

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因为她意识到，这正是能唤起父亲行动所需要的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'teɪstfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Despite	the	distastefulness	of	the	work	,
尽管	这	令人厌恶	的	这	工作	,

尽管这项工作令人反感，

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['faɪnəli][tuː; tə][laɪk] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

she	felt	sure	he	would	come	finally	to	like	acting	before	the	camera	.
她	毛毡	当然	他	会	来	最后	到	喜欢	表演	前	这	相机	.

她确信他最终会喜欢上在镜头前表演。

[ðə; ði] [kə'lɛktɜ-z] [kɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌɑːpər'tuːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

The	collector's	call	had	been	very	opportune	,	though	it	was	embarrassing	.
这	收藏家的	称呼	有	到过	非常	适时的	,	尽管	它	曾是	尴尬的	.

催债电话来得正是时候，虽然有点尴尬。

" [ðɪs] — [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['hɔːltɪŋli] — " [ðɪs] [ɪz] ['veri] — [ɜːr; ər] — ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət]

" **This** — **this** , " **said** **Mr** . **DeVere** , **haltingly** — " **this** **is** **very** — **er** — **very** **unfortunate**

" 这 — 这 , " 说 先生 . 德维尔 , 断断续续地 — " 这 是 非常 — 呃 — 非常 不幸

.

:

.

“这——这，”德维尔先生断断续续地说，“这非常——呃——非常不幸。”

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rent] , [ruːθ] ? "

Then **we** **are** **behind** **with** **the** **rent** , **Ruth** ? "

然后 我们 是 在后面 和 这 租 , 露丝 ? "

“那我们是不是拖欠房租了，露丝？”

" [jes] , [dæd] .

" **Yes** , **Dad** .

" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — — "

You **know** **I** **told** **you** — — "

你 知道 我 讲述 你 — — "

你知道我跟你说过——”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" **Yes** , **I** **suppose** **so** , " **he** **added** , **with** **a** **sigh** .

" 是的 , 我 认为 所以 , " 他 额外 , 和 一个 叹 .

“是的，我想也是，”他叹了口气补充道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

" **I** **had** **forgotten** .

" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] — —

There **have** **been** **so** **many** **things** — —

那里 有 到过 所以 许多 事物 — —

发生过太多事了——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **He** **was** **lost** **in** **thought** **for** **a** **moment** .

" 他 曾是 丢失的 在 想法 为了 一个 片刻 .

他陷入了沉思。

" [duː][wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ruːθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **Do** **we** **owe** **much** **more** , **Ruth** ? " **he** **asked** .

" 做 我们 欠 很多 更多的 , 露丝 ? " 他 问 .

“露丝，我们还欠你更多吗？”他问道。

" [kwaɪt] [sʌm; səm] , ['dædi] .

" **Quite** **some** , **Daddy** .

" 相当 一些 , 爸爸 .

“不少，爸爸。”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

But **don't** **worry** .

但 不 担心 .

但别担心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] — — "

You **are** **not** **well** , **and** — — "

你 是 不是 出色地 , 和 — — "

你身体不舒服，而且——”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] .

"	No	,	I	am	not	well	.
"	不	,	我	是	不是	出色地	.

“不，我身体不舒服。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] ['ment(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [maɪ] [θroʊt] .

I	feel	very	poorly	,	but	it	is	mainly	mental	,	and	not	physical	—	except	for	my	throat	.
我	感觉	非常	差	,	但	它	是	主要	精神的	,	和	不是	身体的	—	除了	为了	我的	喉	.

我感觉很不舒服，但主要是精神上的，而不是身体上的——除了我的喉咙。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [hɜːrt] .

And	even	that	does	not	really	hurt	.
和	甚至	那	做	不是	真的	伤害	.

即使这样也不会真的伤到自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] — ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] .

It	is	only	—	only	that	I	cannot	speak	.
它	是	仅有的	—	仅有的	那	我	不能	说话	.

只是——只是我不能说话。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

"	His	voice	trailed	off	into	a	hoarse	whisper	,	which	the	girls	could	barely	distinguish	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	进入	一个	嘶哑	耳语	,	哪个	这	女孩们	可以	仅仅	区分	.

:

“他的声音渐渐变成沙哑的低语，女孩们几乎听不清他在说什么。”

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən] ['æktər] .

"	I	—	I	must	find	something	to	do	,	"	went	on	the	stricken	actor	.
"	我	—	我	必须	寻找	某物	到	做	,	"	去	在	这	受打击的	演员	.

“我——我必须找点事做，”这位情绪低落的演员继续说道。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I'll	go	out	again	this	afternoon	.
"	患病的	去	出去	再次	这	下午	.

“我今天下午还会再出去一次。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .

Let	us	have	a	little	lunch	and	I	will	try	again	.
让	我们	有	一个	小的	午餐	和	我	将要	尝试	再次	.

我们先吃点午饭，我再试试。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] — — "

I'll	do	anything	—	—	"
患病的	做	任何事物	—	—	"

我什么都愿意做——”

" [ðen] , ['dædi] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ? " [broʊk] [ɪn] ['ælɪs] .

"	Then	,	Daddy	,	why	don't	you	let	me	tell	about	the	moving	pictures	?	"	broke	in	Alice	.
"	然后	,	爸爸	,	为什么	不	你	让	我	告诉	关于	这	移动	图片	?	"	打破	在	爱丽丝	.

:

“那么，爸爸，为什么不让我讲讲电影的故事呢？”爱丽丝插嘴道。

" [aɪm] [ʃʊr] — — "

"	I'm	sure	—	—	"
"	我是	当然	—	—	"

“我敢肯定 - ”

" ['ælɪs] , [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [ɪn][maɪ] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Alice	,	dear	,	you	know	that	isn't	in	my	line	,	"	replied	her	father	.
"	爱丽丝	,	亲爱的	,	你	知道	那	不是	在	我的	线	,	"	回复	她	父亲	.

“亲爱的爱丽丝，你知道这不是我的职责，”她父亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	It	is	very	good	of	you	to	suggest	it	;	but	it	will	not	do	.
"	它	是	非常	好的	的	你	到	建议	它	;	但	它	将要	不是	做	.

“你的建议很好，但这行不通。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — —

I	could	not	bring	myself	to	it	—	—
我	可以	不是	带来	我	到	它	—	—

我实在做不到——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zes] ['noʊtɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	paused	,	and	looked	dejectedly	at	the	dispossess	notice	in	his	hand	.
"	他	暂停	,	和	看起来	沮丧地	在	这	剥夺	注意	在	他的	手	.

他停顿了一下，沮丧地看着手中的驱逐通知。

" [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	—	I	could	not	do	it	,	"	he	added	with	a	sigh	.
"	我	—	我	可以	不是	做	它	,	"	他	额外	和	一个	叹	.

“我……我做不到，”他叹了口气补充道。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

"	I	must	try	to	get	something	in	the	line	of	my	profession	.
"	我	必须	尝试	到	得到	某物	在	这	线	的	我的	职业	.

“我必须努力找一份与我的职业相关的工作。”

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm][drə'mætɪk] [skuːl] .

Perhaps	I	might	get	a	place	in	some	dramatic	school	.
也许	我	可能	得到	一个	地方	在	一些	戏剧性	学校	.

或许我能考上某所戏剧学校。

[aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

I	have	trained	you	girls	in	the	rudiments	of	acting	,
我	有	受过训练	你	女孩们	在	这	基本原理	的	表演	,

我已经训练过你们这些女孩一些表演的基本技巧，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [klæs] .

and	I'm	sure	I	could	do	it	with	a	larger	class	.
和	我是	当然	我	可以	做	它	和	一个	更大的	班级	.

我相信如果班级人数更多，我也能做到。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	did	not	think	of	it	before	.
我	做过	不是	思考	的	它	前	.

我之前没想到这一点。

[get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ruːθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] . "

Get	me	some	lunch	,	Ruth	,	and	I'll	go	out	again	.	"
得到	我	一些	午餐	,	露丝	,	和	患病的	去	出去	再次	.	"

露丝，给我弄点午饭，我再出去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][rent] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	But	what	about	the	rent	?	"	asked	Alice	.
"	但	什么	关于	这	租	?	"	问	爱丽丝	.

“可是房租怎么办？”爱丽丝问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [dæd] . "

"	We	can't	be	put	out	on	the	street	,	Dad	.	"
"	我们	不能	是	放	出去	在	这	街道	,	爸爸	.	"

“爸爸，我们不能流落街头。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪl] [siː] ['mɪstər] . [krɔːs] , [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] [loʊn] .
I'll see Mr . Cross , and get another loan .
患病的 看 先生 . 叉 , 和 得到 其他 贷款 .

我去找克罗斯先生，再贷一笔款。

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] ['sæləri] .
I'll pay him back out of my first salary .
患病的 支付 他 后退 出去 的 我的 第一的 薪水 .

我会从第一份工资里还他钱。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .
We must have a roof over us .
我们 必须 有 一个 屋顶 超过 我们 .

我们总得有个遮风挡雨的地方。

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "
Oh , girls , I am so sorry for you ! "
哦 , 女孩们 , 我 是 所以 对不起 为了 你 ! "

哦，姑娘们，我真为你们感到难过！

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['dædi] !
" Don't worry about us , Daddy !
" 不 担心 关于 我们 , 爸爸 !

“爸爸，别担心我们！”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [get] ['betər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θroʊt] ! " ['ɜːdʒd] ['ælɪs] .
You just get better and take care of your throat ! " urged Alice .
你 只是 得到 更好的 和 拿 关心 的 你的 喉 ! " 敦促 爱丽丝 .

“你只要好好养病，保护好嗓子就行了！”爱丽丝劝道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [ðə; ði] [muvɪz] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] — — "
" You might try the movies , just for a little while , and then — — "
" 你 可能 尝试 这 电影 , 只是 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 — — "

“你可以试着看看电影，就一小会儿，然后——”

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
" he interrupted with vigor .
" 他 中断 和 活力 .

他语气强硬地打断了对方。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I could not think of it !
" 我 可以 不是 思考 的 它 !

“我怎么也想不出来！”

" [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Again there came a knock at the door .
" 再次 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

“这时又有人敲门了。”

" [aɪl] [goʊ] , " ['ɔːfərd] ['ælɪs] .
" I'll go , " offered Alice .
" 患病的 去 , " 提供 爱丽丝 .

“我去，”爱丽丝说道。

" [noʊ] , [let] [ˌem 'iː] , " [sed] [ruːθ] , ['kwɪkli] .
" No , let me , " said Ruth , quickly .
" 不 , 让 我 , " 说 露丝 , 迅速地 .

“不，让我来吧，”露丝赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] .
She slipped out into the hall , and closed the door after her .
她 滑倒了 出去 进入 这 大厅 , 和 关闭 这 门 后 她 .

她悄悄溜到走廊里，然后关上了门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]
There was a low murmur of voices , gradually growing louder on the part of
那里 曾是 一个 低的 低语 的 声音 , 逐步地 生长 更大声 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['kɔːlər] .
the unseen caller .
这 看不见 呼叫者 .

一阵低低的说话声传来，渐渐地，看不见的说话者的声音越来越大。

[ruːθ] [siːmd] ['pliːdɪŋ] .
Ruth seemed pleading .
露丝 似乎 恳求 .

露丝似乎在恳求。

[ðen] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜːrd] :
Then Mr . DeVere and Alice heard :
然后 先生 . 德维尔 和 爱丽丝 听到 :

随后，德维尔先生和爱丽丝听到了：

" [its] [noʊ] [juːz] .
" It's no use .
" 它是 不 使用 .

“没用。”

[ðə; ði] [bɔːs] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt] [send] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] [miːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [peɪd] .
The boss says he won't send around any more meat until the bill is paid .
这 老板 说道 他 惯于 发送 大约 任何 更多的 肉 直到 这 账单 是 有薪酬的 .

老板说，账单没付清之前，他不会再送肉了。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] — [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə]
He told me to tell you he couldn't wait any longer — that's all there is to
他 讲述 我 到 告诉 你 他 不能 等待 任何 更长 — 那就是 全部 那里 是 到
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

他让我转告你他等不及了——事情就是这样！

" [oʊ] ! " - [sed] ['ælɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Oh ! " ' said Alice , in a low voice .
" 哦 ! " - 说 爱丽丝 , 在 一个 低的 嗓音 .

“哦！”爱丽丝低声说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" What does that mean ? " asked Mr . DeVere , from the reverie into which he
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 先生 . 德维尔 , 从 这 遐想 进入 哪个 他
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

“那是什么意思？”德维尔先生从沉思中回过神来，问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɜːrθ] ,

"	I	think	it	means	,	"	replied	Alice	,	with	a	laugh	in	which	there	was	little	mirth	,
"	我	思考	它	方法	,	"	回复	爱丽丝	,	和	一个	笑	在	哪个	那里	曾是	小的	欢笑	,

“我想它的意思是，”爱丽丝回答道，笑声中却没什么笑意。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [miːt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [dæd] . "

"	think	it	means	that	we	won't	have	any	meat	for	lunch	,	Dad	.	"
"	思考	它	方法	那	我们	惯于	有	任何	肉	为了	午餐	,	爸爸	.	"

“爸爸，我想这意味着我们午饭没肉吃了。”

" [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æktər] .

"	Bless	my	soul	!	"	exclaimed	the	actor	.
"	保佑	我的	灵魂	!	"	惊呼	这	演员	.

“我的天哪！”这位演员惊呼道。

[ruːθ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] .

Ruth	came	in	with	flushed	face	.
露丝	来了	在	和	酡	脸	.

露丝进来时脸颊绯红。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

"	Who	was	it	?	"	asked	her	father	,	though	there	was	no	need	.
"	WHO	曾是	它	?	"	问	她	父亲	,	尽管	那里	曾是	不	需要	.

“是谁？”她父亲问道，尽管其实没有必要。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] .

"	Only	the	butcher's	boy	.
"	仅有的	这	肉铺	男生	.

只有屠夫的儿子。

[hiː; hi] [sed] — — "

He	said	—	—	"
他	说	—	—	"

他说——

" [wiː; wi] [hɜːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	We	heard	,	"	interrupted	Alice	,	significantly	.
"	我们	听到	,	"	中断	爱丽丝	,	显著地	.

“我们听说了，”爱丽丝意味深长地打断道。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [egz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['grɪmli] .

"	Have	we	any	eggs	?	"	she	asked	,	grimly	.
"	有	我们	任何	鸡蛋	?	"	她	问	,	阴沉地	.

“我们有鸡蛋吗？”她神情严肃地问道。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [tuː] [mʌtʃ] ! " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	This	—	this	is	positively	too	much	!	"	said	Mr	.	DeVere	.
"	这	—	这	是	积极地	也	很多	!	"	说	先生	.	德维尔	.

“这——这简直太过分了！”德维尔先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðæt] [miːt] [mæn] — — "

"	I	shall	tell	that	meat	man	—	—	"
"	我	将	告诉	那	肉	男人	—	—	"

“我要告诉那个卖肉的——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dædi] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ruːθ] , ['dʒentli] .

"	I'm	afraid	he	wouldn't	listen	to	you	,	Daddy	,	"	interposed	Ruth	,	gently	.
"	我是	害怕的	他	不会	听	到	你	,	爸爸	,	"	插入	露丝	,	轻轻地	.

“恐怕他不会听你的，爸爸，”露丝温柔地插话道。

" [wiː; wi][duː] [oʊ] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][bɪl] .
" We do owe him quite a bill .
" 我们 做 欠 他 相当 一个 账单 .

“我们确实欠他一大笔钱。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .
I suppose we can't blame him , " and she sighed .
我 认为 我们 不能 责备 他 , " 和 她 叹了口气 .

“我想我们不能责怪他，”她叹了口气。

" [aɪ] — [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [krɔːs] , [maɪ]['fɔːrmər]['mænɪdʒər] , " [ɪk'skleɪmd]
" I — I'll go at once and see Mr . Cross , my former manager , " exclaimed
" 我 — 患病的 去 在 一次 和 看 先生 . 叉 , 我的 以前的 经理 , " 惊呼
['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
Mr . DeVere .
先生 . 德维尔 .

“我——我这就去见我的前任经理克罗斯先生，”德维尔先生喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][loʊn] , [aɪm] [ʃʊr] .
" He will make me a loan , I'm sure .
" 他 将要 制作 我 一个 贷款 , 我是 当然 .

“他肯定会借钱给我的。”

[ðen] [aɪl] [peɪ] [ðɪs] ['bʊtʃər] [bɪl] ,
Then I'll pay this butcher bill ,
然后 患病的 支付 这 屠夫 账单 ,

然后我会付清这笔肉铺账单。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] ['treɪdzmən] . "
and tell the insulting fellow that we shall seek a new tradesman . "
和 告诉 这 侮辱 同伴 那 我们 将 寻找 一个 新的 零售商 . "

告诉那个无礼的家伙，我们会另找工匠。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rent] , ['dædi] , " [sed] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Then there's the rent , Daddy , " said Ruth , in a low voice .
" 然后 有 这 租 , 爸爸 , " 说 露丝 , 在 一个 低的 嗓音 .

“然后还有房租呢，爸爸，”露丝低声说道。

" [oʊ] , [jes] — [ðə; ði] [rent] .
" Oh , yes — the rent .
" 哦 , 是的 — 这 租 .

“哦，对了——房租。”

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
I forgot about that .
我 忘了 关于 那 .

我把那件事忘了。

" [ðə; ði] [ˌdɪspə'zes] ['noʊtɪs] ['rʌsld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" The dispossess notice rustled in his hand .
" 这 剥夺 注意 沙沙作响 在 他的 手 .

“剥夺财产通知书在他手中沙沙作响。”

" [ðə; ði] [rent] — [oʊ] , [jes] .
" The rent — Oh , yes .
" 这 租 — 哦 , 是的 .

“房租——哦，是的。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɜːrst] .
That must be paid first .
那 必须 是 有薪酬的 第一的 .

那笔钱必须先付清。

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][loʊn] .

I	—	I	will	have	to	get	a	larger	loan	.
我	—	我	将要	有	到	得到	一个	更大的	贷款	.

我——我得申请更大额的贷款。

[wel] , [get][ˌem 'iː] [wʌt] [lʌntʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ruːθ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns]

Well	,	get	me	what	lunch	you	can	,	Ruth	,	my	dear	,	and	I'll	go	out	at	once
出色地	,	得到	我	什么	午餐	你	能	,	露丝	,	我的	亲爱的	,	和	患病的	去	出去	在	一次

.

:

.

好了，露丝，亲爱的，给我弄点午饭吧，我马上就出去。

" ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] " [muvɪz] " [ə'gen] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l]

"	Alice	did	not	say	"	movies	"	again	,	not	even	when	the	very	modest	and	frugal
"	爱丽丝	做过	不是	说	"	电影	"	再次	,	不是	甚至	什么时候	这	非常	谦虚的	和	节俭

[lʌntʃ] [wʌz; wəz][set] .

lunch	was	set	.
午餐	曾是	放	.

“爱丽丝再也没有提过‘电影’这个词，即使在准备了非常简朴的午餐之后也没有。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['slɪməst] " [miːl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] ['stændpɔɪnt]

And	it	was	about	the	"	slimmest	"	meal	,	from	a	housekeeper's	standpoint
和	它	曾是	关于	这	"	最苗条	"	一顿饭	,	从	一个	管家的	立场

,

,

,

从管家的角度来看，这大概是“最清淡”的一餐了。

[ðæt] [hæd; həd]['evər] ['greɪst] [ðə; ði][deɪ'vɛreɪ] ['teɪbl] , [juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] ['skænti]

that	had	ever	graced	the	DeVere	table	,	used	as	they	had	become	to	scanty
那	有	曾经	恩赐	这	德维尔	桌子	,	用过的	作为	他们	有	变得	到	稀少

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [leɪt] .

rations	of	late	.
口粮	的	晚的	.

那些曾经摆放在德维尔餐桌上的菜肴，最近因为口粮短缺而变得十分稀少。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Mr	.	DeVere	said	little	,
先生	.	德维尔	说	小的	,

德维尔先生很少说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

but	he	appeared	to	be	doing	considerable	thinking	and	Alice	allowed	him
但	他	出现	到	是	正在做	大量	思维	和	爱丽丝	允许	他

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

to	do	it	without	interruption	.
到	做	它	没有	中断	.

但他似乎在认真思考，爱丽丝没有打断他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

She	seemed	to	know	how	,	and	when	,	to	hold	her	tongue	.
她	似乎	到	知道	如何	,	和	什么时候	,	到	抓住	她	舌头	.

她似乎知道如何以及何时保持沉默。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər] .

When	he	had	gone	out	Ruth	and	Alice	talked	matters	over	.
什么时候	他	有	已消失	出去	露丝	和	爱丽丝	谈话	事情	超过	.

他出去后，露丝和爱丽丝谈了这件事。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

First	**they**	**counted**	**up**	**what**	**money**	**they**	**had**	**,**	**and**	**figured**	**how**	**far**	**it**	**would**	**go**	**.**
第一的	他们	计数	向上	什么	钱	他们	有	,	和	想	如何	远的	它	会	去	.

他们先清点了一下自己有多少钱，然后估算了一下这些钱能花多少钱。

[ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

If	**they**	**paid**	**the**	**rent**	**they**	**would**	**not**	**have**	**enough**	**to**	**live**	**on**	**for**	**a**	**week**	**,**
如果	他们	有薪酬的	这	租	他们	会	不是	有	足够的	到	居住	在	为了	一个	星期	,

如果他们支付了房租，就没有足够的钱维持一周的生活了。

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ]

and	**food**	**was**	**almost**	**as**	**vital**	**a**	**necessity**	**as**	**was**	**a**	**place**	**to**	**stay**
和	食物	曾是	几乎	作为	必不可少的	一个	必要性	作为	曾是	一个	地方	到	停留

.

:

.

食物几乎和住处一样重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['presɪŋ] [bɪlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	**were**	**other**	**pressing**	**bills**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**those**	**of**	**the**	**butcher**	**and**	**the**
那里	是	其他	紧迫	账单	,	在	添加	到	那些	的	这	屠夫	和	这

['lændlɔːrd] .

landlord	**.**
房东	.

除了肉店和房东的账单之外，还有其他一些急需支付的账单。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ruːθ] , [ðæt] ['dædiːz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**Ruth**	**,**	**that**	**daddy's**	**going**	**into**	**the**	**movies**	**will**	**be**	**our**	**only**
"	不	你	看	,	露丝	,	那	爸爸的	去	进入	这	电影	将要	是	我们的	仅有的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

salvation	**?**
救恩	?

“露丝，你难道看不出来吗？爸爸去拍电影是我们唯一的出路！”

" [æskt] ['ælɪs] .

"	**asked**	**Alice**	**.**
"	问	爱丽丝	.

“爱丽丝问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] .

"	**It**	**does**	**seem**	**so**	**.**
"	它	做	似乎	所以	.

看来确实如此。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Yet	**could**	**he**	**do**	**it**	**?**	**"**
然而	可以	他	做	它	?	"

但他能做到吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

"	**He**	**could**	**—**	**if**	**he**	**would**	**.**
"	他	可以	—	如果	他	会	.

“他可以——如果他愿意的话。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [pʊr] ['æktər] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	**saw**	**some**	**very**	**poor**	**actors**	**there**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
我	锯	一些	非常	贫穷的	演员	那里	到	-	天	.	"

我今天在那里看到了一些演技很差的演员。

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "

"	**But**	**is**	**the**	**pay**	**sufficient**	**?**	**"**
"	但	是	这	支付	充足的	?	"

但这样的薪水够吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [rʊs] [sez] .
" It is very good , Russ says .
" 它 是 非常 好的 , 拉斯 说道 .

“非常好，”拉斯说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
And it increases with the fame of the actor .
和 它 增加 和 这 名声 的 这 演员 .

而且，演员的名气越大，这种现象就越严重。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [maɪ'self] . "
I wish I could get into the movies myself . "
我 希望 我 可以 得到 进入 这 电影 我 . "

我真希望自己也能进入电影行业。

" ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] ! "
" Alice DeVere ! "
" 爱丽丝 德维尔 ! "

“爱丽丝·德维尔！”

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ][duː] !
" I don't care ; I do !
" 我 不 关心 ; 我 做 !

“我不在乎；我不在乎！”

[its] [dʒʌst] ['lʌvli] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's just lovely , I think .
它是 只是 迷人的 , 我 思考 .

我觉得它真是太美了。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
You don't have to act before a whole big audience that is staring at you .
你 不 有 到 行为 前 一个 所有的 大的 观众 那 是 凝视 在 你 .

你不需要在一大群盯着你的观众面前表演。

[dʒʌst][sʌm; səm][naɪs] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] , ['tɜːrnɪŋ] [kræŋks] — — "
Just some nice men , in their shirt sleeves , turning cranks — — "
只是 一些 好的 男人 , 在 他们的 衬衫 袖子 , 转弯 曲柄 — — "

几个穿着衬衫、袖子松松垮垮的男人，正在摇着曲柄——

" [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] ? "
" In their shirt sleeves ? "
" 在 他们的 衬衫 袖子 ? "

“藏在衬衫袖子里？”

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[its] [kwaɪt] [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːrk] [laɪts] ['gloʊɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's quite warm , with all those arc lights glowing , you know .
它是 相当 温暖的 , 和 全部 那些 弧 灯 发光 , 你 知道 .

这里很暖和，到处都是发光的弧光灯。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ʃɜːrt] [sliːvz] ?
And besides , what are shirt sleeves ?
和 除了 , 什么 是 衬衫 袖子 ?

还有，衬衫袖子是什么?

['dɪdnt] [dæd][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['duːəl] [siːn] [ɪn] " [lɔːrd] ['greɪəmz, 'græmz] ['siːkrət] ?
Didn't dad act in his during the duel scene in " Lord Graham's Secret ?
没有 爸爸 行为 在 他的 期间 这 决斗 场景 在 " 主 格雷厄姆的 秘密 ?

爸爸是不是在电影《格雷厄姆勋爵的秘密》的决斗场景中出演过他的角色?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] !
" Of course he did !
" 的 课程 他 做过 !

他当然会这么做!

[ʃɜːrt] [sliːvz] [ɑːr; ər][noʊ] [dɪs'greɪs] .
Shirt sleeves are no disgrace .
衬衫 袖子 是 不 耻辱 .

衬衫袖子并不丢人。

[oʊ] , [ruːθ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , ['enihaʊ] ?
Oh , Ruth , what are we to do , anyhow ?
哦 , 露丝 , 什么 是 我们 到 做 , 无论如何 ?

哦，露丝，我们到底该怎么办呢?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
What is to become of us ?
什么 是 到 变得 的 我们 ?

我们将会变成什么样?

" ['ælɪs] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Alice put her head down on the table .
" 爱丽丝 放 她 头 向下 在 这 桌子 .

爱丽丝把头埋在桌子上。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , [dəunt][kraɪ] , " ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" There , dear , don't cry , " urged her sister .
" 那里 , 亲爱的 , 不 哭 , " 敦促 她 姐姐 .

“好了，亲爱的，别哭了，”她姐姐安慰道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" There must be a way out .
" 那里 必须 是 一个 方式 出去 .

一定有办法脱身。

['fɑːðər] [wɪl] [get][ə; eɪ][loʊn] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] — — "
Father will get a loan — his voice will come back , and — — "
父亲 将要 得到 一个 贷款 — 他的 嗓音 将要 来 后退 , 和 — — "

父亲会得到贷款——他的声音会恢复，而且——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" It will be too late , " replied Alice , in a low voice .
" 它 将要 是 也 晚的 , " 回复 爱丽丝 , 在 一个 低的 嗓音 .

“太晚了，”爱丽丝低声回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] — [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] !
" We will be put out — disgraced before all the neighbors !
" 我们 将要 是 放 出去 — 蒙羞的 前 全部 这 邻居 !

“我们会被赶出去——在所有邻居面前丢脸！”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !
I'm going to do something !
我是 去 到 做 某物 !

我要做点什么!

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ['kwɪkli] ,
" She arose quickly ,
" 她 出现 迅速地 ,

她迅速起身，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ruːθ] [tuː; tə] [gɪv] [stɑːrt][ænd; ənd]

and	there	was	a	look	on	her	face	that	caused	Ruth	to	give	start	and
和	那里	曾是	一个	看	在	她	脸	那	导致	露丝	到	给	开始	和

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] :

to	cry	out	:
到	哭	出去	:

她脸上的表情让露丝吓得惊叫出声：

" ['ælɪs] !

"	Alice	!
"	爱丽丝	!

“爱丽丝！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [rʊs] ['dælwud] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [wɜːrk] [ɪn]

"	I	mean	I'm	going	to	see	Russ	Dalwood	and	ask	him	if	I	can't	get	work	in
"	我	意思是	我是	去	到	看	拉斯	达尔伍德	和	问	他	如果	我	不能	得到	工作	在

[ðə; ði] [muvɪz] .

the	movies	.
这	电影	.

“我的意思是，如果我在电影界找不到工作，我就去找拉斯·达尔伍德问问他。”

[ɪf] ['fɑːðər] [wəʊnt] , [aɪ] [wɪl] !

If	father	won't	,	I	will	!
如果	父亲	惯于	,	我	将要	!

如果父亲不肯，那我就来！

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [rʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] .

And	I'll	ask	Russ	for	the	loan	of	some	money	.
和	患病的	问	拉斯	为了	这	贷款	的	一些	钱	.

我会向拉斯借点钱。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] ['sæləri] ! "

I	can	pay	him	back	when	I	get	my	salary	!	"
我	能	支付	他	后退	什么时候	我	得到	我的	薪水	!	"

我发工资后可以还他钱！

" ['ælɪs] , [aɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ! " [ænd; ənd] [ruːθ] [pla:ntid] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Alice	,	I'll	never	let	you	do	that	!	"	and	Ruth	planted	herself	before	the	door	.
"	爱丽丝	,	患病的	绝不	让	你	做	那	!	"	和	露丝	已种植	她自己	前	这	门	.

“爱丽丝，我绝不会让你这么做！”露丝说着，挡在了门前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪstər] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	a	tense	moment	the	sisters	confronted	each	other	.
为了	一个	紧张	片刻	这	姐妹	面对	每个	其他	.

姐妹俩对峙了一会儿，气氛紧张起来。

" [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , " ['fɔːltəd] ['ælɪs] .

"	But	we	—	we	must	do	something	,	"	faltered	Alice	.
"	但	我们	—	我们	必须	做	某物	,	"	犹豫不决	爱丽丝	.

“但是我们——我们必须做点什么，”爱丽丝结结巴巴地说。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .

"	Yes	,	but	not	that	—	at	least	,	not	yet	.
"	是的	,	但	不是	那	—	在	至少	,	不是	然而	.

“是的，但还不是那样——至少现在还不是。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][praɪd][left] .

We	have	some	pride	left	.
我们	有	一些	自豪	左边	.

我们还有一点自尊心。

[weɪt] — [weɪt][ʌn'tɪl]['fɑːðər][kʌmz][bæk] .

Wait	—	wait	until	father	comes	back	.
等待	—	等待	直到	父亲	来	后退	.

等等——等等，等到父亲回来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]['ælɪs][kən'sentid] .

"	With	a	gesture	Alice	consented	.
"	和	一个	手势	爱丽丝	同意	.

爱丽丝做了个表示同意的手势。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['wɪrəli]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃer] .

She	sank	wearily	into	a	chair	.
她	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	.

她疲惫地瘫坐在椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tiːdiəs]['weɪtɪŋ] .

It	was	tedious	waiting	.
它	曾是	乏味	等待	.

等待的过程令人煎熬。

[ðə; ði]['gɜːlz][tɔːkt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [ðeɪ][hæd; həd][noʊ][hɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	girls	talked	but	little	—	they	had	no	heart	for	it	.
这	女孩们	谈话	但	小的	—	他们	有	不	心	为了	它	.

女孩们很少说话——她们对说话没有兴趣。

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] [hʌmd] [ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][haʊs] .

Around	them	hummed	the	noise	of	the	apartment	house	.
大约	他们	哼唱	这	噪音	的	这	公寓	房子	.

周围是公寓楼的嘈杂声。

['nɔɪzɪz][keɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][θɪn] , [tʃiːp] [wɔːlz] .

Noises	came	to	them	through	the	thin	,	cheap	walls	.
噪音	来了	到	他们	通过	这	薄的	,	便宜的	墙壁	.

噪音透过单薄廉价的墙壁传了进来。

[ðə; ði]['kraɪɪŋ][ʌv; əv]['beɪbiːz] , [ðə; ði]['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɪn][ðə; ði][flæt] [bæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	crying	of	babies	,	the	quarrels	of	a	couple	in	the	flat	back	of	them	,
这	哭泣	的	婴儿	,	这	争吵	的	一个	夫妻	在	这	平坦的	后退	的	他们	,

婴儿的哭声，夫妻在车厢后部争吵的声音，

[ðə; ði] [wiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌsti] ['foʊnəgræf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] - [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	wheeze	of	a	rusty	phonograph	,	and	the	thump	-	thump	of	a
这	喘息	的	一个	生锈的	留声机	,	和	这	扑通	-	扑通	的	一个

-	,
playerpiano	,
-	,

老旧留声机的吱吱声，以及自动钢琴的咚咚声。

['ɑːpɜˌeɪtəd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][koʊd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ]

operated	with	every	violation	of	the	musical	code	,	added	to	the	nerve	-	racking
经营的	和	每一个	违反	的	这	音乐	代码	,	额外	到	这	神经	-	货架

[dɪn] .

din	.
din	.

每一次违反音乐规则的行为，都会加剧令人神经紧张的喧闹声。

[ruːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Ruth	made	a	gesture	of	despair	.
露丝	制成	一个	手势	的	绝望	.

露丝做出了绝望的表情。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Beautiful	!
"	美丽的	!

“美丽的！

" ['mɜːmɜd] ['ælɪs] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][roʊl][ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænoʊ][gɑːt][ə; eɪ] " [kɪŋk] ,

"	murmured	Alice	as	the	paper	roll	in	the	mechanical	piano	got	a	"	kink	,
"	低声说道	爱丽丝	作为	这	纸	卷	在	这	机械的	钢琴	得到	一个	"	纠结	,

“爱丽丝低声说道，因为机械钢琴里的纸卷出现了一个‘弯折’。”

" [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['dɪskɔːrdz] .

"	and	played	a	crash	of	discords	.
"	和	玩	一个	碰撞	的	不和谐	.

然后播放了一段混乱的Discord音乐。

[ruːθ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

Ruth	covered	her	ears	with	her	hands	.
露丝	涵盖	她	耳朵	和	她	双手	.

露丝用手捂住了耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

There	was	a	step	in	the	corridor	.
那里	曾是	一个	步	在	这	走廊	.

走廊里有个台阶。

" [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	There's	father	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	有	父亲	!	"	惊呼	露丝	.

“爸爸在那儿！”露丝惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] ? " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] .

"	I	wonder	what	success	he	had	negotiating	a	loan	?	"	observed	Alice	.
"	我	想知道	什么	成功	他	有	谈判	一个	贷款	?	"	观察到	爱丽丝	.

“我想知道他贷款谈判的结果如何？”爱丽丝说道。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['entərd] ['wɪrəli] .

Mr	.	DeVere	entered	wearily	.
先生	.	德维尔	进入	疲劳	.

德维尔先生疲惫地走了进来。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs]

The	girls	waited	for	him	to	speak	,	and	it	was	with	an	obvious
这	女孩们	等待	为了	他	到	说话	,	和	它	曾是	和	一个	明显的

['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [krəʊkt] :

effort	that	he	croaked	:
努力	那	他	呱呱叫	:

女孩们等着他开口，他明显很吃力地嘶哑着嗓子说道：

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	didn't	get	it	.
"	我	—	我	没有	得到	它	.

我——我没明白。

['mɪstər] . [krɔːs] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Cross	wouldn't	even	see	me	.
先生	.	叉	不会	甚至	看	我	.

克罗斯先生甚至都不愿见我。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

He	sent	out	word	that	he	was	too	busy	.
他	发送	出去	单词	那	他	曾是	也	忙碌的	.

他放出消息说他太忙了。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , -

He	is	getting	ready	for	the	first	performance	of	'	A	Matter	of	Friendship	,	'
他	是	获得	准备好	为了	这	第一的	表现	的	-	一个	事情	的	友谊	,	-

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

他正在为今晚《友谊之事》的首演做准备。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , " [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] .

"	A	matter	of	friendship	,	"	repeated	Alice	.
"	一个	事情	的	友谊	,	"	重复	爱丽丝	.

“这是友谊的问题，”爱丽丝重复道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] ! "

"	What	a	play	on	the	words	!	"
"	什么	一个	玩	在	这	字	!	"

“真是个文字游戏！”

" [aɪ] [sent] [ɪn][maɪ][kɑːrd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,

"	I	sent	in	my	card	,	"	explained	Mr	.	DeVere	,
"	我	发送	在	我的	卡片	,	"	解释	先生	.	德维尔	,

“我寄出了我的贺卡，”德维尔先生解释说。

" [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

"	and	told	him	I	must	have	a	little	money	.
"	和	讲述	他	我	必须	有	一个	小的	钱	.

“然后告诉他，我必须有点钱。”

[hiː; hi] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

He	sent	back	word	that	he	was	sorry	,
他	发送	后退	单词	那	他	曾是	对不起	,

他回信表示歉意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [nʌn] .

but	that	he	had	invested	so	much	in	the	play	that	he	could	spare	none	.
但	那	他	有	投资	所以	很多	在	这	玩	那	他	可以	空闲的	没有任何	.

但他在这部戏上投入了太多，一分钱也舍不得花。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	There	was	a	period	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	时期	的	沉默	.

“有一段沉默期。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

The	girls	looked	pityingly	at	their	father	.
这	女孩们	看起来	可怜地	在	他们的	父亲	.

女孩们怜悯地看着她们的父亲。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['faɪnəli] .

"	Something	must	be	done	,	"	he	declared	,	finally	.
"	某物	必须	是	完毕	,	"	他	声明	,	最后	.

“必须采取行动了，”他最后说道。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] ['elsˌwer] .

"	I	can	try	elsewhere	.
"	我	能	尝试	别处	.

我可以去别的地方试试。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [siː] — —
I will go see — —
我 将要 去 看 — —

我会去看——

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A knock at the door interrupted him .
" 一个 敲 在 这 门 中断 他 .

一阵敲门声打断了他。

[bɪ'fɔːr] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ruːθ] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Before Alice could speak Ruth had gained it .
前 爱丽丝 可以 说话 露丝 有 获得 它 .

爱丽丝还没来得及开口，露丝就已经得到了它。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɔːlər] [frʌm; frəm]
She tried to close it , but was not in time to prevent the caller from
['biːɪŋ] [hɜːrd] .
being heard .
存在 听到 .

她试图关掉电话，但为时已晚，无法阻止对方通话。

" [ðə; ði] [bɔːs] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['ɔːrdərɪn] - ['eni] [mɔːr] ['groʊsəriz] ,
" The boss says there's no use orderin ' any more groceries ,
" 这 老板 说道 有 不 使用 订购 - 任何 更多的 杂货 ,

老板说没必要再订购任何食品杂货了。

[ʌn'tɪl] [juːz] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːz] [hæz; həz][gɑːt] , " [sed] [ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] .
until youse has paid for what youse has got , " said a coarse voice .
直到 有色 有 有薪酬的 为了 什么 有色 有 得到 , " 说 一个 粗 嗓音 .

“直到你们为你们所拥有的一切付出代价为止，”一个粗声粗气的声音说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - ! "
" Take it from me — nothin ' doin ' ! "
" 拿 它 从 我 — 什么也没有 - 做 - ! "

相信我——什么事都没发生！

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ruːθ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] .
" Ruth was heard to murmur .
" 露丝 曾是 听到 到 低语 .

露丝低声说道。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Mr . DeVere started from his chair .
先生 . 德维尔 开始 从 他的 椅子 .

德维尔先生从椅子上站了起来。

" [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" The insulting — — " he began .
" 这 侮辱 — — " 他 开始 .

“这侮辱——”他开口说道。

['ælɪs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
Alice touched him on the arm .
爱丽丝 感动 他 在 这 手臂 .

爱丽丝碰了碰他的胳膊。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , ['sɔ:ftli] .
" she begged , softly .
" 她 乞求 , 轻轻 .

她轻声哀求道。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
Mr . DeVere turned aside .
先生 . 德维尔 转向 旁边 .

德维尔先生转过身去。

[hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ru:θ] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər]
He slipped his arm around Alice , and , as Ruth came in , with tears in her
他 滑倒了 他的 手臂 大约 爱丽丝 , 和 , 作为 露丝 来了 在 , 和 眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他搂住爱丽丝的肩膀，这时露丝走了进来，眼里噙着泪水。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ɪm'breɪs] .
she , too , found a haven in her father's embrace .
她 , 也 , 成立 一个 避风港 在 她 父亲的 拥抱 .

她也在父亲的怀抱中找到了慰藉。

[ðen] [ðə; ði]['æktər] [spoʊk] .
Then the actor spoke .
然后 这 演员 辐 .

然后，这位演员开口说话了。

" ['ælɪs] , [dɪr] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðæt] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]
" Alice , dear , " he faltered , " What is the address of that — that moving picture
" 爱丽丝 , 亲爱的 , " 他 犹豫不决 , " 什么 是 这 地址 的 那 — 那 移动 图片
['mænɪdʒər] ?
manager ?
经理 ?

“亲爱的爱丽丝，”他结结巴巴地说，“那位——那位电影经理的地址是什么？”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
THE MAN IN THE KITCHEN
这 男人 在 这 厨房

厨房里的男人

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Let it be said of Alice that , even in this moment of triumph ,
让 它 是 说 的 爱丽丝 那 , 甚至 在 这 片刻 的 胜利 ,

人们应该这样评价爱丽丝，即使在这胜利的时刻，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gloʊt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['vɪktəri] — [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
she did not gloat over her victory — for victory it was .
她 做过 不是 幸灾乐祸 超过 她 胜利 — 为了 胜利 它 曾是 .

她并没有为自己的胜利而沾沾自喜——因为这的确是一场胜利。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈvents] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][trænˈspaɪərd][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] .

Had	she	planned	it	,	events	could	not	have	transpired	to	better	purpose	.
有	她	计划	它	,	活动	可以	不是	有	发生了	到	更好的	目的	.

如果这是她有意安排的，那么事情的发展也不可能比现在更好了。

[ðə; ðiˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

The	combination	of	circumstances	had	forced	her	father	along	the	line	of
这	组合	的	情况	有	强制	她	父亲	沿着	这	线	的

[liːst] [rɪˈzɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

least	resistance	into	the	very	path	she	would	had	chosen	for	him	,
至少	反抗	进入	这	非常	小路	她	会	有	选定	为了	他	,

种种境遇迫使她的父亲选择了阻力最小的道路，而这条路恰恰是她原本想为他选择的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] .

and	she	felt	in	her	soul	that	it	was	best	.
和	她	毛毡	在	她	灵魂	那	它	曾是	最好的	.

她内心深处也觉得这是最好的选择。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] : " [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['dædi] !

But	she	did	not	say	:	"	There	,	I	knew	you'd	come	to	it	,	Daddy	!
但	她	做过	不是	说	:	"	那里	,	我	知道	你会	来	到	它	,	爸爸	!

但她没有说：“我就知道你会来的，爸爸！”

" ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['mætərz] .

"	Many	a	girl	would	,	and	so	have	spoiled	matters	.
"	许多	一个	女孩	会	,	和	所以	有	被宠坏了	事情	.

“很多女孩都会这样做，结果反而把事情搞砸了。”

['ælɪs] ['mɪrli] [lʊkt] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] .

Alice	merely	looked	demurely	at	her	father	—	and	gave	him	the	address	.
爱丽丝	仅仅	看起来	端庄地	在	她	父亲	—	和	给予	他	这	地址	.

爱丽丝只是羞涩地看了父亲一眼，然后把地址告诉了他。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][pər'hæps]['waɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,

The	girl	was	perhaps	wiser	than	her	years	would	indicate	,
这	女孩	曾是	也许	更明智	比	她	年	会	表明	,

这个女孩或许比她的年龄看起来更成熟。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ruːθ] .

and	certainly	in	this	matter	she	was	more	resourceful	than	was	Ruth	.
和	当然	在	这	事情	她	曾是	更多的	足智多谋	比	曾是	露丝	.

在这方面，她肯定比露丝更有谋略。

[bʌt; bət] [ðen] [tʃæns] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

But	then	chance	had	played	into	her	hands	.
但	然后	机会	有	玩	进入	她	双手	.

但后来，机遇却站在了她这边。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] .

That	meeting	with	Russ	had	done	much	.
那	会议	和	拉斯	有	完毕	很多	.

与拉斯的那次会面意义重大。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [said] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Yes	,	I	think	I	must	come	to	it	,	"	sighed	Mr	.	DeVere	.
"	是的	,	我	思考	我	必须	来	到	它	,	"	叹了口气	先生	.	德维尔	.

“是的，我想我必须去，”德维尔先生叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ɑːn][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [muvɪz] .

"	It	is	being	forced	on	me	—	the	movies	.
"	它	是	存在	强制	在	我	—	这	电影	.

“电影是强加给我的。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə][ðem; ðəm] ! "

I	never	thought	I	would	descend	to	them	!	"
我	绝不	想法	我	会	下降	到	他们	!	"

我从没想过自己会堕落到那种地步！

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [fɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] , ['dædi] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] , ['staʊtli] .

"	It	isn't	a	fall	at	all	,	Daddy	!	"	declared	Alice	,	stoutly	.
"	它	不是	一个	落下	在	全部	,	爸爸	!	"	声明	爱丽丝	,	坚定地	.

“爸爸，这根本不是摔倒！”爱丽丝坚定地说道。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

"	I'm	glad	you	are	going	into	them	.
"	我是	高兴的	你	是	去	进入	他们	.

“我很高兴你打算进入这些领域。”

[ju:l] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] . "

You'll	like	them	,	I'm	sure	.	"
你会	喜欢	他们	,	我是	当然	.	"

你肯定会喜欢的。

" [ðə; ði] ['æktər] — [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] — [ɪf] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l][ðem; ðəm] [sʌtʃ] — [hu:] [teɪk] [pɑ:rts][ɪn]

"	The	actors	—	and	actresses	—	if	one	can	call	them	such	—	who	take	parts	in
"	这	演员	—	和	女演员	—	如果	一	能	称呼	他们	这样的	—	WHO	拿	部分	在

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] — ['veri] [kru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ,

moving	picture	plays	must	be	very	—	very	crude	sort	of	persons	,
移动	图片	演出	必须	是	非常	—	非常	原油	种类	的	人	,

“那些在电影戏剧中扮演角色的演员——如果可以这样称呼他们的话——一定是些非常粗俗的人。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Not	at	all	!	"	cried	Alice	.
"	不是	在	全部	!	"	哭	爱丽丝	.

“一点也不！”爱丽丝喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][æz; əz][naɪs][æz; əz]

"	I	was	there	and	saw	them	,	and	there	were	some	as	nice	as
"	我	曾是	那里	和	锯	他们	,	和	那里	是	一些	作为	好的	作为

[ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] .

you'd	want	to	meet	.
你会	想	到	见面	.

“我当时在那里，亲眼见到了他们，其中一些人非常友善，你一定会想结识他们。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt]

They	were	real	gentlemen	and	ladies	,	even	if	the	men	were	in	their	shirt
他们	是	真实的	先生们	和	女士们	,	甚至	如果	这	男人	是	在	他们的	衬衫

[sli:vz] . "

sleeves	.	"
袖子	.	"

他们真是彬彬有礼的绅士淑女，即使男士们只穿着衬衫。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][ækt] ! " [ə'sɜ:rtɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	But	they	can't	act	!	"	asserted	Mr	.	DeVere	.
"	但	他们	不能	行为	!	"	断言	先生	.	德维尔	.

“但他们却无能为力！”德维尔先生断言道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪlz] [ʌp] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" I have seen bills up advertising the moving pictures — all they seemed to be
" 我 有 已见 账单 向上 广告 这 移动 图片 — 全部 他们 似乎 到 是
['duːɪŋ] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æktər] ,
doing — the so - called actors ,
正在做 — 这 所以 - 称为 演员 ,

“我看到到处张贴着电影广告——他们似乎只做这些——那些所谓的演员，

[aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['hɔːrsɪz] ,
I mean — was falling off horses ,
我 意思是 — 曾是 坠落 离开 马匹 ,

我的意思是——从马上摔下来，

['roʊpɪŋ] [stiəz] — [aɪ] [bɪ'liːv] " ['roʊpɪŋ] " [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][tɜːrm] — [ɔːr] [els] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] ['brɪdʒɪz] [ɔːr]
roping steers — I believe " roping " is the proper term — or else jumping off bridges or
套索 牛 — 我 相信 " 套索 " 是 这 恰当的 学期 — 或者 别的 跳 离开 桥梁 或者
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [treɪnz] .
standing in the way of railroad trains .
常设 在 这 方式 的 铁路 火车 .

套牛——我相信“套牛”才是正确的说法——或者从桥上跳下去，或者挡在火车前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['æktɪŋ] ! "
And they call that acting ! "
和 他们 称呼 那 表演 ! "

他们竟然把这叫做演戏！

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , you wouldn't have to do that , Daddy ! " cried Alice , with a laugh .
" 哦 , 你 不会 有 到 做 那 , 爸爸 ! " 哭 爱丽丝 , 和 一个 笑 .

“哦，爸爸，你不用那样做的！”爱丽丝笑着喊道。

" ['mɪstər] - [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['riːəl]['drɑːməz] — [dʒʌst][laɪk] [sə'saɪəti] [pleɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Mr Pertell is putting on some real dramas — just like society plays , you know .
" 先生 - 是 推杆 在 一些 真实的 电视剧 — 只是 喜欢 社会 演出 , 你 知道 .

“佩特尔先生正在上演一些真正的戏剧——就像社会剧一样，你知道的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [wəʊnt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Of course all the scenes won't take place in a parlor , I suppose .
的 课程 全部 这 场景 惯于 拿 地方 在 一个 客厅 , 我 认为 .

当然，我想并非所有场景都会发生在客厅里。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] , [ðoʊ] ,
You won't have to do outdoor work , though ,
你 惯于 有 到 做 户外的 工作 , 尽管 ,

不过，你不用做户外工作。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][waɪld] [stɪr] , [ɔːr][stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
and I'm sure you won't have to catch a wild steer , or stop a runaway
和 我是 当然 你 惯于 有 到 抓住 一个 荒野 转向 , 或者 停止 一个 逃跑
[ˌloʊkə'moʊtɪv] . "
locomotive . "
机车 . "

我相信你肯定不需要去抓野牛，也不需要去阻止失控的火车头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['dʒestʃər] .
" I should hope not , " he replied , with a tragic gesture .
" 我 应该 希望 不是 , " 他 回复 , 和 一个 悲惨 手势 .

“但愿不会，”他回答道，同时做出了一个悲伤的手势。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['æktɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] .
" But that is real acting , all the same , " went on Alice .
" 但 那 是 真实的 表演 , 全部 这 相同的 , " 去 在 爱丽丝 .

“但那毕竟是真正的表演，”爱丽丝继续说道。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
In that little while she had come to have a great liking and interest in the
在 那 小的 尽管 她 有 来 到 有 一个 伟大的 喜欢 和 兴趣 在 这
['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [saɪd][ʌv; əv] ['æktɪŋ] .
moving picture side of acting .
移动 图片 边 的 表演 .

在短短的时间里，她就对电影表演产生了浓厚的兴趣。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [aɪ] [sɔ:] .
" You should see some of the scenes I saw .
" 你 应该 看 一些 的 这 场景 我 锯 .

“你应该看看我看到的一些场景。”

[waɪ] , ['dædi] ,
Why , Daddy ,
为什么 , 爸爸 ,

为什么，爸爸?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
some of the men and women were just as good as some of the
一些 的 这 男人 和 女性 是 只是 作为 好的 作为 一些 的 这
['æktər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . "
actors with whom you have been on the road . "
演员 和 谁 你 有 到过 在 这 路 . "

他们当中有些人的水平和你一起巡演过的某些演员一样出色。

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][roʊd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] - ['stɔ:rmɪŋ] [deɪz] , [pər'hæps]
" Oh , yes , if you include the road companies of the barn - storming days , perhaps
" 哦 , 是的 , 如果 你 包括 这 路 公司 的 这 谷仓 - 暴风雨 天 , 也许
, " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
, " admitted Mr . DeVere .
, " 承认 先生 . 德维尔 .

“哦，是的，如果你把巡回演出时代的公路公司也算进去的话，也许吧，”德维尔先生承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] , ['ælɪs] .
" But I refer to the real art of the drama , Alice .
" 但 我 参考 到 这 真实的 艺术 的 这 戏剧 , 爱丽丝 .

“但我指的是戏剧的真正艺术，爱丽丝。”

[haʊ'evər] , [let][ˌju: 'es][nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] .
However , let us not discuss it .
然而 , 让 我们 不是 讨论 它 .

但是，我们还是不要讨论这个问题吧。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tu:] ['peɪnf(ə)l] .
The subject is too painful .
这 主题 是 也 痛苦 .

这个话题太令人痛苦了。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] ,
I have decided to take up the work ,
我 有 决定 到 拿 向上 这 工作 ,

我决定接受这份工作。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [vɔɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
since I can do nothing else on account of my unfortunate voice — and I will
自从 我 能 做 没有什么 别的 在 帐户 的 我的 不幸 嗓音 — 和 我 将要
[du:][maɪ] [best] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .
do my best in the movies .
做 我的 最好的 在 这 电影 .

由于我的嗓音不好，我别无选择——我会在电影界尽我所能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

It	is	due	to	myself	that	I	should	,
它	是	到期的	到	我	那	我	应该	,

这是我自己的责任，我应该这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɜːlz] [ðæt] [aɪ] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

and	it	is	due	to	you	girls	that	I	provide	for	you	in	any	way	that	I	can
和	它	是	到期的	到	你	女孩们	那	我	提供	为了	你	在	任何	方式	那	我	能

. "
: "
. "

正因为有了你们，女孩们，我才会尽我所能地照顾你们。

" [oʊ] , [dæd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] .

"	Oh	,	Dad	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	哦	,	爸爸	!	"	惊呼	露丝	.

“哦，爸爸！”露丝惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][ɑːrt][tuː; tə] [mɪr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

"	It	is	too	bad	if	you	have	to	sacrifice	your	art	to	mere	bread	and	butter
"	它	是	也	坏的	如果	你	有	到	牺牲	你的	艺术	到	仅仅	面包	和	黄油

. "
: "
. "

“如果为了糊口而不得不牺牲艺术，那就太可惜了。”

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [hænd] .

"	Tut	!	Tut	!	"	he	exclaimed	,	smiling	and	holding	up	a	chiding	hand	.
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!	"	他	惊呼	,	微笑	和	保持	向上	一个	责备	手	.

“啧啧！”他笑着举起一只手，表示责备。

" [aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	look	at	it	that	way	at	all	.
"	我	不	看	在	它	那	方式	在	全部	.

我完全不那样看待这件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

I	am	not	so	foolish	.
我	是	不是	所以	愚蠢	.

我没那么傻。

[ɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz] ['betər] .

Art	may	be	a	very	nice	thing	,	but	bread	and	butter	is	better	.
艺术	可能	是	一个	非常	好的	事物	,	但	面包	和	黄油	是	更好的	.

艺术固然美好，但面包和黄油才是更重要的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [maɪ] [dɪr] .

We	have	to	live	,	my	dear	.
我们	有	到	居住	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我们得活下去。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [maɪ][ɑːrt][ɪz][nɑːt][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

And	,	after	all	,	my	art	is	not	so	wonderful	.
和	,	后	全部	,	我的	艺术	是	不是	所以	精彩的	.

毕竟，我的艺术作品并没有那么出色。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [maɪ] [wɜːrθ] [tuː; tə][maɪˈself] .

I	hope	I	have	not	exaggerated	my	worth	to	myself	.
我	希望	我	有	不是	夸张的	我的	值得	到	我	.

我希望我没有高估自己的价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [nuː] [laɪn] ,

I	am	very	willing	to	try	this	new	line	,
我	是	非常	愿意的	到	尝试	这	新的	线	,

我非常愿意尝试这条新产品线。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['ælɪs] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	glad	that	Alice	suggested	it	.
和	我	是	非常	高兴的	那	爱丽丝	建议	它	.

我非常高兴爱丽丝提出了这个建议。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [æt; ət][fɜːrst] .

Only	it	—	it	was	rather	a	shock	—	at	first	.
仅有的	它	—	它	曾是	相当	一个	震惊	—	在	第一的	.

只是——起初确实令人震惊。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] .

Now	let	us	consider	.
现在	让	我们	考虑	.

现在让我们来思考一下。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

"	They	talked	it	all	over	,
"	他们	谈话	它	全部	超过	,

他们把这件事讨论得清清楚楚。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [mɔːr] ['ɪntuː]['diːteɪl] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

and	Alice	went	more	into	detail	as	to	what	she	had	seen	at	the	moving
和	爱丽丝	去	更多的	进入	细节	作为	到	什么	她	有	已见	在	这	移动

['pɪktʃər] ['θiːətər] .

picture	theatre	.
图片	剧院	.

爱丽丝更详细地描述了她在电影院看到的东西。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

Mr	.	DeVere	grew	more	and	more	interested	.
先生	.	德维尔	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	.

德维尔先生越来越感兴趣了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	very	kind	of	Russ	and	Mr	.	Pertell	to	think	of	me	,	"	he	said	.
"	它	是	非常	种类	的	拉斯	和	先生	.	-	到	思考	的	我	,	"	他	说	.

“Russ 和 Pertell 先生能想到我，真是太好了，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['mænɪdʒər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	will	go	and	see	this	manager	to	-	morrow	.
"	我	将要	去	和	看	这	经理	到	-	明天	.

“我明天会去见这位经理。”

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

"	The	interview	must	have	been	a	very	satisfactory	one	,
"	这	面试	必须	有	到过	一个	非常	令人满意的	一	,

“那次面试一定非常成功。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

for	Mr	.	DeVere	returned	from	it	with	a	smiling	face	—	something	he
为了	先生	.	德维尔	返回	从	它	和	一个	微笑	脸	—	某物	他

[hæd; həd][nɑːt][wɔːrn]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

had	not	worn	often	since	the	failure	of	his	voice	.
有	不是	磨损	经常	自从	这	失败	的	他的	嗓音	.

德维尔先生回来时脸上带着笑容——自从他失声以来，他很少露出这样的笑容。

" [wel] , ['dædi] ? " ['kwiərid] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
" Well , Daddy ? " queried Alice , as she entered the dining room ,
" 出色地 , 爸爸 ? " 查询 爱丽丝 , 作为 她 进入 这 用餐 房间 ,

“爸爸，怎么样？”爱丽丝走进餐厅问道。

[wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ru:θ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
where she and Ruth were trying to make the most of a scanty supply of
在哪里 她 和 露丝 是 尝试 到 制作 这 最多 的 一个 稀少 供应 的
[fu:d] .
food .
食物 .

她和露丝当时正努力利用有限的食物资源。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
" How was it ?
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] — [nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
" For answer he pulled out a roll of bills — not a large one ,
" 为了 回答 他 拉 出去 一个 卷 的 账单 — 不是 一个 大的 一 ,

“他掏出一卷钞票作为回答——不是很大一笔。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ʌv; əv] [leɪt] .
but of a size to which the girls had not been accustomed of late .
但 的 一个 尺寸 到 哪个 这 女孩们 有 不是 到过 习惯 的 晚的 .

但这个尺寸是女孩们最近从未见过的。

" [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] ['mʌni] !
" See , it is real money !
" 看 , 它 是 真实的 钱 !

“你看，这是真金白银！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and he struck an attitude of one of the characters in which he had
和 他 击 一个 态度 的 一 的 这 人物 在 哪个 他 有
[sək'sesfəli] [stɑ:rd] .
successfully starred .
成功地 星形 .

他摆出了他曾成功扮演过的某个角色的姿态。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['hɑ:zmər][deɪ'vɛreɪ][wʌns] [mɔ:r] .
He was the old Hosmer DeVere once more .
他 曾是 这 老的 霍斯默 德维尔 一次 更多的 .

他又变回了以前那个霍斯默·德维尔。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Where did you get it ? " asked Ruth , with a little laugh .
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 露丝 , 和 一个 小的 笑 .

“你是从哪儿弄来的？”露丝笑着问道。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊskɪ:pɪŋ] ['prɔ:bləms] [beɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] .
She foresaw that some of her housekeeping problems bade fair to be solved .
她 预见 那 一些 的 她 家政 问题 巴德 公平的 到 是 已解决 .

她预见到她的一些家务问题亟待解决。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][maɪ] ['sæləri] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" It is an advance on my salary as a moving picture actor , " he replied ,
" 它 是 一个 进步 在 我的 薪水 作为 一个 移动 图片 演员 , " 他 回复 ,

“这是我作为电影演员预支的薪水，”他回答说。

['hɔːrsli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [geɪ] [er] .
hoarsely , but still with that same gay air .
沙哑地 , 但 仍然 和 那 相同的 同性恋 空气 .

声音沙哑，但依然带着那份欢快的神情。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ] ['ʌðər] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
" See , I have put my other life behind me .
" 看 , 我 有 放 我的 其他 生活 在后面 我 .

你看，我已经把过去的生活抛在脑后了。

[ˌhens'fɔːrθ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [maɪ] [vɔɪs] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Henceforth — or at least until my voice promises to behave , " he went on ,
今后 — 或者 在 至少 直到 我的 嗓音 承诺 到 表现 , " 他 去 在 ,

“从今以后——或者至少直到我的嗓子不再发声为止，”他继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" I shall live , move and have my being on the screen .
" 我 将 居住 , 移动 和 有 我的 存在 在 这 屏幕 .

“我将在屏幕上生活、行动，并拥有我的存在。”

[aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - — [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kɑːntrækt] , [tuː] ,
I have signed a contract with Mr . Pertell — a very fair contract , too ,
我 有 签名 一个 合同 和 先生 . - — 一个 非常 公平的 合同 , 也 ,

我已经和佩特尔先生签订了一份合同——一份非常公平的合同。

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət]
much more so than some I have signed with managers of legitimate
很多 更多的 所以 比 一些 我 有 签名 和 经理 的 合法的
['θiətəz] .
theaters .
剧院 .

比我与一些正规剧院经理签约的经纪人签约的经纪人要多得多。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['wiːks] ['sæləri] .
This is part of my first week's salary .
这 是 部分 的 我的 第一的 本周 薪水 .

这是我第一周工资的一部分。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .
I have taken his money — there is no going back now .
我 有 已采取 他的 钱 — 那里 是 不 去 后退 现在 .

我已经拿了他的钱——现在已经没有回头路了。

[aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [maɪ] ['brɪdʒɪz] . "
I have burned my bridges . "
我 有 烧伤 我的 桥梁 . "

我已经断送了自己的后路。

" [ænd; ənd] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['sɔːftli] .
" And — are you sorry ? " asked Alice , softly .
" 和 — 是 你 对不起 ? " 问 爱丽丝 , 轻轻 .

“那么——你感到抱歉吗？”爱丽丝轻声问道。

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [noʊ] !
" No , little girl — no !
" 不 , 小的 女孩 — 不 !

“不，小女孩——不！”

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

" [ænd; ənd]['truːli][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] .
" And truly he seemed so .
" 和 真的 他 似乎 所以 .

“而他看起来确实如此。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] — [ɪn]['diːteɪl] .
" Tell us about it , " suggested Ruth , and he did — in detail .
" 告诉 我们 关于 它 , " 建议 露丝 , 和 他 做过 — 在 细节 .

“给我们讲讲吧,”露丝建议道，他便详细地讲了起来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Then it wasn't so bad as you expected ; was it , Daddy ? " asked Alice .
" 然后 它 不是 所以 坏的 作为 你 预期的 ; 曾是 它 , 爸爸 ? " 问 爱丽丝 .

“那事情就没有你想象的那么糟糕，对吧，爸爸？”爱丽丝问道。

" [noʊ] , [aɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" No , I found many of the company to be very fine characters , and some
" 不 , 我 成立 许多 的 这 公司 到 是 非常 美好的 人物 , 和 一些
[wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] .
with exceptional ability .
和 非凡的 能力 .

“不，我发现公司里很多人品行都很好，有些人还非常有才华。”

['mɪstər] . ['welɪŋtən] ['bʌn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] . "
Mr . Wellington Bunn , by the way , is a man after my own heart . "
先生 . 惠灵顿 邦恩 , 经过 这 方式 , 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 . "

顺便说一句，惠灵顿·邦恩先生真是我的知己。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃeɪkspɪr] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He seemed very anxious to play Shakespeare , " remarked Alice , with a smile .
他 似乎 非常 焦虑的 到 玩 莎士比亚 , " 评论 爱丽丝 , 和 一个 微笑 .

“他似乎很想演莎士比亚的剧,”爱丽丝笑着说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [nɑːt] ['letɪŋ] ['hæmlət] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]
" I heard Mr . Pertell caution him about not letting Hamlet get into the parlor
" 我 听到 先生 . - 警告 他 关于 不是 出租 村庄 得到 进入 这 客厅
[siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prezəntɪŋ] ,
scene they were presenting ,
场景 他们 是 呈现 ,

“我听到佩特尔先生告诫他，不要让哈姆雷特出现在他们正在排演的客厅场景中。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" and she laughed at the recollection .
" 和 她 笑了 在 这 回忆 .

她回忆起这件事，不禁笑了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .
" Of course it was rather new and strange to me , " went on Mr .
" 的 课程 它 曾是 相当 新的 和 奇怪的 到 我 , " 去 在 先生 .
[deɪ'vɛreɪ] ,
DeVere ,
德维尔 ,

“当然，这对我来说相当新奇和陌生,”德维尔先生继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" but I dare say I shall get accustomed to it .
" 但 我 敢 说 我 将 得到 习惯 到 它 .

但我敢说我会习惯的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [felt] [noʊ] ['laɪkɪŋ] —
There were some of the young ladies , though , for whom I felt no liking —
那里 是 一些 的 这 年轻的 女士们 , 尽管 , 为了 谁 我 毛毡 不 喜欢 —
[mɪs] [pɜ:rl] ['pɛnɪŋtən] ,
Miss Pearl Pennington ,
错过 珍珠 彭宁顿 ,

不过，也有一些年轻女士让我不太喜欢——比如珀尔·彭宁顿小姐。

[hu:] [pleɪz] [laɪt] [li:dz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] , [mɪs] ['lɔ:rə] ['dɪksən] , [ðə; ði]['ændʒənu:] . "
who plays light leads , and her friend , Miss Laura Dixon , the ingenue . "
WHO 演出 光 线索 , 和 她 朋友 , 错过 劳拉 迪克森 , 这 天真少女 . "

她饰演轻主角，还有她的朋友劳拉·迪克森小姐，饰演天真少女。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['vɔ:dəvɪl] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] , " [ri'mɑ:kt] ['ælɪs] .
" They were in vaudeville until recently , " remarked Alice .
" 他们 是 在 杂耍剧 直到 最近 , " 评论 爱丽丝 .

“他们直到不久前还在杂耍剧院演出，”爱丽丝说道。

" [soʊ] [rʊs] [toʊld][ˌem 'i:] .
" So Russ told me .
" 所以 拉斯 讲述 我 .

“Russ是这么告诉我的。”

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [si:md] ['veri] ['prɪti] . "
Miss Pennington seemed very pretty . "
错过 彭宁顿 似乎 非常 漂亮的 . "

彭宁顿小姐看起来很漂亮。

" ['pæsəbli] [soʊ] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" Passably so , " agreed Mr . DeVere .
" 勉强过关 所以 , " 同意 先生 . 德维尔 .

“勉强算得上吧，”德维尔先生同意道。

" [wel] , ['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] ['prɑ:bləm][ɪz] ['sɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['eniweɪ] .
" Well , our living problem is solved for us , anyway .
" 出色地 , 我们的 活的 问题 是 已解决 为了 我们 , 反正 .

“好吧，反正我们的生活问题已经解决了。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ] [nu:] [pɑ:rt] .
Now I must study my new part .
现在 我 必须 学习 我的 新的 部分 .

现在我必须好好学习我的新角色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sə'saɪəti]['drɑ:mə] ,
It is to be a sort of society drama ,
它 是 到 是 一个 种类 的 社会 戏剧 ,

它将成为一部社会剧，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and will be put on in a few days .
和 将要 是 放 在 在 一个 很少 天 .

几天后就会上映。

['mɪstər] . - [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Mr . Pertell gave me some instructions .
先生 . - 给予 我 一些 指示 .

佩特尔先生给了我一些指示。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [trə'dɪʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

I	shall	have	to	unlearn	many	things	that	are	traditional	with	those	who	have
我	将	有	到	忘记	许多	事物	那	是	传统的	和	那些	WHO	有

[pleɪd] [ɔːl][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['θiːətər] .

played	all	their	parts	in	a	real	theatre	.
玩	全部	他们的	部分	在	一个	真实的	剧院	.

我必须摒弃许多传统观念，这些观念是那些在真正的剧院里扮演过所有角色的人所习以为常的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['tiːtʃɪŋ] [æn; ən][oʊld][dɔːg] [nuː] [trɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mæstər][ðem; ðəm]

It	is	like	teaching	an	old	dog	new	tricks	,	but	I	dare	say	I	shall	master	them
它	是	喜欢	教学	一个	老的	狗	新的	技巧	,	但	我	敢	说	我	将	掌握	他们

. "

:	"
.	"

这就像教老狗新把戏，但我敢说我一定能学会。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [oʊld] , ['dædi] ! " [sed] ['ælɪs] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	You're	not	really	old	,	Daddy	!	"	said	Alice	,	slipping	her	arms	about	him	,
"	你是	不是	真的	老的	,	爸爸	!	"	说	爱丽丝	,	滑倒	她	武器	关于	他	,

“爸爸，你其实并不老！”爱丽丝说着，搂住了爸爸的肩膀。

[ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

and	nestling	her	cheek	against	his	.
和	雏鸟	她	脸颊	反对	他的	.

她将脸颊贴在他的脸颊上。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn'dʌldʒəntli] , " [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['flætər] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər]

"	There	—	there	!	"	he	returned	,	indulgently	,	"	don't	try	to	flatter	your	old	father
"	那里	—	那里	!	"	他	返回	,	纵容地	,	"	不	尝试	到	奉承	你的	老的	父亲

.

:
.

“好了好了！”他宽容地回应道，“别试图奉承你老父亲。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

You	are	just	like	your	dear	mother	.
你	是	只是	喜欢	你的	亲爱的	母亲	.

你和你亲爱的母亲真是一模一样。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] .

Run	along	now	,	I	must	take	up	this	new	work	.
跑步	沿着	现在	,	我	必须	拿	向上	这	新的	工作	.

快走吧，我得去开始这份新工作了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [maɪ] [laɪnz] !

What	a	relief	not	to	have	to	declaim	my	lines	!
什么	一个	宽慰	不是	到	有	到	宣誓	我的	线条	!

不用念台词真是太好了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [muːv] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] , [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [kʌm]

I	shall	only	move	my	lips	,	and	who	knows	but	,	in	time	,	my	voice	may	come
我	将	仅有的	移动	我的	嘴唇	,	和	WHO	知道	但	,	在	时间	,	我的	嗓音	可能	来

[bæk] ? "

back	?	"
后退	?	"

我只能动动嘴唇，谁知道呢，也许过段时间，我的声音就能恢复了？

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['ænsər] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	hope	it	will	,	"	answered	Ruth	,	with	a	sigh	.
"	我	希望	它	将要	,	"	回答	露丝	,	和	一个	叹	.

“我希望如此，”露丝叹了口气回答道。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][laɪk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪn]['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [roʊlz]

Somehow	**she**	**could**	**not**	**quite**	**bring**	**herself**	**to**	**like**	**her**	**father**	**in**	**moving**	**picture**	**rôles**
不知何故	她	可以	不是	相当	带来	她自己	到	喜欢	她	父亲	在	移动	图片	角色

.

:

.

不知为何，她始终无法喜欢上父亲在电影中扮演的角色。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

Alice	**was**	**entirely**	**different**	**.**
爱丽丝	曾是	完全	不同的	.

爱丽丝则完全不同。

" [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] ,

"	**But**	**,**	**even**	**if**	**it**	**does**	**come**	**back**	**,**	**"**	**said**	**the**	**younger**	**girl**	**,**
"	但	,	甚至	如果	它	做	来	后退	,	"	说	这	年轻	女孩	,

“但是，即使它真的回来了，”小女孩说，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rk][soʊ] [wel] , [dæd] , [ðæt] [ju:l] [ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**you**	**may**	**like**	**this**	**new**	**work**	**so**	**well**	**,**	**Dad**	**,**	**that**	**you'll**	**keep**	**at**	**it**	**.**	**"**
"	你	可能	喜欢	这	新的	工作	所以	出色地	,	爸爸	,	那	你会	保持	在	它	.	"

“爸爸，您或许会非常喜欢这份新工作，以至于您会坚持下去。”

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] [ə'sentid] .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**he**	**assented**	**.**
"	也许	,	"	他	同意	.

“或许吧，”他同意道。

" [hɪr] , [ru:θ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] — [maɪ][fɜ:rst] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['sæləri] ,

"	**Here**	**,**	**Ruth**	**,**	**take**	**care**	**of**	**this**	**money**	**—**	**my**	**first**	**moving**	**picture**	**salary**	**,**
"	这里	,	露丝	,	拿	关心	的	这	钱	—	我的	第一的	移动	图片	薪水	,

“露丝，你保管好这笔钱——这是我拍电影的第一份片酬。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bɪlz] .

"	**and**	**he**	**handed**	**her**	**the**	**bills**	**.**
"	和	他	递交	她	这	账单	.

然后他把账单递给了她。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pɑ:rt] ,

As	**he**	**went**	**to**	**his**	**room**	**with**	**the**	**typewritten**	**sheets**	**of**	**his**	**new**	**part**	**,**
作为	他	去	到	他的	房间	和	这	打字稿	纸张	的	他的	新的	部分	,

他拿着打印好的新角色剧本回到房间时，

['ælɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] :

Alice	**whispered**	**to**	**her**	**sister**	**:**
爱丽丝	低声说道	到	她	姐姐	:

爱丽丝悄悄地对她妹妹说：

" [hu'reɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] ['dɪnər] .

Now	**we**	**can**	**have**	**a**	**real**	**dinner**	**.**
现在	我们	能	有	一个	真实的	晚餐	.

现在我们可以好好吃顿饭了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔ:r] .

I'll	**go**	**and**	**buy**	**out**	**a**	**delicatessen**	**store**	**.**
患病的	去	和	买	出去	一个	熟食	店铺	.

我要去把一家熟食店买下来。

" [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌgæstrə'nɑːmɪk] ['stændpɔɪnt] ,

"	The	meal	was	a	great	success	—	not	only	from	a	gastronomic	standpoint	,
"	这	一顿饭	曾是	一个	伟大的	成功	—	不是	仅有的	从	一个	美食	立场	,

“这顿饭非常成功——不仅从美食角度来看，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːləti] — ['riːəl][ɔːr] [ə'suːmd] — [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

but	because	of	the	jollity	—	real	or	assumed	—	of	Mr	.	DeVere	.
但	因为	的	这	欢乐	—	真实的	或者	假定	—	的	先生	.	德维尔	.

但这都是因为德维尔先生的快乐——无论是真实的还是他自己认为的。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːrt] ,

He	went	over	the	lines	of	his	new	part	,
他	去	超过	这	线条	的	他的	新的	部分	,

他仔细地背诵了一遍新角色的台词。

['telɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [haʊ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] " ['redʒɪstər] , " [ɔːr] [dɪ'noʊt] ,

telling	the	girls	how	at	certain	places	he	was	to	"	register	,	"	or	denote	,
讲述	这	女孩们	如何	在	肯定	地方	他	曾是	到	"	登记	,	"	或者	表示	,

['dɪfrənt] [i'məuʃənz] .

different	emotions	.
不同的	情绪	.

告诉女孩们，在某些地方，他应该如何“表达”或表现出不同的情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['redʒɪstər] " [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [sə'nærioʊz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv]
" Register " is the word used in moving picture scenarios to indicate the showing of
" 登记 " 是 这 单词 用过的 在 移动 图片 场景 到 表明 这 显示 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“Register”一词在电影场景中用来表示表现出恐惧感。

[heɪt] , [rɪ'vendʒ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
hate , revenge or other emotion .
恨 , 复仇 或者 其他 情感 .

仇恨、复仇或其他情绪。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] ['dʒestʃərz] ,
All this must be done by facial expression or gestures ,
全部 这 必须 是 完毕 经过 面部的 表达 或者 手势 ,

所有这些都必须通过面部表情或手势来完成。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['tɔːkɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]
for of course no talking comes from the moving pictures — except in the latest
为了 的 课程 不 说 来 从 这 移动 图片 — 除了 在 这 最新的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

当然，电影里是不会说话的——除了最新类型的电影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] .
with a phonographic arrangement , and with that sort we are not dealing .
和 一个 留声机 安排 , 和 和 那 种类 我们 是 不是 处理 .

用唱片机录制，而我们处理的不是那种唱片机录制。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , I'm sure it will be fine ! " cried Alice .
" 哦 , 我是 当然 它 将要 是 美好的 ! " 哭 爱丽丝 .

“哦，我肯定没事的！”爱丽丝喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['dædi] ? "
" Can we go and see you act for the camera , Daddy ? "
" 能 我们 去 和 看 你 行为 为了 这 相机 , 爸爸 ? "

“爸爸，我们可以去看你演戏吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I guess so , " he replied .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 他 回复 .

“是的，我想是的，”他回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? "
" Would you like it , Ruth ? "
" 会 你 喜欢 它 , 露丝 ? "

“露丝，你喜欢吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !
" I believe I should !
" 我 相信 我 应该 !

“我相信我应该！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ʃoʊn] .

"	she	exclaimed	,	with	more	interest	than	she	had	before	shown	.
"	她	惊呼	,	和	更多的	兴趣	比	她	有	前	所示	.

“她惊呼道，语气中带着比之前更浓厚的兴趣。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	It	sounds	interesting	.	"
"	它	声音	有趣的	.	"

“听起来很有意思。”

" ['meɪbi] [wiːl] [ækt] [ɑːrˈselvz] , [sʌm; səm] [deɪ] , " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	Maybe	we'll	act	ourselves	,	some	day	,	"	added	Alice	.
"	或许	出色地	行为	我们自己	,	一些	天	,	"	额外	爱丽丝	.

“也许有一天我们自己也会演戏，”爱丽丝补充道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [prəuˈtestid][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	Oh	,	no	!	"	protested	her	sister	.
"	哦	,	不	!	"	抗议	她	姐姐	.

“哦，不！”她姐姐抗议道。

" [bʌt; bət] [lets] [sɪt] [daʊn] .

"	But	let's	sit	down	.
"	但	我们来吧	坐	向下	.

“但我们还是坐下来吧。”

[ðə; ðiː] [miːl] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] .

The	meal	is	spoiling	.
这	一顿饭	是	破坏	.

饭菜要变质了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

"	she	cried	,	with	a	hasty	glance	at	the	table	.
"	她	哭	,	和	一个	仓促	瞥一眼	在	这	桌子	.

她惊叫道，同时匆匆瞥了一眼桌子。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːlt] .

"	Not	a	bit	of	salt	.
"	不是	一个	少量	的	盐	.

一点盐都没有。

[aɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	forgot	it	.
我	忘了	它	.

我忘了。

['ælɪs] , [dɪr] , [dʒʌst][slɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiː][hɔːl][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dælwud] .

Alice	,	dear	,	just	slip	across	the	hall	and	borrow	some	from	Mrs	.	Dalwood	.
爱丽丝	,	亲爱的	,	只是	滑	穿过	这	大厅	和	借	一些	从	太太	.	达尔伍德	.

亲爱的爱丽丝，你只要溜到走廊另一边，向达尔伍德太太借一些就行了。

" ['hʌmɪŋ] , [ɪn][ðə; ðiː] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ,

"	Humming	,	in	the	lightness	of	her	heart	,	a	little	tune	,
"	哼唱	,	在	这	亮度	的	她	心	,	一个	小的	调	,

她哼着小曲，心情轻松愉快，

['ælɪs] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðiː] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbər] ,

Alice	crossed	to	the	apartment	of	their	neighbor	,
爱丽丝	交叉	到	这	公寓	的	他们的	邻居	,

爱丽丝穿过马路来到邻居的公寓，

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

not	pausing	after	her	first	knock	at	the	rear	kitchen	door	.
不是	暂停	后	她	第一的	敲	在	这	后部	厨房	门	.

她第一次敲响后厨房门后并没有停顿。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

She	heard	a	rattling	among	the	pots	and	pans	,	and	naturally	supposed
她	听到	一个	嘎嘎作响	之中	这	锅	和	平底锅	,	和	自然	据称

['mɪsɪz] . ['dælwud] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Mrs	.	Dalwood	was	there	.
太太	.	达尔伍德	曾是	那里	.

她听到锅碗瓢盆里传来叮当声，自然而然地以为是达尔伍德太太在那里。

" [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːlt] ?

"	May	we	have	some	salt	?
"	可能	我们	有	一些	盐	?

能给我们一些盐吗?

" ['ælɪs] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Alice	called	,	as	she	entered	the	kitchen	,
"	爱丽丝	称为	,	作为	她	进入	这	厨房	,

“爱丽丝走进厨房时喊道：”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn]

but	the	next	moment	she	drew	back	in	surprise	and	fear	,	for	a	strange	man
但	这	下一个	片刻	她	画	后退	在	惊喜	和	害怕	,	为了	一个	奇怪的	男人

,

,

,

但下一刻，她却因惊讶和恐惧而后退，因为那是一个陌生的男人。

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] , [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

rising	suddenly	from	under	the	sink	,	confronted	her	.
上升	突然	从	在下面	这	下沉	,	面对	她	.

他突然从水槽底下钻出来，与她对峙。

[hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] ['stɑːrtld] .

He	,	too	,	seemed	startled	.
他	,	也	,	似乎	惊慌	.

他似乎也受到了惊吓。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [gɑːspt] ['ælɪs] .

"	Oh	—	Oh	!	"	gasped	Alice	.
"	哦	—	哦	!	"	倒吸一口气	爱丽丝	.

“哦——哦！”爱丽丝惊呼道。

" ['iznt] ['mɪsɪz] . ['dælwud] [hɪr] ? "

"	Isn't	Mrs	.	Dalwood	here	?	"
"	不是	太太	.	达尔伍德	这里	?	"

达尔伍德太太不是在这里吗?

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , " ['stæməd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	—	I	believe	not	,	"	stammered	the	man	.
"	我	—	我	相信	不是	,	"	结结巴巴	这	男人	.

“我……我不这么认为，”那人结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪm][ðə; ði] ['plʌmər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] — — "

"	I	—	I'm	the	plumber	—	there's	a	leak	—	—	"
"	我	—	我是	这	水管工	—	有	一个	泄露	—	—	"

“我——我是水管工——这里漏水了——”

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] ,
" Oh , excuse me , " murmured Alice ,
" 哦 , 原谅 我 , " 低声说道 爱丽丝 ,

“哦，对不起，”爱丽丝低声说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt]
but even in her embarrassment she could not help thinking that the man looked
但 甚至 在 她 尴尬 她 可以 不是 帮助 思维 那 这 男人 看起来
[laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plʌmər] .
like anything but a plumber .
喜欢 任何事物 但 一个 水管工 .

但即便在尴尬之中，她也忍不住觉得这个男人看起来一点也不像个水管工。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːlt] ['selər] ,
She backed out of the kitchen , after picking up a salt cellar ,
她 支持的 出去 的 这 厨房 , 后 挑选 向上 一个 盐 地窖 ,

她拿起一个盐罐，退出了厨房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stɑːrtld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
and was more startled as she observed the man following her .
和 曾是 更多的 惊慌 作为 她 观察到 这 男人 下列的 她 .

当她发现有个男人跟着她时，她更加惊恐了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[rʊs] [ɪz] ['wɜːrid]
RUSS IS WORRIED
俄罗斯人 是 担心

拉斯很担心

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] .
Alice was racking her brain to recall where she had seen the man before .
爱丽丝 曾是 货架 她 脑 到 记起 在哪里 她 有 已见 这 男人 前 .

爱丽丝绞尽脑汁地回忆之前在哪里见过这个人。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
If he was a plumber , as he said he was ,
如果 他 曾是 一个 水管工 , 作为 他 说 他 曾是 ,

如果他真像他所说的那样是一名水管工，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [tuː; tə]
it might be that he had been in the apartment house on other occasions to
它 可能 是 那 他 有 到过 在 这 公寓 房子 在 其他 场合 到
[rɪ'per] [breɪks] .
repair breaks .
维修 休息 .

他可能之前曾多次到过这栋公寓楼修理破损的物品。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .
But Alice was not certain .
但 爱丽丝 曾是 不是 肯定 .

但爱丽丝并不确定。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['leɪtli] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" And yet I've seen him before , and lately , too , " she thought .
" 和 然而 我已经 已见 他 前 , 和 最近 , 也 , " 她 想法 .

“可是我以前见过他，最近也见过，”她心想。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [naʊ] .

The	girls	was	in	the	hall	,	now	.
这	女孩们	曾是	在	这	大厅	,	现在	.

女孩们现在在走廊里。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] .

The	man	,	who	seemed	ill	at	ease	,	had	followed	and	stood	near	.
这	男人	,	WHO	似乎	患病的	在	舒适	,	有	随后	和	站立	靠近	.

那名男子似乎有些不自在，跟了上来站在附近。

" [ðə; ði] [li:k] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'per] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	leak	wasn't	a	bad	one	;	it	is	repaired	now	,	"	he	said	.
"	这	泄露	不是	一个	坏的	一	;	它	是	已修复	现在	,	"	他	说	.

他说："漏水情况并不严重，现在已经修好了。"

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['dælwud] [wʌz; wəz] [aʊt] , " ['fɔ:ltəd] ['ælɪs] .

"	I	—	I	didn't	know	Mrs	.	Dalwood	was	out	,	"	faltered	Alice	.
"	我	—	我	没有	知道	太太	.	达尔伍德	曾是	出去	,	"	犹豫不决	爱丽丝	.

"我……我不知道达尔伍德太太不在家，"爱丽丝结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

And	then	,	as	the	man	turned	to	go	down	the	stairs	,
和	然后	,	作为	这	男人	转向	到	去	向下	这	楼梯	,

然后，当那人转身下楼时，

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

like	a	flash	it	came	to	her	who	he	was	.
喜欢	一个	闪光	它	来了	到	她	WHO	他	曾是	.

她恍然大悟，他是谁。

" [ðə; ði][mæn] [rʊs] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] — [sɪmp] ['wʊli] — [hu:] [traɪd] [tu:; tə]

"	The	man	Russ	had	the	trouble	with	that	day	—	Simp	Wolley	—	who	tried	to
"	这	男人	拉斯	有	这	麻烦	和	那	天	—	舔狗	沃利	—	WHO	尝试	到

[get][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] !

get	his	patent	!
得到	他的	专利	!

"那天给 Russ 添麻烦的那个人——辛普·沃利——试图夺取他的专利！"

" ['ælɪs] ['ɔ:lmoʊst] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] .

"	Alice	almost	spoke	the	words	aloud	.
"	爱丽丝	几乎	辐	这	字	大声	.

爱丽丝几乎把这些话脱口而出。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [li:k] [ɪz] [fɪkst] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑ:n] .

"	The	—	the	leak	is	fixed	,	"	the	man	went	on	.
"	这	—	这	泄露	是	固定的	,	"	这	男人	去	在	.

"漏水的地方修好了，"那人继续说道。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — " ['stæməd] ['ælɪs] .

"	You	—	you	—	"	stammered	Alice	.
"	你	—	你	—	"	结结巴巴	爱丽丝	.

"你——你——"爱丽丝结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ˌdaʊn'sterz] .

But	the	man	did	not	stay	to	hear	,	but	hurried	downstairs	.
但	这	男人	做过	不是	停留	到	听到	,	但	慌忙	楼下	.

但那人没有留下来听，而是匆匆下楼去了。

['ælɪs] [bɜ:rst][ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['fɑ:ðər] .

Alice	burst	in	on	her	sister	and	father	.
爱丽丝	爆裂	在	在	她	姐姐	和	父亲	.

爱丽丝突然闯进了她姐姐和父亲的房间。

" [oʊ] ！ " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh ! " she exclaimed .
" 哦 ！ " 她 惊呼 .

“哦！”她惊呼道。

" [ðæt] [mæn] — [hi:; hi] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dælwud] ['kɪtʃɪn] ！ "
" That man — he — he was in the Dalwood kitchen ! "
" 那 男人 — 他 — 他 曾是 在 这 达尔伍德 厨房 ！ "

“那个人——他——他当时在达尔伍德家的厨房里！”

" [wʌt] [mæn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .
" What man ? " asked Mr . DeVere , starting forward .
" 什么 男人 ? " 问 先生 . 德维尔 , 开始 向前 .

“什么人？”德维尔先生问道，同时向前迈了一步。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['æftər] [rʌsɪz] ['pæt(ə)nt] !
" The one who was after Russ's patent !
" 这 一 WHO 曾是 后 鲁斯的 专利 !

“就是那个觊觎Russ专利的人！”

[kwɪk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ?
Quick , can't you get him ?
快的 , 不能 你 得到 他 ?

快，你能把他抓住吗?

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .
" Mr . DeVere ran into the hall , but the man had gone .
" 先生 . 德维尔 跑 进入 这 大厅 , 但 这 男人 有 已消失 .

德维尔先生跑进大厅，但那个人已经走了。

[ðə; ði] ['dælwud] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ,
The Dalwood kitchen door was still open ,
这 达尔伍德 厨房 门 曾是 仍然 打开 ,

达尔伍德家的厨房门还开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd]
and a hasty look through the apartment showed none of the family could
和 一个 仓促 看 通过 这 公寓 显示 没有任何 的 这 家庭 可以
[biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
be at home .
是 在 家 .

快速查看公寓后发现，家里没有人在家。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
" Could he have stolen the patent ? " cried Alice , when the excitement had
" 可以 他 有 被盗 这 专利 ? " 哭 爱丽丝 , 什么时候 这 激动 有
['kwaiətid] [daʊn] .
quieted down .
安静 向下 .

“他是不是偷了专利？”兴奋劲儿过去后，爱丽丝喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ʌn'tɪl] [rʊs] [kʌmz] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" We can't tell until Russ comes home , " replied her father .
" 我们 不能 告诉 直到 拉斯 来 家 , " 回复 她 父亲 .

“等鲁斯回家后才能知道，”她父亲回答说。

" [aɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ɪf] ['eniwʌn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]
" I'll leave our door ajar , and we can hear if anyone goes into the
" 患病的 离开 我们的 门 半开 , 和 我们 能 听到 如果 任何人 去 进入 这
['dælwud] [ruːmz; rʊmz] .
Dalwood rooms .
达尔伍德 房间 .

“我会把门半开着，这样我们就能听到有没有人进达尔伍德的房间了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən]

As	soon	as	some	of	them	return	we	will	tell	them	what	has	taken
作为	很快	作为	一些	的	他们	返回	我们	将要	告诉	他们	什么	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

等他们中的一些人回来后，我们会告诉他们发生了什么事。

" ['ælɪs] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdɪd] [sɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] ,

"	Alice	helped	herself	to	the	needed	salt	,	and	the	meal	began	,
"	爱丽丝	帮助	她自己	到	这	需要	盐	,	和	这	一顿饭	开始	,

“爱丽丝给自己倒了些盐，然后用餐开始了。”

[wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [flæt]

with	pauses	now	and	then	to	learn	if	there	was	any	movement	in	the	flat
和	停顿	现在	和	然后	到	学习	如果	那里	曾是	任何	移动	在	这	平坦的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

across	the	hallway	.
穿过	这	门厅	.

他们时不时停下来，看看走廊对面的公寓里有没有什么动静。

['prez(ə)ntli] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rʊs] [hɪm'self] .

Presently	footsteps	were	heard	,	and	proved	to	be	those	of	Russ	himself	.
目前	脚步声	是	听到	,	和	已证实	到	是	那些	的	拉斯	他自己	.

这时，传来脚步声，经辨认正是鲁斯本人的脚步声。

" ['plʌmər] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Plumber	!	"	he	exclaimed	.
"	水管工	!	"	他	惊呼	.

“水管工！”他喊道。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ; [eɪ] ?

"	So	he	was	masquerading	as	that	;	eh	?
"	所以	他	曾是	伪装	作为	那	;	嗯	?

所以他是伪装成那样的，是吗?

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['ælɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

"	the	moving	picture	operator	exclaimed	when	Alice	told	him	what	had	occurred	.
"	这	移动	图片	操作员	惊呼	什么时候	爱丽丝	讲述	他	什么	有	发生	.

“当爱丽丝把发生的事情告诉电影摄影师时，他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][maɪ]['pæt(ə)nt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	You're	right	,	he	was	after	my	patent	,	"	and	a	worried	look	came	over	his
"	你是	正确的	,	他	曾是	后	我的	专利	,	"	和	一个	担心	看	来了	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“你说得对，他觊觎的是我的专利，”他脸上露出担忧的神色。

" [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] , ['æŋkʃəsli] .

"	Did	he	get	it	?	"	asked	Ruth	,	anxiously	.
"	做过	他	得到	它	?	"	问	露丝	,	焦虑地	.

“他收到了吗？”露丝焦急地问。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [hɪr] .

"	No	,	for	it	isn't	here	.
"	不	,	为了	它	不是	这里	.

“不，因为它不在这里。”

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

The	model	is	at	a	machine	shop	on	the	East	Side	,
这	模型	是	在	一个	机器	店铺	在	这	东方	边	,

模型目前在东区的一家机械加工厂。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] . "

and	several	of	the	attachments	are	being	made	from	it	to	be	tested	.	"
和	一些	的	这	附件	是	存在	制成	从	它	到	是	测试	.	"

正在用它制作几个附件进行测试。

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Then	it's	all	right	,	"	declared	Alice	,	in	a	tone	of	relief	.
"	然后	它是	全部	正确的	,	"	声明	爱丽丝	,	在	一个	语气	的	宽慰	.

“那就没事了，”爱丽丝如释重负地说道。

" [jes] — [ænd; ənd][noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [rʊs] .

"	Yes	—	and	no	,	"	returned	Russ	.
"	是的	—	和	不	,	"	返回	拉斯	.

“是，也不是，”拉斯回答道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	It's	all	right	,	for	the	time	being	,	but	I	don't	like	what	has	happened	.
"	它是	全部	正确的	,	为了	这	时间	存在	,	但	我	不	喜欢	什么	有	发生	.

“目前一切都还好，但我并不喜欢现在发生的事情。”

[sɪmp] ['wʊli] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['despərət] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]

Simp	Wolley	must	be	getting	desperate	to	come	here	in	broad	daylight	and
舔狗	沃利	必须	是	获得	绝望的	到	来	这里	在	广阔	日光	和

['rʌmɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌmər] .

rummage	the	house	under	the	pretense	of	being	a	plumber	.
临检	这	房子	在下面	这	虚伪	的	存在	一个	水管工	.

辛普·沃利一定是走投无路了，才会大白天跑到这里，假扮成水管工，翻箱倒柜。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

It	shows	,	too	,	that	he	must	be	watching	this	place	,
它	演出	,	也	,	那	他	必须	是	观看	这	地方	,

这也表明他一定在关注这个地方。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] . "

or	he	wouldn't	have	known	when	I	went	out	.	"
或者	他	不会	有	已知	什么时候	我	去	出去	.	"

否则他就不会知道我什么时候出去了。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Hadn't	you	better	notify	the	police	?	"	suggested	Mr	.	DeVere	.
"	之前没有	你	更好的	通知	这	警察	?	"	建议	先生	.	德维尔	.

“你难道不应该通知警方吗？”德维尔先生建议道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	I'll	think	about	it	,	"	agreed	Russ	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	同意	拉斯	.

“我会考虑一下，”拉斯同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['hæznt] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

"	Of	course	he	hasn't	really	done	anything	yet	that	they	could	arrest	him	for	,
"	的	课程	他	还没有	真的	完毕	任何事物	然而	那	他们	可以	逮捕	他	为了	,

“当然，他目前还没有做出任何可以被逮捕的事情。”

[ən'les] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] ,

unless	coming	into	our	apartment	without	being	invited	is	illegal	,
除非	未来	进入	我们的	公寓	没有	存在	受邀	是	非法的	,

除非未经邀请擅自进入我们的公寓是违法的，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	he	could	wriggle	out	of	a	charge	of	that	sort	.
和	他	可以	扭动	出去	的	一个	收费	的	那	种类	.

他完全可以摆脱这类指控。

[noʊ] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

No	,	I'll	keep	my	eyes	open	.
不	,	患病的	保持	我的	眼睛	打开	.

不，我会睁大眼睛。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['æftər][aɪ][əb'teɪn][maɪ]['pæt(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

In	a	little	while	,	after	I	obtain	my	patent	,	and	the	attachment	is	on	the
在	一个	小的	尽管	,	后	我	获得	我的	专利	,	和	这	依恋	是	在	这

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

过不了多久，等我拿到专利，这个附件上市之后，

[hiː; hi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

he	can't	bother	me	.
他	不能	打扰	我	.

他打扰不了我。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrid] . "

But	I	don't	mind	admitting	that	I'm	worried	.	"
但	我	不	头脑	承认	那	我是	担心	.	"

但我并不介意承认，我很担心。

" [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['ɝːdʒd] ['ælɪs] ,

"	Then	sit	down	and	have	something	to	eat	with	us	,	"	urged	Alice	,
"	然后	坐	向下	和	有	某物	到	吃	和	我们	,	"	敦促	爱丽丝	,

“那就坐下来和我们一起吃点东西吧，”爱丽丝催促道。

[ænd; ənd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , ['sekəndid][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	Ruth	,	with	a	nod	and	a	blush	,	seconded	the	request	.
和	露丝	,	和	一个	点头	和	一个	脸红	,	附议	这	要求	.

露丝点点头，脸颊泛红，表示赞同。

" [juːl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sɔːlt] , ['enihaʊ] , " ['ælɪs] [sə'dʒestɪd] , [ɪn] [fʌn] .

"	You'll	be	eating	some	of	your	own	salt	,	anyhow	,	"	Alice	suggested	,	in	fun	.
"	你会	是	吃	一些	的	你的	自己的	盐	,	无论如何	,	"	爱丽丝	建议	,	在	乐趣	.

“反正你最终都会吃到自己的盐，”爱丽丝开玩笑地建议道。

[rʊs] [lɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [er] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['prəugrest] .

Russ	lost	a	little	of	his	apprehensive	air	as	the	meal	progressed	.
拉斯	丢失的	一个	小的	的	他的	忧虑	空气	作为	这	一顿饭	进展	.

随着用餐的进行，拉斯的紧张神情稍稍消散了一些。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ruːθ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] .

Perhaps	it	was	because	Ruth	sat	opposite	.
也许	它	曾是	因为	露丝	卫星	对面的	.

或许是因为露丝坐在她的对面。

['ælɪs] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi]

Alice	said	as	much	to	her	sister	afterward	,	when	they	were	getting	ready
爱丽丝	说	作为	很多	到	她	姐姐	之后	,	什么时候	他们	是	获得	准备好

[fɔːr; fər][bed] .

for	bed	.
为了	床	.

事后，当爱丽丝和妹妹准备睡觉时，她也把这件事告诉了妹妹。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ！ " [wʌz; wəz] ['ruːθs] [soʊl] [rɪ'plaɪ] .

"	Don't	be	silly	!	"	was	Ruth's	sole	reply	.
"	不	是	愚蠢的	！	"	曾是	露丝的	唯一	回复	.

“别傻了！”露丝只说了这么一句。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ə'tendid] ['sevrəl] [ri'hə:səlz] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['θi:ətər] [ænd; ənd] , [wʌn]

Mr	.	DeVere	attended	several	rehearsals	at	the	moving	picture	theater	and	,	one
先生	.	德维尔	参加	一些	排练	在	这	移动	图片	剧院	和	,	一

['mɔ:rnɪŋ] , [sed] :

morning	,	said	:
早晨	,	说	:

德维尔先生参加了电影院的几次彩排，一天早上，他说：

" ['gɜ:lz] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [nu:] [roʊl] ?

"	Girls	,	how	would	you	like	to	come	and	see	me	in	my	new	rôle	?
"	女孩们	,	如何	会	你	喜欢	到	来	和	看	我	在	我的	新的	角色	?

“姑娘们，你们想不想来看看我的新角色？”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [wi:l] " [fɪlm] " [ðə; ði]

We	have	a	dress	rehearsal	to	-	day	,	so	to	speak	,	and	we'll	"	film	"	the
我们	有	一个	裙子	排演	到	-	天	,	所以	到	说话	,	和	出色地	"	电影	"	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

我们今天算是进行一次彩排，我们会把这出戏“拍”下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

as	they	call	it	,	to	-	morrow	.	"
作为	他们	称呼	它	,	到	-	明天	.	"

正如他们所说的，明天。”

" [oʊ] , [lets] [goʊ] , [ru:θ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Oh	,	let's	go	,	Ruth	!	"	cried	Alice	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	我们来吧	去	,	露丝	!	"	哭	爱丽丝	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，我们走吧，露丝！”爱丽丝拍着手喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	I	know	you'll	enjoy	it	!	"
"	我	知道	你会	享受	它	!	"

我知道你一定会喜欢的！

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [ə'gri:d] [ru:θ] .

"	I'm	sure	I	will	,	"	agreed	Ruth	.
"	我是	当然	我	将要	,	"	同意	露丝	.

“我肯定会的，”露丝同意道。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [muvɪz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Her	attitude	toward	the	movies	was	also	changing	.
她	态度	朝向	这	电影	曾是	还	变化	.

她对电影的态度也在发生变化。

[tə'geðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [went] .

Together	father	and	daughters	went	.
一起	父亲	和	女儿们	去	.

父女俩一起去了。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['ælɪs] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['æktər] .

It	did	Alice	good	to	see	how	Mr	.	DeVere	was	welcomed	by	his	fellow	actors	.
它	做过	爱丽丝	好的	到	看	如何	先生	.	德维尔	曾是	欢迎	经过	他的	同伴	演员	.

看到德维尔先生受到其他演员的热烈欢迎，爱丽丝感到很欣慰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪm'self] ['frendli] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	already	made	himself	friendly	with	most	of	them	.
他	有	已经	制成	他自己	友好的	和	最多	的	他们	.

他已经和他们中的大多数人建立了友好的关系。

[æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['stuːdioʊ] , [wer] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]

As	Alice	and	Ruth	came	into	the	big	studio	,	where	a	battery	of
作为	爱丽丝	和	露丝	来了	进入	这	大的	工作室	,	在哪里	一个	电池	的

['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

cameras	were	clicking	away	,
相机	是	点击	离开	,

当爱丽丝和露丝走进那间大摄影棚时，里面一排摄像机正咔嚓咔嚓地拍个不停。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [kæst][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [nɑːt] ['æktʃuəli]

the	two	girls	became	aware	of	the	looks	cast	at	them	by	those	not	actually
这	二	女孩们	成为	意识到的	的	这	看起来	投掷	在	他们	经过	那些	不是	实际上

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [siːn] .

engaged	in	some	scene	.
已订婚的	在	一些	场景	.

两个女孩注意到，那些并非真正参与表演的人，都在用异样的眼光看着她们。

[ænd; ənd] , [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [wɜːr; wər] ['frendli] , [ðoʊz] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	while	most	of	the	looks	were	friendly	,	those	from	two	of	the
和	,	尽管	最多	的	这	看起来	是	友好的	,	那些	从	二	的	这

['pleɪɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] .

players	were	not	.
玩家	是	不是	.

虽然大多数人的眼神都很友好，但其中两名球员的眼神却并非如此。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]

Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	,	standing	together	at	one	side	of	a	section
错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	,	常设	一起	在	一	边	的	一个	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] ,

of	a	log	cabin	,
的	一个	日志	舱	,

彭宁顿小姐和迪克森小姐并肩站在一间小木屋的一侧，

['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

whispered	to	each	other	.
低声说道	到	每个	其他	.

他们互相低声交谈。

" [ɑː] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - .

"	Ah	,	Mr	.	DeVere	!	"	called	Mr	.	Pertell	.
"	啊	,	先生	.	德维尔	!	"	称为	先生	.	-	.

“啊，德维尔先生！”珀特尔先生喊道。

" [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Glad	you're	here	;	we	were	waiting	for	you	.	"
"	高兴的	你是	这里	;	我们	是	等待	为了	你	.	"

“很高兴你来了，我们一直在等你。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt] [leɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æktər] , ['hʌskɪli] ,

"	I	hope	I'm	not	late	!	"	replied	the	actor	,	huskily	,
"	我	希望	我是	不是	晚的	!	"	回复	这	演员	,	沙哑地	,

“希望我没迟到！”演员沙哑地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][nɑːt] [dɪ'leɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

with	a	proper	regard	for	not	delaying	a	rehearsal	.
和	一个	恰当的	看待	为了	不是	延迟	一个	排演	.

并充分考虑到不耽误排练。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[jʊə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

You're	ahead	of	time	if	anything	,	and	I'm	glad	of	it	.
你是	前方	的	时间	如果	任何事物	,	和	我是	高兴的	的	它	.

你比我预想的要早得多，我很高兴。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [pleɪ] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

We'll	have	to	set	the	smuggling	play	aside	for	a	time	.
出色地	有	到	放	这	走私	玩	旁边	为了	一个	时间	.

我们得暂时搁置走私计划。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ['iznt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [slɪp] [ɪn] [jʊr; jər] [si:nz] [naʊ] ,

One	of	my	men	isn't	here	,	and	I	can	slip	in	your	scenes	now	,
一	的	我的	男人	不是	这里	,	和	我	能	滑	在	你的	场景	现在	,

我手下有人不在，我现在可以安排你上场了。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'hed] .

and	be	that	much	ahead	.
和	是	那	很多	前方	.

并领先那么多。

[soʊ] [ɪf] [ju:l] [get] ['redi] [wi:l] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rd] . - "

So	if	you'll	get	ready	we'll	go	on	with	'	A	Turn	of	the	Card	.	'	"
所以	如果	你会	得到	准备好	出色地	去	在	和	-	一个	转动	的	这	卡片	.	-	"

那么，如果你准备好了，我们将继续进行“翻牌”环节。

" [jes] , ['mɪstər] . - — ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Yes	,	Mr	.	Pertell	—	certainly	.
"	是的	,	先生	.	-	—	当然	.

“是的，珀特尔先生——当然。

[let] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['dɔtɚz] .

Let	me	present	you	to	my	daughters	.
让	我	展示	你	到	我的	女儿们	.

让我把你介绍给我的女儿们。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [met] [wʌn] . "

I	believe	you	have	met	one	.	"
我	相信	你	有	遇见	一	.	"

我相信你已经遇到过一位了。

" [jes] — [mɪs] ['ælɪs] .

"	Yes	—	Miss	Alice	.
"	是的	—	错过	爱丽丝	.

“是的——爱丽丝小姐。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] [ru:θ] .

I	am	glad	to	know	the	other	one	,	"	and	he	bowed	to	Ruth	.
我	是	高兴的	到	知道	这	其他	一	,	"	和	他	鞠躬	到	露丝	.

“我很高兴认识了另一个人，”说着，他向露丝鞠了一躬。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

Then	he	hurried	away	.
然后	他	慌忙	离开	.

然后他匆匆离开了。

['mɪstər] . - ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Mr	.	Pertell	always	seemed	to	be	in	a	hurry	.
先生	.	-	总是	似乎	到	是	在	一个	匆忙	.

佩特尔先生似乎总是很匆忙。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	DeVere	went	to	his	dressing	room	to	don	the	costume	of	the
先生	.	德维尔	去	到	他的	敷料	房间	到	大学教师	这	戏服	的	这

['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] — [ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkər] — [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs]

character	he	was	to	represent	—	a	wealthy	banker	—	and	Ruth	and	Alice
特点	他	曾是	到	代表	—	一个	富裕	银行家	—	和	露丝	和	爱丽丝

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

gazed	with	interest	at	the	various	scenes	going	on	about	them	.
凝视	和	兴趣	在	这	各种各样的	场景	去	在	关于	他们	.

德维尔先生走进更衣室，穿上他要扮演的角色——一位富有的银行家——的戏服，露丝和爱丽丝饶有兴致地看着周围发生的各种场景。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɝːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] ,

While	there	were	many	persons	connected	with	the	Comet	Film	Company	,
尽管	那里	是	许多	人	连接	和	这	彗星	电影	公司	,

虽然与彗星电影公司有关的人员有很多，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [p'rɪnsəplz] [huː] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

there	were	certain	principals	who	did	most	of	the	work	.
那里	是	肯定	校长	WHO	做过	最多	的	这	工作	.

其中有几个主要负责人完成了大部分工作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [wʌz; wəz] ['welɪŋtən] ['bʌn] , [æn; ən][oʊld] - [taɪm]

Among	them	,	excepting	Mr	.	DeVere	,	was	Wellington	Bunn	,	an	old	-	time
之中	他们	,	除外	先生	.	德维尔	,	曾是	惠灵顿	邦恩	,	一个	老的	-	时间

['æktər] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əs'paɪəd][tuː; tə] ['hæmlət] ,

actor	,	who	had	long	aspired	to	Hamlet	,
演员	,	WHO	有	长的	渴望	到	村庄	,

除了德维尔先生之外，他们当中还有一位名叫惠灵顿·邦恩的老牌演员，他一直渴望扮演哈姆雷特。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] .

but	who	had	given	it	up	for	the	more	certain	income	of	the	movies	.
但	WHO	有	给定	它	向上	为了	这	更多的	肯定	收入	的	这	电影	.

但他们为了电影更稳定的收入而放弃了这份工作。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [mə'gwaɪr] ([ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz]['kɔːrə] ['æʃli]) [huː] [dɪd]

Then	there	was	Mrs	.	Margaret	Maguire	(	on	the	bills	as	Cora	Ashleigh	)	who	did
然后	那里	曾是	太太	.	玛格丽特	马奎尔	(	在	这	账单	作为	科拉	阿什利	)	WHO	做过

" [oʊld] ['wɪmɪn] " [pɑːrts] ,

"	old	women	"	parts	,
"	老的	女性	"	部分	,

还有玛格丽特·马奎尔夫人（艺名科拉·阿什利），她扮演“老年妇女”的角色。

[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

and	did	them	exceedingly	well	.
和	做过	他们	非常	出色地	.

而且完成得非常出色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][kæst][fɔːr; fər]

She	had	two	grandchildren	,	Tommy	and	Nellie	,	who	were	often	cast	for
她	有	二	孙辈	,	汤米	和	内莉	,	WHO	是	经常	投掷	为了

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [roʊlz] .

juvenile	rôles	.
少年	角色	.

她有两个孙子，汤米和内莉，他们经常被选中出演少年角色。

[kɑːrl] ['switsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [noʊ] .

Carl	Switzer	was	a	joy	to	know	.
卡尔	斯威策	曾是	一个	喜悦	到	知道	.

认识卡尔·斯威策是一件令人愉快的事。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] [wʌz; wəz] " - [dæn] [tʃiːz] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	German	,	with	an	accent	that	was	"	t'icker	dan	cheese	,	"	to	use	his	own
一个	德语	,	和	一个	口音	那	曾是	"	-	担	奶酪	,	"	到	使用	他的	自己的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

一个德国人，用他自己的话说，他的口音“简直像奶酪一样难听”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['hæpi] [fə'lɑːsəfi] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	was	a	fund	of	happy	philosophy	under	the	most	adverse	circumstances	.
他	曾是	一个	基金	的	快乐的	哲学	在下面	这	最多	不利	情况	.

即使在最不利的情况下，他仍然保持着乐观的人生哲学。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] .

And	on	his	round	face	was	always	a	smile	.
和	在	他的	圆形的	脸	曾是	总是	一个	微笑	.

他圆圆的脸上总是挂着笑容。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] " ['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] .

He	did	the	"	comic	relief	,	"	when	it	was	needed	,	which	was	often	.
他	做过	这	"	漫画	宽慰	,	"	什么时候	它	曾是	需要	,	哪个	曾是	经常	.

他会负责在需要的时候“制造喜剧效果”，而这种情况经常发生。

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['pepər] ['sniːd] , [ðə; ði] " [graʊtʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði]

Exactly	opposite	him	in	character	was	Pepper	Sneed	,	the	"	grouch	"	of	the
确切地	对面的	他	在	特点	曾是	胡椒	斯尼德	,	这	"	牢骚	"	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

与他性格截然相反的是佩珀·斯尼德，他是公司里的“爱抱怨的人”。

['nʌθɪŋ] ['evər] [went] [ðə; ði] [wei] ['pepər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ,

Nothing	ever	went	the	way	Pepper	wanted	it	to	go	,
没有什么	曾经	去	这	方式	胡椒	通缉	它	到	去	,

事情从来没有按照佩珀的意愿发展。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːlz] [hiː; hi] [eɪt] .

from	the	depiction	of	a	play	to	the	meals	he	ate	.
从	这	描写	的	一个	玩	到	这	餐	他	吃	.

从戏剧表演到他吃的食物。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pepʃə] .

No	wonder	he	had	dyspepsia	.
不	想知道	他	有	消化不良	.

难怪他会消化不良。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	always	apprehensive	of	something	going	to	happen	and	when	it
他	曾是	总是	忧虑	的	某物	去	到	发生	和	什么时候	它

[dɪd] — [wel] ,

did	—	well	,
做过	—	出色地	,

他总是担心会发生什么事，而当事情真的发生时——唉。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pepər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

they	used	to	say	that	Pepper	was	the	original	"	I	told	you	so	!
他们	用过的	到	说	那	胡椒	曾是	这	原来的	"	我	讲述	你	所以	!

他们过去常说，佩珀是最初的“我早就告诉过你了！”

" [pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['dɪksən][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

"	Pearl	Pennington	and	Laura	Dixon	have	already	been	mentioned	.
"	珍珠	彭宁顿	和	劳拉	迪克森	有	已经	到过	提及	.

“Pearl Pennington 和 Laura Dixon 前面已经提到过了。”

[pɔːl] - , [huː] [pleɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪksən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ]

Paul	Ardite	,	who	played	opposite	to	Miss	Dixon	,	was	a	good	looking	chap	,	with
保罗	-	,	WHO	玩	对面的	到	错过	迪克森	,	曾是	一个	好的	寻找	小伙子	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

considerable	ability	.
大量	能力	.

与迪克森小姐搭档的保罗·阿迪特是一位相貌英俊、才华横溢的小伙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ændʒənuː] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

It	was	rumored	that	he	and	the	ingenue	—	but	there	,	I	am	not
它	曾是	传闻	那	他	和	这	天真少女	—	但	那里	,	我	是	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['siːkrɪts] .

supposed	to	tell	secrets	.
据称	到	告诉	秘密	.

有传言说他和那位年轻女演员有染——但是，在那里我不应该泄露秘密。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] " [pɑːp] " ['snʊks] ,

Had	it	not	been	for	"	Pop	"	Snooks	,
有	它	不是	到过	为了	"	流行音乐	"	斯努克斯	,

如果不是因为"波普"斯努克斯，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

I	am	sure	the	Comet	Film	Company	would	never	have	enjoyed	the	success	it	did	.
我	是	当然	这	彗星	电影	公司	会	绝不	有	享受	这	成功	它	做过	.

我确信，如果没有这些，彗星电影公司绝不可能取得如此巨大的成功。

[fɔːr; fər] [pɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

For	Pop	was	the	property	man	—	the	one	of	all	work	and	little	play	.
为了	流行音乐	曾是	这	财产	男人	—	这	一	的	全部	工作	和	小的	玩	.

因为波普是物业经理——一个只工作不玩耍的人。

[ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

On	him	devolved	the	task	of	manufacturing	at	short	notice	anything	from	a
在	他	下放	这	任务	的	制造业	在	短的	注意	任何事物	从	一个

['kæs(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

castle	to	a	police	station	.
城堡	到	一个	警察	车站	.

从城堡到警察局，任何东西都要在短时间内制造出来，这项任务就落到了他头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːp] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	best	part	of	it	was	that	Pop	could	do	it	.
和	这	最好的	部分	的	它	曾是	那	流行音乐	可以	做	它	.

最棒的是，老爹居然能做到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪndʒə'nuːətɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [jet] [ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	ingenuity	itself	,	and	they	tell	the	story	yet	of	how	,	when	on	the
他	曾是	独创性	本身	,	和	他们	告诉	这	故事	然而	的	如何	,	什么时候	在	这

[θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrkɪt] ,

theatrical	circuit	,
戏剧	电路	,

他本身就是个天才，人们至今仍在讲述他当年在剧院巡回演出时的故事：

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] [tʃiːz] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

he	made	a	queen's	throne	out	of	two	cheese	boxes	and	a	board	,
他	制成	一个	女王的	王座	出去	的	二	奶酪	盒子	和	一个	木板	,

他用两个奶酪盒和一块木板做了一个女王的宝座。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəlz] [ə; eɪ] ['veri]

and	a	little	later	in	the	same	play	,	made	from	the	same	materials	a	very
和	一个	小的	之后	在	这	相同的	玩	,	制成	从	这	相同的	材料	一个	非常

['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [dɔ:g] - [kɑ:rt] .

serviceable	dog	-	cart	.
可用	狗	-	大车	.

稍后在同一部剧中，用同样的材料制作了一辆非常实用的狗车。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] , ['sevrəl] [pleɪz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɔ:r] ,

As	usual	in	the	studio	,	several	plays	were	going	on	at	the	same	time	—	or	,
作为	通常	在	这	工作室	,	一些	演出	是	去	在	在	这	相同的	时间	—	或者	,

和往常一样，工作室里同时上演着好几出戏——或者说，

['ræðər] , [pɑ:rts][ʌv; əv] [pleɪz] .

rather	,	parts	of	plays	.
相当	,	部分	的	演出	.

更确切地说，是剧本的片段。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] !

"	Come	on	now	!
"	来	在	现在	!

“快点！”

" [kɔ:ld] ['mɪstər] . - , [ʃɑ:rpli] .

"	called	Mr	.	Pertell	,	sharply	.
"	称为	先生	.	-	,	尖锐地	.

“佩特尔先生厉声说道。”

" [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪf] ['rɑ:bəri] [si:n] .

"	Get	ready	for	that	safe	robbery	scene	.
"	得到	准备好	为了	那	安全的	抢劫	场景	.

准备好迎接那场安全的抢劫场景吧。

[pɑ:p] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [seɪf] ? "

Pop	,	where's	that	safe	?	"
流行音乐	,	在哪里?	那	安全的	?	"

爸，保险箱在哪儿?

" [its] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [ðæt] - [lɔ:rd] - -

"	It's	being	used	as	part	of	the	wall	in	the	dungeon	in	that	'	Lord	Scatterwait	'
"	它是	存在	用过的	作为	部分	的	这	墙	在	这	地牢	在	那	-	主	-	-

[si:n] ,

scene	,
场景	,

“在电影《斯卡特韦特勋爵》的场景中，它被用作地牢墙壁的一部分。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [mæn] .

"	answered	the	property	man	.
"	回答	这	财产	男人	.

“物业人员回答道。”

" [wel] , ['hʌs(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔ:l] .

"	Well	,	hustle	it	over	here	,	and	get	something	else	for	the	dungeon	wall	.
"	出色地	,	努力奋斗	它	超过	这里	,	和	得到	某物	别的	为了	这	地牢	墙	.

“好了，赶紧把它拿过来，再去弄点别的东西来装饰地牢的墙壁。”

[aɪ] [ni:d] [ðæt] [seɪf] . "

I	need	that	safe	.	"
我	需要	那	安全的	.	"

我需要那个保险箱。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ! " ['grʌmbld] [pɑːp] [æz; əz] [hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] .

" That's the way it goes ! " grumbled Pop as he scurried about .

" 那就是 这 方式 它 去 ！ " 咕哝 流行音乐 作为 他 匆匆跑过 关于 .

“事情就是这样！”波普一边忙来忙去一边嘟囔着。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔːl] ,

But that was all the fault he found , and presently the hole in the dungeon wall ,

但 那 曾是 全部 这 过错 他 成立 , 和 目前 这 洞 在 这 地牢 墙 ,

但他只发现了这一处瑕疵，很快，地牢墙上的洞就出现了。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [stoʊnz] ,

caused by the removal of the safe with a painted canvas on it to represent stones ,

导致 经过 这 移动 的 这 安全的 和 一个 绘 帆布 在 它 到 代表 石头 ,

由于移除了带有彩绘帆布（代表石头）的保险箱而造成的后果，

[wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɔrdz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fens] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [lʌv] ['drɑːmə] .

was filled by some boards taken from a fence used in a rural love drama .

曾是 已填 经过 一些 板 已采取 从 一个 栅栏 用过的 在 一个 乡村的 爱 戏剧 .

里面填充的木板是从一部乡村爱情剧中使用的栅栏上拆下来的。

" [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [dɑːts] [nɑːt] [raɪt] ! " ['splʌtərd] ['mɪstər] . ['switsə] ,

" I say now , dot's not right ! " spluttered Mr . Switzer ,

" 我 说 现在 , 点的 不是 正确的 ！ " 喷溅 先生 . 斯威策 ,

“我现在就说，点子不对！”斯威策先生结结巴巴地说。

[huː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] , ([mɪs] ['dɪksən]) .

who as a country boy was making love to a country lass , (Miss Dixon) .

WHO 作为 一个 国家 男生 曾是 制作 爱 到 一个 国家 小姐 , (错过 迪克森) .

一个乡下男孩和一个乡下姑娘（迪克森小姐）谈恋爱。

" [dɑːts] [nɑːt] [raɪt] , [pɑːp] .

" Dot's not right , Pop .

" 点的 不是 正确的 , 流行音乐 .

“Dot不对劲，爸爸。”

[juː; jʊ] ['deɪk] ['aʊər; ɑːr] [fens] , [ˌju ɛn 'di] [væt] [aɪ] ['gɔɪn] - [tiː] - [liːn] [ɑːn] [ven]

You dake our fence avay , und vat I goin ' t ' lean on ven

你 达克 我们的 栅栏 avay , 和 增值税 我 去 - t - 倾斜 在 ven

你把我们的栅栏拿走了，我该靠在什么上面呢?

[aɪ] [meɪks] [aɪz] [æt; ət] [mɪs] ['dɪksən] ?

I makes eyes at Miss Dixon ?

我 制作 眼睛 在 错过 迪克森 ?

我向迪克森小姐抛媚眼?

['viː] [gɑːt] [tiː] - [hæf] [dɑːt] [fens] , [jet] ! "

Ve got t ' haf dot fence , yet ! "

ve 得到 t - 半 点 栅栏 , 然而 ! "

我们已经建好了一半的围栏!

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [pɑːp] .

" I'll make you another in a minute ! " cried Pop .

" 患病的 制作 你 其他 在 一个 分钟 ！ " 哭 流行音乐 .

“我马上再给你做一个！”爸爸喊道。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] . "
" You don't go on for ten minutes . "
" 你 不 去 在 为了 十 分钟 . "

“你不可能持续十分钟。”

" [maɪn] ['greɪʃəs] !
" Mine gracious ! "
" 矿 亲切 ! "

我的天哪！

[vɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
Vot a business ! " exclaimed the German ,
投票 一个 商业 ! " 惊呼 这 德语 ,

“给企业投票！”德国人喊道。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [woʊ] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .
his round face showing as much woe as he ever allowed it to depict .
他的 圆形的 脸 显示 作为 很多 悲哀 作为 他 曾经 允许 它 到 描绘 .

他圆圆的脸上流露出他所能表现出的所有悲伤。

" [dɑːt]['vɑːs][ə; eɪ] [faɪn] [fens] , [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] ['iːvnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] ['treɪlɪŋ] - [raʊnd] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .
" Dot vos a fine fence , mit der evening - glory vines trailing ' round mit it .
" 点 vos 一个 美好的 栅栏 , 密特 德尔 晚上 - 荣耀 藤蔓 尾随 - 圆形的 密特 它 .

“Dot vos a fine fence, mit der evening-glory vines trailing 'round mit it.

[ɑːx] , [jɑː] ! "
Ach , yah ! "
ach , 是啊 ! "

啊，呀！

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [mɪs] ['dɪksən] , " [pɑːp] [wɪl] [fɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,
" Never mind , " said Miss Dixon , " Pop will fix us up ,
" 绝不 头脑 , " 说 错过 迪克森 , " 流行音乐 将要 使固定 我们 向上 ,

“没关系，”迪克森小姐说，“爸爸会帮我们解决的。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [pɔːl] - [wʌz; wəz]
" and while she was waiting she strolled over to where Paul Ardite was
" 和 尽管 她 曾是 等待 她 漫步 超过 到 在哪里 保罗 - 曾是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
talking to Alice .
说 到 爱丽丝 .

“在她等待的时候，她漫步走到保罗·阿迪特和爱丽丝说话的地方。

[rʊs] ['dælwud] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] ['griːtɪd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Russ Dalwood had come in and had greeted Ruth and Alice , and then ,
拉斯 达尔伍德 有 来 在 和 有 问候 露丝 和 爱丽丝 , 和 然后 ,

拉斯·达尔伍德走了进来，向露丝和爱丽丝打了招呼，然后，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] [pɔːl] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .
in response to an unseen gesture from Paul , had introduced him .
在 回复 到 一个 看不见 手势 从 保罗 , 有 介绍 他 .

回应保罗一个看不见的举动，他向别人介绍了他。

[bəuθ]['gɜːlz] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ælɪs] .
Both girls liked the young fellow , who seemed quite interested in Alice .
两个都 女孩们 喜欢 这 年轻的 同伴 , WHO 似乎 相当 感兴趣的 在 爱丽丝 .

两个女孩都喜欢这个年轻小伙子，而他似乎对爱丽丝很感兴趣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [pɑːrts] [hɪr] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːmeɪsnri]
" Are you going to play parts here ? " asked Miss Dixon , with the freemasonry
" 是 你 去 到 玩 部分 这里 ? " 问 错过 迪克森 , 和 这 共济会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
of the theater ,
的 这 剧院 ,

“你打算在这里扮演角色吗？”迪克森小姐问道，她带着剧院里共济会成员的身份问道。

['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] .
speaking without being introduced .
请讲 没有 存在 介绍 .

未经介绍就直接发言。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , ['kwɪkli] .
" Oh , no ! " replied Ruth , quickly .
" 哦 , 不 ! " 回复 露丝 , 迅速地 .

“哦，不！”露丝赶紧回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] . "
" We just came to see my father . "
" 我们 只是 来了 到 看 我的 父亲 . "

“我们只是来看我父亲。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muvɪz] , " [sniəd] [pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] ,
" Maybe they think they're too good for the movies , " sneered Pearl Pennington ,
" 或许 他们 思考 它们是 也 好的 为了 这 电影 , " 冷笑 珍珠 彭宁顿 ,

“也许他们觉得自己配不上电影，”珀尔·彭宁顿冷笑道。

[bʌt; bət]['oʊnli] [rʊs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
but only Russ heard her , and he glanced at her sharply .
但 仅有的 拉斯 听到 她 , 和 他 瞥了一眼 在 她 尖锐地 .

但只有拉斯听到了她的话，他锐利地看了她一眼。

" [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - [naʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - ,
" All ready for ' A Turn of the Card ' now ! " called Mr . Pertell ,
" 全部 准备好 为了 - 一个 转动 的 这 卡片 - 现在 ! " 称为 先生 . - ,

“一切准备就绪，现在可以开始‘翻牌游戏’了！”佩特尔先生喊道。

[æz; əz]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] .
as Mr . DeVere came out of his dressing room .
作为 先生 . 德维尔 来了 出去 的 他的 敷料 房间 .

德维尔先生从更衣室走出来的时候。

" [ɪz][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ɔːl] ['redi] , [rʊs] ? " [fɔːr; fər] [rʊs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Is your camera all ready , Russ ? " for Russ had obtained a place with the
" 是 你的 相机 全部 准备好 , 拉斯 ? " 为了 拉斯 有 获得 一个 地方 和 这
[fɪlm] ['kʌmpəni] ,
film company ,
电影 公司 ,

“拉斯，你的摄像机准备好了吗？”因为拉斯已经在电影公司找到了一份工作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] .
and had given up his position in the little moving picture theatre .
和 有 给定 向上 他的 位置 在 这 小的 移动 图片 剧院 .

他放弃了在小型电影院的工作。

" [ɔːl] ['redi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" All ready , " was the answer .
" 全部 准备好 , " 曾是 这 回答 .

“一切就绪。”对方回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [riːl] [ɪn] . "

"	I've	got	a	thousand	-	foot	reel	in	.	"
"	我已经	得到	一个	千	-	脚	卷轴	在	.	"

“我卷了一卷一千英尺长的线。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] .

"	Well	,	I	don't	want	this	particular	scene	to	run	more	than	eighty	feet	.
"	出色地	,	我	不	想	这	特别的	场景	到	跑步	更多的	比	八十	脚	.

“嗯，我不想让这个场景超过八十英尺。”

[gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [siːnz] .

Got	to	save	most	of	the	film	for	the	bigger	scenes	.
得到	到	节省	最多	的	这	电影	为了	这	大	场景	.

得把大部分胶片留给更重要的场景。

[naʊ] , [wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

Now	,	watch	yourselves	,	ladies	and	gentlemen	.
现在	,	手表	你们自己	,	女士们	和	先生们	.

各位女士先生，请注意自身安全。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [jet] , [ɔːr][aɪm][mɪ'steɪkən] .

This	is	going	to	be	one	of	our	best	yet	,	or	I'm	mistaken	.
这	是	去	到	是	一	的	我们的	最好的	然而	,	或者	我是	错误	.

这将是我们迄今为止最好的作品之一，如果我没猜错的话。

[pɑːp] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [pɑːp] ? "

Pop	—	where's	Pop	?	"
流行音乐	—	在哪里?	流行音乐	?	"

爸爸——爸爸在哪儿?

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Here	I	am	.
"	这里	我	是	.

“我在这里。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] .

"	Get	me	a	big	armchair	.
"	得到	我	一个	大的	扶手椅	.

给我拿把大扶手椅。

[aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] [kʌmz] [ɪn] .

I	want	Mr	.	DeVere	to	be	sitting	in	that	when	the	adventuress	comes	in	.
我	想	先生	.	德维尔	到	是	坐着	在	那	什么时候	这	冒险家	来	在	.

我希望当那位女冒险家进来时，德维尔先生正坐在那里。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] [mɔːr] . "

Miss	Pennington	,	you're	the	adventuress	,	and	I	wish	you'd	look	the	part	more	.	"
错过	彭宁顿	,	你是	这	冒险家	,	和	我	希望	你会	看	这	部分	更多的	.	"

彭宁顿小姐，你是个冒险家，我希望你的外表能更像个冒险家。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I'm	doing	the	best	I	can	.	"
"	我是	正在做	这	最好的	我	能	.	"

“我已经尽力了。”

" [wel] , [fɪks] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['flʌfi] ,

"	Well	,	fix	your	hair	a	little	differently	—	a	little	more	fluffy	,
"	出色地	,	使固定	你的	头发	一个	小的	不同	—	一个	小的	更多的	蓬松的	,

“嗯，把你的头发稍微弄一下，弄得更蓬松一些。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
you know — I don't know what you call it . "
你 知道 — 我 不 知道 什么 你 称呼 它 . "

你知道——我不知道该怎么称呼它。

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzəli] ['remidid] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Oh , that's easily remedied , " she laughed .
" 哦 , 那就是 容易地 已补救 , " 她 笑了 .

“哦，这很容易解决，”她笑着说。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dekst(ə)rəs][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [koʊm][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði]
" I'm ready now , " and with dexterous use of a side - comb she produced the
" 我是 准备好 现在 , " 和 和 轻巧 使用 的 一个 边 - 梳子 她 生产 这
[dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .
desired result .
想要的 结果 .

“我现在准备好了，”她熟练地使用侧梳，梳出了想要的效果。

" [gɑːt] [ðæt] [tʃer] , [pɑːp] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Got that chair , Pop ? " called the manager .
" 得到 那 椅子 , 流行音乐 ? " 称为 这 经理 .

“老爹，椅子到了吗？”经理喊道。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fɪks] [ðæt] [fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʊrəl] [siːn] . "
Just as soon as I fix that fence for the rural scene . "
只是 作为 很快 作为 我 使固定 那 栅栏 为了 这 乡村的 场景 . "

“等我把那道乡村风景的栅栏修好就行了。”

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

['paɪ] ['greɪʃəs] ,
Py gracious ,
py 亲切 ,

亲爱的，

['viː][gɑːt][tiː] - [hæf]['aʊər; ɑːr] [fens] [ɔːr][dɑːt] [lʌv] [siːn] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['iːvnɪŋ] - ['glɔːri] ['flaʊərz] [vil] [biː; bi]
ve got t ' haf our fence or dot love scene mit der evening - glory flowers vill be
ve 得到 t - 半 我们的 栅栏 或者 点 爱 场景 密特 德尔 晚上 - 荣耀 花朵 村庄 是
['terəb(ə)l] !
terrible !
糟糕的 !

我们必须拥有我们的栅栏，否则与晚香玉花的爱情场景将会非常糟糕！

" [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['switsə] .
" insisted Mr . Switzer .
" 坚持 先生 . 斯威策 .

“斯威策先生坚持道。”

" [ɔːl] ['redi] , [naʊ] !
" All ready , now !
" 全部 准备好 , 现在 !

“一切就绪！”

" ['mɪstər] . - [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]
" Mr . Pertell said , as the chair was placed in what was to represent a
" 先生 . - 说 , 作为 这 椅子 曾是 放置 在 什么 曾是 到 代表 一个
['pɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

“佩特尔先生说道，椅子被放置在一个模拟客厅的地方。”

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][bɪ'gæn] .
Mr . DeVere took his seat , and the action of the drama began .
先生 . 德维尔 采取 他的 座位 , 和 这 行动 的 这 戏剧 开始 .

德维尔先生落座，戏剧的演出开始了。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Ruth and Alice looked on with interest .
露丝 和 爱丽丝 看起来 在 和 兴趣 .

露丝和爱丽丝饶有兴致地看着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['foʊtoʊ] ['drɑːmə]
THE PHOTO DRAMA
这 照片 戏剧

照片剧

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['æktər] .
Mr . DeVere was an excellent actor .
先生 . 德维尔 曾是 一个 出色的 演员 .

德维尔先生是一位优秀的演员。

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['meni] [pɑːrts] , [soʊ][ðə; ði] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] " ['bɪznəs] ,
In his time he had played many parts , so the necessary action , or " business ,
在 他的 时间 他 有 玩 许多 部分 , 所以 这 必要的 行动 , 或者 " 商业 ,

在他的一生中，他扮演过许多角色，因此必要的行动，或者说“生意”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" as it is called , was not hard for him .
" 作为 它 是 称为 , 曾是 不是 难的 为了 他 .

正如人们所说的那样，对他来说并不难。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['redɪli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had learned readily what was expected of him ,
他 有 学习 容易 什么 曾是 预期的 的 他 ,

他很快就明白了人们对他的期望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ,
and though it seemed rather odd to make his gestures ,
和 尽管 它 似乎 相当 奇怪的 到 制作 他的 手势 ,

尽管他的手势看起来相当奇怪，

[hɪz; ɪz]['eksɪts][ænd; ənd] ['entrənsɪz] [bɪ'fɔːr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
his exits and entrances before nothing more than the eye of a camera ,
他的 出口 和 入口 前 没有什么 更多的 比 这 眼睛 的 一个 相机 ,

他的出入，都发生在摄像机的镜头前。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
he soon had become accustomed to it after the days of rehearsal .
他 很快 有 变得 习惯 到 它 后 这 天 的 排演 .

经过几天的排练，他很快就习惯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

And	the	great	point	was	that	he	did	not	have	to	use	his	voice	.
和	这	伟大的	观点	曾是	那	他	做过	不是	有	到	使用	他的	嗓音	.

最重要的是，他不必开口说话。

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [wen] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər]

Or	,	at	the	most	,	when	some	vital	part	of	the	little	play	called	for
或者	,	在	这	最多	,	什么时候	一些	必不可少的	部分	的	这	小的	玩	称为	为了

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

或者，至多，当小剧的某个关键部分需要说话时，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] " [kjuː] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	had	only	to	whisper	to	give	the	"	cue	"	to	the	others	.
他	有	仅有的	到	耳语	到	给	这	"	提示	"	到	这	其他的	.

他只需低声说一声，就能给其他人发出“信号”。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌn] ,

The	plot	was	not	a	very	complicated	one	,
这	阴谋	曾是	不是	一个	非常	复杂的	一	,

情节并不复杂。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['feloʊ] ([pleɪd] [baɪ] [pɔːl] -) [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

telling	the	story	of	a	wealthy	young	fellow	(	played	by	Paul	Ardite	)	the	son	of
讲述	这	故事	的	一个	富裕	年轻的	同伴	(	玩	经过	保罗	-	)	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkər] ,

a	wealthy	banker	,
一个	富裕	银行家	,

讲述了一位富有的年轻小伙子（由保罗·阿迪特饰演）的故事，他是位富有的银行家的儿子。

(['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ]) ['getɪŋ] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] ,

(	Mr	.	DeVere	)	getting	into	bad	company	,
(	先生	.	德维尔	)	获得	进入	坏的	公司	,

（德维尔先生）结交了坏朋友，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

and	how	he	was	saved	by	the	influence	of	a	good	girl	.
和	如何	他	曾是	已保存	经过	这	影响	的	一个	好的	女孩	.

以及他如何因一位善良女孩的影响而得救。

[ðə; ði] " [kɑːrd] " [ɪn] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði]

The	"	card	"	in	question	,	was	a	visiting	card	,	which	seemed	to	compromise	the
这	"	卡片	"	在	问题	,	曾是	一个	访问	卡片	,	哪个	似乎	到	妥协	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

那张所谓的“卡片”其实是一张名片，而这张名片似乎暴露了这位年轻人的隐私。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [tɜːrn] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [hɪm; ɪm] .

but	the	"	turn	"	of	it	cleared	him	.
但	这	"	转动	"	的	它	已清除	他	.

但事情的“转机”让他洗清了嫌疑。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , ['dɪfrənt] [siːnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

To	save	time	,	different	scenes	had	already	been	set	up	in	various	parts	of	the
到	节省	时间	,	不同的	场景	有	已经	到过	放	向上	在	各种各样的	部分	的	这

[bɪg]['stuːdioʊ] ,

big	studio	,
大的	工作室	,

为了节省时间，大型摄影棚的各个区域已经预先布置好了不同的场景。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [siːnz] — [mɪr] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] — [ðə; ði] ['æktər]

and	to	these	scenes	—	mere	sections	of	rooms	or	offices	—	the	actors
和	到	这些	场景	—	仅仅	部分	的	房间	或者	办公室	—	这	演员

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

演员们就搬进了这些场景——仅仅是房间或办公室的一部分。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [muːvd] [rʊs] ['dælwud] , [huː] [wʌz; wəz] " ['fɪlmɪŋ] " [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪ] .

With	them	moved	Russ	Dalwood	,	who	was	"	filming	"	this	particular	play	.
和	他们	已搬	拉斯	达尔伍德	,	WHO	曾是	"	拍摄	"	这	特别的	玩	.

与他们同行的还有鲁斯·达尔伍德，他当时正在“拍摄”这部戏剧。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːks] - [mə'ʃiːn] , [ɑːn][ɪts]['traɪpɑːd] , [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [siːn] ,

He	placed	his	little	box	-	machine	,	on	its	tripod	,	before	each	scene	,
他	放置	他的	小的	盒子	-	机器	,	在	它是	三脚架	,	前	每个	场景	,

每场戏开拍前，他都会把他的小盒子机器放在三脚架上。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['pɪktʃərz] [æz; əz]['mɪstər] .

and	used	as	many	feet	of	film	to	get	the	succeeding	pictures	as	Mr	.
和	用过的	作为	许多	脚	的	电影	到	得到	这	成功	图片	作为	先生	.

- [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Pertell	thought	was	necessary	.
-	想法	曾是	必要的	.

珀特尔先生使用尽可能多的胶片来拍摄后续照片，直到拍完为止。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ɔːl][maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['meni] [taɪmz] ,

I	presume	all	my	readers	have	seen	moving	pictures	many	times	,
我	怙	全部	我的	读者	有	已见	移动	图片	许多	时代	,

我假设我的读者都看过很多遍电影。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	perhaps	many	of	you	know	how	they	are	made	.
和	也许	许多	的	你	知道	如何	他们	是	制成	.

或许你们很多人都知道它们是如何制成的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	at	the	risk	of	repeating	what	is	already	known	I	will	give	just	a	little
但	在	这	风险	的	重复	什么	是	已经	已知	我	将要	给	只是	一个	小的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

description	of	how	the	work	is	done	.
描述	的	如何	这	工作	是	完毕	.

但恐怕会重复一些众所周知的事情，所以我就简单描述一下这项工作是如何完成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] " [fɪlmd] , " [ɔːr]['teɪkən] .

In	the	first	place	there	has	to	be	a	play	to	be	"	filmed	,	"	or	taken	.
在	这	第一的	地方	那里	有	到	是	一个	玩	到	是	"	拍摄	,	"	或者	已采取	.

首先，必须有剧本要“拍摄”或“取景”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrlər]['drɑːmə][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [siːn] — ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

It	may	be	a	parlor	drama	an	outdoor	scene	—	anything	from	a	burning
它	可能	是	一个	客厅	戏剧	一个	户外的	场景	—	任何事物	从	一个	燃烧

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] .

building	to	a	flood	.
建筑	到	一个	洪水	.

可以是客厅里的戏剧，也可以是户外场景——从燃烧的建筑物到洪水，任何事情都可以。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ,

With	the	play	decided	on	,
和	这	玩	决定	在	,

剧本确定后，

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]

the	actors	and	actresses	for	the	different	parts	are	selected	and
这	演员	和	女演员	为了	这	不同的	部分	是	已选	和

['kerfəli] [rɪ'hɜːst] .

carefully	rehearsed	.
小心	排练	.

各个角色的演员都经过精心挑选和仔细排练。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][wʌn] [fɔːls] [muːv] [ɔːr] ['dʒestʃərz]

This	is	necessary	as	the	camera	is	instantaneous	and	one	false	move	or	gestures
这	是	必要的	作为	这	相机	是	瞬间	和	一	错误的	移动	或者	手势

[meɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [fɪlm] .

may	spoil	the	film	.
可能	剧透	这	电影	.

这是必要的，因为摄像机是瞬时的，一个错误的动作或手势都可能毁掉一部影片。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] .

Next	comes	the	selection	of	the	location	for	the	various	scenes	.
下一个	来	这	选择	的	这	地点	为了	这	各种各样的	场景	.

接下来是选择各个场景的拍摄地点。

['ɪndɔːr] [wʌnz][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][kæn; kən] [bɪld] ['ɔːlmoʊst]

Indoor	ones	are	comparatively	easy	,	for	the	scenic	artist	can	build	almost
室内的	一个	是	比较	简单的	,	为了	这	风景优美	艺术家	能	建造	几乎

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

室内布景相对容易，因为布景师几乎可以搭建任何东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði]['prɑːpər] ['aʊtdɔːr] ['setɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ,

But	to	get	the	proper	outdoor	setting	is	not	so	easy	,
但	到	得到	这	恰当的	户外的	环境	是	不是	所以	简单的	,

但要营造合适的户外环境并非易事。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəniz] [goʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][get][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] ['siːnəri]

and	often	moving	picture	companies	go	many	miles	to	get	just	the	proper	scenery
和	经常	移动	图片	公司	去	许多	英里	到	得到	只是	这	恰当的	风景

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

for	a	background	.
为了	一个	背景	.

电影公司经常要走很远的路才能找到合适的背景景色。

[soʊ] ['kerf(ə)l] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɔːr][tuː; tə]

So	careful	are	some	managers	that	they	will	send	to	California	,	or	to
所以	小心	是	一些	经理	那	他们	将要	发送	到	加利福尼亚州	,	或者	到

[ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

the	Holy	Land	,
这	圣	土地	,

有些经理非常谨慎，甚至会派人去加利福尼亚，或者去圣地。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['æktər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

in	order	that	their	actors	may	have	the	proper	historical	surroundings	.
在	命令	那	他们的	演员	可能	有	这	恰当的	历史	周围环境	.

以便演员们能够拥有恰当的历史背景。

[ðɪs] [kɔːsts] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

This	costs	many	thousands	of	dollars	,
这	成本	许多	数千	的	美元	,

这要花费数千美元，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪlm] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] .

so	it	can	be	seen	how	important	it	is	to	get	the	film	right	at	first	.
所以	它	能	是	已见	如何	重要的	它	是	到	得到	这	电影	正确的	在	第一的	.

由此可见，一开始就把电影拍好是多么重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [meɪn] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	two	main	parts	to	the	moving	picture	business	—	the	taking	of	the
那里	是	二	主要的	部分	到	这	移动	图片	商业	—	这	采取	的	这

['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] ,

pictures	and	later	the	projection	,
图片	和	之后	这	投影	,

电影行业主要分为两个部分——拍摄电影和随后的放映。

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] [ɪn][sʌm; səm] ['θiːətər] .

or	showing	,	of	them	on	a	white	screen	in	some	theatre	.
或者	显示	,	的	他们	在	一个	白色的	屏幕	在	一些	剧院	.

或者在某个剧院的白色屏幕上展示它们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

For	this	two	different	machines	are	needed	.
为了	这	二	不同的	机器	是	需要	.

为此需要两台不同的机器。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

The	first	is	a	camera	,
这	第一的	是	一个	相机	,

首先是一台相机，

['sɪmələr][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

similar	in	the	main	principle	to	the	same	camera	with	which	you	may	have
相似的	在	这	主要的	原则	到	这	相同的	相机	和	哪个	你	可能	有

['teɪkən] ['snæpˌʃɔts] .

taken	snapshots	.
已采取	快照	.

其主要原理与您可能用来拍摄快照的相机类似。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But	there	is	a	difference	.
但	那里	是	一个	不同之处	.

但两者之间是有区别的。

[wer] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] [teɪks] [ˌsɪks'tiːn] .

Where	you	take	one	picture	in	a	second	,	the	moving	picture	camera	takes	sixteen	.
在哪里	你	拿	一	图片	在	一个	第二	,	这	移动	图片	相机	需要	十六	.

普通相机一秒钟拍摄一张照片，而电影摄影机一秒钟拍摄十六张照片。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [reɪt] [meɪn'teɪnd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sepʃənz] .

That	is	the	uniform	rate	maintained	,	though	there	may	be	exceptions	.
那	是	这	制服	速度	维持	,	尽管	那里	可能	是	例外情况	.

这是统一的费率，但可能存在例外情况。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [strɪp] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

And	in	your	camera	you	take	a	picture	on	a	short	strip	of	celluloid	film	,
和	在	你的	相机	你	拿	一个	图片	在	一个	短的	条	的	赛璐珞	电影	,

你的相机是在一小条赛璐珞胶片上拍照的。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [pleɪt] ,

or	on	a	glass	plate	,
或者	在	一个	玻璃	盘子	,

或者在玻璃板上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [məˈʃiːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv]

but	in	the	moving	picture	machine	the	pictures	are	taken	on	a	narrow	strip	of
但	在	这	移动	图片	机器	这	图片	是	已采取	在	一个	狭窄的	条	的

['seljulɔɪd] [fɪlm] [pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] .

celluloid	film	perhaps	a	thousand	feet	long	.
赛璐珞	电影	也许	一个	千	脚	长的	.

但在电影放映机中，图像是拍摄在一条可能长达一千英尺的狭窄赛璐珞胶片上的。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɑːks] .

The	camera	consists	of	a	narrow	box	.
这	相机	由	的	一个	狭窄的	盒子	.

这款相机由一个狭长的盒子组成。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lenz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [ɔːr]

On	one	side	is	a	handle	,	and	there	is	a	lens	that	can	be	adjusted	or
在	一	边	是	一个	处理	,	和	那里	是	一个	镜片	那	能	是	调整	或者

['foʊkəst] .

focused	.
专注	.

一侧是手柄，另一侧是可以调节或对焦的镜头。

[ˌɪnˈsaɪd] [ɪz] ['verid] [məˈʃiːnəri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Inside	is	varied	machinery	,	but	I	will	not	tire	you	with	a	description	of	it	.
里面	是	多种多样	机械	,	但	我	将要	不是	胎	你	和	一个	描述	的	它	.

内部装有各种各样的机械设备，但我不会一一赘述，以免让您感到厌烦。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wiːlz] , [ɔːr] [riːlz] .

Sufficient	to	say	that	there	are	two	wheels	,	or	reels	.
充足的	到	说	那	那里	是	二	车轮	,	或者	卷轴	.

简而言之，这里有两个轮子，或者说两个卷轴。

[ɑːn][wʌn] — [ðə; ði] ['ʌpər] — [ɪz] [wuːnd] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspoʊzd] [fɪlm] .

On	one	—	the	upper	—	is	wound	the	unexposed	film	.
在	一	—	这	上	—	是	伤口	这	未曝光	电影	.

其中一个（上部）卷着未曝光的胶卷。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪlm] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] , [ɔːr] ['loʊər] , [riːl] .

One	end	of	this	film	is	fastened	to	the	empty	,	or	lower	,	reel	.
一	结尾	的	这	电影	是	系紧	到	这	空的	,	或者	降低	,	卷轴	.

这段胶片的末端固定在空的（或较低的）胶卷轴上。

[ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [pæst] [bæk] [ʌv; əv] [lenz] ,

The	film	is	passed	back	of	lens	,
这	电影	是	通过了	后退	的	镜片	,

胶片从镜头后方传递过去，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ðæt] [ˈəupənz][ænd; ənd][kləuziz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn]

which	is	fitted	with	a	shutter	that	opens	and	closes	at	the	rate	of	sixteen
哪个	是	适配	和	一个	快门	那	打开	和	关闭	在	这	速度	的	十六

[taɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

times	a	second	.
时代	一个	第二	.

它配有一个快门，每秒可打开和关闭十六次。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['ɔpəreits] [ˌaɪ 'tiː] .

Turning	a	handle	on	the	outside	of	the	camera	operates	it	.
转弯	一个	处理	在	这	外部	的	这	相机	运作	它	.

转动相机外部的手柄即可操作相机。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] ['æktər] , ['weðər] [men] [ɔːr]
So **that** **when** **the** **scene** **is** **ready** **to** **be** **photographed** **the** **actors** **,** **whether** **men** **or**
所以 那 什么时候 这 场景 是 准备好 到 是 拍摄 这 演员 , 无论 男人 或者
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

所以，当拍摄场景准备就绪时，演员们，无论是人还是动物，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] .
begin **to** **move** **.**
开始 到 移动 .

开始移动。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] [ɪz] [wuːnd] [frʌm; frəm][wʌn] [riːl] [tuː; tə][ðə; ði]
The **handle** **turns** **,** **and** **the** **unexposed** **film** **is** **wound** **from** **one** **reel** **to** **the**
这 处理 转弯 , 和 这 未曝光 电影 是 伤口 从 一 卷轴 到 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

手柄转动，未曝光的胶片就从一个卷轴卷到另一个卷轴上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lenz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
inside **the** **camera** **,** **passing** **behind** **the** **lens** **,** **so** **that** **the** **picture** **falls** **on** **it** **in** **a**
里面 这 相机 , 通过 在后面 这 镜片 , 所以 那 这 图片 瀑布 在 它 在 一个
[flæʃ] ,
flash **,**
闪光 ,

在相机内部，光线经过镜头后方，使图像瞬间投射到镜头上。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ['snæpʃɑːt] .
just **as** **you** **take** **one** **snapshot** **.**
只是 作为 你 拿 一 快照 .

就像你拍一张照片一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
But **,** **as** **I** **have** **said** **,**
但 , 作为 我 有 说 ,

但是，正如我所说，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] [teɪks] ['snæpʃɑːt] ['æftər] ['snæpʃɑːt] — [ˌsɪks'tiːn] [ə; eɪ] ['sekənd] — [ʌn'tɪl]
the **moving** **picture** **camera** **takes** **snapshot** **after** **snapshot** **—** **sixteen** **a** **second** **—** **until**
这 移动 图片 相机 需要 快照 后 快照 — 十六 一个 第二 — 直到
['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər]['teɪkən] ,
many **thousands** **are** **taken** **,**
许多 数千 是 已采取 ,

运动相机每秒拍摄十六张照片，一秒接一秒地拍摄，直到拍摄了数千张照片。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['æftərwərd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs]
so **that** **when** **the** **pictures** **are** **shown** **afterward** **they** **give** **the** **effect** **of** **continuous**
所以 那 什么时候 这 图片 是 所示 之后 他们 给 这 影响 的 连续的
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

这样，当这些图片随后显示时，就会产生连续运动的效果。

[ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][tuːθtˌtuːðd] ['sprɑːkɪt] [wiːlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
The **film** **is** **moved** **forward** **by** **means** **of** **toothed** **sprocket** **wheels** **inside** **the** **camera** **,**
这 电影 是 已搬 向前 经过 方法 的 有齿的 链轮 车轮 里面 这 相机 ,

胶片是通过摄影机内部的齿轮驱动向前移动的。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

the	**shutter**	**opening**	**and**	**closing**	**automatically**	**.**
这	快门	开幕	和	结束	自动地	.

快门自动开启和关闭。

[wen] [ðə; ði] [riːl] [ʌv; əv] [fɪlm] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,

When	**the**	**reel**	**of**	**film**	**has**	**all**	**been**	**exposed**	**,**	**it**	**is**	**taken**	**to**	**the**	**dark**	**room**	**,**
什么时候	这	卷轴	的	电影	有	全部	到过	裸露	,	它	是	已采取	到	这	黑暗的	房间	,

当胶卷全部曝光完毕后，就被送到暗房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'veləpt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][frʌm; frəm][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] [wʊd] [biː; bi] .

and	**there**	**developed**	**,**	**just**	**as**	**a**	**small**	**roll**	**from**	**your**	**camera**	**would**	**be**	**.**
和	那里	发达	,	只是	作为	一个	小的	卷	从	你的	相机	会	是	.

然后，胶卷就显影了，就像你相机里的小卷胶卷一样。

[ðɪs] [fɪlm] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['negətɪv] .

This	**film**	**is**	**called**	**the**	**negative**	**.**
这	电影	是	称为	这	消极的	.

这段胶片被称为底片。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔzitivz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ɔːl] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]

From	**it**	**any**	**number**	**of**	**positives**	**can**	**be**	**made**	**,**	**all**	**depending**	**on**	**the**
从	它	任何	数字	的	优点	能	是	制成	,	全部	取决于	在	这

[ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

popularity	**of**	**the**	**subject**	**.**
人气	的	这	主题	.

从中可以得出许多积极的结论，这完全取决于该主题的受欢迎程度。

[tuː; tə] [meɪk] ['pɔzitivz] ,

To	**make**	**positives**	**,**
到	制作	优点	,

为了产生正极，

[ðə; ði] ['negətɪv] [fɪlm] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [strɪp] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

the	**negative**	**film**	**is**	**laid**	**on**	**another**	**strip**	**of**	**sensitive**	**celluloid**	**of**	**the**	**same**	**size**	**.**
这	消极的	电影	是	铺设	在	其他	条	的	敏感的	赛璐珞	的	这	相同的	尺寸	.

将底片放置在另一条相同大小的感光赛璐珞片上。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪlmz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

The	**two**	**films**	**are**	**placed**	**in**	**a**	**suitable**	**machine**	**,**
这	二	电影	是	放置	在	一个	合适的	机器	,

将两张胶片放入合适的机器中，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

and	**then**	**set**	**in**	**front**	**of**	**a**	**bright**	**light**	**.**
和	然后	放	在	正面	的	一个	明亮的	光	.

然后将其置于强光前。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪlmz] [ɑːr; ər] [ðen] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪnt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	**two**	**films**	**are**	**then**	**moved**	**along**	**so**	**as**	**to**	**print**	**each**	**of**	**the**	**thousands**
这	二	电影	是	然后	已搬	沿着	所以	作为	到	打印	每个	的	这	数千

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['priːviəsli] ['teɪkən] .

of	**pictures**	**previously**	**taken**	**.**
的	图片	之前	已采取	.

然后移动这两卷胶片，以便打印出之前拍摄的数千张照片。

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [fɪlm] [ɪz] [ðen] [dɪ'veləpt] , " [fɪkst] " [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] ,

The	**positive**	**film**	**is**	**then**	**developed**	**,**	**"**	**fixed**	**"**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**fading**	**,**
这	积极的	电影	是	然后	发达	,	"	固定的	"	到	防止	它	从	褪色	,

然后将正片显影，并进行“定影”以防止褪色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	it	is	then	ready	for	the	projecting	machine	.
和	它	是	然后	准备好	为了	这	投影	机器	.

然后就可以送去投影机了。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]['lensiz]

This	latter	is	like	the	old	-	fashioned	stereopticon	,	and	by	means	of	suitable	lenses
这	后者	是	喜欢	这	老的	-	造型	立体镜	,	和	经过	方法	的	合适的	镜头

,

,

,

后者类似于老式的立体视镜，通过合适的透镜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪktʃərz] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] ,

and	a	brilliant	light	,	the	small	pictures	,	hardly	more	than	an	inch	square	,
和	一个	杰出的	光	,	这	小的	图片	,	几乎	更多的	比	一个	英寸	正方形	,

还有明亮的光线，那些小画，几乎只有一英寸见方。

[ɑːr; ər][soʊ]['mægnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪf] - [saɪz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

are	so	magnified	that	they	appear	life	-	size	on	the	screen	.
是	所以	放大	那	他们	出现	生活	-	尺寸	在	这	屏幕	.

被放大到在屏幕上看起来像真人大小。

[ðæt] , [ɪn] [briːf] , [ɪz] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,

That	,	in	brief	,	is	how	moving	pictures	are	made	and	shown	,
那	,	在	简短的	,	是	如何	移动	图片	是	制成	和	所示	,

简而言之，这就是电影的制作和放映方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ɪn'vɑːlvd] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz] ,

but	it	tells	nothing	of	the	hard	work	involved	,	on	the	part	of	operators	,
但	它	讲述	没有什么	的	这	难的	工作	涉及	,	在	这	部分	的	运营商	,

但这丝毫没有体现操作人员所付出的辛勤努力。

[ænd; ənd] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

and	actors	and	actresses	.
和	演员	和	女演员	.

以及男演员和女演员。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " ['snæpi] " [fɪlm] ,

Often	the	performers	risk	their	lives	to	make	a	"	snappy	"	film	,
经常	这	表演者	风险	他们的	生活	到	制作	一个	"	轻快	"	电影	,

演员们常常冒着生命危险去拍摄一部“节奏快”的电影。

[ænd; ənd] ['meni] ['æksədənts][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wer] ['derɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tʊk] [pɑːrts]

and	many	accidents	have	occurred	where	daring	men	and	women	took	parts
和	许多	事故	有	发生	在哪里	大胆	男人	和	女性	采取	部分

[wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði][kæst] ,

with	wild	beasts	in	the	cast	,
和	荒野	野兽	在	这	投掷	,

许多事故都是由于一些胆大的男女与野兽同台演出造成的。

[ɔːr] [derd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][baɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmps] .

or	dared	serious	injury	by	long	jumps	.
或者	敢于	严肃的	受伤	经过	长的	跳跃	.

或者胆敢进行跳远运动，导致严重受伤。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪ'nækt][hɪz; ɪz][roʊl] .

Ruth	and	Alice	watched	their	father	enact	his	rôle	.
露丝	和	爱丽丝	观看	他们的	父亲	制定	他的	角色	.

露丝和爱丽丝看着她们的父亲扮演他的角色。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
He **did** **it** **well** **,**
他 做过 它 出色地 ,

他做得很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . - [seɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :
and **the** **girls** **were** **gratified** **to** **hear** **Mr** **.** **Pertell** **say** **from** **time** **to** **time** **:**
和 这 女孩们 是 满意 到 听到 先生 . - 说 从 时间 到 时间 :

女孩们很高兴听到珀特尔先生时不时地说:

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
That's **the** **way** **to** **do** **it** **!**
那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做!

[oʊ] , [ðæts] [greɪt] !
Oh **,** **that's** **great** **!**
哦 , 那就是 伟大的 !

哦，那太好了!

" [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
" **The** **play** **was** **not** **a** **long** **one** **,**
" 这 玩 曾是 不是 一个 长的 一 ,

“这部戏并不长，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [ruːθ] [ænd; ənd]
but **if** **it** **had** **taken** **three** **times** **the** **half** **-** **hour** **it** **consumed** **Ruth** **and**
但 如果 它 有 已采取 三 时代 这 一半 - 小时 它 消耗 露丝 和
['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪri] .
Alice **would** **not** **have** **been** **weary** **.**
爱丽丝 会 不是 有 到过 厌倦 .

但即便花费的时间是实际半小时的三倍，露丝和爱丽丝也不会感到疲倦。

[ðə; ði] [læst] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] " [fɪlmd] " [baɪ] [rʊs] ,
The **last** **scene** **had** **been** **"** **filmed** **"** **by** **Russ** **,**
这 最后的 场景 有 到过 " 拍摄 " 经过 拉斯 ,

最后一个场景是由拉斯“拍摄”的。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] [fɔːr; fər]
who **was** **getting** **ready** **to** **take** **his** **camera** **to** **the** **dark** **room** **for**
WHO 曾是 获得 准备好 到 拿 他的 相机 到 这 黑暗的 房间 为了
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

他正准备把相机拿到暗房冲洗。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm] [wer] ['mɪstər] . ['switsə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lʌv]
when **there** **came** **a** **crash** **from** **where** **Mr** **.** **Switzer** **was** **going** **through** **a** **love**
什么时候 那里 来了 一个 碰撞 从 在哪里 先生 . 斯威策 曾是 去 通过 一个 爱
[siːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɪksən] .
scene **with** **Miss** **Dixon** **.**
场景 和 错过 迪克森 .

当时斯威策先生正和迪克森小姐上演爱情戏，突然传来一声巨响。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look** **out** **!**
" 看 出去 !

“当心!

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
" someone called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['rendɪŋ] , [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] .
There was a sound as of rending , splintering wood .
那里 曾是 一个 声音 作为 的 渲染 , 分裂 木头 .

传来木头撕裂、断裂的声音。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [mɪs] ['dɪksən] .
" Oh ! " screamed Miss Dixon .
" 哦 ! " 尖叫 错过 迪克森 .

“哦！”迪克森小姐尖叫道。

" ['paɪ] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . ['switsə] .
" Py gracious goodness ! " ejaculated Mr . Switzer .
" py 亲切 善良 ! " 射精 先生 . 斯威策 .

“我的天哪！”斯威策先生惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [fæst] ! "
" I am caught fast ! "
" 我 是 捕捉 快速地 ! "

我被抓得很快!

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [gɑːspt] [ruːθ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
" Oh , what has happened ? " gasped Ruth , clinging to Alice .
" 哦 , 什么 有 发生 ? " 倒吸一口气 露丝 , 依恋 到 爱丽丝 .

“哦，发生什么事了？”露丝喘着气问道，紧紧地抱着爱丽丝。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] !
" It sounded like an explosion !
" 它 听起来 喜欢 一个 爆炸 !

“听起来像爆炸一样！”

" [ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] .
" the latter answered .
" 这 后者 回答 .

后者回答道。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [rʊs] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" Don't be alarmed , " Russ assured them .
" 不 是 惊慌 , " 拉斯 保证 他们 .

“别担心，”拉斯向他们保证道。

" [its] ['nʌθɪŋ] .
" It's nothing .
" 它是 没有什么 .

“没什么。

['oʊnli] ['switsə] [liːnd] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [fens] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Only Switzer leaned too hard on that fence and it went down with him .
仅有的 斯威策 倾斜 也 难的 在 那 栅栏 和 它 去 向下 和 他 .

只有斯威策靠在栅栏上太用力了，结果栅栏和他一起倒了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" And that was what had happened .
" 和 那 曾是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [fens] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt]

Amid	the	wreckage	of	the	property	fence	,	which	had	collapsed	with	the	weight
之中	这	残骸	的	这	财产	栅栏	,	哪个	有	倒塌	和	这	重量

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['æktər] ,

of	the	German	actor	,
的	这	德语	演员	,

在倒塌的房产围栏残骸中，德国演员的体重压垮了围栏。

[sæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , [waɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

sat	he	and	Miss	Dixon	,	while	the	manager	,	with	a	gesture	of	despair
卫星	他	和	错过	迪克森	,	尽管	这	经理	,	和	一个	手势	的	绝望

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他和迪克森小姐坐了下来，而经理则带着绝望的神情喊道：

" [ðæts] [ə'nʌðər] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] . "

"	That's	another	scene	to	be	done	over	.	"
"	那就是	其他	场景	到	是	完毕	超过	.	"

“那场戏还得重拍。”

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ! " [əb'zɜːrvd] ['pepər] ['sniːd] , ['gluːmɪli] .

"	I	knew	that	would	happen	!	"	observed	Pepper	Sneed	,	gloomily	.
"	我	知道	那	会	发生	!	"	观察到	胡椒	斯尼德	,	阴郁地	.

“我就知道会这样！”佩珀·斯尼德沮丧地说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['mɪstər] . [deɪvɛrɛz]

MR	.	DEVERE'S
先生	.	德维尔的

德维尔先生的

[sək'ses]

SUCCESS
成功

成功

[ə'mɪd] ['læftər] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði]

Amid	laughter	,	now	that	it	was	seen	that	nothing	serious	had	happened	,	the
之中	笑声	,	现在	那	它	曾是	已见	那	没有什么	严肃的	有	发生	,	这

['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

wreckage	was	cleared	away	,
残骸	曾是	已清除	离开	,

在一片笑声中，大家意识到并无大碍，于是清理了残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['æktər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊrəl] [lʌv] [siːn] , [wɜːr; wər]

and	the	German	actor	,	and	his	partner	in	the	rural	love	scene	,	were
和	这	德语	演员	,	和	他的	伙伴	在	这	乡村的	爱	场景	,	是

[ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

assisted	to	their	feet	.
协助	到	他们的	脚	.

德国男演员和他在乡村爱情戏中的搭档被人搀扶着站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['æŋkʃəsli] , [wen] ['kwaɪət][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
" Are you hurt ? " asked Mr . Pertell , anxiously , when quiet had in a measure
" 是 你 伤害 ? " 问 先生 . - , 焦虑地 , 什么时候 安静的 有 在 一个 措施
[bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
been restored .
到过 恢复 .

当周围稍微恢复平静后，佩特尔先生焦急地问道："你受伤了吗？"

" ['oʊnli][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['hɜːrtɪd] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['switsə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn]
" Only my feelings iss hurted ! " replied Mr . Switzer , with an odd look on
" 仅有的 我的 情怀 问题 受伤了 ! " 回复 先生 . 斯威策 , 和 一个 奇怪的 看 在
[hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
his round ,
他的 圆形的 ,

"只有我感到难过！"斯威策先生回答道，脸上带着一种奇怪的表情。

[fæt] [feɪs] .
fat face .
胖的 脸 .

胖脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt] ['siːmli] [ˌju ɛn 'di]['prɑːpər][dɑːt][ven][ə; eɪ] ['felər] [ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][vɑːt][hiː; hi]
" It iss not seemly und proper dot ven a feller is telling a nice girl vot he
" 它 问题 不是 似乎 和 恰当的 点 ven 一个 伙计 是 讲述 一个 好的 女孩 投票 他
[dɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
dinks of her ,
丁克斯 的 她 ,

"即使是小伙子告诉一个漂亮的女孩他对她的看法，这也不合时宜，也不合适。"

[dɑːt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌp'set] [hed] ['oʊfɝ] [hiːlz] [jet] ; [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
dot he should be upset head ofer heels alretty yet ; ain't it ? "
点 他 应该 是 沮丧的 头 提供 高跟鞋 已经 然而 ; 不是 它 ? "

他现在应该已经非常生气了吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːd] [mɪs] ['dɪksən] ,
" It certainly is , " agreed Miss Dixon ,
" 它 当然 是 , " 同意 错过 迪克森 ,

"的确如此，"迪克森小姐同意道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [limpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
a little spasm of pain flitting across her face as she limped to one side .
一个 小的 痉挛 的 疼痛 飞掠 穿过 她 脸 作为 她 跛行 到 一 边 .

她一瘸一拐地走到一边，脸上掠过一丝疼痛。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]
" Oh , dear , I hope you're not hurt ! " exclaimed Miss Pennington , hastening to
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 你是 不是 伤害 ! " 惊呼 错过 彭宁顿 , 加速 到
[hɜːr; hər] ['frɛndz] [saɪd] ,
her friend's side ,
她 朋友们 边 ,

"哦，天哪，希望你没受伤！"彭宁顿小姐惊呼道，急忙跑到朋友身边。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
and supporting her with an arm about her waist .
和 支持 她 和 一个 手臂 关于 她 腰部 .

并用一只胳膊搂住她的腰，扶着她。

" [its] ['oʊnli][maɪ]['æŋk(ə)l] ; [its] [ə; eɪ][bɪt] [spreɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" It's only my ankle ; it's a bit sprained , I think .
" 它是 仅有的 我的 踝 ; 它是 一个 少量 扭伤 , 我 思考 .

"只是脚踝扭伤了，我想是有点扭伤。"

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [pɑːrt] , " [sed] [mɪs] ['dɪksən] .

A	good	thing	I	haven't	a	dancing	part	,	"	said	Miss	Dixon	.
一个	好的	事物	我	还没有	一个	跳舞	部分	,	"	说	错过	迪克森	.

“幸好我没有跳舞的角色，”迪克森小姐说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [fɪlm] ['oʊvər] [ə'gen] ?

"	Will	you	be	able	to	go	on	,	when	we	make	the	film	over	again	?
"	将要	你	是	有能力的	到	去	在	,	什么时候	我们	制作	这	电影	超过	再次	?

“如果我们重拍这部电影，你还能继续吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['æŋkʃəsli] .

"	asked	the	manager	anxiously	.
"	问	这	经理	焦虑地	.

“经理焦急地问道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtləs] ,

He	did	not	make	this	inquiry	because	he	was	heartless	,
他	做过	不是	制作	这	询问	因为	他	曾是	狠心	,

他并非因为冷酷无情才进行这项调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] —

but	the	foremost	thought	with	those	who	provide	amusement	for	the	public	—
但	这	首先	想法	和	那些	WHO	提供	娱乐	为了	这	民众	—

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɔːr] ['æktər] — [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

whether	they	be	managers	or	actors	—	is	that	"	the	show	must	go	on	.
无论	他们	是	经理	或者	演员	—	是	那	"	这	展示	必须	去	在	.

但对于那些为公众提供娱乐的人来说——无论是经理还是演员——最重要的想法是“演出必须继续”。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['sɪknəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] ,

"	For	that	reason	sickness	,	and	even	the	death	of	loved	ones	,
"	为了	那	原因	疾病	,	和	甚至	这	死亡	的	喜爱	一个	,

“因此，疾病，甚至亲人的离世，

['ɔːf(ə)n] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][ðə; ði] ['pleɪər] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

often	does	not	stop	the	player	from	appearing	on	the	stage	.
经常	做	不是	停止	这	玩家	从	出现	在	这	阶段	.

但这通常并不能阻止球员登台演出。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

And	,	in	a	measure	,
和	,	在	一个	措施	,

而且，在某种程度上，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [les] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

this	is	no	less	so	with	those	who	help	to	make	the	moving	pictures	.
这	是	不	较少的	所以	和	那些	WHO	帮助	到	制作	这	移动	图片	.

对于那些参与制作电影的人来说，情况也同样如此。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['dɪksən] ,

"	Oh	,	I	think	I'll	be	able	to	go	on	after	a	bit	,	"	declared	Miss	Dixon	,
"	哦	,	我	思考	患病的	是	有能力的	到	去	在	后	一个	少量	,	"	声明	错过	迪克森	,

“哦，我想我过一会儿就能继续了，”迪克森小姐说道。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] ['pepər] ['sniːd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

sinking	into	a	chair	that	Pepper	Sneed	pushed	forward	for	her	.
下沉	进入	一个	椅子	那	胡椒	斯尼德	推动	向前	为了	她	.

她瘫坐在佩珀·斯尼德为她推到前面的椅子上。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

You'll	never	be	able	to	go	on	inside	of	a	week	,	little	girl	!
你会	绝不	是	有能力的	到	去	在	里面	的	一个	星期	,	小的	女孩	!

小姑娘，你永远不可能坚持一个星期！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] " [graʊtʃ] .

"	exclaimed	the	actor	with	the	perpetual	"	grouch	.
"	惊呼	这	演员	和	这	永久	"	牢骚	.

“这位总是摆出一副‘爱抱怨’模样的演员惊呼道。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	He	looked	gloomily	at	those	about	him	.
"	他	看起来	阴郁地	在	那些	关于	他	.

他阴沉地环顾着周围的人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	This	is	the	worst	business	in	the	world	,	"	he	went	on	.
"	这	是	这	最差	商业	在	这	世界	,	"	他	去	在	.

“这是世界上最糟糕的生意，”他继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

"	Something	is	always	happening	.
"	某物	是	总是	发生	.

总会有事情发生。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪf] - ['bloʊɪŋ] [ækt][aɪm][tuː; tə][duː][nekst] .

I	know	something	will	go	wrong	in	that	safe	-	blowing	act	I'm	to	do	next	.
我	知道	某物	将要	去	错误的	在	那	安全的	-	吹	行为	我是	到	做	下一个	.

我知道接下来我要进行的撬保险箱行动肯定会出问题。

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - ”

" [seɪ] , [juː; jʊ][goʊ][duː] [ðæt] [ækt] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] !

"	Say	,	you	go	do	that	act	,	and	then	let	us	know	if	anything	happens	!
"	说	,	你	去	做	那	行为	,	和	然后	让	我们	知道	如果	任何事物	发生	!

“你去表演一下，然后告诉我们发生了什么事！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	interrupted	the	manager	.
"	中断	这	经理	.

“经理打断了她的话。”

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['setɪŋ] ,

"	They're	waiting	for	you	over	there	,	"	and	he	motioned	to	an	office	setting	,
"	它们是	等待	为了	你	超过	那里	,	"	和	他	示意	到	一个	办公室	环境	,

“他们在那边等你呢，”他指了指一间办公室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] ['rɑːbəri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

in	which	a	safe	robbery	,	one	of	the	scenes	of	another	play	,	was	to	take	place	.
在	哪个	一个	安全的	抢劫	,	一	的	这	场景	的	其他	玩	,	曾是	到	拿	地方	.

其中一幕是保险箱抢劫案，这是另一部戏剧的场景之一。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [said] ['pepər] ['sniːd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
" All right ! " sighed Pepper Sneed , as he moved off to take his part .
" 全部 正确的 ! " 叹了口气 胡椒 斯尼德 , 作为 他 已搬 离开 到 拿 他的 部分 .

“好吧！”佩珀·斯尼德叹了口气，然后走开去完成他的任务。

" [bʌt; bət] , [maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪksən] .
" But , mind what I'm telling you , " he said to Miss Dixon .
" 但 , 头脑 什么 我是 讲述 你 , " 他 说 到 错过 迪克森 .

“但是，记住我跟你说的话，”他对迪克森小姐说。

" [juːl] [biː; bi][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "
" You'll be laid up for a week . "
" 你会 是 铺设 向上 为了 一个 星期 . "

“你得卧床休息一个星期。”

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][diː] [fɔːlt] [ʌv; əv][dɑːt] ['prɑːpərti] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['switsə] .
" An ' it all de fault of dot property man ! " exclaimed Mr . Switzer .
" 一个 - 它 全部 德 过错 的 点 财产 男人 ! " 惊呼 先生 . 斯威策 .

“这一切都是那个物业经理的错！”斯威策先生喊道。

" [hiː; hi] [meɪd] [dɑːt] [fens] [laɪk] ['peɪpər] [jet] !
" He made dot fence like paper yet alretty !
" 他 制成 点 栅栏 喜欢 纸 然而 已经 !

“他已经像纸一样画出了点状栅栏！”

[ˌaɪ 'tiː] [voʊldnt] [hoʊlt] [ʌp] [ə; eɪ][flaɪ] ! "
It vouldn't holt up a fly ! "
它 不能 霍尔特 向上 一个 飞 ! "

它连只苍蝇都拦不住！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fens] ! " [dɪ'fendɪd] [pɑːp] ['snʊks] .
" That was a good fence ! " defended Pop Snooks .
" 那 曾是 一个 好的 栅栏 ! " 辩护 流行音乐 斯努克斯 .

“那道栅栏真不错！”波普·斯努克斯辩解道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [liːnd] [jʊr; jər] [tʌn] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" The trouble was you leaned your ton weight on it . "
" 这 麻烦 曾是 你 倾斜 你的 吨 重量 在 它 . "

“问题是你把整整一吨的体重都压在了上面。”

" [tʌn] - !
" Ton veight !
" 吨 - !

“吨重！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[vɑːt][juː; jʊ][tiŋk][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Vot you tink I am ?
投票 你 叮当 我 是 ?

你觉得我是?

[ə; eɪ] - ?
A hipperperpotamusses ?
一个 - ?

一只河马?

[ə; eɪ] [tʌn] - — [hʌ] ! " ['splʌtərd] ['mɪstər] . ['switsə] .
A ton veight — huh ! " spluttered Mr . Switzer .
一个 吨 - — 嗯 ! " 喷溅 先生 . 斯威策 .

“一吨重——哈！”斯威策先生结结巴巴地说。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['ʃɑ:rpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [glæns] [æt; ət]
" Never mind now ! " called the manager sharply , with a reassuring glance at
" 绝不 头脑 现在 ! " 称为 这 经理 尖锐地 , 和 一个 令人安心 瞥一眼 在
[ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
Ruth and Alice ,
露丝 和 爱丽丝 ,

“现在没事了！”经理厉声说道，同时安抚地看了露丝和爱丽丝一眼。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flɜ:ri] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
who were regarding this little flurry with anxious eyes .
WHO 是 关于 这 小的 阵雪 和 焦虑的 眼睛 .

他们正焦急地注视着这场小小的骚动。

[ðeɪ] [glɑ:nst] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
They glanced over toward their father .
他们 瞥了一眼 超过 朝向 他们的 父亲 .

他们瞥了一眼父亲。

" [pɑ:p] , [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [fens] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] — [ænd; ənd] [wi:l] [fɪlm] [ðæt] [si:n] ['oʊvər]
" Pop , make a new fence — a strong one — and we'll film that scene over
" 流行音乐 , 制作 一个 新的 栅栏 — 一个 强的 一 — 和 出色地 电影 那 场景 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“爸，建一道新的栅栏——要结实的那种——然后我们再把那场戏拍一遍。”

" [went] [ɑ:n]['mɪstər] . - .
" went on Mr . Pertell .
" 去 在 先生 . - .

珀特尔先生继续说道。

" [tu:; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" To your places , the rest of you .
" 到 你的 地方 , 这 休息 的 你 .

“其他人，各就各位。”

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
Mr . DeVere , I think that will be all we will require of you to - day .
先生 . 德维尔 , 我 思考 那 将要 是 全部 我们 将要 要求 的 你 到 - 天 .

德维尔先生，我想今天我们对您的要求就这么多了。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
But come into the office .
但 来 进入 这 办公室 .

但请到办公室来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlmɪŋ] ,
I have a new play I'm thinking of filming ,
我 有 一个 新的 玩 我是 思维 的 拍摄 ,

我正在考虑把一个新剧本拍成电影，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] .
and I'd like your advice on some of the scenes .
和 ID 喜欢 你的 建议 在 一些 的 这 场景 .

我想请你对其中一些场景提出一些建议。

[mɪs] ['dɪksən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "
Miss Dixon , shall I send for a doctor ? "
错过 迪克森 , 将 我 发送 为了 一个 医生 ? "

迪克森小姐，我该请医生来吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['heɪsti] ['ænsər] .

" Oh , no , indeed , I'll be all right ! " was her hasty answer .

" 哦 , 不 , 的确 , 患病的 是 全部 正确的 ! " 曾是 她 仓促 回答 .

“哦，不，真的，我会没事的！”她匆忙回答道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . - .

" If you're not , don't be afraid to say so , " spoke Mr . Pertell .

" 如果 你是 不是 , 不 是 害怕的 到 说 所以 , " 辐 先生 . - .

“如果你不是，不要害怕说出来，”珀特尔先生说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ʌndərstʌdi] [juː; jʊ] — — "

" I can understudy you — — "

" 我 能 替补 你 — — "

“我可以做你的助手——”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

" Oh , no , indeed ! " she exclaimed , energetically .

" 哦 , 不 , 的确 ! " 她 惊呼 , 精力充沛地 .

“哦，不，确实如此！”她精力充沛地喊道。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [æn; ən]['æktər][ɔːr] ['æktrəs] [fɪrz] ,

If there is one thing more than another that an actor or actress fears ,

如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 那 一个 演员 或者 演员 恐惧 ,

如果说演员最害怕的是什么，那就是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sə'plæntid] [ɪn][ə; eɪ][roʊl] .

it is being supplanted in a rôle .

它 是 存在 取代 在 一个 角色 .

它的角色正在被取代。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːr; ər] " ['ʌndərstʌdid] " ; [ðæt] [ɪz] ,

Of course , all the important parts in a play are " understudied " ; that is ,

的 课程 , 全部 这 重要的 部分 在 一个 玩 是 " 研究不足 " ; 那 是 ,

当然，戏剧中所有重要的角色都是“替补演员”；也就是说，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['æktər][ɔːr] ['æktrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] "

some other actor or actress than the principal has learned the lines and "

['bɪznəs] " [soʊ] ,

business " so ,

商业 " 所以 ,

主角以外的其他演员已经学会了台词和“戏份”，所以

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['teɪkən] [ɪl] , [ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

in case the latter is taken ill , the play can go on , after a fashion .

在 案件 这 后者 是 已采取 患病的 , 这 玩 能 去 在 , 后 一个 时尚 .

如果后者生病了，演出还可以以某种方式继续进行。

[bʌt; bət] ['pleɪɜ-z] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] ,

But players are jealous of one another to a marked degree ,

但 玩家 是 嫉妒的 的 一 其他 到 一个 标记 程度 ,

但球员之间互相嫉妒的程度相当明显。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['ʌndərstʌdi] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,

and rather than permit their understudy to succeed him ,

和 相当 比 允许 他们的 替补 到 成功 他 ,

与其让他的替补接替他，

['meni] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [wen] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] .

many a performer has gone on when physically unfit .

许多 一个 演员 有 已消失 在 什么时候 身体 不合格 .

许多表演者在身体状况不佳的情况下仍然坚持上台演出。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪn'djʊst] [mɪs] ['dɪksən][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][peɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli]
Perhaps **it** **was** **this** **that** **induced** **Miss** **Dixon** **to** **conceal** **the** **pain** **she** **was** **really**
也许 它 曾是 这 那 诱导 错过 迪克森 到 隐藏 这 疼痛 她 曾是 真的
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

也许正是这一点促使迪克森小姐隐藏了她真正承受的痛苦。

['mɪstər] . - [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [tuː; tə] [ruːθ]
Mr **.** **Pertell** **glanced** **sharply** **at** **her** **,** **and** **then** **his** **gaze** **roved** **to** **Ruth**
先生 . - 瞥了一眼 尖锐地 在 她 , 和 然后 他的 目光 漫游 到 露丝
[ænd; ənd] ['ælɪs] ,
and **Alice** **,**
和 爱丽丝 ,

佩特尔先生锐利地瞥了她一眼，然后目光转向了露丝和爱丽丝。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
who **were** **standing** **with** **their** **father** **.**
WHO 是 常设 和 他们的 父亲 .

他们和父亲站在一起。

[ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
A **musing** **look** **was** **on** **the** **face** **of** **the** **manager** **.**
一个 沉思 看 曾是 在 这 脸 的 这 经理 .

经理脸上露出若有所思的表情。

[mɪs] ['dɪksən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] .
Miss **Dixon** **saw** **it** **,** **and** **arose** **.**
错过 迪克森 锯 它 , 和 出现 .

迪克森小姐看到了，便站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
" **I** **am** **perfectly** **able** **to** **go** **on** **,** **Mr** **.** **Pertell** **,** **"** **she** **said** **,** **quickly** **.**
" 我 是 完美 有能力的 到 去 在 , 先生 . - , " 她 说 , 迅速地 .

“我完全可以继续，珀特尔先生，”她迅速说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
" **There** **is** **no** **need** **of** **getting** **anyone** **in** **my** **place** **.**
" 那里 是 不 需要 的 获得 任何人 在 我的 地方 .

“没必要找人代替我。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
" **She** **walked** **across** **the** **room** **,** **with** **a** **slight** **limp** **,**
" 她 步行 穿过 这 房间 , 和 一个 轻微 跛行 ,

她略微一瘸一拐地穿过房间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæzəm][ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
and **the** **spasm** **of** **pain** **that** **showed** **on** **her** **face** **was** **quickly** **replaced** **by**
和 这 痉挛 的 疼痛 那 显示 在 她 脸 曾是 迅速地 替换 经过
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a **smile** **.**
一个 微笑 .

她脸上短暂的痛苦抽搐很快被笑容取代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] .
But **it** **was** **an** **obvious** **effort** **.**
但 它 曾是 一个 明显的 努力 .

但这显然是一次努力。

[mɪs] ['dɪksən] ['stægərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɑːt] ['ælɪs] [stept] ['fɔːrwərd]
Miss Dixon staggered , and would have fallen had not Alice stepped forward
错过 迪克森 交错 , 和 会 有 倒下 有 不是 爱丽丝 步 向前
['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
quickly and caught her .
迅速地 和 捕捉 她 .

迪克森小姐踉跄了一下，要不是爱丽丝迅速上前扶住她，她就会摔倒。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , " ['ælɪs] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
" You really ought to have a doctor , " Alice said , anxiously .
" 你 真的 应该 到 有 一个 医生 , " 爱丽丝 说 , 焦虑地 .

“你真的应该去看医生，”爱丽丝焦急地说。

" [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['sɪriəs] . "
" A sprained ankle is sometimes quite serious . "
" 一个 扭伤 踝 是 有时 相当 严肃的 . "

“脚踝扭伤有时是很严重的。”

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ændʒənuː] , ['ʃɑːrpli] .
" I don't need a doctor ! " exclaimed the ingenue , sharply .
" 我 不 需要 一个 医生 ! " 惊呼 这 天真少女 , 尖锐地 .

“我不需要医生！”这位年轻姑娘厉声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" I shall be all right .
" 我 将 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðen] — — "
It will take some little time to repair the fence , and by then — — "
它 将要 拿 一些 小的 时间 到 维修 这 栅栏 , 和 经过 然后 — — "

修理栅栏需要一些时间，到那时——”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [vɔɪs] ,
" You must let me attend to you , " broke in a motherly voice ,
" 你 必须 让 我 出席 到 你 , " 打破 在 一个 母性 嗓音 ,

“请让我照顾你，”她用母亲般的语气说道。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [huː] , [æz; əz] ['kɔːrə] ['æʃli] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ]
and Mrs . Maguire , who , as Cora Ashleigh , had finished her part in a
和 太太 . 马奎尔 , WHO , 作为 科拉 阿什利 , 有 完成的 她 部分 在 一个
['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] ,
little drama ,
小的 戏剧 ,

还有马奎尔夫人，她扮演科拉·阿什利，已经完成了她在小剧中的戏份。

[keɪm] ['bʌslɪŋ] ['oʊvər] .
came bustling over .
来了 繁华 超过 .

一阵阵地走了过来。

" [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [hɑːt] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk]
" I'll put some hot compresses on your ankle , and that will take
" 患病的 放 一些 热的 压缩 在 你的 踝 , 和 那 将要 拿
[aʊt] [ðə; ði] [peɪn] ,
out the pain ,
出去 这 疼痛 ,

“我会用热敷敷在你的脚踝上，这样就能缓解疼痛了。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['eldərli] ['æktrəs] .
" went on the elderly actress .
" 去 在 这 老年 演员 .

这位年长的女演员继续说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" **Come along .**
" 来 沿着 .

跟我来。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] .
" **And Miss Dixon was glad enough to go .**
" 和 错过 迪克森 曾是 高兴的 足够的 到 去 .

“迪克森小姐很高兴能去。”

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['mʌðər] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Maguire was really a sort of " mother " to the others of the
太太 . 马奎尔 曾是 真的 一个 种类 的 " 母亲 " 到 这 其他的 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

玛奎尔夫人对公司里的其他人来说，就像一位“母亲”一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪk] [ænd; ənd][peɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['ment(ə)l][wʌnz] ,
and many a physical ache and pain , as well as some mental ones ,
和 许多 一个 身体的 疼痛 和 疼痛 , 作为 出色地 作为 一些 精神的 一个 ,

还有许多身体上的疼痛，以及一些精神上的痛苦。

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪnɪstərɪŋ] [ker] .
yielded to her ministering care .
产生 到 她 服侍 关心 .

欣然接受了她的悉心照料。

" [naʊ] , [ðen] , [pɑːp] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fens] ?
" **Now , then , Pop , how are you coming on with that fence ?**
" 现在 , 然后 , 流行音乐 , 如何 是 你 未来 在 和 那 栅栏 ?

“那么，老爸，你的栅栏修得怎么样了？”

" [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" **asked the manager a little later .**
" 问 这 经理 一个 小的 之后 .

经理过了一会儿问道。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪl] [get][hɜːr; hər] [dʌn] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə]
I'll get her done some time to - day if you don't give me too much else to
患病的 得到 她 完毕 一些 时间 到 - 天 如果 你 不 给 我 也 很多 别的 到
[duː] ,
do ,
做 ,

如果你不给我安排太多其他事情，我今天就能把她弄完。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer .**
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [trɪk] ['ɔːtoʊ][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
" **But I've had to quit work on that trick auto you wanted — the one that**
" 但 我已经 有 到 辞职 工作 在 那 诡计 汽车 你 通缉 — 这 一 那
[tɜːrnz]['ɪntuː][æn; ən] ['erʃɪp] . "
turns into an airship . "
转弯 进入 一个 飞艇 . "

“但我不得不放弃你想要的那辆特技汽车——能变成飞艇的那辆。”

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] , [tuː] .
And I needed that , too .
和 我 需要 那 , 也 .

我也需要那个。

[wel] , [goʊ] [ə'hed] .
Well , go ahead .
出色地 , 去 前方 .

好的，请便。

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Do the best you can ,
做 这 最好的 你 能 ,

尽你所能。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [feɪk] [stoʊn] ['taʊər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feri] ['pɪktʃər]
and when you've finished I want a fake stone tower made for that fairy picture
和 什么时候 你已经 完成的 我 想 一个 伪造的 石头 塔 制成 为了 那 仙女 图片
[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][nekst] [wiːk] . "
we're going to do next week . "
是 去 到 做 下一个 星期 . "

等你做完之后，我想让你做一个假的石塔，用来拍我们下周要画的那幅仙女主题的画。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [pɑːp] .
" All right , " agreed Pop .
" 全部 正确的 , " 同意 流行音乐 .

“好吧，”波普同意道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

" ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Nothing seemed too hard for him .
" 没有什么 似乎 也 难的 为了 他 .

对他来说，似乎没有什么事是太难的。

[hiː; hi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrs] [kəˈmændz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
He responded to the most exacting and diverse commands as easily as
他 回应 到 这 最多 严格 和 各种各样的 命令 作为 容易地 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
to the smallest .
到 这 最小 .

他能轻松应对最严苛、最多样化的指令，也能轻松应对最细微的指令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [mæn] .
He was an invaluable property man .
他 曾是 一个 无价 财产 男人 .

他是一位非常宝贵的房地产经纪人。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,
" Oh , Mr . Ardite , " continued the manager to the leading juvenile ,
" 哦 , 先生 . - , " 持续 这 经理 到 这 领导 少年 ,

“哦，阿尔迪特先生，”经理继续对那位领头的小伙子说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['rʌnəweɪ] ['drɑːmə] .

"	I'm	going	to	change	your	part	in	that	runaway	drama	.
"	我是	去	到	改变	你的	部分	在	那	逃跑	戏剧	.

“我要改变你在那场失控闹剧中的角色。”

[aɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] [ɪk'stɪriər] [siːnz] .

I'll	want	some	exterior	scenes	.
患病的	想	一些	外部的	场景	.

我想要一些外景镜头。

[wʌn] [ɑːn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] .

One	on	the	Brooklyn	Bridge	and	another	at	the	Grand	Central	Terminal	.
一	在	这	布鲁克林	桥	和	其他	在	这	盛大	中央	终端	.

一个在布鲁克林大桥上，另一个在中央车站。

[get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .

Get	ready	to	go	up	there	.
得到	准备好	到	去	向上	那里	.

准备上去。

[mɪs] ['filmɔː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

Miss	Fillmore	will	be	here	soon	.
错过	菲尔莫尔	将要	是	这里	很快	.

菲尔莫尔小姐很快就会到。

[ʃiːz] [ɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

She's	in	that	with	you	.
她是	在	那	和	你	.

她和你同舟共济。

[aɪl] [send] ['tʃɑːrli] [bleɪk] [ʌp] [tuː; tə] [fɪlm] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	send	Charlie	Blake	up	to	film	it	.
患病的	发送	查理	布莱克	向上	到	电影	它	.

我会派查理·布莱克去拍摄。

[hɪəz] [ðə; ði] " ['redʒɪstər] " [lɪst] — [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Here's	the	"	register	"	list	—	look	it	over	,
这里是	这	"	登记	"	列表	—	看	它	超过	,

这是“登记”清单——请仔细查看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	and	he	tossed	a	sheaf	of	typewritten	sheets	to	the	young	actor	.
"	和	他	抛掷	一个	捆	的	打字稿	纸张	到	这	年轻的	演员	.

“然后他把一叠打字稿扔给了这位年轻演员。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [siː] [ðæt] ['teɪkən] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	I	wish	we	could	go	see	that	taken	,	"	whispered	Alice	.
"	我	希望	我们	可以	去	看	那	已采取	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“我真希望我们能去看看那部影片，”爱丽丝低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	You	can	,	if	you	like	,	"	responded	the	manager	,	overhearing	her	.
"	你	能	,	如果	你	喜欢	,	"	回应	这	经理	,	偷听	她	.

“如果你愿意的话，可以的。”经理无意中听到她的话，回答道。

" [aɪ] — [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [pɔːl] , ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]

"	I	—	I'll	be	delighted	to	take	you	along	,	"	said	Paul	,	coloring	as	he	glanced
"	我	—	患病的	是	高兴极了	到	拿	你	沿着	,	"	说	保罗	,	染色	作为	他	瞥了一眼

[æt; ət] ['ælɪs] .

at	Alice	.
在	爱丽丝	.

“我——我很乐意带你一起去，”保罗说着，一边瞥了爱丽丝一眼，脸上泛起了红晕。

[mɪs] ['dɪksən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l]
Miss Dixon , who had come back from her room , after having her ankle
错过 迪克森 , WHO 有 来 后退 从 她 房间 , 后 拥有 她 踝
[beɪðd] ,
bathed ,
洗澡 ,

迪克森小姐从房间里回来，她之前刚洗完脚踝。

[lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
looked up quickly at these words .
看起来 向上 迅速地 在 这些 字 .

听到这话，他猛地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
She glanced from Alice to Paul , and back again ,
她 瞥了一眼 从 爱丽丝 到 保罗 , 和 后退 再次 ,

她目光在爱丽丝和保罗之间来回游移。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
and then said something in a low voice to Miss Pennington .
和 然后 说 某物 在 一个 低的 嗓音 到 错过 彭宁顿 .

然后低声对彭宁顿小姐说了些什么。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] , ['dædi] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" May I go , Daddy ? " asked Alice .
" 可能 我 去 , 爸爸 ? " 问 爱丽丝 .

“爸爸，我可以去吗？”爱丽丝问道。

" [aɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "
" I'm so interested in these moving pictures . "
" 我是 所以 感兴趣的 在 这些 移动 图片 . "

“我对这些电影很感兴趣。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .
" Oh , yes , I think so , " he assented .
" 哦 , 是的 , 我 思考 所以 , " 他 同意 .

“哦，是的，我也这么认为，”他同意道。

" [pər'hæps] [ruːθ] — — "
" Perhaps Ruth — — "
" 也许 露丝 — — "

“或许是露丝——”

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ruːθ] ['ænsər] .
" No , I'll go home with you , " Ruth answered .
" 不 , 患病的 去 家 和 你 , " 露丝 回答 .

“不，我跟你回家。”露丝回答道。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][tuː; tə] - [deɪ] . "
" I'm a bit tired to - day . "
" 我是 一个 少量 疲劳的 到 - 天 . "

“我今天有点累。”

" [aɪd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" I'd never tire of this ! " exclaimed Alice , with enthusiasm .
" ID 绝不 胎 的 这 ! " 惊呼 爱丽丝 , 和 热情 .

“我永远都不会厌倦！”爱丽丝兴奋地喊道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] ! " [ɪn'vaɪtɪd] [pɔːl] .
" Come along then ! " invited Paul .
" 来 沿着 然后 ! " 受邀 保罗 .

“那就一起来吧！”保罗邀请道。

" [hɪəz] [mɪs] ['filmɔ:] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
" Here's Miss Fillmore now , " he added , as another member of the company
" 这里是 错过 菲尔莫尔 现在 , " 他 额外 , 作为 其他 成员 的 这 公司
['entərd] .
entered .
进入 .

“菲尔莫尔小姐来了，”他补充道，这时公司另一名成员走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
There was a sudden cry of pain from the other side of the studio ,
那里 曾是 一个 突然 哭 的 疼痛 从 这 其他 边 的 这 工作室 ,

演播室另一侧突然传来一声痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ['siːst] ['klɪkɪŋ] .
and a moving picture camera ceased clicking .
和 一个 移动 图片 相机 停止 点击 .

一台电影摄影机停止了咔嚓声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
" What's the matter now ? " asked the manager ,
" 是什么 这 事情 现在 ? " 问 这 经理 ,

“现在又出什么事了？”经理问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [seɪf] ['rɑːbəri] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪlmd] .
as he looked to where the safe robbery scene was being filmed .
作为 他 看起来 到 在哪里 这 安全的 抢劫 场景 曾是 存在 拍摄 .

他看向拍摄保险箱抢劫场景的地方。

" [oʊ] , [aɪ] [kɔːt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pepər] ['sniːd] .
" Oh , I caught my hand in the safe door ! " exclaimed Pepper Sneed .
" 哦 , 我 捕捉 我的 手 在 这 安全的 门 ! " 惊呼 胡椒 斯尼德 .

“哎呀，我的手被保险箱门夹住了！”佩珀·斯尼德惊呼道。

" ['nɪrli] [tʊk] [maɪ]['fɪŋgər] [ɔːf] !
" Nearly took my finger off !
" 几乎 采取 我的 手指 离开 !

差点把我的手指头都削掉了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][dʒʌst] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ！ "
I just knew something would happen to me to - day ! "
我 只是 知道 某物 会 发生 到 我 到 - 天 ！ "

我就知道今天会出事！

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ə'nʌðər] [siːn] [spɔɪld] ！ " [groʊn] ['mɪstər] . - .
Another scene spoiled ! " groaned Mr . Pertell .
其他 场景 被宠坏了 ！ " 呻吟 先生 . - .

“又一场戏被破坏了！”佩特尔先生呻吟道。

" [wel] , [duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Well , do it over .
" 出色地 , 做 它 超过 .

“好吧，那就重来一遍。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [mʌtʃ] [fɪlm] ？ " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
Had you run out much film ? " he asked the operator .
有 你 跑步 出去 很多 电影 ？ " 他 问 这 操作员 .

“胶卷用完了吗？”他问操作员。

" [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] . "
" No , only a few feet . "
" 不 , 仅有的 一个 很少 脚 . "

“不，只有几英尺。”

" [wel] , [traɪ] [ə'gen] .
" Well , try again .
" 出色地 , 尝试 再次 .

“好吧，再试一次。”

[ænd; ənd] , ['pepər] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [taɪm] ,
And , Pepper , look out for your head this time ,
和 , 胡椒 , 看 出去 为了 你的 头 这 时间 ,

还有，佩珀，这次要小心你的脑袋。

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] [ðæt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
that you don't get that caught in the safe .
那 你 不 得到 那 捕捉 在 这 安全的 .

这样你就不会被卡在保险箱里了。

[juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
You might lose it . "
你 可能 失去 它 . "

你可能会失去它。

" [ʌ; ɜː] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['hjuːmən] [graʊtʃ] .
" Uh ! " grunted the human grouch .
" 呃 ！ " 哼哼 这 人类 牢骚 .

“呃！”那个脾气暴躁的人类咕哝道。

[rʊs] ['dælwud] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [ruːm] .

Russ	**Dalwood**	**came**	**out**	**of**	**the**	**developing**	**room**	**.**
拉斯	达尔伍德	来了	出去	的	这	发展	房间	.

拉斯·达尔伍德从冲洗室走了出来。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪlm] !

"	**That's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**great**	**film**	**!**
"	那就是	去	到	是	一个	伟大的	电影	!

“那将会是一部很棒的电影！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [aɪv] ['evər] [siːn] .

It's	**one**	**of**	**the**	**best**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
它是	一	的	这	最好的	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最好的作品之一。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [faɪn] . "

The	**pictures**	**will**	**show**	**up**	**fine**	**.**	**"**
这	图片	将要	展示	向上	美好的	.	"

图片显示效果会很好。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	**Glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**manager**	**.**
"	高兴的	到	听到	它	,	"	评论	这	经理	.

“很高兴听到这个消息，”经理说道。

" [ðæts] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

"	**That's**	**some**	**good**	**news**	**in**	**this**	**day**	**of**	**trouble**	**.**	**"**
"	那就是	一些	好的	消息	在	这	天	的	麻烦	.	"

“在如今这动荡的时期，这算是个好消息。”

" [dɪd] [aɪ] [duː] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['hɔːrsli] .

"	**Did**	**I**	**do**	**all**	**right**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**,**	**hoarsely**	**.**
"	做过	我	做	全部	正确的	?	"	问	先生	.	德维尔	,	沙哑地	.

“我表现得还行吗？”德维尔先生沙哑地问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] — [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] . "

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**myself**	**—**	**as**	**others**	**see**	**me**	**—**	**and**	**that's**	**possible**	**now**	**,**	**in**	**the**	**movies**	**.**	**"**
"	我	会	喜欢	到	看	我	—	作为	其他的	看	我	—	和	那就是	可能的	现在	,	在	这	电影	.	"

“我想看到自己——就像别人眼中的我一样——而现在，在电影里，这成为可能。”

" [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [faɪn] , " ['ænsər] [rɑːs] .

"	**Your**	**pictures**	**are**	**fine**	**,**	**"**	**answered**	**Ross**	**.**
"	你的	图片	是	美好的	,	"	回答	罗斯	.

“你的照片很好，”罗斯回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . - .

"	**And**	**I**	**want**	**to**	**congratulate**	**you**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**.**
"	和	我	想	到	祝贺	你	,	"	去	在	先生	.	-	.

“我也想祝贺你，”佩特尔先生接着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['splendɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

"	You	are	doing	splendid	work	,	and	we	are	glad	to	have	you	with	us
"	你	是	正在做	灿烂	工作	,	和	我们	是	高兴的	到	有	你	和	我们

.

:

.

“你做得非常出色，我们很高兴有你加入我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]

It	is	not	everyone	who	can	come	from	the	legitimate	stage	and	go	into
它	是	不是	每个人	WHO	能	来	从	这	合法的	阶段	和	去	进入

[ðə; ði] [muvɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

the	movies	with	success	;
这	电影	和	成功	;

不是每个人都能从正规舞台走出来，然后成功进入电影界；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] . "

but	you	have	.	"
但	你	有	.	"

但你有。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['æktər] .

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	declared	the	actor	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	声明	这	演员	.

“我很高兴听到这个消息，”这位演员说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [nə'sesəti] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

"	There	was	great	necessity	,	or	I	should	not	have	done	it	;	but	I	am	not
"	那里	曾是	伟大的	必要性	,	或者	我	应该	不是	有	完毕	它	;	但	我	是	不是

['sɑːri] [naʊ] .

sorry	now	.
对不起	现在	.

“当时确有必要，否则我不会这么做；但我现在并不后悔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [laɪnz] . "

It	is	a	great	relief	not	to	have	to	speak	my	lines	.	"
它	是	一个	伟大的	宽慰	不是	到	有	到	说话	我的	线条	.	"

不用念台词真是太好了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , ['dædi] , " ['kɔːʃənd] [ruːθ] .

"	And	you	mustn't	do	much	talking	now	,	Daddy	,	"	cautioned	Ruth	.
"	和	你	不得	做	很多	说	现在	,	爸爸	,	"	警告	露丝	.

“爸爸，你现在最好少说话，”露丝叮嘱道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [θroʊt] [tuː; tə][get] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	You	want	your	throat	to	get	well	,	you	know	.	"
"	你	想	你的	喉	到	得到	出色地	,	你	知道	.	"

“你知道，你肯定希望自己的嗓子快点好起来。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Yes	,	I	know	,	dear	,	"	replied	her	father	,	patting	her	on	the	shoulder	.
"	是的	,	我	知道	,	亲爱的	,	"	回复	她	父亲	,	轻拍	她	在	这	肩膀	.

“是的，我知道，亲爱的，”她父亲一边回答，一边拍了拍她的肩膀。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , [huː] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [mɪs] ['filmɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

"	Good	-	bye	!	"	called	Alice	,	who	with	Paul	,	Miss	Fillmore	,	and	the	camera
"	好的	-	再见	!	"	称为	爱丽丝	,	WHO	和	保罗	,	错过	菲尔莫尔	,	和	这	相机

['ɑːpəreɪtər] ,

operator	,
操作员	,

“再见！”爱丽丝喊道，她和保罗、菲尔莫尔小姐以及摄影师一起离开了。

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [siːnz] .

were	going	out	for	the	exterior	scenes	.
是	去	出去	为了	这	外部的	场景	.

当时我们正在拍摄外景。

" [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] . "

"	I'll	be	home	soon	.	"
"	患病的	是	家	很快	.	"

“我很快就回家了。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " ['prɑːmɪst] [pɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [aʊt] ,

"	I'll	take	care	of	her	,	"	promised	Paul	,	and	,	as	he	and	Alice	went	out	,
"	患病的	拿	关心	的	她	,	"	承诺	保罗	,	和	,	作为	他	和	爱丽丝	去	出去	,

“我会照顾她的，”保罗承诺道，然后他和爱丽丝一起出去了。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ruːθ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dɪksən] , [huː] [wʌz; wəz] ['næroʊli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

side	by	side	,	Ruth	caught	a	sharp	glance	from	Miss	Dixon	,	who	was	narrowly	watching	the	two	.
边	经过	边	,	露丝	捕捉	一个	锋利的	瞥一眼	从	错过	迪克森	,	WHO	曾是	勉强	观看	这	二	.

并肩而立的露丝瞥见了迪克森小姐一眼，迪克森小姐正紧紧地盯着她们俩。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	everything	seems	to	be	going	on	all	right	now	,	"	observed	Mr	.	Pertell	.
"	出色地	,	一切	似乎	到	是	去	在	全部	正确的	现在	,	"	观察到	先生	.	-	.

“嗯，现在看来一切都还算顺利，”佩特尔先生说道。

" [hɪəz] [pɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fens] .

"	Here's	Pop	with	the	fence	.
"	这里是	流行音乐	和	这	栅栏	.

“这是波普和栅栏。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['switsə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] — — [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	Mr	.	Switzer	,	and	Miss	Dixon	—	—	well	,	what	is	it	?
现在	,	先生	.	斯威策	,	和	错过	迪克森	—	—	出色地	,	什么	是	它	?

那么，斯威策先生和迪克森小姐——嗯，到底是什么事呢?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['welɪŋtən] ['bʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [er] .

"	he	broke	off	with	,	as	he	saw	Wellington	Bunn	approaching	with	an	irritated	air	.
"	他	打破	离开	和	,	作为	他	锯	惠灵顿	邦恩	接近	和	一个	受刺激	空气	.

“他看到惠灵顿·邦恩一脸不耐烦地走过来，便打断了他的话。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] , [sɜːr] , ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] , [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	I	must	refuse	,	sir	,	positively	refuse	,	to	go	on	with	the	part	you	have	assigned	to	me	!
"	我	必须	拒绝	,	先生	,	积极地	拒绝	,	到	去	在	和	这	部分	你	有	分配	到	我	!

“先生，我必须拒绝，断然拒绝继续执行您分配给我的任务！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃek'spirɪən] ['pleɪər] , ['straɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **exclaimed** **the** **former** **Shakespearean** **player** **,** **striking** **what** **he** **thought** **was** **a**
" 惊呼 这 以前的 莎士比亚式 玩家 , 引人注目 什么 他 想法 曾是 一个
['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] .
dignified **attitude** **.**
凝重 态度 .

“这位前莎士比亚戏剧演员大声说道，摆出一副自认为庄重的姿态。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **I** **cannot** **do** **it** **,** **Mr** **.** **Pertell** **,** **and** **I** **wonder** **that** **you** **expect** **it** **of** **me** **.**
" 我 不能 做 它 , 先生 . - , 和 我 想知道 那 你 预计 它 的 我 .
"
"
"

“我做不到，珀特尔先生，我很纳闷您为什么会期望我做到。”

" [wʌt] [pɑːrt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **What** **part** **is** **it** **you** **object** **to** **?** **"** **asked** **the** **manager** **.**
" 什么 部分 是 它 你 目的 到 ? " 问 这 经理 .

经理问道：“你反对的是哪一部分？”

" [lets] [siː] , [jʊə(r)] [ɪn] - [ə; eɪ]['mænz] [hoʊm] ; - [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **Let's** **see** **,** **you're** **in** **'** **A** **Man's** **Home** **;** **'** **aren't** **you** **?** **"**
" 我们来吧 看 , 你是 在 - 一个 男人的 家 ; - 不是 你 ? "

“让我想想，你是不是在《男人之家》里演戏？”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [siːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
" **Yes** **,** **and** **in** **one** **scene** **I** **am** **supposed** **to** **come** **home** **from** **the** **office**
" 是的 , 和 在 一 场景 我 是 据称 到 来 家 从 这 办公室
,
,
,

“是的，其中有一场戏是我要下班回家。”

[ænd; ənd][get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **get** **down** **on** **the** **floor** **to** **play** **with** **blocks** **with** **the** **children** **.**
和 得到 向下 在 这 地面 到 玩 和 积木 和 这 孩子们 .

然后蹲下来和孩子们一起在地板上玩积木。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [hɔːrs] ,
I **do** **not** **mind** **that** **so** **much** **,** **but** **I** **have** **to** **play** **horse** **,**
我 做 不是 头脑 那 所以 很多 , 但 我 有 到 玩 马 ,

我倒不是很介意，但我得玩骑马游戏。

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ,
and **ride** **the** **children** **around** **on** **my** **back** **,** **and** **then** **,** **to** **cap** **the** **climax** **,**
和 骑 这 孩子们 大约 在 我的 后退 , 和 然后 , 到 帽 这 高潮 ,

然后背着孩子们四处游荡，最后，为了达到高潮，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] . "
I **have** **to** **turn** **a** **somersault** **.** **"**
我 有 到 转动 一个 空翻 . "

我得翻个跟头。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [æz; əz][ðə; ði]['æktər] [pɔːzd] .
" **Well** **?** **"** **asked** **the** **manager** **,** **as** **the** **actor** **paused** **.**
" 出色地 ? " 问 这 经理 , 作为 这 演员 暂停 .

“怎么样？”经理问道，这时演员停顿了一下。

" [wel] , [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['sʌmərsɔːlt] !
" **Well** **,** **I** **positively** **refuse** **to** **do** **that** **somersault** **!**
" 出色地 , 我 积极地 拒绝 到 做 那 空翻 !

“我绝对不会做那个空翻！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['welɪŋtən] ['bʌn] — [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] [ʃek'spirɪən] ['drɑːməz] ,

The	idea	of	me	—	Wellington	Bunn	—	who	has	played	in	Shakespearean	dramas	,
这	主意	的	我	—	惠灵顿	邦恩	—	WHO	有	玩	在	莎士比亚式	电视剧	,

['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] !

groveling	on	the	floor	and	turning	somersaults	!
卑躬屈膝	在	这	地面	和	转弯	空翻	!

想象一下我——惠灵顿·邦恩——曾经在莎士比亚戏剧中扮演角色，现在却在地板上匍匐前进、翻跟头！

[ðə; ði] ['sʌmərsɔːlt] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [aʊt] . "

The	somersaults	positively	must	be	cut	out	.	"
这	空翻	积极地	必须	是	切	出去	.	"

必须彻底取消翻跟头的动作。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . - !

"	But	they	can't	very	well	,	Mr	.	Pertell	!
"	但	他们	不能	非常	出色地	,	先生	.	-	!

“但是他们做不到，佩特尔先生！”

" [broʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə] .

"	broke	in	one	of	the	other	actors	in	the	same	drama	.
"	打破	在	一	的	这	其他	演员	在	这	相同的	戏剧	.

“另一位演员插话道，他也是这部剧的演员。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['mɪstər] . ['bʌn] [goʊz]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌæksɪ'dentəli]

"	Because	when	Mr	.	Bunn	goes	over	that	way	he	is	supposed	accidentally
"	因为	什么时候	先生	.	邦恩	去	超过	那	方式	他	是	据称	偶然

[tuː; tə] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	upset	the	table	,
到	沮丧的	这	桌子	,

“因为当邦恩先生朝那个方向走去时，他应该会不小心碰翻桌子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [flaɪ][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]

and	the	supper	things	fly	all	over	,	and	the	children	laugh	and	think	it's	a
和	这	晚餐	事物	飞	全部	超过	,	和	这	孩子们	笑	和	思考	它是	一个

[greɪt] [dʒoʊk] .

great	joke	.
伟大的	开玩笑	.

晚餐的东西到处乱飞，孩子们哈哈大笑，觉得这真是个好笑的笑话。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʌn] ['dʌznt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] ['sʌmərsɔːlt] . "

The	whole	scene	will	be	spoiled	if	Mr	.	Bunn	doesn't	turn	his	somersault	.	"
这	所有的	场景	将要	是	被宠坏了	如果	先生	.	邦恩	不	转动	他的	空翻	.	"

如果邦恩先生不翻个跟头，整个场景就毁了。

" [ðen] ['hiːl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['grɪmli] .

"	Then	he'll	turn	it	!	"	announced	the	manager	,	grimly	.
"	然后	地狱	转动	它	!	"	宣布	这	经理	,	阴沉地	.

“然后他就会扭转局面！”经理冷冷地宣布。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] , [sɜːr] !

But	I	protest	,	sir	!
但	我	反对	,	先生	!

但我抗议，先生！

[aɪ]['proʊtest] ! " [kraɪd] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] .

I	protest	!	"	cried	the	tragedian	.
我	反对	!	"	哭	这	悲剧人物	.

“我抗议！”悲剧演员喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I will not do it !
" 我 将要 不是 做 它 !

我不会这么做!

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['welɪŋtən] ['bʌn] — — "
The idea of me — Wellington Bunn — — "
这 主意 的 我 — 惠灵顿 邦恩 — — "

我的想法——惠灵顿·邦恩——”

" ['sʌmərsɔːlt] — [ɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
" Somersault — or look for another engagement , " was the terse rejoinder ,
" 空翻 — 或者 看 为了 其他 订婚 , " 曾是 这 简洁 回复 ,

“翻个跟头——或者另找个对象,”对方简短地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['mɪstər] . ['bʌn] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['mɜːrmərɪŋ] ;
and with a gesture of despair Mr . Bunn turned aside murmuring ;
和 和 一个 手势 的 绝望 先生 . 邦恩 转向 旁边 淙淙 ;

邦恩先生绝望地转过身去，嘴里嘟囔着;

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
" Oh , that I should come to this !
" 哦 , 那 我 应该 来 到 这 !

“哦，我竟然会来到这里！”

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , the pity of it !
哦 , 这 遗憾 的 它 !

真是太可惜了!

[ðə; ði] ['pɪti] !
The pity !
这 遗憾 !

真可惜!

[aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
I'll never do it !
患病的 绝不 做 它 !

我绝不会这么做!

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌmərsɔːlt] .
" But a little later , for the sake of his salary , he turned the somersault .
" 但 一个 小的 之后 , 为了 这 清酒 的 他的 薪水 , 他 转向 这 空翻 .

但不久之后，为了薪水，他翻了个跟头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
AN EMERGENCY
一个 紧急情况

紧急情况

" [dɪd] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , ['ælɪs] ? " [æskt] [ruːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" Did you enjoy yourself , Alice ? " asked Ruth , a little later that afternoon ,
" 做过 你 享受 你自己 , 爱丽丝 ? " 问 露丝 , 一个 小的 之后 那 下午 ,

“爱丽丝，你玩得开心吗？”那天下午晚些时候，露丝问道。

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ,

when	her	sister	had	returned	from	her	trip	to	the	Brooklyn	Bridge	,
什么时候	她	姐姐	有	返回	从	她	旅行	到	这	布鲁克林	桥	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

and	the	Grand	Central	Terminal	,
和	这	盛大	中央	终端	,

当她姐姐从布鲁克林大桥和中央车站旅行回来时，

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] .

with	Paul	.
和	保罗	.

与保罗一起。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

"	Indeed	I	did	!	"	replied	the	younger	girl	.
"	的确	我	做过	!	"	回复	这	年轻	女孩	.

“我的确做了！”小女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	It	was	really	exciting	.
"	它	曾是	真的	激动人心	.

“真是太令人兴奋了。”

[ænd; ənd] [pɔːl] [ɪz] [soʊ] [naɪs] ! "

And	Paul	is	so	nice	!	"
和	保罗	是	所以	好的	!	"

保罗人真好！

" [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [pɔːl] ? "

"	Do	you	call	him	Paul	?	"
"	做	你	称呼	他	保罗	?	"

你叫他保罗吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] — [waɪ] [nɑːt] . "

"	Certainly	—	why	not	.	"
"	当然	—	为什么	不是	.	"

“当然可以——为什么不呢？”

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [juː; jʊ] ['ælɪs] ? "

"	And	does	he	call	you	Alice	?	"
"	和	做	他	称呼	你	爱丽丝	?	"

他叫你爱丽丝吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm] .

He	asked	me	if	he	couldn't	,	and	I	don't	see	any	harm	.
他	问	我	如果	他	不能	,	和	我	不	看	任何	伤害	.

他问我他能不能这么做，我觉得没什么坏处。

['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] . "

He's	just	like	a	brother	would	be	.	"
他是	只是	喜欢	一个	兄弟	会	是	.	"

他就像亲兄弟一样。

" [oʊ] , " [ri'mɑːkt] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	Oh	,	"	remarked	Ruth	,	with	a	little	smile	.
"	哦	,	"	评论	露丝	,	和	一个	小的	微笑	.

“哦，”露丝微微一笑，说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Tell**	**me**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	告诉	我	关于	它	.	"

“跟我说说吧。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

"	**Oh**	**,**	**there**	**isn't**	**much**	**to**	**tell**	**.**
"	哦	,	那里	不是	很多	到	告诉	.

“哦，没什么好说的。”

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪlmd]

We	**went**	**up**	**in**	**a**	**car**	**until**	**we**	**got**	**to**	**where**	**the**	**scenes**	**were**	**to**	**be**	**filmed**
我们	去	向上	在	一个	车	直到	我们	得到	到	在哪里	这	场景	是	到	是	拍摄

.

:	
.	

我们乘车前往拍摄地点。

[ðen] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɪs] ['filmɔː] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

Then	**Paul**	**and**	**Miss**	**Fillmore**	**did**	**what**	**they**	**had**	**to**	**do**	**,**	**and**	**the**	**pictures**
然后	保罗	和	错过	菲尔莫尔	做过	什么	他们	有	到	做	,	和	这	图片

[wɜːr; wər] ['teɪkən] .

were	**taken**	**.**
是	已采取	.

然后保罗和菲尔莫尔小姐做了他们必须做的事，照片就拍完了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɑːn] , [tuː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ɪn]

"	**There**	**was**	**quite**	**a**	**crowd**	**looking**	**,**	**on**	**,**	**too**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**got**	**in**
"	那里	曾是	相当	一个	人群	寻找	,	在	,	也	,	和	一些	的	他们	得到	在

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

the	**pictures**	**,**
这	图片	,

“当时围观的人还真不少，有些人还跟我们合影了。”

" ['ælɪs] [went] [ɑːn] .

"	**Alice**	**went**	**on**	**.**
"	爱丽丝	去	在	.

爱丽丝继续说道。

" ['pɜːrpəsli] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] — [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	**Purposely**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**to**	**spoil**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**.**
"	故意	,	做	你	意思是	—	到	剧透	他们	?	"	问	露丝	.

“你是故意要宠坏他们吗？”露丝问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**they**	**belonged**	**in**	**.**
"	哦	,	不	,	他们	属于	在	.

“哦，不，它们本来就应该在那里。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [siːn] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [mɪs]

You	**see**	**this**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**natural**	**scene**	**of**	**Paul**	**and**	**Miss**
你	看	这	曾是	据称	到	是	一个	自然的	场景	的	保罗	和	错过

['filmɔː] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Fillmore	**meeting**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
菲尔莫尔	会议	在	这	桥	.

你看，这原本应该是保罗和菲尔莫尔小姐在桥上相遇的自然场景。

[ðeɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [diˈveləps] [ðer; ðər] .

They	**walk**	**along**	**a**	**little**	**way**	**,**	**and**	**part**	**of**	**the**	**plot**	**develops**	**there**	**.**
他们	走	沿着	一个	小的	方式	,	和	部分	的	这	阴谋	发展	那里	.

他们走了一小段路，故事的一部分就此展开。

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .

So	there	had	to	be	other	persons	walking	along	to	make	it	look	natural	.
所以	那里	有	到	是	其他	人	步行	沿着	到	制作	它	看	自然的	.

所以必须有其他人沿着这条路走，才能让画面看起来自然。

[haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ðoʊz] [seɪm] ['pɝːsənz] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɪlm] [pleɪ] ['leɪtər] ,

How	odd	it	must	be	if	those	same	persons	happen	to	see	the	film	play	later	,
如何	奇怪的	它	必须	是	如果	那些	相同的	人	发生	到	看	这	电影	玩	之后	,

如果这些人之后碰巧去看这部电影，那该有多么奇怪啊。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "

and	recognize	themselves	in	the	pictures	.	"
和	认出	他们自己	在	这	图片	.	"

并在照片中认出自己。

" ['ræðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	Rather	,	I	should	say	,	"	agreed	Ruth	.
"	相当	,	我	应该	说	,	"	同意	露丝	.

“更确切地说，”露丝赞同道。

" [wʌt] [nekst] ? "

"	What	next	?	"
"	什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ,

"	Oh	,	then	we	went	up	to	the	Grand	Central	,
"	哦	,	然后	我们	去	向上	到	这	盛大	中央	,

“哦，然后我们就去了中央车站。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ,

and	there	Paul	had	to	pretend	to	get	on	a	train	,
和	那里	保罗	有	到	假装	到	得到	在	一个	火车	,

于是保罗不得不假装上火车。

[ænd; ənd] [mɪs] ['filmɔː] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪrfl] [gʊd] - [baɪ] .

and	Miss	Fillmore	bade	him	a	tearful	good	-	bye	.
和	错过	菲尔莫尔	巴德	他	一个	内牛满面	好的	-	再见	.

菲尔莫尔小姐含泪向他道别。

[ʃiːz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['æktrəs] , [tuː] .

She's	quite	an	emotional	actress	,	too	.
她是	相当	一个	情绪	演员	,	也	.

她也是一位非常感性的演员。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	It	was	quite	exciting	.
"	它	曾是	相当	激动人心	.

“真是太刺激了。”

[pɔːl] [hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪn]

Paul	had	some	work	getting	the	station	master	to	let	us	out	on	the	train
保罗	有	一些	工作	获得	这	车站	掌握	到	让	我们	出去	在	这	火车

['plætfɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['tɪkɪts] .

platform	without	tickets	.
平台	没有	门票	.

保罗费了好大劲才说服车站站长让我们不用买票就下车。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	when	he	explained	about	the	moving	pictures	,	it	was	all	right	.
但	什么时候	他	解释	关于	这	移动	图片	,	它	曾是	全部	正确的	.

但当他解释了电影的来龙去脉之后，一切就都好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪlmz][æt; ət]
" It was as real as anything — just as if it wasn't for the films at
" 它 曾是 作为 真实的 作为 任何事物 — 只是 作为 如果 它 不是 为了 这 电影 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“一切都那么真实——就好像根本不是为了拍电影一样。”

[pɔːl] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Paul got on the platform ,
保罗 得到 在 这 平台 ,

保罗走上了站台，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] [tʊk] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [grɪp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
and a porter took someone else's grip to make it look as though he
和 一个 搬运工 采取 某人 其他人的 紧握 到 制作 它 看 作为 尽管 他
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
were going on a journey .
是 去 在 一个 旅行 .

一名搬运工抓住另一个人的手，假装自己要去旅行。

" [ðæt] ['potər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
" That porter enjoyed it more than anyone else .
" 那 搬运工 享受 它 更多的 比 任何人 别的 .

“那个搬运工比任何人都喜欢它。”

[hiː; hi] [grɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,
He grinned so much that Paul had to tell him to stop ,
他 咧嘴一笑 所以 很多 那 保罗 有 到 告诉 他 到 停止 ,

他笑得太开心了，保罗不得不让他停下来。

[ɔːr][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] .
or the top of his head might come off .
或者 这 顶部 的 他的 头 可能 来 离开 .

否则他的头顶可能会被掀掉。

[ænd; ənd] [læf] !
And laugh !
和 笑 !

笑一笑！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət] [ðæt] .
I wish you could have heard him laugh at that .
我 希望 你 可以 有 听到 他 笑 在 那 .

真希望你能听到他当时的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['fɪlmz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It took us a little longer to get those films , for there was such a
它 采取 我们 一个 小的 更长 到 得到 那些 电影 , 为了 那里 曾是 这样的 一个
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

因为人太多，我们花了点时间才拿到那些电影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
But it was all right .
但 它 曾是 全部 正确的 .

但一切都还好。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !
I've had a lovely time !
我已经 有 一个 迷人的 时间 !

我玩得很开心！

" [kraɪd] ['ælɪs] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks]
" cried Alice , her brown eyes brilliant with excitement , and her cheeks
" 哭 爱丽丝 , 她 棕色的 眼睛 杰出的 和 激动 , 和 她 脸颊
[flʌʃt] .
flushed .
酡 .

“！”爱丽丝喊道，她棕色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒，脸颊也涨得通红。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? " [æskt] [ruːθ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" And what happened next ? " asked Ruth , after a pause .
" 和 什么 发生 下一个 ? " 问 露丝 , 后 一个 暂停 .

“接下来发生了什么？”露丝停顿了一下，问道。

" [oʊ] , [mɪs] ['filmɔː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [soʊ] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd]
" Oh , Miss Fillmore had an engagement , so Paul and I went and had
" 哦 , 错过 菲尔莫尔 有 一个 订婚 , 所以 保罗 和 我 去 和 有
[lʌntʃ] [tə'geðər] .
lunch together .
午餐 一起 .

“哦，菲尔莫尔小姐有事要办，所以我和保罗一起去吃了午饭。”

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [bɔɪ] ！ "
He's an awfully nice boy ! "
他是 一个 非常 好的 男生 ！ "

他真是个非常好的孩子！

" ['ælɪs] ！ "
" Alice ! "
" 爱丽丝 ！ "

“爱丽丝！”

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [hiː; hi][ɪz] !
" I don't care ; he is !
" 我 不 关心 ; 他 是 !

“我不在乎；他就是！”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn]['pɑː,pɑːz] ['kʌmpəni] , [soʊ][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
And he's in papa's company , so I don't see any harm — especially as it was
和 他是 在 爸爸的 公司 , 所以 我 不 看 任何 伤害 — 尤其 作为 它 曾是
[ɪn] ['deɪlaɪt] ,
in daylight ,
在 日光 ,

而且他跟爸爸在一起，所以我认为没什么危险——尤其是在白天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deri] [lʌntʃiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and it was only in one of those dairy lunches , you know .
和 它 曾是 仅有的 在 一 的 那些 奶制品 午餐 , 你 知道 .

而且那只是在一次含有乳制品的午餐中而已。

[pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɜːrn]
Paul wanted to take me to a better place , but I know he doesn't earn
保罗 通缉 到 拿 我 到 一个 更好的 地方 , 但 我 知道 他 不 赚
[mʌtʃ] [jet] ,
much yet ,
很多 然而 ,

保罗想带我去一个更好的地方，但我知道他现在收入不高。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
and I wasn't going to have him waste his money . "
和 我 不是 去 到 有 他 浪费 他的 钱 . "

我不想让他浪费钱。

" ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [ruːθ] .
" Thoughtful of you , " murmured Ruth .
" 周到 的 你 , " 低声说道 露丝 .

“想念你了，”露丝低声说道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Wasn't it .
" 不是 它 .

难道不是吗?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['dædi] ? "
Where's daddy ? "
在哪里? 爸爸 ? "

爸爸在哪儿?

" [oʊ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
" Oh , he went back to the studio .
" 哦 , 他 去 后退 到 这 工作室 .

“哦，他回录音室了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
There was some mistake in one of his acts and he wanted to have
那里 曾是 一些 错误 在 一 的 他的 行为 和 他 通缉 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [kə'rektɪd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
it corrected so he could study over it to - night . "
它 已更正 所以 他 可以 学习 超过 它 到 - 夜晚 . "

他的某个表演中出现了一些错误，他想请人纠正，以便今晚能仔细研究一下。

" [oʊ] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər][hæt] .
" Oh , hasn't it been a day ! " exclaimed Alice , as she laid aside her hat .
" 哦 , 还没有 它 到过 一个 天 ! " 惊呼 爱丽丝 , 作为 她 铺设 旁边 她 帽子 .

“哦，今天真是漫长的一天啊！”爱丽丝一边说着，一边把帽子放到一边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊtdɔːr] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Do you know , I think outdoor pictures are better , and more interesting .
" 做 你 知道 , 我 思考 户外的 图片 是 更好的 , 和 更多的 有趣的 .

“你知道吗，我觉得户外照片更好，也更有趣。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][maɪ'self] . "
I'd like to be in some myself . "
ID 喜欢 到 是 在 一些 我 . "

我也想参与一些。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" It is interesting , " agreed Ruth .
" 它 是 有趣的 , " 同意 露丝 .

“这很有意思，”露丝赞同道。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['æktɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['ɔːdiəns] [ɪk'sept]
" And really it doesn't seem like acting when you don't have any audience except
" 和 真的 它 不 似乎 喜欢 表演 什么时候 你 不 有 任何 观众 除了
[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
a camera .
一个 相机 .

“而且，当除了摄像机之外没有任何观众时，这真的不像是在表演。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
But I suppose that makes it all the more difficult .
但 我 认为 那 制作 它 全部 这 更多的 难的 .

但我想这反而让事情变得更加困难。

[rʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "

Russ	was	in	a	little	while	ago	.	"
拉斯	曾是	在	一个	小的	尽管	前	.	"

鲁斯刚才来过。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? " [æskt] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	What	did	he	want	?	"	asked	Alice	with	a	quick	glance	at	her	sister	.
"	什么	做过	他	想	?	"	问	爱丽丝	和	一个	快的	瞥一眼	在	她	姐姐	.

“他想要什么？”爱丽丝一边问，一边迅速瞥了妹妹一眼。

" [oʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fɪlmz] [ɪn] [wɪtʃ] [dæd] [ə'pɪrz] [keɪm] [aʊt] [faɪn] .

"	Oh	,	he	just	called	to	say	that	all	the	films	in	which	dad	appears	came	out	fine	.
"	哦	,	他	只是	称为	到	说	那	全部	这	电影	在	哪个	爸爸	出现	来了	出去	美好的	.

“哦，他打电话来说，爸爸参演的所有电影都上映了，效果很好。”

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] ,

He	mentioned	that	his	patent	was	coming	on	all	right	,
他	提及	那	他的	专利	曾是	未来	在	全部	正确的	,

他提到他的专利进展顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['rɔɪəlti] . "

and	he	expects	soon	to	have	it	out	on	royalty	.	"
和	他	预期	很快	到	有	它	出去	在	皇室	.	"

他预计很快就会把矛头指向皇室。

" [ðæts] [naɪs] .

"	That's	nice	.
"	那就是	好的	.

“那很好。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [men] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	do	hope	those	horrid	men	won't	get	it	away	from	him	.
我	做	希望	那些	可怕的	男人	惯于	得到	它	离开	从	他	.

我真心希望那些可恶的家伙不会把它从他手里夺走。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [iːt] ?

What	have	we	to	eat	?
什么	有	我们	到	吃	?

我们吃什么?

[aɪm] ['nɪrli] [stɑːrvd] . "

I'm	nearly	starved	.	"
我是	几乎	饥饿	.	"

我快饿死了。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌntʃ] . "

"	Why	,	I	thought	you	had	lunch	.	"
"	为什么	,	我	想法	你	有	午餐	.	"

“哎呀，我还以为你已经吃过午饭了呢。”

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [keɪm] [bæk] .

"	I	did	,	but	we	—	we	took	a	walk	afterward	,	and	my	appetite	came	back	.
"	我	做过	,	但	我们	—	我们	采取	一个	走	之后	,	和	我的	食欲	来了	后退	.

“我的确吃了，但是之后我们散步了，我的胃口就恢复了。”

" [ruːθ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['ælɪs] , [said] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	Ruth	looked	curiously	at	Alice	,	sighed	and	then	went	out	to	the	kitchen	.
"	露丝	看起来	奇怪的是	在	爱丽丝	,	叹了口气	和	然后	去	出去	到	这	厨房	.

露丝好奇地看了爱丽丝一眼，叹了口气，然后去了厨房。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd]

As	the	days	went	on	Mr	.	DeVere	grew	to	like	his	new	occupation	more	and
作为	这	天	去	在	先生	.	德维尔	生长	到	喜欢	他的	新的	职业	更多的	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

随着时间推移，德维尔先生越来越喜欢他的新工作。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [mjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

At	first	he	had	talked	and	mused	over	the	coming	time	when	he	could
在	第一的	他	有	谈话	和	沉思	超过	这	未来	时间	什么时候	他	可以

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['θiːətər] .

go	back	to	the	regular	theatre	.
去	后退	到	这	常规的	剧院	.

起初，他一直在谈论和思考何时才能重返剧院。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] ['hɔːrsnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	his	voice	showed	no	tendency	to	lose	its	whispering	hoarseness	,	and	he
但	他的	嗓音	显示	不	趋势	到	失去	它是	耳语	嘶哑	,	和	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他的声音丝毫没有减弱低语般的沙哑的迹象，他就是……

[pər'fɔːrs] , [kəm'peld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

perforce	,	compelled	to	do	his	acting	for	the	camera	.
强制	,	被迫	到	做	他的	表演	为了	这	相机	.

迫不得已，不得不对着镜头表演。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['riːəli] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nuː]

Then	came	a	gradual	change	of	feeling	,	and	he	grew	really	to	like	his	new
然后	来了	一个	逐渐地	改变	的	感觉	,	和	他	生长	真的	到	喜欢	他的	新的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

后来他的感觉逐渐发生了变化，他开始真正喜欢上了他的新职业。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [roʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr]

Besides	,	it	paid	almost	as	well	as	a	legitimate	rôle	,	and	was	more
除了	,	它	有薪酬的	几乎	作为	出色地	作为	一个	合法的	角色	,	和	曾是	更多的

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

此外，它的收入几乎和一份正经工作一样好，而且更有保障。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

The	girls	and	their	father	enjoyed	a	private	view	of	the	film	in	which	Mr	.
这	女孩们	和	他们的	父亲	享受	一个	私人的	看法	的	这	电影	在	哪个	先生	.

[deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] [di'piktid] .

DeVere	was	depicted	.
德维尔	曾是	描绘	.

女孩们和她们的父亲私下观看了这部有德维尔先生出场的电影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ˛əb'sɔːrbɪŋ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kæni] ,

It	was	an	absorbing	play	,	and	while	it	seemed	a	bit	uncanny	,
它	曾是	一个	吸收	玩	,	和	尽管	它	似乎	一个	少量	不可思议	,

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

这是一部引人入胜的戏剧，虽然起初看起来有点不可思议，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	look	at	yourself	moving	about	,	Mr	.	DeVere	grew	accustomed	to	it	.
到	看	在	你自己	移动	关于	,	先生	.	德维尔	生长	习惯	到	它	.

看着自己四处走动，德维尔先生渐渐习惯了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [fɔːlts] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ɪn] [wənɪsɛlf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	And	it	is	surprising	what	faults	one	can	see	in	onesself	,	"	he	remarked	,
"	和	它	是	奇怪	什么	故障	一	能	看	在	自己	,	"	他	评论	,

“令人惊讶的是，人们竟然能看到自己身上那么多的缺点，”他说道。

['æftər][ðə; ði][fɪlm][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

after	the	film	had	been	thrown	on	the	screen	for	him	.
后	这	电影	有	到过	抛掷	在	这	屏幕	为了	他	.

电影已经投射到他的银幕上了。

" [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɪn][maɪ] ['dʒestʃərz] .

"	I	can	pick	out	a	number	of	places	where	I	can	improve	in	my	gestures	.
"	我	能	挑选	出去	一个	数字	的	地方	在哪里	我	能	提升	在	我的	手势	.

“我可以指出我在手势方面有好几个可以改进的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'spleɪnd]

And	I	see	places	where	the	action	can	be	more	easily	and	plainly	explained
和	我	看	地方	在哪里	这	行动	能	是	更多的	容易地	和	显然	解释

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] . "

to	the	audience	.	"
到	这	观众	.	"

而且我认为有些地方可以更简单明了地向观众解释剧情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː] , " [spoʊk] ['mɪstər] . - .

"	I	am	glad	you	do	,	"	spoke	Mr	.	Pertell	.
"	我	是	高兴的	你	做	,	"	辐	先生	.	-	.

“我很高兴你这么想，”珀特尔先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [muvɪz] .

"	It	is	a	good	thing	to	try	to	improve	the	movies	.
"	它	是	一个	好的	事物	到	尝试	到	提升	这	电影	.

“努力改进电影是一件好事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

They	have	,	in	my	opinion	,	a	great	lesson	to	teach	to	the	masses	,
他们	有	,	在	我的	观点	,	一个	伟大的	课	到	教	到	这	群众	,

在我看来，他们给大众上了一堂非常重要的课。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	well	as	to	provide	amusement	for	them	.
作为	出色地	作为	到	提供	娱乐	为了	他们	.

同时为他们提供娱乐。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [tuː; tə][help] , [ædz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	all	we	can	do	,	individually	,	to	help	,	adds	to	it	.
和	全部	我们	能	做	,	单独	,	到	帮助	,	添加	到	它	.

我们每个人所能做的一切，都会为此贡献一份力量。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtli] ['brɔːdnɪŋ] [maɪ] [fiːldz] ,

"	I	am	thinking	of	greatly	broadening	my	fields	,
"	我	是	思维	的	非常	扩大	我的	字段	,

我正在考虑大幅拓展我的专业领域，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][fɪlm] ['mɪrli] ['pɑːrlər]['drɑːməz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪti] [siːnz] .

I	am	not	satisfied	to	film	merely	parlor	dramas	and	a	few	city	scenes	.
我	是	不是	使满意	到	电影	仅仅	客厅	电视剧	和	一个	很少	城市	场景	.

我不满足于只拍摄一些家庭剧和几场城市风光。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['siːnɪk] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] . "

I	want	a	larger	scenic	background	,	and	I'm	working	to	that	end	.	"
我	想	一个	更大的	风景优美	背景	,	和	我是	在职的	到	那	结尾	.	"

我想要一个更广阔的风景背景，我正在朝着这个目标努力。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .

"	I	hope	I	shall	be	able	to	fit	into	some	of	them	,	"	observed	Mr	.
"	我	希望	我	将	是	有能力的	到	合身	进入	一些	的	他们	,	"	观察到	先生	.

[deɪ'vɛreɪ] .

DeVere	.
德维尔	.

“我希望我能穿上其中一些，”德维尔先生说道。

" [aɪ] , [tuː] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] . "

"	I	,	too	,	begin	to	think	I	would	like	to	get	out	in	the	open	.	"
"	我	,	也	,	开始	到	思考	我	会	喜欢	到	得到	出去	在	这	打开	.	"

“我也开始想，我想到公开场合去。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	I	intend	to	have	you	with	me	,	"	declared	the	manager	.
"	我	打算	到	有	你	和	我	,	"	声明	这	经理	.

“我打算让你跟我一起走，”经理说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊ'kæləti] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]

"	I	am	looking	around	for	a	locality	to	serve	as	a	background	for
"	我	是	寻找	大约	为了	一个	地点	到	服务	作为	一个	背景	为了

['sɜːrt(ə)n] ['rʊrəl] [pleɪz] .

certain	rural	plays	.
肯定	乡村的	演出	.

“我正在寻找一个地方，作为某些乡村戏剧的背景。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

But	I	have	not	found	it	yet	.
但	我	有	不是	成立	它	然而	.

但我还没有找到。

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	Ruth	and	Alice	paid	many	visits	to	the	film	studio	,	and	watched	the
"	露丝	和	爱丽丝	有薪酬的	许多	访问	到	这	电影	工作室	,	和	观看	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [pleɪz] .

making	of	many	plays	.
制作	的	许多	演出	.

露丝和爱丽丝多次参观电影制片厂，观看了许多戏剧的拍摄。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pɑːrts] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [nuː] ['æktər]

Their	father	had	parts	in	a	number	of	them	,	and	for	others	new	actors
他们的	父亲	有	部分	在	一个	数字	的	他们	,	和	为了	其他的	新的	演员

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ˌtempə'rerəli] .

were	engaged	temporarily	.
是	已订婚的	暂时地	.

他们的父亲在其中一些影片中担任角色，而其他一些影片则临时聘请了新演员。

[rʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

Russ	was	becoming	an	expert	operator	,	and	meanwhile	was	working	on
拉斯	曾是	成为	一个	专家	操作员	,	和	同时	曾是	在职的	在

[hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] .

his	patent	.
他的	专利	.

Russ 逐渐成为一名熟练的操作员，同时还在研究他的专利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [pɝ'fɛktəd] .

It	was	nearly	perfected	.
它	曾是	几乎	完善	.

它几乎已经完美了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktɪŋ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

They	were	exacting	days	that	followed	.
他们	是	严格	天	那	随后	.

接下来的日子非常难熬。

['meni] ['drɑːməz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [wɜːr; wər]

Many	dramas	had	to	be	filmed	,	and	all	the	actors	and	actresses	were
许多	电视剧	有	到	是	拍摄	,	和	全部	这	演员	和	女演员	是

[kept] ['bɪzi] .

kept	busy	.
保留	忙碌的	.

当时需要拍摄很多电视剧，所有演员都非常忙碌。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [spent] ['meni] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Ruth	and	Alice	spent	many	afternoons	in	the	studio	,	growing	more	and	more
露丝	和	爱丽丝	花费	许多	下午	在	这	工作室	,	生长	更多的	和	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

interested	all	the	while	.
感兴趣的	全部	这	尽管	.

露丝和爱丽丝在工作室里度过了许多个下午，她们的兴趣也越来越浓厚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['switsə] ,

There	was	much	fun	,	as	well	as	much	hard	work	,	for	Mr	.	Switzer	,
那里	曾是	很多	乐趣	,	作为	出色地	作为	很多	难的	工作	,	为了	先生	.	斯威策	,

斯威策先生既经历了很多辛勤工作，也收获了很多乐趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

with	his	odd	expressions	and	mishaps	,	was	a	source	of	considerable
和	他的	奇怪的	表达式	和	事故	,	曾是	一个	来源	的	大量

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他古怪的表情和出乎意料的失误，给人们带来了极大的乐趣。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] " ['hjuːmən] [graʊtʃ] , " ['pepər] ['sniːd] , [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

Then	,	too	,	the	"	human	grouch	,	"	Pepper	Sneed	,	seemed	always	to	find	some
然后	,	也	,	这	"	人类	牢骚	,	"	胡椒	斯尼德	,	似乎	总是	到	寻找	一些

[nuː] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] ,

new	objection	to	raise	,
新的	异议	到	增加	,

此外，那个“爱抱怨的人”佩珀·斯尼德似乎总能找到一些新的反对意见提出来。

[ɔːr][sʌm; səm]['daɪər][kə'læməti][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .

or	some	dire	calamity	to	predict	.
或者	一些	可怕的	灾害	到	预测	.

或者预言某种可怕的灾难。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌn] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['prəutests][æt; ət] [roʊlz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

And	as	for	Mr	.	Bunn	,	he	made	many	protests	at	rôles	he	considered
和	作为	为了	先生	.	邦恩	,	他	制成	许多	抗议活动	在	角色	他	经过考虑的

[ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

incongruous	with	his	dignity	.
不协调	和	他的	尊严	.

至于邦恩先生，他多次抗议自己认为有损尊严的角色。

[wʌns] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [æn; ən]

Once	he	wanted	the	story	of	a	play	so	changed	that	he	might	give	an
一次	他	通缉	这	故事	的	一个	玩	所以	已更改	那	他	可能	给	一个

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['westərn] ['maɪnɪŋ] ['kæbɪn] ,

impersonation	of	Hamlet	in	a	setting	that	included	a	Western	mining	cabin	,
冒充	的	村庄	在	一个	环境	那	包括	一个	西	矿业	舱	,

他曾想对一个戏剧的故事进行彻底的改编，以便他能在西部矿工小屋的背景下扮演哈姆雷特。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] .

and	when	he	was	refused	by	the	manager	he	grew	quite	indignant	.
和	什么时候	他	曾是	拒绝	经过	这	经理	他	生长	相当	愤怒	.

当他被经理拒绝时，他非常生气。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [mək'beθ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊn] [ækt] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	You	might	as	well	try	to	introduce	Macbeth	in	the	clown	act	,	"	declared	Mr	.
"	你	可能	作为	出色地	尝试	到	介绍	麦克白	在	这	小丑	行为	,	"	声明	先生	.

- .

Pertell	.
-	.

“你还不如试试在小丑表演中引入麦克白呢，”珀特尔先生说道。

['sevrəl] [taɪmz] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn]

Several	times	Ruth	and	Alice	had	expressed	a	desire	to	try	a	little	part	in
一些	时代	露丝	和	爱丽丝	有	表达	一个	欲望	到	尝试	一个	小的	部分	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːməz] ,

one	of	the	dramas	,
一	的	这	电视剧	,

露丝和爱丽丝曾多次表示想在其中一部戏剧中尝试出演一个小角色。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

but	their	father	would	not	listen	.
但	他们的	父亲	会	不是	听	.

但他们的父亲根本不听。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [tʃæns] [keɪm] .

At	last	,	however	,	their	chance	came	.
在	最后的	,	然而	,	他们的	机会	来了	.

然而，他们的机会最终还是来了。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [rʊs] ,

Mr	.	DeVere	had	just	completed	his	rôle	in	a	difficult	part	,	and	Russ	,
先生	.	德维尔	有	只是	完全的	他的	角色	在	一个	难的	部分	,	和	拉斯	,

德维尔先生刚刚完成了一个难度很高的角色，而拉斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [fɪlm] [ə'nʌðər] [pleɪ] ,

with	his	camera	,	had	been	shifted	over	to	film	another	play	,
和	他的	相机	,	有	到过	转移	超过	到	电影	其他	玩	,

他带着摄像机，被调去拍摄另一部戏剧。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

a	few	of	the	scenes	of	which	were	laid	in	the	studio	,
一个	很少	的	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	这	工作室	,

其中一些场景是在摄影棚内拍摄的。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['biːɪŋ] [set] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

the	others	being	set	out	of	doors	.
这	其他的	存在	放	出去	的	门	.

其余的都安排在室外。

" [wel] , [ɑ:nt] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hɪr] [jet] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Well , aren't those two young ladies here yet ? " asked Mr . Pertell , coming out of
" 出色地 , 不是 那些 二 年轻的 女士们 这里 然而 ? " 问 先生 . - , 未来 出去 的
[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

“那两位小姐还没到吗？”珀特尔先生从办公室里走出来问道。

[æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .
as he noted a delay .
作为 他 著名的 一个 延迟 .

他注意到出现了延误。

" [nɑ:t] [jet] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ækt] .
" Not yet , " answered Mrs . Maguire , who was to have a part in the act .
" 不是 然而 , " 回答 太太 . 马奎尔 , WHO 曾是 到 有 一个 部分 在 这 行为 .

“还没有，”马奎尔夫人回答道，她也将参与到这场演出中。

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [bi:; bi] ['ɜ:rli] , [tu:] . "
" They said they'd be early , too . "
" 他们 说 他们会 是 早期的 , 也 . "

“他们说他们也会早到。”

" [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " ['stɔrmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər]
" That's always the way when you want someone in a hurry , " stormed the manager
" 那就是 总是 这 方式 什么时候 你 想 某人 在 一个 匆忙 , " 暴风雨 这 经理
.
:
.

“当你想让某人赶时间的时候，总是这样，”经理怒气冲冲地说。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] ['pɑ:kə] [ænd; ənd] [mɪs] -
" Here we are holding things up just because Miss Parker and Miss Dengon -
[ɑ:nt] [hɪr] .
aren't here .
不是 这里 .

“现在我们耽误了事情的进展，仅仅是因为帕克小姐和登贡小姐不在。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['teɪkən][ðem; ðəm] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][pɑ:rts] , ['i:ðər] . "
It wouldn't taken them five minutes to do their parts , either . "
它 不会 已采取 他们 五 分钟 到 做 他们的 部分 , 任何一个 . "

他们完成自己的部分也用不了五分钟。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər] ,
" Well , I can't wait much longer , " said the principal actor ,
" 出色地 , 我 不能 等待 很多 更长 , " 说 这 主要的 演员 ,

“唉，我不能再等了，”男主角说道。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
who was to take a part with the young ladies who were missing .
WHO 曾是 到 拿 一个 部分 和 这 年轻的 女士们 WHO 是 丢失的 .

谁原本要和那些失踪的年轻女士们一起参加活动。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðæt] [treɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - . "
" I've got to get that train , you know , Pertell . "
" 我已经 得到 到 得到 那 火车 , 你 知道 , - . "

“我得赶那趟火车，你知道的，佩特尔。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [snæpt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" Yes , I know ! " was the answer , as the manager snapped shut his watch .
" 是的 , 我 知道 ! " 曾是 这 回答 , 作为 这 经理 啪啪 关闭 他的 手表 .

“是的，我知道！”经理回答道，同时啪地一声合上了手表。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wɒts] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	see	what's	keeping	them	.
"	我	不能	看	是什么	保持	他们	.

“我看不出是什么阻止了他们。”

[ðɪs] [gets] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] ! "

This	gets	on	my	nerves	!	"
这	获得	在	我的	神经	!	"

这真让我恼火!

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	DeVere	,	coming	from	his	dressing	room	.
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	德维尔	,	未来	从	他的	敷料	房间	.

“什么事?”德维尔先生从更衣室里走出来问道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ? "

"	Anything	I	can	do	to	help	you	?	"
"	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [tu:] ['ekstrə] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [aɪ] [haɪrd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] ,

"	No	,	but	two	extra	young	girls	I	hired	for	certain	parts	are	missing	,
"	不	,	但	二	额外的	年轻的	女孩们	我	雇用	为了	肯定	部分	是	丢失的	,

“不，但我为某些角色额外雇佣的两个年轻女孩失踪了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

and	this	thing	ought	to	go	on	.
和	这	事物	应该	到	去	在	.

这件事应该继续下去。

['hærisn] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [weɪt] ['i:ðər] .

Harrison	has	an	important	engagement	,	and	can't	wait	either	.
哈里森	有	一个	重要的	订婚	,	和	不能	等待	任何一个	.

哈里森有个重要的约会，他也等不及了。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [aɪ] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] [di'leiz] .

I	didn't	count	on	this	emergency	,	though	usually	I	allow	for	delays	.
我	没有	数数	在	这	紧急情况	,	尽管	通常	我	允许	为了	延误	.

虽然我通常都会预留一些时间以应对延误，但我并没有预料到会发生这种紧急情况。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [tu:] ['gɜ:lz] [naʊ] — [seɪ] !

If	I	only	had	two	girls	now	—	Say	!
如果	我	仅有的	有	二	女孩们	现在	—	说	!

如果我现在只有两个女儿就好了——说!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

"	he	cried	,	as	he	looked	over	at	Ruth	and	Alice	.
"	他	哭	,	作为	他	看起来	超过	在	露丝	和	爱丽丝	.

他看着露丝和爱丽丝，哭了起来。

" [ðeɪ] [maɪt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [ɪn] !

"	They	might	do	it	—	they	might	fill	in	!
"	他们	可能	做	它	—	他们	可能	充满	在	!

“他们可能会这么做——他们可能会顶替！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn] [ðɪs] ['drɑ:mə] ?

How	about	it	,	Mr	.	DeVere	;	would	you	let	them	substitute	in	this	drama	?
如何	关于	它	,	先生	.	德维尔	;	会	你	让	他们	代替	在	这	戏剧	?

德维尔先生，您觉得怎么样？您愿意让他们在这部戏里担任替补吗?

[its] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mɪnɪts] - ['koʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	a	simple	thing	,	and	with	two	minutes	'	coaching	they	can	do	it	.
它是	一个	简单的	事物	,	和	和	二	分钟	-	教练	他们	能	做	它	.

这很简单，只需两分钟的指导他们就能做到。

[ðæt] [wɪl] [let] ['hærisn] [get] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [siːnz] .

That	will	let	Harrison	get	his	train	,	and	I	can	go	on	with	the	next	scenes	.
那	将要	让	哈里森	得到	他的	火车	,	和	我	能	去	在	和	这	下一个	场景	.

这样哈里森就能赶上火车，我也可以继续拍摄接下来的场景了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [traɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Will	you	girls	try	?	"	he	asked	,	appealing	to	them	.
将要	你	女孩们	尝试	?	"	他	问	,	上诉	到	他们	.

“你们女孩愿意试试吗？”他恳求道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['dʒeləsiːz]

JEALOUSIES

嫉妒

嫉妒

['ælɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Alice	hesitated	,	but	only	a	moment	,	and	,	while	Ruth	was	looking
爱丽丝	犹豫了一下	,	但	仅有的	一个	片刻	,	和	,	尽管	露丝	曾是	寻找

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

at	her	father	,
在	她	父亲	,

爱丽丝犹豫了一下，但只是片刻，而当露丝看着她父亲的时候，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] :

the	younger	girl	exclaimed	:
这	年轻	女孩	惊呼	:

小女孩惊呼道：

" [oʊ] , [duː] [let] [juː 'es] [traɪ] !

"	Oh	,	do	let	us	try	!
"	哦	,	做	让	我们	尝试	!

“哦，那就让我们试试吧！”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [traɪ] !

I	don't	know	that	we	could	do	it	,	Mr	.	Pertell	,	but	let	us	try	!
我	不	知道	那	我们	可以	做	它	,	先生	.	-	,	但	让	我们	尝试	!

佩特尔先生，我不知道我们能不能做到，但让我们试试吧！

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['dædi] ?

Won't	you	,	Daddy	?
惯于	你	,	爸爸	?

爸爸，你不吗？

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	Mr	.	DeVere	looked	troubled	.
"	先生	.	德维尔	看起来	麻烦	.

德维尔先生看起来很忧虑。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

For	some	time	past	he	had	been	watching	the	growing	liking	of	his
为了	一些	时间	过去的	他	有	到过	观看	这	生长	喜欢	的	他的

['dɔtɝz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

daughters	for	the	moving	pictures	,
女儿们	为了	这	移动	图片	,

他早就注意到女儿们越来越喜欢电影了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	he	was	in	two	minds	about	the	matter	.
和	他	曾是	在	二	思想	关于	这	事情	.

他对此事犹豫不决。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['mænər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [pleɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] ,

He	had	seen	that	this	new	manner	of	presenting	plays	had	a	great	future	,
他	有	已见	那	这	新的	方式	的	呈现	演出	有	一个	伟大的	未来	,

他预见到这种新的戏剧演出方式拥有广阔的发展前景。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] .

not	only	for	the	public	but	for	the	acting	profession	.
不是	仅有的	为了	这	民众	但	为了	这	表演	职业	.

不仅对公众而言，对演艺行业而言也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	,	when	a	chance	came	for	his	daughters	to	get	into	it	,
和	现在	, 什么时候	一个	机会	来了	为了	他的	女儿们	到	得到	进入	它	,

而现在，当他的女儿们有机会参与其中时，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

he	hardly	knew	what	to	say	.
他	几乎	知道	什么	到	说	.

他几乎不知道该说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk] [steɪdʒ] .

He	had	made	up	his	mind	that	they	should	never	go	on	the	dramatic	stage	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他们	应该	绝不	去	在	这	戏剧性	阶段	.

他下定决心，他们永远不应该登上戏剧舞台。

[bʌt; bət] [ðɪs] — — .

But	this	—	—	.
但	这	—	—	.

但是——。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Something	has	to	be	done	,	"	urged	the	manager	.
"	某物	有	到	是	完毕	,	"	敦促	这	经理	.

“必须采取行动了，”经理敦促道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [θɪŋz] [bæk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	I	can't	hold	things	back	much	longer	.	"
"	我	不能	抓住	事物	后退	很多	更长	.	"

“我不能再拖下去了。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hændz]

"	Wouldn't	you	like	to	try	it	,	Ruth	?	"	asked	Alice	,	catching	her	sister's	hands
"	不会	你	喜欢	到	尝试	它	,	露丝	?	"	问	爱丽丝	,	捕捉	她	姐妹	双手

.

:
.

“露丝，你不想试试吗？”爱丽丝问道，抓住了妹妹的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [faɪn] ! "

"	I	think	it	will	be	just	fine	!	"
"	我	思考	它	将要	是	只是	美好的	!	"

“我觉得应该没问题！”

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ruːθ]
" **Why , I — I think I would like it — if they think I can do it , " agreed Ruth**
" 为什么 , 我 — 我 思考 我 会 喜欢 它 — 如果 他们 思考 我 能 做 它 , " 同意 露丝
.
:
.

“嗯，我想我会喜欢的——如果他们认为我能做到的话，”露丝同意道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **Oh , you can do it all right , " Mr . Pertell assured her .**
" 哦 , 你 能 做 它 全部 正确的 , " 先生 . - 保证 她 .

“哦，你肯定能行的，”佩特尔先生向她保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **It is very simple .**
" 它 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] .
A little coaching is all you need .
一个 小的 教练 是 全部 你 需要 .

你只需要一点指导。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ?
What do you say , Mr . DeVere ?
什么 做 你 说 , 先生 . 德维尔 ?

德维尔先生，您怎么看?

[meɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [goʊ] [ɪn] ? "
May the girls go in ? "
可能 这 女孩们 去 在 ? "

女孩们可以进去吗?

" [waɪ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Why , I — er — I hardly know what to say .**
" 为什么 , 我 — 呃 — 我 几乎 知道 什么 到 说 .

“哎呀，我——呃——我真不知道该说什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] .
It is so different from anything they have ever done .
它 是 所以 不同的 从 任何事物 他们 有 曾经 完毕 .

这和他们以往做过的任何事情都截然不同。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] — — "
And I never expected — — "
和 我 绝不 预期的 — — "

我从未想到——”

" [oʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh , they can do it !**
" 哦 , 他们 能 做 它 !

“哦，他们能做到！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" **interrupted the manager .**
" 中断 这 经理 .

“经理打断了他的话。”

" [ðeɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [duː] [θɪŋz] .
" **They've been around here long enough to know how we do things .**
" 他们有 到过 大约 这里 长的 足够的 到 知道 如何 我们 做 事物 .

“他们在这里待的时间足够长了，知道我们是怎么做的。”

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

Come	,	it	may	be	a	good	opening	for	them	.	"
来	,	它	可能	是	一个	好的	开幕	为了	他们	.	"

“来吧，这或许是他们的好机会。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .

"	All	right	,	I	don't	mind	,	"	said	the	actor	.
"	全部	正确的	,	我	不	头脑	,	"	说	这	演员	.

“好吧，我不介意，”这位演员说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ['mɪstər] . - . "

"	I	shall	be	very	glad	to	let	them	help	you	out	,	Mr	.	Pertell	.	"
"	我	将	是	非常	高兴的	到	让	他们	帮助	你	出去	,	先生	.	-	.	"

“我非常乐意让他们来帮您，珀特尔先生。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][æsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .

"	Oh	,	I	don't	ask	it	as	a	favor	.
"	哦	,	我	不	问	它	作为	一个	偏爱	.

“哦，我不是来求你帮忙的。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] .

I'm	willing	to	pay	for	their	time	.
我是	愿意的	到	支付	为了	他们的	时间	.

我愿意为他们的时间付费。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['pɑːkə] [ænd; ənd] [mɪs] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	was	to	give	Miss	Parker	and	Miss	Dengon	five	dollars	each	for	a	few	minutes	of	their	time	to	-	day	,
我	曾是	到	给	错过	帕克	和	错过	-	五	美元	每个	为了	一个	很少	分钟	的	他们的	时间	到	-	天	,

今天我得给帕克小姐和邓贡小姐每人五美元，感谢她们抽出几分钟时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .

but	they	have	disappointed	me	.
但	他们	有	失望的	我	.

但他们让我失望了。

[aɪ] [naʊ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] . "

I	now	offer	it	to	your	daughters	.	"
我	现在	提供	它	到	你的	女儿们	.	"

现在我把它献给你的女儿们。

" [oʊ] , [faɪn] !

"	Oh	,	fine	!
"	哦	,	美好的	!

“哦，好吧！”

" [kraɪd] ['ælɪs] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	cried	Alice	,	clapping	her	hands	.
"	哭	爱丽丝	,	鼓掌	她	双手	.

“爱丽丝拍着手喊道。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [nuː] [hæt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Then	I	can	get	that	new	hat	I've	been	wanting	so	much	.
"	然后	我	能	得到	那	新的	帽子	我已经	到过	想要	所以	很多	.

“那样我就能买到我一直想要的那顶新帽子了。”

[kʌm] [ɑːn] , [ruːθ] .

Come	on	,	Ruth	.
来	在	,	露丝	.

来吧，露丝。

[wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . - ?

What	**do**	**we**	**have**	**to**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**?**
什么	做	我们	有	到	做	,	先生	.	-	?

佩特尔先生，我们该怎么办?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

"	**The**	**manager**	**quickly**	**explained**	**what**	**was**	**wanted**	**.**
"	这	经理	迅速地	解释	什么	曾是	通缉	.

经理很快解释了想要什么。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd]['sɪmp(ə)l][pɑːrts] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hærisn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] .

The	**two**	**girls**	**had**	**simple**	**parts**	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**as**	**the**	**chief**	**character**	**.**
这	二	女孩们	有	简单的	部分	,	和	先生	.	哈里森	作为	这	首席	特点	.

两个女孩的角色都很简单，哈里森先生是主角。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [suːn] [grɑːspt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]

Alice	**and**	**Ruth**	**soon**	**grasped**	**what**	**was**	**required**	**of**	**them**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**
爱丽丝	和	露丝	很快	抓住	什么	曾是	必需的	的	他们	,	和	,	后	一个

['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,

little	**coaching**	**and**	**rehearsing**	**,**
小的	教练	和	排练	,

爱丽丝和露丝很快就明白了她们需要做什么，经过一些指导和排练后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

they	**were**	**ready**	**.**
他们	是	准备好	.

他们准备好了。

" [naʊ] [stænd]['oʊvər] [hɪr] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . - , [huː] [tʊk] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**Now**	**stand**	**over**	**here**	**,**	**"**	**directed**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**who**	**took**	**personal**	**charge**	**this**	**time**	**,**
"	现在	站立	超过	这里	,	"	指导	先生	.	-	,	WHO	采取	个人的	收费	这	时间	,

“现在站到这边来，”佩特尔先生指示道，这次他亲自负责指挥。

" [ænd; ənd][dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	**and**	**don't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**the**	**camera**	**.**
"	和	不	支付	任何	注意力	到	这	相机	.

“不要理会摄像机。”

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] .

Don't	**look**	**at**	**it**	**,**	**in**	**fact**	**.**
不	看	在	它	,	在	事实	.

事实上，别看它。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn]['mɪstər] . ['hærisn] , [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['siːnəri] .

Keep	**your**	**eyes**	**on**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**,**	**or**	**on**	**some**	**part**	**of**	**scenery**	**.**
保持	你的	眼睛	在	先生	.	哈里森	,	或者	在	一些	部分	的	风景	.

密切注意哈里森先生，或者注意风景中的某个部分。

[dʒʌst] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "

Just	**forget**	**everything**	**but**	**what**	**you**	**have**	**to**	**do**	**.**	**"**
只是	忘记	一切	但	什么	你	有	到	做	.	"

除了你必须要做的事情之外，其他一切都忘掉吧。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'laʊd] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	**Shall**	**we**	**speak**	**the**	**lines**	**aloud**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**.**
"	将	我们	说话	这	线条	大声	?	"	问	露丝	.

“我们大声念一遍台词好吗？”露丝问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**If**	**you**	**like**	**.**
"	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

Perhaps	**it**	**will**	**be**	**better**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**suggested**	**Mr**	**.**
也许	它	将要	是	更好的	,	为了	这	第一的	时间	,	到	做	所以	,	"	建议	先生	.

- .

Pertell	**.**
-	.

“或许第一次这样做会更好，”佩特尔先生建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] - ['bɪznəs] - [daʊn] ['betər] .

"	**It**	**may**	**help**	**you**	**to**	**get**	**the**	**'**	**business**	**'**	**down**	**better**	**.**
"	它	可能	帮助	你	到	得到	这	-	商业	-	向下	更好的	.

“这或许能帮助你更好地理解‘业务’。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [hɪr] !

A	**little**	**more**	**light**	**here**	**!**
一个	小的	更多的	光	这里	!

这里光线更亮一些!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] , [fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

"	**he**	**called**	**to**	**the**	**electrician**	**,**	**for**	**in**	**one**	**of**	**the**	**scenes**	**artificial**	**illumination**
"	他	称为	到	这	电工	,	为了	在	一	的	这	场景	人造的	照明

[wʌz; wəz] [juːst] .

was	**used**	**.**
曾是	用过的	.

他叫来了电工，因为其中一个场景使用了人工照明。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , [rʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .

"	**Are**	**you**	**all**	**ready**	**,**	**Russ**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**the**	**young**	**operator**	**.**
"	是	你	全部	准备好	,	拉斯	?	"	他	问	这	年轻的	操作员	.

“你准备好了吗，拉斯？”他问这位年轻的操作员。

" [ɔːl] ['redi] ; [jes] , [sɜːr] ! "

"	**All**	**ready**	**;**	**yes**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	全部	准备好	;	是的	,	先生	!	"

“一切就绪，是的，先生！”

" [ðen] — [goʊ] !

"	**Then**	**—**	**go**	**!**
"	然后	—	去	!

“然后——走！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuː] - [riːl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**little**	**section**	**,**	**from**	**what**	**was**	**to**	**be**	**a**	**two**	**-**	**reel**	**play**	**of**	**the**
"	这	小的	部分	,	从	什么	曾是	到	是	一个	二	-	卷轴	玩	的	这

[muvɪz] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] .

movies	**,**	**was**	**under**	**way**	**.**
电影	,	曾是	在下面	方式	.

“电影短片的两卷本片段已经开始拍摄了。”

[ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd] ['veri] [wel] ,

Though	**a**	**bit**	**nervous**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**did**	**very**	**well**	**,**
尽管	一个	少量	紧张的	露丝	和	爱丽丝	做过	非常	出色地	,

虽然露丝有点紧张，但爱丽丝表现得很好。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**soon**	**they**	**were**	**in**	**the**	**swing**	**of**	**it**	**.**
和	很快	他们	是	在	这	摇摆	的	它	.

很快他们就进入了状态。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔɪdənɪʃ] ['kærəktər] ,

When	**it**	**came**	**time**	**for**	**Alice**	**to**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**hoydenish**	**character**	**,**
什么时候	它	来了	时间	为了	爱丽丝	到	行为	这	部分	的	一个	假小子	特点	,

当爱丽丝需要扮演假扮男装的角色时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

she	was	exceedingly	natural	in	it	,
她	曾是	非常	自然的	在	它	,

她在片中表现得非常自然。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hærisn] [wʌz; wəz][soʊ]

and	her	laugh	at	the	simulated	discomfiture	of	Mr	.	Harrison	was	so
和	她	笑	在	这	模拟	沮丧	的	先生	.	哈里森	曾是	所以

[spɑ:n'teɪniəs] [ðæt] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] .

spontaneous	that	even	some	of	the	others	joined	in	.
自发的	那	甚至	一些	的	这	其他的	加入	在	.

她对哈里森先生假装的尴尬表情发出的笑声如此自然，以至于其他一些人也跟着笑了起来。

[ru:θ] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'mjʊr] [pɑ:rt] , [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r'self] [wel] .

Ruth	,	too	,	who	had	a	more	demure	part	,	acquitted	herself	well	.
露丝	,	也	,	WHO	有	一个	更多的	端庄	部分	,	无罪释放	她自己	出色地	.

露丝的角色比较含蓄，但她也表现得很好。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [klɪkt] [ɑ:n] , [rʊs] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['stedəli] .

The	camera	clicked	on	,	Russ	turning	the	handle	steadily	.
这	相机	点击	在	,	拉斯	转弯	这	处理	稳步	.

相机咔哒一声启动了，拉斯稳稳地转动着手柄。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] [ru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['respɪt] .

He	nodded	reassuringly	at	Ruth	when	she	had	a	moment's	respite	.
他	点头	令人安心	在	露丝	什么时候	她	有	一个	瞬间	喘息	.

当露丝短暂休息时，他向她点了点头，以示安慰。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ,

Then	came	a	slight	change	of	scene	,
然后	来了	一个	轻微	改变	的	场景	,

然后场景略有变化，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

and	a	change	of	costume	on	the	part	of	the	girls	,
和	一个	改变	的	戏服	在	这	部分	的	这	女孩们	,

女孩们也换了身衣服。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

Mrs	.	Maguire	finding	just	what	was	needed	in	the	wardrobe	of	the	studio	.
太太	.	马奎尔	寻找	只是	什么	曾是	需要	在	这	衣柜	的	这	工作室	.

麦奎尔夫人正好在工作室的衣橱里找到了她需要的东西。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

Then	,	just	as	the	final	strip	of	film	had	been	exposed	,
然后	,	只是	作为	这	最终的	条	的	电影	有	到过	裸露	,

然后，就在最后一卷胶片曝光完毕的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['endɪd] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [tu:]

and	the	emergency	work	of	Ruth	and	Alice	had	ended	,	in	came	the	two
和	这	紧急情况	工作	的	露丝	和	爱丽丝	有	结束	,	在	来了	这	二

['tɑ:rdi] ['æktrəsɪz] .

tardy	actresses	.
迟迟	女演员	.

露丝和爱丽丝的紧急工作结束后，两位迟到的女演员走了进来。

" [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	You're	too	late	!	"	exclaimed	Mr	.	Pertell	.
"	你是	也	晚的	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“你来晚了！”珀特尔先生惊呼道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	We	couldn't	wait	for	you	.	"
"	我们	不能	等待	为了	你	.	"

“我们等不及你了。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɑːkə] .

"	What	!	"	exclaimed	Miss	Parker	.
"	什么	!	"	惊呼	错过	帕克	.

“什么！”帕克小姐惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [fɪlmd] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi]

"	Do	you	mean	to	tell	us	you	went	and	filmed	our	parts	with	somebody
"	做	你	意思是	到	告诉	我们	你	去	和	拍摄	我们的	部分	和	某人

[els] [ɪn][ðə; ði][kæst] ? "

else	in	the	cast	?	"
别的	在	这	投掷	?	"

“你是说你找了剧组里的其他人来拍我们的戏份吗？”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['kuːlli] .

"	That's	what	we	did	,	"	replied	the	manager	,	coolly	.
"	那就是	什么	我们	做过	,	"	回复	这	经理	,	冷静地	.

“我们就是这么做的，”经理冷冷地回答道。

" ['meɪbi] [juːl] [lɜːrn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [miːnz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf]

"	Maybe	you'll	learn	after	this	that	four	o'clock	means	four	o'clock	,	and	not	half
"	或许	你会	学习	后	这	那	四	点钟	方法	四	点钟	,	和	不是	一半

[pæst] . "

past	.	"
过去的	.	"

“或许这次之后你就能明白，四点钟就是四点钟，而不是四点半。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [gɑːspt] [mɪs] - , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plʌʃ]

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?	"	gasped	Miss	Dengon	,	sinking	into	a	plush
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	倒吸一口气	错过	-	,	下沉	进入	一个	豪华的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“哦，你对此了解多少？”邓贡小姐喘着气问道，同时陷进一张舒适的椅子里。

[ænd; ənd] ['dæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [skɪn] ,

and	dabbing	at	her	nose	with	a	chamois	skin	,
和	dabbing	在	她	鼻子	和	一个	麂皮	皮肤	,

她用麂皮轻轻擦拭着鼻子，

[wɪtʃ] [geɪv] [ɔːf] [pʌfs] [ʌv; əv] ['paʊdər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [gʌn] .

which	gave	off	puffs	of	powder	like	a	miniature	gun	.
哪个	给予	离开	泡芙	的	粉末	喜欢	一个	微型	枪	.

它像微型枪一样喷出粉末状气体。

" [æn; ən] - [ˌjuː 'es]['traɪɪn] - [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [hɪr] ! " [went] [ɑːn] [mɪs]

"	An	'	us	tryin	'	as	hard	as	ever	we	could	to	get	here	!	"	went	on	Miss
"	一个	-	我们	尝试	-	作为	难的	作为	曾经	我们	可以	到	得到	这里	!	"	去	在	错过

['pɑːkə] ,

Parker	,
帕克	,

“我们竭尽全力才来到这里！”帕克小姐继续说道。

['vɪgərəsli] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

vigorously	chewing	gum	.
大力	咀嚼	胶	.

用力咀嚼口香糖。

" [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪz] - [ə'meɪzɪn] - !
" The nerve of some people is suttinly amazin ' !
" 这 神经 的 一些 人们 是 - 太棒了 - !

有些人的胆子真是惊人!

[kʌm] [ɑːn] , ['ruːbi] , [aɪ]['nevər][dɪd] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [muvɪz] ['enihaʊ] ,
Come on , Ruby , I never did care much for movies anyhow ,
来 在 , 红宝石 , 我 绝不 做过 关心 很多 为了 电影 无论如何 ,

拜托，露比，反正我本来就不太喜欢电影。

[æn; ən] - [haʊ] [sʌm; səm][foʊks][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] - [ɪm] [ɪz] - [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
an ' how some folks can stay in ' em is suttinly a mystery to me !
一个 - 如何 一些 各位 能 停留 在 - 呃 是 - 一个 神秘 到 我 !

我完全不明白有些人怎么能待在里面!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [held] [haɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [mɪs] ['pɛnɪŋtən]
" Then , with heads held high , and with meaning glances at Miss Pennington
" 然后 , 和 头部 握住 高的 , 和 和 意义 眼神 在 错过 彭宁顿
[ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] ,
and Miss Dixon ,
和 错过 迪克森 ,

然后，她们昂首挺胸，意味深长地看了彭宁顿小姐和迪克森小姐一眼，

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] ['drɑːmə] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [went] [aʊt] ,
who were busy in another drama , the two young ladies went out ,
WHO 是 忙碌的 在 其他 戏剧 , 这 二 年轻的 女士们 去 出去 ,

当时她们正忙于另一部戏的拍摄，所以这两个年轻女子就出去了。

['lʊkɪŋ] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
looking superciliously at Ruth and Alice .
寻找 傲慢地 在 露丝 和 爱丽丝 .

傲慢地看着露丝和爱丽丝。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] — [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eniwer] [els] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] .
" Business is business — in the movies the same as anywhere else , " chuckled Mr .
" 商业 是 商业 — 在 这 电影 这 相同的 作为 任何地方 别的 , " 轻笑 先生 .
- ,
Pertell ,
- ,

“生意就是生意——在电影界和其他任何地方一样，”佩特尔先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [iːtʃ] [ə; eɪ][krɪsp] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .
as he gave Ruth and Alice each a crisp five - dollar bill .
作为 他 给予 露丝 和 爱丽丝 每个 一个 脆 五 - 美元 账单 .

他递给露丝和爱丽丝每人一张崭新的五美元钞票。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I am very much obliged to you , in the bargain , " he went on .
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 在 这 便宜货 , " 他 去 在 .

“顺便说一句，我非常感谢你。”他接着说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hærisn] .
" So am I ! " added Mr . Harrison .
" 所以 是 我 ! " 额外 先生 . 哈里森 .

“我也是！”哈里森先生补充道。

" [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][treɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz]
" I can get my train now , and it's a satisfaction to know that the scenes
" 我 能 得到 我的 火车 现在 , 和 它是 一个 满意 到 知道 那 这 场景
[ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] . "
are completed . "
是 完全的 . "

“我现在可以赶火车了，知道拍摄已经完成，我感到很欣慰。”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] ! " [læft] ['ælɪs] .
" Oh , it was fun ! " laughed Alice .
" 哦 , 它 曾是 乐趣 ! " 笑了 爱丽丝 .

“哦，真好玩！”爱丽丝笑着说。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [kənˈfest] [ruːθ] .
" I liked it , too , " confessed Ruth .
" 我 喜欢 它 , 也 , " 坦白 露丝 .

“我也很喜欢，”露丝坦白道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][dɪd][moʊst] ['eksələntli] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər]
" And I want to tell you that you both did most excellently , " said the manager
" 和 我 想 到 告诉 你 那 你 两个都 做过 最多 非常出色 , " 说 这 经理
.
:
.

“我想告诉你们，你们俩都做得非常出色，”经理说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [græsp][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ,
" You have a very good grasp of what is wanted ,
" 你 有 一个 非常 好的 抓牢 的 什么 是 通缉 ,

你非常清楚客户想要什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] - ['bɪznəs] - ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .
and you put in the ' business ' very naturally .
和 你 放 在 这 - 商业 - 非常 自然 .

你很自然地就把“生意”融入其中了。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪstər] .
I congratulate you and your father , " and he nodded to Mr .
我 祝贺 你 和 你的 父亲 , " 和 他 点头 到 先生 .
[deɪ'vɛreɪ] .
DeVere .
德维尔 .

“我向你和你的父亲表示祝贺，”他向德维尔先生点了点头。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] , " [kən'fest] [ðə; ði]
" I have given them a little instruction in the fundamentals , " confessed the
" 我 有 给定 他们 一个 小的 操作说明 在 这 基本面 , " 坦白 这
['æktər] ,
actor ,
演员 ,

“我给他们简单讲解了一些基本知识，”这位演员坦言道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [sɪns] [ðeɪ]
" and of course they have been about the theatre , more or less , since they
" 和 的 课程 他们 有 到过 关于 这 剧院 , 更多的 或者较少的 , 自从 他们
[wɜːr; wər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] . "
were small children . "
是 小的 孩子们 . "

“当然，他们从小就或多或少地与戏剧结缘。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . - .
" I suppose that accounts for it , " observed Mr . Pertell .
" 我 认为 那 账户 为了 它 , " 观察到 先生 . - .

“我想这就是原因了，”珀特尔先生说道。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Well , I want to say that I am very much pleased with you ,
" 出色地 , 我 想 到 说 那 我 是 非常 很多 高兴 和 你 ,

“嗯，我想说我对你非常满意。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	,	if	you	think	you	would	like	to	try	it	again	,
和		，如果	你	思考	你	会	喜欢	到	尝试	它	再次	，

如果你想再试一次，

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪlm] [nekst] [wiːk] .

I	can	make	parts	for	you	in	a	drama	that	I	am	going	to	film	next	week	.
我	能	制作	部分	为了	你	在	一个	戏剧	那	我	是	去	到	电影	下一个	星期	.

"

"

"

我可以为你出演我下周要拍摄的一部电视剧中的角色。

" [oʊ] , [ruːθ] ! [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	Ruth	!	Let's	do	it	!	"	begged	Alice	.
"	哦	，	露丝	！我们来吧		做	它	！	"	乞求	爱丽丝	.

“哦，露丝！我们一起做吧！”爱丽丝恳求道。

[ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Ruth	looked	at	her	father	inquiringly	.
露丝	看起来	在	她	父亲	询问地	.

露丝疑惑地看着父亲。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	sort	of	parts	are	they	?	"	he	asked	.
"	什么	种类	的	部分	是	他们	？	"	他	问	.

“它们是什么类型的零件？”他问道。

" [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['oʊnli] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] .

"	Oh	,	very	much	the	same	as	they	undertook	to	-	day	,	only	longer	and	more	elaborate	.
"	哦	，	非常	很多	这	相同的	作为	他们	承担	到	-	天	，	仅有的	更长	和	更多的	精心制作的	.

“哦，和他们今天所做的事情非常相似，只是时间更长、更复杂。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] .

There	will	be	several	changes	of	scene	and	costume	.
那里	将要	是	一些	变化	的	场景	和	戏服	.

场景和服装将会多次更换。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you'd	like	it	?	"
做	你	思考	你会	喜欢	它	？	"

你觉得你会喜欢吗?

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Like	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

[aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['geɪli] , " [duː] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] , ['dædi] [dɪr] !

I'd	love	it	!	"	cried	Alice	,	gaily	,	"	Do	say	we	may	,	Daddy	dear	!
ID	爱	它	！	"	哭	爱丽丝	，兴高采烈地		，	"	做	说	我们	可能	，	爸爸	亲爱的	！

“我太喜欢了！”爱丽丝高兴地喊道，“爸爸，您说可以吗？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	and	she	put	her	arms	around	his	neck	.
"	和	她	放	她	武器	大约	他的	脖子	.

她将双臂环住他的脖子。

" [aɪl] [siː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] .
" I'll see , " was all he would promise .
" 患病的 看 , " 曾是 全部 他 会 承诺 .

“我看看吧。”他只答应了这么一句。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] , ['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ]
" I must look over the parts , and then — well , little coaching wouldn't do you
" 我 必须 看 超过 这 部分 , 和 然后 — 出色地 , 小的 教练 不会 做 你
['eni] [hɑːrm] ,
any harm ,
任何 伤害 ,

“我必须仔细检查一下零件，然后——嗯，稍微指导一下对你也没什么坏处。”

[aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I guess , " he added with a smile .
我 猜测 , " 他 额外 和 一个 微笑 .

“我想是的，”他笑着补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" It would make them all the better , " declared the manager .
" 它 会 制作 他们 全部 这 更好的 , " 声明 这 经理 .

“那会让他们变得更好，”经理说道。

" [oʊ] , [ruːθ] !
" Oh , Ruth !
" 哦 , 露丝 !

“哦，露丝！”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] !
I believe he's going to let us go in !
我 相信 他是 去 到 让 我们 去 在 !

我相信他会放我们进去的!

" ['wɪspəd] ['ælɪs] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" whispered Alice in delight .
" 低声说道 爱丽丝 在 喜 .

“爱丽丝高兴地低语道。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Won't you like it ? "
" 惯于 你 喜欢 它 ? "

你难道不喜欢吗?

" [jes] , [dɪr] !
" Yes , dear !
" 是的 , 亲爱的 !

“是的亲爱的!

[its] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .
It's more exciting than I imagined .
它是 更多的 激动人心 比 我 想象 .

比我想象的还要精彩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] ! "
And I think you did splendidly ! "
和 我 思考 你 做过 精彩地 ! "

我觉得你做得非常棒!

" [nɑːt][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ruːθ] .
" Not half as well as you , Ruth .
" 不是 一半 作为 出色地 作为 你 , 露丝 .

“远不及你，露丝。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['æktrəs] ！ "
You are a born actress ! "
你 是 一个 出生 演员 ！ "

你天生就是个演员！

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn]['ændʒənuː] ！ "
" And you're a born ingenue ! "
" 和 你是 一个 出生 天真少女 ！ "

“而你天生就是个天真无邪的姑娘！”

" [oʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['sɪli] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [wei] ！ " [læft] ['ælɪs] .
" Oh , aren't we silly to compliment each other this way ! " laughed Alice .
" 哦 , 不是 我们 愚蠢的 到 赞扬 每个 其他 这 方式 ！ " 笑了 爱丽丝 .

“哦，我们这样互相恭维真是太傻了！”爱丽丝笑着说。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ruːθ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "
" But , really , Ruth , I just love it ; don't you ? "
" 但 , 真的 , 露丝 , 我 只是 爱 它 ; 不 你 ? "

“不过，露丝，我真的非常喜欢它；你不喜欢吗？”

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrts] [wiːl] [get] .
Oh , I wonder what sort of parts we'll get .
哦 , 我 想知道 什么 种类 的 部分 出色地 得到 .

哦，我很好奇我们会得到什么样的零件。

[aɪ'd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] . "
I'd like something romantic . "
ID 喜欢 某物 浪漫的 . "

我想要一些浪漫的东西。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] — [wɪð; wɪθ] [lɑːfs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" And I want something funny — with laughs in it , " declared Alice .
" 和 我 想 某物 有趣的 — 和 笑声 在 它 , " 声明 爱丽丝 .

“我想要一些有趣的东西——能让人发笑的东西，”爱丽丝说道。

" [oʊ] , [seɪ] , [ruːθ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Oh , say , Ruth , " and her voice went to a whisper ,
" 哦 , 说 , 露丝 , " 和 她 嗓音 去 到 一个 耳语 ,

“哦，露丝，”她的声音低得几乎听不见了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən]['ændʒənuː] — [laɪk] [mɪs] ['dɪksən] ? "
" do you really think I'm an ingenue — like Miss Dixon ? "
" 做 你 真的 思考 我是 一个 天真少女 — 喜欢 错过 迪克森 ? "

“你真觉得我像迪克森小姐那样是个天真无邪的姑娘吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] — ['betər] ！ " [ri'spɔndid] [ruːθ] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ]
" I think you're — better ! " responded Ruth , kissing her sister , and stroking
" 我 思考 你是 — 更好的 ！ " 回应 露丝 , 接吻 她 姐姐 , 和 抚摸
[hɜːr; hər][sɔːft] [her] .
her soft hair .
她 柔软的 头发 .

“我觉得你——好多了！”露丝回答道，亲吻了妹妹，抚摸着她柔软的头发。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdioʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd]

The	work	in	the	film	studio	was	over	for	the	day	and	the	actors	and
这	工作	在	这	电影	工作室	曾是	超过	为了	这	天	和	这	演员	和

['æktrəsɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

actresses	were	getting	ready	to	go	home	.
女演员	是	获得	准备好	到	去	家	.

电影制片厂一天的工作结束了，演员们都准备回家了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [pɑːrts] [rʊs] [hæd; həd]

From	the	time	Ruth	and	Alice	had	taken	the	emergency	parts	Russ	had
从	这	时间	露丝	和	爱丽丝	有	已采取	这	紧急情况	部分	拉斯	有

[əb'zɜːrvd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] ['kæstɪŋ] [ʃɑːrp] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

observed	Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	casting	sharp	looks	at	them	.
观察到	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	铸件	锋利的	看起来	在	他们	.

自从露丝和爱丽丝接替紧急任务以来，拉斯就注意到彭宁顿小姐和迪克森小姐一直在用锐利的目光打量她们。

" ['dʒeləs] ! " [mjuːzd] [rʊs] .

"	Jealous	!	"	mused	Russ	.
"	嫉妒的	!	"	沉思	拉斯	.

“嫉妒！”拉斯心想。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] ,

And	his	diagnosis	was	confirmed	a	little	later	,	when	,
和	他的	诊断	曾是	确认的	一个	小的	之后	,	什么时候	,

不久之后，他的诊断结果得到了证实。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrmərz] [pæst] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

as	the	two	former	vaudeville	performers	passed	Ruth	and	Alice	,	Miss	Pennington	,
作为	这	二	以前的	杂耍剧	表演者	通过了	露丝	和	爱丽丝	,	错过	彭宁顿	,

当这两位前杂耍演员经过露丝和爱丽丝，也就是彭宁顿小姐身边时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] , ['mɝːmɝd] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] :

with	a	sharp	glance	at	the	latter	,	murmured	loudly	enough	to	be	heard	:
和	一个	锋利的	瞥一眼	在	这	后者	,	低声说道	高声	足够的	到	是	听到	:

他锐利地瞥了后者一眼，低声说道，声音大到足以被人听见：

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktrəs] !

It	takes	more	than	one	performance	in	a	little	part	to	make	a	movie	actress	!
它	需要	更多的	比	一	表现	在	一个	小的	部分	到	制作	一个	电影	演员	!

要想成为一名电影女演员，光靠一次小角色的表演是不够的！

[sʌm; səm] [foʊks] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [smɑːrt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ! "

Some	folks	think	they	are	mighty	smart	,	coming	in	over	the	heads	of	others	!	"
一些	各位	思考	他们	是	强大的	聪明的	,	未来	在	超过	这	头部	的	其他的	!	"

有些人自以为聪明绝顶，凌驾于他人之上！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [tuː] ! " ['ædɪd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	That's	what	I	say	,	too	!	"	added	Miss	Dixon	.
"	那就是	什么	我	说	,	也	!	"	额外	错过	迪克森	.

“我也是这么想的！”迪克森小姐补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ruːbi] [ænd; ənd]

"	It	was	a	shame	the	way	they	took	the	parts	away	from	Ruby	and
"	它	曾是	一个	耻辱	这	方式	他们	采取	这	部分	离开	从	红宝石	和

['mɔd] !

Maude	!
莫德	!

“他们那样剥夺了Ruby和Maude的角色，真是太可惜了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd]
For a moment Ruth and Alice looked at each other with eyes that showed
为了 一个 片刻 露丝 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 和 眼睛 那 显示
[ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [felt] .
the pain they felt .
这 疼痛 他们 毛毡 .

露丝和爱丽丝对视了一会儿，眼神中充满了痛苦。

[ruːθ] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [blʌʃt] [ə; eɪ]['roʊzi] [red] ,
Ruth turned pale at hearing the unkind words , but Alice blushed a rosy red ,
露丝 转向 苍白 在 听力 这 不友善 字 , 但 爱丽丝 脸红了 一个 红润 红色的 ,

听到这些刻薄的话，露丝脸色苍白，而爱丽丝却脸颊绯红。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and started to say something .
和 开始 到 说 某物 .

然后他开始说话。

" [dəunt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['gesɪŋ]
" Don't , " advised Mrs . Maguire , coming up beside them , and evidently guessing
" 不 , " 建议 太太 . 马奎尔 , 未来 向上 旁 他们 , 和 显然 猜测
[hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
her intention .
她 意图 .

“别这样，”马奎尔太太走到她们身边，劝道，显然她已经猜到了她们的意图。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] . "
" It would only make matters worse to reply to them , my dear . "
" 它 会 仅有的 制作 事情 更糟 到 回复 到 他们 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，回复他们只会让事情变得更糟。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn] ['ælɪs] .
" But — but — — " began Alice .
" 但 — 但 — — " 开始 爱丽丝 .

“可是——可是——”爱丽丝开口说道。

" [hʌʃ] ! " ['bɛgd] [ruːθ] .
" Hush ! " begged Ruth .
" 嘘 ! " 乞求 露丝 .

“嘘！”露丝恳求道。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðoʊz] ['gɜːlz] . "
" Oh , how could they say it — as if we wanted to displace those girls . "
" 哦 , 如何 可以 他们 说 它 — 作为 如果 我们 通缉 到 位移 那些 女孩们 . "

“哦，他们怎么能这么说——好像我们想要取代那些女孩似的。”

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,
" I'm just going to tell them what I think ! " exclaimed Alice ,
" 我是 只是 去 到 告诉 他们 什么 我 思考 ! " 惊呼 爱丽丝 ,

“我就要把我的想法告诉他们！”爱丽丝喊道。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['riːəl]['ænʤər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	there	was	a	hint	of	real	anger	in	her	voice	.
和	那里	曾是	一个	暗示	的	真实的	愤怒	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝真正的愤怒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] ,

But	she	had	no	chance	,	for	Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	,
但	她	有	不	机会	,	为了	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	,

但她没有机会，因为彭宁顿小姐和迪克森小姐.....

[æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [swept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

as	though	satisfied	with	what	they	had	done	,	swept	out	to	the	elevator	.
作为	尽管	使满意	和	什么	他们	有	完毕	,	扫荡	出去	到	这	电梯	.

仿佛对自己的所作所为感到满意，他们径直走向电梯。

" [dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	Don't	mind	them	,	my	dears	,	"	said	motherly	Mrs	.	Maguire	.
"	不	头脑	他们	,	我的	亲爱的们	,	"	说	母性	太太	.	马奎尔	.

“别理他们，孩子们，”慈祥的马奎尔太太说道。

" [ɪts] ['oʊnli] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] , ['enihaʊ] ;

"	It's	only	professional	jealousy	,	anyhow	;
"	它是	仅有的	专业的	妒忌	,	无论如何	;

“反正只是职业上的嫉妒而已；

[ænd; ənd] [juːl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

and	you'll	see	plenty	of	that	if	you	stay	in	this	business	long	enough	.	"
和	你会	看	很多	的	那	如果	你	停留	在	这	商业	长的	足够的	.	"

如果你在这个行业待得够久，你就会看到很多这样的例子。

" [ðen] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Then	I'm	not	going	to	stay	!	"	cried	Alice	.
"	然后	我是	不是	去	到	停留	!	"	哭	爱丽丝	.

“那我就不留下来了！”爱丽丝喊道。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I'm	not	used	to	having	such	things	said	of	me	.
"	我是	不是	用过的	到	拥有	这样的	事物	说	的	我	.

“我不习惯别人这样评价我。”

" ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [læft] ['dʒiːniəli] .

"	Mrs	.	Maguire	laughed	genially	.
"	太太	.	马奎尔	笑了	和蔼地	.

“马奎尔夫人爽朗地笑了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

She	was	standing	with	Ruth	and	Alice	,	who	were	waiting	for	their	father	to	join	them	.
她	曾是	常设	和	露丝	和	爱丽丝	,	WHO	是	等待	为了	他们的	父亲	到	加入	他们	.

她和露丝、爱丽丝站在一起，她们正在等父亲过来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] .

Most	of	the	other	performers	had	now	gone	.
最多	的	这	其他	表演者	有	现在	已消失	.

其他大部分表演者都已经离开了。

" [oʊ] , [juːl] [get][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	Oh	,	you'll	get	so	you	won't	mind	that	a	bit	!	"	went	on	Mrs	.	Maguire	.
"	哦	,	你会	得到	所以	你	惯于	头脑	那	一个	少量	!	"	去	在	太太	.	马奎尔	.

“哦，你会慢慢习惯的，到时候你就不会那么介意了！”麦奎尔太太继续说道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hɑːrt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
" Sure , I used to eat my heart over it in my younger days ,
" 当然 , 我 用过的 到 吃 我的 心 超过 它 在 我的 年轻 天 ,

“当然，我年轻的时候也为此耿耿于怀。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [læf] .
but now I only laugh .
但 现在 我 仅有的 笑 .

但现在我只会笑。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
It's part of the business .
它是 部分 的 这 商业 .

这是生意的一部分。

[its] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['æktɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
It's a tribute to your acting , my dear , and you ought to take it as
它是 一个 贡 到 你的 表演 , 我的 亲爱的 , 和 你 应该 到 拿 它 作为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

亲爱的，这是对你演技的肯定，你应该这样看待它。

[dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
Don't mind it . "
不 头脑 它 . "

别在意。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] — [soʊ] [ʌn'kɔːld] — [fɔːr; fər] ! " ['mɜːmɝd] [ruːθ] .
" Oh , but it was so — so uncalled — for ! " murmured Ruth .
" 哦 , 但 它 曾是 所以 — 所以 未命名 — 为了 ! " 低声说道 露丝 .

“哦，但这真是——真是太不应该了！”露丝低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] — "
" I think I must — "
" 我 思考 我 必须 — "

“我想我必须——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[hɪr] [kʌmz] ['dædi] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
Here comes daddy ! " interrupted Alice .
这里 来 爸爸 ! " 中断 爱丽丝 .

“爸爸来了！”爱丽丝打断道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't let him know about it . "
" 不 让 他 知道 关于 它 . "

“别让他知道这件事。”

" [ðæts] [waɪz] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
" That's wise , " commented Mrs . Maguire .
" 那就是 明智的 , " 评论 太太 . 马奎尔 .

“这很明智，”马奎尔夫人评论道。

" [ðoʊ] ['prɑːbəbli] ['hiːz] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
" Though probably he's seen enough of it in his time .
" 尽管 大概 他是 已见 足够的 的 它 在 他的 时间 .

“虽然他可能已经见识过足够多的这类事情了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] .

But	perhaps	he	wouldn't	like	to	know	that	it	bothered	you	.
但	也许	他	不会	喜欢	到	知道	那	它	烦恼	你	.

但或许他并不想知道这件事让你感到困扰。

[best] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪrz] .

Best	say	nothing	to	him	,	my	dears	.
最好的	说	没有什么	到	他	,	我的	亲爱的们	.

亲爱的们，最好什么都别跟他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [ə'weɪ] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

It	will	wear	away	soon	enough	.	"
它	将要	穿	离开	很快	足够的	.	"

它会很快磨损掉的。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [ə'griːd] ['ælɪs] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər]

"	No	,	we	won't	say	anything	,	"	agreed	Alice	,	slipping	her	arm	through	her
"	不	,	我们	惯于	说	任何事物	,	"	同意	爱丽丝	,	滑倒	她	手臂	通过	她

['sɪstɚz] .

sister's	.
姐妹	.

“不，我们什么也不会说，”爱丽丝同意道，同时挽起姐姐的胳膊。

" ['pɑːpə][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Papa	has	enough	trouble	as	it	is	.
"	爸爸	有	足够的	麻烦	作为	它	是	.

“爸爸已经够忙的了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [hiː; hi]

"	A	little	later	,	as	the	girls	were	walking	along	with	Mr	.	DeVere	,	he
"	一个	小的	之后	,	作为	这	女孩们	是	步行	沿着	和	先生	.	德维尔	,	他

[æskt] [ðem; ðəm] :

asked	them	:
问	他们	:

“过了一会儿，当女孩们和德维尔先生一起走着的时候，他问她们：

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ? "

"	Well	,	how	did	you	like	your	parts	in	the	movies	?	"
"	出色地	,	如何	做过	你	喜欢	你的	部分	在	这	电影	?	"

“那么，你对自己在电影中的角色感觉如何？”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

It	was	so	interesting	,	Dad	!	"	exclaimed	Ruth	.
它	曾是	所以	有趣的	,	爸爸	!	"	惊呼	露丝	.

“爸爸，这太有趣了！”露丝惊叹道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ! " ['ekəud] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	I'd	like	to	do	some	more	!	"	echoed	Alice	,	with	a	meaning	look	at	her
"	ID	喜欢	到	做	一些	更多的	!	"	回声	爱丽丝	,	和	一个	意义	看	在	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“我还想再做一些！”爱丽丝附和道，意味深长地看了她妹妹一眼。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrts]['mɪstər] . - [wɪl] [kæst][juː; jʊ][fɔːr; fər] ,

"	Well	,	I	must	see	what	sort	of	parts	Mr	.	Pertell	will	cast	you	for	,
"	出色地	,	我	必须	看	什么	种类	的	部分	先生	.	-	将要	投掷	你	为了	,

“嗯，我得看看珀特尔先生会安排你出演什么样的角色。”

" [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	said	Mr	.	DeVere	.
"	说	先生	.	德维尔	.

德维尔先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][wɜːrk] .

"	But	I	am	glad	you	like	the	work	.
"	但	我	是	高兴的	你	喜欢	这	工作	.

但我很高兴你喜欢这部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]

It	may	be	a	great	deal	better	for	all	of	us	to	be	in	this	than	if	I
它	可能	是	一个	伟大的	交易	更好的	为了	全部	的	我们	到	是	在	这	比	如果	我

[wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['θiːətər] .

was	alone	in	a	regular	theater	.
曾是	独自的	在	一个	常规的	剧院	.

我们所有人一起参与这件事，可能比我独自一人在普通剧院里要好得多。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [tə'geðər] [naʊ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][maɪ] [vɔɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]

We	can	always	be	together	now	,	and	certainly	my	voice	doesn't	seem	to
我们	能	总是	是	一起	现在	,	和	当然	我的	嗓音	不	似乎	到

[biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] ['veri] [fæst] .

be	improving	very	fast	.
是	改善	非常	快速地	.

我们现在总能在一起，而且我的嗓子似乎也没有很快好转。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] .

"	This	was	only	too	true	.
"	这	曾是	仅有的	也	真的	.

这完全是事实。

['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

Several	visits	to	the	physician	,	and	a	heroic	course	of	treatment	,
一些	访问	到	这	医生	,	和	一个	英勇	课程	的	治疗	,

多次就医，以及一段艰苦卓绝的治疗过程，

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

had	resulted	in	only	a	slight	improvement	.
有	结果	在	仅有的	一个	轻微	改进	.

结果仅略有改善。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['lesnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌskinəs] [rɪ'meɪnd] ,

The	pain	in	the	vocal	chords	had	been	lessened	,	but	the	huskiness	remained	,
这	疼痛	在	这	声乐	和弦	有	到过	减少	,	但	这	嘶哑	剩余	,

声带疼痛有所减轻，但声音仍然沙哑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][tuː; tə] [spiːk]

so	that	it	would	have	been	practically	impossible	for	Mr	.	DeVere	to	speak
所以	那	它	会	有	到过	几乎	不可能的	为了	先生	.	德维尔	到	说话

[hɪz; ɪz][laɪnz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['θiːətər] .

his	lines	in	a	regular	theater	.
他的	线条	在	一个	常规的	剧院	.

因此，德维尔先生实际上不可能在普通剧院里说出他的台词。

[soʊ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	the	moving	pictures	were	suited	to	him	.
所以	这	移动	图片	是	适合	到	他	.

所以电影很适合他。

[ðə; ði][deɪ'vɛreɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]

The	DeVere	family	was	now	in	much	better	circumstances	than	when	we	first
这	德维尔	家庭	曾是	现在	在	很多	更好的	情况	比	什么时候	我们	第一的

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

made	their	acquaintance	.
制成	他们的	熟人	.

德维尔一家现在的境况比我们初次相识时好多了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [bɪlz] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'piːzd] ,

They	had	been	gradually	paying	the	back	bills	,	the	landlord	had	been	appeased	,
他们	有	到过	逐步地	付费	这	后退	账单	,	这	房东	有	到过	安抚	,

他们一直在逐步偿还拖欠的账单，房东也得到了安抚。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zeʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

so	that	there	was	no	danger	of	dispossession	,	and	there	was	much
所以	那	那里	曾是	不	危险	的	剥夺	,	和	那里	曾是	很多

['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] .

happiness	in	the	little	flat	.
幸福	在	这	小的	平坦的	.

因此，他们没有失去住所的危险，在小公寓里过得很幸福。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] ,

"	We	could	even	afford	a	better	one	,	if	you	girls	would	like	to	move	,
"	我们	可以	甚至	买得起	一个	更好的	一	,	如果	你	女孩们	会	喜欢	到	移动	,

“如果你们愿意搬家，我们甚至可以负担得起更好的房子。”

" [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌn] [deɪ] .

"	said	Mr	.	DeVere	one	day	.
"	说	先生	.	德维尔	一	天	.

“德维尔先生有一天说道。”

" [oʊ] , [noʊ] , [lets] [steɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	no	,	let's	stay	,	"	suggested	Ruth	.
"	哦	,	不	,	我们来吧	停留	,	"	建议	露丝	.

“哦，不，我们留下来吧，”露丝建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [les] [rent] . "

"	We	can	save	a	little	money	by	remaining	here	,	and	paying	less	rent	.	"
"	我们	能	节省	一个	小的	钱	经过	其余的	这里	,	和	付费	较少的	租	.	"

“我们留在这里可以省点钱，房租也会少一些。”

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] ['nebəz] ! " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] ,

"	Besides	,	we	have	such	nice	neighbors	!	"	observed	Alice	,
"	除了	,	我们	有	这样的	好的	邻居	!	"	观察到	爱丽丝	,

“而且，我们的邻居都特别好！”爱丽丝说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dælwud] [ə'pɑːrtmənts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

with	a	glance	at	the	Dalwood	apartments	across	the	hall	,
和	一个	瞥一眼	在	这	达尔伍德	公寓	穿过	这	大厅	,

瞥了一眼走廊对面的达尔伍德公寓，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ruːθ] [ə; eɪ][slaɪ] [nʌdʒ] .

at	the	same	time	giving	Ruth	a	sly	nudge	.
在	这	相同的	时间	给予	露丝	一个	狡猾	轻推	.

与此同时，他偷偷地推了推露丝。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [kə'mɑ:ndid] [ru:θ] .
" **commanded** **Ruth** .
" 命令 露丝 .

“露丝命令道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['ælɪs] ? "
" **What** **do** **you** **mean** , **Alice** ? "
" 什么 做 你 意思是 , 爱丽丝 ? "

“你这话是什么意思，爱丽丝？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] ['nebəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] ,
" **Just** **what** **I** **said** — **we** **have** **such** **nice** **neighbors** **across** **the** **way** ,
" 只是 什么 我 说 — 我们 有 这样的 好的 邻居 穿过 这 方式 ,

正如我所说——我们对面的邻居真是太好了，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] .
" **and** **she** **gave** **a** **little** **pinch** **to** **her** **sister's** **blushing** **cheek** .
" 和 她 给予 一个 小的 捏 到 她 姐妹 脸红 脸颊 .

她轻轻捏了捏妹妹泛红的脸颊。

" [jes] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
" **Yes** , **the** **Dalwoods** **are** **very** **good** **friends** , " **remarked** **Mr** . **DeVere** ,
" 是的 , 这 - 是 非常 好的 朋友们 , " 评论 先生 . 德维尔 ,

“是的，达尔伍德一家是我的好朋友，”德维尔先生说道。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
all **unconscious** **of** **this** **little** **by** - **play** **between** **his** **daughters** .
全部 无意识 的 这 小的 经过 - 玩 之间 他的 女儿们 .

他对女儿们之间的这种小游戏浑然不觉。

" [ænd; ənd] [rʊs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] . "
" **And** **Russ** **is** **certainly** **a** **fine** **young** **man** . "
" 和 拉斯 是 当然 一个 美好的 年轻的 男人 . "

“而拉斯的确是一位非常优秀的年轻人。”

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] ; ['iznt] [hi:; hi] , [ru:θ] ? " [æskt] ['ælɪs] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
" **Indeed** **he** **is** ; **isn't** **he** , **Ruth** ? " **asked** **Alice** **tantalizingly** .
" 的确 他 是 ; 不是 他 , 露丝 ? " 问 爱丽丝 令人垂涎地 .

“他确实是，对吧，露丝？”爱丽丝欲擒故纵地问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['ænsər] .
" **Oh** , **yes** , **I** **suppose** **so** , " **was** **the** **blushing** **answer** .
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 , " 曾是 这 脸红 回答 .

“哦，是的，我想是的。”她脸红着回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] — ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [pɔ:l] - ?
" **But** **how** **should** **I** **know** — **any** **more** **than** **you** **do** **about** **Paul** **Ardite** ?
" 但 如何 应该 我 知道 — 任何 更多的 比 你 做 关于 保罗 - ?

“但我又怎么会知道——我又怎么会比你更了解保罗·阿迪特呢？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['ʃru:dli] [æt; ət] ['ælɪs] .
" **and** **she** **glanced** **shrewdly** **at** **Alice** .
" 和 她 瞥了一眼 精明地 在 爱丽丝 .

她意味深长地瞥了爱丽丝一眼。

" [ə; eɪ] [hɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] .
" **A** **hit** , **I** **suppose** **you** **would** **call** **that** .
" 一个 打 , 我 认为 你 会 称呼 那 .

“我想你会称之为热门歌曲吧。”

[ə; eɪ]['rəulənd][fɔ:r; fər][maɪ]['ɑ:lɪvər] , [maɪ] [dɪr] ! " [læft] ['ælɪs] , ['fræŋkli] .
A **Roland** **for** **my** **Oliver** , **my** **dear** ! " **laughed** **Alice** , **frankly** .
一个 罗兰 为了 我的 奥利弗 , 我的 亲爱的 ! " 笑了 爱丽丝 , 坦率地说 .

“送给我亲爱的奥利弗一个罗兰！”爱丽丝坦率地笑道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

我不介意。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" She looked toward her father ,
" 她 看起来 朝向 她 父亲 ,

她看向父亲，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ,
but he was so absorbed in looking over a new part he was to take ,
但 他 曾是 所以 吸收 在 寻找 超过 一个 新的 部分 他 曾是 到 拿 ,

但他当时正全神贯注地研究他即将出演的新角色。

[ðæt] [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
that he paid little attention to the chatter of the girls .
那 他 有薪酬的 小的 注意力 到 这 喋喋不休 的 这 女孩们 .

他几乎没怎么理会女孩们的闲聊。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
A few days after the first appearance of Ruth and Alice before the moving
一个 很少 天 后 这 第一的 外貌 的 露丝 和 爱丽丝 前 这 移动
['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,
picture camera ,
图片 相机 ,

在露丝和爱丽丝首次出现在电影摄影机前几天后，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [roʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
in the small rôles they had taken to bridge over an emergency ,
在 这 小的 角色 他们 有 已采取 到 桥 超过 一个 紧急情况 ,

在他们为应对紧急情况而承担的小角色中，

['mɪstər] . - [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['drɑːmə] .
Mr . Pertell brought them their parts in a new drama .
先生 . - 带来 他们 他们的 部分 在 一个 新的 戏剧 .

佩特尔先生给他们带来了新剧中的角色。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz] [fɪld] [ɪn][hæd; həd]
Meanwhile it had been ascertained that the films where the girls filled in had
同时 它 有 到过 已确定 那 这 电影 在哪里 这 女孩们 已填 在 有
[bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
been a success .
到过 一个 成功 .

与此同时，已经证实，由女孩们客串出演的电影都取得了成功。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] [ə'gen] ,
Ruth and Alice felt a little diffident about going to the studio again ,
露丝 和 爱丽丝 毛毡 一个 小的 羞怯 关于 去 到 这 工作室 再次 ,

露丝和爱丽丝对再次去录音棚感到有些忐忑不安。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['æktrəsɪz] .
especially after the scene with the jealous actresses .
尤其 后 这 场景 和 这 嫉妒的 女演员 .

尤其是在和那些嫉妒的女演员们演完那场戏之后。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɪksən][ænd; ənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðer; ðər]
But Miss Dixon and Miss Pennington appeared to have gotten over their
但 错过 迪克森 和 错过 彭宁顿 出现 到 有 获得 超过 他们的
[piːk] ,
pique ,
激起 ,

但迪克森小姐和彭宁顿小姐似乎已经化解了彼此的芥蒂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr] [ə'nɔɪ]

and	they	acted	as	though	they	had	never	said	anything	to	wound	or	annoy
和	他们	行动	作为	尽管	他们	有	绝不	说	任何事物	到	伤口	或者	烦人

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Ruth	and	Alice	.
露丝	和	爱丽丝	.

他们装作从未说过任何伤害或惹恼露丝和爱丽丝的话。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [kuːl] [tɔːrd] [ðer; ðər]

The	latter	,	however	,	could	not	forget	it	,	and	were	rather	cool	toward	their
这	后者	,	然而	,	可以	不是	忘记	它	,	和	是	相当	凉爽的	朝向	他们的

['feloʊ] - ['pleɪɜ-z] .

fellow	-	players	.
同伴	-	玩家	.

然而，后者却无法忘记这件事，对其他球员的态度相当冷淡。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [nuː] [pɑːrts] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Here	are	your	new	parts	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	这里	是	你的	新的	部分	,	"	说	先生	.	-	.

“这是你们的新零件，”珀特尔先生说。

" [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Look	them	over	with	your	father	as	soon	as	you	can	.
"	看	他们	超过	和	你的	父亲	作为	很快	作为	你	能	.

“尽快和你父亲一起查看一下。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

He	is	to	be	in	the	play	with	you	.	"
他	是	到	是	在	这	玩	和	你	.	"

他将和你一起出演这部戏。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['mænjuskrɪpt] .

"	Oh	,	isn't	this	exciting	!	"	cried	Alice	,	as	she	took	the	typewritten	manuscript	.
"	哦	,	不是	这	激动人心	!	"	哭	爱丽丝	,	作为	她	采取	这	打字稿	手稿	.

“哦，这真是太令人兴奋了！”爱丽丝接过打字稿时喊道。

" ['riːəl] [pɑːrts][æt; ət] [læst] , [ruːθ] ! "

"	Real	parts	at	last	,	Ruth	!	"
"	真实的	部分	在	最后的	,	露丝	!	"

“终于找到真正的零件了，露丝！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] ['æktrəsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] .

We	will	be	real	actresses	if	we	keep	on	.
我们	将要	是	真实的	女演员	如果	我们	保持	在	.

如果我们坚持下去，我们就能成为真正的演员。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst][fɔːr; fər] ? "

I	wonder	what	I	am	cast	for	?	"
我	想知道	什么	我	是	投掷	为了	?	"

我不知道自己会被选中扮演什么角色?

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的!

[wɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə'dept] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] [tɔːk] .
We're becoming quite adept in theatrical talk .
是 成为 相当 熟练 在 戏剧 讲话 .

我们越来越擅长戏剧化的语言表达了。

[ə'hemˌə'həm] ! " [læft] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['sɑːrkæzəm] .
Ahem ! " laughed Alice with pretended sarcasm .
嗯 ! " 笑了 爱丽丝 和 假装 讽刺 .

“咳！”爱丽丝假装讽刺地笑道。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪ] ,
Miss Pennington and Miss Dixon , who were already rehearsing for another play ,
错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 , WHO 是 已经 排练 为了 其他 玩 ,

彭宁顿小姐和迪克森小姐当时正在排练另一部戏，

[lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
looked over at the two enthusiastic sisters , and shrugged their shoulders .
看起来 超过 在 这 二 热情的 姐妹 , 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 .

他们看了看那两个热情洋溢的姐妹，耸了耸肩。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] ,
" Wait until they have been in it as long as we have , my dear ,
" 等待 直到 他们 有 到过 在 它 作为 长的 作为 我们 有 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，等他们像我们一样投入这么久之后，你就知道了。”

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ]['dʒɑːli] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
then they won't be so jolly , " remarked Miss Pennington .
然后 他们 惯于 是 所以 快乐的 , " 评论 错过 彭宁顿 .

“那他们就不会那么开心了，”彭宁顿小姐说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɪksənz] ['ræðər] [tɑːrt]
" Oh , I don't know as you can include me , " was Miss Dixon's rather tart
" 哦 , 我 不 知道 作为 你 能 包括 我 , " 曾是 错过 迪克森的 相当 酸
['kɑːment] .
comment .
评论 .

“哦，我不知道，因为你可以把我算进去，”迪克森小姐尖刻地评论道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
" I haven't been at it so many years . "
" 我 还没有 到过 在 它 所以 许多 年 . "

“我从事这项工作的时间并不长。”

" [oʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pensld]
" Oh , haven't you ? " asked Miss Pennington , with a raising of her penciled
" 哦 , 还没有 你 ? " 问 错过 彭宁顿 , 和 一个 提高 的 她 铅笔画
['aɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

“哦，难道不是吗？”彭宁顿小姐问道，同时扬起了她画过眉毛的眉毛。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ! "
" Excuse me , my dear ! "
" 原谅 我 , 我的 亲爱的 ! "

“打扰一下，亲爱的！”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Don't mention it ! "
" 不 提到 它 ! "

“别提了！”

" [get] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɑːp] ['snʊks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Get	on	to	that	,	would	you	!	"	exclaimed	Pop	Snooks	to	Mr	.	Sneed	.
"	得到	在	到	那	,	会	你	!	"	惊呼	流行音乐	斯努克斯	到	先生	.	斯尼德	.

“快点去做那件事！”波普·斯努克斯对斯尼德先生喊道。

" [ðə; ði] [tuː] [oʊld] - ['taɪmərz][ɑːr; ər] ['skræpɪn] - . "

"	The	two	old	-	timers	are	scrappin	'	.	"
"	这	二	老的	-	计时器	是	铲球	-	.	"

“这两个老家伙打起来了。”

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊtʃi] [rɪˈdʒɔɪndər] .

"	I	knew	they	would	,	"	was	the	grouchy	rejoinder	.
"	我	知道	他们	会	,	"	曾是	这	脾气暴躁的	回复	.

“我就知道他们会这样，”对方不耐烦地反驳道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][bəuθ][kwɪt] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [miːn] [sʌm; səm] [nuː]

"	They'll	have	a	real	quarrel	,	and	both	quit	,	and	that'll	mean	some	new
"	他们会	有	一个	真实的	争吵	,	和	两个都	辞职	,	和	那将	意思是	一些	新的

['membər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

members	in	the	company	.
成员	在	这	公司	.

“他们会大吵一架，然后双双辞职，这意味着公司会迎来一些新成员。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [θruː] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðæt] [piːs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

And	just	as	we	are	about	through	rehearsing	that	piece	,	and	about	to
和	只是	作为	我们	是	关于	通过	排练	那	片	,	和	关于	到

[fɪlm] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

film	it	,	too	.
电影	它	,	也	.

而我们正准备排练那支舞，也即将拍摄它。

[ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] [əˈgen] .

That	means	I'll	have	to	do	it	all	over	again	.
那	方法	患病的	有	到	做	它	全部	超过	再次	.

这意味着我得重头再来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ！ "
I knew something would happen ! "
我 知道 某物 会 发生 ！ "

我就知道会出事！

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] !
" Oh , cheer up !
" 哦 , 欢呼 向上 !

“哦，振作起来！”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ！ " [læft] [pɔːl] - .
The worst is yet to come ! " laughed Paul Ardite .
这 最差 是 然而 到 来 ！ " 笑了 保罗 - .

“最糟糕的还在后头！”保罗·阿迪特笑着说。

" [hɪəz] ['switsə] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːbstər] .
" Here's Switzer looking as red as a lobster .
" 这里是 斯威策 寻找 作为 红色的 作为 一个 龙虾 .

“瞧斯威策，脸红得像只龙虾。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kɑːrl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What is it now , Carl ? " he asked .
什么 是 它 现在 , 卡尔 ? " 他 问 .

“卡尔，现在又怎么了？”他问道。

" [ɑːx] ! [vɑːt] ['iznt] ['dɝː] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [muːn] - [feɪst] [wʌn] .
" Ach ! Vot isn't der matter ? " cried the moon - faced one .
" ach ! 投票 不是 德尔 事情 ? " 哭 这 月亮 - 面对 一 .

“啊！这到底是怎么回事？”圆脸男喊道。

" [aɪ][hæf][ə; eɪ][pɑːrt][vɑːt] - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ˌju ɛn 'di] ['gægd] [baɪ][ə; eɪ]
" I haf a part vot incessitates me to be bound und gagged by a
" 我 半 一个 部分 投票 - 我 到 是 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过 一个
[bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ,
band of robbers ,
乐队 的 强盗 ,

“我的一部分投票要求我被一群强盗捆绑并堵住嘴，

[ˌju ɛn 'di] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [deɪ] [luːt] ['dɝː] [bleɪs] . "
und stood in a corner vhile dey loot der blace . "
和 站立 在 一个 角落 - 戴 抢劫 德尔 布莱斯 . "

而他们却在抢劫他们的黑檀木。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] , [roʊ'mæntɪk][pɑːrt] , " [əb'zɜːrvd] [pɔːl] .
" Well , that's a nice , romantic part , " observed Paul .
" 出色地 , 那就是 一个 好的 , 浪漫的 部分 , " 观察到 保罗 .

“嗯，那真是一段美好的浪漫情节，”保罗评论道。

" [jɑː] ,
" Yah ,
" 耶和华 ,

“是的，

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [ræg] [stʌft] [ɪn] [jʊr; jər] ['maʊt] [soʊ] [vɑːt] [juː; jʊ] ['kudnt]

but	how	would	you	like	to	haf	a	rag	stuffed	in	your	mout	so	vot	you	couldn't
但	如何	会	你	喜欢	到	半	一个	抹布	填充	在	你的	嘴	所以	投票	你	不能

[breθ] [jet] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

breath	yet	for	five	minutes	?
气息	然而	为了	五	分钟	?

但你愿意嘴里被塞一块破布，让你五分钟都无法呼吸吗?

[haʊ] [vʊld] [juː; jʊ] [laɪk] [dɑːt] ; [heɪ] ?

How	vould	you	like	dot	;	hey	?
如何	可以	你	喜欢	点	;	嘿	?

你想要点吗？嘿?

[del] [ˌem 'iː] [dɑːt] ! "

Dell	me	dot	!	"
戴尔	我	点	!	"

给我点!

" [oʊ] , [wel] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [hoʊl] , " [læft] [pɔːl] .

"	Oh	,	well	,	tell	'	em	to	leave	you	a	breathing	hole	,	"	laughed	Paul	.
"	哦	,	出色地	,	告诉	-	呃	到	离开	你	一个	呼吸	洞	,	"	笑了	保罗	.

“哦，好吧，告诉他们给你留个呼吸孔，”保罗笑着说。

" [wer] [ɪz] ['mɪstər] . - ?

"	Where	is	Mr	.	Pertell	?
"	在哪里	是	先生	.	-	?

珀特尔先生在哪里?

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ! " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['bʌn] .

I	demand	to	see	him	at	once	!	"	broke	in	the	voice	of	Wellington	Bunn	.
我	要求	到	看	他	在	一次	!	"	打破	在	这	嗓音	的	惠灵顿	邦恩	.

“我要求立刻见他！”惠灵顿·邦恩的声音响起。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ! "

"	I	must	see	him	instantly	!	"
"	我	必须	看	他	即刻	!	"

“我必须马上见到他！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [deɪ'vɛreɪ] [ðer; ðər] [pɑːrts] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

"	He	was	here	a	moment	ago	,	giving	the	Misses	DeVere	their	parts	,	"	replied	Paul	.
"	他	曾是	这里	一个	片刻	前	,	给予	这	小姐们	德维尔	他们的	部分	,	"	回复	保罗	.

“他刚才还在这里，给德维尔小姐们分发剧本呢，”保罗回答道。

" [waɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] ['faɪər] ? "

"	Why	,	is	the	place	on	fire	?	"
"	为什么	,	是	这	地方	在	火	?	"

“怎么，这里着火了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	No	,	but	I	refuse	to	take	the	part	he	has	assigned	to	me	.
"	不	,	但	我	拒绝	到	拿	这	部分	他	有	分配	到	我	.

“不，但我拒绝接受他分配给我的那个角色。”

[aɪ] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][soʊ] [dɪ'miːn] [maɪ'self] . "

I	utterly	and	positively	refuse	to	so	demean	myself	.	"
我	完全地	和	积极地	拒绝	到	所以	贬低	我	.	"

我绝对不会如此贬低自己。

" [wʌt] [pɑːrt][hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd]

"	What	part	have	you	?	"	asked	the	young	fellow	,	looking	over	at	Alice	and
"	什么	部分	有	你	?	"	问	这	年轻的	同伴	,	寻找	超过	在	爱丽丝	和

['nɑːdɪŋ] .

nodding	.
点头	.

“你负责哪个部分？”年轻人问道，一边看了看爱丽丝，一边点了点头。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][kæst][ˌem 'iː] — [aɪ] ,

"	Why	,	he	has	cast	me	—	I	,
"	为什么	,	他	有	投掷	我	—	我	,

“为什么，他抛弃了我——我，

[huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃek'spɪrɪən] ['kærəktərz] — [hiː; hi][hæz; həz][kæst][ˌem 'iː]

who	have	played	all	the	principal	Shakespearean	characters	—	he	has	cast	me
WHO	有	玩	全部	这	主要的	莎士比亚式	人物	—	他	有	投掷	我

— ['welɪŋtən] ['bʌn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [siːn] !

—	Wellington	Bunn	—	as	a	waiter	in	a	hotel	scene	!
—	惠灵顿	邦恩	—	作为	一个	服务员	在	一个	酒店	场景	!

他曾扮演过莎士比亚戏剧中的所有主要角色——而他却让我——惠灵顿·邦恩——在酒店场景中扮演服务员！

[wer] [ɪz]['mɪstər] . - ?

Where	is	Mr	.	Pertell	?
在哪里	是	先生	.	-	?

珀特尔先生在哪里?

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['kærəktər] ! "

I	refuse	to	take	that	character	!	"
我	拒绝	到	拿	那	特点	!	"

我拒绝出演那个角色！

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	Oh	,	what's	the	trouble	now	?	"	asked	the	manager	,	coming	from	his	office	.
"	哦	,	是什么	这	麻烦	现在	?	"	问	这	经理	,	未来	从	他的	办公室	.

“哦，现在又出什么事了？”经理从办公室里走出来问道。

[ðə; ði] [ʃek'spɪrɪən] ['æktər] [ɪk'spleɪnd] .

The	Shakespearean	actor	explained	.
这	莎士比亚式	演员	解释	.

这位莎士比亚戏剧演员解释道。

" [naʊ] [siː] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	Now	see	here	!	"	exclaimed	Mr	.	Pertell	,	with	more	anger	than	he	usually
"	现在	看	这里	!	"	惊呼	先生	.	-	,	和	更多的	愤怒	比	他	通常

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

“瞧瞧！”佩特尔先生喊道，语气比他平时表现出来的要愤怒得多。

" [juːl] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt] , ['mɪstər] . ['bʌn] , [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] !

"	You'll	take	that	part	,	Mr	.	Bunn	,	or	leave	the	company	!
"	你会	拿	那	部分	,	先生	.	邦恩	,	或者	离开	这	公司	!

“邦恩先生，你要么接受这个角色，要么就离开公司！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

It	is	an	important	part	,	and	has	to	do	with	the	development	of
它	是	一个	重要的	部分	,	和	有	到	做	和	这	发展	的

[ðə; ði][plɑːt] .

the	plot	.
这	阴谋	.

这是很重要的一部分，与情节发展息息相关。

[waɪ] , [æz; əz] [ðæt] ['weɪtər] [juː; jʊ] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Why	,	as	that	waiter	you	intercept	the	taking	of	ten	thousand	dollars	,
为什么	,	作为	那	服务员	你	截距	这	采取	的	十	千	美元	,

为什么，作为那个服务员，你会阻止一万美元的盗窃案发生?

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

and	prevent	the	heroine	from	being	abducted	.
和	防止	这	女英雄	从	存在	被绑架	.

阻止女主角被绑架。

['æftərwərd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] . "

Afterward	you	become	rich	,	and	blossom	out	as	a	theatrical	manager	.	"
之后	你	变得	富有的	,	和	开花	出去	作为	一个	戏剧	经理	.	"

之后你变得富有，并成为一名成功的剧院经理。

" [ænd; ənd][duː][aɪ] [prə'duːs] ['ʃeɪkspɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['æktər] , ['iːgərli] .

"	And	do	I	produce	Shakespeare	?	"	asked	the	old	actor	,	eagerly	.
"	和	做	我	生产	莎士比亚	?	"	问	这	老的	演员	,	急切地	.

“那我能排演莎士比亚的剧目吗？”老演员急切地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - , ['ræðər] ['draɪli]

"	There's	nothing	to	stop	you	—	in	the	play	,	"	returned	Mr	.	Pertell	,	rather	drily
"	有	没有什么	到	停止	你	—	在	这	玩	,	"	返回	先生	.	-	,	相当	干巴巴地

.

:
.

“在剧中，没有什么能阻止你，”佩特尔先生略带冷淡地回答道。

" [oʊ] , [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Oh	,	then	it's	all	right	,	"	said	Mr	.	Bunn	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	哦	,	然后	它是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	邦恩	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“哦，那就没事了，”邦恩先生松了口气说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] .

"	I'll	take	the	part	.
"	患病的	拿	这	部分	.

“我愿意出演这个角色。”

" [riˈhəːsəlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪz]

"	Rehearsals	were	going	on	in	various	parts	of	the	studio	,	and	some	plays
"	排练	是	去	在	在	各种各样的	部分	的	这	工作室	,	和	一些	演出

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɪlmd] .

were	being	filmed	.
是	存在	拍摄	.

“工作室的各个角落都在进行排练，一些戏剧正在拍摄中。”

[rʊs] ['dælwud] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

Russ	Dalwood	was	busy	at	one	of	the	cameras	.
拉斯	达尔伍德	曾是	忙碌的	在	一	的	这	相机	.

拉斯·达尔伍德当时正在操作其中一台摄像机。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][juː; jʊ] [laɪk] , [ruːθ] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Have	you	got	a	part	you	like	,	Ruth	?	"	asked	Alice	,
"	有	你	得到	一个	部分	你	喜欢	,	露丝	?	"	问	爱丽丝	,

“露丝，你找到喜欢的角色了吗？”爱丽丝问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪnz] .

when	she	had	finished	looking	over	her	lines	.
什么时候	她	有	完成的	寻找	超过	她	线条	.

当她检查完台词之后。

" [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] [mənt'gʌməri] ,

"	Indeed	I	have	,	I'm	supposed	to	be	Lady	Montgomery	,
"	的确	我	有	,	我是	据称	到	是	女士	蒙哥马利	,

“的确如此，我应该是蒙哥马利夫人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaʊnts] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	there	are	two	counts	in	love	with	me	.
和	那里	是	二	计数	在	爱	和	我	.

有两个伯爵爱上了我。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

At	least	,	one	is	a	count	and	the	other	pretends	to	be	one	.
在	至少	,	一	是	一个	数数	和	这	其他	假装	到	是	一	.

至少，一个是真正的伯爵，另一个假装是伯爵。

[its] [kwaɪt] [roʊ'mæntɪk] .

It's	quite	romantic	.
它是	相当	浪漫的	.

真是浪漫极了。

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? "

What	is	yours	?	"
什么	是	你的	?	"

你的呢?

" ['maɪnz] ['dʒɑːli] .

"	Mine's	jolly	.
"	我的	快乐的	.

“我的很快乐。”

[aɪm][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] — [jes] ,

I'm	a	school	girl	,	always	up	to	some	trick	or	other	,	and	—	yes	,
我是	一个	学校	女孩	,	总是	向上	到	一些	诡计	或者	其他	,	和	—	是的	,

我是一个女学生，总是喜欢搞些恶作剧，而且——是的，

[siː] [hɪr] — [waɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [trɪks] [aɪ] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [kaʊnt] [huːz] [ɪn] [lʌv]

see	here	—	why	in	one	of	my	tricks	I	disclose	that	the	pretended	count	who's	in	love
看	这里	—	为什么	在	一	的	我的	技巧	我	透露	那	这	假装	数数	谁是	在	爱

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrgən]['graɪndər] !

with	you	is	only	an	organ	grinder	!
和	你	是	仅有的	一个	器官	磨床	!

请看这里——为什么我的一个魔术会揭露，那个假装爱上你的伯爵其实只是个街头艺人!

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['gliːfəli] .

Oh	,	that	will	be	fun	,	"	and	she	laughed	gleefully	.
哦	,	那	将要	是	乐趣	,	"	和	她	笑了	兴高采烈地	.

“哦，那一定很有趣，”她高兴地笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][pɑːrts] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Do	you	like	your	parts	?	"	asked	the	manager	,	coming	up	.
"	做	你	喜欢	你的	部分	?	"	问	这	经理	,	未来	向上	.

“你喜欢你的工作吗？”经理走过来问道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] ! " ['kɔːrəst] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

"	Indeed	we	do	!	"	chorused	Ruth	and	Alice	.
"	的确	我们	做	!	"	齐声说道	露丝	和	爱丽丝	.

“我们当然愿意！”露丝和爱丽丝异口同声地说。

" [ðen] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Then	talk	to	your	father	about	them	,	"	he	advised	.
"	然后	讲话	到	你的	父亲	关于	他们	,	"	他	建议	.

“那就和你父亲谈谈这些事吧，”他建议道。

" [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ri'həːsəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	See	what	he	says	,	and	if	he	is	willing	you	may	begin	rehearsals	with	him
"	看	什么	他	说道	,	和	如果	他	是	愿意的	你	可能	开始	排练	和	他

,

,

,

“看看他怎么说，如果他愿意，你们就可以开始和他排练了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .

and	the	others	of	the	cast	.
和	这	其他的	的	这	投掷	.

以及其他演员。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

"	Mr	.	DeVere	was	fully	satisfied	with	the	parts	assigned	to	his	daughters	,
"	先生	.	德维尔	曾是	完全	使满意	和	这	部分	分配	到	他的	女儿们	,

德维尔先生对分配给他女儿们的角色非常满意。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] ['fɔːrməli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

and	agreed	to	allow	them	to	enter	formally	into	the	work	of	the	moving
和	同意	到	允许	他们	到	进入	正式地	进入	这	工作	的	这	移动

['pɪktʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['sæləri][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .

pictures	at	a	very	fair	salary	for	beginners	.
图片	在	一个	非常	公平的	薪水	为了	初学者	.

并同意让他们正式进入电影行业工作，并给予新人非常公平的薪水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pɔːl] - ,

The	others	of	the	company	were	called	together	,	including	Paul	Ardite	,
这	其他的	的	这	公司	是	称为	一起	,	包括	保罗	-	,

公司其他成员也被召集到一起，其中包括保罗·阿迪特。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'zʌlts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz]

and	the	best	method	of	getting	the	finest	results	out	of	the	drama	was
和	这	最好的	方法	的	获得	这	最好的	结果	出去	的	这	戏剧	曾是

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

并讨论了如何才能使这部剧达到最佳效果。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪd][hɑːrd]

In	the	days	that	followed	,	Ruth	and	Alice	,	as	well	as	the	others	,	did	hard
在	这	天	那	随后	,	露丝	和	爱丽丝	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,	做过	难的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

接下来的几天里，露丝和爱丽丝以及其他人都辛勤工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pleɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['mɪrli]

It	is	not	as	easy	to	go	through	a	moving	picture	play	as	it	appears	merely
它	是	不是	作为	简单的	到	去	通过	一个	移动	图片	玩	作为	它	出现	仅仅

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɪlm][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] .

from	seeing	the	film	on	the	white	curtain	.
从	看到	这	电影	在	这	白色的	窗帘	.

观看一部电影并不像仅仅从白色幕布上看到的那样简单。

[sʌm; səm] [siːnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'hɜːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

Some	scenes	have	to	be	rehearsed	over	and	over	again	,	and	often	,
一些	场景	有	到	是	排练	超过	和	超过	再次	,	和	经常	,

['æftər] ['biːɪŋ] [fɪlmd] ,

after	being	filmed	,
后	存在	拍摄	,

有些场景需要反复排练，而且通常在拍摄完成后，

[sʌm; səm] ['diːfekt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [dʌn] [wʌns] [mɔːr] .

some	defect	results	and	the	work	has	to	be	all	done	once	more	.
一些	缺点	结果	和	这	工作	有	到	是	全部	完毕	一次	更多的	.

结果导致出现一些缺陷，所有工作都必须重做。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Mr	.	DeVere	rehearsed	his	daughters	at	home	in	the	intervals	of	their
先生	.	德维尔	排练	他的	女儿们	在	家	在	这	间隔	的	他们的

[ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] ,

appearance	at	the	studio	,
外貌	在	这	工作室	,

德维尔先生会在女儿们录制节目的间隙，在家指导她们排练。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'daʊndid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

and	this	redounded	to	their	benefit	.
和	这	大量	到	他们的	益处	.

这最终对他们有利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['kɔmplimәntid]

They	were	thus	able	to	do	effective	work	,	and	Mr	.	Pertell	complimented
他们	是	因此	有能力的	到	做	有效的	工作	,	和	先生	.	-	赞扬

[ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

them	on	it	.
他们	在	它	.

因此，他们能够有效地完成工作，佩特尔先生对此表示赞赏。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔːr; fər] ['fɪlmɪŋ] , [ænd; ənd] [rʊs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ]

The	play	was	soon	ready	for	filming	,	and	Russ	was	chosen	to	work	the
这	玩	曾是	很快	准备好	为了	拍摄	,	和	拉斯	曾是	选定	到	工作	这

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

剧本很快就准备拍摄了，鲁斯被选中担任摄影师。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

Some	of	the	scenes	were	out	of	doors	,	in	a	big	flower	garden	,
一些	的	这	场景	是	出去	的	门	,	在	一个	大的	花	花园	,

有些场景是在户外拍摄的，在一个大花园里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

and	for	this	the	company	was	taken	to	Brooklyn	,
和	为了	这	这	公司	曾是	已采取	到	布鲁克林	,

为此，公司被迁往布鲁克林。

[wer] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	a	private	owner	was	induced	to	allow	his	place	to	be	used	for	a
在哪里	一个	私人的	所有者	曾是	诱导	到	允许	他的	地方	到	是	用过的	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

一位私人业主被诱导允许他人使用他的场地几分钟。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ['veri] [mʌtʃ] .

Ruth	**and**	**Alice**	**enjoyed**	**their**	**part**	**in**	**the**	**flower**	**garden**	**very**	**much**	**.**
露丝	和	爱丽丝	享受	他们的	部分	在	这	花	花园	非常	很多	.

露丝和爱丽丝非常喜欢在花园里帮忙。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][hæd; həd] ,

Finally	**the**	**last**	**rehearsal**	**was**	**had**	**,**
最后	这	最后的	排演	曾是	有	,

最后进行了最后一次彩排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ,

and	**the**	**day**	**was**	**set**	**for**	**making**	**the**	**films**	**of**	**the**	**first**	**real**	**,**
和	这	天	曾是	放	为了	制作	这	电影	的	这	第一的	真实的	,

于是，拍摄第一部真正意义上的影片的日子就定下来了。

[bɪg] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd]['evər]['teɪkən][pɑːrt] .

big	**play**	**in**	**which**	**the**	**two**	**girls**	**had**	**ever**	**taken**	**part**	**.**
大的	玩	在	哪个	这	二	女孩们	有	曾经	已采取	部分	.

这是两个女孩参与过的最盛大的戏剧。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [tə'geðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

As	**they**	**were**	**leaving**	**the**	**studio**	**together**	**,**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**day**	**before**
作为	他们	是	离开	这	工作室	一起	,	在	这	下午	的	这	天	前

[ðə; ði][fɜːrst] " [pər'fɔːrməns] ,

the	**first**	**"**	**performance**	**,**
这	第一的	"	表现	,

在他们一起离开工作室的时候，也就是第一场“演出”前一天下午，

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

"	**they**	**saw**	**a**	**group**	**of**	**children**	**standing**	**down**	**near**	**the**	**main**	**entrance**	**.**
"	他们	锯	一个	团体	的	孩子们	常设	向下	靠近	这	主要的	入口	.

他们看到一群孩子站在正门附近。

" [ðer; ðər][goʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [naʊ] , " [wʌn] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	**There**	**go**	**some**	**of**	**the**	**moving**	**picture**	**girls**	**now**	**,**	**"**	**one**	**boy**	**exclaimed**	**.**
"	那里	去	一些	的	这	移动	图片	女孩们	现在	,	"	一	男生	惊呼	.

“瞧，那些电影女演员们走了！”一个男孩喊道。

" [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðem; ðəm] ! " [said] [ə; eɪ][tɔːl] , ['læŋki][gɜːrl][nekst][hɪm; ɪm] .

"	**Don't**	**I**	**wish**	**I**	**was**	**them**	**!**	**"**	**sighed**	**a**	**tall**	**,**	**lanky**	**girl**	**next**	**him**	**.**
"	不	我	希望	我	曾是	他们	!	"	叹了口气	一个	高的	,	瘦长的	女孩	下一个	他	.

“我多么希望自己是他们啊！”他旁边一个身材高挑瘦削的女孩叹了口气。

" [eint] [ðeɪ] [naɪs] , ['dʒɪmi] ? "

"	**Ain't**	**they**	**nice**	**,**	**Jimmie**	**?**	**"**
"	不是	他们	好的	,	吉米	?	"

“他们真不错，吉米？”

" [ðeɪ] [ʃʊr] [ɪz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	**They**	**sure**	**is**	**!**	**"**	**was**	**the**	**enthusiastic**	**rejoinder**	**.**
"	他们	当然	是	!	"	曾是	这	热情的	回复	.

“当然是！”对方热情地回答道。

" [wɪə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [feɪm] , [ruːθ] , " [læft] ['ælɪs] .

"	**We're**	**achieving**	**fame**	**,**	**Ruth**	**,**	**"**	**laughed**	**Alice**	**.**
"	是	实现	名声	,	露丝	,	"	笑了	爱丽丝	.

“我们正在成名，露丝，”爱丽丝笑着说。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	**Such**	**as**	**it**	**is**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**sister**	**.**
"	这样的	作为	它	是	—	是的	,	"	回复	她	姐姐	.

“就是这样——是的，”她姐姐回答道。

" - ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] - ; [eɪ] ?
" ' Moving picture girls ' ; eh ?
" - 移动 图片 女孩们 - ; 嗯 ?

“电影女郎”?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Well , I suppose we are .
出色地 , 我 认为 我们 是 .

嗯，我想我们是的。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
A PROMISE
一个 承诺

承诺

" [naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" Now then , are we all ready ? " asked Mr . Pertell .
" 现在 然后 , 是 我们 全部 准备好 ? " 问 先生 . - .

“那么，我们都准备好了吗？”佩特尔先生问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stuːdioʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,
He looked about the studio , at the groups of actors and actresses ,
他 看起来 关于 这 工作室 , 在 这 团体 的 演员 和 女演员 ,

他环顾四周，看着摄影棚里三五成群的演员们。

[æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] — [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [rʊs] .
at the camera men — particularly at Russ .
在 这 相机 男人 — 特别 在 拉斯 .

对着摄影师们——尤其是对着 Russ。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Everybody here ? " he went on .
" 大家 这里 ? " 他 去 在 .

“大家都到齐了吗？”他继续问道。

" [ɔːl] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [pɑːp] ['snʊks] , ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɪst] [hiː; hi] [held] .
" All here , " replied Pop Snooks , checking off a list he held .
" 全部 这里 , " 回复 流行音乐 斯努克斯 , 检查 离开 一个 列表 他 握住 .

“都在这里了，”波普·斯努克斯一边回答，一边核对着他手里的清单。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][prɑːps] ? "
" How about your props ? "
" 如何 关于 你的 道具 ? "

你的道具呢?

" ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['faɪərkrækər] [mɪs] ['ælɪs] [sets] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]
" Nothing missing , not even the firecracker Miss Alice sets off under the chair of
" 没有什么 丢失的 , 不是 甚至 这 鞭炮 错过 爱丽丝 套 离开 在下面 这 椅子 的
[ðə; ði] [fɔːls] [kaʊnt] ,
the false count ,
这 错误的 数数 ,

“什么都没少，就连爱丽丝小姐在假计数员椅子下燃放的鞭炮也没少。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] .
" replied the property man .
" 回复 这 财产 男人 .

“物业人员回答道。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
I don't want any failure at the last minute .
我 不 想 任何 失败 在 这 最后的 分钟 .

我不想在最后一刻功亏一篑。

[naʊ] , [rʊs] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['wɜːrkɪŋ] ? "
Now , Russ , how is the camera working ? "
现在 , 拉斯 , 如何 是 这 相机 在职的 ? "

“拉斯，摄像机现在工作正常吗？”

" [faɪn] , [sɜːr] . "
" Fine , sir . "
" 美好的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [gʊd] [freʃ] [fɪlm] ? "
" Good fresh film ? "
" 好的 新鲜的 电影 ? "

“好电影？”

" [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . - — [dʒʌst][laɪk] [nuː] - [leɪd] [egz] . "
" Fresh to - day , Mr . Pertell — just like new - laid eggs . "
" 新鲜的 到 - 天 , 先生 . - — 只是 喜欢 新的 - 铺设 鸡蛋 . "

“今天新鲜出炉的，佩特尔先生——就像刚下的鸡蛋一样。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][snæp][sʌm; səm] ['nuːli] [leɪd] [egz] [ɪf] [maɪ]['fjuːtʃər][plænz][wɜːrk]
You may have a chance to snap some newly laid eggs if my future plans work
你 可能 有 一个 机会 到 折断 一些 新 铺设 鸡蛋 如果 我的 未来 计划 工作
[aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
out all right .
出去 全部 正确的 .

如果我的未来计划进展顺利，你或许有机会拍到一些刚下的蛋。

[wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [bɪ'gɪn] .
Well , I guess we'll begin .
出色地 , 我 猜测 出色地 开始 .

好吧，我想我们该开始了。

[teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] . "
Take your places for the first scene . "
拿 你的 地方 为了 这 第一的 场景 . "

“请各位就位，准备拍摄第一场戏。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] ! " [kən'faidid] [ruːθ] [tuː; tə] ['ælɪs] .
" Oh , I'm so nervous ! " confided Ruth to Alice .
" 哦 , 我是 所以 紧张的 ! " 坦白 露丝 到 爱丽丝 .

“哦，我好紧张！”露丝向爱丽丝吐露心声。

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

You	needn't	be	!	"	was	the	response	.
你	不必	是	!	"	曾是	这	回复	.

“你不必如此！”对方回答道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt] .

"	You're	just	perfect	in	your	part	.
"	你是	只是	完美的	在	你的	部分	.

“你演得简直完美。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

I	only	wish	I	was	as	sure	of	myself	.	"
我	仅有的	希望	我	曾是	作为	当然	的	我	.	"

我只希望自己也能像他一样自信。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [greɪt] , ['ælɪs] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Why	,	you're	great	,	Alice	!	"	said	her	sister	.
"	为什么	,	你是	伟大的	,	爱丽丝	!	"	说	她	姐姐	.

“哇，你真棒，爱丽丝！”她姐姐说。

" ['oʊnli][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ,

"	Only	you	do	such	funny	things	—	it	makes	me	laugh	,
"	仅有的	你	做	这样的	有趣的	事物	—	它	制作	我	笑	,

只有你才会做这么有趣的事——这让我笑个不停。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] — [wen] [aɪm] ['biːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ,

and	I'm	afraid	I'll	smile	in	the	wrong	place	—	when	I'm	being	made	love	to	,
和	我是	害怕的	患病的	微笑	在	这	错误的	地方	—	什么时候	我是	存在	制成	爱	到	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

我怕我会不合时宜地微笑——比如在被爱抚的时候。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['fʌni] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

"	Well	,	it's	a	funny	part	,	and	I	have	to	act	funny	,	"	insisted	the	younger
"	出色地	,	它是	一个	有趣的	部分	,	和	我	有	到	行为	有趣的	,	"	坚持	这	年轻

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“嗯，这是一个很有趣的角色，我必须表现得很有趣，”小女孩坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz] .

"	But	I	wish	it	was	all	over	,	and	on	the	films	.
"	但	我	希望	它	曾是	全部	超过	,	和	在	这	电影	.

但我希望这一切都结束了，并且拍成电影。

[its] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

It's	been	a	little	harder	than	I	thought	it	would	be	.	"
它是	到过	一个	小的	更难	比	我	想法	它	会	是	.	"

比我想象的要难一些。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

"	Indeed	it	has	.
"	的确	它	有	.

确实如此。

[bʌt; bət]['pɑːpə][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ˌjuː 'es] .

But	papa	was	so	good	to	rehearse	us	.
但	爸爸	曾是	所以	好的	到	排练	我们	.

但爸爸人很好，耐心地指导我们排练。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Now	we	must	be	a	credit	to	him	.	"
现在	我们	必须	是	一个	信用	到	他	.	"

现在我们必须为他争光。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	of	course	.
"	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['redi] .

Come	on	,	the	others	are	ready	.
来	在	,	这	其他的	是	准备好	.

来吧，其他人都准备好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [prɪ'perd]

"	It	was	not	without	a	feeling	of	nervousness	that	Ruth	and	Alice	prepared
"	它	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	紧张	那	露丝	和	爱丽丝	准备

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] .

to	take	their	places	in	the	actual	depiction	of	the	new	play	.
到	拿	他们的	地方	在	这	实际的	描写	的	这	新的	玩	.

“露丝和爱丽丝在准备正式出演这部新剧时，心中难免有些紧张。

[ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['traɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər]

The	rehearsals	had	not	been	so	trying	;	but	now	,	when	the	photographs	were
这	排练	有	不是	到过	所以	尝试	;	但	现在	,	什么时候	这	照片	是

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

to	be	made	,
到	是	制成	,

彩排的时候倒也没那么难熬；可是现在，要拍照片的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ɔːl] .

there	was	a	strain	on	all	.
那里	曾是	一个	拉紧	在	全部	.

所有人都承受着压力。

[fɔːr; fər][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['riːəl] [steɪdʒ] .

For	in	making	moving	pictures	mistakes	are	worse	than	on	the	real	stage	.
为了	在	制作	移动	图片	错误	是	更糟	比	在	这	真实的	阶段	.

因为在电影制作中，错误比在真实舞台上犯的错误更严重。

[ðer; ðər] , [wen] [wʌn][ɪz] ['spiːkɪŋ] , [wʌn][kæn; kən] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪn] ,

There	,	when	one	is	speaking	,	one	can	correct	a	false	line	,
那里	,	什么时候	一	是	请讲	,	一	能	正确的	一个	错误的	线	,

在那里，当人们说话时，可以纠正错误。

[ɔːr][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] " [breɪk] .

or	turn	it	so	that	the	audience	does	not	notice	the	"	break	.
或者	转动	它	所以	那	这	观众	做	不是	注意	这	"	休息	.

或者调整角度，让观众不会注意到“停顿”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['dʒestʃər] ,

"	But	in	the	movies	a	false	move	,	a	wrong	gesture	,
"	但	在	这	电影	一个	错误的	移动	,	一个	错误的	手势	,

但在电影里，一个错误的举动，一个错误的姿势，

[ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪn'deləbli] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd] .

is	at	once	indelibly	registered	on	the	film	,	to	reappear	greatly	magnified	.
是	在	一次	不可磨灭地	挂号的	在	这	电影	,	到	再现	非常	放大	.

瞬间便在胶片上留下了不可磨灭的印记，并且会以极大的放大倍数再次出现。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [aʊt] ,

And	though	sometimes	the	incorrect	part	of	the	film	can	be	cut	out	,
和	尽管	有时	这	错误	部分	的	这	电影	能	是	切	出去	,

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['kɔːstli] .

mistakes	are	generally	costly	.
错误	是	一般来说	昂贵	.

虽然有时可以剪掉电影中错误的部分，但错误通常会付出高昂的代价。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [ə'gen] ,

"	Are	you	all	ready	?	"	asked	Mr	.	Pertell	again	,
"	是	你	全部	准备好	?	"	问	先生	.	-	再次	,

“你们都准备好了吗？”佩特尔先生再次问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] [bɪ'saɪd] [rʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

as	he	stood	with	watch	in	hand	beside	Russ	at	the	camera	,
作为	他	站立	和	手表	在	手	旁	拉斯	在	这	相机	,

他手持手表，站在拉斯旁边，对着镜头。

[waɪl] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

while	the	actors	and	actresses	took	their	places	in	the	first	scene	.
尽管	这	演员	和	女演员	采取	他们的	地方	在	这	第一的	场景	.

演员们在第一幕中各就各位。

" [ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hærisn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] .

"	All	ready	,	"	answered	Mr	.	Harrison	,	who	was	one	of	the	principal	characters	.
"	全部	准备好	,	"	回答	先生	.	哈里森	,	WHO	曾是	一	的	这	主要的	人物	.

“一切就绪，”哈里森先生回答道，他是主要人物之一。

" [ðen] — [goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [rʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

"	Then	—	go	!	"	cried	the	manager	,	and	Russ	was	about	to	turn	the
"	然后	—	去	!	"	哭	这	经理	,	和	拉斯	曾是	关于	到	转动	这

['ɑpəretɪŋ] ['hænd(ə)l] .

operating	handle	.
操作	处理	.

“那就——开！”经理喊道，鲁斯正要转动操作手柄。

" [veɪt] !

"	Vait	!
"	等待	!

“等等！”

[veɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Vait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

稍等片刻。

[hoʊlt][ɑːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['switsə] .

Holt	on	!	"	cried	the	voice	of	Mr	.	Switzer	.
霍尔特	在	!	"	哭	这	嗓音	的	先生	.	斯威策	.

“等等！”斯威策先生喊道。

" [dəunt] [ʃuːt] [jet] !

"	Don't	shoot	yet	alretty	!
"	不	射击	然而	已经	!

“别急着开枪！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

"	and	he	held	up	a	restraining	hand	.
"	和	他	握住	向上	一个	限制	手	.

他举起一只手，示意对方不要靠近。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
" Oh , what's the matter now ? " demanded Mr . Pertell , with a gesture of
" 哦 , 是什么 这 事情 现在 ? " 要求 先生 . - , 和 一个 手势 的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

“哦，又怎么了？”佩特尔先生带着一丝恼怒问道。

" [vʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃu:z] — [hi:; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [ˌʌn'lu:s] , [ˌju ɛn 'di]['dɜ:] ['leɪsɪŋ] [ɪz] ['dɪŋgl] - ['dæŋglɪŋ] .
" Vun of mine shoes — he iss unloose , und der lacing is dingle - dangling .
" 文 的 矿 鞋 — 他 问题 放开 , 和 德尔 系带 是 丁格尔 - 悬挂 .

“我的鞋子——他没有松动，鞋带也晃来晃去。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [trɪp] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪʃərd] ['dʒɜ:rmən]['æktər] , [ɪn] [ɔ:l] ['sɪriəsnəs] .
It might trip me ! " explained the good - natured German actor , in all seriousness .
它 可能 旅行 我 ! " 解释 这 好的 - 自然 德语 演员 , 在 全部 严肃 .

“它可能会绊倒我！”这位性情温和的德国演员一本正经地解释道。

" [wel] , [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
" Well , fix it , and hurry up ! " cried the manager , unable to repress a
" 出色地 , 使固定 它 , 和 匆忙 向上 ! " 哭 这 经理 , 无法 到 抑 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“快点修好！”经理喊道，脸上却忍不住露出了笑容。

" [jɑ:] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[aɪ] [taɪ] [hɜ:r; hər] [gu:t] [ˌju ɛn 'di] [strɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [su:n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
I tie her goot und strong , " he said , and soon this was done .
我 领带 她 好 和 强的 , " 他 说 , 和 很快 这 曾是 完毕 .

“我把她绑得结实牢固，”他说，很快这件事就办好了。

" [naʊ] [ðen] — [ɔ:l] ['redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [wʌns] [mɔ:r] .
" Now then — all ready ? " asked Mr . Pertell once more .
" 现在 然后 — 全部 准备好 ? " 问 先生 . - 一次 更多的 .

“那么，都准备好了吗？”佩特尔先生再次问道。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,
This time there was no delay ,
这 时间 那里 曾是 不 延迟 ,

这次没有延误。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz] [rʊs] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
and the clicking of the camera was heard as Russ turned the handle .
和 这 点击 的 这 相机 曾是 听到 作为 拉斯 转向 这 处理 .

随着 Russ 转动手柄，可以听到相机咔嚓咔嚓的声音。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɜ:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [si:n] ,
Mr . DeVere and his two daughters were not in this first scene ,
先生 . 德维尔 和 他的 二 女儿们 是 不是 在 这 第一的 场景 ,

德维尔先生和他的两个女儿没有出现在第一幕中。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɜ:rvəsnəs] — [ɔ:r] "
so it gave the girls a chance to lose some of their nervousness — or "
所以 它 给予 这 女孩们 一个 机会 到 失去 一些 的 他们的 紧张 — 或者 "
[steɪdʒ] [fraɪt] .
stage fright .
阶段 惊吓 .

这样一来，女孩们就有机会克服一些紧张——或者说“怯场”。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['æktər][tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] .

"	As	for	Mr	.	DeVere	,	he	was	too	much	of	a	veteran	actor	to	mind	this	.
"	作为	为了	先生	.	德维尔	,	他	曾是	也	很多	的	一个	老将	演员	到	头脑	这	.

至于德维尔先生，他是一位资深演员，不会在意这些。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['meni] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [naʊ] .

Besides	,	he	had	played	many	parts	before	the	camera	now	.
除了	,	他	有	玩	许多	部分	前	这	相机	现在	.

此外，他现在已经在镜头前扮演过很多角色了。

['mɪstər] . - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , ['taɪmɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

Mr	.	Pertell	stood	with	watch	in	hand	,	timing	the	performance	.
先生	.	-	站立	和	手表	在	手	,	定时	这	表现	.

佩特尔先生手持怀表，为演出计时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːtn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fɪlm] ,

For	the	play	must	be	gotten	on	a	certain	length	of	film	,
为了	这	玩	必须	是	获得	在	一个	肯定	长度	的	电影	,

因为这部剧必须拍摄成一定长度的影片。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [siːn] [ræn]['oʊvər][ɪts] [ə'lɔtid] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði][nekst][wʌn][baɪ] [kəː'teilɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	if	one	scene	ran	over	its	allotted	time	it	might	spoil	the	next	one	by	curtailing	the	action	.
和	如果	一	场景	跑	超过	它是	分配	时间	它	可能	剧透	这	下一个	一	经过	限制	这	行动	.

如果一个场景超时，可能会因为剧情发展受阻而影响下一个场景。

" ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['ʃɑːrpli] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

"	Hurry	a	little	with	that	,	"	ordered	the	manager	sharply	,	at	a	certain	point	.
"	匆忙	一个	小的	和	那	,	"	订购	这	经理	尖锐地	,	在	一个	肯定	观点	.

“快点儿，”经理在某个时刻厉声命令道。

" [dəunt] - [skriːn] - [ðə; ði] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [skɪp] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

"	Don't	'	screen	'	the	letter	too	long	,	and	skip	part	of	that	leave	-	taking	.
"	不	-	屏幕	-	这	信	也	长的	,	和	跳过	部分	的	那	离开	-	采取	.

“不要在信里‘筛选’太久，省略一部分告别语。”

[ðæt] [iːts] [ʌp] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['seljulɔɪd] .

That	eats	up	far	too	much	celluloid	.
那	吃	向上	远的	也	很多	赛璐珞	.

那样会消耗太多胶片。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [sʌm; səm][pɑːrts] , [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [wɜːr; wər] " [kʌt] " [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Accordingly	some	parts	,	not	essential	to	the	play	,	were	"	cut	"	to	shorten	the	time	.
"	因此	一些	部分	,	不是	基本的	到	这	玩	,	是	"	切	"	到	缩短	这	时间	.

因此，为了缩短演出时间，一些对剧情并非至关重要的部分被“删减”了。

[rʊs] [went] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] , ['getɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['æftərwərd] [wʊd] [biː; bi] ['mægnɪfaɪd] ,

Russ	went	on	turning	the	crank	,	getting	hundreds	of	the	tiny	pictures	that	afterward	would	be	magnified	,
拉斯	去	在	转弯	这	曲柄	,	获得	数百	的	这	微小的	图片	那	之后	会	是	放大	,

拉斯继续转动曲柄，拍下了数百张随后会被放大的微小照片。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪˌhaʊsiz] ,

and	thrown	on	the	screen	in	dozens	of	moving	picture	playhouses	,
和	抛掷	在	这	屏幕	在	几十个	的	移动	图片	游戏屋	,

并在数十家电影院的银幕上播出，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['kʌmpəni] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] " ['sɜːrkɪt] . "

for	the	Comet	Company	supplied	a	large	"	circuit	.	"
为了	这	彗星	公司	供应	一个	大的	"	电路	.	"

Comet 公司提供了一个大型“电路”。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] .

"	Now	then	,	Mr	.	DeVere	,	it's	time	for	you	to	come	on	,	"	the	manager	said	.
"	现在	然后	,	先生	.	德维尔	,	它是	时间	为了	你	到	来	在	,	"	这	经理	说	.

“那么，德维尔先生，该你上场了，”经理说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] . "

"	And	then	your	daughters	.	"
"	和	然后	你的	女儿们	.	"

“然后是你的女儿们。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] !

"	Oh	,	I	know	I'm	going	to	be	nervous	!
"	哦	,	我	知道	我是	去	到	是	紧张的	!

“哦，我知道我会很紧张！”

" ['mɝːmɝd] [ruːθ] .

"	murmured	Ruth	.
"	低声说道	露丝	.

“露丝低声说道。”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , " [spoʊk] [rʊs] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	No	you	won't	,	"	spoke	Russ	,	encouragingly	.
"	不	你	惯于	,	"	辐	拉斯	,	令人鼓舞的是	.

“不，你不会的，”拉斯鼓励道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

She	stood	near	him	,	and	flashed	him	a	grateful	look	.
她	站立	靠近	他	,	和	闪光灯	他	一个	感激的	看	.

她站在他身边，感激地看了他一眼。

" [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	be	watching	you	,	"	he	said	,
"	患病的	是	观看	你	,	"	他	说	,

“我会盯着你的，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [aɪl] [stɑːp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [spɔɪl] ['eni]

"	and	if	I	see	anything	wrong	I'll	stop	in	an	instant	,	so	we	won't	spoil	any
"	和	如果	我	看	任何事物	错误的	患病的	停止	在	一个	立即的	,	所以	我们	惯于	剧透	任何

[fɪlm] . "

film	.	"
电影	.	"

“如果我发现任何错误，我会立即制止，所以我们不会剧透任何电影。”

" [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	good	of	you	,	"	she	replied	.
"	那就是	好的	的	你	,	"	她	回复	.

“你真好，”她回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ælɪs] . "

"	Come	on	,	Alice	.	"
"	来	在	,	爱丽丝	.	"

“来吧，爱丽丝。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['splendɪd] !
Oh , I just know it's going to be splendid !
哦 , 我 只是 知道 它是 去 到 是 灿烂 !

哦，我知道这一定会很精彩！

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪk'skleɪmd] .
" her sister exclaimed .
" 她 姐姐 惊呼 .

“她姐姐惊呼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
There was the flush of excitement on her cheeks , and though she would
那里 曾是 这 冲洗 的 激动 在 她 脸颊 , 和 尽管 她 会
[nɑːt][æd'mɪt] ,
not admit ,
不是 承认 ,

她双颊泛起兴奋的红晕，虽然她不会承认，

['ælɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
Alice , too , was nervous .
爱丽丝 , 也 , 曾是 紧张的 .

爱丽丝也很紧张。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] ['riːəl] [pleɪ] — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]
So much , she felt , depended on this first real play — so much for herself and
所以 很多 , 她 毛毡 , 取决于 在 这 第一的 真实的 玩 — 所以 很多 为了 她自己 和
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

她觉得，对她自己和她的妹妹来说，一切都取决于这第一次真正的演出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
It was thrilling to feel that they might be able to make a comfortable
它 曾是 惊险 到 感觉 那 他们 可能 是 有能力的 到 制作 一个 舒服的
['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] .
living through the medium of the movies .
活的 通过 这 中等的 的 这 电影 .

想到他们或许能够通过电影这种媒介过上舒适的生活，真是令人兴奋。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [rʊs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] , " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
" All ready now , Russ , for this scene , " called the manager ,
" 全部 准备好 现在 , 拉斯 , 为了 这 场景 , " 称为 这 经理 ,

“拉斯，这场戏准备好了，”经理喊道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wer] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] .
indicating the one where Ruth and Alice were to appear .
表明 这 一 在哪里 露丝 和 爱丽丝 是 到 出现 .

指的是露丝和爱丽丝将要出场的那一幕。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər]['redʒɪstər] ['kloʊsli] . "
" Watch your register closely . "
" 手表 你的 登记 密切 . "

“请密切留意您的收银机。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .
" The play went on .
" 这 玩 去 在 .

演出继续进行。

[ruːθ] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][wʌz; wəz] [i'næktid] .
Ruth took her part first , and the little drama was enacted .
露丝 采取 她 部分 第一的 , 和 这 小的 戏剧 曾是 已颁布 .

露丝先演了自己的部分，然后这场小戏剧就上演了起来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
Her father , who was in the scene with her , smiled encouragement ,
她 父亲 , WHO 曾是 在 这 场景 和 她 , 微笑 鼓励 ,

她的父亲当时也在现场，微笑着鼓励她。

[ænd; ənd] [rʊs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['kæm(ə)rə] .
and Russ nodded gaily as he continued to turn the clicking camera .
和 拉斯 点头 兴高采烈地 作为 他 持续 到 转动 这 点击 相机 .

拉斯一边高兴地点头，一边继续转动着咔嚓作响的相机。

" [naʊ] , [mɪs] ['ælɪs] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Now , Miss Alice ! " called the manager .
" 现在 , 错过 爱丽丝 ! " 称为 这 经理 .

“艾丽丝小姐，现在！”经理喊道。

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" Here's where you come in .
" 这里是 在哪里 你 来 在 .

“这就需要你出手了。”

[kʌm] ['smaɪlɪŋ] !
Come smiling !
来 微笑 !

微笑着来吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['ælɪs] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl]
" It was hardly necessary to tell Alice this , for she generally had a smile
" 它 曾是 几乎 必要的 到 告诉 爱丽丝 这 , 为了 她 一般来说 有 一个 微笑
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

“其实没必要告诉爱丽丝这件事，因为她脸上总是带着笑容。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['lækɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Nor was it lacking this time .
也不 曾是 它 缺乏 这 时间 .

这一次也同样如此。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔːld] :
She began her part , but in an instant the manager called :
她 开始 她 部分 , 但 在 一个 立即的 这 经理 称为 :

她开始表演，但没过多久，经理就打电话来了：

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold on a minute !
抓住 在 一个 分钟 !

等一下！

" [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['si:st] ['ɪnstəntli] .

"	The	clicking	of	the	camera	ceased	instantly	.
"	这	点击	的	这	相机	停止	即刻	.

相机快门声瞬间停止了。

" [oʊ] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? " [θɔ:t] ['ælɪs] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] .

"	Oh	,	have	I	done	something	wrong	?	"	thought	Alice	,	her	heart	beating	violently	.
"	哦	,	有	我	完毕	某物	错误的	?	"	想法	爱丽丝	,	她	心	殴打	暴力	.

“哦，我做错什么了吗？”爱丽丝心想，心跳得厉害。

" [kʌt] [aʊt] [wɒts] [bɪn] [dʌn] [soʊ][fɑ:r] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tu:; tə] [rʊs] .

"	Cut	out	what's	been	done	so	far	,	"	ordered	the	manager	to	Russ	.
"	切	出去	是什么	到过	完毕	所以	远的	,	"	订购	这	经理	到	拉斯	.

“停止目前为止所做的一切，”经理命令拉斯。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['oʊvər] . "

"	It	will	have	to	be	done	over	.	"
"	它	将要	有	到	是	完毕	超过	.	"

“一切都得重做。”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,

"	Yes	,	sir	,	"	answered	the	operator	,
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	操作员	,

“是的，先生，”接线员回答道。

[æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [haʊ]

as	he	noted	from	the	automatic	register	at	the	side	of	the	camera	how
作为	他	著名的	从	这	自动的	登记	在	这	边	的	这	相机	如何

['meni] [fi:t] [ʌv; əv] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [si:n] .

many	feet	of	film	had	been	run	on	the	new	scene	.
许多	脚	的	电影	有	到过	跑步	在	这	新的	场景	.

他从摄像机侧面的自动计数器上注意到，新场景已经拍摄了多少英尺的胶片。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

Then	,	when	it	came	to	be	developed	,	it	could	be	eliminated	.
然后	,	什么时候	它	来了	到	是	发达	,	它	可以	是	已淘汰	.

然后，当它被开发出来的时候，就可以被淘汰了。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ri:l] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər]

The	figures	also	showed	how	much	of	the	thousand	-	foot	reel	was	left	for
这	数据	还	显示	如何	很多	的	这	千	-	脚	卷轴	曾是	左边	为了

[sək'si:dɪŋ] [si:nz] .

succeeding	scenes	.
成功	场景	.

这些数据还显示了剩余的1000英尺胶片有多少用于后续场景。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] , [fiərɪŋ] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Everyone	was	a	little	nervous	,	fearing	he	or	she	had	made	the	trouble	,
每个人	曾是	一个	小的	紧张的	,	害怕	他	或者	她	有	制成	这	麻烦	,

每个人都有些紧张，担心是自己惹出了麻烦。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˌri:ə'ʃuəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] :

but	all	were	reassured	a	moment	later	,	when	the	manager	said	:
但	全部	是	放心	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	经理	说	:

但片刻之后，经理的一句话让所有人都放心了：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [mɪs] ['ælɪs] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['entrəns]

"	I	think	it	will	be	a	little	more	effective	if	Miss	Alice	makes	her	entrance
"	我	思考	它	将要	是	一个	小的	更多的	有效的	如果	错过	爱丽丝	制作	她	入口

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

from	the	other	side	.
从	这	其他	边	.

“我觉得如果爱丽丝小姐从另一边入场，效果会更好一些。”

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈbetər] .

It	brings	her	out	better	.
它	带来	她	出去	更好的	.

这让她表现得更好了。

[traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , [fɪlm] [ˌaɪ ˈtiː] , [rʊs] .

Try	it	that	way	once	,	and	then	,	if	it	goes	,	film	it	,	Russ	.
尝试	它	那	方式	一次	,	和	然后	,	如果	它	去	,	电影	它	,	拉斯	.

先按这种方法试一次，如果成功了，就拍下来，Russ。

" [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [əˈpærənt] ,

"	The	benefit	of	the	change	was	at	once	apparent	,
"	这	益处	的	这	改变	曾是	在	一次	明显	,

“这一改变带来的好处立竿见影，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] .

and	after	a	moment	of	rehearsal	it	was	decided	on	.
和	后	一个	片刻	的	排演	它	曾是	决定	在	.

经过短暂的排练，最终决定就此定稿。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [bɪˈgæn] [ɪts] [ˈklɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [briːðd] [ˈfriːli] [wʌns] [mɔːr] , [ˈælɪs]

Again	the	camera	began	its	clicking	and	everyone	breathed	freely	once	more	,	Alice
再次	这	相机	开始	它是	点击	和	每个人	呼吸	自由	一次	更多的	,	爱丽丝

[moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

most	of	all	,
最多	的	全部	,

相机再次响起咔嚓声，大家又都松了一口气，尤其是爱丽丝。

[fɔːr; fər] [ˈfeɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

for	failure	would	have	meant	so	much	to	her	.
为了	失败	会	有	意思是	所以	很多	到	她	.

因为失败对她来说意义重大。

" [ˈveri] [gʊd] — [ˈveri] [gʊd] , " [spoʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [dɪˈveləpt]

"	Very	good	—	very	good	,	"	spoke	the	manager	encouragingly	,	as	the	play	developed
"	非常	好的	—	非常	好的	,	"	辐	这	经理	令人鼓舞的是	,	作为	这	玩	发达

.

:
.

随着比赛的进行，经理鼓励地说：“非常好——非常好。”

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [siːn] [ðeɪ] [held] [ðə; ði]

Alice	and	Ruth	had	rather	difficult	parts	,	and	in	one	scene	they	held	the
爱丽丝	和	露丝	有	相当	难的	部分	,	和	在	一	场景	他们	握住	这

[steɪdʒ] [əˈloʊn] ,

stage	alone	,
阶段	独自的	,

爱丽丝和露丝的角色都比较难演，其中有一场戏她们俩独自撑起了整场戏。

" [ˈplɑːtɪŋ] " [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [fɔːls] [kaʊnt] .

"	plotting	"	to	disclose	the	false	count	.
"	绘制	"	到	透露	这	错误的	数数	.

“密谋”揭露虚假计数。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ðæt] [ˈælɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ] [ˈkɑːmədi] [laɪnz] .

It	was	in	this	scene	that	Alice	had	some	effective	work	along	comedy	lines	.
它	曾是	在	这	场景	那	爱丽丝	有	一些	有效的	工作	沿着	喜剧	线条	.

正是在这一幕中，爱丽丝在喜剧方面展现了一些出色的表演。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ˈveri] [wel] — [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [kʊd; kəd] [tel] .

It	seemed	to	go	off	very	well	—	at	least	,	as	far	as	the	girls	could	tell	.
它	似乎	到	去	离开	非常	出色地	—	在	至少	,	作为	远的	作为	这	女孩们	可以	告诉	.

事情似乎进展得非常顺利——至少在女孩们看来是这样。

['ælɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔɪdənɪʃ] [skuːl] [gɜːrl] , [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Alice	**,**	**as**	**a**	**rather**	**hoydenish**	**school**	**girl**	**,**	**home**	**for**	**the**	**summer**	**,**
爱丽丝	,	作为	一个	相当	假小子	学校	女孩	,	家	为了	这	夏天	,

爱丽丝，一个有点假小子的女学生，暑假回家了，

[pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ruːθ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

played	**havoc**	**with**	**the**	**admirers**	**of**	**the**	**romantic**	**Ruth**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**
玩	混乱	和	这	仰慕者	的	这	浪漫的	露丝	,	WHO	似乎	到	充满	这

[roʊl] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

rôle	**to**	**perfection**	**.**
角色	到	完美	.

这部影片让那些崇拜浪漫女主角露丝的人们感到不安，露丝似乎完美地诠释了这个角色。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['wɪspəd] [pɔːl] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

"	**You're**	**doing**	**well**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**whispered**	**Paul**	**to**	**Alice**	**,**
"	你是	正在做	出色地	,	小的	女孩	,	"	低声说道	保罗	到	爱丽丝	,

“你做得很好，小姑娘，”保罗轻声对爱丽丝说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

when	**she**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**scene**	**for**	**a**	**moment**	**,**
什么时候	她	步	出去	的	这	场景	为了	一个	片刻	,

当她暂时离开现场时，

[waɪl] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .

while	**another**	**part**	**of**	**the**	**play**	**went**	**on**	**.**
尽管	其他	部分	的	这	玩	去	在	.

与此同时，剧中的另一部分仍在继续上演。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**it**	**?**
"	做	你	真的	意思是	它	?

你真的这么想吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**asked**	**him**	**.**
"	她	问	他	.

她问他。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

"	**I**	**certainly**	**do**	**.**
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[seɪ] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gesɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] . "

Say	**,**	**you've**	**got**	**the**	**other**	**two**	**guessing**	**,**	**all**	**right**	**.**	**"**
说	,	你已经	得到	这	其他	二	猜测	,	全部	正确的	.	"

假设你已经让另外两个人猜对了，好吗?

" [wʌt] ['ʌðər] [tuː] ? "

"	**What**	**other**	**two**	**?**	**"**
"	什么	其他	二	?	"

“还有哪两个？”

" [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] . "

"	**Miss**	**Pennington**	**and**	**Miss**	**Dixon**	**.**	**"**
"	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	.	"

“彭宁顿小姐和迪克森小姐。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] . "

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**.**	**"**
"	哦	,	我是	所以	对不起	.	"

“哦，我真是太抱歉了。”

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	Sorry	for	what	?	"
"	对不起	为了	什么	?	"

“你为什么道歉？”

" [aɪ] [miːn] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] .

"	I	mean	,	I	don't	want	them	to	dislike	me	,	"	returned	Alice	.
"	我	意思是	,	我	不	想	他们	到	不喜欢	我	,	"	返回	爱丽丝	.

“我的意思是，我不想让他们讨厌我，”爱丽丝回答道。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	don't	worry	about	that	,	little	girl	.
"	哦	,	不	担心	关于	那	,	小的	女孩	.

“哦，别担心，小姑娘。”

[ðeɪ] [dəunt][laɪk] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

They	don't	like	anyone	who	can	do	better	than	themselves	.
他们	不	喜欢	任何人	WHO	能	做	更好的	比	他们自己	.

他们不喜欢任何比自己更优秀的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] .

But	they're	the	only	ones	.
但	它们是	这	仅有的	一个	.

但只有他们两个。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪk] [juː; jʊ] ! "

The	rest	of	us	like	you	!	"
这	休息	的	我们	喜欢	你	!	"

我们其他人都喜欢你！

" ['riːəli] ? "

"	Really	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

"	Well	I	should	say	!
"	出色地	我	应该	说	!

“嗯，我应该这么说！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] .

"	and	there	was	more	energy	in	the	words	than	was	actually	necessary	.
"	和	那里	曾是	更多的	活力	在	这	字	比	曾是	实际上	必要的	.

“而且，这些话语中蕴含的能量比实际需要的要多得多。”

['ælɪs] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [pliːzd] .

Alice	blushed	,	but	looked	pleased	.
爱丽丝	脸红了	,	但	看起来	高兴	.

爱丽丝脸红了，但看起来很高兴。

" ['veri] [gʊd] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['æftər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs]

"	Very	good	!	"	observed	the	manager	,	after	an	effective	scene	in	which	Alice
"	非常	好的	!	"	观察到	这	经理	,	后	一个	有效的	场景	在	哪个	爱丽丝

[ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [pɑːrt] .

and	Ruth	took	part	.
和	露丝	采取	部分	.

“非常好！”经理在爱丽丝和露丝精彩演绎了一场戏之后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [wɜːrk] .

"	You	are	doing	excellent	work	.
"	你	是	正在做	出色的	工作	.

你做得非常出色。

[ɪf] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ][hɪt] [aɪl] [stɑ:r][ju:; jʊ] [tu:] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [nekst] [wi:k] . "

If this play is a hit I'll star you two in something more elaborate next week . "

如果 这 玩 是 一个 打 患病的 星星 你 二 在 某物 更多的 精心制作的 下一个 星期 . "

如果这部戏反响不错，下周我会让你们俩出演一个更复杂的角色。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , ['ri:əli] ? " [æskt] [ru:θ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

" Will you , really ? " asked Ruth , as she came out of the scene .

" 将要 你 , 真的 ? " 问 露丝 , 作为 她 来了 出去 的 这 场景 .

“你真的会吗？”露丝从现场走出来时问道。

" [aɪ] ['ri:əli] [wɪl] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .

" I really will , " answered Mr . Pertell .

" 我 真的 将要 , " 回答 先生 . - .

“我一定会的，”珀特尔先生回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] !

" That's a promise !

" 那就是 一个 承诺 !

“这是我的承诺！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

" CHAPTER XVIII

" 章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [hɪt]

A HIT

一个 打

热门

" [ru:θ] , [aɪ][du:][hoʊp] [its] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [dəunt][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

" Ruth , I do hope it's a success ; don't you ? " asked Alice .

" 露丝 , 我 做 希望 它是 一个 成功 ; 不 你 ? " 问 爱丽丝 .

“露丝，我真心希望它能成功，你呢？”爱丽丝问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

" Of course I do .

" 的 课程 我 做 .

当然。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] . "

It means a whole lot . "

它 方法 一个 所有的 很多 . "

这意义非凡。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə]['mɪstər] . - ? "

" You mean to Mr . Pertell ? "

" 你 意思是 到 先生 . - ? "

您是指佩特尔先生吗?

" [ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es] , [dɪr] . "

" And to us , dear . "

" 和 到 我们 , 亲爱的 . "

“还有我们，亲爱的。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[tel] [ˌem 'i:] .

Tell me .

告诉 我 .

告诉我。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] " [ə; eɪ] [fɔːls] [kaʊnt] .

"	The	two	girls	were	resting	after	the	performance	of	the	play	"	A	False	Count	.
"	这	二	女孩们	是	休息	后	这	表现	的	这	玩	"	一个	错误的	数数	.

“两个女孩在话剧《虚假的计数》演出结束后正在休息。

" [ðə; ði] [læst] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪlmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] , [wɪð; wɪθ]

"	The	last	scene	had	been	filmed	,	and	the	long	strips	of	celluloid	,	with
"	这	最后的	场景	有	到过	拍摄	,	和	这	长的	条状物	的	赛璐珞	,	和

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɪktʃərz] ,

the	hidden	pictures	,
这	隐	图片	,

“最后一个场景已经拍摄完毕，长长的胶片上藏着图片，

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

sent	to	the	dark	room	for	development	.
发送	到	这	黑暗的	房间	为了	发展	.

送往暗房冲洗。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld] ['weðər] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses]

Not	until	then	could	it	be	told	whether	the	affair	had	been	a	success
不是	直到	然后	可以	它	是	讲述	无论	这	事务	有	到过	一个	成功

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

from	a	mechanical	standpoint	.
从	一个	机械的	立场	.

直到那时才能判断从机械角度来看，这件事是否成功。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [test] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] .

And	then	,	later	,	would	come	the	test	before	the	great	public	.
和	然后	,	之后	,	会	来	这	测试	前	这	伟大的	民众	.

然后，之后，他将面临公众的考验。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Did	you	hear	what	Mr	.	Pertell	said	to	me	?	"	asked	Ruth	.
"	做过	你	听到	什么	先生	.	-	说	到	我	?	"	问	露丝	.

“你听到珀特尔先生跟我说的话了吗？”露丝问道。

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt]

"	Well	,	he	said	so	much	,	directing	us	,	and	all	that	—	I'm	sure	I	don't
"	出色地	,	他	说	所以	很多	,	导演	我们	,	和	全部	那	—	我是	当然	我	不

[rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

recall	anything	special	.
记起	任何事物	特别的	.

“嗯，他说了好多话，指导我们什么的——我肯定不记得有什么特别的事情了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ʌp] [wel] [ɪn]

he	told	me	that	if	this	play	was	a	success	—	I	mean	if	we	showed	up	well	in
他	讲述	我	那	如果	这	玩	曾是	一个	成功	—	我	意思是	如果	我们	显示	向上	出色地	在

[ˌaɪ 'tiː] — ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['drɑːmə]['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] .

it	—	he'd	give	us	parts	in	a	big	drama	he's	getting	ready	.
它	—	他会	给	我们	部分	在	一个	大的	戏剧	他是	获得	准备好	.

他告诉我，如果这部戏成功了——我的意思是如果我们在剧中表现出色——他会在我们即将上演的一部大戏中给我们安排角色。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] ? "
Won't that be splendid ? "
惯于 那 是 灿烂 ? "

那岂不是很棒吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" Of course it will .
" 的 课程 它 将要 .

当然会。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] .
But I liked this one very much .
但 我 喜欢 这 一 非常 很多 .

但我非常喜欢这个。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɪktʃərz] . "
I wish I could see the real pictures . "
我 希望 我 可以 看 这 真实的 图片 . "

我真希望能看到原图。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː]
" You can ! " exclaimed a voice back of the girls , and , turning they saw
" 你 能 ! " 惊呼 一个 嗓音 后退 的 这 女孩们 , 和 , 转弯 他们 锯
[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

“你可以！”女孩们回头喊道，她们转过身，看到了拉斯。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['pɔzitivz] [ɑːr; ər] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take you to see them when the positives are made , " he said .
" 患病的 拿 你 到 看 他们 什么时候 这 优点 是 制成 , " 他 说 .

“等试片出来后，我会带你去看，”他说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] .
" Oh , but I mean in a regular moving picture theater , " went on Alice .
" 哦 , 但 我 意思是 在 一个 常规的 移动 图片 剧院 , " 去 在 爱丽丝 .

“哦，我的意思是在普通的电影院里，”爱丽丝接着说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪks] [ˌjuː 'es] . "
" I'd like to see how the public takes us . "
" ID 喜欢 到 看 如何 这 民众 需要 我们 . "

“我想看看公众对我们有何反应。”

" [aɪl] [duː] [ðæt] , [tuː] , " [ə'griːd] [rʊs] .
" I'll do that , too , " agreed Russ .
" 患病的 做 那 , 也 , " 同意 拉斯 .

“我也会这么做，”拉斯同意道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" As soon as the pictures are released we'll find some place where they are
" 作为 很快 作为 这 图片 是 发布 出色地 寻找 一些 地方 在哪里 他们 是
['biːɪŋ] [ʃoʊn] ,
being shown ,
存在 所示 ,

“照片一公布，我们就会找个地方放映。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][ækt] . "
and you can watch yourself doing your act . "
和 你 能 手表 你自己 正在做 你的 行为 . "

你可以观看自己表演的视频。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ！ " [kraɪd] [ruːθ] .
" That will be fine ! " cried Ruth .
" 那 将要 是 美好的 ！ " 哭 露丝 .

“那没问题！”露丝喊道。

" [wʌt] [dʌz] - [rɪ'liːst] - [miːn] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" What does ' released ' mean ? " asked Alice .
" 什么 做 - 发布 - 意思是 ? " 问 爱丽丝 .

“‘发布’是什么意思？”爱丽丝问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] , "
" Well , you know the moving picture business is something like the Associated Press , "
" 出色地 , 你 知道 这 移动 图片 商业 是 某物 喜欢 这 联系 按 , "
[ɪk'spleɪnd] [rʊs] .
explained Russ .
解释 拉斯 .

“你知道，电影行业有点像美联社，”拉斯解释道。

" [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [nuːz] .
" The Associated Press is an organization for getting news .
" 这 联系 按 是 一个 组织 为了 获得 消息 .

美联社是一个获取新闻的组织。

['ɔːf(ə)n] [nuːz] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːtn] [ɪn] [æd'væns] — [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
Often news has to be gotten in advance — say a thing like the President's
经常 消息 有 到 是 获得 在 进步 — 说 一个 事物 喜欢 这 总统的
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

很多时候，新闻需要提前获取——比如总统的讲话。

[ɔːr] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] .
or a speech by a big man .
或者 一个 演讲 经过 一个 大的 男人 .

或者一位重量级人物的演讲。

" [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [gets] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn] [æd'væns] ,
" The Associated Press gets a copy in advance ,
" 这 联系 按 获得 一个 复制 在 进步 ,

美联社提前拿到了一份副本，

[ænd; ənd] [sendz] ['djuːplikits] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [teɪk] [ɪts] ['sɜːrvɪs] .
and sends duplicates of it out to the newspapers that take its service .
和 发送 重复项 的 它 出去 到 这 报纸 那 拿 它是 服务 .

并将副本寄送给使用其服务的报社。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] ['duːplɪkeɪt] ['kɑːpi] [ɪz] [stæmpt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst]
And on each duplicate copy is stamped a notice that it is to be released
和 在 每个 复制 复制 是 盖章 一个 注意 那 它 是 到 是 发布
[fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] — [ɔːr] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] .
for publication on a certain day — or at even a certain hour .
为了 发布 在 一个 肯定 天 — 或者 在 甚至 一个 肯定 小时 .

每份副本上都盖有印章，表明该副本将在某个特定日期，甚至某个特定时间发布出版。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .
That is , it can't be used by the newspapers until that time .
那 是 , 它 不能 是 用过的 经过 这 报纸 直到 那 时间 .

也就是说，在此之前，报纸不能使用它。

" [ɪts] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
" It's somewhat like that with moving pictures .
" 它是 有些 喜欢 那 和 移动 图片 .

“电影也有点像这样。”

[ðə; ði] [riːlz] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪz] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θiətəz] ,

The	reels	of	new	plays	are	sent	out	to	the	different	theaters	,
这	卷轴	的	新的	演出	是	发送	出去	到	这	不同的	剧院	,

新剧本的胶片被送到各个剧院，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wəʊnt] [biː; bi]

and	to	fix	it	so	a	theater	quite	a	distance	from	New	York	won't	be
和	到	使固定	它	所以	一个	剧院	相当	一个	距离	从	新的	约克	惯于	是

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [raɪt] [hɪr] ,

at	a	disadvantage	with	one	right	here	,
在	一个	劣势	和	一	正确的	这里	,

为了解决这个问题，让距离纽约相当远的剧院不会因为本地剧院的存在而处于劣势，

[wɪtʃ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [fɪlm] ['suːnər] ,

which	would	get	the	film	sooner	,
哪个	会	得到	这	电影	很快	,

这样就能更快看到这部电影了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] .

there	is	a	certain	date	set	for	the	release	of	the	film	.
那里	是	一个	肯定	日期	放	为了	这	发布	的	这	电影	.

这部电影的上映日期已经确定。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðoʊ] [wʌn] ['θiːətər] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [set] ,

That	means	that	though	one	theater	gets	it	first	it	can't	use	it	until	the	date	set	,
那	方法	那	尽管	一	剧院	获得	它	第一的	它	不能	使用	它	直到	这	日期	放	,

这意味着，即使某个剧院率先拿到票，也必须等到预定日期才能使用。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	all	the	playhouses	are	supposed	to	have	it	.	"
什么时候	全部	这	游戏屋	是	据称	到	有	它	.	"

“明明所有剧院都应该配备它。”

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	that's	the	way	they	do	it	?	"	observed	Alice	.
"	哦	,	那就是	这	方式	他们	做	它	?	"	观察到	爱丽丝	.

“哦，原来他们是这么做的？”爱丽丝说道。

" [jes] , " [went] [ɑːn] [rʊs] .

"	Yes	,	"	went	on	Russ	.
"	是的	,	"	去	在	拉斯	.

“是的，”拉斯继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [best] [stʌf] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [fɜːrst] [rʌn] , - " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Of	course	the	best	stuff	is	what	is	called	'	first	run	,	'	"	he	went	on	to	explain	.
"	的	课程	这	最好的	东西	是	什么	是	称为	-	第一的	跑步	,	-	"	他	去	在	到	解释	.

“当然，最好的东西就是所谓的‘首批产品’，”他接着解释道。

" [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [fɪlm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] ,

"	That	is	,	it	is	a	reel	of	film	of	a	new	play	,
"	那	是	,	它	是	一个	卷轴	的	电影	的	一个	新的	玩	,

也就是说，这是一卷新剧的胶片，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] .

never	before	shown	in	a	certain	city	.
绝不	前	所示	在	一个	肯定	城市	.

从未在某城市展出过。

[ðə; ði] [best] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiətəz] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌn] , [ænd; ənd] [peɪ] [gʊd] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

The	best	moving	picture	theaters	take	the	first	run	,	and	pay	good	prices	for	it
这	最好的	移动	图片	剧院	拿	这	第一的	跑步	,	和	支付	好的	价格	为了	它

.

:

.

最好的电影院会购买首轮放映权，并且为此支付高价。

[ðen] , ['leɪtər] [ɑːn] , ['sekənd] - [reɪt] ['θiətəz] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] . "

Then	,	later	on	,	second	-	rate	theaters	may	get	it	at	a	lower	price	.	"
然后	,	之后	在	,	第二	-	速度	剧院	可能	得到	它	在	一个	降低	价格	.	"

之后，二流影院或许能以更低的价格拿到碟片。

" [ænd; ənd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ə; eɪ] - [fɜːrst] [rʌn] - ? " [æskt] [ruːθ] .

"	And	is	our	play	a	'	first	run	'	?	"	asked	Ruth	.
"	和	是	我们的	玩	一个	-	第一的	跑步	-	?	"	问	露丝	.

“我们的剧本算是‘首演’吗？”露丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	It	will	be	for	a	time	,	"	answered	Russ	.
"	它	将要	是	为了	一个	时间	,	"	回答	拉斯	.

“会有一段时间的，”拉斯回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [dɪd] [faɪn] !

"	I	think	you	girls	did	fine	!
"	我	思考	你	女孩们	做过	美好的	!

“我觉得你们女孩们表现得很好！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" ['æktɪŋ] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . "

"	Acting	comes	natural	to	you	,	I	guess	.	"
"	表演	来	自然的	到	你	,	我	猜测	.	"

“看来你天生就适合演戏。”

" [wel] , [wiːv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Well	,	we've	seen	enough	of	it	around	the	house	,
"	出色地	,	我们已经	已见	足够的	的	它	大约	这	房子	,

“嗯，我们在家里已经见识过太多这种东西了。”

[wɪð; wɪθ] ['dædi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] .

with	daddy	getting	ready	for	some	of	his	plays	,	"	admitted	Alice	.
和	爸爸	获得	准备好	为了	一些	的	他的	演出	,	"	承认	爱丽丝	.

“爸爸正在为他的一些戏剧表演做准备，”爱丽丝承认道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] !

"	Oh	,	I	wish	I	could	do	it	all	over	again	!
"	哦	,	我	希望	我	可以	做	它	全部	超过	再次	!

“哦，我真希望一切可以重来一遍！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːlts] [tuː; tə]

gliding	over	to	her	sister	and	whirling	her	off	in	a	little	waltz	to
滑翔	超过	到	她	姐姐	和	旋转	她	离开	在	一个	小的	华尔兹	到

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪ] ,

the	tune	of	a	piano	that	was	playing	so	that	the	performers	in	another	play	,
这	调	的	一个	钢琴	那	曾是	玩耍	所以	那	这	表演者	在	其他	玩	,

她滑到妹妹身边，拉着她跳了一段小小的华尔兹，伴着钢琴的旋律，而另一出戏的演员们正在演奏。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ruːm] [siːn] , [maɪt] [kiːp] ['prɑːpər] [taɪm] .

representing	a	ball	room	scene	,	might	keep	proper	time	.
代表	一个	球	房间	场景	,	可能	保持	恰当的	时间	.

描绘舞厅场景，可能会保持正确的节奏。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [ruːθ] ? " [æskt] [rʊs] ,

"	Did	you	like	your	part	,	Ruth	?	"	asked	Russ	,
"	做过	你	喜欢	你的	部分	,	露丝	?	"	问	拉斯	,

“露丝，你喜欢你的角色吗？”拉斯问道。

['æftər] ['ælɪs] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] .

after	Alice	had	allowed	her	sister	to	quiet	down	.
后	爱丽丝	有	允许	她	姐姐	到	安静的	向下	.

在爱丽丝让妹妹安静下来之后。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] ['kærəktər] . "

I	always	like	a	romantic	character	.	"
我	总是	喜欢	一个	浪漫的	特点	.	"

我一直都很喜欢浪漫的角色。

" [aɪ] [laɪk] [fʌn] ! " [kənˈfest] ['ælɪs] .

"	I	like	fun	!	"	confessed	Alice	.
"	我	喜欢	乐趣	!	"	坦白	爱丽丝	.

“我喜欢玩乐！”爱丽丝坦白道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] ! "

"	The	more	the	better	!	"
"	这	更多的	这	更好的	!	"

“多多益善！”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [groʊ] [ʌp] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Oh	,	will	you	ever	grow	up	?	"	asked	Ruth	.
"	哦	,	将要	你	曾经	生长	向上	?	"	问	露丝	.

“哦，你什么时候才能长大啊？”露丝问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] — ['evər] ! " [læft] ['ælɪs] , ['geɪli] .

"	I	hope	not	—	ever	!	"	laughed	Alice	,	gaily	.
"	我	希望	不是	—	曾经	!	"	笑了	爱丽丝	,	兴高采烈地	.

“我希望永远不会！”爱丽丝高兴地笑道。

[ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [mɪs] ['dɪksən] ,

Off	in	another	part	of	the	studio	Miss	Pennington	and	her	chum	,	Miss	Dixon	,
离开	在	其他	部分	的	这	工作室	错过	彭宁顿	和	她	密友	,	错过	迪克森	,

在摄影棚的另一边，彭宁顿小姐和她的朋友迪克森小姐.....

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [pɑːrts] .

were	going	through	their	parts	.
是	去	通过	他们的	部分	.

他们在逐个检查各自的部件。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [rʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər][fɑːr]
They looked over at Ruth , Alice and Russ , and their glances were far
他们 看起来 超过 在 露丝 ，爱丽丝 和 拉斯 ， 和 他们的 眼神 是 远的
[frʌm; frəm] ['frendli] .
from friendly .
从 友好的 .

他们看向露丝、爱丽丝和拉斯，眼神中充满了敌意。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . - [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðoʊz] ['gɜːlz] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,
" I don't see what Mr . Pertell - can see in those girls , " remarked Miss Pennington ,
" 我 不 看 什么 先生 . - 能 看 在 那些 女孩们 ， " 评论 错过 彭宁顿 ,

“我不明白珀特尔先生看上那些女孩什么了，”彭宁顿小姐说道。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
during a lull , when they did not have to be before the camera .
期间 一个 麻痹 ，什么时候 他们 做过 不是 有 到 是 前 这 相机 .

在空闲时间，当他们不必面对镜头的时候。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] [frend] .
" Neither do I , " agreed her friend .
" 两者都不 做 我 ， " 同意 她 朋友 .

“我也不觉得，”她的朋友同意道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] ! "
" They can't act , and the airs they put on ! "
" 他们 不能 行为 ， 和 这 播出 他们 放 在 ！ "

“他们演技太差，还装出一副高高在上的样子！”

" ['ʃɑːkɪŋ] !
" Shocking ! "
" 令人震惊 ! "

令人震惊！

" ['kɑːmɛntəd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" commented Miss Pennington . "
" 评论 错过 彭宁顿 . "

彭宁顿小姐评论道。

" [kʌm] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Come , young ladies ! " broke in the voice of the manager .
" 来 ， 年轻的 女士们 ！ " 打破 在 这 嗓音 的 这 经理 .

“来吧，小姑娘们！”经理的声音响起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .
" It is time for you to go on again .
" 它 是 时间 为了 你 到 去 在 再次 .

“是时候让你继续前进了。”

[ænd; ənd] [pliːz] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [vɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [wɜːrk] .
And please put a little more vim into your work .
和 请 放 一个 小的 更多的 vim 进入 你的 工作 .

请在工作中注入更多活力。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['snæpi] [wʌn] . "
I want that play to be a snappy one . "
我 想 那 玩 到 是 一个 轻快 一 . "

我希望那次进攻能打得干脆利落。

" [həmf] ! " [sniəd] [mɪs] ['dɪksən] .
" Humph ! " sneered Miss Dixon .
" 哼 ! " 冷笑 错过 迪克森 .

“哼！”迪克森小姐冷笑道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɔːr] [snæp][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] ['mʌni] , " ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [frend] .
" If he wants more snap he ought to pay more money , " whispered her friend .
" 如果 他 想要 更多的 折断 他 应该 到 支付 更多的 钱 , " 低声说道 她 朋友 .

“如果他想要更多脆皮，就应该多付钱，”她的朋友低声说道。

" [ɔːl] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [deɪ'vɛreɪ]['gɝːlz] . "
" All he cares about now are those DeVere girls . "
" 全部 他 关心 关于 现在 是 那些 德维尔 女孩们 . "

“他现在只关心德维尔家的那些女孩。”

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Attention ! " called the manager .
" 注意力 ! " 称为 这 经理 .

“注意！”经理喊道。

" [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [ðɪs] , [naʊ] .
" Get some good business into this , now .
" 得到 一些 好的 商业 进入 这 , 现在 .

现在就让这笔生意做起来。

['mɪstər] . ['switsə] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['æftər] [ðæt] [siːn] [wer] [juː; jʊ] [ə'plai] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
Mr . Switzer , when you come in , after that scene where you apply for work ,
先生 . 斯威策 , 什么时候 你 来 在 , 后 那 场景 在哪里 你 申请 为了 工作 ,

斯威策先生，当你进来的时候，在你应聘工作的那场戏之后，

[ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃer] [dɪ'spɑːndəntli] .
and can't get it , you must throw yourself into your chair despondently .
和 不能 得到 它 , 你 必须 扔 你自己 进入 你的 椅子 沮丧地 .

如果还是得不到，你就只能沮丧地瘫倒在椅子上。

[duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .
Do it as though you had lost all hope .
做 它 作为 尽管 你 有 丢失的全部 希望 .

就当你已经彻底绝望了那样去做。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
You know what I mean . "
你 知道 什么 我 意思是 . "

你知道我的意思。”

" [vɑːt][juː; jʊ] [miːn] ?
" Vot you mean ?
" 投票 你 意思是 ?

你是说投票吗?

[dɑːt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Dot I should sit in it so ?
点 我 应该 坐 在 它 所以 ?

我应该坐在里面吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['æktər] [plʌmpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ]
" and the German actor plumped himself into the chair in question by approaching
" 和 这 德语 演员 丰满的 他自己 进入 这 椅子 在 问题 经过 接近
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'straɪd] ,
it so that he could sit on it in astride ,
它 所以 那 他 可以 坐 在 它 在 跨骑 ,

“然后这位德国演员走近那把椅子，跨坐在上面，一屁股坐了上去。”

[ɪn] [rɪ'vɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] [bæk] .
in reverse position , folding his arms over the rounded back .
在 撤销 位置 , 折叠式的 他的 武器 超过 这 圆润 后退 .

反向姿势，双臂交叉抱在圆背上。

" [noʊ] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wei] — [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
" No — no , not that way — not as if you were riding a horse ! " cried the
" 不 — 不 , 不是 那 方式 — 不是 作为 如果 你 是 骑术 一个 马 ! " 哭 这
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“不——不，不是那样——不是像骑马一样！”经理喊道。

" [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'bændən] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [kɔːl] [fɔːr; fər] . "
" Throw yourself into it with abandon , as the stage directions call for . "
" 扔 你自己 进入 它 和 放弃 , 作为 这 阶段 方向 称呼 为了 . "

“按照舞台指示，全身心投入其中。”

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['bʌn] .
" Let me show him , " broke in the melancholy voice of Wellington Bunn .
" 让 我 展示 他 , " 打破 在 这 忧郁 嗓音 的 惠灵顿 邦恩 .

“让我来给他看看，”惠灵顿·邦恩用忧郁的声音说道。

[straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] ,
Striding into the scene ,
大步走 进入 这 场景 ,

大步走进画面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]
which had been interrupted to enable this bit of rehearsal to be gone
哪个 有 到过 中断 到 使能够 这 少量 的 排演 到 是 已消失
[θruː] [wɪð; wɪθ] ,
through with ,
通过 和 ,

为了进行这次彩排，演出被打断了。

[ðə; ði][oʊld] [ʃek'spirɪən] ['æktər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
the old Shakespearean actor approached the chair and cast himself into it as
这 老的 莎士比亚式 演员 接近 这 椅子 和 投掷 他自己 进入 它 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] ,
though he had lost his last friend ,
尽管 他 有 丢失的 他的 最后的 朋友 ,

那位年迈的莎士比亚戏剧演员走到椅子前，一屁股坐了下去，仿佛失去了最后一位朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and had no hope left on earth .
和 有 不 希望 左边 在 地球 .

他对这个世界已经没有任何希望了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] — ['kɑːpi] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]
" That's the way — that's the idea — copy that ! " cried Mr . Pertell , enthusiastically
" 那就是 这 方式 — 那就是 这 主意 — 复制 那 ! " 哭 先生 . - , 踊跃
.
:
.

“就是这样——就是这样的思路——照着做！”佩特尔先生热情地喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [suːn] .
But he spoke too soon .
但 他 辐 也 很快 .

但他高兴得太早了。

['mɪstər] . ['bʌn] [hæd; həd][kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] " [ə'bændən] " [ðæt] [ðə; ði] [tʃer]

Mr	.	Bunn	had	cast	himself	into	the	chair	with	such	"	abandon	"	that	the	chair
先生	.	邦恩	有	投掷	他自己	进入	这	椅子	和	这样的	"	放弃	"	那	这	椅子

[ə'bændənd] [hɪm; ɪm] .

abandoned	him	.
弃	他	.

邦恩先生如此“放纵”地把自己扔进椅子里，以至于椅子都抛弃了他。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] ,

It	fell	apart	,	it	disintegrated	,
它	跌倒	除	,	它	解体	,

它分崩离析，彻底瓦解了。

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [soʊ] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd]['æktər] [keɪm]

it	parted	company	with	its	legs	—	all	at	once	—	so	that	chair	and	actor	came
它	分手了	公司	和	它是	腿	—	全部	在	一次	—	所以	那	椅子	和	演员	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

to	the	ground	in	a	heap	.
到	这	地面	在	一个	堆	.

它突然与椅腿分离——一下子就断了——椅子和演员一起摔倒在地。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɪndʒərd] !

I	am	injured	!
我	是	受伤	!

我受伤了！

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ! " [moʊn] ['mɪstər] . ['bʌn] ,

A	physician	,	I	beseech	you	!	"	moaned	Mr	.	Bunn	,
一个	医生	,	我	恳求	你	!	"	呻吟	先生	.	邦恩	,

“求求你，请你来位医生吧！”邦恩先生呻吟道。

[waɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [rʌʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	others	of	the	cast	rushed	to	help	him	to	his	feet	.
尽管	其他的	的	这	投掷	匆忙	到	帮助	他	到	他的	脚	.

其他演员也赶紧上前扶他站起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

He	was	soon	pulled	from	the	ruins	of	the	chair	.
他	曾是	很快	拉	从	这	废墟	的	这	椅子	.

他很快被从椅子残骸中拉了出来。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[aɪ] - [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['switsə] .

I	unterstandt	now	!	"	exclaimed	Mr	.	Switzer	.
我	-	现在	!	"	惊呼	先生	.	斯威策	.

“我明白了！”斯威策先生惊呼道。

" [aɪ][hæf][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [naʊ] , [ʌv; əv] [væt] - [ə'bændən] - [ɪz] , ['mɪstər] . - .

" I haf your meaning now , of vat ' abandon ' is , Mr . Pertell .

" 我 半 你的 意义 现在 , 的 增值税 - 放弃 - 是 , 先生 . - .

“我现在明白你的意思了，vat 的‘放弃’是，Pertell 先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [breɪk] ['dɝː] [tʃer] [ven] [aɪ] [sɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [jes] ?

I am to break der chair ven I sits on it , yes ?

我 是 到 休息 德尔 椅子 ven 我 坐着 在 它 , 是的 ?

我一坐上去就会把椅子弄坏，是吗?

[dɑːt][ɪz] - [ə'bændən] - [ə; eɪ] [tʃer] .

Dot is ' abandon ' a chair .

点 是 - 放弃 - 一个 椅子 .

Dot 正在“弃置”一把椅子。

[vɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] - ['dɝː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] , .

Vot a queer lanquitch der English is , alretty .

投票 一个 酷儿 - 德尔 英语 是 , 已经 .

Vot a queer lanquitch der English is, alretty.

[vel] , [brɪŋz] [ˌem 'iː] - [tʃer] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] !

Vell , brings me annuder chair und I vill abandon it !

维尔 , 带来 我 - 椅子 和 我 村庄 放弃 它 !

好吧，给我拿来一把新的椅子，我会放弃它!

" ['mɪstər] . - [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .

" Mr . Pertell threw his hands upwards in a despairing gesture .

" 先生 . - 扔 他的 双手 向上 在 一个 绝望 手势 .

佩特尔先生绝望地举起双手。

" [noʊ] — [noʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

" No — no ! " he cried .

" 不 — 不 ! " 他 哭 .

“不——不！”他喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wei] . "

" I didn't mean that way . "

" 我 没有 意思是 那 方式 . "

我不是那个意思。

" [ðæn; ðən][vɑːt][juː; jʊ] [miːnz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['pʌz(ə)ld] .

" Than vot you means ? " asked the German , puzzled .

" 比 投票 你 方法 ? " 问 这 德语 , 困惑 .

“Than vot you mean?” 德国人疑惑地问道。

['miːnwaɪl] ['welɪŋtən] ['bʌn] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃer]

Meanwhile Wellington Bunn was painfully walking over to a more substantial chair

同时 惠灵顿 邦恩 曾是 痛苦地 步行 超过 到 一个 更多的 重大的 椅子

.

:

.

与此同时，惠灵顿·邦恩痛苦地走向一张更舒适的椅子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] !

" That was all a trick !

" 那 曾是 全部 一个 诡计 !

“那都是个骗局！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['mɪstər] . ['snʊks] .

"	You	did	that	on	purpose	,	Mr	.	Snooks	.
"	你	做过	那	在	目的	,	先生	.	斯努克斯	.

“斯努克斯先生，你是故意这么做的。”

[juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] ! "

You	provided	a	broken	chair	!	"
你	假如	一个	破碎的	椅子	!	"

你提供的椅子是坏的!

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ! " [prəu'testid][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] .

"	I	did	not	!	"	protested	the	property	man	.
"	我	做过	不是	!	"	抗议	这	财产	男人	.

“我没有！”物业人员抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θruː] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	the	way	you	threw	yourself	into	it	.
"	它	曾是	这	方式	你	扔	你自己	进入	它	.

“关键在于你全身心投入的方式。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] — ['aɪərn] ? "

What	did	you	think	it	was	made	of	—	iron	?	"
什么	做过	你	思考	它	曾是	制成	的	—	铁	?	"

你以为它是什么做的——铁吗?

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ! " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['sniːd] , ['gluːmɪli] .

"	I	knew	something	would	happen	!	"	observed	Mr	.	Sneed	,	gloomily	.
"	我	知道	某物	会	发生	!	"	观察到	先生	.	斯尼德	,	阴郁地	.

“我就知道会出事！”斯尼德先生沮丧地说道。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] . "

"	I	felt	it	in	my	bones	.	"
"	我	毛毡	它	在	我的	骨头	.	"

“我感觉到了。”

" [ˌju ɛn 'diː][aɪ] [ges] [ˌem 'iː][dɑːt][hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [naʊ] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['switsə]

"	Und	I	guess	me	dot	he	veels	it	in	his	bones	,	now	,	"	chuckled	Mr	.	Switzer
"	和	我	猜测	我	点	他	面纱	它	在	他的	骨头	,	现在	,	"	轻笑	先生	.	斯威策

.

:
.

“我猜他现在已经把这深深地刻在骨子里了，”斯威策先生笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæt][dɑːt][aɪ] , [maɪ'self] , [dɪd][nɑːt][ə'bændən][dɑːt] [tʃer] [jet] .

"	I	am	glat	dot	I	,	myself	,	did	not	abandon	dot	chair	alretty	yet	.
"	我	是	格拉特	点	我	,	我	,	做过	不是	放弃	点	椅子	已经	然而	.

“我很高兴我自己还没有放弃这个职位。”

" [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

"	The	play	went	on	after	a	little	delay	,
"	这	玩	去	在	后	一个	小的	延迟	,

“演出稍有延迟后继续进行。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['æktər][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃeri] [ʌv; əv]

and	for	some	time	after	that	the	Shakespearean	actor	was	very	chary	of
和	为了	一些	时间	后	那	这	莎士比亚式	演员	曾是	非常	谨慎	的

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌðər] ['æktər] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] " [ə'bændən] " ['ɪntuː][ðer; ðər][pɑːrts] .

offering	to	show	other	actors	how	to	put	"	abandon	"	into	their	parts	.
提供	到	展示	其他	演员	如何	到	放	"	放弃	"	进入	他们的	部分	.

此后一段时间，这位莎士比亚戏剧演员非常谨慎地不愿向其他演员传授如何在角色中融入“投入”。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətivz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

So	far	as	could	be	told	by	an	inspection	of	the	negatives	of	the	first
所以	远的	作为	可以	是	讲述	经过	一个	检查	的	这	负面	的	这	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

important	play	in	which	Ruth	and	Alice	had	appeared	,
重要的	玩	在	哪个	露丝	和	爱丽丝	有	出现	,

从对露丝和爱丽丝出演的第一部重要戏剧的底片的检查结果来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

it	was	a	success	.
它	曾是	一个	成功	.

它取得了成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [teɪk] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

Of	course	how	it	would	"	take	"	with	the	public	was	yet	to	be	learned	.
的	课程	如何	它	会	"	拿	"	和	这	民众	曾是	然而	到	是	学习	.

当然，公众对此作何反应还有待观察。

['miːnwaɪl] ['ʌðər] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	other	plays	were	being	considered	,	and	Mr	.	Pertell	repeated	his
同时	其他	演出	是	存在	经过考虑的	,	和	先生	.	-	重复	他的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

与此同时，剧组也在考虑其他剧本，珀特尔先生重申了他的承诺。

[ðæt] [ɪf] " [ə; eɪ] [fɔːls] [kaʊnt] " [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['riːəl] "

that	if	"	A	False	Count	"	was	successful	he	would	give	Ruth	and	Alice	real	"
那	如果	"	一个	错误的	数数	"	曾是	成功的	他	会	给	露丝	和	爱丽丝	真实的	"

[stɑːr] " [pɑːrts] .

star	"	parts	.
星星	"	部分	.

如果《虚假计数》获得成功，他将给露丝和爱丽丝真正的“明星”角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [wel]

They	were	eager	for	this	,	and	,	now	that	their	father	had	seen	how	well
他们	是	渴望的	为了	这	,	和	,	现在	那	他们的	父亲	有	已见	如何	出色地

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	did	,
他们	做过	,

他们对此充满渴望，而且，现在他们的父亲已经看到了他们表现得多么出色，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

he	was	enthusiastic	over	them	,
他	曾是	热情的	超过	他们	,

他对他们充满热情。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] .

and	very	glad	to	let	them	go	on	in	the	moving	picture	business	.
和	非常	高兴的	到	让	他们	去	在	在	这	移动	图片	商业	.

非常高兴让他们继续从事电影行业。

" [huː] [noʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Who	knows	,	"	he	said	,	"	but	what	it	may	mend	the	broken	fortunes	of	the
"	WHO	知道	,	"	他	说	,	"	但	什么	它	可能	修补	这	破碎的	财富	的	这

[deɪ'vɛreɪ]['fæməli] ?

DeVere	family	?
德维尔	家庭	?

“谁知道呢，”他说，“但这或许能挽救德维尔家族破碎的命运？”

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] [rʊs] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] .
" **One evening Russ came over to the apartment of the girls .**
" 一 晚上 拉斯 来了 超过 到 这 公寓 的 这 女孩们 .

一天晚上，拉斯来到女孩们的公寓。

" [kʌm] [ɑ:n][aʊt] !
" **Come on out !**
" 来 在 出去 !

出来吧!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['geɪli] .
" **he called , gaily .**
" 他 称为 , 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

" [wer] ? " [æskt] [ru:θ] .
" **Where ? " asked Ruth .**
" 在哪里 ? " 问 露丝 .

“在哪儿？”露丝问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] .
" **To the moving pictures .**
" 到 这 移动 图片 .

“致电影。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I've got a surprise for you .
我已经 得到 一个 惊喜 为了 你 .

我给你准备了一个惊喜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][maɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] . "
They are going to try my new invention for the first time . "
他们 是 去 到 尝试 我的 新的 发明 为了 这 第一的 时间 . "

他们将首次试用我的新发明。

" [meɪ] [wi:; wi][goʊ] , ['dædi] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['æŋkʃəsli] .
" **May we go , Daddy ? " asked Alice , anxiously .**
" 可能 我们 去 , 爸爸 ? " 问 爱丽丝 , 焦虑地 .

“爸爸，我们可以走了吗？”爱丽丝焦急地问道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ˌæbsənt'maɪndɪdli] ,
" **Yes , I guess so , " he answered , absentmindedly ,**
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 他 回答 , 心不在焉地 ,

“是的，我想是的，”他心不在焉地回答道。

['hɑ:rdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
hardly looking up from the manuscript of a new play he was studying .
几乎 寻找 向上 从 这 手稿 的 一个 新的 玩 他 曾是 学习 .

他几乎没抬头看他正在研究的新剧本的手稿。

[soʊ] [rʊs] [tʊk] [ðə; ði]['gɝ:lz] .
So Russ took the girls .
所以 拉斯 采取 这 女孩们 .

于是，拉斯带走了女孩们。

" [oʊ] , [lets] [si:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ! " ['bɛgd] [ru:θ] ,
" **Oh , let's see what is going on ! " begged Ruth ,**
" 哦 , 我们来吧 看 什么 是 去 在 ! " 乞求 露丝 ,

“哦，让我看看发生了什么事！”露丝恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['θi:ətər] .
as they came to a halt outside a nearby moving picture theater .
作为 他们 来了 到 一个 停止 外部 一个 附近 移动 图片 剧院 .

他们停在了附近一家电影院外。

" [noʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [naʊ] ！ " ['ɝːdʒd] [rʊs] ，

"	No	,	don't	bother	now	!	"	urged	Russ	,
"	不	,	不	打扰	现在	！	"	敦促	拉斯	，

“不，现在别费劲了！”拉斯催促道。

['dʒentli] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪθəgræf] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

gently	urging	them	away	from	the	lithographs	and	pictures	in	front	of	the
轻轻地	敦促	他们	离开	从	这	石版画	和	图片	在	正面	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

轻轻地劝他们离开面前的石版画和图片。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [gʊd] [siːts] .

"	We're	a	bit	late	,	and	we	want	to	get	good	seats	.
"	是	一个	少量	晚的	,	和	我们	想	到	得到	好的	座位	.

“我们来晚了，想找个好座位。”

" [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][ɹɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv]

"	He	got	them	inside	before	they	had	more	than	a	fleeting	glimpse	of
"	他	得到	他们	里面	前	他们	有	更多的	比	一个	转瞬即逝	一瞥	的

[ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ，

the	advertisements	of	the	films	that	were	to	be	shown	,
这	广告	的	这	电影	那	是	到	是	所示	，

“他把他们带进去的时候，他们还没来得及仔细看一眼即将上映的电影广告，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] .

and	soon	they	were	comfortably	settled	.
和	很快	他们	是	舒适地	定居	.

很快，他们就安顿了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [siː] ？ " [mjuːzd] [ruːθ] ， ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daːkənd] ['θiːətər] .

"	I	wonder	what	we'll	see	?	"	mused	Ruth	,	looking	about	the	darkened	theater	.
"	我	想知道	什么	出色地	看	？	"	沉思	露丝	，	寻找	关于	这	变暗	剧院	.

“不知道我们会看到什么？”露丝环顾着昏暗的剧院，若有所思地说。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

The	performance	was	just	about	to	start	.
这	表现	曾是	只是	关于	到	开始	.

演出即将开始。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ， " [spoʊk] ['ælɪs] .

"	I	wish	we	could	see	our	play	,	"	spoke	Alice	.
"	我	希望	我们	可以	看	我们的	玩	，	"	辐	爱丽丝	.

“我真希望我们能看到我们演的戏，”爱丽丝说道。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , [rʊs] ？ "

"	When	do	you	think	we	can	,	Russ	?	"
"	什么时候	做	你	思考	我们	能	，	拉斯	？	"

“你觉得我们什么时候可以，拉斯？”

" [oʊ] , [suːn] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] .

"	Oh	,	soon	now	,	"	he	answered	,	and	the	girls	thought	they	heard	him	laugh	.
"	哦	,	很快	现在	,	"	他	回答	,	和	这	女孩们	想法	他们	听到	他	笑	.

“哦，快了，”他回答道，女孩们觉得她们听到了他笑。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] .

They	wondered	why	.
他们	想知道	为什么	.

他们想知道为什么。

[ðə; ði][fɜːrst][fɪlm][wʌz; wəz] [ʃoʊn] — [ə; eɪ]['westərn] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ]
The first film was shown — a western scene , and the girls were not much
这 第一的 电影 曾是 所示 — 一个 西 场景 , 和 这 女孩们 是 不是 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
interested in it ,
感兴趣的 在 它 ,

第一部影片是西部片，但女孩们对此并不太感兴趣。

[ɪk'sept] [ðæt] [ruːθ] [ri'mɑːkt] :
except that Ruth remarked :
除了 那 露丝 评论 :

但露丝却说道：

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [siːm] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "
" The pictures seem much clearer than usual . "
" 这 图片 似乎 很多 更清晰 比 通常 . "

“照片看起来比以往清晰得多。”

" [ðæts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] [rʊs] , ['praʊdli] .
" That's on account of my invention , " said Russ , proudly .
" 那就是 在 帐户 的 我的 发明 , " 说 拉斯 , 自豪地 .

“这都归功于我的发明，”拉斯自豪地说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad you noticed it .
" 我是 高兴的 你 注意到 它 .

很高兴你注意到了。

" [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .
" Then the girls were more interested .
" 然后 这 女孩们 是 更多的 感兴趣的 .

“然后女孩们就更感兴趣了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
A little later , when the title of the next play was shown ,
一个 小的 之后 , 什么时候 这 标题 的 这 下一个 玩 曾是 所示 ,

稍后，当下一个剧目的标题显示出来时，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [pliːzd] [sər'praɪz] .
Ruth and Alice could not repress exclamations of pleased surprise .
露丝 和 爱丽丝 可以 不是 抑 感叹词 的 高兴 惊喜 .

露丝和爱丽丝忍不住发出惊喜的惊叹声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [fɔːls] [kaʊnt] ! "
For it was " A False Count ! "
为了 它 曾是 " 一个 错误的 数数 ! "

因为那是一次“错误的计数！”

" [waɪ] , [rʊs] ['dælwud] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" Why , Russ Dalwood ! " whispered Alice .
" 为什么 , 拉斯 达尔伍德 ! " 低声说道 爱丽丝 .

“哎呀，是拉斯·达尔伍德！”爱丽丝低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" Did you know this was here ? "
" 做过 你 知道 这 曾是 这里 ? "

你知道这里有这么个地方吗?

" [ʃʊr] ! " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" Sure ! " he chuckled .
" 当然 ! " 他 轻笑 .

“当然！”他轻笑了一声。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['hɜːrid] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɪl]
that's why you hurried us in without giving us a chance to see what the bill
那就是 为什么 你 慌忙 我们 在 没有 给予 我们 一个 机会 到 看 什么 这 账单
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

所以你才催我们进去，都没给我们机会看账单金额。

" [riˈprəutʃt] [ruːθ] .
" reproached Ruth .
" 受责备 露丝 .

“责备路得。”

" [jes] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . "
" Yes , I wanted to surprise you . "
" 是的 , 我 通缉 到 惊喜 你 . "

“是的，我想给你一个惊喜。”

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪs] .
" Well , you did it all right , " remarked Alice .
" 出色地 , 你 做过 它 全部 正确的 , " 评论 爱丽丝 .

“嗯，你做得非常棒，”爱丽丝说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
And then the girls gave themselves up to watching the moving pictures of
和 然后 这 女孩们 给予 他们自己 向上 到 观看 这 移动 图片 的
[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
themselves on the screen .
他们自己 在 这 屏幕 .

然后，女孩们就沉浸在观看屏幕上自己的动态影像中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst]
It was rather an uncanny experience at first , but they soon became used
它 曾是 相当 一个 不可思议 经验 在 第一的 , 但 他们 很快 成为 用过的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

起初这确实是一种相当奇特的体验，但他们很快就习惯了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,
and gave themselves up to the enjoyment of the little play ,
和 给予 他们自己 向上 到 这 享受 的 这 小的 玩 ,

他们全然投入到这场小游戏中，尽情享受其中。

[meɪd] ['dʌbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
made doubly delightful from the fact that they had helped to make it .
制成 双倍 愉快 从 这 事实 那 他们 有 帮助 到 制作 它 .

更令人欣喜的是，他们也参与了制作过程。

" [aɪ'd] ['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" I'd hardly know myself , " whispered Alice .
" ID 几乎 知道 我 , " 低声说道 爱丽丝 .

“我几乎认不出自己了，”爱丽丝低声说道。

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Nor I , " added her sister .
" 也不 我 , " 额外 她 姐姐 .

“我也是，”她妹妹补充道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

From	the	darkness	behind	them	came	a	voice	saying	:
从	这	黑暗	在后面	他们	来了	一个	嗓音	说	:

他们身后的黑暗中传来一个声音:

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɑːli] .

"	I	saw	this	play	this	afternoon	,	Mollie	.
"	我	锯	这	玩	这	下午	,	莫莉	.

“莫莉，我今天下午看了这场戏。”

[ɪts] [faɪn] .

It's	fine	.
它是	美好的	.

没关系。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tɔːl] ['æktrəs] [best] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ruːθ] ,

I	like	the	tall	actress	best	,	"	and	she	referred	to	Ruth	,
我	喜欢	这	高的	演员	最好的	,	"	和	她	指	到	露丝	,

我最喜欢那个个子高的女演员，”她指的是露丝。

[huːz] [prɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

whose	presentment	was	then	on	the	screen	.
谁	呈报	曾是	然后	在	这	屏幕	.

当时屏幕上正在播放他的演讲。

" [ʃiːz] [soʊ][roʊ'mæntɪk] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	She's	so	romantic	,	I	think	.	"
"	她是	所以	浪漫的	,	我	思考	.	"

“我觉得她很浪漫。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

"	Listen	to	that	!
"	听	到	那	!

“听听那个！”

" ['ælɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Alice	said	to	her	sister	.
"	爱丽丝	说	到	她	姐姐	.

爱丽丝对她妹妹说。

" [dəunt][jʊr; jər] [ɪrz] [bɜːrn] ? "

"	Don't	your	ears	burn	?	"
"	不	你的	耳朵	烧伤	?	"

“你的耳朵不觉得烧焦吗？”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] .

"	Indeed	they	do	.
"	的确	他们	做	.

确实如此。

[oʊ] ! ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [hɪr] [jɔːr'self] ['krɪtɪsaɪz] ? "

Oh	!	isn't	it	queer	to	see	yourself	,	and	hear	yourself	criticised	?	"
哦	!	不是	它	酷儿	到	看	你自己	,	和	听到	你自己	受到批评	?	"

哦！看到自己，听到自己被批评，是不是感觉很奇怪?

" ['wɔznt] [ðæt] [faɪn] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['krɪtɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪstər] ,

"	Wasn't	that	fine	?	"	demanded	the	unseen	critic	behind	the	sisters	,
"	不是	那	美好的	?	"	要求	这	看不见	评论家	在后面	这	姐妹	,

“那不是挺好的吗？”姐妹俩身后那个看不见的评论家质问道。

[æz; əz] [ruːθ] [dɪd][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

as	Ruth	did	an	effective	bit	of	acting	.
作为	露丝	做过	一个	有效的	少量	的	表演	.

露丝的表演非常到位。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" Oh , I know I'm just going to love her .
" 哦 , 我 知道 我是 只是 去 到 爱 她 .

“哦，我知道我一定会爱上她的。”

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][lɑːts][ʌv; əv]['fɪlmz] . "
I hope she is in lots of films . "
我 希望 她 是 在 很多 的 电影 . "

我希望她能出演很多电影。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" So do I , " added her companion .
" 所以 做 我 , " 额外 她 伴侣 .

“我也是，”她的同伴补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [best] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "
" But I like the small one best — the one that was in the scene before this . "
" 但 我 喜欢 这 小的 一 最好的 — 这 一 那 曾是 在 这 场景 前 这 . "

“但我最喜欢小的那一个——就是之前那个场景里的那个。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dʒɑːli][wʌn] ? "
" Oh , you mean the jolly one ? "
" 哦 , 你 意思是 这 快乐的 一 ? "

“哦，你是说那个爱开玩笑的家伙？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .
" That's you , Alice , " whispered Ruth .
" 那就是 你 , 爱丽丝 , " 低声说道 露丝 .

“那是你，爱丽丝，”露丝低声说道。

" [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə][bɜːrn] . "
" Now it's your turn for your ears to burn . "
" 现在 它是 你的 转动 为了 你的 耳朵 到 烧伤 . "

“现在轮到你的耳朵被灼伤了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ðɪs] , " ['kɑːmɛntəd] [rʊs] .
" I thought you'd like this , " commented Russ .
" 我 想法 你会 喜欢 这 , " 评论 拉斯 .

“我想你会喜欢这个，”拉斯评论道。

" [ðɪs] [fɪlm] [ɪz][ə; eɪ][hɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" This film is a hit , all right .
" 这 电影 是 一个 打 , 全部 正确的 .

“这部电影确实很成功。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['foʊtoʊ] [pleɪ]
" And so it seemed , for the audience applauded when the little photo play
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,

“看来确实如此，因为当这出小电影剧结束时，观众们都鼓掌了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [test] .
and that is a pretty good test .
和 那 是 一个 漂亮的 好的 测试 .

那真是一个相当不错的测试。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	I	think	they	were	perfectly	splendid	,	"	said	another	voice	off	to	the	left	.
"	我	思考	他们	是	完美	灿烂	,	"	说	其他	嗓音	离开	到	这	左边	.

“我觉得他们棒极了，”左边传来另一个声音。

" [huː] , [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] ? " [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] .

"	Who	,	those	two	girls	in	that	play	?	"	some	one	asked	.
"	WHO	,	那些	二	女孩们	在	那	玩	?	"	一些	一	问	.

“是话剧里的那两个女孩吗？”有人问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [nuː] [wʌnz] , [tuː] .

They're	new	ones	,	too	.
它们是	新的	一个	,	也	.

它们也是新来的。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməts] ['ʌðər] [pleɪz] . "

I	haven't	seen	them	in	any	of	the	Comet's	other	plays	.	"
我	还没有	已见	他们	在	任何	的	这	彗星的	其他	演出	.	"

我没在彗星剧院的其他剧目中见过他们。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nuː] ,

"	Yes	,	I	guess	they	must	be	new	,
"	是的	,	我	猜测	他们	必须	是	新的	,

“是的，我猜它们应该是新的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [vɔɪs] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] .

"	and	this	was	a	girl's	voice	back	in	the	darkness	of	the	theater	.
"	和	这	曾是	一个	女孩们	嗓音	后退	在	这	黑暗	的	这	剧院	.

“这是剧院黑暗深处传来的一个女孩的声音。”

" [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	I'd	like	to	meet	them	!
"	哦	,	ID	喜欢	到	见面	他们	!

“哦，我很想见见他们！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muvɪz] ! "

I	wish	I	could	act	for	the	movies	!	"
我	希望	我	可以	行为	为了	这	电影	!	"

我真希望自己能当电影演员！

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [juː 'es] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	She	doesn't	know	how	near	she	is	to	meeting	us	!	"	whispered	Alice	to	her
"	她	不	知道	如何	靠近	她	是	到	会议	我们	!	"	低声说道	爱丽丝	到	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“她不知道自己离我们有多近！”爱丽丝低声对妹妹说。

[æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [fɪlm] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [skriːn] .

as	the	next	film	was	flashed	on	the	white	screen	.
作为	这	下一个	电影	曾是	闪光灯	在	这	白色的	屏幕	.

下一部影片在白色屏幕上闪现。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Did	you	ever	have	an	experience	like	this	before	?	"
"	做过	你	曾经	有	一个	经验	喜欢	这	前	?	"

你以前有过类似的经历吗?

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] !
" I never did !
" 我 绝不 做过 !

“我从来没有！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'dɔːrz]
A BIT OF OUTDOORS
一个 少量 的 户外

户外活动

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ! "
" Wasn't it fine ! "
" 不是 它 美好的 ! "

“那可真不错！”

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [laɪk] [ðæt] . "
I never expected to see myself like that . "
我 绝不 预期的 到 看 我 喜欢 那 . "

我从没想过自己会变成那样。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] . [rʊs] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Neither did I . Russ , how did you come to think of it ? "
" 两者都不 做过 我 . 拉斯 , 如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ? "

“我也没想到。拉斯，你是怎么想到这个的？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tʃʌklɪŋ] .
" Oh , it just came to me , " he answered , chuckling .
" 哦 , 它 只是 来了 到 我 , " 他 回答 , 轻笑 .

“哦，我突然想到了，”他笑着回答。

[ðə; ði] [tuː] " ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['læfɪŋli] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [rʊs] ,
The two " moving picture girls , " as they laughingly called themselves , with Russ ,
这 二 " 移动 图片 女孩们 , " 作为 他们 笑着 称为 他们自己 , 和 拉斯 ,

这两位自称“电影女郎”的姑娘，和拉斯一起，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
were on their way home from the little theater where they had just
是 在 他们的 方式 家 从 这 小的 剧院 在哪里 他们 有 只是
['witnist] [ðə; ði] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
witnessed the depiction of themselves on the screen .
目击者 这 描写 的 他们自己 在 这 屏幕 .

他们刚从小剧院回家，在那里他们看到了自己在银幕上的形象。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,
They had listened with amusement , not unmixed with pride ,
他们 有 听着 和 娱乐 , 不是 未混合的 和 自豪 ,

他们听着，既觉得有趣，又夹杂着一丝自豪。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] .
at the whispered comments on the play in which they had taken part .
在 这 低声说道 评论 在 这 玩 在 哪个 他们 有 已采取 部分 .

他们听到了人们对他们参演的戏剧的窃窃私语。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ] [miːn] — [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɪlm] , [rʊs] ? " [æskt]
" Do you think — I mean — would you call that a successful film , Russ ? " asked
" 做 你 思考 — 我 意思是 — 会 你 称呼 那 一个 成功的 电影 , 拉斯 ? " 问
['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“你觉得——我是说——你会称那部电影为成功之作吗，拉斯？”爱丽丝问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I certainly would , " he replied .
" 我 当然 会 , " 他 回复 .

“我当然愿意，”他回答道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ? "
" Didn't I take it myself ? "
" 没有 我 拿 它 我 ? "

“难道不是我自己拿的吗？”

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" That's so ! " exclaimed Ruth .
" 那就是 所以 ! " 惊呼 露丝 .

“真是这样！”露丝惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
" But I wish Mr . Pertell could know how well it went .
" 但 我 希望 先生 . - 可以 知道 如何 出色地 它 去 .

但我希望佩特尔先生能知道事情进展得有多顺利。

[nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Not on our account , " she added quickly , " but on account of his own
不是 在 我们的 帐户 , " 她 额外 迅速地 , " 但 在 帐户 的 他的 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“不是因为我们，”她连忙补充道，“而是因为他自己的生意。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪr] ['dædi] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	because	dear	daddy	is	in	it	.
和	因为	亲爱的	爸爸	是	在	它	.

因为我亲爱的爸爸也参演了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] — [ðeid] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] . "

And	the	others	,	too	—	they'd	be	glad	to	know	the	audience	liked	it	,	I	think
和	这	其他的	,	也	—	他们会	是	高兴的	到	知道	这	观众	喜欢	它	,	我	思考

: "

. "

其他人也一样——我想他们知道观众喜欢这部剧也会很高兴的。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [rɪ'tɜːrnd] [rʊs] .

"	Don't	worry	,	"	returned	Russ	.
"	不	担心	,	"	返回	拉斯	.

“别担心，”拉斯回答道。

" ['mɪstər] . - [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	Mr	.	Pertell	will	know	it	soon	enough	.
"	先生	.	-	将要	知道	它	很快	足够的	.

“珀特尔先生很快就会知道了。”

[hiː; hi] [kiːps] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɪlmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .

He	keeps	track	of	all	his	films	,	and	he	knows	which	are	successful	or	not	.
他	保持	追踪	的	全部	他的	电影	,	和	他	知道	哪个	是	成功的	或者	不是	.

他会记录自己所有的电影，并且知道哪些电影成功了，哪些电影失败了。

['hiːl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He'll	hear	of	this	one	the	first	thing	in	the	morning	.
地狱	听到	的	这	一	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

他明天一早就会听到这件事。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [wer] ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz] [ɑːr; ər] [juːst] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [goʊ] [ðə; ði] [best] .

The	owners	of	the	theaters	where	our	films	are	used	report	as	to	which	go	the	best	.
这	所有者	的	这	剧院	在哪里	我们的	电影	是	用过的	报告	作为	到	哪个	去	这	最好的	.

放映我们影片的影院老板会汇报哪些影片的票房最好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrdərz]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] .

And	their	own	re	-	orders	also	show	that	.
和	他们的	自己的	关于	-	订单	还	展示	那	.

他们自己的重新订购也证明了这一点。

[soʊ] [juːl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ɔːl] [raɪt] . "

So	you'll	be	discovered	,	all	right	.	"
所以	你会	是	发现	,	全部	正确的	.	"

所以你肯定会被发现的。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	it	wasn't	so	much	that	!	"	declared	Alice	,	quickly	.
"	哦	,	它	不是	所以	很多	那	!	"	声明	爱丽丝	,	迅速地	.

“哦，没那么严重！”爱丽丝连忙说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
" But it is new and strange to us , and I suppose we're too enthusiastic
" 但 它 是 新的 和 奇怪的 到 我们 , 和 我 认为 是 也 热情的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“但这对我们来说是新鲜而陌生的，我想我们对它过于热情了。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] !
" Not a bit too enthusiastic !
" 不是 一个 少量 也 热情的 !

“一点也不太热情！”

" [rʊs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Russ assured her .
" 拉斯 保证 她 .

“拉斯向她保证。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [dʌz] , [tuː] .
" That's what I like to see , and I guess the manager does , too .
" 那就是 什么 我 喜欢 到 看 , 和 我 猜测 这 经理 做 , 也 .

“我乐于见到这种情况，我想经理也一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
It would be a good thing if some of the others were a little more
它 会 是 一个 好的 事物 如果 一些 的 这 其他的 是 一个 小的 更多的
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .

如果其他人也能更热情一些，那就太好了。

[ðeid] [duː] ['betər] ['æktɪŋ] .
They'd do better acting .
他们会 做 更好的 表演 .

他们的演技会更好。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

" [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] ?
" he broke in , " what do you say to an ice cream soda ?
" 他 打破 在 , " 什么 做 你 说 到 一个 冰 奶油 苏打 ?

他插话道：“你对冰淇淋苏打水说什么好？”

[its] [wɔːrm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [drʌg] [stɔːr] .
It's warm this evening , " and he paused before a brilliantly lighted drug store .
它是 温暖的 这 晚上 , " 和 他 暂停 前 一个 精彩 照明 药品 店铺 .

“今晚很暖和，”他停在一家灯火通明的药店前。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ruːθ] ? " [æskt] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Shall we , Ruth ? " asked Alice , with a queer little look at her sister .
" 将 我们 , 露丝 ? " 问 爱丽丝 , 和 一个 酷儿 小的 看 在 她 姐姐 .

“我们走吧，露丝？”爱丽丝问道，同时用一种古怪的眼神看了妹妹一眼。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɪ'gæn] [ruːθ] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Oh , I don't know , " began Ruth , hesitatingly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 开始 露丝 , 犹豫地 .

“哦，我不知道，”露丝犹豫着开口说道。

" [wɪtʃ] [miːnz] — [jes] !
" Which means — yes !
" 哪个 方法 — 是的 !

“这意味着——是的！”

" ['ælɪs] [kraɪd] , ['geɪli] .
" Alice cried , gaily .
" 爱丽丝 哭 , 兴高采烈地 .

“爱丽丝欢快地哭了起来。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][æz; əz][ðə; ði]
" Mr . DeVere looked up inquiringly from his bundle of manuscript as the
" 先生 . 德维尔 看起来 向上 询问地 从 他的 捆 的 手稿 作为 这
['gɜːlz][ænd; ənd] [rʊs] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ['leɪtər] .
girls and Russ entered the little apartment later .
女孩们 和 拉斯 进入 这 小的 公寓 之后 .

“后来，当女孩们和拉斯走进小公寓时，德维尔先生从他那捆手稿中抬起头，疑惑地看着他们。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was just fine ! " cried Alice , going over to him ,
它 曾是 只是 美好的 ! " 哭 爱丽丝 , 去 超过 到 他 ,

“一切都很好！”爱丽丝一边说着，一边走到他身边。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
and covering his eyes with her hands .
和 覆盖 他的 眼睛 和 她 双手 .

她用手捂住了他的眼睛。

" [wiː; wi] [sɔː] [ɑːr'selvz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] ! " ['ædɪd] [ruːθ] .
" We saw ourselves — and you , too , as others see us ! " added Ruth .
" 我们 锯 我们自己 — 和 你 , 也 , 作为 其他的 看 我们 ! " 额外 露丝 .

“我们看到了自己——也看到了你们——在别人眼中的样子！”露丝补充道。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['wɪspəd] .
" I — er — I don't understand , " their father whispered .
" 我 — 呃 — 我 不 理解 , " 他们的 父亲 低声说道 .

“我……呃……我不明白，”他们的父亲低声说道。

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] .
" The moving pictures , " explained Alice .
" 这 移动 图片 , " 解释 爱丽丝 .

“是会动的影像，”爱丽丝解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pleɪ] , - [ə; eɪ] [fɔːls] [kaʊnt] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
" It was that play , ' A False Count , ' you know .
" 它 曾是 那 玩 , - 一个 错误的 数数 , - 你 知道 .

“你知道，就是那部话剧，《虚假计数》。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "
Oh , it made a great hit , I can tell you ! "
哦 , 它 制成 一个 伟大的 打 , 我 能 告诉 你 ! "

哦，它非常受欢迎，我跟你说！

" [ɑː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	I'm	glad	to	hear	it	,	"	he	said	.
"	啊	,	我是	高兴的	到	听到	它	,	"	他	说	.

“啊，听到这个消息我很高兴，”他说。

" [sɪt] [daʊn] , [rʊs] . "

"	Sit	down	,	Russ	.	"
"	坐	向下	,	拉斯	.	"

“坐下，拉斯。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	No	,	I	can't	stay	,	"	answered	the	visitor	from	across	the	hall	.
"	不	,	我	不能	停留	,	"	回答	这	游客	从	穿过	这	大厅	.

“不，我不能留下来，”走廊对面的访客回答道。

" [aɪv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['seɪfli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] .

"	I've	brought	your	daughters	safely	home	,	and	now	I	have	to	get	back	.
"	我已经	带来	你的	女儿们	安全	家	,	和	现在	我	有	到	得到	后退	.

“我已经把你的女儿们安全送回家了，现在我必须回去了。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [jet] . "

I've	got	a	little	work	to	do	yet	.	"
我已经	得到	一个	小的	工作	到	做	然而	.	"

我还有一些工作要做。

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] — [soʊ] [leɪt] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Not	at	the	studio	;	have	you	—	so	late	?	"	asked	Ruth	.
"	不是	在	这	工作室	;	有	你	—	所以	晚的	?	"	问	露丝	.

“你不在录音室吗？这么晚了？”露丝问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] , " [hiː; hi] [læft] .

"	Oh	,	it	isn't	late	,	"	he	laughed	.
"	哦	,	它	不是	晚的	,	"	他	笑了	.

“哦，还不晚，”他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	But	I	want	to	do	a	little	work	on	my	invention	.
"	但	我	想	到	做	一个	小的	工作	在	我的	发明	.

“但我还想稍微完善一下我的发明。”

[aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] , [ænd; ənd] [its] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

I've	sort	of	struck	a	snag	,	and	it's	bothering	me	.
我已经	种类	的	击	一个	障碍物	,	和	它是	烦人	我	.

我遇到了一些麻烦，这让我很烦恼。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	it	as	nearly	perfect	as	I	can	get	it	,
我	想	它	作为	几乎	完美的	作为	我	能	得到	它	,

我希望它尽可能完美。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	thought	of	an	improvement	I	can	put	on	it	.
和	我已经	想法	的	一个	改进	我	能	放	在	它	.

我想到了一个可以改进它的方法。

[soʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] . "

So	I'll	say	good	-	night	.	"
所以	患病的	说	好的	-	夜晚	.	"

那我就说晚安吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ! " [sed] ['ælɪs] , ['wɔːrmli] .

"	Thank	you	,	ever	so	much	,	for	taking	us	!	"	said	Alice	,	warmly	.
"	感谢	你	,	曾经	所以	很多	,	为了	采取	我们	!	"	说	爱丽丝	,	热情地	.

“非常感谢您带我们来！”爱丽丝热情地说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] !
" Yes , indeed , it was fine !
" 是的 , 的确 , 它 曾是 美好的 !

“是的，确实很好！”

" ['ædɪd] [ruːθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" added Ruth , her eyes sparkling .
" 额外 露丝 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“露丝补充道，她的眼睛闪闪发光。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɑːr'selvz] !
" To think of seeing ourselves !
" 到 思考 的 看到 我们自己 !

“想想看到我们自己！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] . "
It was a great surprise . "
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 . "

真是个巨大的惊喜。

" [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [rʊs] .
" Oh , you'll get used to it after a while , " returned Russ .
" 哦 , 你会 得到 用过的 到 它 后 一个 尽管 , " 返回 拉斯 .

“哦，过段时间你就习惯了，”拉斯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə]['leɪbər] [æm'bɪʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] .
And then he went to his own room to labor ambitiously over his patent .
和 然后 他 去 到 他的 自己的 房间 到 劳动 雄心勃勃 超过 他的 专利 .

然后他回到自己的房间，开始雄心勃勃地研究他的专利。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] , [dæd] ! " [ə'naʊnst] [ruːθ] , ['fɜːrmli] ,
" No more work to - night , Dad ! " announced Ruth , firmly ,
" 不 更多的 工作 到 - 夜晚 , 爸爸 ! " 宣布 露丝 , 牢牢 ,

“爸爸，今晚不用再干活了！”露丝坚定地宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt]
as she saw her father preparing to resume the study of the manuscript
作为 她 锯 她 父亲 准备 到 恢复 这 学习 的 这 手稿
[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['drɑːmə] .
containing his part in a new moving picture drama .
包含 他的 部分 在 一个 新的 移动 图片 戏剧 .

她看到父亲正准备继续研究那份手稿，手稿里有他在一部新电影剧本中的角色。

" [jʊr; jər] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .
" Your eyes must be tired , and you must save them .
" 你的 眼睛 必须 是 疲劳的 , 和 你 必须 节省 他们 .

“你的眼睛一定很累了，你应该保护它们。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [spɔɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [vɔɪs] . "
It won't do to have them spoiled , as well as your voice . "
它 惯于 做 到 有 他们 被宠坏了 , 作为 出色地 作为 你的 嗓音 . "

不能让它们受损，也不能损害你的嗓子。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['wɪrəli] .
" No , I suppose not , " he answered , somewhat wearily .
" 不 , 我 认为 不是 , " 他 回答 , 有些 疲劳 .

“不，我想不是，”他有些疲惫地回答道。

" [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] .
" This work is rather trying .
" 这 工作 是 相当 尝试 .

这项工作相当费力。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʧeɪndʒ] .

I	believe	I	would	like	to	get	out	in	the	open	for	a	change	.
我	相信	我	会	喜欢	到	得到	出去	在	这	打开	为了	一个	改变	.

我想换个环境，到户外走走。

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [duː] ['oʊpən] - [er] [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] . "

Though	I	always	said	I	never	would	do	open	-	air	parts	in	the	movies	.	"
尽管	我	总是	说	我	绝不	会	做	打开	-	空气	部分	在	这	电影	.	"

虽然我一直说我永远不会在电影里出演露天戏份。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [tuː] , " [sed] ['ælɪs] .

"	I'd	like	to	get	out	,	too	,	"	said	Alice	.
"	ID	喜欢	到	得到	出去	,	也	,	"	说	爱丽丝	.

“我也想出去，”爱丽丝说。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['gɑːrdn] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	enjoyed	what	little	we	did	in	the	Brooklyn	garden	very	much	.	"
"	我	享受	什么	小的	我们	做过	在	这	布鲁克林	花园	非常	很多	.	"

“我非常享受我们在布鲁克林花园里做的那点事情。”

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ]

"	I	heard	something	at	the	studio	about	a	prospect	of	the	whole	company	being
"	我	听到	某物	在	这	工作室	关于	一个	前景	的	这	所有的	公司	存在

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ʧæns] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['aʊtdɔːr] ['drɑːməz] ,

given	a	chance	to	do	some	outdoor	dramas	,
给定	一个	机会	到	做	一些	户外的	电视剧	,

“我在工作室里听说，整个公司有可能获得一个机会去拍摄一些户外剧集。”

" [əb'zɜːrvd] [ruːθ] , ['mjuːziŋli] .

"	observed	Ruth	,	musingly	.
"	观察到	露丝	,	若有所思地	.

露丝若有所思地说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ? "

"	I	wonder	what	was	meant	?	"
"	我	想知道	什么	曾是	意思是	?	"

我想知道这话是什么意思?

" ['mɪstər] . - [wɪl] ['prɑːbəbli] [tel] [ju: 'es] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [plænz] [pɝ'fɛktəd] , " ['ælɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Mr	.	Pertell	will	probably	tell	us	when	he	has	his	plans	perfected	,	"	Alice	returned	.
"	先生	.	-	将要	大概	告诉	我们	什么时候	他	有	他的	计划	完善	,	"	爱丽丝	返回	.

“佩特尔先生等计划完善后，大概会告诉我们吧。”爱丽丝回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] ,

"	You	know	,	though	,
"	你	知道	,	尽管	,

“不过，你知道，

[ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɪf] [ðɪs] - [ə; eɪ] [fɔːls] [kaʊnt] - [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ʧæns] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['drɑːmə] .

that	he	promised	if	this	'	A	False	Count	'	play	should	be	a	success	he'd	give	us	a	chance	in	a	more	pretentious	drama	.
那	他	承诺	如果	这	-	一个	错误的	数数	-	玩	应该	是	一个	成功	他会	给	我们	一个	机会	在	一个	更多的	装腔作势	戏剧	.

他承诺，如果这部名为《虚假计数》的戏剧获得成功，他将给我们一个机会，让我们出演一部更矫揉造作的戏剧。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] . "

I'm	counting	on	that	.	"
我是	计数	在	那	.	"

我指望着这一点。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ruːθ] .
" And so am I , " said Ruth .
" 和 所以 是 我 , " 说 露丝 .

“我也是，”露丝说。

" [kʌm] , [naʊ] , ['dædi] .
" Come , now , Daddy .
" 来 , 现在 , 爸爸 .

“来吧，爸爸。”

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] .
No more work to - night .
不 更多的 工作 到 - 夜晚 .

今晚不用再工作了。

" [æz; əz] [rʊs] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
" As Russ had predicted ,
" 作为 拉斯 有 预测 ,

正如拉斯预料的那样，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ]
Mr . Pertell was not long in learning of the success of the play in which Ruth
先生 . - 曾是 不是 长的 在 学习 的 这 成功 的 这 玩 在 哪个 露丝
[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [meɪn] [pɑːrts] .
and Alice had main parts .
和 爱丽丝 有 主要的 部分 .

不久之后，佩特尔先生就得知了露丝和爱丽丝担任主角的那部戏剧取得了成功。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə]
In a day or so there came an increased demand for the films of the drama
在 一个 天 或者 所以 那里 来了 一个 增加 要求 为了 这 电影 的 这 戏剧
,
,
,

一两天之内，这部剧情片的销量就出现了大幅增长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .
and the manager was well pleased .
和 这 经理 曾是 出色地 高兴 .

经理非常满意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ,
" And now I'm going to keep the promise I made you ,
" 和 现在 我是 去 到 保持 这 承诺 我 制成 你 ,

“现在我要信守我对你的承诺，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
" he said to Ruth and Alice .
" 他 说 到 露丝 和 爱丽丝 .

他对露丝和爱丽丝说。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['drɑːmə] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt]
" I've been holding back on a big drama , waiting until I saw how that one turned out
" 我已经 到过 保持 后退 在 一个 大的 戏剧 , 等待 直到 我 锯 如何 那 一 转向 出去
.
:
.

“我一直没有推出一部大剧，想等到那部剧的结局出来后再说。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [dauts] , [ðoʊ] , ['æftər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [ækt] .
I didn't have any doubts , though , after I saw you two act .
我 没有 有 任何 疑虑 , 尽管 , 后 我 锯 你 二 行为 .

不过，在看到你们俩的表演之后，我就没有任何怀疑了。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːr][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] .

Now	I'm	going	to	star	you	in	that	.
现在	我是	去	到	星星	你	在	那	.

现在我要让你担任主演。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

And	afterward	,	well	,	we'll	see	what	will	happen	.
和	之后	,	出色地	,	出色地	看	什么	将要	发生	.

至于之后会发生什么，我们拭目以待。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ'diːəz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I've	got	a	lot	of	ideas	I	want	to	try	,	"	he	added	.
我已经	得到	一个	很多	的	想法	我	想	到	尝试	,	"	他	额外	.

“我有很多想法想尝试，”他补充道。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] [ɑːn] ,

"	Mr	.	DeVere	,	"	the	manager	went	on	,
"	先生	.	德维尔	,	"	这	经理	去	在	,

“德维尔先生，”经理继续说道，“

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] ['eni] ['æktɪŋ] [ðæt]

"	I	believe	you	told	me	at	one	time	that	you	did	not	care	to	do	any	acting	that
"	我	相信	你	讲述	我	在	一	时间	那	你	做过	不是	关心	到	做	任何	表演	那

[tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;

took	you	out	in	the	open	;
采取	你	出去	在	这	打开	;

“我相信你曾经告诉我，你不想做任何需要你出现在公众视野中的表演；

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['æktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] ;

"	I	did	say	that	,	"	admitted	the	actor	,	in	his	husky	voice	;
"	我	做过	说	那	,	"	承认	这	演员	,	在	他的	沙哑	嗓音	;

“我的确说过那句话，”这位演员用他沙哑的声音承认道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [sɪns] [ðen] .

"	but	I	think	I	have	changed	my	mind	since	then	.
"	但	我	思考	我	有	已更改	我的	头脑	自从	然后	.

但我想我从那时起改变了想法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [mɔːr] . "

I	believe	I	would	like	to	get	out	of	doors	more	.	"
我	相信	我	会	喜欢	到	得到	出去	的	门	更多的	.	"

我想我应该多到户外活动。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɝz] , [tuː] , " [ðə; ði]

"	Then	I	have	the	very	thing	for	you	and	your	daughters	,	too	,	"	the
"	然后	我	有	这	非常	事物	为了	你	和	你的	女儿们	,	也	,	"	这

['mænɪdʒər] [sed] .

manager	said	.
经理	说	.

“那么我这里正好有适合你和你女儿们的东西，”经理说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ?

"	That	is	,	if	they	have	no	objection	to	going	out	of	doors	?
"	那	是	,	如果	他们	有	不	异议	到	去	出去	的	门	?

也就是说，如果他们不反对外出的话?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	and	he	looked	questioningly	at	them	.
"	和	他	看起来	质疑地	在	他们	.

他疑惑地看着他们。

" [wiːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	We'd	love	it	!	"	cried	Alice	.
"	我们会	爱	它	!	"	哭	爱丽丝	.

“我们太喜欢了！”爱丽丝喊道。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [maɪ][plænz] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - , ['æftər][ə; eɪ] [kən'fɜːrməˌtɔːri] [nɑːd]

"	Then	I'll	make	my	plans	,	"	went	on	Mr	.	Pertell	,	after	a	confirmatory	nod
"	然后	患病的	制作	我的	计划	,	"	去	在	先生	.	-	,	后	一个	确认	点头

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

from	Mr	.	DeVere	.
从	先生	.	德维尔	.

“那我再做打算，”德维尔先生点头确认后，佩特尔先生继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [jʊr; jər][pɑːrts] .

"	I	think	you'll	like	your	parts	.
"	我	思考	你会	喜欢	你的	部分	.

我想你会喜欢你的角色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] .

One	of	the	acts	takes	place	on	a	yacht	.
一	的	这	行为	需要	地方	在	一个	游艇	.

其中一幕发生在游艇上。

[aɪv] [haɪrd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

I've	hired	one	for	a	little	trip	down	the	bay	,
我已经	雇用	一	为了	一个	小的	旅行	向下	这	湾	,

我租了一辆车，准备去海湾兜一圈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . "

and	you	can	play	at	being	millionaires	for	a	day	.	"
和	你	能	玩	在	存在	百万富翁	为了	一个	天	.	"

你可以体验一天百万富翁的生活。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['gliːfəli] .

"	How	lovely	!	"	cried	Ruth	,	and	clapped	her	hands	gleefully	.
"	如何	迷人的	!	"	哭	露丝	,	和	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	.

“真好！”露丝喊道，并高兴地拍着手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðiːz] [deɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	It	is	fine	on	the	water	these	days	!	"	exclaimed	Alice	.
"	它	是	美好的	在	这	水	这些	天	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“最近水上天气真好！”爱丽丝惊叹道。

" [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][pɑːrts] ['redi] [suːn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I'll	have	your	parts	ready	soon	,	"	went	on	the	manager	.
"	患病的	有	你的	部分	准备好	很快	,	"	去	在	这	经理	.

“我会尽快准备好你的零件，”经理继续说道。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['drɑːməz]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst]

"	I	must	start	some	of	the	other	dramas	going	now	,	"	and	he	glanced
"	我	必须	开始	一些	的	这	其他	电视剧	去	现在	,	"	和	他	瞥了一眼

[ə'baʊt] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

about	the	studio	.
关于	这	工作室	.

“我现在必须开始拍摄其他一些电视剧了，”说着，他环顾了一下工作室。

[ɔːf] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , [ænd; ənd]

Off	**in**	**one**	**corner**	**,**	**talking**	**together**	**,**	**were**	**Miss**	**Pennington**	**and**	**Miss**	**Dixon**	**,**	**and**
离开	在	一	角落	,	说	一起	,	是	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	,	和

,

,

,

在角落里，彭宁顿小姐和迪克森小姐正在交谈，

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['æktrəsɪz] [kən'vəːst] [ðeɪ] [kæst] ['enviəs] [glɑːnsiz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

as	**the**	**two**	**actresses**	**conversed**	**they**	**cast**	**envious**	**glances**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
作为	这	二	女演员	交谈	他们	投掷	羡慕	眼神	,	从	时间	到	时间	,

[æt; ət] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] .

at	**Alice**	**and**	**Ruth**	**.**
在	爱丽丝	和	露丝	.

两位女演员交谈时，不时地向爱丽丝和露丝投去羡慕的目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [raɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] ,

They	**were**	**plainly**	**jealous**	**of**	**the**	**rapid**	**rise**	**of**	**our**	**two**	**friends**	**,**
他们	是	显然	嫉妒的	的	这	迅速的	上升	的	我们的	二	朋友们	,

他们显然是嫉妒我们两位朋友的迅速崛起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [bɔːr] [ɪn] [maɪnd] [wʌt] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [hæd; həd] [toʊld]

but	**the**	**moving**	**picture**	**girls**	**bore**	**in**	**mind**	**what**	**motherly**	**Mrs**	**.**	**Maguire**	**had**	**told**
但	这	移动	图片	女孩们	钻孔	在	头脑	什么	母性	太太	.	马奎尔	有	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但电影女孩们牢记着慈母般的马奎尔太太告诉她们的话。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] .

and	**did**	**not**	**worry**	**.**
和	做过	不是	担心	.

而且并不担心。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːrts] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Pertell**	**and**	**his**	**assistants**	**gave**	**out**	**the**	**parts**	**in**	**another**	**play**	**,**	**and**	**the**
先生	.	-	和	他的	助理	给予	出去	这	部分	在	其他	玩	,	和	这

[riˈhəːsəlz] [bɪ'gæn] .

rehearsals	**began**	**.**
排练	开始	.

佩特尔先生和他的助手们分发了另一部戏剧的角色，排练开始了。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Almost	**at**	**the**	**start**	**there**	**was**	**trouble**	**.**
几乎	在	这	开始	那里	曾是	麻烦	.

几乎从一开始就遇到了麻烦。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] ! " ['ɔbdʒiktid] ['welɪŋtən] ['bʌn] ,

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**play**	**that**	**part**	**!**	**"**	**objected**	**Wellington**	**Bunn**	**,**
"	我是	不是	去	到	玩	那	部分	!	"	反对	惠灵顿	邦恩	,

“我不会扮演那个角色！”惠灵顿·邦恩反对道。

['stɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

stalking	**with**	**a**	**tragic**	**air**	**toward**	**the**	**manager**	**.**
跟踪	和	一个	悲惨	空气	朝向	这	经理	.

带着悲怆的神情跟踪经理。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pɑːrt] ? "

"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**your**	**part**	**?**	**"**
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	你的	部分	?	"

“怎么回事？你的部分怎么了？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz]
" **Why , you have been promising that you would put on one of Shakespeare's plays**
" 为什么 , 你 有 到过 有前途 那 你 会 放 在 一 的 莎士比亚的 演出
,
,
,

“你不是一直答应过要上演莎士比亚的一部戏剧吗？”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] ['hæmlət] ,
and give me a chance in Hamlet ,
和 给 我 一个 机会 在 村庄 ,

给我一个出演《哈姆雷特》的机会吧。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]
and here you go and cast me for one of a gang of
和 这里 你 去 和 投掷 我 为了 一 的 一个 帮派 的
['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] .
counterfeiters .
造假者 .

瞧，你居然让我演一个伪钞团伙里的成员。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk] .
I have to wear a black mask .
我 有 到 穿 一个 黑色的 面具 .

我必须戴黑色口罩。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['welɪŋtən] ['bʌn] ['pleɪɪŋ] . "
The public will not know that it is Wellington Bunn playing . "
这 民众 将要 不是 知道 那 它 是 惠灵顿 邦恩 玩耍 . "

公众不会知道演奏者是惠灵顿·邦恩。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [bʌt; bət] [wʌt]
" **Well , maybe it's a good thing they won't , " murmured the manager , but what**
" 出色地 , 或许 它是 一个 好的 事物 他们 惯于 , " 低声说道 这 经理 , 但 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“嗯，也许他们不来是件好事，”经理低声说道，但他的话却……

[ə'laʊd] , [wʌz; wəz] :
aloud , was :
大声 , 曾是 :

大声说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pɑːrt] , ['mɪstər] . ['bʌn] , [ɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt]
" **You will have to take that part , Mr . Bunn , or look for another engagement**
" 你 将要 有 到 拿 那 部分 , 先生 . 邦恩 , 或者 看 为了 其他 订婚
. "
: "
. "

“你必须接受这个角色，邦恩先生，否则就另找工作吧。”

" [ðen] [aɪl] [liːv] !
" **Then I'll leave !**
" 然后 患病的 离开 !

“那我就走了！”

" [ðə; ði][oʊld]['æktər] [dɪ'klerd] ['gluːmɪli] .
" **the old actor declared gloomily .**
" 这 老的 演员 声明 阴郁地 .

“这位老演员沮丧地说道。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæsk] ,

But	a	little	later	he	was	observed	to	be	putting	on	his	mask	,
但	一个	小的	之后	他	曾是	观察到	到	是	推杆	在	他的	面具	,

但不久之后，有人看到他戴上了口罩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [den][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ,

and	taking	his	place	in	the	"	den	of	the	counterfeiters	,
和	采取	他的	地方	在	这	"	丹	的	这	造假者	,

并让他置身于“伪造者的巢穴”之中，

" [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

"	as	the	screen	announced	the	place	to	be	.
"	作为	这	屏幕	宣布	这	地方	到	是	.

屏幕上显示着目的地名称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] [pɑːp] ['snʊks] .

It	was	one	of	the	masterpieces	of	scenery	evolved	by	Pop	Snooks	.
它	曾是	一	的	这	杰作	的	风景	进化	经过	流行音乐	斯努克斯	.

这是波普·斯努克斯创作的风景画杰作之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ,

And	a	little	later	he	transformed	the	same	scene	,	with	a	little	manipulation	,
和	一个	小的	之后	他	转变	这	相同的	场景	,	和	一个	小的	操纵	,

不久之后，他又稍加改动，改变了同一场景。

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌŋk] .

into	the	cave	of	a	thirteenth	century	monk	.
进入	这	洞穴	的	一个	第十三	世纪	僧	.

进入十三世纪一位僧侣的洞穴。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [pɑːp] ['snʊks] .

Such	was	Pop	Snooks	.
这样的	曾是	流行音乐	斯努克斯	.

这就是波普·斯努克斯。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	Ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[aɪ][hæf][ə; eɪ] ['fʌni] [pɑːrt] ! " [læft] [kɑːrl] ['switsə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

I	haf	a	funny	part	!	"	laughed	Carl	Switzer	,	a	little	later	.
我	半	一个	有趣的	部分	!	"	笑了	卡尔	斯威策	,	一个	小的	之后	.

“我演的是个搞笑角色！”卡尔·斯威策过了一会儿笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

"	What	is	it	?	"	asked	Russ	,	who	was	getting	a	camera	in	readiness	for	action
"	什么	是	它	?	"	问	拉斯	,	WHO	曾是	获得	一个	相机	在	准备就绪	为了	行动

.

:

.

“那是什么？”拉斯问道，他正准备拿起相机开始拍摄。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt]

It	iss	dot
它	问题	点

它是点

[aɪ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] , [ˌju ɛn 'di]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [mi:l] .

I	go	in	a	restaurant	,	und	order	a	meal	.
我	去	在	一个	餐厅	,	和	命令	一个	一顿饭	.

我走进一家餐馆，点了一份餐。

['dɜ:] - [hi:; hi] [brɪŋz] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [tʃi:z] [ˌju ɛn 'di][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɔ:tflnəs] [dɑ:t][aɪ][pʊt]

Der	vaiter	he	brings	me	some	cheese	und	I	am	so	thoughtfulness	dot	I	put
德尔	-	他	带来	我	一些	奶酪	和	我	是	所以	深思熟虑	点	我	放

[red] ['pepər] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['rædɪʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

red	pepper	and	horse	radish	on	it	.
红色的	胡椒	和	马	萝卜	在	它	.

爸爸给我拿了一些奶酪，我很贴心地在上面放了红辣椒和辣根。

[den] , [ven] [aɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:]

Den	,	ven	I	eat	it
丹	,	ven	我	吃	它

丹，即使我吃了它

[aɪ][dʒʌmps]['oʊfɜ:]['dɜ:] ['teɪbl] [jet] .

I	jumps	ofer	der	table	alretty	yet	.
我	跳跃	提供	德尔	桌子	已经	然而	.

我还没跳下桌子呢。

[dɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pɑ:rt] !

Dot	is	a	fine	part	!
点	是	一个	美好的	部分	!

Dot是个很棒的部件!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['gli:fəli] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['switsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][soʊl] .

"	and	he	laughed	gleefully	,	for	Mr	.	Switzer	was	a	simple	soul	.
"	和	他	笑了	兴高采烈地	,	为了	先生	.	斯威策	曾是	一个	简单的	灵魂	.

“他高兴地大笑起来，因为斯威策先生是个心地善良的人。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ru:θ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [nu:] [pɑ:rts][tu:; tə] ['stʌdi] .

A	little	later	Alice	and	Ruth	were	given	their	new	parts	to	study	.
一个	小的	之后	爱丽丝	和	露丝	是	给定	他们的	新的	部分	到	学习	.

不久之后，爱丽丝和露丝拿到了她们要学习的新角色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ri'hə:səlz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

It	was	announced	that	rehearsals	would	take	place	in	a	day	or	two	,
它	曾是	宣布	那	排练	会	拿	地方	在	一个	天	或者	二	,

据宣布，彩排将在几天内进行。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

and	many	of	the	scenes	were	to	be	out	of	doors	,
和	许多	的	这	场景	是	到	是	出去	的	门	,

而且很多场景都要在户外拍摄，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [jɑ:t] .

some	of	them	taking	place	on	a	yacht	.
一些	的	他们	采取	地方	在	一个	游艇	.

其中一些活动是在游艇上进行的。

['mi:nwaɪl] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fɪlm] ['drɑ:mə] ,

Meanwhile	Mr	.	DeVere	went	through	with	his	rôle	in	a	film	drama	,
同时	先生	.	德维尔	去	通过	和	他的	角色	在	一个	电影	戏剧	,

与此同时，德维尔先生完成了他在一部电影剧情片中的角色。

[ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɑ:n] .

Ruth	and	Alice	not	being	called	on	.
露丝	和	爱丽丝	不是	存在	称为	在	.

露丝和爱丽丝没有被叫到。

['faɪnəli] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði] [bɪg]

Finally	**announcement**	**was**	**made**	**that**	**the**	**work**	**of**	**preparation**	**for**	**filming**	**the**	**big**
最后	公告	曾是	制成	那	这	工作	的	准备	为了	拍摄	这	大的

['drɑːmə] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .

drama	**would**	**be**	**undertaken**	**.**
戏剧	会	是	已	.

最终宣布将开展这部大型电视剧的拍摄筹备工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [æm'bɪʃəs] [pleɪ] [jet] [plænd] [baɪ] ['mɪstər] . - ,

This	**was**	**the**	**most**	**ambitious**	**play**	**yet**	**planned**	**by**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**
这	曾是	这	最多	雄心勃勃	玩	然而	计划	经过	先生	.	-	,

这是珀特尔先生迄今为止策划的最雄心勃勃的剧目。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] .

and	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**make**	**it**	**a**	**success**	**.**
和	他	曾是	焦虑的	到	制作	它	一个	成功	.

他渴望这件事能够成功。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [haɪ] [wʌz; wəz] ['æmpli] ['pruːvn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .

That	**the**	**price**	**of**	**success**	**is**	**high**	**was**	**amply**	**proven**	**in**	**the**	**next**	**week**	**.**
那	这	价格	的	成功	是	高的	曾是	充足的	已证实	在	这	下一个	星期	.

接下来的一周充分证明了成功的代价是很高的。

['evriwʌn] [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] , [ænd; ənd] [nʌn] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ruːθ] [ænd; ənd]

Everyone	**worked**	**hard**	**at**	**the**	**rehearsals**	**,**	**and**	**none**	**harder**	**than**	**Ruth**	**and**
每个人	工作	难的	在	这	排练	,	和	没有任何	更难	比	露丝	和

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

每个人在排练中都非常努力，其中最努力的莫过于露丝和爱丽丝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [pɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

They	**were**	**determined**	**that**	**their**	**parts**	**should**	**be**	**a**	**credit**	**to**	**the**	**performance**	**.**
他们	是	决定	那	他们的	部分	应该	是	一个	信用	到	这	表现	.

他们决心要让自己的角色为演出增光添彩。

['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] [hæd; həd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər]

Later	**they**	**learned**	**that**	**Miss**	**Pennington**	**and**	**Miss**	**Dixon**	**had**	**pleaded**	**for**
之后	他们	学习	那	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	有	恳求	为了

[ðə; ði] [roʊlz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	**rôles**	**assigned**	**to**	**them**	**.**
这	角色	分配	到	他们	.

后来他们得知，彭宁顿小姐和迪克森小姐曾恳求获得分配给她们的角色。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [kept] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [ɪn]

But	**Mr**	**.**	**Pertell**	**was**	**true**	**to**	**his**	**promise**	**,**	**and**	**kept**	**Alice**	**and**	**Ruth**	**in**
但	先生	.	-	曾是	真的	到	他的	承诺	,	和	保留	爱丽丝	和	露丝	在

[ðer; ðər] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz] .

their	**assigned**	**places**	**.**
他们的	分配	地方	.

但佩特尔先生信守承诺，让爱丽丝和露丝继续待在她们指定的位置上。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [wʌn] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['siːnəri] ,

The	**drama**	**was**	**an**	**elaborate**	**one**	**,**	**involving**	**the**	**making**	**of**	**special**	**scenery**	**,**
这	戏剧	曾是	一个	精心制作的	一	,	涉及	这	制作	的	特别的	风景	,

这场戏剧制作非常精良，涉及到特殊场景的搭建。

[ænd; ənd] [pɑːp] ['snʊks] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] .

and	**Pop**	**Snooks**	**had**	**to**	**call**	**in**	**several**	**assistants**	**.**
和	流行音乐	斯努克斯	有	到	称呼	在	一些	助理	.

于是，Pop Snooks不得不叫来几位助手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .
But **he** **liked** **that** **.**
但 他 喜欢 那 .

但他喜欢那样。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [siːnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker]
Then **,** **too** **,** **the** **location** **of** **the** **outdoor** **scenes** **had** **to** **be** **chosen** **with** **care**
然后 , 也 , 这 地点 的 这 户外的 场景 有 到 是 选定 和 关心
,
,
,

此外，外景拍摄地点也必须精心挑选。

[tuː; tə] [fɪt] [ˈprɑːpərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
to **fit** **properly** **into** **the** **story** **.**
到 合身 适当地 进入 这 故事 .

更好地融入故事情节。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr]
But **at** **last** **the** **rehearsals** **were** **complete** **,** **including** **those** **for** **the** **outdoor**
但 在 最后的 这 排练 是 完全的 , 包括 那些 为了 这 户外的
[siːnz] .
scenes **.**
场景 .

但最终排练全部完成，包括户外场景的排练。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [rɪˈhɜːst] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdioʊ][fɜːrst] ,
Of **course** **the** **latter** **were** **rehearsed** **in** **the** **studio** **first** **,**
的 课程 这 后者 是 排练 在 这 工作室 第一的 ,

当然，后者是先在录音棚里排练过的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [fɪlm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,
so **that** **when** **the** **time** **came** **to** **film** **such** **as** **the** **scenes** **on** **the** **yacht** **,**
所以 那 什么时候 这 时间 来了 到 电影 这样的 作为 这 场景 在 这 游艇 ,

所以，当拍摄游艇上的场景时，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtraɪəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪtˈself] .
the **pictures** **could** **be** **made** **without** **any** **preliminary** **trial** **on** **the** **vessel** **itself** **.**
这 图片 可以 是 制成 没有 任何 初步的 审判 在 这 血管 本身 .

无需对船只本身进行任何预先试验即可拍摄这些照片。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [pɑːp] [hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz]
To **this** **end** **Pop** **had** **set** **up** **in** **the** **studio** **enough** **of** **the** **deck** **and** **fittings**
到 这 结尾 流行音乐 有 放 向上 在 这 工作室 足够的 的 这 甲板 和 配件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
of **a** **yacht** **to** **enable** **the** **performers** **to** **familiarize** **themselves** **with** **them** **.**
的 一个 游艇 到 使能够 这 表演者 到 熟悉 他们自己 和 他们 .

为此，波普在录音棚里布置了足够多的游艇甲板和配件，以便表演者们能够熟悉这些设施。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And** **now** **for** **the** **real** **thing** **!** **"** **exclaimed** **Russ** **,** **as** **a** **goodly** **part** **of** **the**
" 和 现在 为了 这 真实的 事物 ! " 惊呼 拉斯 , 作为 一个 很好 部分 的 这
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

“现在进入正题！”作为公司的重要成员，拉斯大声说道。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔʧɜ-z] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

including	Mr	.	DeVere	and	his	daughters	,	started	for	the	Battery	one	morning
包括	先生	.	德维尔	和	他的	女儿们	,	开始	为了	这	电池	一	早晨

.

:

.

一天早上，包括德维尔先生和他的女儿们在内的一行人出发前往炮台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [ðer; ðər] ,

They	were	to	board	the	yacht	there	,
他们	是	到	木板	这	游艇	那里	,

他们要在那里登上游艇。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɜːrlz]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

and	one	of	the	scenes	would	show	the	girls	going	up	the	gang	-	plank	.
和	一	的	这	场景	会	展示	这	女孩们	去	向上	这	帮派	-	板	.

其中一个场景是女孩们走上舷梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [wen] ['iːv(ə)n] [nuː] [jɔːk] ,

It	was	a	beautiful	day	in	early	summer	,	when	even	New	York	,
它	曾是	一个	美丽的	天	在	早期的	夏天	,	什么时候	甚至	新的	约克	,

那是一个初夏的美好日子，就连纽约也……

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] , ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz][ænd; ənd] ['hɜːri]

with	its	rattle	of	elevated	trains	,	rumble	of	the	surface	cars	and	hurry
和	它是嘎嘎作响		的	升高	火车	,	隆隆	的	这	表面	汽车	和	匆忙

[ænd; ənd] ['skɜːri] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ,

and	scurry	of	automobiles	,
和	疾走	的	汽车	,

伴随着高架列车的嘎嘎声、地面车辆的隆隆声和汽车的匆忙疾驰声，

[wʌz; wəz] [ə'træktɪv] .

was	attractive	.
曾是	吸引人的	.

很有魅力。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [wen] [ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [prɪ'perd]

Quite	a	throng	of	curious	people	gathered	when	the	film	theatrical	company	prepared
相当	一个	人群	的	好奇的	人们	聚集	什么时候	这	电影	戏剧	公司	准备

[tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʧɑːrtərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

to	board	the	vessel	which	had	been	chartered	for	the	occasion	.
到	木板	这	血管	哪个	有	到过	特许	为了	这	场合	.

当电影剧团准备登上为此次活动包租的船只时，一大群好奇的人聚集了起来。

[ðə; ði] [im'bɑːkɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweriəm] ,

The	embarking	place	was	near	the	round	building	,	now	used	as	an	Aquarium	,
这	启程	地方	曾是	靠近	这	圆形的	建筑	,	现在	用过的	作为	一个	水族馆	,

登船地点靠近那座圆形建筑，现在那里被用作水族馆。

[bʌt; bət] [wɪʧ] , [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['lændɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

but	which	,	in	former	years	,	was	Castle	Garden	,	the	immigrant	landing	station	.
但	哪个	,	在	以前的	年	,	曾是	城堡	花园	,	这	移民	降落	车站	.

但这里在以前是城堡花园，是移民登陆站。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] — [stɑːrt] [ə'bɔːrd] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - .

"	All	ready	now	—	start	aboard	,	"	ordered	Mr	.	Pertell	.
"	全部	准备好	现在	—	开始	船上	,	"	订购	先生	.	-	.

“一切准备就绪——开始登船吧。”珀特尔先生命令道。

" [ænd; ənd] , [rʊs] , [get][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðɪs] [weɪ] .

"	And	,	Russ	,	get	your	camera	a	little	more	this	way	.
"	和	,	拉斯	,	得到	你的	相机	一个	小的	更多的	这	方式	.

“还有，Russ，把你的相机往这边挪一点。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	want	to	show	off	the	yacht	as	well	as	possible	.
我	想	到	展示	离开	这	游艇	作为	出色地	作为	可能的	.

我想尽可能地向大家展示这艘游艇。

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

"	The	moving	picture	operator	shifted	his	three	-	legged	machine	to	one	side	,
"	这	移动	图片	操作员	转移	他的	三	-	腿	机器	到	一	边	,

电影摄影师把他的三脚机器挪到了一边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] , [æz; əz] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	was	about	to	start	moving	the	film	,	as	Ruth	,	Alice	and	the	others
和	曾是	关于	到	开始	移动	这	电影	,	作为	露丝	,	爱丽丝	和	这	其他的

,

,

,

正当露丝、爱丽丝和其他人准备开始搬运电影时，

[prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrti] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

presumably	of	a	gay	yachting	party	,	started	up	the	gang	-	plank	.
想必	的	一个	同性恋	游艇	派对	,	开始	向上	这	帮派	-	板	.

大概是同性恋游艇派对的成员，他走上了舷梯。

['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

Several	feet	of	film	had	been	exposed	,
一些	脚	的	电影	有	到过	裸露	,

几英尺长的胶片已经曝光，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]

when	there	was	a	series	of	shouts	and	cries	back	of	the	crowd	that
什么时候	那里	曾是	一个	系列	的	喊叫	和	哭泣	后退	的	这	人群	那

[hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

had	gathered	to	see	the	pictures	made	in	the	open	air	.
有	聚集	到	看	这	图片	制成	在	这	打开	空气	.

这时，聚集起来观看露天拍摄照片的人群中传来一阵喊叫声和哭喊声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] :

Then	came	a	warning	:
然后	来了	一个	警告	:

随后传来警告：

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] !

"	A	runaway	!
"	一个	逃跑	!

“逃跑者！”

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] !

A	runaway	horse	!
一个	逃跑	马	!

一匹脱缰的马！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	crowd	parted	,	and	Ruth	,	looking	up	,	saw	a	big	horse	,	attached	to	a
"	这	人群	分手了	,	和	露丝	,	寻找	向上	,	锯	一个	大的	马	,	随附的	到	一个

[dreɪ] ,

dray	,
货车	,

人群分开，露丝抬头望去，看见一匹高大的马拉着一辆货车。

['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] ['bætəri] [pɑːrk] ,
dashing along one of the walks of Battery Park ,
帅气 沿着 一 的 这 散步 的 电池 公园 ,

沿着炮台公园的其中一条步道飞奔，

['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['pɪrz] [ˌnɪr'baɪ] .
having evidently come from one of the steamship piers nearby .
拥有 显然 来 从 一 的 这 轮船 码头 附近 .

显然是从附近的某个轮船码头来的。

" [græb][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] ! " [jeld] ['mɪstər] . - .
" Grab him , somebody ! " yelled Mr . Pertell .
" 抓住 他 , 某人 ! " 大喊 先生 . - .

“快抓住他！”珀特尔先生喊道。

" ['hiːl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] !
" He'll spoil the picture !
" 地狱 剧透 这 图片 !

他会毁了这幅画！

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meɪn] [θɔːt] .
" That seemed to be his main thought .
" 那 似乎 到 是 他的 主要的 想法 .

“这似乎是他的主要想法。”

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪm(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] [stɪl] [mɔːr] .
On came the maddened animal , while the crowd scattered still more .
在 来了 这 疯狂的 动物 , 尽管 这 人群 疏散 仍然 更多的 .

那只发狂的野兽冲了过来，人群更加四散奔逃。

[rʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn]['foʊkəs] .
Russ continued to make pictures , for the beast was not yet in focus .
拉斯 持续 到 制作 图片 , 为了 这 兽 曾是 不是 然而 在 重点 .

拉斯继续拍照，因为那头野兽的身影还没有完全清晰起来。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[kiːp] ['muːvɪŋ] !
Keep moving !
保持 移动 !

继续前进！

" [də'rektɪd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" directed Mr . Pertell to Ruth , Alice and the others .
" 指导 先生 . - 到 露丝 , 爱丽丝 和 这 其他的 .

“指示珀特尔先生去见露丝、爱丽丝和其他人。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪr] .
" Maybe you can get aboard before he gets here .
" 或许 你 能 得到 船上 前 他 获得 这里 .

“或许你可以在他到达之前登上飞机。”

[wɑːtʃ] [jɔːr'self] , [rʊs] !
Watch yourself , Russ !
手表 你自己 , 拉斯 !

小心点，拉斯！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd]

"	But	the	horse	was	charging	directly	for	the	gang	-	plank	,	and
"	但	这	马	曾是	收费	直接地	为了	这	帮派	-	板	,	和

[wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ruːθ] ,

with	frightened	eyes	Ruth	,
和	害怕	眼睛	露丝	,

“但是那匹马径直朝舷梯冲了过来，露丝惊恐地看着它，

[ˈælɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

Alice	and	some	of	the	others	prepared	to	rush	back	to	the	pier	.
爱丽丝	和	一些	的	这	其他的	准备	到	匆忙	后退	到	这	码头	.

爱丽丝和其他一些人准备赶回码头。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[aɪl] [get] [ðæt] [hɔːrs] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

I'll	get	that	horse	!	"	cried	a	voice	back	of	Mr	.	Pertell	,	and	a	man	,
患病的	得到	那	马	!	"	哭	一个	嗓音	后退	的	先生	.	-	,	和	一个	男人	,

“我去牵那匹马！”珀特尔先生和一个男人的声音传来，

[əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [stiːd] .

apparently	a	farmer	,	sprang	at	the	head	of	the	plunging	steed	.
显然	一个	农民	,	弹簧	在	这	头	的	这	骤降	骏马	.

显然是一位农民，他跳到了疾驰而来的骏马前面。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['fɑːrmər] ['sændi] ['æpgɝ]

FARMER	SANDY	APGAR
农民	沙	阿普加

农夫桑迪·阿普加

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

For	a	moment	there	was	considerable	confusion	and	excitement	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	大量	困惑	和	激动	.

一时间，现场一片混乱，既热闹又激动。

[men] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Men	in	pursuit	of	the	frantic	animal	had	rushed	after	him	,
男人	在	追逐	的	这	疯狂的	动物	有	匆忙	后	他	,

追赶这只狂暴动物的人们紧随其后。

['kɔːlɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

calling	warnings	to	those	in	the	zone	of	danger	.
呼叫	警告	到	那些	在	这	区	的	危险	.

向危险区域内的人员发出警告。

[tuː] [pəˈliːsmən] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [stiːd] .

Two	policemen	ran	up	to	intercept	the	steed	.
二	警察	跑	向上	到	截距	这	骏马	.

两名警察跑上前去拦截这匹马。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktrəsɪz] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

As	for	the	moving	picture	actresses	they	hardly	knew	what	to	do	.
作为	为了	这	移动	图片	女演员	他们	几乎	知道	什么	到	做	.

至于电影女演员们，她们几乎不知道该怎么办。

[ɪf] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][hiː; hi] [maɪt] ['ɪndʒər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

If	the	plunging	animal	crashed	into	the	gang	-	plank	he	might	injure	a	number
如果	这	骤降	动物	崩溃了	进入	这	帮派	-	板	他	可能	损伤	一个	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

of	the	performers	,
的	这	表演者	,

如果这只俯冲的动物撞到跳板上，可能会伤到一些表演者。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['ræðər] [freɪl] ['strʌktʃər] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	break	the	rather	frail	structure	,	letting	them	slip	into	the	water	.
和	休息	这	相当	脆弱	结构	,	出租	他们	滑	进入	这	水	.

并破坏了相当脆弱的结构，使它们滑入水中。

" [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ! " [groʊn] ['mɪstər] . - .

"	That	picture	will	be	spoiled	!	"	groaned	Mr	.	Pertell	.
"	那	图片	将要	是	被宠坏了	!	"	呻吟	先生	.	-	.

“那幅画要毁了！”佩特尔先生呻吟道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][weʊnt] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	No	,	it	won't	!	"	cried	Russ	.
"	不	,	它	惯于	!	"	哭	拉斯	.

“不，不会的！”拉斯喊道。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[aɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

I'm	getting	you	all	right	.
我是	获得	你	全部	正确的	.

我没搞错。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['iznt] [ɪn][reɪndʒ] [jet] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	horse	isn't	in	range	yet	and	that	young	fellow	has	him	now	.
这	马	不是	在	范围	然而	和	那	年轻的	同伴	有	他	现在	.

马还没进入射程，现在被那个年轻人控制住了。

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

"	Ruth	and	Alice	gathered	courage	and	the	others	followed	,
"	露丝	和	爱丽丝	聚集	勇气	和	这	其他的	随后	,

露丝和爱丽丝鼓起勇气，其他人也跟着她们一起行动。

['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gæŋ] - [plæŋk] " ['bɪznəs] " [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

going	through	with	the	little	gang	-	plank	"	business	"	called	for	in	the	play	.
去	通过	和	这	小的	帮派	-	板	"	商业	"	称为	为了	在	这	玩	.

按照剧本要求，完成了跳板的“小动作”。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['rʌstɪk] [juːθ] [hæd; həd][ðə; ði]['fræntɪk] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]

And	indeed	the	quick	-	witted	,	rustic	youth	had	the	frantic	horse	in	a	firm
和	的确	这	快的	-	机智的	,	乡村	青年	有	这	疯狂的	马	在	一个	公司

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

果然，这位机智聪颖的乡下青年牢牢地控制住了那匹狂躁的马。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] ,

He	seemed	to	know	just	how	to	handle	frightened	animals	,
他	似乎	到	知道	只是	如何	到	处理	害怕	动物	,

他似乎很懂得如何安抚受惊的动物。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [biːst] , [ðoʊ]

and	by	the	time	the	two	policemen	had	reached	him	,	the	beast	,	though
和	经过	这	时间	这	二	警察	有	达到	他	,	这	兽	,	尽管

[stɪl] ['restɪv] ,

still	restive	,
仍然	不安分	,

当两名警察赶到时，这头野兽虽然仍然躁动不安，

[hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] .

had	quieted	down	.
有	安静	向下	.

安静了下来。

" [gʊd] [wɜːrk] , [jʌŋ] ['feloʊ] ! " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	Good	work	,	young	fellow	!	"	called	one	of	the	officers	.
"	好的	工作	,	年轻的	同伴	!	"	称为	一	的	这	警官	.

“干得好，小伙子！”一名军官喊道。

" [huːz] [hɔːrs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Whose	horse	is	it	?	"
"	谁	马	是	它	?	"

“这是谁的马？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['kɑːnstəbl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I	don't	know	,	constable	,	"	was	the	answer	,
"	我	不	知道	,	警官	,	"	曾是	这	回答	,

“我不知道，警官。”他回答道。

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [twæŋ] [ðæt] [kɔːzd] ['sevrəl] [spek'teitəs] [tuː; tə] [smaɪl] .

given	with	a	country	twang	that	caused	several	spectators	to	smile	.
给定	和	一个	国家	颤音	那	导致	一些	观众	到	微笑	.

他说话时带着浓重的乡村口音，逗得不少观众会心一笑。

" [aɪ][dʒest] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l]

"	I	jest	seen	him	comin	'	and	I	see	he	was	headed	for	them	people
"	我	笑话	已见	他	即将到来	-	和	我	看	他	曾是	标题	为了	他们	人们

[wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

what's	goin	'	to	Europe	,
是什么	去	-	到	欧洲	,

“我刚才看到他来了，我看到他正朝着那些要去欧洲的人走去。”

[aɪ][ɪk'spekt] .

I	expect	.
我	预计	.

我猜想。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [spɔɪld] , [soʊ][aɪ][dʒest] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] . "

I	didn't	want	their	voyage	spoiled	,	so	I	jest	jumped	at	his	head	.	"
我	没有	想	他们的	航程	被宠坏了	,	所以	我	笑话	跳了起来	在	他的	头	.	"

我不想破坏他们的旅程，所以就猛地跳到他头上。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] " ['kɑːnstəbl] ,

"	Well	,	you	know	how	to	do	it	,	all	right	,	"	said	the	second	"	constable	,
"	出色地	,	你	知道	如何	到	做	它	,	全部	正确的	,	"	说	这	第二	"	警官	,

“嗯，你知道该怎么做，没错，”第二个“警员”说道。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	as	the	young	farmer	had	called	the	policemen	.
"	作为	这	年轻的	农民	有	称为	这	警察	.

正如那位年轻的农民打电话给警察时所说的那样。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['hɔːrsɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I	ought	to	know	how	to	handle	horses	,	"	was	the	answer	,
"	我	应该	到	知道	如何	到	处理	马匹	,	"	曾是	这	回答	,

“我应该知道如何驾驭马匹，”他回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

as	the	youth	relinquished	the	reins	to	the	officer	.
作为	这	青年	放弃	这	缰绳	到	这	官	.

年轻人将控制权交给了警官。

" [aɪv] [bɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

"	I've	been	among	'	em	all	my	life	.
"	我已经	到过	之中	-	呃	全部	我的	生活	.

“我一生都和他们在一起。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

I	was	brought	up	on	a	farm	.
我	曾是	带来	向上	在	一个	农场	.

我是在农场长大的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['mænli] [feɪs] ,

"	He	looked	it	,	but	there	was	something	in	his	simple	,	manly	face	,
"	他	看起来	它	,	但	那里	曾是	某物	在	他的	简单的	,	男子气概	脸	,

“他看上去是这样，但他那张朴实而充满男子气概的脸上却透着一些东西。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] , [ðæt] [meɪd] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	look	of	his	honest	blue	eyes	,	that	made	one	like	him	.
和	在	这	看	的	他的	诚实的	蓝色的	眼睛	,	那	制成	一	喜欢	他	.

他那双真诚的蓝眼睛，让人不由自主地喜欢上他。

" [gʊd] [wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .

"	Good	work	,	all	right	!	"	repeated	the	first	officer	.
"	好的	工作	,	全部	正确的	!	"	重复	这	第一的	官	.

“干得好！”大副重复道。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'pɔːrt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

"	I'll	take	your	name	,	young	fellow	,	for	my	report	,	"	and	he	drew	out	a
"	患病的	拿	你的	姓名	,	年轻的	同伴	,	为了	我的	报告	,	"	和	他	画	出去	一个

['noʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

“年轻人，我要记下你的名字，写进我的报告里。”说着，他掏出一个笔记本。

" [aɪl] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɔːrs] [bi'lɔŋz] ,

"	I'll	also	want	to	find	out	to	whom	the	horse	belongs	,
"	患病的	还	想	到	寻找	出去	到	谁	这	马	属于	,

“我还想知道这匹马的主人是谁。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] - ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] . "

but	I	s'pose	the	truckman's	license	number	will	be	a	clue	.	"
但	我	假设	这	-	执照	数字	将要	是	一个	线索	.	"

但我认为卡车司机的车牌号码会是个线索。

" ['hiːz] [maɪn] , " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dremən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
" He's mine , " broke in a voice , as a drayman pushed his way through the
" 他是 矿 , " 打破 在 一个 嗓音 , 作为 一个 搬运工 推动 他的 方式 通过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“他是我的，”一个声音哽咽着说，同时一个货车司机挤过人群。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" Some boys got to fooling around him , and he started off .
" 一些 男孩们 得到 到 愚弄 大约 他 , 和 他 开始 离开 .

“有些男孩在他周围胡闹，他就开始反击了。”

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [aɪ] [hoʊp] . "
No damage done , I hope . "
不 损害 完毕 , 我 希望 . "

希望没有造成任何损失。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][taɪ][jʊr; jər]['ænɪm(ə)l]['æftər] [ðɪs] .
" No , " replied the policeman , " but you want to tie your animal after this .
" 不 , " 回复 这 警察 , " 但 你 想 到 领带 你的 动物 后 这 .

“不，”警察回答说，“但之后你想把你的动物拴起来。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːrt] ['sʌmwʌn] — ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs]
He might have hurt someone — probably would have if it hadn't been for this
他 可能 有 伤害 某人 — 大概 会 有 如果 它 之前没有 到过 为了 这
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

他可能已经伤到人了——如果不是这个人出手相助，他很可能真的会伤到人。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .
What's your name ? " he asked the young farmer .
是什么 你的 姓名 ? " 他 问 这 年轻的 农民 .

“你叫什么名字？”他问这位年轻的农夫。

" ['sændi] ['æpgɚ] . "
" Sandy Apgar . "
" 沙 阿普加 . "

“桑迪·阿普加。”

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" And where do you live ? "
" 和 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɑːn] [oʊk] [fɑːrm] . "
" On Oak Farm . "
" 在 橡木 农场 . "

“在橡树农场。”

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Never heard of the place , " went on the officer , with a smile .
" 绝不 听到 的 这 地方 , " 去 在 这 官 , 和 一个 微笑 .

“我从没听说过这个地方，”警官笑着继续说道。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .
" Oh , that's the name of our farm .
" 哦 , 那就是 这 姓名 的 我们的 农场 .

“哦，那是我们农场的名字。”

[its] [dʒest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [bæk] [ɪn] ['dʒɜːrzi] . "

It's jest outside the town of Beatonville , about forty miles back in Jersey . "

它是 笑话 外部 这 镇 的 - , 关于 四十 英里 后退 在 球衣 . "

它就在比顿维尔镇外，大约四十英里远，在新泽西州境内。

" [oʊ] , ['dʒɜːrzi] ! " [læft] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

" Oh , Jersey ! " laughed the officer .

" 哦 , 球衣 ! " 笑了 这 官 .

“哦，泽西岛！”警官笑着说。

" [noʊ] ['wʌndər] !

" No wonder !

" 不 想知道 !

“怪不得！

[wel] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [hɔːrs] , [trʌkmən] .

Well , there's your horse , truckman .

出色地 , 有 你的 马 , 卡车司机 .

好了，卡车司机，你的马在那儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [neɪm] . "

And now I want your name . "

和 现在 我 想 你的 姓名 . "

现在我想知道你的名字。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] , [ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] ? " [æskt] ['sændi] ['æpgɚ] .

" Can I go , or do I have to appear in court ? " asked Sandy Apgar .

" 能 我 去 , 或者 做 我 有 到 出现 在 法庭 ? " 问 沙 阿普加 .

“我可以走了吗？还是我必须出庭？”桑迪·阿普加问道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] , - [kɔːzd] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][gɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

" I hope I don't , ' caused I'm in a hurry to git back to the farm .

" 我 希望 我 不 , - 导致 我是 在 一个 匆忙 到 git 后退 到 这 农场 .

“我希望不会，因为我急着回农场。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ,

I've got a passel of work to do there ,

我已经 得到 一个 帕塞尔 的 工作 到 做 那里 ,

我还有一大堆工作要做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

with the weather coming on the way it is .

和 这 天气 未来 在 这 方式 它 是 .

照这样下去，天气就是这样。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , " [læft] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

" No , I guess you won't have to go to court , " laughed the policeman .

" 不 , 我 猜测 你 惯于 有 到 去 到 法庭 , " 笑了 这 警察 .

“不，我想你不用上法庭了，”警察笑着说。

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

" We're much obliged to you . "

" 是 很多 有义务 到 你 . "

“我们非常感谢您。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [trʌkmən] .

" And so am I , " added the truckman .

" 和 所以 是 我 , " 额外 这 卡车司机 .

“我也是，”卡车司机补充道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪznəs] [ɪz] [pʊr] — — "

" I haven't got any money to give you , because business is poor — — "

" 我 还没有 得到 任何 钱 到 给 你 , 因为 商业 是 贫穷的 — — "

“我没钱给你，因为生意不好——”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Sandy	with	a	generous	wave	of	his	hand	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	沙	和	一个	慷慨的	海浪	的	他的	手	.

“哦，没关系，”桑迪大方地挥了挥手说道。

" [aɪ] [dəunt] [stɑːp] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - .

"	I	don't	stop	runaway	horses	for	a	livin	'	.
"	我	不	停止	逃跑	马匹	为了	一个	生活	-	.

“我又不是靠追赶脱缰的马为生的。”

[aɪ] [fɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	farm	it	.	"
我	农场	它	.	"

我种它。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] ['eni] ['kɑːrtɪŋ] [dʌn] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['dremən] , " [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

"	If	you	ever	want	any	carting	done	,	"	went	on	the	drayman	,	"	you	send	for	me
"	如果	你	曾经	想	任何	搬运	完毕	,	"	去	在	这	搬运工	,	"	你	发送	为了	我

,

,

,

“如果你需要人运货，”货车夫继续说道，“就叫我来。”

[jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] . "

young	feller	,	and	it	won't	cost	you	a	cent	.	"
年轻的	伙计	,	和	它	惯于	成本	你	一个	中心	.	"

“年轻人，而且你一分钱也花不了。”

" [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eni] [kɑːrtɪn] - [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - , " [læft]

"	Guess	you	wouldn't	want	to	do	any	cartin	'	as	far	as	Beatonville	,	"	laughed
"	猜测	你	不会	想	到	做	任何	卡廷	-	作为	远的	作为	-	,	"	笑了

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

“看来你肯定不想去比顿维尔那么远的地方拉车吧，”桑迪笑着说。

" [foʊks] [aʊt] [ðer; ðər] [dəunt] ['evər] [muːv] — [ðeɪ] [dʒest] [daɪ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

"	Folks	out	there	don't	ever	move	—	they	jest	die	and	are	buried	in	the	same
"	各位	出去	那里	不	曾经	移动	—	他们	笑话	死	和	是	埋葬	在	这	相同的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“那里的人们从不搬家——他们只是死去，然后被埋葬在同一个地方。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

And	I	guess	this	is	my	last	trip	to	New	York	in	a	long	while	.
和	我	猜测	这	是	我的	最后的	旅行	到	新的	约克	在	一个	长的	尽管	.

我想这应该是我很长一段时间内最后一次去纽约了。

[aɪm] [dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ðoʊ] , " [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['kwaiətid]

I'm	jest	as	much	obliged	though	,	"	and	patting	the	nose	of	the	now	quieted
我是	笑话	作为	很多	有义务	尽管	,	"	和	轻拍	这	鼻子	的	这	现在	安静

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

“我非常感激，”说着，我轻轻拍了拍安静下来的马的鼻子。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [kraʊd] .

he	moved	off	through	the	thinning	crowd	.
他	已搬	离开	通过	这	稀疏	人群	.

他穿过渐渐稀疏的人群离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'noʊtɪst] .

But	he	was	not	to	escape	unnoticed	.
但	他	曾是	不是	到	逃脱	未被察觉	.

但他终究没能悄无声息地逃脱。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [rʊs] ,

Mr	.	Pertell	had	learned	,	by	a	hasty	talk	with	Russ	,
先生	.	-	有	学习	,	经过	一个	仓促	讲话	和	拉斯	,

珀特尔先生通过与拉斯的一次匆忙谈话得知：

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spɔɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] .

that	the	horse	had	been	stopped	just	in	time	to	avoid	spoiling	any	of	the	film	.
那	这	马	有	到过	停止	只是	在	时间	到	避免	破坏	任何	的	这	电影	.

幸亏及时制止了这匹马，才避免了剧透。

[rʊs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Russ	had	continued	to	make	the	pictures	and	the	first	act	of	the	new
拉斯	有	持续	到	制作	这	图片	和	这	第一的	行为	的	这	新的

['drɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

drama	was	a	success	.
戏剧	曾是	一个	成功	.

拉斯继续拍摄电影，新剧的第一幕取得了成功。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːnz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] [jɑːt] .

The	other	scenes	would	take	place	on	board	the	chartered	yacht	.
这	其他	场景	会	拿	地方	在	木板	这	特许	游艇	.

其他场景将在包租的游艇上拍摄。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sɔː] ['sændi] ['æpgɚ] ,

So	when	the	manager	saw	Sandy	Apgar	,
所以	什么时候	这	经理	锯	沙	阿普加	,

所以当经理看到桑迪·阿普加时，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɜːrk][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [fɪlm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [spɔɪld] ,

who	by	his	quick	work	had	saved	a	film	from	being	spoiled	,
WHO	经过	他的	快的	工作	有	已保存	一个	电影	从	存在	被宠坏了	,

他的迅速行动避免了一部电影被毁掉。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

making	his	way	out	of	the	throng	,	the	theatrical	man	called	to	him	:
制作	他的	方式	出去	的	这	人群	,	这	戏剧	男人	称为	到	他	:

他从人群中挤了出来，这时，那个爱演戏的人朝他喊道：

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] .

"	One	moment	,	please	.
"	一	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

I	want	to	thank	you	.	"
我	想	到	感谢	你	.	"

我想感谢你。

" [gɑːʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

[aɪm] ['getɪŋ] [θæŋkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

I'm	getting	thanked	all	around	to	-	day	!	"	laughed	the	young	fellow	.
我是	获得	谢谢	全部	大约	到	-	天	!	"	笑了	这	年轻的	同伴	.

“今天我到处都收到感谢！”年轻人笑着说。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] , [ðen] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" Well , I want to make it a little more substantial , then , " went on the
" 出色地 , 我 想 到 制作 它 一个 小的 更多的 重大的 , 然后 , " 去 在 这
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“那我想让它更有实质内容一些，”经理继续说道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" You saved me a few dollars . "
" 你 已保存 我 一个 很少 美元 . "

“你帮我省了几块钱。”

" [oʊ] , [ʃɔː] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" Oh , pshaw , that's nothing !
" 哦 , 呸 , 那就是 没有什么 !

“哦，呸，那算什么！”

" [rɪ'tɜːrnd] ['sændi] .
" returned Sandy .
" 返回 沙 .

桑迪回来了。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] . "
" I guess your trip to Europe could have gone on . "
" 我 猜测 你的 旅行 到 欧洲 可以 有 已消失 在 . "

“我想你的欧洲之旅本来可以继续下去的。”

" ['jʊrəp] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . - .
" Europe ? " questioned Mr . Pertell .
" 欧洲 ? " 被质问 先生 . - .

“欧洲？”佩特尔先生问道。

" [jes] ; [eɪnt] [juː; jʊ][foʊks]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] ? "
" Yes ; ain't you folks going to Europe ? "
" 是的 ; 不是 你 各位 去 到 欧洲 ? "

“是啊，你们不是要去欧洲吗？”

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [trɪp] , " [læft] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" No , this is only a make - believe trip , " laughed the manager .
" 不 , 这 是 仅有的 一个 制作 - 相信 旅行 , " 笑了 这 经理 .

“不，这只是一次假想的旅行，”经理笑着说。

" [its] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
" It's for moving pictures .
" 它是 为了 移动 图片 .

“它是用于动态影像的。”

[siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɪlmz] ,
See , there's the chap who was taking the films ,
看 , 有 这 小伙子 WHO 曾是 采取 这 电影 ,

你看，那就是那个拍电影的人。

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [spɔɪld] [ɪf] [ðæt] [hɔːrs] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .
and they'd been spoiled if that horse got on the gang - plank .
和 他们会 到过 被宠坏了 如果 那 马 得到 在 这 帮派 - 板 .

如果那匹马上了跳板，他们就太幸运了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
So you see what you did for us . "
所以 你 看 什么 你 做过 为了 我们 . "

所以你看到了你为我们做了什么。

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ; [eɪ] ? " [mjuːzd] ['sændi] .

"	Moving	pictures	;	eh	?	"	mused	Sandy	.
"	移动	图片	;	嗯	?	"	沉思	沙	.

“电影，是吗？”桑迪沉思道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	I	thought	they	had	to	be	took	in	the	dark	.
"	我	想法	他们	有	到	是	采取	在	这	黑暗的	.

“我以为他们必须在黑暗中被带走。”

['liːstweɪz] , [ɔːl][aɪ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

Leastways	,	all	I	ever	saw	was	in	the	dark	.	"
至少	,	全部	我	曾经	锯	曾是	在	这	黑暗的	.	"

至少，我所看到的只有黑暗。

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	,	that's	just	to	show	them	,	"	the	manager	explained	.
"	哦	,	那就是	只是	到	展示	他们	,	"	这	经理	解释	.

“哦，那只是为了给他们看看，”经理解释道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [weɪ] [naʊ] .

"	But	we	ought	to	be	under	way	now	.
"	但	我们	应该	到	是	在下面	方式	现在	.

但我们现在应该开始了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] ?

Can	you	come	aboard	for	a	little	trip	?
能	你	来	船上	为了	一个	小的	旅行	?

你能上船来一次短途旅行吗?

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] .

We'll	soon	be	back	,	and	I	want	to	thank	you	properly	.
出色地	很快	是	后退	,	和	我	想	到	感谢	你	适当地	.

我们很快就会回来，我想好好感谢你们。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] .

I	haven't	time	now	.
我	还没有	时间	现在	.

我现在没时间。

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Come	,	take	a	little	trip	with	us	.	"
来	,	拿	一个	小的	旅行	和	我们	.	"

来吧，和我们一起去旅行吧。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən] , " [riˈspɔndid] ['sændi] , ['sloʊli] .

"	Well	,	I	s'pose	I	can	,	"	responded	Sandy	,	slowly	.
"	出色地	,	我	假设	我	能	,	"	回应	沙	,	缓慢地	.

“嗯，我想我可以，”桑迪慢慢地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] .

"	But	I	ought	to	be	gettin	'	back	to	Oak	Farm	.
"	但	我	应该	到	是	获得	-	后退	到	橡木	农场	.

但我应该回橡树农场了。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [rʊs] ,

"	However	,	he	went	aboard	the	yacht	,	looking	curiously	about	him	,	and	more	curiously	at	Russ	,
"	然而	,	他	去	船上	这	游艇	,	寻找	奇怪的是	关于	他	,	和	更多的	奇怪的是	在	拉斯	,

“然而，他登上了游艇，好奇地环顾四周，尤其好奇地打量着拉斯。”

[huː] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [stiːmd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

who	began	making	more	pictures	as	the	yacht	steamed	off	down	the	bay	.
WHO	开始	制作	更多的	图片	作为	这	游艇	蒸	离开	向下	这	湾	.

当游艇驶离海湾时，他开始拍摄更多的照片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siːnz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

There	were	to	be	a	number	of	scenes	on	board	,
那里	是	到	是	一个	数字	的	场景	在	木板	,

船上原本计划拍摄多场戏，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪlmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [aʊt] .

but	they	would	not	be	filmed	until	the	yacht	was	farther	out	.
但	他们	会	不是	是	拍摄	直到	这	游艇	曾是	更远	出去	.

但直到游艇驶得更远一些，他们才会被拍摄下来。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Meanwhile	,	however	,	the	progress	of	the	ship	down	the	bay	was	to	be
同时	,	然而	,	这	进步	的	这	船	向下	这	湾	曾是	到	是

[dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

depicted	on	the	screen	,
描绘	在	这	屏幕	,

与此同时，屏幕上将展现这艘船在海湾中的航行情况。

[soʊ] [rʊs] [tʊk] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [reɪl] , [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]

so	Russ	took	pictures	from	either	rail	,	no	members	of	the	company	being	required
所以	拉斯	采取	图片	从	任何一个	轨	,	不	成员	的	这	公司	存在	必需的

[ɪn] [ðiːz] .

in	these	.
在	这些	.

所以 Russ 从两条铁轨上拍了照片，公司成员无需参与其中。

['mɪstər] . - [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sændi] .

Mr	.	Pertell	thus	had	a	chance	to	talk	to	Sandy	.
先生	.	-	因此	有	一个	机会	到	讲话	到	沙	.

珀特尔先生因此有机会和桑迪交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

The	young	fellow	was	very	willing	to	tell	about	himself	.
这	年轻的	同伴	曾是	非常	愿意的	到	告诉	关于	他自己	.

这个年轻人非常乐意讲述自己的故事。

" [jes] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	live	on	a	farm	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	居住	在	一个	农场	,	"	他	说	.

“是的，我住在农场里，”他说。

" [its] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [pleɪs] , [tuː] , [ɪn] ['sʌmər] , [ðoʊ] ['loʊnsəm] [ɪn] ['wɪntər] .

"	It's	a	right	nice	place	,	too	,	in	summer	,	though	lonesome	in	winter	.
"	它是	一个	正确的	好的	地方	,	也	,	在	夏天	,	尽管	寂寞	在	冬天	.

“夏天的时候，这里也是个很不错的地方，不过冬天就比较冷清了。”

[aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər][tɔːl][maɪ] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] — ['nevər] [nuː] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] . "

I've	lived	there	all	my	twenty	-	two	years	—	never	knew	any	other	place	.	"
我已经	居住地	那里	全部	我的	二十	-	二	年	—	绝不	知道	任何	其他	地方	.	"

我在这里生活了整整二十二年——从来没去过其他地方。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][tɔːl] [ə'loʊn] ? " [æskt] [ruːθ] ,

"	Do	you	live	there	all	alone	?	"	asked	Ruth	,
"	做	你	居住	那里	全部	独自的	?	"	问	露丝	,

“你一个人住在那儿吗？”露丝问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

for	the	young	farmer	had	been	introduced	to	the	members	of	the	company
为了	这	年轻的	农民	有	到过	介绍	到	这	成员	的	这	公司

.

:

.

因为这位年轻的农民已经被介绍给了公司的成员。

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	No	,	my	father	and	mother	are	there	with	me	.
"	不	,	我的	父亲	和	母亲	是	那里	和	我	.

“不，我的父母和我在一起。”

['fɑːðər] [ɪz]['mɪstər] . ['fiːlɪks] ['æpgɔ] — ['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Father	is	Mr	.	Felix	Apgar	—	maybe	you've	heard	of	him	?
父亲	是	先生	.	菲利克斯	阿普加	—	或许	你已经	听到	的	他	?

父亲是费利克斯·阿普加先生——也许您听说过他?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['ɪnəsntli] .

"	the	young	man	asked	the	manager	,	innocently	.
"	这	年轻的	男人	问	这	经理	,	天真地	.

“年轻人天真地问经理。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]

"	No	,	I	don't	think	so	,	"	and	Mr	.	Pertell	had	hard	work	to	repress	a
"	不	,	我	不	思考	所以	,	"	和	先生	.	-	有	难的	工作	到	抑	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“不，我不这么认为，”佩特尔先生努力克制住笑意。

" [wel] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'spærəgəs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

"	Well	,	he	used	to	ship	a	lot	of	asparagus	to	New	York	,
"	出色地	,	他	用过的	到	船	一个	很多	的	芦笋	到	新的	约克	,

“嗯，他以前经常往纽约运芦笋。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [deɪ] , " [went] [ɑːn] ['sændi] .

but	maybe	that	was	before	your	day	,	"	went	on	Sandy	.
但	或许	那	曾是	前	你的	天	,	"	去	在	沙	.

但也许那是在你出生之前的事了，”桑迪继续说道。

" [pɑːp] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] , [soʊ][aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Pop	is	too	feeble	to	work	now	,	so	I'm	running	the	farm	for	him	.
"	流行音乐	是	也	微弱	到	工作	现在	,	所以	我是	跑步	这	农场	为了	他	.

“爸爸现在太虚弱了，不能工作了，所以我替他打理农场。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [its] ['sɔːrtər][hɑːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rædər] [pə'θetɪkli] .

And	it	—	it's	sorter	hard	,	"	he	added	,	rather	pathetically	.
和	它	—	它是	分拣机	难的	,	"	他	额外	,	相当	可悲地	.

“而且——这很难，”他略带可怜地补充道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

"	Especially	when	you	ain't	got	any	too	much	money	.
"	尤其	什么时候	你	不是	得到	任何	也	很多	钱	.

“尤其是当你没多少钱的时候。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	come	to	New	York	to	raise	some	,	"	he	went	on	,
我	来	到	新的	约克	到	增加	一些	,	"	他	去	在	,

“我来纽约是为了抚养一些孩子，”他继续说道。

" [bʌt; bət][foʊks][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['eni] — [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ]['sekənd]
" but folks don't seem to want to part with any — especially on a second
" 但 各位 不 似乎 到 想 到 部分 和 任何 — 尤其 在 一个 第二
['mɔːrgɪdʒ] . "
mortgage . "
抵押 . "

“但人们似乎都不愿意放弃任何东西——尤其是在二次抵押贷款的情况下。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" Is that what you came for ? " asked Mr . Pertell .
" 是 那 什么 你 来了 为了 ? " 问 先生 . - .

“你就是为此而来的吗？”珀特尔先生问道。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] — [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , [aʊt]['aʊər; ɑːr] [wei] , [bʌt; bət][aɪ]
I come to raise some money — we need it bad , out our way , but I
我 来 到 增加 一些 钱 — 我们 需要 它 坏的 , 出去 我们的 方式 , 但 我
['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
couldn't do it . "
不能 做 它 . "

我来这里是为了筹些钱——我们这里急需这笔钱，但我做不到。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - .
" Suppose you tell me , " suggested Mr . Pertell .
" 认为 你 告诉 我 , " 建议 先生 . - .

“假设你告诉我，”珀特尔先生建议道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "
" I may be able to help you . "
" 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . "

“或许我能帮上忙。”

" [seɪ] , ['mɪstər] , [aɪ] ['rekən] [juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['trʌblz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]
" Say , Mister , I reckon you've got enough troubles of your own , without bothering
" 说 , 先生 , 我 估计 你已经 得到 足够的 麻烦 的 你的 自己的 , 没有 烦人
[wɪð; wɪθ][maɪn] ,
with mine ,
和 矿 ,

“先生，我想您自己已经够烦心的了，没必要来烦我。”

" [sed] ['sændi] .
" said Sandy .
" 说 沙 .

桑迪说道。

" [bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [pɑːp] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .
" Besides , maybe Pop wouldn't like me to tell .
" 除了 , 或许 流行音乐 不会 喜欢 我 到 告诉 .

“再说，爸爸可能也不想让我说出来。”

[noʊ] , [aɪl] [dʒest] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ] ['sʌmwer] [els] .
No , I'll jest make another try somewhere else .
不 , 患病的 笑话 制作 其他 尝试 某处 别的 .

不，我再去别的地方试试。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊr] [duː] [niːd] [kæʃ] ! "
But we sure do need cash ! "
但 我们 当然 做 需要 现金 ! "

但我们确实需要现金！

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	What	for	?	"	asked	the	manager	,	impulsively	.
"	什么	为了	?	"	问	这	经理	,	冲动地	.

“为什么？”经理脱口而出。

" [oʊ] , ['meɪbi] [pɑːp] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	maybe	pop	wouldn't	like	me	to	say	.
"	哦	,	或许	流行音乐	不会	喜欢	我	到	说	.

“哦，也许爸爸不想让我这么说。”

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [raɪd] .

It	was	sure	good	of	you	to	ask	me	for	this	ride	.
它	曾是	当然	好的	的	你	到	问	我	为了	这	骑	.

你能让我载你一程，真是太好了。

[ðə; ði][foʊks][æt; ət] - [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] .

The	folks	at	Beatonville	won't	believe	me	when	I	tell	'	em	.
这	各位	在	-	惯于	相信	我	什么时候	我	告诉	-	呃	.

我跟比顿维尔的人说，他们肯定不会相信。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ][foʊks] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] ,

But	say	,	if	ever	you	folks	come	out	there	,
但	说	,	如果	曾经	你	各位	来	出去	那里	,

但是，如果你们哪天有机会来这里的话.....

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [taɪm] — [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] !

we'll	give	you	a	right	good	time	—	at	Oak	Farm	!
出色地	给	你	一个	正确的	好的	时间	—	在	橡木	农场	!

在橡树农场，我们保证让你玩得尽兴!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dʒenərəsli] .

"	he	added	,	generously	.
"	他	额外	,	慷慨地	.

他慷慨地补充道。

" [ɪz][jʊr; jər][fɑːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Is	your	farm	a	large	one	?	"	asked	the	manager	.
"	是	你的	农场	一个	大的	一	?	"	问	这	经理	.

“你的农场很大吗？”经理问道。

" ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] .

"	Hundred	and	sixty	acres	.
"	百	和	六十	英亩	.

一百六十英亩。

[sʌm; səm] ['wʊdlənd] , [sʌm; səm] [flæt] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɪli] [ænd; ənd]['stoʊni] ,

Some	woodland	,	some	flat	,	a	lot	of	it	hilly	and	stony	,
一些	林地	,	一些	平坦的	,	一个	很多	的	它	丘陵	和	石质的	,

一部分是林地，一部分是平地，大部分是丘陵和碎石地。

[ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kriːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	part	with	a	big	creek	on	it	.	"
和	部分	和	一个	大的	溪	在	它	.	"

中间还有一条大溪流。

" [hʌm] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . - .

"	Hum	,	"	mused	Mr	.	Pertell	.
"	哼	,	"	沉思	先生	.	-	.

“嗯，”珀特尔先生沉思道。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That sounds interesting .
" 那 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm][tuː; tə][steɪdʒ] ['sevrəl] ['rʊrəl]['drɑːməz][ɑːn] ,
I've been looking for a good farm to stage several rural dramas on ,
我已经 到过 寻找 为了 一个 好的 农场 到 阶段 一些 乡村的 电视剧 在 ,

我一直在寻找一个合适的农场，用来拍摄几部乡村题材的戏剧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] . "
and your place may be just what I need . "
和 你的 地方 可能 是 只是 什么 我 需要 . "

你的地方或许正是我需要的。

" [tuː; tə] [bai] ? " [æskt] ['sændi] , ['iːgərli] .
" To buy ? " asked Sandy , eagerly .
" 到 买 ? " 问 沙 , 急切地 .

“买吗？”桑迪急切地问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [rent] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But I might rent part of it for a time .
但 我 可能 租 部分 的 它 为了 一个 时间 .

但我可能会暂时租用其中的一部分。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
I'll talk to you about it later .
患病的 讲话 到 你 关于 它 之后 .

我稍后会跟你谈这件事。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] ['goʊɪŋ] [naʊ] ,
I've got to get some of these scenes going now ,
我已经 得到 到 得到 一些 的 这些 场景 去 现在 ,

我现在得赶紧把这些场景拍出来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] [rʊs] .
" and the manager went to confer with Russ .
" 和 这 经理 去 到 授予 和 拉斯 .

于是经理去和拉斯商量。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˌoʊvər'hɜːrd]
OVERHEARD
无意中听到

无意间听到

[ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] ,
The trip down the bay on the yacht was enjoyed by all ,
这 旅行 向下 这 湾 在 这 游艇 曾是 享受 经过 全部 ,

大家都很享受这次乘坐游艇游览海湾的旅程。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

even	though	much	of	the	time	was	taken	up	in	depicting	scenes	from	the
甚至	尽管	很多	的	这	时间	曾是	已采取	向上	在	描绘	场景	从	这

['drɑ:mə] .

drama	.
戏剧	.

尽管大部分时间都花在了描绘剧中的场景上。

['sændi] ['æpgɜ˞] [lʊkt] [ɑ:n] ['kjʊriəsli] [waɪl] [ðə; ði]['drɑ:mə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɪlmd] ,

Sandy	Apgar	looked	on	curiously	while	the	drama	was	being	filmed	,
沙	阿普加	看起来	在	奇怪的是	尽管	这	戏剧	曾是	存在	拍摄	,

桑迪·阿普加在拍摄这部剧时好奇地看着。

[ænd; ənd] [wen] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] .

and	when	Ruth	and	Alice	were	not	acting	they	talked	to	the	young	farmer	.
和	什么时候	露丝	和	爱丽丝	是	不是	表演	他们	谈话	到	这	年轻的	农民	.

当露丝和爱丽丝不演戏的时候，她们就和那位年轻的农夫聊天。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪmp(ə)l] ,

They	found	him	good	-	natured	and	rather	simple	,
他们	成立	他	好的	-	自然	和	相当	简单的	,

他们觉得他性情温和，为人也比较朴实。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [wɪt] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

yet	with	a	fund	of	homely	wit	and	philosophy	that	stood	him	in	good	stead	.
然而	和	一个	基金	的	家常的	有	和	哲学	那	站立	他	在	好的	坚定	.

然而，他身上却蕴藏着丰富的朴实智慧和哲学思想，这对他大有裨益。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] - [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	described	Beatonville	to	them	,
他	描述	-	到	他们	,

他向他们描述了比顿维尔的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['perənts] [traɪd] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	the	farm	where	he	and	his	aged	parents	tried	to	wrest	a	living
和	这	农场	在哪里	他	和	他的	老年人	父母	尝试	到	夺取	一个	活的

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [kaɪnd] .

from	nature	—	that	was	none	too	kind	.
从	自然	—	那	曾是	没有任何	也	种类	.

而他和年迈的父母努力从大自然中谋生的农场——那可真是不太友好。

" [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , " ['sændi] [sed] ,

"	I've	had	quite	a	little	vacation	since	I	come	to	New	York	,	"	Sandy	said	,
"	我已经	有	相当	一个	小的	假期	自从	我	来	到	新的	约克	,	"	沙	说	,

“自从我来到纽约以来，我已经享受了一段相当短暂的假期，”桑迪说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	though	it	did	take	quite	a	bit	of	money	.
"	尽管	它	做过	拿	相当	一个	少量	的	钱	.

“虽然这确实花了不少钱。”

[aɪ] ['rekən] [pɑ:p] , [ðoʊ] ,

I	reckon	pop	,	though	,
我	估计	流行音乐	,	尽管	,

不过，我估计是流行音乐。

[wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kæʃ]

will	be	disappointed	that	I	can't	bring	back	with	me	the	promise	of	some	cash
将要	是	失望的	那	我	不能	带来	后退	和	我	这	承诺	的	一些	现金

. "

:	"

. "

我会很失望，因为我没能带回承诺的现金。

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ['veri] ['bædli] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Then	you	need	money	very	badly	?	"	asked	Alice	.
"	然后	你	需要	钱	非常	糟糕	?	"	问	爱丽丝	.

“那你非常需要钱吗？”爱丽丝问道。

" [jes] , [mɪs] .

"	Yes	,	Miss	.
"	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] ['meni] ['fɑːrmɝz] [bʌt; bət] [wʌt] [duː] .

And	I	guess	there	ain't	many	farmers	but	what	do	.
和	我	猜测	那里	不是	许多	农民	但	什么	做	.

我想农民应该不多，但又能怎么办呢?

['liːstweɪz] , [aɪ] ['nevər] [met] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌmiljə'nɛəz] .

Leastways	,	I	never	met	any	that	was	millionaires	.
至少	,	我	绝不	遇见	任何	那	曾是	百万富翁	.

至少，我从来没见过百万富翁。

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði][foʊks] [bæk] [hoʊm] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,

Though	if	the	folks	back	home	could	see	me	now	they'd	think	I	was	one	,
尽管	如果	这	各位	后退	家	可以	看	我	现在	他们会	思考	我	曾是	一	,

不过，如果家乡的人们现在看到我，他们肯定会以为我是其中一员。

['sɪtɪn] - [hɪr] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - .

sittin	'	here	doin	'	nothin	'	.
坐着	-	这里	做	-	什么也没有	-	.

坐在这里无所事事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [greɪt] !

It	sure	is	great	!
它	当然	是	伟大的	!

真是太棒了!

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪ'nækt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ri'kwaiərɪŋ] [ðer; ðər]

"	The	girls	were	called	away	to	enact	some	of	the	scenes	requiring	their
"	这	女孩们	是	称为	离开	到	制定	一些	的	这	场景	需要	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“女孩们被叫去拍摄一些需要她们到场的场景，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [faʊnd] ['sændi] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

and	when	they	came	back	they	found	Sandy	in	conversation	with	the	manager	.
和	什么时候	他们	来了	后退	他们	成立	沙	在	对话	和	这	经理	.

他们回来时发现桑迪正在和经理交谈。

[ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] ['mɪstər] . - [gɪv] ['sændi] [sʌm; səm] [bɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər]

The	girls	saw	Mr	.	Pertell	give	Sandy	some	bills	,	and	when	the	young	farmer
这	女孩们	锯	先生	.	-	给	沙	一些	账单	,	和	什么时候	这	年轻的	农民

[prəu'testid] ,

protested	,
抗议	,

女孩们看到珀特尔先生给了桑迪一些钞票，当这位年轻的农夫提出抗议时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] :

the	manager	said	:
这	经理	说	:

经理说：

" [naʊ] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ！！
" Now never mind that ！！
" 现在 绝不 头脑 那 ！！

“现在别管那些了！！”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ]
You saved me more than that in stopping that runaway horse from spoiling my
你 已保存 我 更多的 比 那 在 停止 那 逃跑 马 从 破坏 我的
[fɪlm] [ænd; ənd] [siːn] .
film and scene .
电影 和 场景 .

你救了我，阻止了那匹脱缰的马破坏我的电影和场景，这对我来说意义重大。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
You just take it ,
你 只是 拿 它 ,

你只要拿走就行了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][fɑːrm][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
and when I get a chance I'll run up to your farm and look it over .
和 什么时候 我 得到 一个 机会 患病的 跑步 向上 到 你的 农场 和 看 它 超过 .

等我有机会，我会去你的农场看看。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl][maɪ][plænz] [meɪd] [jet] ,
" I haven't got all my plans made yet ,
" 我 还没有 得到 全部 我的 计划 制成 然而 ,

“我的计划还没完全制定好。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fɑːrm]
but I'm thinking of making a series of plays with an old - fashioned farm
但 我是 思维 的 制作 一个 系列 的 演出 和 一个 老的 - 造型 农场
[æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
as a background .
作为 一个 背景 .

但我正在考虑创作一系列以老式农场为背景的戏剧。

[ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Is your place old - fashioned ? " he asked .
是 你的 地方 老的 - 造型 ? " 他 问 .

“你家很老式吗？”他问道。

" [ðæts] [wʌt] [sʌm; səm] ['sɪti] [foʊks] [sed] [wʌns] ,
" That's what some city folks said once ,
" 那就是 什么 一些 城市 各位 说 一次 ,

“这是城里一些人曾经说过的话。”

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , " [rɪ'plaɪd] ['sændi] .
when they stopped in their automobile to get a glass of milk , " replied Sandy .
什么时候 他们 停止 在 他们的 汽车 到 得到 一个 玻璃 的 牛奶 , " 回复 沙 .

“当他们开车停下来买一杯牛奶的时候，”桑迪回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
" We haven't any electric lights , nor even a telephone .
" 我们 还没有 任何 电的 灯 , 也不 甚至 一个 电话 .

“我们没有电灯，甚至连电话都没有。”

[soʊ][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ɔːl] [raɪt] . "
So I guess we're old - fashioned , all right . "
所以 我 猜测 是 老的 - 造型 , 全部 正确的 . "

所以我想我们确实有点老派了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [læft] ['mɪstər] . - .
" I should say so , " laughed Mr . Pertell .
" 我 应该 说 所以 , " 笑了 先生 . - .

“我倒觉得是这样，”珀特尔先生笑着说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] [wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌmpəni] .
it may be the very thing I need when I go out on the rural circuit with my company .
它 可能 是 这 非常 事物 我 需要 什么时候 我 去 出去 在 这 乡村的 电路 和 我的 公司 .

这可能正是我随公司进行乡村巡回演出时所需要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɑːrm] ,
If it is , I could pay for the use of your farm ,
如果 它 是 , 我 可以 支付 为了 这 使用 的 你的 农场 ,

如果真是这样，我可以支付使用你农场的费用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːps] .
and it wouldn't interfere with your getting in the crops .
和 它 不会 干扰 和 你的 获得 在 这 农作物 .

而且不会影响你收割庄稼。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] [sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . "
In fact , I would probably want some scenes of harvesting , and the like . "
在 事实 , 我 会 大概 想 一些 场景 的 收割 , 和 这 喜欢 . "

事实上，我可能还想加一些收割之类的场景。

" [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] , " [ri'spɔndid] ['sændi] , ['wɔːrmli] .
" Well , come and we'll make you welcome , " responded Sandy , warmly .
" 出色地 , 来 和 出色地 制作 你 欢迎 , " 回应 沙 , 热情地 .

“好啊，来吧，我们会热情欢迎你的。”桑迪热情地回答道。

" ['oʊnli] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ,
" Only I never expected to get paid for stopping a runaway horse ,
" 仅有的 我 绝不 预期的 到 得到 有薪酬的 为了 停止 一个 逃跑 马 ,

“只是我没想到阻止一匹脱缰的马还能得到报酬。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .
" he added as he looked at the roll of bills .
" 他 额外 作为 他 看起来 在 这 卷 的 账单 .

“他一边看着那卷钞票一边补充道。”

" [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" Well , take it and have a good time during the rest of your stay in New York ,
" 出色地 , 拿 它 和 有 一个 好的 时间 期间 这 休息 的 你的 停留 在 新的 约克 ,

“好吧，拿着吧，祝你在纽约的剩余时间里玩得开心。”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" advised the manager .
" 建议 这 经理 .

经理建议道。

" ['mʌniːz] [tuː] [skers] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ,
" Money's too scarce to waste on a good time , " replied the young farmer ,
" 钱的 也 稀少 到 浪费 在 一个 好的 时间 , " 回复 这 年轻的 农民 ,
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“钱太少了，不能浪费在享乐上，”年轻的农夫谨慎地回答道。

" [aɪl] [juːz] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [spent] [ɑːn] ['reɪlroʊd] [fer] .
" I'll use this to make up what I spent on railroad fare .
" 患病的 使用 这 到 制作 向上 什么 我 花费 在 铁路 票价 .

“我会用这笔钱来弥补我花在火车票上的钱。”

[maɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
My trip was a failure ,
我的 旅行 曾是 一个 失败 ,

我的旅行失败了。

[bʌt; bət] [pɑːp] [ænd; ənd] [mɑːm] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]
but pop and mom will be glad it didn't cost me as much as I
但 流行音乐 和 妈妈 将要 是 高兴的 它 没有 成本 我 作为 很多 作为 我
['kælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

但爸妈会很高兴最终花费没有我预想的那么多。

[θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
thanks to you .
谢谢 到 你 .

谢谢你。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] . "
I hope you will get out to Oak Farm . "
我 希望 你 将要 得到 出去 到 橡木 农场 . "

我希望你能去橡树农场看看。

" [oʊ] , [juːl] ['prɑːbəbli] [siː] [ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , you'll probably see me , " Mr . Pertell assured him .
" 哦 , 你会 大概 看 我 , " 先生 . - 保证 他 .

“哦，你很可能会见到我，”佩特尔先生向他保证道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ə'dres] .
" Give me your address .
" 给 我 你的 地址 .

把你的地址给我。

" [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlmz] [went] [ɑːn] ,
" The making of the films went on ,
" 这 制作 的 这 电影 去 在 ,

电影的制作仍在继续，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'læbərət] ['drɑːmə] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl]
and the water scenes of this latest and most elaborate drama were nearly all
和 这 水 场景 的 这 最新的 和 最多 精心制作的 戏剧 是 几乎 全部
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

这部最新、最精心制作的戏剧中的水景几乎全部拍摄完毕。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] ,
" Now we will have the scene in the small boat ,
" 现在 我们 将要 有 这 场景 在 这 小的 船 ,

“现在我们要拍摄小船上的场景，

[wer] [ðə; ði]['pɑːrti] [pʊts] [ɔːf][tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] .

where **the** **party** **puts** **off** **to** **visit** **friends** **on** **the** **other** **vessel** **,** **"** **announced** **Mr** **.**

在哪里 这 派对 放置 离开 到 访问 朋友们 在 这 其他 血管 , " 宣布 先生 .

- .

Pertell **.**

- .

“一行人将前往另一艘船上拜访朋友，”佩特尔先生宣布道。

" [ðeɪ] [dəunt] ['æktʃuəli] [get][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [brɪŋz] [ðem; ðəm]

" **They** **don't** **actually** **get** **there** **,** **as** **the** **alarm** **on** **board** **this** **vessel** **brings** **them**

" 他们 不 实际上 得到 那里 , 作为 这 警报 在 木板 这 血管 带来 他们

[bæk] .

back **.**

后退 .

“他们实际上并没有到达那里，因为这艘船上的警报会将他们带回来。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][stɑːrt] .

But **we'll** **have** **to** **show** **the** **start** **.**

但 出色地 有 到 展示 这 开始 .

但我们得先展示一下开头。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['sniːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][fɜːrst] .

Now **,** **Mr** **.** **Sneed** **,** **you** **are** **to** **go** **in** **the** **small** **boat** **first** **.**

现在 , 先生 . 斯尼德 , 你 是 到 去 在 这 小的 船 第一的 .

斯尼德先生，现在你先坐小船过去。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm]

" **Some** **of** **the** **sailors** **on** **board** **the** **yacht** **prepared** **to** **lower** **a** **boat** **from**

" 一些 的 这 水手们 在 木板 这 游艇 准备 到 降低 一个 船 从

[ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

the **davits** **,**

这 吊艇架 ,

“游艇上的一些水手准备从吊艇架上放下一艘小艇，

[bʌt; bət] ['pepər] ['sniːd] [held] [bæk] .

but **Pepper** **Sneed** **held** **back** **.**

但 胡椒 斯尼德 握住 后退 .

但佩珀·斯尼德却按兵不动。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [smɔːl] [boʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['duːbiəsli] .

" **Do** **I** **have** **to** **get** **into** **that** **small** **boat** **?** **"** **he** **asked** **,** **dubiously** **.**

" 做 我 有 到 得到 进入 那 小的 船 ? " 他 问 , 可疑地 .

“我必须坐那艘小船吗？”他疑惑地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

" **Certainly** **!** **"** **replied** **Mr** **.** **Pertell** **.**

" 当然 ! " 回复 先生 . - .

“当然！”珀特尔先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . "

" **There** **is** **no** **danger** **.** **"**

" 那里 是 不 危险 . "

“没有危险。”

" [noʊ]['deɪndʒər] ! " [kraɪd] ['pepər] ['sniːd] .

" **No** **danger** **!** **"** **cried** **Pepper** **Sneed** **.**

" 不 危险 ! " 哭 胡椒 斯尼德 .

“没有危险！”佩珀·斯尼德喊道。

" [wʌt] !

" **What** **!**

" 什么 !

“什么！

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [boʊt] ?
In that small boat ?
在 那 小的 船 ?

在那艘小船上?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] !
Look at the waves !
看 在 这 波浪 !

看那海浪!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
" and he pointed over the side .
" 和 他 尖 超过 这 边 .

“然后他指了指船舷外。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swel] [ɑːn] .
There was only a gentle swell on .
那里 曾是 仅有的 一个 温和的 膨胀 在 .

海面上只有轻微的涌浪。

" [its] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] , " [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
" It's as calm as a mill pond , " spoke one of the sailors .
" 它是 作为 冷静的 作为 一个 磨 池塘 , " 辐 一 的 这 水手们 .

“这里平静得像个池塘,”一位水手说道。

" [mɪl] [pɑːnd] !
" Mill pond !
" 磨 池塘 !

“磨坊池塘!”

[dəunt] [seɪ] [mɪl] [pɑːnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .
Don't say mill pond to me ! " cried the grouchy actor .
不 说 磨 池塘 到 我 ! " 哭 这 脾气暴躁的 演员 .

“别跟我提磨坊池塘!”脾气暴躁的演员喊道。

" [aɪ] [fel] [ɪn][wʌn] [wʌns] . "
" I fell in one once . "
" 我 跌倒 在 一 一次 . "

“我曾经掉进过一个。”

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Well , you won't fall now , " declared the manager .
" 出色地 , 你 惯于 落下 现在 , " 声明 这 经理 .

“好了，你现在不会摔倒了,”经理说道。

" [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" Get in the boat .
" 得到 在 这 船 .

上船。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['loʊɜ·d] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I want to show it being lowered over the side with you in it . "
我 想 到 展示 它 存在 降低 超过 这 边 和 你 在 它 . "

我想拍下你坐在里面，被从船舷边放下来的画面。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [groʊn] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" Well , if I have to — I'll have to , I suppose , " groaned Mr . Sneed .
" 出色地 , 如果 我 有 到 — 患病的 有 到 , 我 认为 , " 呻吟 先生 . 斯尼德 .

“好吧，如果非做不可的话——我想我只能这么做了,”斯尼德先生呻吟道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" But I know something will happen .
" 但 我 知道 某物 将要 发生 .

但我知道总会发生些什么。

" [bʌt; bət] ['mætərz] [si:md] ['goʊɪŋ] ['smu:ðli] [ɪ'nʌf] .

"	But	matters	seemed	going	smoothly	enough	.
"	但	事情	似乎	去	顺利	足够的	.

但事情似乎进展得相当顺利。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft] ,

The	sailors	were	carefully	lowering	the	small	craft	,
这	水手们	是	小心	降低	这	小的	工艺	,

水手们小心翼翼地放下小艇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	it	was	nearly	at	the	surface	of	the	water	.
和	它	曾是	几乎	在	这	表面	的	这	水	.

它几乎已经浮到水面了。

[rʊs] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] ,

Russ	,	up	in	the	bow	of	the	yacht	,	where	he	could	get	a	good	view	,
拉斯	,	向上	在	这	弓	的	这	游艇	,	在哪里	他	可以	得到	一个	好的	看法	,

拉斯站在游艇船头，那里视野很好。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

was	making	the	pictures	.
曾是	制作	这	图片	.

当时正在拍摄这些照片。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ,

Suddenly	,	when	the	boat	was	a	few	feet	from	the	ripples	on	the	bay	,
突然	,	什么时候	这	船	曾是	一个	很少	脚	从	这	涟漪	在	这	湾	,

突然，当船离海湾的涟漪只有几英尺远的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] [slɪpt] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] [blɑ:k] .

one	of	the	ropes	slipped	quickly	through	the	davit	block	.
一	的	这	绳索	滑倒了	迅速地	通过	这	吊艇架	堵塞	.

其中一根绳子迅速从吊艇架滑轮组上滑脱。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [went] [daʊn] [kwaɪt] [fæst][ænd; ənd] ['pepər] ['sni:d] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]

One	end	of	the	boat	went	down	quite	fast	and	Pepper	Sneed	was	heard	to
一	结尾	的	这	船	去	向下	相当	快速地	和	胡椒	斯尼德	曾是	听到	到

[jel] :

yell	:
叫喊	:

船的一端迅速下沉，人们听到佩珀·斯尼德大喊：

" [hɪr] [aɪ][goʊ] !

"	Here	I	go	!
"	这里	我	去	!

“我来了！”

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] !

I	knew	something	would	happen	!
我	知道	某物	会	发生	!

我就知道会出事！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk] !

I'm	going	to	sink	!
我是	去	到	下沉	!

我要沉下去了！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [get]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] !
Oh , why did I ever get into this business !
哦 , 为什么 做过 我 曾经 得到 进入 这 商业 !

唉，我当初为什么要入行呢!

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] ['loʊɝd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər][roʊp]
" But with great presence of mind the other sailors lowered away on their rope
" 但 和 伟大的 在场 的 头脑 这 其他 水手们 降低 离开 在 他们的 绳索

,
,
,

“但其他水手们临危不乱，用绳索缓缓放下了绳索。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [went] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] ,
so that the other end of the boat went down also ,
所以 那 这 其他 结尾 的 这 船 去 向下 还 ,

于是船的另一端也沉了下去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .
and in another instant it was riding on an even keel .
和 在 其他 立即的 它 曾是 骑术 在 一个 甚至 龙骨 .

转眼间，它就平稳地行驶起来了。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt] ['pepər] ['sniːd] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [skerd] .
Nothing had happened except that Pepper Sneed had been badly scared .
没有什么 有 发生 除了 那 胡椒 斯尼德 有 到过 糟糕 害怕的 .

除了佩珀·斯尼德受到了极大的惊吓之外，什么事也没发生。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , [rʊs] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['æŋkʃəsli] .
" Did you get that , Russ ? " asked the manager , anxiously .
" 做过 你 得到 那 , 拉斯 ? " 问 这 经理 , 焦虑地 .

“你听到了吗，拉斯？”经理焦急地问道。

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How was it ? "
" 如何 曾是 它 ? "

“它怎么样？ ”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɪn] — [lʊk] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] . "
It will be all the better with that little mistake in — look more natural . "
它 将要 是 全部 这 更好的 和 那 小的 错误 在 — 看 更多的 自然的 . "

保留这个小瑕疵反而更好——看起来更自然。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ðen] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
Then we'll leave it in .
然后 出色地 离开 它 在 .

那我们就把它留下来。

[naʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ˈlædər] .
Now the rest of you get down the accommodation ladder .
现在 这 休息 的 你 得到 向下 这 住宿 梯子 .

现在其他人都下楼去住住宿的地方吧。

[steɪ] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] !
Stay there , Mr . Sneed !
停留 那里 , 先生 . 斯尼德 !

斯尼德先生，待在那儿别动!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgraʊtʃi] [ˈæktər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] .
" he called to the grouchy actor , who seemed to want to leave the boat .
" 他 称为 到 这 脾气暴躁的 演员 , WHO 似乎 到 想 到 离开 这 船 .

他叫住了那位脾气暴躁的演员，那演员似乎想离开船。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːklʃel] ? "
" What ! Are more of them coming in this little cockleshell ? "
" 什么 ! 是 更多的 的 他们 未来 在 这 小的 鸟蛤壳 ? "

“什么！这个小贝壳里还会有更多的小家伙吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðæt] [boʊt] [wɪl] [hoʊld] [ˈtwenti] .
That boat will hold twenty .
那 船 将要 抓住 二十 .

那艘船能坐二十个人。

[kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] . "
Keep your place . "
保持 你的 地方 . "

保持你的位置。

" [wel] , [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] , [juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] ! " [prɪˈdɪktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] .
" Well , we'll all be drowned , you mark my words ! " predicted Mr . Sneed .
" 出色地 , 出色地 全部 是 溺水 , 你 标记 我的 字 ! " 预测 先生 . 斯尼德 .

“哼，我们都会淹死的，你们记住我的话！”斯尼德先生预言道。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [meɪd] .
But nothing else happened and that part of the film was successfully made .
但 没有什么 别的 发生 和 那 部分 的 这 电影 曾是 成功地 制成 .

但之后什么也没发生，电影的这一部分顺利拍摄完成。

[ðen] [keɪm] [mɔːr] [siːnz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə]
Then came more scenes aboard the yacht , until the water parts of the drama
然后 来了 更多的 场景 船上 这 游艇 , 直到 这 水 部分 的 这 戏剧
[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] .
were completed .
是 完全的 .

然后又拍摄了更多游艇上的场景，直到该剧的水上部分全部完成。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈpleɪɝz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Late that afternoon the party of moving picture players returned to New York .
晚的 那 下午 这 派对 的 移动 图片 玩家 返回 到 新的 约克 .

当天下午晚些时候，这群电影演员返回了纽约。

['sændi] ['æpgɜ·] [beɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ,

Sandy	Apgar	bade	his	new	friends	good	-	bye	,
沙	阿普加	巴德	他的	新的	朋友们	好的	-	再见	,

桑迪·阿普加向他的新朋友们道别。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .

expressing	the	hope	that	he	would	soon	see	them	at	Oak	Farm	.
表达	这	希望	那	他	会	很快	看	他们	在	橡木	农场	.

他表示希望很快就能在橡树农场见到他们。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['ælɪs] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

"	Excuse	me	,	Mr	.	Pertell	,	"	said	Alice	,	when	they	got	back	to	the	studio	,
"	原谅	我	,	先生	.	-	,	"	说	爱丽丝	,	什么时候	他们	得到	后退	到	这	工作室	,

“打扰一下，珀特尔先生，”当他们回到工作室时，爱丽丝说道。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [ri'həːsəlz] [nekst] [deɪ] , "

and	instructions	had	been	given	out	for	the	indoor	rehearsals	next	day	,	"
和	指示	有	到过	给定	出去	为了	这	室内的	排练	下一个	天	,	"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

excuse	me	,
原谅	我	,

第二天室内彩排的指示已经下达，“打扰一下，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌoʊvɜ·'hiːrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	I	could	not	help	overhearing	what	you	said	about	the	possibility	of	some
但	我	可以	不是	帮助	偷听	什么	你	说	关于	这	可能性	的	一些

[fɑːrm]['drɑːməz] .

farm	dramas	.
农场	电视剧	.

但我还是无意中听到了你说的关于农场可能会发生一些小插曲的话。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɪlm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ? "

Do	you	intend	to	film	some	of	those	?	"
做	你	打算	到	电影	一些	的	那些	?	"

你打算把其中一些拍下来吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Indeed	I	do	,	"	he	answered	,	with	a	smile	.
"	的确	我	做	,	"	他	回答	,	和	一个	微笑	.

“的确如此，”他笑着回答。

" [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	Why	,	would	you	and	your	sister	like	to	be	in	them	?	"
"	为什么	,	会	你	和	你的	姐姐	喜欢	到	是	在	他们	?	"

“为什么？你和你妹妹想参演吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] ! "

"	Very	much	!	"
"	非常	很多	!	"

“非常！”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[ɪf] [ðɪs] [bɪg] [pleɪ] [pruːvz] [ə; eɪ] [sək'ses] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] — [aɪ]

if	this	big	play	proves	a	success	—	and	I	see	no	reason	why	it	should	not	—	I
如果	这	大的	玩	证明	一个	成功	—	和	我	看	不	原因	为什么	它	应该	不是	—	我

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

shall	take	you	and	the	rest	of	the	company	out	to	the	country	for	the
将	拿	你	和	这	休息	的	这	公司	出去	到	这	国家	为了	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

如果这次大演出成功了——而且我认为没有理由不成功——我将带你和剧团其他成员到乡下过暑假。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] , [ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ;

We	may	go	to	Oak	Farm	,	or	to	some	other	place	;
我们	可能	去	到	橡木	农场	,	或者	到	一些	其他	地方	;

我们可能会去橡树农场，或者去其他地方；

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['drɑːməz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] .

but	we'll	try	a	circuit	of	rural	dramas	,	and	see	how	they	go	.
但	出色地	尝试	一个	电路	的	乡村的	电视剧	,	和	看	如何	他们	去	.

但我们会尝试上演一系列乡村题材的戏剧，看看效果如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['ælɪs] [went] [tuː; tə] [tel] [ruːθ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
" Alice went to tell Ruth the good news .
" 爱丽丝 去 到 告诉 露丝 这 好的 消息 .

爱丽丝去告诉露丝这个好消息。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] .
She found her sister in the dressing room , getting ready for the street .
她 成立 她 姐姐 在 这 敷料 房间 , 获得 准备好 为了 这 街道 .

她在更衣室里找到了妹妹，妹妹正在为出门做准备。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" I think that will be fine ! " exclaimed Ruth .
" 我 思考 那 将要 是 美好的 ！ " 惊呼 露丝 .

“我觉得没问题！”露丝惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] , [dɪr] , ['dædi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
" Listen , dear , daddy told me he had some business to attend to
" 听 , 亲爱的 , 爸爸 讲述 我 他 有 一些 商业 到 出席 到
[ˌdaʊn'taʊn] ,
downtown ,
市中心 ,

“听着，亲爱的，爸爸告诉我他要去市中心办点事。”

[soʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
so he won't be home to supper .
所以 他 惯于 是 家 到 晚餐 .

所以他今晚回不了家吃晚饭了。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] —
He suggested that we two go to a restaurant , and I think I'd like it —
他 建议 那 我们 二 去 到 一个 餐厅 , 和 我 思考 ID 喜欢 它 —
[dəʊnt] [juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

他建议我们俩去餐馆吃饭，我觉得我会喜欢的——你不觉得吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ！ "
It will round out the day ! "
它 将要 圆形的 出去 这 天 ！ "

这将为这一天画上圆满的句号!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

[aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [trɪp] ！
I'm so hungry from that little water trip !
我是 所以 饥饿的 从 那 小的 水 旅行 ！

那次短暂的水上之旅让我饿坏了!

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['restrɑːnt] ,

"	A	short	time	afterward	the	girls	sat	in	a	quiet	restaurant	,
"	一个	短的	时间	之后	这	女孩们	卫星	在	一个	安静的	餐厅	,

不久之后，女孩们坐在一家安静的餐厅里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['stuːdioʊ] .

not	far	from	the	moving	picture	studio	.
不是	远的	从	这	移动	图片	工作室	.

离电影制片厂不远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['pɝːsənz] [ðer; ðər] [jet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] .

There	were	not	many	persons	there	yet	,	for	it	was	rather	early	.
那里	是	不是	许多	人	那里	然而	,	为了	它	曾是	相当	早期的	.

因为时间还早，所以那里人不多。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] ,

Ruth	and	Alice	had	taken	a	cosy	little	corner	,
露丝	和	爱丽丝	有	已采取	一个	舒适	小的	角落	,

露丝和爱丽丝找了个舒适的小角落，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

of	which	there	were	a	number	in	the	place	.
的	哪个	那里	是	一个	数字	在	这	地方	.

其中有不少。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ! " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdər] .

"	We	are	coming	on	!	"	remarked	Alice	,	as	she	gave	her	order	.
"	我们	是	未来	在	!	"	评论	爱丽丝	,	作为	她	给予	她	命令	.

“我们来了！”爱丽丝一边下达命令一边说道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ! " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	We	certainly	are	!	"	agreed	Ruth	.
"	我们	当然	是	!	"	同意	露丝	.

“当然是了！”露丝赞同道。

" [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ?

"	Who	would	ever	have	thought	that	we	would	get	to	be	moving	picture	girls	?
"	WHO	会	曾经	有	想法	那	我们	会	得到	到	是	移动	图片	女孩们	?

谁能想到我们有一天会成为电影女郎呢?

[aɪ] [θɪŋk] — — "

I	think	—	—	"
我	思考	—	—	"

我认为 - ”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] ['ælɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

"	Hush	!	"	cautioned	Alice	,	raising	her	hand	for	silence	.
"	嘘	!	"	警告	爱丽丝	,	提高	她	手	为了	沉默	.

“嘘！”爱丽丝举起手示意大家安静。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [hɜːrd] [sʌm; səm] [men] [ɪn][ðə; ði][nekst] [skriːnd] - [ɔːf] [pleɪs] ['tɔːkɪŋ] ,

Then	the	two	girls	heard	some	men	in	the	next	screened	-	off	place	talking	,
然后	这	二	女孩们	听到	一些	男人	在	这	下一个	筛选	-	离开	地方	说	,

然后，两个女孩听到隔壁被遮挡的地方有几个男人在说话。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

and	one	of	them	spoke	loudly	enough	to	be	overheard	.
和	一	的	他们	辐	高声	足够的	到	是	无意中听到	.

其中一人说话声音很大，被其他人听到了。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I'm	sure	we	can	get	it	,	"	he	was	saying	.
"	我是	当然	我们	能	得到	它	,	"	他	曾是	说	.

“我相信我们一定能拿到，”他说。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [muvɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	nice	little	patent	,	and	all	the	movies	in	the	country	will	want	it	.
"	它是	一个	好的	小的	专利	,	和	全部	这	电影	在	这	国家	将要	想	它	.

“这是一项很棒的小专利，全国所有的电影都会想要它。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['stediə] .

It	makes	the	pictures	clearer	and	steadier	.
它	制作	这	图片	更清晰	和	更稳定	.

它使画面更清晰、更稳定。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] .

I	tried	to	make	a	deal	with	him	for	it	,	but	he	turned	me	down	.
我	尝试	到	制作	一个	交易	和	他	为了	它	,	但	他	转向	我	向下	.

我曾试图和他达成交易，但他拒绝了。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [ɪf] [juːl] [help] . "

Now	I'm	going	to	get	it	anyhow	,	if	you'll	help	.	"
现在	我是	去	到	得到	它	无论如何	,	如果	你会	帮助	.	"

如果你帮忙，我无论如何都要拿到它。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] ['pætntɪd] ? " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [æskt] .

"	But	how	can	you	get	it	if	it's	patented	?	"	another	voice	asked	.
"	但	如何	能	你	得到	它	如果	它是	专利	?	"	其他	嗓音	问	.

“可是如果它有专利，你怎么才能获得它呢？”另一个声音问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	joke	of	it	.
"	那就是	这	开玩笑	的	它	.

这就是笑点所在。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pætntɪd] [jet] .

It	isn't	patented	yet	.
它	不是	专利	然而	.

它尚未申请专利。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ,

And	all	we	need	is	the	working	model	,
和	全部	我们	需要	是	这	在职的	模型	,

我们需要的只是一个可行的模型。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pæt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

and	we	can	make	one	like	it	and	patent	it	ourselves	.
和	我们	能	制作	一	喜欢	它	和	专利	它	我们自己	.

我们可以自己做一个类似的，然后申请专利。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

Are	you	with	me	?	"
是	你	和	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] — [jes] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	I	guess	so	—	yes	!	"	was	the	answer	.
"	我	猜测	所以	—	是的	!	"	曾是	这	回答	.

“我想是的——没错！”他回答道。

" [gʊd] , [ðen] [wiːl] [get] [ðə; ðɪ] ['mɑːd(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

"	Good	,	then	we'll	get	the	model	to	-	night	and	start	a	patent	of	our	own	.
"	好的	,	然后	出色地	得到	这	模型	到	-	夜晚	和	开始	一个	专利	的	我们的	自己的	.

“好，那我们今晚就能拿到模型，然后开始申请我们自己的专利。”

[aɪ] [noʊ] [wer] ['hiːz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
I know where he's taken it .
我 知道 在哪里 他是 已采取 它 .

我知道他把它带到哪里去了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
" There was a scraping of chairs , indicating that the men were leaving .
" 那里 曾是 一个 刮擦 的 椅子 , 表明 那 这 男人 是 离开 .

“传来椅子刮擦的声音，表明男人们正在离开。”

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .
Ruth and Alice gazed at each other with startled eyes .
露丝 和 爱丽丝 凝视 在 每个 其他 和 惊慌 眼睛 .

露丝和爱丽丝惊愕地对视着。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [ruːθ] [ʌv; əv] ['ælɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Did you hear that ? " asked Ruth of Alice , in a whisper .
" 做过 你 听到 那 ? " 问 露丝 的 爱丽丝 , 在 一个 耳语 .

“你听到了吗？”露丝低声问爱丽丝。

" [jes] ! [hʌʃ] !
" Yes ! Hush !
" 是的 ! 嘘 !

“是的！嘘！”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [juː; jʊ] !
Don't let them hear you !
不 让 他们 听到 你 !

别让他们听到你说话！

" [ruːθ] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] , [bʌt; bət] [bɪ'held] [noʊ] [wʌn] .
" Ruth looked apprehensively over the back of her chair , but beheld no one .
" 露丝 看起来 忧心忡忡地 超过 这 后退 的 她 椅子 , 但 观看 不 一 .

露丝忐忑不安地向椅背后望去，却什么也没看到。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [gruː] ['feɪntər] .
The noise made by the men as they were going out grew fainter .
这 噪音 制成 经过 这 男人 作为 他们 是 去 出去 生长 较暗 .

男人们出去时发出的声音渐渐消失了。

['ælɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
Alice rose from her chair .
爱丽丝 玫瑰 从 她 椅子 .

爱丽丝从椅子上站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [ruːθ] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrm] .
" What are you going to do ? " asked Ruth , laying a detaining hand on her sister's arm .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 露丝 , 躺下 一个 拘留 手 在 她 姐妹 手臂 .

“你打算怎么办？”露丝问道，同时将一只手按住她妹妹的胳膊。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] . "
" I'm going to see who those men are . "
" 我是 去 到 看 WHO 那些 男人 是 . "

“我要去看看那些人是谁。”

" [dəunt] .
" Don't .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [meɪ] — —
They may — —
他们 可能 — —

他们可能——

" ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" Alice made a gesture of silence .
" 爱丽丝 制成 一个 手势 的 沉默 .

爱丽丝默然无语。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [huː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" I'm pretty sure who one of them is , " she whispered ,
" 我是 漂亮的 当然 WHO 一 的 他们 是 , " 她 低声说道 ,

“我很确定其中一个是谁，”她低声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ruːθ] .
as she bent down close to Ruth .
作为 她 弯曲 向下 关闭 到 露丝 .

她弯下腰，靠近露丝。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] . "
" But I want to make certain . "
" 但 我 想 到 制作 肯定 . "

但我想要确认一下。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] — — "
" But Alice — — "
" 但 爱丽丝 — — "

“但是爱丽丝——”

" [naʊ] , [ruːθ] , [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" Now , Ruth , be sensible , " went on Alice , as she passed around back of her
" 现在 , 露丝 , 是 明智的 , " 去 在 爱丽丝 , 作为 她 通过了 大约 后退 的 她
['sɪstɚz] [tʃer] .
sister's chair .
姐妹 椅子 .

“好了，露丝，要懂事，”爱丽丝说着，绕到她姐姐的椅子后面。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
" You heard what was said .
" 你 听到 什么 曾是 说 .

你听到了刚才说的话。

[aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [men] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ðæt] ['pæt(ə)nt] [rʊs] [hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd]
I'm sure those men have some designs on that patent Russ has worked so hard
我是 当然 那些 男人 有 一些 设计 在 那 专利 拉斯 有 工作 所以 难的
['oʊvər] .
over .
超过 .

我确信那些人对Russ辛辛苦苦研发的那项专利另有所图。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] . "

We	must	tell	him	about	them	,	and	put	him	on	his	guard	.	"
我们	必须	告诉	他	关于	他们	,	和	放	他	在	他的	警卫	.	"

我们必须把这些事告诉他，让他提高警惕。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒər] .

"	You	may	get	into	danger	.
"	你	可能	得到	进入	危险	.

你可能会陷入危险。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] ,

"	It	was	curious	how	,
"	它	曾是	好奇的	如何	,

“这很奇怪，

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] — [ˈælɪs] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ˈoʊvər]

in	this	emergency	—	as	she	had	often	done	of	late	—	Alice	took	the	lead	over
在	这	紧急情况	—	作为	她	有	经常	完毕	的	晚的	—	爱丽丝	采取	这	带领	超过

[hɜːr; hər] [ˈoʊldər] [ˈsɪstər] .

her	older	sister	.
她	老	姐姐	.

在这场紧急情况下，爱丽丝像最近经常做的那样，抢在姐姐前面做了主。

[ænd; ənd] [ruːθ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæftər] [ˈælɪs]

And	Ruth	did	not	object	to	it	,	but	seemed	to	follow	naturally	after	Alice
和	露丝	做过	不是	目的	到	它	,	但	似乎	到	跟随	自然	后	爱丽丝

[led] [ðə; ði] [wei] .

led	the	way	.
引领	这	方式	.

露丝并没有反对，反而很自然地跟随爱丽丝的脚步。

" [ˈdeɪndʒər] ! " [læft] [ˈælɪs] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skriːn] ,

"	Danger	!	"	laughed	Alice	softly	,	as	she	came	to	a	position	behind	the	screen	,
"	危险	!	"	笑了	爱丽丝	轻轻	,	作为	她	来了	到	一个	位置	在后面	这	屏幕	,

“危险！”爱丽丝轻声笑着，走到屏风后面。

[wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊt] [huː] [ðə; ði] [men] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɜːr; wər] .

whence	she	could	note	who	the	men	going	out	were	.
何处	她	可以	笔记	WHO	这	男人	去	出去	是	.

由此她可以注意到哪些男人外出。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈrestrɑːnt] [laɪk] [ðɪs] .

"	There's	no	danger	in	a	public	restaurant	like	this	.
"	有	不	危险	在	一个	民众	餐厅	喜欢	这	.

“像这样的公共餐厅里没有危险。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈoʊnli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [huː] [ðæt] [mæn] [ɪz] .

And	I'm	only	going	to	make	sure	who	that	man	is	.
和	我是	仅有的	去	到	制作	当然	WHO	那	男人	是	.

我只是想确认那个人是谁。

[ðen] [wiːl] [goʊ] [tel] [rʊs] .

Then	we'll	go	tell	Russ	.
然后	出色地	去	告诉	拉斯	.

然后我们去告诉拉斯。

" [ruːθ] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

"	Ruth	made	no	further	objection	,	and	turned	to	watch	her	sister	.
"	露丝	制成	不	更远	异议	,	和	转向	到	手表	她	姐姐	.

露丝没有再反对，转身去看她的妹妹。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] ,

The	men	had	come	to	a	halt	at	the	desk	of	the	cashier	,
这	男人	有	来	到	一个	停止	在	这	桌子	的	这	出纳员	,

男人们在收银台前停了下来，

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [tʃeks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrd] ['ælɪs] .

to	pay	their	checks	,	and	their	backs	were	toward	Alice	.
到	支付	他们的	检查	,	和	他们的	背部	是	朝向	爱丽丝	.

他们去支付支票，背对着爱丽丝。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

An	instant	later	,	however	,
一个	立即的	之后	,	然而	,

然而，片刻之后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

one	of	them	had	turned	around	and	faced	toward	the	rear	of	the
一	的	他们	有	转向	大约	和	面对	朝向	这	后部	的	这

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

其中一人转身面向餐厅后方。

['ælɪs] ['dɑːrtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breθ] .

Alice	darted	behind	the	screen	with	a	quick	intaking	of	her	breath	.
爱丽丝	飞镖	在后面	这	屏幕	和	一个	快的	摄入量	的	她	气息	.

爱丽丝倒吸一口凉气，迅速躲到了屏风后面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [noʊ] [hɜːr; hər] .

She	had	recognized	the	man	,	and	was	fearful	lest	he	know	her	.
她	有	认可	这	男人	,	和	曾是	可怕	免得	他	知道	她	.

她认出了那个男人，担心他认出自己。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [rʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [deɪ] ,

For	he	was	the	fellow	with	whom	Russ	had	been	in	dispute	in	the	hallway	that	day	,
为了	他	曾是	这	同伴	和	谁	拉斯	有	到过	在	争议	在	这	门厅	那	天	,

因为他就是那天在走廊里和拉斯发生争执的那个人。

[wen] [ðə; ði] - [dɔːr] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊpən] .

when	the	DeVeres	'	door	had	flown	open	.
什么时候	这	德弗雷斯	-	门	有	飞行	打开	.

德维尔家的门突然被猛地推开了。

" [sɪmp] ['wʊli] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] , [ɪn] [tens] [toʊnz] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	Simp	Wolley	!	"	whispered	Alice	,	in	tense	tones	to	Ruth	.
"	舔狗	沃利	!	"	低声说道	爱丽丝	,	在	紧张	音调	到	露丝	.

“辛普·沃利！”爱丽丝紧张地低声对露丝说。

" [its] [ðæt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æftər] [rʌsɪz] ['pæt(ə)nt] . "

"	It's	that	man	who	was	after	Russ's	patent	.	"
"	它是	那	男人	WHO	曾是	后	鲁斯的	专利	.	"

“就是那个觊觎Russ专利的人。”

" [ðen] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Then	don't	let	him	see	you	.	"
"	然后	不	让	他	看	你	.	"

“那就别让他看到你。”

" [aɪ][wəʊnt] — [noʊ]['deɪndʒər] .
" I won't — no danger .
" 我 惯于 — 不 危险 .

“我不会——没有危险。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
They're going out now .
它们是 去 出去 现在 .

他们现在要出门了。

[kʌm] [ɑːn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ ”

" [wer] ? " [æskt] [ruːθ] , [æz; əz] ['ælɪs] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [glʌvz] .
" Where ? " asked Ruth , as Alice reached for her gloves .
" 在哪里 ? " 问 露丝 , 作为 爱丽丝 达到 为了 她 手套 .

“在哪儿？”露丝问道，这时爱丽丝伸手去拿手套。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɔːrn] [rʊs] . "
" We must go to warn Russ . "
" 我们 必须 去 到 警告 拉斯 . "

“我们必须去警告拉斯。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['iːtn] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] , " ['ɔbdʒiktid] [ruːθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd]
" But we haven't eaten what we ordered , " objected Ruth , pointing to the food
" 但 我们 还没有 吃 什么 我们 订购 , " 反对 露丝 , 指向 到 这 食物
,
,
,

“可是我们还没吃到点的东西呢，”露丝指着食物反驳道。

['hɑːrdli] [tʌtʃt] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
hardly touched , on the table .
几乎 感动 , 在 这 桌子 .

几乎全新，放在桌子上。

" [noʊ] ['mætər] , [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" No matter , we can pay for it . "
" 不 事情 , 我们 能 支付 为了 它 . "

“没关系，我们可以付钱。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɑːd] . "
" But the cashier will think it so odd . "
" 但 这 出纳员 将要 思考 它 所以 奇怪的 . "

“但收银员会觉得这很奇怪。”

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] .
" What do we care .
" 什么 做 我们 关心 .

我们才不在乎呢。

[its] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] — [wiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [wɪð; wɪθ]
It's our food — we'll pay for it , and we can do what we like with
它是 我们的 食物 — 出色地 支付 为了 它 , 和 我们 能 做 什么 我们 喜欢 和
[ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
it then .
它 然后 .

这是我们的食物——我们会付钱，然后我们可以随心所欲地处置它。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] . "

We	can	eat	it	or	not	.	"
我们	能	吃	它	或者	不是	.	"

我们可以吃，也可以不吃。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [kwɪr] .

"	But	they'll	think	it	so	queer	.
"	但	他们会	思考	它	所以	酷儿	.

但他们会觉得这很奇怪。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — —

They	may	think	we	have	some	prejudice	against	it	,	and	—	—
他们	可能	思考	我们	有	一些	偏见	反对	它	,	和	—	—

他们可能认为我们对它抱有偏见，而且——

" [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Ruth	was	a	stickler	for	the	established	order	of	things	.
"	露丝	曾是	一个	坚持者	为了	这	已确立的	命令	的	事物	.

露丝是个恪守既定秩序的人。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] " [krɔːs] - [kʌts] . "

Alice	was	more	in	the	habit	of	taking	"	cross	-	cuts	.	"
爱丽丝	曾是	更多的	在	这	习惯	的	采取	"	叉	-	削减	.	"

爱丽丝更习惯于走“横切路线”。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

"	Don't	be	silly	!	"	exclaimed	the	younger	girl	.
"	不	是	愚蠢的	!	"	惊呼	这	年轻	女孩	.

“别傻了！”小女孩喊道。

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][wɔːrn] [rʊs] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [men] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	We've	just	got	to	get	out	of	here	and	warn	Russ	before	those	men	have	a
"	我们已经	只是	得到	到	得到	出去	的	这里	和	警告	拉斯	前	那些	男人	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] .

chance	to	take	his	patent	.
机会	到	拿	他的	专利	.

“我们必须离开这里，在那些人有机会夺走拉斯的专利之前警告他。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ! "

You	heard	what	they	said	about	doing	it	to	-	night	!	"
你	听到	什么	他们	说	关于	正在做	它	到	-	夜晚	!	"

你听到他们说今晚就动手了吗！

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [ə'sentid] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	I	suppose	we	must	,	"	assented	Ruth	,	with	a	sigh	.
"	出色地	,	我	认为	我们	必须	,	"	同意	露丝	,	和	一个	叹	.

“好吧，我想我们必须这么做，”露丝叹了口气，同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] [fuːd] . "

"	But	it	seems	a	shame	to	waste	all	that	good	food	.	"
"	但	它	似乎	一个	耻辱	到	浪费	全部	那	好的	食物	.	"

“但是浪费这么多好食物岂不是很可惜？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['weɪstɪd] .

"	It	won't	be	wasted	.
"	它	惯于	是	浪费	.

“它不会被浪费的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] . "

We	can	tell	them	to	give	it	to	some	poor	person	.	"
我们	能	告诉	他们	到	给	它	到	一些	贫穷的	人	.	"

我们可以让他们把东西捐给穷人。

" [oʊ] , ['ælɪs] !
" Oh , Alice !
" 哦 , 爱丽丝 !

“哦，爱丽丝！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ] [kwɪr] . "
You are so — so queer . "
你 是 所以 — 所以 酷儿 . "

你真是——真是个怪人。

" [aɪ'd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kwɪr] [ɪf] [aɪ][sæt] [hɪr] [ænd; ənd] [eɪt] [waɪl] [rʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔbd]
" I'd be worse than queer if I sat here and ate while Russ was being robbed
" ID 是 更糟 比 酷儿 如果 我 卫星 这里 和 吃 尽管 拉斯 曾是 存在 被抢劫
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] .
of his patent .
的 他的 专利 .

“如果我坐在这里吃东西，而 Russ 的专利却被剥夺了，那我比同性恋还不如。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
I should think you'd want to help him .
我 应该 思考 你会 想 到 帮助 他 .

我想你应该会想帮助他。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] — — "
I thought you and he — — "
我 想法 你 和 他 — — "

我以为你和他——”

" ['ælɪs] ! " [wɔːrnd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
" Alice ! " warned Ruth , with a sudden assumption of dignity .
" 爱丽丝 ! " 警告 露丝 , 和 一个 突然 假设 的 尊严 .

“爱丽丝！”露丝突然摆出一副尊严的姿态警告道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['prɪtɪli] .
But she blushed prettily .
但 她 脸红了 漂亮 .

但她脸红了，很漂亮。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" Oh , you know what I mean .
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 .

哦，你知道我的意思。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[dəunt][sɪt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .
Don't sit there talking any longer , and raising objections .
不 坐 那里 说 任何 更长 , 和 提高 反对意见 .

不要再坐在那里说话，也不要再提出反对意见了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] . "
We've got to hurry . "
我们已经 得到 到 匆忙 . "

我们得抓紧时间了。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[oʊ] , ['ælɪs] , [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] ! "

Oh	,	Alice	,	I	hope	nothing	happens	!	"
哦	,	爱丽丝	,	我	希望	没有什么	发生	!	"

哦，爱丽丝，我希望什么事都不会发生！

" [soʊ] [duː] [aɪ] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [juː 'es] . "

"	I	mean	to	us	.	"
"	我	意思是	到	我们	.	"

“我的意思是，对我们来说。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rʊs] .

"	And	I	mean	to	Russ	.
"	和	我	意思是	到	拉斯	.

“我是说给拉斯的。”

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

A	distinction	without	a	difference	.
一个	区别	没有	一个	不同之处	.

毫无区别的区分。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [druː] [ɑːn] [ðer; ðər] [glʌvz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	The	two	girls	drew	on	their	gloves	and	left	the	restaurant	.
"	这	二	女孩们	画	在	他们的	手套	和	左边	这	餐厅	.

两个女孩戴上手套，离开了餐厅。

[æz; əz] [ruːθ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

As	Ruth	had	expected	,
作为	露丝	有	预期的	,

正如露丝所预料的那样，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	cashier	at	the	desk	looked	at	them	curiously	as	they	paid	for	the
这	出纳员	在	这	桌子	看起来	在	他们	奇怪的是	作为	他们	有薪酬的	为了	这

[miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] .

meal	they	had	not	eaten	.
一顿饭	他们	有	不是	吃	.

收银员好奇地看着他们付钱，而他们却没吃那顿饭。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [fɔː'stɔːld] ['eni] ['oʊpən] ['krɪtɪsɪzəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

But	Alice	forestalled	any	open	criticism	by	saying	:
但	爱丽丝	阻止	任何	打开	批评	经过	说	:

但爱丽丝先发制人，阻止了任何公开批评，她说：

" [wiː; wi] [faɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

"	We	find	we	have	to	leave	sooner	than	we	expected	.
"	我们	寻找	我们	有	到	离开	很快	比	我们	预期的	.

“我们发现我们不得不比预期更早离开。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] .

If	you	like	,	give	our	meal	to	some	poor	person	.
如果	你	喜欢	,	给	我们的	一顿饭	到	一些	贫穷的	人	.

如果你愿意，可以把我们的饭菜捐给穷人。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	haven't	had	time	to	touch	it	.	"
我们	还没有	有	时间	到	触碰	它	.	"

我们还没来得及碰它。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

"	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**young**	**girl**	**at**	**the**	**desk**	**.**
"	哦	,	全部	正确的	,	"	回答	这	年轻的	女孩	在	这	桌子	.

“哦，好的，”办公桌旁的年轻女孩回答道。

" [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [wʌt] [ɪz] [left] ['oʊvər][tuː; tə] ['ʧærəti] ,

"	**We**	**often**	**give**	**what**	**is**	**left**	**over**	**to**	**charity**	**,**
"	我们	经常	给	什么	是	左边	超过	到	慈善机构	,

我们通常会将剩余的钱捐给慈善机构，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][jʊr; jər] ['teɪbl] [wəʊnt] [kʌm] [ə'mɪs] .

and	**I'm**	**sure**	**the**	**food**	**on**	**your**	**table**	**won't**	**come**	**amiss**	**.**
和	我是	当然	这	食物	在	你的	桌子	惯于	来	错误	.

我相信你餐桌上的食物肯定不会让人失望。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪʤər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːbeɪt] —

If	**you**	**like**	**I'll**	**speak**	**to**	**the**	**manager**	**,**	**and**	**see**	**if**	**he'll**	**give**	**you**	**a**	**rebate**	**—**
如果	你	喜欢	患病的	说话	到	这	经理	,	和	看	如果	地狱	给	你	一个	回扣	—

— "

—	**"**
—	"

如果你愿意，我可以跟经理说说，看看他能不能给你一些折扣——”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] — [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	**No**	**,**	**we**	**haven't**	**time**	**for**	**that**	**—**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**,**	**"**	**answered**	**Alice**	**.**
"	不	,	我们	还没有	时间	为了	那	—	也	很多	的	一个	匆忙	,	"	回答	爱丽丝	.

“不，我们没时间做那个——太赶时间了，”爱丽丝回答道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ruːθ] .

"	**Come**	**along**	**,**	**Ruth**	**.**
"	来	沿着	,	露丝	.

“跟我来，露丝。”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	**They**	**hurried**	**outside**	**,**
"	他们	慌忙	外部	,

他们匆匆跑了出去，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Alice**	**glanced**	**quickly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**for**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**
和	爱丽丝	瞥了一眼	迅速地	向上	和	向下	这	街道	为了	一个	一瞥	的	这

[tuː] [men] .

two	**men**	**.**
二	男人	.

爱丽丝迅速地上下打量着街道，想看看那两个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

They	**were**	**not**	**in**	**sight**	**.**
他们	是	不是	在	视线	.

他们不见踪影。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

"	**I**	**wish**	**we**	**were**	**rich**	**!**	**"**	**suddenly**	**exclaimed**	**Alice**	**,**	**as**	**she**	**took**	**her**	**sister's**
"	我	希望	我们	是	富有的	!	"	突然	惊呼	爱丽丝	,	作为	她	采取	她	姐妹

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

“我真希望我们富有！”爱丽丝突然喊道，同时挽住了妹妹的胳膊。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	**hurried**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**elevated**	**that**	**would**	**take**	**them**	**home**	**.**
和	慌忙	在	这	方向	的	这	升高	那	会	拿	他们	家	.

然后匆匆朝着高架铁路的方向走去，那条铁路将带他们回家。

" [waɪ] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Why ? " asked Ruth .
" 为什么 ? " 问 露丝 .

“为什么？”露丝问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
" Because then we could afford to take a taxicab .
" 因为 然后 我们 可以 买得起 到 拿 一个 出租车 .

因为那样我们就能负担得起打车了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn] [rʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
We ought to warn Russ as soon as possible .
我们 应该 到 警告 拉斯 作为 很快 作为 可能的 .

我们应该尽快警告拉斯。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ruːθ] ? "
How much money have you , Ruth ? "
如何 很多 钱 有 你 , 露丝 ? "

露丝，你身上有多少钱?

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" Not enough for a taxicab , I'm afraid .
" 不是 足够的 为了 一个 出租车 , 我是 害怕的 .

恐怕不够买辆出租车。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" She hastily counted it over .
" 她 草草 计数 它 超过 .

她匆匆数了一遍。

['ælɪs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Alice did the same .
爱丽丝 做过 这 相同的 .

爱丽丝也做了同样的事。

" [noʊ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" No , " decided the younger girl , with a sigh .
" 不 , " 决定 这 年轻 女孩 , 和 一个 叹 .

“不，”小女孩叹了口气，说道。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [nɑːt] .
" I guess we'd better not .
" 我 猜测 我们会 更好的 不是 .

我想我们最好还是别这么做。

[æt; ət] [liːst] — [nɑːt] [jet] .
At least — not yet .
在 至少 — 不是 然而 .

至少目前还没有。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — ['leɪtər] . "
We may have to — later . "
我们 可能 有 到 — 之后 . "

我们或许以后不得不这么做。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ruːθ] .
" What do you mean ? " asked Ruth .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 露丝 .

“你什么意思？”露丝问道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [rʊs] .
" I mean we can't tell what will happen before we are able to tell Russ .
" 我 意思是 我们 不能 告诉 什么 将要 发生 前 我们 是 有能力的 到 告诉 拉斯 .

“我的意思是，在我们能够告诉拉塞尔之前，我们无法知道将会发生什么。”

['hiːz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ]

He's	hardly	likely	to	be	at	home	now	,	and	we	may	have	to	search
他是	几乎	可能	到	是	在	家	现在	,	和	我们	可能	有	到	搜索

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

他现在不太可能在家，我们可能得去找他了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɪli] .

"	But	we	can	go	home	and	tell	his	mother	and	Billy	.
"	但	我们	能	去	家	和	告诉	他的	母亲	和	比利	.

但是我们可以回家告诉他的母亲和比利。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

One	of	them	could	find	him	,	and	warn	him	.
一	的	他们	可以	寻找	他	,	和	警告	他	.

他们之中有人可能会找到他，并警告他。

['bɪli] [noʊz] [nuː] [jɔːk] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . "

Billy	knows	New	York	even	better	than	we	do	.	"
比利	知道	新的	约克	甚至	更好的	比	我们	做	.	"

比利比我们更了解纽约。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	.
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[wel] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [ðer; ðər] .

Well	,	we'll	go	to	the	apartment	and	see	what	happens	there	.
出色地	,	出色地	去	到	这	公寓	和	看	什么	发生	那里	.

好吧，我们去公寓看看会发生什么。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɛnmɔr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	But	at	the	Fenmore	the	girls	had	their	first	disappointment	,
"	但	在	这	芬莫尔	这	女孩们	有	他们的	第一的	失望	,

但在芬莫尔球场，女孩们遭遇了第一次失望。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

for	none	of	the	Dalwoods	was	at	home	.
为了	没有任何	的	这	-	曾是	在	家	.

因为达尔伍德一家人都不在家。

[nɔːr] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

Nor	did	any	of	the	neighbors	know	where	they	had	gone	.
也不	做过	任何	的	这	邻居	知道	在哪里	他们	有	已消失	.

邻居们也都不知道他们去了哪里。

[fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,

For	persons	in	New	York	,	even	in	the	same	apartment	house	,
为了	人	在	新的	约克	,	甚至	在	这	相同的	公寓	房子	,

对于纽约人来说，即使住在同一栋公寓楼里，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

are	not	very	likely	to	become	acquainted	with	one	another	,
是	不是	非常	可能	到	变得	熟人	和	一	其他	,

他们不太可能彼此相识。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['fæməliz] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [flæts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	often	families	may	live	in	adjoining	flats	for	a	long	time	,
和	经常	家庭	可能	居住	在	相邻的	公寓	为了	一个	长的	时间	,

而且很多家庭可能会长期居住在相邻的公寓里。

[wɪˈðaʊt] ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [steɪdʒ] .
without passing beyond the bowing stage .
没有 通过 超过 这 鞠躬 阶段 .

尚未超越鞠躬阶段。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [ˌaɪ 'tiː]
As for keeping track of the comings and goings of their neighbors , it
作为 为了 保持 追踪 的 这 来访 和 行进 的 他们的 邻居 , 它
[ɪz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
is never thought of ,
是 绝不 想法 的 ,

至于留意邻居们的行踪，他们从来没想过。

[ənˈles] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrz] .
unless something out of the ordinary occurs .
除非 某物 出去 的 这 普通的 发生 .

除非发生异常情况。

['ekoʊz] ['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
Echoes only answered the knocking of Ruth and Alice ,
回声 仅有的 回答 这 敲门 的 露丝 和 爱丽丝 ,

只有回声回应了露丝和爱丽丝的敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]
and the two girls faced each other in the hallway with anxious looks on their
和 这 二 女孩们 面对 每个 其他 在 这 门厅 和 焦虑的 看起来 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

两个女孩在走廊里面对面站着，脸上都带着焦虑的神情。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ruːθ] .
" What shall we do ? " asked Ruth .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 露丝 .

“我们该怎么办？”露丝问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [hoʊm] .
" None of them is home .
" 没有任何 的 他们 是 家 .

“他们都不在家。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][wɔːrn] [rʊs] ? "
How can we warn Russ ? "
如何 能 我们 警告 拉斯 ? "

我们该如何警告拉斯?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ælɪs] .
I've got to think ! " exclaimed Alice .
我已经 得到 到 思考 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“我得好好想想！”爱丽丝喊道。

" [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [lets] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Come in our place and let's sit down a minute .
" 来 在 我们的 地方 和 我们来吧 坐 向下 一个 分钟 .

“来我们这儿坐一会儿吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

We	can	make	a	cup	of	tea	.
我们	能	制作	一个	杯子	的	茶	.

我们可以泡杯茶。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l] [miːl] — [wel] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd]

I	was	so	hungry	,	and	to	leave	that	nice	little	meal	—	well	,	we	just	had
我	曾是	所以	饥饿的	,	和	到	离开	那	好的	小的	一顿饭	—	出色地	,	我们	只是	有

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

我当时饿极了，要放弃那顿美味的晚餐——唉，我们只能这么做了。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,

"	Tea	was	soon	in	process	of	making	,
"	茶	曾是	很快	在	过程	的	制作	,

茶很快就开始泡好了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][set] [aʊt][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][dʒæm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	while	the	girls	set	out	some	cakes	and	a	jar	of	jam	for	a
和	尽管	这	女孩们	放	出去	一些	蛋糕	和	一个	罐	的	果酱	为了	一个

['heɪsti] [miːl] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm]['ræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .

hasty	meal	they	did	some	rapid	thinking	.
仓促	一顿饭	他们	做过	一些	迅速的	思维	.

女孩们拿出一些蛋糕和一罐果酱，准备匆匆吃顿饭，同时她们也在快速思考着该怎么做。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [rʊs] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt]

"	Did	you	ever	hear	Russ	say	where	it	was	he	was	having	his	patent
"	做过	你	曾经	听到	拉斯	说	在哪里	它	曾是	他	曾是	拥有	他的	专利

[ə'tætʃmənt] [meɪd] ?

attachment	made	?
依恋	制成	?

“你有没有听鲁斯说过他在哪里办理专利附件？”

" [æskt] ['ælɪs] .

"	asked	Alice	.
"	问	爱丽丝	.

“爱丽丝问道。”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [kən'fest] [ruːθ] .

"	I	never	did	,	"	confessed	Ruth	.
"	我	绝不	做过	,	"	坦白	露丝	.

“我从来没有，”露丝坦白道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] [ɪn'defɪnət] . "

"	He	said	it	was	somewhere	on	the	East	Side	,	but	that's	very	indefinite	.	"
"	他	说	它	曾是	某处	在	这	东方	边	,	但	那就是	非常	不定	.	"

“他说是在东区的某个地方，但这非常不确定。”

" [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [rʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	the	only	thing	to	do	is	to	find	Russ	and	tell	him	,
"	然后	这	仅有的	事物	到	做	是	到	寻找	拉斯	和	告诉	他	,

“那么唯一能做的就是找到拉斯，告诉他，

" [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

"	decided	Alice	,	as	she	removed	,	with	the	tip	of	her	tongue	,
"	决定	爱丽丝	,	作为	她	已移除	,	和	这	提示	的	她	舌头	,

“爱丽丝一边用舌尖抽出东西，一边决定道，”

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][dʒæm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] .

a	spot	of	jam	from	a	forefinger	.
一个	点	的	果酱	从	一个	食指	.

食指上沾了一小块果酱。

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	We've	just	got	to	find	him	.
"	我们已经	只是	得到	到	寻找	他	.

我们一定要找到他。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [ruːθ] .

"	Now	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	Ruth	.
"	现在	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	露丝	.

“现在我来告诉你我们要做什么，露丝。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dælwud] , [ɔːr] ['bɪli] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n] [rʊs] [kʌmz] [hoʊm] ,

You	stay	here	and	as	soon	as	Mrs	.	Dalwood	,	or	Billy	,	or	perhaps	even	Russ	comes	home	,
你	停留	这里	和	作为	很快	作为	太太	.	达尔伍德	,	或者	比利	,	或者	也许	甚至	拉斯	来	家	,

你待在这里，等达尔伍德太太、比利，甚至可能是拉斯回家后，

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [plɑːt] . "

you	tell	them	all	about	this	plot	.	"
你	告诉	他们	全部	关于	这	阴谋	.	"

你把这个阴谋全都告诉他们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

"	But	what	will	you	do	?	"
"	但	什么	将要	你	做	?	"

“但你会怎么做？”

" [aɪl] [goʊ][faɪnd] [rʊs] . "

"	I'll	go	find	Russ	.	"
"	患病的	去	寻找	拉斯	.	"

“我去找到拉斯。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ə'loʊn] ? "

Alone	?	"
独自的	?	"

独自的？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢？

[wiː; wi] [kɑːnt] [bəuθ][goʊ] .

We	can't	both	go	.
我们	不能	两个都	去	.

我们不能两个都去。

[oʊ] , [aɪ] [siː] !

Oh	,	I	see	!
哦	,	我	看	!

我懂了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

"	and	a	light	broke	over	the	face	of	Alice	.
"	和	一个	光	打破	超过	这	脸	的	爱丽丝	.

“一道光芒照在了爱丽丝的脸上。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

"	You	mean	you	think	it's	your	place	to	warn	him	.
"	你	意思是	你	思考	它是	你的	地方	到	警告	他	.

“你的意思是，你认为你有权警告他？”

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	maybe	it	is	.
出色地	,	或许	它	是	.

或许真是如此。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] — — "

I'm	sure	he	would	like	—	—	"
我是	当然	他	会	喜欢	—	—	"

我相信他会喜欢——”

" [naʊ] , ['ælɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	Alice	,	I	didn't	mean	that	at	all	,	and	you	know	it	.
"	现在	,	爱丽丝	,	我	没有	意思是	那	在	全部	,	和	你	知道	它	.

“爱丽丝，我根本不是那个意思，你知道的。”

[aɪ] [ment] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [leɪt] .

I	meant	you	oughtn't	to	be	going	about	New	York	alone	,	and	it's	getting	late	.
我	意思是	你	不应该	到	是	去	关于	新的	约克	独自的	,	和	它是	获得	晚的	.

我的意思是，你不应该独自一人在纽约闲逛，而且天色已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] . "

It	will	soon	be	dark	.	"
它	将要	很快	是	黑暗的	.	"

天很快就要黑了。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [jet] . "

It	isn't	six	o'clock	yet	.	"
它	不是	六	点钟	然而	.	"

现在还没到六点呢。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] .

But	I	can't	allow	you	.
但	我	不能	允许	你	.

但我不能允许你这样做。

[wiːl] [bəuθ][goʊ] . "

We'll	both	go	.	"
出色地	两个都	去	.	"

我们俩都去。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [kʌmz]

"	But	someone	ought	to	be	here	to	tell	them	as	soon	as	one	comes
"	但	某人	应该	到	是	这里	到	告诉	他们	作为	很快	作为	一	来

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“但是应该有人在有人回家后第一时间告诉他们。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	We	can	write	a	note	and	leave	it	under	the	door	.
"	我们	能	写	一个	笔记	和	离开	它	在下面	这	门	.

我们可以写张纸条，放在门下。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər] ['dædi] .

Then	we	can	leave	a	note	for	daddy	.
然后	我们	能	离开	一个	笔记	为了	爸爸	.

然后我们可以给爸爸留张纸条。

['hiːl] [biː; bi] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][ˌjuː 'es] [gɔːn] .

He'll	be	worried	when	he	comes	back	and	finds	us	gone	.
地狱	是	担心	什么时候	他	来	后退	和	发现	我们	已消失	.

他回来发现我们不在，肯定会担心的。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [plæn] , ['ælɪs] .

That's	the	best	plan	,	Alice	.
那就是	这	最好的	计划	,	爱丽丝	.

这是最好的办法，爱丽丝。

[liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [rʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Leave	a	note	for	Russ	,	and	then	you	and	I	will	try	to	find	him	.
离开	一个	笔记	为了	拉斯	,	和	然后	你	和	我	将要	尝试	到	寻找	他	.

给拉斯留个字条，然后你我一起去找他。

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .

They	may	know	at	the	studio	where	he	has	gone	.
他们	可能	知道	在	这	工作室	在哪里	他	有	已消失	.

工作室的人或许知道他去了哪里。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [jet] . "

Or	he	may	be	there	yet	.	"
或者	他	可能	是	那里	然而	.	"

或者他可能已经到了。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] ['ælɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

"	All	right	!	"	agreed	Alice	,	after	a	moment's	thought	.
"	全部	正确的	!	"	同意	爱丽丝	,	后	一个	瞬间	想法	.

“好吧！”爱丽丝想了想，同意道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɑːd(ə)l]

THE	MISSING	MODEL
这	丢失的	模型

缺失的模型

[tuː] [noʊts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['rɪt(ə)n] .

Two	notes	were	quickly	written	.
二	笔记	是	迅速地	书面	.

迅速写下了两张纸条。

[wʌn] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - [ə'pɑːrtmənt] ,

One	was	left	on	the	table	in	the	girls	'	apartment	,
一	曾是	左边	在	这	桌子	在	这	女孩们	-	公寓	,

其中一张被留在了女孩们公寓的桌子上。

['telɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

telling	their	father	that	they	were	going	out	for	a	little	while	,
讲述	他们的	父亲	那	他们	是	去	出去	为了	一个	小的	尽管	,

他们告诉父亲他们要出去一会儿，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt] [rʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	try	to	locate	Russ	on	a	matter	of	some	importance	connected	with	the
到	尝试	到	定位	拉斯	在	一个	事情	的	一些	重要性	连接	和	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

moving	pictures	.
移动	图片	.

试图就与电影相关的重要事宜找到 Russ。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] ['dædi] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['ælɪs] .

"	There's	no	use	telling	daddy	what	has	happened	,	"	said	Alice	.
"	有	不	使用	讲述	爸爸	什么	有	发生	,	"	说	爱丽丝	.

“告诉爸爸发生了什么事也没用，”爱丽丝说。

" [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜːri] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .

"	He	would	only	worry	,	and	really	there's	no	danger	.
"	他	会	仅有的	担心	,	和	真的	有	不	危险	.

“他只会担心，其实并没有危险。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn] [rʊs] .

We	are	merely	going	to	warn	Russ	.
我们	是	仅仅	去	到	警告	拉斯	.

我们只是想提醒一下拉斯。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][men] [hɪm'self] .

He'll	have	to	look	after	the	men	himself	.
地狱	有	到	看	后	这	男人	他自己	.

他得自己照顾这些人。

[bʌt; bət] ['dædi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

But	daddy	would	be	sure	to	think	we	would	get	into	some	trouble	.
但	爸爸	会	是	当然	到	思考	我们	会	得到	进入	一些	麻烦	.

但爸爸肯定会觉得我们会惹上麻烦。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] . "

So	we	may	as	well	not	bother	him	.	"
所以	我们	可能	作为	出色地	不是	打扰	他	.	"

所以我们还不如别去打扰他。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	All	right	!	"	agreed	Ruth	.
"	全部	正确的	!	"	同意	露丝	.

“好的！”露丝同意道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [naʊ] .

She	was	entering	into	the	spirit	of	the	affair	now	.
她	曾是	进入	进入	这	精神	的	这	事务	现在	.

她现在已经完全融入到这段关系中了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [vaɪd] [ɪn][hjuː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

Her	eyes	were	shining	and	her	cheeks	vied	in	hue	with	those	of	Alice	.
她	眼睛	是	灼灼	和	她	脸颊	竞争	在	色调	和	那些	的	爱丽丝	.

她双眼闪亮，脸颊红润，与爱丽丝的脸色不相上下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊt] , [mɑːrkt] " ['ɜːrdʒənt] ! " [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	note	,	marked	"	Urgent	!	"	was	thrust	under	the	kitchen	door	of	the
这	其他	笔记	,	标记	"	紧迫的	!	"	曾是	推力	在下面	这	厨房	门	的	这

['dælwud] [flæt] .

Dalwood	flat	.
达尔伍德	平坦的	.

另一张写着"紧急！"的纸条被塞进了达尔伍德公寓的厨房门缝里。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪs] .

"	They'll	be	sure	to	see	that	,	"	remarked	Alice	.
"	他们会	是	当然	到	看	那	,	"	评论	爱丽丝	.

"他们肯定会看到的，"爱丽丝说道。

" [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] ['oʊnli] ['bɪli] [kʌmz] [hoʊm] [fɜːrst] , ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	And	,	no	matter	if	only	Billy	comes	home	first	,	he'll	know	what	to	do	,
"	和	,	不	事情	如果	仅有的	比利	来	家	第一的	,	地狱	知道	什么	到	做	,

"而且，就算只有比利先回家，他也会知道该怎么做。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [hæd; həd] [bɪn] ['briːfli] [set] [daʊn]

"	for	the	story	of	the	men's	talk	in	the	restaurant	had	been	briefly	set	down
"	为了	这	故事	的	这	男士	讲话	在	这	餐厅	有	到过	简要地	放	向下

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

on	the	paper	.
在	这	纸	.

因为男人们在餐厅里的谈话内容已被简要地记录在纸上。

[ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['meni] [ˌmisˈgiviŋz] , [ðə; ði]['gɝːlz][set] [aʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [rʊs] .

Then	,	but	not	without	many	misgivings	,	the	girls	set	out	to	try	to	find	Russ	.
然后	,	但	不是	没有	许多	疑虑	,	这	女孩们	放	出去	到	尝试	到	寻找	拉斯	.

然后，尽管心存疑虑，女孩们还是出发去寻找拉斯。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [səˈdʒestɪd] ['ælɪs] ,

"	We	can	call	up	the	studio	on	the	telephone	,	"	suggested	Alice	,
"	我们	能	称呼	向上	这	工作室	在	这	电话	,	"	建议	爱丽丝	,

"我们可以打电话给工作室，"爱丽丝建议道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

as	she	and	her	sister	reached	the	street	.
作为	她	和	她	姐姐	达到	这	街道	.

她和妹妹走到了街上。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] .

"	That	will	be	the	quickest	way	.
"	那	将要	是	这	最快	方式	.

"那是最快的方法。"

[ɪf] [rʊs] ['iznt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

If	Russ	isn't	there	they	may	be	able	to	tell	us	where	he	is	,
如果	拉斯	不是	那里	他们	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	在哪里	他	是	,

如果拉斯不在，他们或许能告诉我们他在哪里。

[ɔːr]['mɪstər] . - [meɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [wer]

or	Mr	.	Pertell	may	know	where	the	model	is	—	I	mean	the	machine	shop	where
或者	先生	.	-	可能	知道	在哪里	这	模型	是	—	我	意思是	这	机器	店铺	在哪里

[ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] . "

the	apparatus	is	being	turned	out	.	"
这	设备	是	存在	转向	出去	.	"

或者佩特尔先生可能知道模型在哪里——我是指生产这台设备的机加工车间。

" [ðæts] [soʊ] , " [əˈgriːd] [ruːθ] .

"	That's	so	,	"	agreed	Ruth	.
"	那就是	所以	,	"	同意	露丝	.

"的确如此，"露丝同意道。

" [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛlə˛foʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ! "
" **Why** , **we** **could** **have** **used** **one** **of** **the** **telephones** **in** **the** **apartment** ! "
" 为什么 , 我们 可以 有 用过的 一 的 这 电话 在 这 公寓 ! "

“为什么我们明明可以用公寓里的电话呢！”

" [noʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] .
" **No** , **some** **of** **the** **neighbors** **would** **overhear** **us** , **and** **we** **don't** **want** **that** .
" 不 , 一些 的 这 邻居 会 无意中听到 我们 , 和 我们 不 想 那 .
"
"

“不，有些邻居会听到我们说话，我们不想那样。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ruːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Ruth** **wanted** **to** **know** .
" 露丝 通缉 到 知道 .

露丝想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **Because** **you** **can't** **tell** **but** **one** **of** **those** **men** **may** **be** **watching** **this** **place** ,
" 因为 你 不能 告诉 但 一 的 那些 男人 可能 是 观看 这 地方 ,

“因为你无法确定，但这些人中可能有人正在监视这个地方。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **some** **of** **the** **neighbors** **may** **be** **in** **league** **with** **them** .
和 一些 的 这 邻居 可能 是 在 联盟 和 他们 .

有些邻居可能与他们串通一气。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['tɛlə˛foʊnz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɑːn]['pɑːrti]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] ['oʊvər]
Besides , **all** **the** **telephones** **here** **are** **on** **party** **wires** , **and** **when** **you** **talk** **over**
除了 , 全部 这 电话 这里 是 在 派对 电线 , 和 什么时候 你 讲话 超过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

此外，这里所有的电话都是共用线路，当你用其中一条线路通话时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [səb'skraɪbɝz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkɪt] [meɪ] ['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi]
some **of** **the** **other** **subscribers** **on** **the** **same** **circuit** **may** **listen** , **for** **all** **we**
一些 的 这 其他 订阅者 在 这 相同的 电路 可能 听 , 为了 全部 我们
[kæn; kən] [tel] .
can **tell** .
能 告诉 .

就我们所知，同一线路上的其他一些用户可能正在收听。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] . "
It **isn't** **safe** . "
它 不是 安全的 . "

这不安全。

" [maɪ] !
" **My** **!**
" 我的 !

“我的!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [əd'maɪərɪŋli] .
You **think** **of** **everything** **!** " **exclaimed** **Ruth** , **admiringly** .
你 思考 的 一切 ! " 惊呼 露丝 , 钦佩地 .

“你真是想得太周到了！”露丝赞叹道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**manage**	**it**	**?**	**"**
"	如何	做	你	管理	它	?	"

你是如何做到的?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Oh**	**,**	**it**	**just**	**seems**	**to**	**come**	**to**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Alice**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	哦	,	它	只是	似乎	到	来	到	我	,	"	回复	爱丽丝	,	和	一个	笑	.

“哦，好像就自然而然地想到了，”爱丽丝笑着回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**after**	**they**	**had**	**walked**	**a**	**little**	**way**	**.**
"	来	在	,	"	她	额外	,	后	他们	有	步行	一个	小的	方式	.

“走吧，”他们走了一小段路后，她补充道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**a**	**drug**	**store**	**and**	**there's**	**a**	**telephone**	**booth**	**in**	**it**	**.**
"	有	一个	药品	店铺	和	有	一个	电话	展位	在	它	.

“里面有一家药店，还有一个电话亭。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [rʊs] , [ɪn] [keɪs] ['hiːz] [ðer; ðər] ? "

Do	**you**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**Russ**	**,**	**in**	**case**	**he's**	**there**	**?**	**"**
做	你	想	到	讲话	到	拉斯	,	在	案件	他是	那里	?	"

你想跟拉斯谈谈吗? 万一他在那儿呢?

" [oʊ] , [noʊ] , [juːd] ['betər] , " [rɪ'spɔndɪd] [ruːθ] , ['blʌʃɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**you'd**	**better**	**,**	**"**	**responded**	**Ruth**	**,**	**blushing**	**.**
"	哦	,	不	,	你会	更好的	,	"	回应	露丝	,	脸红	.

“哦，不，你最好是这样，”露丝脸红着回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	**I**	**will**	**not**	**.**
"	我	将要	不是	.

我不会。

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] ,

I'll	**call**	**up**	**the**	**studio**	**,**
患病的	称呼	向上	这	工作室	,

我给工作室打个电话，

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

but	**if**	**he's**	**there**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**the**	**one**	**to**	**tell**	**him**	**.**
但	如果	他是	那里	我	想	你	到	是	这	一	到	告诉	他	.

但如果他在那里，我希望由你来告诉他。

['hiːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

He'll	**appreciate**	**it**	**.**	**"**
地狱	欣赏	它	.	"

他会很感激的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ruːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌʃ] [gruː] [diːpər] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Ruth**	**,**	**and**	**the**	**blush**	**grew**	**deeper**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	露丝	,	和	这	脸红	生长	更深	.

“好吧，”露丝同意道，脸上的红晕更深了。

['ælɪs] ['kwɪkli] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['stuːdioʊ] .

Alice	**quickly**	**got**	**the**	**number**	**of**	**the**	**moving**	**picture**	**studio**	**.**
爱丽丝	迅速地	得到	这	数字	的	这	移动	图片	工作室	.

爱丽丝很快就拿到了电影制片厂的电话号码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [brænt͡ʃ] [ɪks't͡ʃeɪnd͡ʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl]['ɑːpəreɪtər]

There	was	a	private	branch	exchange	there	,	and	Alice	knew	the	girl	operator
那里	曾是	一个	私人的	分支	交换	那里	,	和	爱丽丝	知道	这	女孩	操作员

.

:

.

那里有一家私人分行，爱丽丝认识那里的女接线员。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rʊs] ['dælwud] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪlər] ,

"	I	want	to	get	Russ	Dalwood	in	a	hurry	,	"	Alice	explained	to	Miss	Miller	,
"	我	想	到	得到	拉斯	达尔伍德	在	一个	匆忙	,	"	爱丽丝	解释	到	错过	磨坊主	,

“我想尽快把拉斯·达尔伍德弄来，”爱丽丝向米勒小姐解释道。

[huː] [ræn][ðə; ði] ['swɪt͡ʃbɔːrd] .

who	ran	the	switchboard	.
WHO	跑	这	总机	.

谁负责总机?

" [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	You	try	the	different	departments	until	you	find	him	.
"	你	尝试	这	不同的	部门	直到	你	寻找	他	.

你得去各个部门找他，直到找到他为止。

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] . "

I'll	be	here	,	holding	the	wire	.	"
患病的	是	这里	,	保持	这	金属丝	.	"

我会在这里，拿着电线。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['mɪlər] , [ɪn] [krɪsp] , ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊnz] .

"	All	right	!	"	returned	Miss	Miller	,	in	crisp	,	business	-	like	tones	.
"	全部	正确的	!	"	返回	错过	磨坊主	,	在	脆	,	商业	-	喜欢	音调	.

“好的！”米勒小姐用干脆利落、公事公办的语气回答道。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Perhaps	she	suspected	that	something	was	wrong	.
也许	她	怀疑	那	某物	曾是	错误的	.

或许她已经察觉到出了什么事。

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['weɪtɪŋ] .

Then	ensued	a	nervous	waiting	.
然后	随后	一个	紧张的	等待	.

然后便是一段令人焦急的等待。

['ælɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd][toʊld] [ruːθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

Alice	opened	the	door	of	the	booth	and	told	Ruth	what	she	had	done	.
爱丽丝	打开	这	门	的	这	展位	和	讲述	露丝	什么	她	有	完毕	.

爱丽丝打开隔间的门，告诉露丝她做了什么。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [rʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	let	you	talk	to	Russ	as	soon	as	he	answers	,	"	she	said	.
"	患病的	让	你	讲话	到	拉斯	作为	很快	作为	他	答案	,	"	她	说	.

“等拉斯接电话后，我会让你跟他谈谈，”她说。

[ruːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

Ruth	nodded	understandingly	.
露丝	点头	理解地	.

露丝理解地点了点头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [rʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [faʊnd] .

But	it	seemed	that	Russ	was	not	to	be	so	easily	found	.
但	它	似乎	那	拉斯	曾是	不是	到	是	所以	容易地	成立	.

但似乎没那么容易找到拉斯。

[θruː] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvər] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] ['mɪlər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði]

Through	her	receiver	Alice	could	hear	Miss	Miller	ringing	the	telephones	in	the
通过	她	接收者	爱丽丝	可以	听到	错过	磨坊主	铃声	这	电话	在	这

['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['stuːdioʊ] ['bɪldɪŋ] .

different	departments	of	the	big	studio	building	.
不同的	部门	的	这	大的	工作室	建筑	.

通过听筒，爱丽丝可以听到米勒小姐正在给这座大型摄影棚大楼里各个部门打电话。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [traɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'veləpɪŋ]

One	after	the	other	was	tried	,	from	the	office	to	the	dark	developing
一	后	这	其他	曾是	尝试	,	从	这	办公室	到	这	黑暗的	发展

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

从办公室到暗房冲洗间，他们一个接一个地进行了尝试。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

and	then	the	printing	rooms	.
和	然后	这	印刷	房间	.

然后是印刷车间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Most	of	the	employees	had	gone	for	the	day	,
最多	的	这	雇员	有	已消失	为了	这	天	,

大部分员工都下班了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ['evɪdəntli] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

but	such	as	were	present	evidently	made	answer	that	the	young	moving	picture
但	这样的	作为	是	展示	显然	制成	回答	那	这	年轻的	移动	图片

['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

operator	was	not	there	.
操作员	曾是	不是	那里	.

但显然在场的人都回答说，那位年轻的电影摄影师不在场。

" [aɪ] [kɑːnt] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['mɪlər] [tuː; tə] ['ælɪs] , ['faɪnəli] .

"	I	can't	locate	him	,	"	said	Miss	Miller	to	Alice	,	finally	.
"	我	不能	定位	他	,	"	说	错过	磨坊主	到	爱丽丝	,	最后	.

“我找不到他，”米勒小姐最后对爱丽丝说。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] . "

"	They	say	he	was	here	about	a	half	-	hour	ago	,	but	has	gone	out	.	"
"	他们	说	他	曾是	这里	关于	一个	一半	-	小时	前	,	但	有	已消失	出去	.	"

“他们说他大约半小时前来过，但现在已经出去了。”

" [dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Don't	they	know	where	he	went	?	"	asked	Alice	.
"	不	他们	知道	在哪里	他	去	?	"	问	爱丽丝	.

“他们难道不知道他去了哪里吗？”爱丽丝问道。

" [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

"	It's	very	important	that	we	find	him	.	"
"	它是	非常	重要的	那	我们	寻找	他	.	"

“找到他非常重要。”

" [aɪl] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [noʊz] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'll	see	if	anyone	knows	,	"	came	back	the	answer	.
"	患病的	看	如果	任何人	知道	,	"	来了	后退	这	回答	.

“我看看有没有人知道，”对方回答道。

[ðen] [in'sjuːd] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

Then	ensued	more	waiting	,	but	at	the	end	came	a	gleam	of	hope	.
然后	随后	更多的	等待	,	但	在	这	结尾	来了	一个	闪耀	的	希望	.

随后又是一阵漫长的等待，但最终还是看到了一线希望。

" ['mɪstər] . ['blæksən] , [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ruːm] ,

"	Mr	.	Blackson	,	in	the	camera	room	,
"	先生	.	布莱克森	,	在	这	相机	房间	,

“布莱克森先生，在摄影棚里，

[sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [rʊs] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊdiən] ['θiːətər] , " [mɪs] ['mɪlər]

says	he	heard	Russ	say	he	was	going	to	the	Odeon	Theater	,	"	Miss	Miller
说道	他	听到	拉斯	说	他	曾是	去	到	这	奥迪安	剧院	,	"	错过	磨坊主

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

“他说他听到拉斯说他要去奥迪安剧院，”米勒小姐说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] [traɪd] [ðer; ðər] . "

"	He	is	trying	to	get	one	of	his	attachments	tried	there	.	"
"	他	是	尝试	到	得到	一	的	他的	附件	尝试	那里	.	"

“他想让他的一个附件在那里接受审判。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['oʊdiən] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['nɜːrvəsli] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Where	is	the	Odeon	?	"	asked	Alice	,	nervously	drumming	with	her	fingers	on	the
"	在哪里	是	这	奥迪安	?	"	问	爱丽丝	,	紧张地	打鼓	和	她	手指	在	这

['telɪfoʊn] [ʃelf] .

telephone	shelf	.
电话	架子	.

“奥迪安影院在哪里？”爱丽丝问道，同时紧张地用手指敲击着电话架。

" [ɪts] [ɑːn] ['eɪtiəθ] [striːt] ['sʌmwer] .

"	It's	on	Eightieth	Street	somewhere	.
"	它是	在	八十	街道	某处	.

“它就在第八十街的某个地方。”

[weɪt] , [aɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Wait	,	I'll	look	up	the	telephone	number	for	you	.
等待	,	患病的	看	向上	这	电话	数字	为了	你	.

稍等，我帮你查一下电话号码。

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	take	our	service	,	you	know	.
他们	拿	我们的	服务	,	你	知道	.

他们使用我们的服务，你知道的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɪs] ['mɪlər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	In	a	few	seconds	Miss	Miller	had	given	the	desired	information	,
"	在	一个	很少	秒	错过	磨坊主	有	给定	这	想要的	信息	,

“米勒小姐只用了几秒钟就提供了所需的信息，

[ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	then	Alice	said	"	good	-	bye	"	to	her	,
和	然后	爱丽丝	说	"	好的	-	再见	"	到	她	,

然后爱丽丝向她道了“再见”。

['fræntɪkli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl]

frantically	working	the	receiver	hook	of	her	instrument	up	and	down	to	call
疯狂地	在职的	这	接收者	钩	的	她	乐器	向上	和	向下	到	称呼

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['sentrəl] ['ɑːpəreɪtər] .

the	attention	of	the	main	central	operator	.
这	注意力	的	这	主要的	中央	操作员	.

她疯狂地上下拨动仪器的接收钩，以引起中央接线员的注意。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [rɪŋ] !

"	And	give	them	a	good	,	long	ring	!
"	和	给	他们	一个	好的	,	长的	戒指	!

“好好地、长长地给他们打个电话！”

" ['ælɪs] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
" Alice added , as she gave the number .
" 爱丽丝 额外 , 作为 她 给予 这 数字 .

“爱丽丝一边说着，一边补充道。”

" [its] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
" It's very important . "
" 它是 非常 重要的 . "

“这非常重要。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['sentrəl] .
" Very well , " answered central .
" 非常 出色地 , " 回答 中央 .

“很好，”中央回答道。

[ðer; ðər] [keɪm] [mɔ:r] ['weɪtɪŋ] .
There came more waiting .
那里 来了 更多的 等待 .

等待还在继续。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['eniwʌn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][sɪks]
It was a bad time to get anyone , for it was now shortly after six
它 曾是 一个 坏的 时间 到 得到 任何人 , 为了 它 曾是 现在 不久 后 六
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

现在找人很不方便，因为已经刚过六点了。

[dʒʌst] [wen] [moʊst] ['pɜ˞:sənz] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɔ:r] ['sʌpər] .
just when most persons were leaving for home or supper .
只是 什么时候 最多 人 是 离开 为了 家 或者 晚餐 .

就在大多数人准备回家或吃晚饭的时候。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ru:θ] ,
" Can't you get them ? " asked Ruth ,
" 不能 你 得到 他们 ? " 问 露丝 ,

“你拿不到吗？”露丝问道。

[æz; əz] ['ælɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] - [foʊn] [bu:θ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
as Alice opened the ' phone booth door for a breath of air .
作为 爱丽丝 打开 这 - 电话 展位 门 为了 一个 气息 的 空气 .

爱丽丝打开电话亭的门透透气。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] , [dɪr] .
" I'm trying , dear .
" 我是 尝试 , 亲爱的 .

“我正在努力，亲爱的。”

['hi:d] [left] [ðə; ði]['stu:dioʊ] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['θi:ətər] .
He'd left the studio , but may be at a moving picture theater .
他会 左边 这 工作室 , 但 可能 是 在 一个 移动 图片 剧院 .

他已经离开了工作室，但可能在电影院。

[ðer; ðər] , [ðeɪv] ['ænsər] [æt; ət] [læst] !
There , they've answered at last !
那里 , 他们有 回答 在 最后的 !

他们终于回答了！

" ['ælɪs] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['i:gərli] ['ɪntu:]
" Alice pulled the door shut with her disengaged hand , and spoke eagerly into
" 爱丽丝 拉 这 门 关闭 和 她 脱离 手 , 和 辐 急切地 进入
[ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
the transmitter .
这 发射机 .

“爱丽丝用空着的那只手把门关上，急切地对着话筒说话。

" [ɪz]['mɪstər] . [rʊs] ['dælwud] [ðer; ðər] ?
" Is Mr . Russ Dalwood there ?
" 是 先生 . 拉斯 达尔伍德 那里 ?

拉斯·达尔伍德先生在吗?

[its] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
It's very important !
它是 非常 重要的 !

这非常重要!

" [ru:θ] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] .
" Ruth saw the look of dismay that came over her sister's face .
" 露丝 锯 这 看 的 沮丧 那 来了 超过 她 姐妹 脸 .

露丝看到了她姐姐脸上露出的沮丧表情。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [glæs] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['ælɪs] [seɪ] :
Then through the double glass door she heard Alice say :
然后 通过 这 双倍的 玻璃 门 她 听到 爱丽丝 说 :

然后，她透过双层玻璃门听到爱丽丝说:

" ['hi:z] [gɔ:n] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] ?
And you don't know where ?
和 你 不 知道 在哪里 ?

你不知道在哪里吗?

[left] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ?
Left ten minutes ago ?
左边 十 分钟 前 ?

十分钟前离开的?

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" Slowly she hung up the receiver .
" 缓慢地 她 悬挂 向上 这 接收者 .

她缓缓挂断了电话。

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There seemed nothing else to do .
那里 似乎 没有什么 别的 到 做 .

似乎没有其他办法了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
She came out of the booth , her face showing her disappointment .
她 来了 出去 的 这 展位 , 她 脸 显示 她 失望 .

她从隔间里走出来，脸上满是失望。

" ['hiːz] [gɔːn] , [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's gone , Ruth , " she said .
" 他是 已消失 , 露丝 , " 她 说 .

“他走了，露丝，”她说。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? "
" What had we better do ? "
" 什么 有 我们 更好的 做 ? "

我们最好怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I think the only thing to do is to go back home and wait for him .
" 我 思考 这 仅有的 事物 到 做 是 到 去 后退 家 和 等待 为了 他 .

“我觉得唯一的办法就是回家等他。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] .
He may be there now .
他 可能 是 那里 现在 .

他现在可能就在那里。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['bɪli] [meɪ] .
Or his mother or Billy may .
或者 他的 母亲 或者 比利 可能 .

也可能是他的母亲或比利。

[kʌm] [ɑːn] [hoʊm] .
Come on home .
来 在 家 .

回家吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːθ] [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" It was Ruth who was directing now , and Alice , after a moment
" 它 曾是 露丝 WHO 曾是 导演 现在 , 和 爱丽丝 , 后 一个 片刻
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

“现在是露丝在指挥，爱丽丝想了一会儿，

[sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
saw that this was the only thing to do .
锯 那 这 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

意识到这是唯一的办法。

['kwɪkli] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .
Quickly they retraced their steps to the apartment house .
迅速地 他们 重走 他们的 步骤 到 这 公寓 房子 .

他们迅速原路返回公寓楼。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['entər] [ðer; ðər] [oʊn] [flæt] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['dælwud] [dɔːr] .
Without stopping to enter their own flat they knocked on the Dalwood door .
没有 停止 到 进入 他们的 自己的平坦的 他们 敲门 在 这 达尔伍德 门 .

他们甚至没有进自己的公寓，就直接敲响了达尔伍德家的门。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [brɔːt] [noʊ] ['ænsər] .
A few seconds of anxious waiting brought no answer .
一个 很少 秒 的 焦虑的 等待 带来 不 回答 .

焦急地等待了几秒钟，却没有任何回应。

" [nɑːt] [hoʊm] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Not home yet ! " exclaimed Alice .
" 不是 家 然而 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“还没到家呢！”爱丽丝喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" Oh , what a shame .
" 哦 , 什么 一个 耻辱 .

“哦，真是太可惜了。”

" [ruːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [flæt] .
" Ruth turned to their own flat .
" 露丝 转向 到 他们的 自己的 平坦的 .

露丝转身走向他们自己的公寓。

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] - [kiː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt]
Entering with a pass - key she saw at a glance that their father had not
进入 和 一个 经过 - 钥匙 她 锯 在 一个 瞥一眼 那 他们的 父亲 有 不是
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

她用通行钥匙进入房间，一眼就看到父亲没有回家。

[ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The note for him was still on the table .
这 笔记 为了 他 曾是 仍然 在 这 桌子 .

那张写给他的纸条还放在桌子上。

[ðen] , [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , as puzzled and disappointed , the two girls stood in the center of the
然后 , 作为 困惑 和 失望的 , 这 二 女孩们 站立 在 这 中心 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，两个女孩困惑又失望地站在房间中央。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðer; ðər] [flæt] .
they heard someone coming up the stairs that led to their flat .
他们 听到 某人 未来 向上 这 楼梯 那 引领 到 他们的 平坦的 .

他们听到有人正走上通往他们公寓的楼梯。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [aʊt] .
A second later and a merry whistle broke out .
一个 第二 之后 和 一个 欢乐 哨 打破 出去 .

一秒钟后，一阵欢快的口哨声响起。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ðæts] [rʊs] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['dʒɔɪfəli] .
" There he is — that's Russ ! " cried Alice , joyfully .
" 那里 他 是 — 那就是 拉斯 ! " 哭 爱丽丝 , 欣喜地 .

“看，那是拉斯！”爱丽丝高兴地喊道。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] — [juː; jʊ][goʊ] !
" I'll tell him ; no — you go !
" 患病的 告诉 他 ; 不 — 你 去 !

“我会告诉他；不——你走！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
" she added hastily , thrusting her sister before her into the hallway .
" 她 额外 草草 , 推进 她 姐姐 前 她 进入 这 门厅 .

她匆匆补充道，同时把妹妹推到走廊里。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪskɔːrd][æz; əz] [rʊs] [sɔː] [ruːθ] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The whistle broke off into a discord as Russ saw Ruth standing waiting for him
这 哨 打破 离开 进入 一个 Discord 作为 拉斯 锯 露丝 常设 等待 为了 他
.
:
.

当拉斯看到露丝站在那里等他时，哨声戛然而止，变成了刺耳的噪音。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Something	**in**	**her**	**face**	**must**	**have**	**told**	**him**	**something**	**was**	**the**	**matter**	**,**
某物	在	她	脸	必须	有	讲述	他	某物	曾是	这	事情	,

她脸上的表情一定让他察觉到出了什么事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	**he**	**came**	**up**	**the**	**remaining**	**steps**	**three**	**at**	**a**	**time**	**.**
为了	他	来了	向上	这	其余的	步骤	三	在	一个	时间	.

因为他一次走上三级台阶。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

What	**has**	**happened**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
什么	有	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么事?”他问道。

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [hɜːrt] ? "

"	**Is**	**someone**	**hurt**	**?**	**"**
"	是	某人	伤害	?	"

有人受伤了吗?

" [noʊ] , [its] [jʊr; jər]['pæt(ə)nt] — [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

"	**No**	**,**	**it's**	**your**	**patent**	**—**	**the**	**model**	**.**
"	不	,	它是	你的	专利	—	这	模型	.

“不，那是你的专利——模型。”

[sʌm; səm][men] — ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] — [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ]

Some	**men**	**—**	**Alice**	**and**	**I**	**overheard**	**them**	**in**	**the**	**restaurant**	**—**	**we've**	**been**	**trying**
一些	男人	—	爱丽丝	和	我	无意中听到	他们	在	这	餐厅	—	我们已经	到过	尝试

[tuː; tə][get][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] — [aɪ] — [wiː; wi] — —

to	**get**	**you**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**—**	**I**	**—**	**we**	**—**	**—**
到	得到	你	在	这	-	电话	—	我	—	我们	—	—

几个男人——我和爱丽丝在餐厅里无意中听到他们说——我们一直在试图联系你——我——我们——

" [ðen] ['ælɪs] [broʊk] [ɪn] .

"	**Then**	**Alice**	**broke**	**in**	**.**
"	然后	爱丽丝	打破	在	.

然后爱丽丝闯了进来。

" [ðeə(r)] ['æftər][jʊr; jər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] ['pæt(ə)nt] , [rʊs] !

"	**They're**	**after**	**your**	**moving**	**picture**	**machine**	**patent**	**,**	**Russ**	**!**
"	它们是	后	你的	移动	图片	机器	专利	,	拉斯	!

“他们想要的是你的电影放映机专利，拉斯！”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] — [sɪmp] ['wʊli] !

They're	**going**	**to**	**get**	**it**	**to**	**-**	**night**	**—**	**Simp**	**Wolley**	**!**
它们是	去	到	得到	它	到	-	夜晚	—	舔狗	沃利	!

他们今晚就要倒霉了——Simp Wolley!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] !

You've	**got**	**to**	**hurry**	**!**
你已经	得到	到	匆忙	!

你得快点!

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɜːlz] ['kwɪkli] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .

"	**Between**	**them**	**the**	**girls**	**quickly**	**told**	**what**	**they**	**had**	**overheard**	**.**
"	之间	他们	这	女孩们	迅速地	讲述	什么	他们	有	无意中听到	.

“两个女孩很快把她们偷听到的事情告诉了彼此。”

[rʌsɪz] [aɪz] [snæpt] .
Russ's eyes snapped .
鲁斯的 眼睛 啪啪 .

拉斯的眼神猛地一转。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" So that's the game ; is it ? " he cried .
" 所以 那就是 这 游戏 ; 是 它 ? " 他 哭 .

“这就是游戏规则吗？”他喊道。

" [wel] , [aɪl] [stɑːp][ðem; ðəm] !
" Well , I'll stop them !
" 出色地，患病的 停止 他们 !

“好吧，我会阻止他们的！”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
I'm mighty glad you told me .
我是 强大的 高兴的 你 讲述 我 .

非常感谢你告诉我。

[maɪ]['pæt(ə)nt]['mɑːd(ə)l] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['bɜːtənz] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .
My patent model , the drawings and everything are at Burton's machine shop .
我的 专利 模型 , 这 图画 和 一切 是 在 伯顿的 机器 店铺 .

我的专利模型、图纸等等都在伯顿的机械加工厂。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
It isn't far from here .
它 不是 远的 从 这里 .

离这里不远。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
I'll go right away — in a taxicab .
患病的 去 正确的 离开 — 在 一个 出租车 .

我马上就去——打车去。

[duː][juː; jʊ] — — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Do you — — " he hesitated a moment .
做 你 — — " 他 犹豫了一下 一个 片刻 .

“你——”他犹豫了一下。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "
" Do you want to come ? "
" 做 你 想 到 来 ? "

你想来吗?

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] [tuː; tə] [ruːθ] .
" We might be able to help , " suggested Alice to Ruth .
" 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 , " 建议 爱丽丝 到 露丝 .

“我们或许能帮上忙，”爱丽丝对露丝说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðoʊz] [men] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] .
" At any rate , we'll have to give evidence against those men if they get them .
" 在 任何 速度 , 出色地 有 到 给 证据 反对 那些 男人 如果 他们 得到 他们 .

“无论如何，如果他们被抓到，我们就必须提供证据指控这些人。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [ruːθ] ? "
Shall we go , Ruth ? "
将 我们 去 , 露丝 ? "

我们走吧，露丝?

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [jes] . "
" I — I think so — yes . "
" 我 — 我 思考 所以 — 是的 . "

“我——我想是的。”

" ['brɑːvoʊ] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" Bravo ! " 低声说道 爱丽丝 在 她 耳朵 .

“太棒了！”爱丽丝在她耳边轻声说道。

" [ðæt] [noʊt] [tuː; tə] ['dædi] [wɪl] ['ænsər] .
" 那 笔记 到 爸爸 将要 回答 .

“给爸爸的那张纸条会得到答复。”

[juːd] ['betər] [liːv] [ə'nʌðər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rʊs] . "
你会 更好的 离开 其他 在 地方 的 这 一 我们 写道 到 你 , 拉斯 . "

拉斯，你最好再写一封信，代替我们之前写给你的那封。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæt] .
" 我 将要 , " 他 惊呼 作为 他 进入 他的 自己的平坦的 .

“我会的，”他一边走进自己的公寓一边喊道。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɪli] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] , ['enihaʊ] .
" 但 母亲 和 比利 惯于 是 家 直到 晚的 , 无论如何 .

“不过，妈妈和比利要很晚才会回家。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] .
它们是 去 到 停留 到 晚餐 和 亲属 .

他们打算留下来和亲戚们一起吃晚饭。

[stɪl] , [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
仍然 , 患病的 解释 在 案件 我 应该 是 延迟 .

不过，为了以防万一我耽搁了，我还是解释一下。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [noʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" 迅速地 他 虚线 离开 其他 笔记 为了 他的 母亲 , 和 然后 , 和 这
[tuː] ['gɝːlz] ,
二 女孩们 ,

他迅速又给母亲写了一张纸条，然后带着两个女孩，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
他 慌忙 向下 到 这 街道 .

他匆匆走到街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][stænd][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
那里 曾是 一个 出租车 站立 只是 大约 这 角落 ,

拐角处就有一个出租车停靠站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] ,
和 这 三 是 迅速地 在 他们的 方式 到 这 机器 店铺 ,

于是三人迅速前往机加工车间。

[waɪl] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [tɜːrnz] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt]

while	Ruth	and	Alice	took	turns	giving	more	details	of	the	scene	in	the	restaurant
尽管	露丝	和	爱丽丝	采取	转弯	给予	更多的	细节	的	这	场景	在	这	餐厅

.

:

.

露丝和爱丽丝轮流详细描述了餐厅里的情景。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ə'naʊnst] [rʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] ,

"	Here	we	are	!	"	announced	Russ	,	a	little	later	,	as	the	cab	drew	up	,
"	这里	我们	是	!	"	宣布	拉斯	,	一个	小的	之后	,	作为	这	出租车	画	向上	,

“到了！”过了一会儿，出租车停稳后，拉斯宣布道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪndʒi] ['bɪldɪŋ] .

with	a	screeching	of	brakes	,	in	front	of	a	rather	dingy	building	.
和	一个	尖叫	的	刹车	,	在	正面	的	一个	相当	昏暗的	建筑	.

伴随着刺耳的刹车声，车子停在一栋相当破旧的建筑物前。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wɪə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːrtn] ['hæznt] [gɔːn] [jet] .

"	I	only	hope	we're	in	time	,	and	that	Burton	hasn't	gone	yet	.
"	我	仅有的	希望	是	在	时间	,	和	那	伯顿	还没有	已消失	然而	.

我只希望我们时间还来得及，希望伯顿还没走。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , ['liːvɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

"	He	jumped	out	of	the	cab	,	leaving	Ruth	and	Alice	sitting	there	.
"	他	跳了起来	出去	的	这	出租车	,	离开	露丝	和	爱丽丝	坐着	那里	.

他跳下出租车，留下露丝和爱丽丝坐在那里。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] [sterz] .

Frantically	he	threw	open	the	door	and	rushed	up	the	shop	stairs	.
疯狂地	他	扔	打开	这	门	和	匆忙	向上	这	店铺	楼梯	.

他慌忙推开门，冲上商店的楼梯。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][ɪz][ɪn][taɪm] , " [briːðd] [ruːθ] , ['sɔːftli] .

"	Oh	,	I	do	hope	he	is	in	time	,	"	breathed	Ruth	,	softly	.
"	哦	,	我	做	希望	他	是	在	时间	,	"	呼吸	露丝	,	轻轻	.

“哦，我真希望他能及时赶到，”露丝轻声说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [spoʊk] ['ælɪs] .

"	So	do	I	,	"	spoke	Alice	.
"	所以	做	我	,	"	辐	爱丽丝	.

“我也是，”爱丽丝说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [men] [kæn; kən] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] ['iznt] [ðerz] ?

"	I	wonder	how	men	can	be	so	mean	as	to	want	to	take	what	isn't	theirs	?
"	我	想知道	如何	男人	能	是	所以	意思是	作为	到	想	到	拿	什么	不是	他们的	?

"

"

"

“我不明白男人怎么能如此卑鄙，想要夺走不属于自己的东西？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] .

"	I	don't	know	,	dear	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	.

我不知道，亲爱的。

[oʊ] , ['hæznt] [ðɪs] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] ? "

Oh	,	hasn't	this	been	an	exciting	day	?	"
哦	,	还没有	这	到过	一个	激动人心	天	?	"

哦，今天真是令人兴奋的一天啊！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
" I should say it had .
" 我 应该 说 它 有 .

应该说它确实如此。

[ɪf] ['evər] — [ðeəz; ðəz] [rʊs] [naʊ] !
If ever — there's Russ now !
如果 曾经 — 有 拉斯 现在 !

如果真有那么一天——现在有Russ了!

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] .
" she interrupted herself to exclaim .
" 她 中断 她自己 到 惊叹 .

她突然打断自己，惊呼道。

" [oʊ] , [ruːθ] .
" Oh , Ruth .
" 哦 , 露丝 .

“哦，露丝。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] !
It looks as though we were too late !
它 看起来 作为 尽管 我们 是 也 晚的 !

看来我们来晚了!

" [fɔːr; fər] [rʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
" For Russ , with a dejected look on his face , was crossing the pavement
" 为了 拉斯 , 和 一个 垂头丧气 看 在 他的 脸 , 曾是 过境 这 路面
[tɔːrd] [ðə; ði] [kæb] .
toward the cab .
朝向 这 出租车 .

“因为拉斯一脸沮丧地穿过人行道走向出租车。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] .
" It — it's gone , " he said brokenly .
" 它 — 它是 已消失 , " 他 说 破碎地 .

“它——它没了，”他哽咽着说。

" [sɪmp] ['wʊli] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Simp Wolley was here a half - hour ago and got it ! "
" 舔狗 沃利 曾是 这里 一个 一半 - 小时 前 和 得到 它 ! "

“辛普·沃利半小时前就到了，他买到了！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ? " [æskt] ['ælɪs] [ɪn] [sər'praɪz] .
" But how could he ? " asked Alice in surprise .
" 但 如何 可以 他 ? " 问 爱丽丝 在 惊喜 .

“可是他怎么能这样呢？”爱丽丝惊讶地问道。

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "
" Who gave it to him ? "
" WHO 给予 它 到 他 ? "

“是谁给他的？”

" ['mɪstər] . ['bɜːrtn] .
" Mr . Burton .
" 先生 . 伯顿 .

“伯顿先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['ɔːrdər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	forged	order	,	supposed	to	be	from	me	,	and	the
那里	曾是	一个	锻造	命令	,	据称	到	是	从	我	,	和	这

[mə'ʃiːnɪst] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

machinist	handed	over	the	model	,
机械师	递交	超过	这	模型	,

有一份伪造的订单，本应是我下的，而机械师却把模型交给了他。

" [ænd; ənd] [rʊs] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ænd; ənd]['graɪmi][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

"	and	Russ	extended	a	crumpled	and	grimy	bit	of	paper	.
"	和	拉斯	扩展	一个	皱巴巴的	和	肮脏的	少量	的	纸	.

“然后，拉斯递出一张皱巴巴、脏兮兮的纸片。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [pər'suːt]

THE	PURSUIT
这	追逐

追捕

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [rʊs] ? "

"	How	did	it	happen	,	Russ	?	"
"	如何	做过	它	发生	,	拉斯	?	"

“到底是怎么回事，拉斯？”

" [wer] [hæv; həv][ðə; ði][men] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ? "

"	Where	have	the	men	gone	with	the	model	?	"
"	在哪里	有	这	男人	已消失	和	这	模型	?	"

“男人们带着模特去哪儿了？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Can't	you	get	some	trace	of	them	?
"	不能	你	得到	一些	痕迹	的	他们	?

“难道就找不到他们的踪迹吗？”

" [ðʌs] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['kwestʃənd] [ðer; ðər] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

"	Thus	Ruth	and	Alice	questioned	their	friend	,	as	he	stood	at	the	open
"	因此	露丝	和	爱丽丝	被质问	他们的	朋友	,	作为	他	站立	在	这	打开

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

window	of	the	taxicab	,
窗户	的	这	出租车	,

于是，露丝和爱丽丝问她们的朋友，当时他正站在出租车敞开的车窗边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər] .

looking	at	the	crumpled	paper	.
寻找	在	这	皱巴巴的	纸	.

看着那张揉成一团的纸。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	—	I	don't	understand	it	all	,	"	he	confessed	.
"	我	—	我	不	理解	它	全部	,	"	他	坦白	.

“我……我并不完全明白，”他坦白道。

" ['æftər][aɪ] [nuː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['æftər][maɪ]['pæt(ə)nt][aɪ] ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ə'baʊt]

"	After	I	knew	those	fellows	were	after	my	patent	I	cautioned	Mr	.	Burton	about
"	后	我	知道	那些	伙伴们	是	后	我的	专利	我	警告	先生	.	伯顿	关于

['letɪŋ] ['eni] [st'reɪndʒəz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

letting	any	strangers	see	it	.
出租	任何	陌生人	看	它	.

“我知道那些家伙觊觎我的专利后，就告诫伯顿先生不要让任何陌生人看到它。”

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

"	A	figure	came	into	the	doorway	of	the	machine	shop	.
"	一个	数字	来了	进入	这	门口	的	这	机器	店铺	.

一个人影走进了机加工车间的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] - [rɪmd] ['spektəklz] .

It	was	that	of	an	elderly	man	,	with	steel	-	rimmed	spectacles	.
它	曾是	那	的	一个	老年	男人	,	和	钢	-	带边	眼镜	.

那是一位戴着钢圈眼镜的老人的脸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['greɪmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv]['met(ə)l] .

His	face	was	grimy	with	the	dirt	of	metal	.
他的	脸	曾是	肮脏的	和	这	污垢	的	金属	.

他的脸上沾满了金属污垢。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [rʊs] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'traɪtli] .

"	I'm	awfully	sorry	,	Russ	,	"	he	said	,	contritely	.
"	我是	非常	对不起	,	拉斯	,	"	他	说	,	懊悔地	.

“我真是太抱歉了，拉斯，”他懊悔地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

"	But	of	course	I	thought	the	note	was	from	you	,	and	gave	up	the
"	但	的	课程	我	想法	这	笔记	曾是	从	你	,	和	给予	向上	这

['mɑːd(ə)l] . "

model	.	"
模型	.	"

“但我当然以为那张纸条是你写的，所以就把模型卖掉了。”

" [dɪd] [sɪmp] ['wʊli] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['iːgərli] .

"	Did	Simp	Wolley	get	it	?	"	asked	Alice	,	eagerly	.
"	做过	舔狗	沃利	得到	它	?	"	问	爱丽丝	,	急切地	.

“辛普·沃利明白了吗？”爱丽丝急切地问道。

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] .

"	No	,	a	uniformed	messenger	boy	came	for	it	,	"	explained	Russ	.
"	不	,	一个	制服	信使	男生	来了	为了	它	,	"	解释	拉斯	.

“不，是一个穿着制服的信使来取的，”拉斯解释说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] ? "

"	That	was	it	;	wasn't	it	,	Mr	.	Burton	?	"
"	那	曾是	它	;	不是	它	,	先生	.	伯顿	?	"

“就是这样，对吧，伯顿先生？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] .

And	I	had	no	suspicions	.
和	我	有	不	怀疑	.

我当时毫无戒心。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

You	know	you	had	said	you	might	want	the	model	some	time	in	a	hurry	,
你	知道	你	有	说	你	可能	想	这	模型	一些	时间	在	一个	匆忙	,

你知道你之前说过你可能急需一个型号的模型，

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] ['baɪərz] ,

to	demonstrate	to	possible	buyers	,
到	证明	到	可能的	买家	,

向潜在买家展示，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði][bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ]

and	of	course	when	the	boy	came	with	the	note	I	supposed	you
和	的	课程	什么时候	这	男生	来了	和	这	笔记	我	据称	你

[hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] .

had	sent	him	.
有	发送	他	.

当然，当那个男孩带着纸条来的时候，我猜想是你寄给他的。

[aɪm][nɑːt][fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

I'm	not	familiar	enough	with	your	handwriting	to	know	it	,	"	he	added	.
我是	不是	熟悉的	足够的	和	你的	手写	到	知道	它	,	"	他	额外	.

“我对你的笔迹不够熟悉，所以认不出来，”他补充道。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [ədˈmɪtɪd] [rʊs] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	admitted	Russ	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	承认	拉斯	.

“不，我想不是，”拉斯承认道。

" [ænd; ənd][jet] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] .

"	And	yet	if	you	had	been	this	might	have	deceived	you	.
"	和	然而	如果	你	有	到过	这	可能	有	受骗	你	.

“然而，如果你真的相信这一点，这可能会欺骗你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [laɪk][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] .

It	is	very	like	my	writing	.
它	是	非常	喜欢	我的	写作	.

这跟我写的很像。

[aɪ] [ges] [ˈwʊli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn] . "

I	guess	Wolley	must	have	had	a	sample	to	practice	on	.	"
我	猜测	沃利	必须	有	有	一个	样本	到	实践	在	.	"

我猜沃利肯定有样品可以用来练习。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈregjələr] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtn] .

"	It	all	seemed	regular	,	"	went	on	Mr	.	Burton	.
"	它	全部	似乎	常规的	,	"	去	在	先生	.	伯顿	.

“一切似乎都很正常，”伯顿先生继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [əˈplaɪənsɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	I	was	working	away	,	making	some	of	the	finished	appliances	from	your
"	我	曾是	在职的	离开	,	制作	一些	的	这	完成的	电器	从	你的

[ˈmɑːd(ə)l][ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] ,

model	and	drawings	,
模型	和	图画	,

“我一直在努力工作，根据你的模型和图纸制作一些成品电器，

[wen] [ðə; ði][bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði][noʊt] .

when	the	boy	brought	the	note	.
什么时候	这	男生	带来	这	笔记	.

男孩把纸条带来的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][tel] [ðæt] .

He	was	a	regular	messenger	boy	,	I	could	tell	that	.
他	曾是	一个	常规的	信使	男生	,	我	可以	告诉	那	.

我看得出来，他是个普通的信差。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ˈoʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt]

And	the	note	only	asked	for	the	model	—	not	for	any	of	the	finished
和	这	笔记	仅有的	问	为了	这	模型	—	不是	为了	任何	的	这	完成的

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

纸条上只要求提供模型，并没有要求提供任何成品机器。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] .

of	which	I	had	two	.
的	哪个	我	有	二	.

其中我有两个。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][ðə; ði] ['drɔɪŋz] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] . "

He	didn't	even	want	the	drawings	,	or	I	might	have	been	suspicious	.	"
他	没有	甚至	想	这	图画	,	或者	我	可能	有	到过	可疑的	.	"

他甚至都不想要那些图纸，否则我可能就会起疑心了。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

"	They	won't	need	the	drawings	as	long	as	they	have	the	model	.
"	他们	惯于	需要	这	图画	作为	长的	作为	他们	有	这	模型	.

“只要有了模型，他们就不需要图纸了。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ðəm'selvz] , " [spoʊk] [rʊs] .

They	can	make	drawings	themselves	,	"	spoke	Russ	.
他们	能	制作	图画	他们自己	,	"	辐	拉斯	.

“他们可以自己画画，”拉斯说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	if	they	only	have	the	model	,	and	you	still	have	some	of	the
"	但	如果	他们	仅有的	有	这	模型	,	和	你	仍然	有	一些	的	这

['fɪnɪʃt] [ə'plaɪənsɪz] ,

finished	appliances	,
完成的	电器	,

“但如果他们只有模型，而你还有一些成品电器，

" [æskt] ['ælɪs] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ? "

"	asked	Alice	,	"	can't	you	get	ahead	of	them	yet	?	"
"	问	爱丽丝	,	"	不能	你	得到	前方	的	他们	然而	?	"

“爱丽丝问：“你们还不能赶在他们前面吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [rʊs] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	afraid	not	,	"	Russ	replied	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	拉斯	回复	.

“恐怕不行，”拉斯回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['mɒdlz] [tuː; tə][biː; bi] [faɪld] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [naʊ] .

"	You	see	,	the	patent	office	doesn't	require	models	to	be	filed	in	all	cases	now	.
"	你	看	,	这	专利	办公室	不	要求	模型	到	是	已提交	在	全部	案例	现在	.

你看，现在专利局并不要求在所有情况下都必须提交模型。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['mɪrli] [ɑːn] ['drɔɪŋz] .

You	can	get	a	patent	merely	on	drawings	.
你	能	得到	一个	专利	仅仅	在	图画	.

仅凭图纸即可获得专利。

[ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

They	can	still	get	ahead	of	me	.	"
他们	能	仍然	得到	前方	的	我	.	"

他们还是有可能超过我的。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][faɪl][jʊr; jər] ['drɔɪŋz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Not	if	you	file	your	drawings	now	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	不是	如果	你	文件	你的	图画	现在	!	"	惊呼	露丝	.

“如果你现在就提交图纸，那就不会了！”露丝喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['redi] .

"	Yes	,	but	I'm	not	ready	.
"	是的	,	但	我是	不是	准备好	.

“是的，但我还没准备好。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈiznt] [pɜˈfɛktəd] [jet] .

You	see	the	machine	isn't	perfected	yet	.
你	看	这	机器	不是	完善	然而	.

你看，这台机器还没完善呢。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	still	working	on	it	.
我	是	仍然	在职的	在	它	.

我还在努力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪl] [ə; eɪ] [ˈpraɪər] [kleɪm] ,

But	they	can	file	a	prior	claim	,
但	他们	能	文件	一个	事先的	宣称	,

但他们可以先提出索赔，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [nɪr] [laɪk] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]

and	get	a	patent	on	something	so	near	like	mine	that	I	would	be	refused
和	得到	一个	专利	在	某物	所以	靠近	喜欢	矿	那	我	会	是	拒绝

[ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [wen] [aɪ] [əˈplaɪd] .

a	patent	when	I	applied	.
一个	专利	什么时候	我	应用	.

有人竟然能就和我发明的东西如此接近的东西获得专利，以至于我申请专利会被拒绝。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [jet] .

"	You	see	I	haven't	made	any	formal	application	yet	.
"	你	看	我	还没有	制成	任何	正式的	应用	然而	.

你看，我还没有正式提交申请。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] , [aɪ] [maɪt] [biːt] [ðem; ðəm]

Of	course	,	if	it	came	to	a	question	of	a	lawsuit	,	I	might	beat	them
的	课程	,	如果	它	来了	到	一个	问题	的	一个	诉讼	,	我	可能	打	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

当然，如果真的诉诸法律，我或许能赢他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] .

But	I	have	no	money	to	hire	lawyers	,	and	they	have	.
但	我	有	不	钱	到	聘请	律师	,	和	他们	有	.

但我没钱请律师，而他们有。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈmɑːd(ə)l] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

The	only	thing	for	me	to	do	is	to	get	that	model	back	before	they	have	a
这	仅有的	事物	为了	我	到	做	是	到	得到	那	模型	后退	前	他们	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdrɔɪŋz] [frʌm; frəm] .

chance	to	use	it	to	make	drawings	from	.
机会	到	使用	它	到	制作	图画	从	.

我唯一能做的就是赶在他们有机会用那个模型绘制图纸之前把它拿回来。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

And	how	to	do	it	I	don't	know	.	"
和	如何	到	做	它	我	不	知道	.	"

我不知道该怎么做。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [ˈælɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Do	you	know	who	that	messenger	boy	was	?	"	asked	Alice	suddenly	of	the
"	做	你	知道	WHO	那	信使	男生	曾是	?	"	问	爱丽丝	突然	的	这

[məˈʃiːnɪst] .

machinist	.
机械师	.

“你知道那个送信的男孩是谁吗？”爱丽丝突然问机械师。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [mɪs] — [noʊ] .

"	I	never	saw	him	before	,	Miss	—	no	.
"	我	绝不	锯	他	前	,	错过	—	不	.

“我以前从没见过他，小姐——没有。”

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi,kæb] . "

He	came	in	a	taxicab	.	"
他	来了	在	一个	出租车	.	"

他乘出租车来的。

" [ə; eɪ]['tæksi,kæb] ! " [kraɪd] [rʊs] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	A	taxicab	!	"	cried	Russ	,	excitedly	.
"	一个	出租车	!	"	哭	拉斯	,	兴奋地	.

“出租车！”拉斯兴奋地喊道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

"	You	didn't	say	that	before	.
"	你	没有	说	那	前	.

你之前没说过这话。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?

Did	you	happen	to	notice	the	number	?
做过	你	发生	到	注意	这	数字	?

你注意到那个数字了吗?

" [ɪf] ['evər] [rʊs] ['dælwud] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ,

"	If	ever	Russ	Dalwood	was	thankful	it	was	then	,
"	如果	曾经	拉斯	达尔伍德	曾是	感恩	它	曾是	然后	,

“如果说拉斯·达尔伍德有什么时候感到庆幸的话，那就是那时了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [maɪnd]

and	the	cause	of	it	was	that	Mr	.	Burton	had	a	mathematical	mind
和	这	原因	的	它	曾是	那	先生	.	伯顿	有	一个	数学	头脑

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [si:md] [tu:; tə] [spraʊt] [baɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] .

in	which	figures	seemed	to	sprout	by	second	nature	.
在	哪个	数据	似乎	到	发芽	经过	第二	自然	.

其原因是伯顿先生拥有数学头脑，数字似乎对他来说是与生俱来的。

" [aɪ] [dɪd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	did	notice	the	number	,	"	he	said	.
"	我	做过	注意	这	数字	,	"	他	说	.

“我确实注意到了这个数字，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['tæksi,kæb] [stɑ:p] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [hɪr] ,

"	It	isn't	often	that	taxicabs	stop	out	in	front	here	,
"	它	不是	经常	那	出租车	停止	出去	在	正面	这里	,

“出租车很少会在这里停下来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [wʌn] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜ:rb] .

and	I	looked	from	my	window	as	one	drew	up	at	the	curb	.
和	我	看起来	从	我的	窗户	作为	一	画	向上	在	这	抑制	.

我从窗户往外看，只见一辆车停在了路边。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['pæt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	was	working	on	your	patent	at	the	time	.
我	曾是	在职的	在	你的	专利	在	这	时间	.

我当时正在研究你的专利。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , ['leɪtər] ,

I	saw	the	number	of	the	cab	,	later	,
我	锯	这	数字	的	这	出租车	,	之后	,

后来我看到了出租车的车牌号。

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [roʊd] [ɔːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] . "

as	the	messenger	boy	rode	off	in	it	with	the	model	.	"
作为	这	信使	男生	骑	离开	在	它	和	这	模型	.	"

信使男孩和模特一起乘车离开了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] .

"	What	was	it	?	"	asked	Russ	,	preparing	to	make	a	note	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	拉斯	,	准备	到	制作	一个	笔记	.

“是什么？”拉斯问道，准备记下来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	machinist	gave	it	to	him	.
这	机械师	给予	它	到	他	.

机械师把它给了他。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Now	if	we	can	only	trace	it	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	现在	如果	我们	能	仅有的	痕迹	它	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“要是能找到它就好了！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] [aʊt] , [frend] , " [broʊk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tæksiˌkæb] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	I	guess	I	can	help	you	out	,	friend	,	"	broke	in	their	own	taxicab	chauffeur	.
"	我	猜测	我	能	帮助	你	出去	,	朋友	,	"	打破	在	他们的	自己的	出租车	司机	.

“我想我可以帮上忙，朋友，”他们自己的出租车司机插话道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][kæbz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [rʌn] [ðem; ðəm] .

"	I've	got	a	list	of	all	the	cabs	in	New	York	,	and	the	companies	that	run	them	.
"	我已经	得到	一个	列表	的	全部	这	出租车	在	新的	约克	,	和	这	公司	那	跑步	他们	.

“我有一份纽约所有出租车及其运营公司的名单。”

" ['ræpɪdli] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Rapidly	he	consulted	a	notebook	,	and	soon	had	the	desired	information	.
"	快速	他	咨询	一个	笔记本	,	和	很快	有	这	想要的	信息	.

他迅速查阅笔记本，很快就找到了所需的信息。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	office	of	the	company	was	not	far	away	,
这	办公室	的	这	公司	曾是	不是	远的	离开	,

公司办公室离这里不远，

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Russ	and	the	girls	were	soon	speeding	toward	it	.
和	拉斯	和	这	女孩们	是	很快	超速	朝向	它	.

于是，拉斯和女孩们很快就朝着它飞驰而去。

[wʌt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

What	the	next	move	was	to	be	no	one	could	say	.
什么	这	下一个	移动	曾是	到	是	不	一	可以	说	.

下一步该怎么做，谁也说不准。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

The	manager	remembered	the	call	that	had	come	in	.
这	经理	记得	这	称呼	那	有	来	在	.

经理想起了之前打来的那个电话。

[tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

Two	**men**	**had**	**come**	**with**	**a**	**messenger**	**boy**	**to**	**engage**	**a**	**cab**	**to**	**go**	**to**
二	男人	有	来	和	一个	信使	男生	到	从事	一个	出租车	到	去	到

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

the	**address**	**of**	**the**	**machine**	**shop**	**.**
这	地址	的	这	机器	店铺	.

两名男子带着一名信使来雇一辆出租车前往机械加工厂的地址。

" [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [men] ? " [æskt] [rʊs] .

"	**And**	**who**	**were**	**the**	**two**	**men**	**?**	**"**	**asked**	**Russ**	**.**
"	和	WHO	是	这	二	男人	?	"	问	拉斯	.

“那两个人是谁？”拉斯问道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [dɪ'skraɪbd] [wʌn] [huːm] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ]

The	**manager**	**described**	**one**	**whom**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**recognizing**
这	经理	描述	一	谁	露丝	和	爱丽丝	有	不	困难	在	识别

[æz; əz] [sɪmp] ['wʊli] .

as	**Simp**	**Wolley**	**.**
作为	舔狗	沃利	.

经理描述了其中一人，露丝和爱丽丝毫不怀疑他就是辛普·沃利。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [wel] [drest] , " [ðə; ði] [kæb] ['mænɪdʒər] [went]

"	**The**	**other**	**man**	**was**	**shorter**	**and**	**not**	**so**	**well**	**dressed**	**,**	**"**	**the**	**cab**	**manager**	**went**
"	这	其他	男人	曾是	较短	和	不是	所以	出色地	穿着	,	"	这	出租车	经理	去

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

“另一个人个子矮一些，衣着也不那么体面，”出租车经理接着说。

" [bʌd] ['brɪskɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .

"	**Bud**	**Brisket**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Russ**	**.**
"	芽	胸部	!	"	惊呼	拉斯	.

“巴德·布里斯凯特！”拉斯惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**know**	**him**	**.**
"	我	知道	他	.

我认识他。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wer] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ] ['mɑːd(ə)l] ? "

Now	**the**	**question**	**is**	**:**	**Where**	**did**	**they**	**take**	**my**	**model**	**?**	**"**
现在	这	问题	是	:	在哪里	做过	他们	拿	我的	模型	?	"

现在的问题是：他们把我的模型带到哪里去了？

" [ðer; ðər] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	**There**	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**.**
"	那里	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	,	"	说	这	经理	.

“恐怕我帮不了你，”经理说。

" [weɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	**Wait**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Alice**	**.**
"	等待	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“等等！”爱丽丝惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['bɔɪz] [kæp] ? "

"	**Did**	**you**	**happen**	**to**	**notice**	**the**	**number**	**on**	**the**	**messenger**	**boy's**	**cap**	**?**	**"**
"	做过	你	发生	到	注意	这	数字	在	这	信使	男孩们	帽	?	"

你有没有注意到信使帽子上的号码？

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [mæn] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**"**	**the**	**man**	**answered**	**.**
"	不	,	我	做过	不是	,	我是	对不起	到	说	,	"	这	男人	回答	.

“不，很遗憾，我没有，”那人回答道。

" [ðen] [ðæt] [kluː] [ɪz][noʊ] [gʊd] , " [spoʊk] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**Then**	**that**	**clue**	**is**	**no**	**good**	**,**	**"**	**spoke**	**Russ**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	然后	那	线索	是	不	好的	,	"	辐	拉斯	,	和	一个	叹	.

“那这条线索就没用了。”拉斯叹了口气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] .

"	**It**	**might**	**be**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Ruth**	**.**
"	它	可能	是	,	"	放	在	露丝	.

“有可能，”露丝说道。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['nɪrəst] [hɪr] .

"	**The**	**messenger**	**was**	**probably**	**engaged**	**from**	**the**	**office**	**nearest**	**here**	**.**
"	这	信使	曾是	大概	已订婚的	从	这	办公室	最近的	这里	.

“送信人很可能是从离这里最近的办公室雇佣的。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] . "

We	**could**	**find**	**that**	**and**	**make**	**some**	**inquiries**	**.**	**"**
我们	可以	寻找	那	和	制作	一些	查询	.	"

我们可以找到相关信息并进行一些调查。

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	**So**	**we**	**could**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**.**
"	所以	我们	可以	!	"	哭	爱丽丝	.

“我们当然可以！”爱丽丝喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

电影女郎；(The Moving Picture Girls; Or,)
第10/10页

" [oʊ] , [ruːθ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] !
" Oh , Ruth , you're a dear !
" 哦 , 露丝 , 你是 一个 亲爱的 !

“哦，露丝，你真是个好人！”

" [rʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [derd] .
" Russ looked as though he would have said the same thing had he dared .
" 拉斯 看起来 作为 尽管 他 会 有 说 这 相同的 事物 有 他 敢于 .

“鲁斯看起来好像如果敢的话，也会说出同样的话。”

[æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
An inquiry over the telephone to the main office of the messenger
一个 询问 超过 这 电话 到 这 主要的 办公室 的 这 信使
['sɜːrvɪs] , [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
service , brought the desired information .
服务 , 带来 这 想要的 信息 .

通过电话向快递公司总部询问，得到了所需的信息。

[ænd; ənd] [suːn] , [ɪn] [ðer; ðər] ['tæksiˌkæb] [rʊs] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n]
And soon , in their taxicab Russ , Ruth and Alice were at the sub - station
和 很快 , 在 他们的 出租车 拉斯 , 露丝 和 爱丽丝 是 在 这 子 - 车站
.
:
.

很快，拉斯、露丝和爱丽丝就乘坐出租车到达了变电站。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent]
There the identity of the messenger was soon learned , and he was sent
那里 这 身份 的 这 信使 曾是 很快 学习 , 和 他 曾是 发送
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

那里的人很快得知了信使的身份，并把他叫了回来。

" [ʃʊr] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [diː] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] , ['freklɪd] - [feɪst]
" Sure , I went to de machine shop , " admitted the snub - nosed , freckled - faced
" 当然 , 我 去 到 德 机器 店铺 , " 承认 这 冷落 - 鼻子 , 雀斑 - 面对
[læd] .
lad .
小伙子 .

“当然，我去过机加工车间，”那个鼻子扁平、脸上长满雀斑的小伙子承认道。

" [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I got some sort of a thing .
" 我 得到 一些 种类 的 一个 事物 .

我好像得了什么病。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
I didn't know what it was . "
我 没有 知道 什么 它 曾是 . "

我不知道那是什么。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] ['iːgərli] .
" And where did you take it ? " asked Russ eagerly .
" 和 在哪里 做过 你 拿 它 ? " 问 拉斯 急切地 .

“你把它带到哪里去了？”拉斯急切地问道。

" [raɪt] [wer] [dem] [men] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] .
" **Right where dem men told me to .**
" 正确的 在哪里 民主 男人 讲述 我 到 .

“就按他们让我去的地方去。”

[deɪ] [met] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [diː] [ˈkɔːrnər] , [gɑːt] [ɪn] [diː] [kæb] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Dey met me around de corner , got in de cab and rode off wid it . "
戴伊 遇见 我 大约 德 角落 , 得到 在 德 出租车 和 骑 离开 宽 它 . "

他们在街角拦住了我，上了出租车，然后把车开走了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
" And what did you do ? " asked the manager of the messenger .
" 和 什么 做过 你 做 ? " 问 这 经理 的 这 信使 .

“那你做了什么？”信使的经理问道。

" [oʊ] , [deɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːrˌfer] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [tɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
" Oh , dey gave me carfare , an ' a tip , and I come back here . "
" 哦 , 戴 给予 我 汽车票价 , 一个 - 一个 提示 , 和 我 来 后退 这里 . "

“哦，他们给了我车费和小费，然后我就回来了。”

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [æskt] [rʊs] .
" But where did they go ? " asked Russ .
" 但 在哪里 做过 他们 去 ? " 问 拉斯 .

“可是他们去了哪里？”拉斯问道。

" [ɔːf] [ɪn] [diː] [ˈtæksi] .
" Off in de taxi .
" 离开 在 德 出租车 .

“坐出租车走了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] .
I didn't notice .
我 没有 注意 .

我没注意到。

" [rʊs] [lʊkt] [ˈhoʊpləs] , [bʌt; bət] [ruːθ] [ɪkˈskleɪmd] :
" Russ looked hopeless , but Ruth exclaimed :
" 拉斯 看起来 绝望 , 但 露丝 惊呼 :

“拉斯看起来绝望极了，但露丝却惊呼道：”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæksi] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr]
" We've got to go back to the taxi office and see the chauffeur of that car
" 我们已经 得到 到 去 后退 到 这 出租车 办公室 和 看 这 司机 的 那 车
.
:
.

“我们得回出租车公司去见见那辆车的司机。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] . "
He's the only one who can tell us where the men are . "
他是 这 仅有的 一 WHO 能 告诉 我们 在哪里 这 男人 是 . "

只有他才能告诉我们那些人在哪里。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Good ! " cried Russ .
" 好的 ! " 哭 拉斯 .

“好！”拉斯喊道。

" [wiːl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" We'll do it .
" 出色地 做 它 .

我们会做到。

" [bæk] [ə'gen] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Back again they went , to find that the car had just come in , after a long
" 后退 再次 他们 去 , 到 寻找 那 这 车 有 只是 来 在 , 后 一个 长的
[trɪp] .
trip .
旅行 .

他们又返回去，发现那辆车刚刚经过长途旅行回来。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['redɪli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
The chauffeur readily gave the address to which he had driven the two men ,
这 司机 容易 给予 这 地址 到 哪个 他 有 驱动 这 二 男人 ,

司机爽快地告诉了他们他把这两个人送到的地址。

['æftər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] .
after the messenger boy had gotten out .
后 这 信使 男生 有 获得 出去 .

信使下车后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .
It was in an obscure section of Jersey City .
它 曾是 在 一个 朦胧 部分 的 球衣 城市 .

它位于泽西市一个偏僻的角落。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" And there's where I'm going ! " cried Russ .
" 和 有 在哪里 我是 去 ! " 哭 拉斯 .

“这就是我要去的地方！”拉斯喊道。

" ['wʊli] [ænd; ənd] ['brɪskɪt] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [skiːm] [frʌm; frəm]
" Wolley and Brisket are probably going to try to work their scheme from
" 沃利 和 胸部 是 大概 去 到 尝试 到 工作 他们的 方案 从
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“沃利和布里斯克特可能会从那里开始实施他们的计划。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] . "
But maybe I can stop them . "
但 或许 我 能 停止 他们 . "

但或许我可以阻止他们。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] , ['ælɪs] [dɪr] , " [sed] [ruːθ] ['dʒentli] , [æt; ət] [ðɪs]
" I — I think we had better go home , Alice dear , " said Ruth gently , at this
" 我 — 我 思考 我们 有 更好的 去 家 , 爱丽丝 亲爱的 , " 说 露丝 轻轻地 , 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“我……我想我们最好回家了，亲爱的爱丽丝，”露丝这时温柔地说。

" [jes] , " [said] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðoʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ! "
" Yes , " sighed the other , " though I'd love to be there at the finish ! "
" 是的 , " 叹了口气 这 其他 , " 尽管 ID 爱 到 是 那里 在 这 结束 ! "

“是啊，”另一个人叹了口气，“不过我真想亲眼见证终点！”

" ['ælɪs] ! " [gɑːspt] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Alice ! " gasped her sister .
" 爱丽丝 ! " 倒吸一口气 她 姐姐 .

“爱丽丝！”她姐姐惊呼道。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] .
" Well , I would , " she said , defiantly .
" 出色地 , 我 会 , " 她 说 , 公然挑衅 .

“我当然会，”她挑衅地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [best] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .

"	Maybe	it	wouldn't	be	best	,	"	suggested	Russ	.
"	或许	它	不会	是	最好的	,	"	建议	拉斯	.

“也许这不是最好的办法，”拉斯建议道。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðoʊ] .

"	I'll	get	a	friend	of	mine	,	though	.
"	患病的	得到	一个	朋友	的	矿	,	尽管	.

“不过我会找个朋友来。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ? "

Now	shall	I	take	you	home	?	"
现在	将	我	拿	你	家	?	"

现在我送你回家吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	No	,	indeed	!	"	cried	Ruth	.
"	不	,	的确	!	"	哭	露丝	.

“不，真的不是！”露丝喊道。

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] .

"	That	will	delay	you	.
"	那	将要	延迟	你	.

那样会耽误你的时间。

[juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

You	go	right	on	after	them	.
你	去	正确的	在	后	他们	.

你紧随其后。

['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

Alice	and	I	can	get	home	all	right	.
爱丽丝	和	我	能	得到	家	全部	正确的	.

我和爱丽丝可以顺利回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] . "

It	isn't	late	.	"
它	不是	晚的	.	"

现在还不晚。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]

"	It	will	give	me	pleasure	if	the	young	ladies	will	allow	me	to	send	them
"	它	将要	给	我	乐趣	如果	这	年轻的	女士们	将要	允许	我	到	发送	他们

[hoʊm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæbz] ,

home	in	one	of	our	cabs	,
家	在	一	的	我们的	出租车	,

“如果这些年轻女士们允许我送她们乘坐我们的一辆出租车回家，我会很高兴的。”

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	put	in	the	manager	.
"	放	在	这	经理	.

把经理放进去。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['mænər] . "

"	I	am	sorry	that	any	of	our	men	was	used	in	a	criminal	manner	.	"
"	我	是	对不起	那	任何	的	我们的	男人	曾是	用过的	在	一个	刑事	方式	.	"

“我很遗憾我们的任何一名队员被用于犯罪活动。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [spoʊk] [rʊs] .

"	It	wasn't	your	fault	,	"	spoke	Russ	.
"	它	不是	你的	过错	,	"	辐	拉斯	.

“这不是你的错，”拉斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] .

"	But	I	guess	the	girls	will	be	glad	to	be	sent	home	.
"	但	我	猜测	这	女孩们	将要	是	高兴的	到	是	发送	家	.

“但我猜这些女孩会很高兴被送回家。”

[aɪl] [kiːp] [ɑːn] .

I'll	keep	on	.
患病的	保持	在	.

我会继续。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

I	haven't	any	time	to	lose	.
我	还没有	任何	时间	到	失去	.

我一刻也不能耽搁。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sped] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz]['tæksi] ,

"	And	while	he	sped	off	in	his	taxi	,
"	和	尽管	他	加速	离开	在	他的	出租车	,

“然后他乘出租车飞驰而去，”

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ,

in	pursuit	of	the	men	who	were	trying	to	cheat	him	out	of	his	patent	,
在	追逐	的	这	男人	WHO	是	尝试	到	欺骗	他	出去	的	他的	专利	,

为了追查那些试图骗取他专利权的人，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [kæb] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]

Ruth	and	Alice	took	their	places	in	another	cab	,	and	were	driven	back	to
露丝	和	爱丽丝	采取	他们的	地方	在	其他	出租车	,	和	是	驱动	后退	到

[ðə; ði] [fɛnmɔr] [ə'pɑːrtmənt] .

the	Fenmore	Apartment	.
这	芬莫尔	公寓	.

露丝和爱丽丝坐上另一辆出租车，被送回了芬莫尔公寓。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['kæptʃər]

THE	CAPTURE
这	捕获

俘虏

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	DeVere	was	rather	worried	when	he	reached	home	,	and	found	his
先生	.	德维尔	曾是	相当	担心	什么时候	他	达到	家	,	和	成立	他的

['dɔtɝz] - [noʊt] .

daughters	'	note	.
女儿们	-	笔记	.

德维尔先生回到家后，发现女儿们的字条，十分担忧。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rʊs] ,

He	puzzled	over	what	could	have	taken	them	out	with	Russ	,
他	困惑	超过	什么	可以	有	已采取	他们	出去	和	拉斯	,

他百思不得其解，究竟是什么原因导致他们和拉斯一起丧命。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

and	went	across	the	hall	to	inquire	.
和	去	穿过	这	大厅	到	查询	.

然后穿过走廊去询问。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['dælwud] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [hɜːr; hər] [sʌn]

By	this	time	Mrs	.	Dalwood	had	returned	,	and	found	the	note	her	son
经过	这	时间	太太	.	达尔伍德	有	返回	,	和	成立	这	笔记	她	儿子

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

这时，达尔伍德太太回来了，发现了她儿子留下的字条。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [rʊs] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt]

There	was	not	much	information	in	it	—	Russ	had	not	had	time	for	that
那里	曾是	不是	很多	信息	在	它	—	拉斯	有	不是	有	时间	为了	那

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [diːpər] .

—	and	the	mystery	seemed	all	the	deeper	.
—	和	这	神秘	似乎	全部	这	更深	.

里面并没有太多信息——拉斯没有时间做这些——这让谜团显得更加深重。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dælwud] .

"	I	wonder	what	I	had	better	do	?	"	asked	Mr	.	DeVere	of	Mrs	.	Dalwood	.
"	我	想知道	什么	我	有	更好的	做	?	"	问	先生	.	德维尔	的	太太	.	达尔伍德	.

“我最好怎么办呢？”德维尔先生问达尔伍德太太。

" [dʒʌst] [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [dəunt] ['wɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .

"	Just	don't	do	anything	—	and	don't	worry	,	"	she	advised	.
"	只是	不	做	任何事物	—	和	不	担心	,	"	她	建议	.

“什么都别做，也别担心，”她建议道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ɪ'speʃəli] [mɪs]

"	I	know	your	daughters	are	able	to	take	care	of	themselves	—	especially	Miss
"	我	知道	你的	女儿们	是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	—	尤其	错过

['ælɪs] . "

Alice	.	"
爱丽丝	.	"

我知道你的女儿们都能照顾好自己——尤其是爱丽丝小姐。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] — [ʌv; əv] [leɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,

"	Yes	,	she	seems	very	capable	—	of	late	,	"	he	agreed	,
"	是的	,	她	似乎	非常	有能力的	—	的	晚的	,	"	他	同意	,

“是的，她最近看起来很有能力，”他同意道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] .

remembering	how	she	had	worked	to	get	him	into	the	moving	picture	business	.
记住	如何	她	有	工作	到	得到	他	进入	这	移动	图片	商业	.

她还记得自己是如何努力让他进入电影行业的。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['dælwud] .

"	And	with	Russ	no	harm	will	come	to	them	,	"	went	on	Mrs	.	Dalwood	.
"	和	和	拉斯	不	伤害	将要	来	到	他们	,	"	去	在	太太	.	达尔伍德	.

“有拉斯在，他们就不会受到伤害，”达尔伍德太太继续说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "

"	He's	a	good	boy	.	"
"	他是	一个	好的	男生	.	"

“他是个好孩子。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] !

"	Indeed	he	is	!
"	的确	他	是	!

“他确实是！”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

But	I	wish	I	knew	what	it	was	all	about	.
但	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

但我很想知道这到底是怎么回事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ][hɔːrn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
" There was the honk of an auto horn in the street below , and as they
" 那里 曾是 这 喇叭 的 一个 汽车 喇叭 在 这 街道 以下 , 和 作为 他们
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

“楼下街道上传来一声汽车喇叭声，他们向外望去，

[ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'laɪtɪŋ] .
they saw , in the gleam of a street lamp , Ruth and Alice alighting .
他们 锯 , 在 这 闪耀 的 一个 街道 灯 , 露丝 和 爱丽丝 下车 .

在路灯的光芒中，他们看到露丝和爱丽丝下了车。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
" There they are now ! " exclaimed Mr . DeVere , with a note of relief in his
" 那里 他们 是 现在 ! " 惊呼 先生 . 德维尔 , 和 一个 笔记 的 宽慰 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他们终于到了！”德维尔先生惊呼道，语气中带着一丝如释重负的意味。

" [bʌt; bət] [rʊs] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dælwud] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" But Russ isn't with them ! " said Mrs . Dalwood , in surprise .
" 但 拉斯 不是 和 他们 ! " 说 太太 . 达尔伍德 , 在 惊喜 .

“可是拉斯不和他们在一起！”达尔伍德太太惊讶地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" I wonder what can have happened to him ?
" 我 想知道 什么 能 有 发生 到 他 ?

我想知道他到底发生了什么事?

" ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [tuː] ['perənts] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] [ʌp] .
" Anxiously the two parents waited until the girls came up .
" 焦虑地 这 二 父母 等待 直到 这 女孩们 来了 向上 .

两位家长焦急地等待着女孩们上来。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['breθləsli] .
" Oh , such a time ! " cried Alice , breathlessly .
" 哦 , 这样的 一个 时间 ! " 哭 爱丽丝 , 气喘吁吁 .

“哦，真是个好时机！”爱丽丝气喘吁吁地喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [rʊs] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Where's Russ ? " demanded his mother .
" 在哪里? 拉斯 ? " 要求 他的 母亲 .

“拉斯在哪儿？”他母亲问道。

" ['æftər][ðə; ði][men] — [sɪmp] ['wʊli] [ænd; ənd][bʌd] ['brɪskɪt] ! "
" After the men — Simp Wolley and Bud Brisket ! "
" 后 这 男人 — 舔狗 沃利 和 芽 胸部 ! "

“男人们之后——辛普·沃利和巴德·布里斯克特！”

" [oʊ] , [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [men] ! "
" Oh , those horrid men ! "
" 哦 , 那些 可怕的 男人 ! "

“哦，那些可恶的男人！”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ruːθ] , ['dʒentli] .
" He's all right , " said Ruth , gently .
" 他是 全部 正确的 , " 说 露丝 , 轻轻地 .

“他没事，”露丝轻声说道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['mɪstər] . - [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	He	is	going	to	get	Mr	.	Pertell	and	an	officer	to	go	with	him	.	"
"	他	是	去	到	得到	先生	.	-	和	一个	官	到	去	和	他	.	"

“他打算带上佩特尔先生和一名警官一起去。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	But	what	is	it	all	about	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
"	但	什么	是	它	全部	关于	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“但这究竟是怎么回事呢？”德维尔先生问道。

[ðen] , ['ræðər] [dis'dʒɔintidli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [ðə; ði]['gɜːlz][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri]

Then	,	rather	disjointedly	,	and	with	many	interruptions	,	the	girls	told	the	story
然后	,	相当	不连贯地	,	和	和	许多	中断	,	这	女孩们	讲述	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	afternoon	and	evening	,
的	这	下午	和	晚上	,

然后，女孩们断断续续、多次被打断地讲述了下午和晚上发生的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

for	it	was	now	nearly	nine	o'clock	.
为了	它	曾是	现在	几乎	九	点钟	.

因为现在已经快九点了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dælwud] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [wen] [ðeɪ]

Of	course	Mr	.	DeVere	and	Mrs	.	Dalwood	were	much	worried	when	they
的	课程	先生	.	德维尔	和	太太	.	达尔伍德	是	很多	担心	什么时候	他们

['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

learned	what	had	happened	,
学习	什么	有	发生	,

当然，当德维尔先生和达尔伍德太太得知发生的事情后，他们非常担心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [stɪl]

and	the	widow	was	not	at	her	ease	when	she	thought	of	her	son	still
和	这	寡妇	曾是	不是	在	她	舒适	什么时候	她	想法	的	她	儿子	仍然

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

not	out	of	danger	.
不是	出去	的	危险	.

一想到儿子仍未脱离危险，寡妇就寝食难安。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	But	I'm	sure	he	will	soon	be	back	,	"	declared	Alice	,	confidently	.
"	但	我是	当然	他	将要	很快	是	后退	,	"	声明	爱丽丝	,	自信地	.

“但我相信他很快就会回来，”爱丽丝自信地说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːptɪmɪst] .

She	was	a	great	comfort	in	trouble	—	a	real	optimist	.
她	曾是	一个	伟大的	舒适	在	麻烦	—	一个	真实的	乐天派	.

她总能在困境中给人带来安慰——她是个真正的乐观主义者。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .

Then	followed	a	period	of	anxious	waiting	.
然后	随后	一个	时期	的	焦虑的	等待	.

接下来是一段令人焦虑的等待期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [rʊs] , ['ræðər] [dɪ'ʃevld] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

It	was	broken	by	the	return	of	Russ	,	rather	disheveled	,	tired	and	excited	,
它	曾是	破碎的	经过	这	返回	的	拉斯	,	相当	蓬头垢面	,	疲劳的	和	兴奋的	,

拉斯回来了，打破了这片宁静。他衣衫不整，疲惫不堪，却又兴奋不已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mɑːd(ə)l] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] .

but	with	his	precious	model	safe	in	the	taxicab	with	him	and	Mr	.
但	和	他的	宝贵的	模型	安全的	在	这	出租车	和	他	和	先生	.

- .

Pertell	.

- .

但他珍贵的模型却安全地和他以及珀特尔先生一起放在出租车里。

" [waɪ] , [rʊs] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dælwud] .

"	Why	,	Russ	,	where	have	you	been	?	"	cried	Mrs	.	Dalwood	.
"	为什么	,	拉斯	,	在哪里	有	你	到过	?	"	哭	太太	.	达尔伍德	.

“鲁斯，你跑哪儿去了？”达尔伍德太太喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	I	just	wish	I'd	been	there	!	"	exclaimed	Billy	.
"	我	只是	希望	ID	到过	那里	!	"	惊呼	比利	.

“我真希望当时我在场！”比利感叹道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪt] , [rʊs] ? "

"	Was	there	a	fight	,	Russ	?	"
"	曾是	那里	一个	斗争	,	拉斯	?	"

“拉斯，你们打架了吗？”

" [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	A	—	little	one	,	"	he	admitted	,	with	a	glance	at	the	girls	.
"	一个	—	小的	一	,	"	他	承认	,	和	一个	瞥一眼	在	这	女孩们	.

“一个……小家伙，”他瞥了一眼女孩们，承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] . "

"	But	it	was	soon	over	.	"
"	但	它	曾是	很快	超过	.	"

但这一切很快就结束了。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [naʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	And	where	are	the	men	now	?	"	asked	Alice	.
"	和	在哪里	是	这	男人	现在	?	"	问	爱丽丝	.

“那男人们现在在哪里呢？”爱丽丝问道。

" [seɪf] [ɪn][dʒeɪl] .

"	Safe	in	jail	.
"	安全的	在	监狱	.

“在监狱里很安全。”

" [ðen] [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Then	he	told	what	had	happened	.
"	然后	他	讲述	什么	有	发生	.

然后他讲述了事情的经过。

['æftər] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər]

After	Alice	and	Ruth	had	gone	home	in	the	taxicab	he	had	called	for
后	爱丽丝	和	露丝	有	已消失	家	在	这	出租车	他	有	称为	为了

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Pertell	,
先生	.	-	,

爱丽丝和露丝乘出租车回家后，他叫来了珀特尔先生。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

explaining	what	had	occurred	.
解释	什么	有	发生	.

解释发生了什么事。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn]['dʒɜːrzi]

A	special	officer	was	engaged	,	and	the	three	went	to	the	address	in	Jersey
一个	特别的	官	曾是	已订婚的	,	和	这	三	去	到	这	地址	在	球衣

['sɪti] ,

City	,
城市	,

一名特工被委派，三人前往泽西市的地址。

[wer] ['wʊli] [ænd; ənd] ['brɪskɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

where	Wolley	and	Brisket	had	gone	with	the	model	.
在哪里	沃利	和	胸部	有	已消失	和	这	模型	.

Wolley 和 Brisket 的模型发展到了什么程度?

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'repjətəbl] ['neɪbərhʊd] .

The	place	was	in	a	rather	disreputable	neighborhood	.
这	地方	曾是	在	一个	相当	声名狼藉的	邻里	.

那地方位于一个不太好的街区。

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

In	a	back	room	,	which	was	approached	with	caution	,
在	一个	后退	房间	,	哪个	曾是	接近	和	警告	,

在后面的一间房间里，人们小心翼翼地靠近了那里。

[ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dræftsmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [tuː; tə]

the	two	plotters	were	found	with	a	draughtsman	whom	they	had	hired	to
这	二	绘图仪	是	成立	和	一个	绘图员	谁	他们	有	雇用	到

[meɪk] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

make	drawings	of	the	model	.
制作	图画	的	这	模型	.

警方发现这两名绘图员与他们雇佣的绘图员在一起，该绘图员负责绘制模型图纸。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌəʊvə'paʊəd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	two	scoundrels	were	taken	by	surprise	and	easily	overpowered	,	after	a	short
这	二	无赖	是	已采取	经过	惊喜	和	容易地	实力悬殊	,	后	一个	短的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

这两个恶棍猝不及防，经过短暂抵抗后便被轻易制服。

[ðə; ði] ['dræftsmən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,

The	draughtsman	was	an	innocent	party	,	and	was	allowed	to	go	,
这	绘图员	曾是	一个	清白的	派对	,	和	曾是	允许	到	去	,

绘图员是无辜的，被允许离开。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['wʊli] [ænd; ənd] ['brɪskɪt] .

after	promising	to	give	evidence	against	Wolley	and	Brisket	.
后	有前途	到	给	证据	反对	沃利	和	胸部	.

在承诺提供证据指控沃利和布里斯克特之后。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] ,

The	latter	were	put	under	arrest	,
这	后者	是	放	在下面	逮捕	,

后者被逮捕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mɑːd(ə)l] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [rʊs] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	with	his	precious	model	safe	in	his	possession	Russ	started	for	home	.
和	和	他的	宝贵的	模型	安全的	在	他的	拥有	拉斯	开始	为了	家	.

带着他珍贵的模型，Russ 安然无恙地踏上了回家的路。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" **They didn't have time to do a thing ! " exclaimed the young inventor ,**
" 他们 没有 有 时间 到 做 一个 事物 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 ,
[ɪn,θuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“他们根本没时间做任何事！”这位年轻的发明家兴奋地喊道。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] . "
" Thanks to you girls . "
" 谢谢 到 你 女孩们 . "

“谢谢你们，姑娘们。”

" [oʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ruːθ] , ['mɑːdɪstli] .
" Oh , we didn't do anything , " said Ruth , modestly .
" 哦 , 我们 没有 做 任何事物 , " 说 露丝 , 谦虚地 .

“哦，我们什么也没做，”露丝谦虚地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ! " [kraɪd] [rʊs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
" I think you did ! " cried Russ , looking at her admiringly .
" 我 思考 你 做过 ! " 哭 拉斯 , 寻找 在 她 钦佩地 .

“我觉得你做到了！”拉斯喊道，满眼都是钦佩的目光。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ælɪs] !
" It was all Alice !
" 它 曾是 全部 爱丽丝 !

“这一切都是爱丽丝干的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [twʌz] [juː; jʊ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][plænz] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
" ' Twas you who thought of the most practical plans ! " insisted the younger girl .
" - 那是 你 WHO 想法 的 这 最多 实际的 计划 ! " 坚持 这 年轻 女孩 .

“是你想出了最切实可行的方案！”小女孩坚持道。

" [oʊ] , [rʊs] !
" Oh , Russ !
" 哦 , 拉斯 !

“哦，拉斯！

[aɪm][soʊ][glæd] ! "
I'm so glad ! "
我是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ruːθ] , ['sɔːftli] .
" And so am I , " said Ruth , softly .
" 和 所以 是 我 , " 说 露丝 , 轻轻 .

“我也是，”露丝轻声说道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['gɝːlz] [huː] ['hævnt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
" Well , I must say , for two girls who haven't been much in public life ,
" 出色地 , 我 必须 说 , 为了 二 女孩们 WHO 还没有 到过 很多 在 民众 生活 ,

“嗯，我必须说，对于两个在公众生活中并不活跃的女孩来说，

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [toʊnz] .
you two are coming on , " said Mr . DeVere , in his hoarse tones .
你 二 是 未来 在 , " 说 先生 . 德维尔 , 在 他的 嘶哑 音调 .

“你们两个快到了，”德维尔先生用沙哑的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	am	glad	of	it	!
"	但	我	是	高兴的	的	它	!

但我很高兴!

" [ðə; ði][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælɪs][ænd; ənd][ruːθ] , [ɪ'neɪblɪŋ] [rʊs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	The	prompt	action	of	Alice	and	Ruth	,	enabling	Russ	to	recover	his	invention	,
"	这	迅速的	行动	的	爱丽丝	和	露丝	,	使能	拉斯	到	恢复	他的	发明	,

“多亏了爱丽丝和露丝的及时行动，才使得拉斯得以找回他的发明，

[wɜːrkt] [ə'genst] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːtərz] .

worked	against	the	plans	of	the	plotters	.
工作	反对	这	计划	的	这	绘图仪	.

挫败了阴谋者的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [frɔːd] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['prɪzn] .

They	were	easily	convicted	of	fraud	,	and	sent	to	prison	.
他们	是	容易地	已定罪	的	欺诈罪	,	和	发送	到	监狱	.

他们轻易地被判犯有欺诈罪，并被送进了监狱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rʊs] , [hiː; hi] [suːn] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn]

As	for	the	invention	of	Russ	,	he	soon	perfected	it	,	and	put	it	out	on
作为	为了	这	发明	的	拉斯	,	他	很快	完善	它	,	和	放	它	出去	在

['rɔɪəlti] .

royalty	.
皇室	.

至于拉斯的发明，他很快就将其完善，并以专利费的形式发布。

['meni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [men] [ə'griːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər][prəd'ʒektəz] ,

Many	moving	picture	machine	men	agreed	to	use	it	on	their	projectors	,
许多	移动	图片	机器	男人	同意	到	使用	它	在	他们的	投影仪	,

许多电影放映机制造商同意在他们的放映机上使用它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm] [iːtʃ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	to	pay	him	a	sum	each	year	for	the	privilege	.
和	到	支付	他	一个	和	每个	年	为了	这	特权	.

并每年向他支付一笔费用作为特权报酬。

[soʊ] [rʊs] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

So	Russ	was	assured	of	a	goodly	income	for	some	time	.
所以	拉斯	曾是	保证	的	一个	很好	收入	为了	一些	时间	.

因此，拉斯在一段时间内都能获得一份不错的收入。

" [wel] , " [sed] [ruːθ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	Ruth	the	next	morning	,
"	出色地	,	"	说	露丝	这	下一个	早晨	,

“嗯，”露丝第二天早上说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'roʊz] [leɪt] ['æftər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " [naʊ] [ðæt] [ɪz]

as	she	and	Alice	arose	late	after	their	evening	of	excitement	,	"	now	that	is
作为	她	和	爱丽丝	出现	晚的	后	他们的	晚上	的	激动	,	"	现在	那	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

当她和爱丽丝在经历了一个激动人心的夜晚后，很晚才起床时，她说：“现在一切都结束了。”

[ðə; ði][nekst] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] : [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [naʊ]

the	next	matter	to	be	considered	is	:	What	are	we	going	to	do	from	now
这	下一个	事情	到	是	经过考虑的	是	:	什么	是	我们	去	到	做	从	现在

[ɑːn] ? "

on	?	"
在	?	"

接下来需要考虑的问题是：我们接下来该怎么办?

" [ækt][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	Act	in	moving	pictures	,	I	should	say	,	"	replied	Alice	.
"	行为	在	移动	图片	,	我	应该	说	,	"	回复	爱丽丝	.

“应该说，是在电影里表演，”爱丽丝回答道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	We	seem	to	be	committed	to	it	now	.
"	我们	似乎	到	是	坚定的	到	它	现在	.

“我们现在似乎已经下定决心了。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [bɪg]['drɑːmə] [keɪm] [aʊt] ?

I	wonder	how	that	big	drama	came	out	?
我	想知道	如何	那	大的	戏剧	来了	出去	?

我想知道那场大戏最终结果如何?

[aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] [sək'ses] .

I	hope	it's	a	success	.
我	希望	它是	一个	成功	.

我希望它能成功。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['rʊrəl] ['sɜːrkɪt] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "

For	I	do	so	want	to	go	on	the	rural	circuit	;	don't	you	?	"
为了	我	做	所以	想	到	去	在	这	乡村的	电路	;	不	你	?	"

因为我真的很想去乡村巡回演出；你不想吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " ['ænsər] [ruːθ] .

"	I	think	I	do	,	"	answered	Ruth	.
"	我	思考	我	做	,	"	回答	露丝	.

“我想我是的，”露丝回答道。

" [rʊs] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['ædɪd] ['ælɪs] , ['sɔːftli] .

"	Russ	is	going	along	to	make	the	pictures	,	I	believe	,	"	added	Alice	,	softly	.
"	拉斯	是	去	沿着	到	制作	这	图片	,	我	相信	,	"	额外	爱丽丝	,	轻轻	.

“我想，拉斯是去拍照的，”爱丽丝轻声补充道。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Is	he	?	"	asked	Ruth	,	with	an	air	of	indifference	.
"	是	他	?	"	问	露丝	,	和	一个	空气	的	漠不关心	.

“是吗？”露丝漫不经心地问道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [pɔːl] - [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	I	suppose	Paul	Ardite	will	be	one	of	the	company	,	"	she	added	.
"	和	我	认为	保罗	-	将要	是	一	的	这	公司	,	"	她	额外	.

“我想保罗·阿迪特也会是公司的一员，”她补充道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [ges] ? " [læft] ['ælɪs] .

"	How'd	you	guess	?	"	laughed	Alice	.
"	怎么做到的	你	猜测	?	"	笑了	爱丽丝	.

“你怎么猜到的？”爱丽丝笑着说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] .

"	A	little	bird	told	me	.
"	一个	小的	鸟	讲述	我	.

“一只小鸟告诉我的。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Two	days	later	the	entire	company	who	had	taken	part	in	the	making	of	the
"	二	天	之后	这	全部的	公司	WHO	有	已采取	部分	在	这	制作	的	这

[bɪg] [fɪlm] ,

big	film	,
大的	电影	,

两天后，参与制作这部大电影的整个公司.....

[siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] , [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

scenes	of	which	were	laid	on	the	yacht	,	were	invited	to	see	the	pictures
场景	的	哪个	是	铺设	在	这	游艇	,	是	受邀	到	看	这	图片

[prə'dʒektid] .

projected	.
预计	.

游艇上布置了场景，并邀请客人观看投影画面。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

From	the	very	first	it	was	seen	that	the	play	was	going	to	be	a
从	这	非常	第一的	它	曾是	已见	那	这	玩	曾是	去	到	是	一个

[sək'ses] — [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː]

success	—	at	least	from	a	mechanical	standpoint	and	some	time	later	it
成功	—	在	至少	从	一个	机械的	立场	和	一些	时间	之后	它

[wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [wʌn] ['ɔːlsoʊ] .

was	demonstrated	to	be	a	success	from	a	popular	one	also	.
曾是	已证明	到	是	一个	成功	从	一个	受欢迎的	一	还	.

从一开始就可以看出这部剧将会成功——至少从技术层面来说是这样；过了一段时间后，事实证明，它在大众层面上也取得了成功。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

The	girls	looked	on	while	the	pictures	of	themselves	,
这	女孩们	看起来	在	尽管	这	图片	的	他们自己	,

女孩们看着自己的照片，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [skriːn] .

their	father	and	others	of	the	company	were	thrown	on	the	white	screen	.
他们的	父亲	和	其他的	的	这	公司	是	抛掷	在	这	白色的	屏幕	.

他们的父亲和公司里的其他人被扔到了白幕上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [wer] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	saw	the	scene	at	the	gang	-	plank	,	where	the	runaway	had	almost	spoiled	it	,
他们	锯	这	场景	在	这	帮派	-	板	,	在哪里	这	逃跑	有	几乎	被宠坏了	它	,

他们看到了舷梯上的情景，那个逃跑的孩子差点把一切都搞砸了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

but	there	was	no	sign	of	the	horse	in	the	pictures	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	马	在	这	图片	.

但照片中并没有马的踪影。

['sændi] ['æpgɜː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

Sandy	Apgar	had	taken	care	of	that	.
沙	阿普加	有	已采取	关心	的	那	.

桑迪·阿普加已经处理好了这件事。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	I	really	must	go	out	to	see	his	farm	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	我	真的	必须	去	出去	到	看	他的	农场	,	"	说	先生	.	-	.

“我一定要去看看他的农场，”珀特尔先生说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	I	believe	it	may	be	just	the	place	for	us	.
"	我	相信	它	可能	是	只是	这	地方	为了	我们	.

“我相信这里可能正是我们理想的去处。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] ['sændi] [soʊ] [sæd] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ?

But	I	wonder	what	made	Sandy	so	sad	,	and	so	much	in	need	of	money	?
但	我	想知道	什么	制成	沙	所以	伤心	,	和	所以	很多	在	需要	的	钱	?

但我很好奇是什么让桑迪如此悲伤，如此需要钱?

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**I**	**can**	**help**	**him**	**.**
也许	我	能	帮助	他	.

或许我能帮帮他。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['pepər] ['sniːd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] .

"	**There**	**came**	**the**	**incident**	**of**	**Pepper**	**Sneed**	**falling**	**down**	**with**	**the**	**lifeboat**	**.**
"	那里	来了	这	事件	的	胡椒	斯尼德	坠落	向下	和	这	救生艇	.

“后来发生了佩珀·斯尼德和救生艇一起坠落的事件。”

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .

Look	**!**	**"**	**cried**	**the**	**grouchy**	**actor**	**.**
看	!	"	哭	这	脾气暴躁的	演员	.

“看！”那位脾气暴躁的演员喊道。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] !

"	**I**	**don't**	**like**	**that**	**!**
"	我	不	喜欢	那	!

我不喜欢那样！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .

It	**makes**	**me**	**ridiculous**	**.**
它	制作	我	荒谬的	.

这让我觉得自己很荒谬。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] , ['mɪstər] . - ! "

I	**demand**	**that**	**it**	**be**	**taken**	**out**	**,**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**!**	**"**
我	要求	那	它	是	已采取	出去	,	先生	.	-	!	"

佩特尔先生，我要求把它拿出来！

" [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Can't**	**do**	**it**	**!**
"	不能	做	它	!

“做不到！”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ! " [læft] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

That's	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**play**	**!**	**"**	**laughed**	**the**	**manager**	**.**
那就是	这	最好的	部分	的	这	玩	!	"	笑了	这	经理	.

“那是整部剧最精彩的部分！”经理笑着说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ækt] [ə'gen] ,

"	**And**	**as**	**for**	**me**	**—**	**I**	**positively**	**refuse**	**to**	**act**	**again**	**,**
"	和	作为	为了	我	—	我	积极地	拒绝	到	行为	再次	,

至于我——我断然拒绝再次采取行动，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [waɪt] ['traʊzərz] !

if	**I**	**am**	**to**	**be**	**shown**	**as**	**a**	**sailor**	**,**	**in**	**those**	**ridiculous**	**white**	**trousers**	**!**
如果	我	是	到	是	所示	作为	一个	水手	,	在	那些	荒谬的	白色的	裤子	!

如果我要以水手的形象出现，那就穿上那条滑稽的白色裤子吧！

" [kraɪd] ['welɪŋtən] ['bʌn] .

"	**cried**	**Wellington**	**Bunn**	**.**
"	哭	惠灵顿	邦恩	.

“惠灵顿·邦恩喊道。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**care**	**to**	**go**	**on**	**the**	**rural**	**circuit**	**with**	**us**	**,**
"	非常	出色地	,	然后	,	我	认为	你	不	关心	到	去	在	这	乡村的	电路	和	我们	,

“好吧，看来你并不想和我们一起去乡村巡回演出。”

" [sed] ['mɪstər] . - .
" said Mr . Pertell .
" 说 先生 . - .

珀特尔先生说道。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] ! [ʌm; əm] !
" Oh — er — ah ! Um !
" 哦 — 呃 — 啊 ! 嗯 !

“哦——呃——啊！嗯！

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] - [hoʊld][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ʃek'spirɪən]
Well , you may with - hold my resignation for a time , " said the Shakespearean
出色地 , 你 可能 和 - 抓住 我的 辞职 为了 一个 时间 , " 说 这 莎士比亚式
['æktər] , ['stɪfli] .
actor , stiffly .
演员 , 僵硬地 .

“好吧，你可以暂时扣留我的辞呈，”莎士比亚戏剧演员僵硬地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] . "
" But it is against my principles . "
" 但 它 是 反对 我的 原则 . "

但这违背了我的原则。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['rʊrəl] ['sɜːrkɪt] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['iːgərli] .
" Then we are going on the rural circuit ? " asked Alice , eagerly .
" 然后 我们 是 去 在 这 乡村的 电路 ? " 问 爱丽丝 , 急切地 .

“那我们是不是要去乡村巡演了？”爱丽丝急切地问道。

" [jes] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Yes , " the manager assured her .
" 是的 , " 这 经理 保证 她 .

“是的，”经理向她保证道。

" [ðɪs] [pleɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] , [aɪm] [ʃʊr] .
" This play is going to be a big success , I'm sure .
" 这 玩 是 去 到 是 一个 大的 成功 , 我是 当然 .

“我确信这部剧一定会大获成功。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [naʊ] — ['aʊtdɔːr] [siːnz] .
I want to try a new kind now — outdoor scenes .
我 想 到 尝试 一个 新的 种类 现在 — 户外的 场景 .

我现在想尝试一种新的题材——户外场景。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts]
" And that the play was a success was soon evidenced by the receipts
" 和 那 这 玩 曾是 一个 成功 曾是 很快 有证据 经过 这 收据
[wɪtʃ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] .
which poured into the treasury of the Comet Film Company .
哪个 倾倒 进入 这 财政部 的 这 彗星 电影 公司 .

“而该剧的成功很快就从彗星电影公司金库涌入的大量收入中得到了证明。”

" [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt] [ruːθ] [ʌv; əv]
" Oh , what do you imagine it will be like — in the country ? " asked Ruth of
" 哦 , 什么 做 你 想象 它 将要 是 喜欢 — 在 这 国家 ? " 问 露丝 的
['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

“哦，你想象中乡下会是什么样子呢？”露丝问爱丽丝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .
a little later , when it was definitely decided that they were to go .
一个 小的 之后 , 什么时候 它 曾是 确实 决定 那 他们 是 到 去 .

过了一会儿，他们最终决定要走了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" I don't know , " answered Alice .
" 我 不 知道 , " 回答 爱丽丝 .

“我不知道，”爱丽丝回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] ['hæpənz] .
" It depends on what happens .
" 它 取决于 在 什么 发生 .

“这要看情况而定。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]
" And what did happen may be learned by reading the next volume of this series
" 和 什么 做过 发生 可能 是 学习 经过 阅读 这 下一个 体积 的 这 系列
,
,
,

“至于究竟发生了什么，读者可以阅读本系列的下一卷来了解。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz][æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] ; [ɔːr] , [kwɪr] ['hæpəniŋz]
to be called : " The Moving Picture Girls at Oak Farm ; Or , Queer Happenings
到 是 称为 : " 这 移动 图片 女孩们 在 橡木 农场 ; 或者 , 酷儿 事件
[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] . "
While Taking Rural Plays . "
尽管 采取 乡村的 演出 . "

剧名暂定为：“橡树农场的电影女孩；或者，在乡村戏剧演出中发生的酷儿事件”。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , " [sed] ['ælɪs] , [wʌn] [deɪ] ,
" Well , I'll be glad of a little rest , " said Alice , one day ,
" 出色地 , 患病的 是 高兴的 的 一个 小的 休息 , " 说 爱丽丝 , 一 天 ,

“嗯，我很高兴能休息一会儿，”有一天，爱丽丝说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
when they were coming from the studio ,
什么时候 他们 是 未来 从 这 工作室 ,

当他们从录音棚出来的时候，

['æftər] ['hævɪŋ] [poʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [siːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər]['drɑːmə] .
after having posed in some scenes for a little parlor drama .
后 拥有 摆拍 在 一些 场景 为了 一个 小的 客厅 戏剧 .

在为一部小剧拍摄了一些场景之后。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" So will I , " agreed Ruth .
" 所以 将要 我 , " 同意 露丝 .

“我也会的，”露丝同意道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ðiːz] [læst] [tuː] [wiːks] . "
" We have been very busy these last two weeks . "
" 我们 有 到过 非常 忙碌的 这些 最后的 二 周 . "

“过去两周我们一直非常忙碌。”

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [helpt] [rʊs] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Especially since we helped Russ to get back his patent , " added her sister .
" 尤其 自从 我们 帮助 拉斯 到 得到 后退 他的 专利 , " 额外 她 姐姐 .

“尤其是我们帮助拉斯拿回了他的专利，”她妹妹补充道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [oʊk] [fɑːrm] ! "
" And now for Oak Farm ! "
" 和 现在 为了 橡木 农场 ! "

“接下来是橡树农场！”

" [oʊ] , [ðen] [its] [bɪn] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "

"	Oh	,	then	it's	been	definitely	decided	that	we	are	to	go	there	?	"
"	哦	,	然后	它是	到过	确实	决定	那	我们	是	到	去	那里	?	"

“哦，那我们已经确定要去那里了？”

" [jes] , ['mɪstər] . - [sed] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər] , [met] ['sændi] ['æpgɝ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Yes	,	Mr	.	Pertell	said	he	went	out	there	,	met	Sandy	Apgar	and	arranged	to	use	the	place	.
"	是的	,	先生	.	-	说	他	去	出去	那里	,	遇见	沙	阿普加	和	安排	到	使用	这	地方	.

“是的，佩特尔先生说他去了那里，遇到了桑迪·阿普加，并安排使用那个地方。”

[wɪə(r)] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðer; ðər] , [tu:] .

We're	to	board	there	,	too	.
是	到	木板	那里	,	也	.

我们也得在那里登船。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ðə; ði] - .

I	guess	it	will	be	a	help	to	the	Apgars	.
我	猜测	它	将要	是	一个	帮助	到	这	-	.

我想这对阿普加评分会有帮助。

['mɪstər] . - [sed] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['mʌni] .

Mr	.	Pertell	said	they	needed	money	.
先生	.	-	说	他们	需要	钱	.

佩特尔先生说他们需要钱。

[ænd; ənd] , [ru:θ] , [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt] [ðer; ðər] , [tu:] .

And	,	Ruth	,	he	said	there	was	some	sort	of	a	mystery	out	there	,	too	.
和	,	露丝	,	他	说	那里	曾是	一些	种类	的	一个	神秘	出去	那里	,	也	.

"

"
"

露丝，他还说外面也存在某种谜团。

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?

"	A	mystery	?
"	一个	神秘	?

一个谜团?

[wʌt] [sɔ:rt] ? "

What	sort	?	"
什么	种类	?	"

哪种?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] .

We'll	have	to	wait	until	we	get	there	.
出色地	有	到	等待	直到	我们	得到	那里	.

我们得等到到了那里才能知道。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] ['hɜ:ri] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['dædi] .

Come	on	,	let's	hurry	home	and	tell	daddy	.
来	在	, 我们来吧		匆忙	家	和	告诉	爸爸	.

快点，我们赶紧回家告诉爸爸。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] .

"	And	now	,	for	a	time	,	we	will	take	leave	of	the	Moving	Picture	Girls	.
"	和	现在	,	为了	一个	时间	,	我们	将要	拿	离开	的	这	移动	图片	女孩们	.

“现在，我们将暂时告别电影女郎们。”

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ðɪ]['dʒænɪs] [deɪ] ['sɪriːz]

THE	JANICE	DAY	SERIES
这	珍妮丝	天	系列

珍妮丝·戴系列

[baɪ] ['helən] ['biːtʃər] [lɔːŋ]

By	HELEN	BEECHER	LONG
经过	海伦	比彻	长的

作者：海伦·比彻·朗

- [moʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['dʒækɪt]

12	mo	,	cloth	,	illustrated	,	and	colored	jacket
-	莫	,	布	,	插图	,	和	有色	夹克

12个月，布面精装，带插图和彩色封皮

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] [sək'sesf(ə)l] .

A	series	of	books	for	girls	which	have	been	uniformly	successful	.
一个	系列	的	图书	为了	女孩们	哪个	有	到过	均匀地	成功的	.

一系列面向女孩的畅销书。

['dʒænɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .

Janice	Day	is	a	character	that	will	live	long	in	juvenile	fiction	.
珍妮丝	天	是	一个	特点	那	将要	居住	长的	在	少年	小说	.

珍妮丝·戴这个角色将在青少年小说中长久流传。

['evri] ['vɑːljəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Every	volume	is	full	of	inspiration	.
每一个	体积	是	满的	的	灵感	.

每一卷都充满了灵感。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [kweɪnt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] - [waɪl] ['efərt] ,

There	is	an	abundance	of	humor	,	quaint	situations	,	and	worth	-	while	effort	,
那里	是	一个	丰富	的	幽默	,	古雅	情况	,	和	值得	-	尽管	努力	,

这部作品充满了幽默、奇特的场景和值得称道的努力。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['plenti] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and	likewise	plenty	of	plot	and	mystery	.
和	同样地	很多	的	阴谋	和	神秘	.

同样，故事情节和悬念也十分丰富。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]['gɜːlz][frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] .

An	ideal	series	for	girls	from	nine	to	sixteen	.
一个	理想的	系列	为了	女孩们	从	九	到	十六	.

非常适合9至16岁女孩的系列丛书。

['dʒænɪs] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hoʊmmeɪkər]

JANICE	DAY	,	THE	YOUNG	HOMEMAKER
珍妮丝	天	,	这	年轻的	家庭主妇

珍妮丝·戴，年轻的家庭主妇

['dʒænɪs] [deɪ]

JANICE	DAY
珍妮丝	天

珍妮丝·戴

[æt; ət] -
AT **POKETOWN**
在 -

在口袋镇

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænɪs] [deɪ]
THE **TESTING** **OF** **JANICE** **DAY**
这 测试 的 珍妮丝 天

珍妮丝·戴的考验

[haʊ] ['dʒænɪs] [deɪ] [wʌn]
HOW **JANICE** **DAY** **WON**
如何 珍妮丝 天 韩元

珍妮丝·戴是如何获胜的

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒænɪs] [deɪ]
THE **MISSION** **OF** **JANICE** **DAY**
这 使命 的 珍妮丝 天

珍妮丝·戴的使命

[ðə; ði][næn; nɑːn] ['ʃəːwud] ['sɪriːz]
THE **NAN** **SHERWOOD** **SERIES**
这 纳米 舍伍德 系列

南·舍伍德系列

[baɪ] ['æni] [roʊ] ['kɑːr]
By **Annie** **Roe** **Carr**
经过 安妮 鱼子 卡尔

作者：安妮·罗·卡尔

- [moʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['dʒækɪt]
12 **mo** **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **and** **colored** **jacket**
- 莫 , 布 , 插图 , 和 有色 夹克

12个月，布面精装，带插图和彩色封皮

[ɪn] ['æni] [roʊ] ['kɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz]
In **Annie** **Roe** **Carr** **we** **have** **found** **a** **young** **woman** **of** **wide** **experience** **among** **girls**
在 安妮 鱼子 卡尔 我们 有 成立 一个 年轻的 女士 的 宽的 经验 之中 女孩们
— [ɪn]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
— **in** **schoolroom** **,**
— 在 教室 ,

在安妮·罗·卡尔身上，我们发现了一位在女孩中拥有丰富经验的年轻女性——在教室里，

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] [waɪl] ['trævlɪŋ] .
in **camp** **and** **while** **traveling** **.**
在 营 和 尽管 旅行 .

在营地和旅行途中。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['θɜːrəli] — [ðer; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] — [ænd; ənd]
She **knows** **girls** **of** **to** **-** **day** **thoroughly** **—** **their** **likes** **and** **dislikes** **—** **and**
她 知道 女孩们 的 到 - 天 彻底 — 他们的 点赞 和 不喜欢 — 和
[noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][duː][ðə; ði] [bɔɪz] .
knows **that** **they** **demand** **almost** **as** **much** **action** **as** **do** **the** **boys** **.**
知道 那 他们 要求 几乎 作为 很多 行动 作为 做 这 男孩们 .

她对当今的女孩了如指掌——她们的喜好和厌恶——并且知道她们对行动的要求几乎和男孩一样多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['hjuːmər] — [gʊd] , [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And **she** **knows** **humor** **—** **good** **,** **clean** **fun** **and** **plenty** **of** **it** **.**
和 她 知道 幽默 — 好的 , 干净的 乐趣 和 很多 的 它 .

她很懂幽默——那种健康、纯粹的幽默，而且量很足。

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [paɪn] [kæmp]
NAN **SHERWOOD** **AT** **PINE** **CAMP**
纳米 舍伍德 在 松树 营

南·舍伍德在松树营地

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbɝˌmænz] [ˈsiːkrət]
or **The** **Old** **Lumberman's** **Secret**
或者 这 老的 伐木工人的 秘密

或者说，《老伐木工的秘密》

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [ˈleɪkvˌjuː] [hɔːl]
NAN **SHERWOOD** **AT** **LAKEVIEW** **HALL**
纳米 舍伍德 在 湖景 大厅

南·舍伍德在湖景大厅

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈboʊthaʊs]
or **The** **Mystery** **of** **the** **Haunted** **Boathouse**
或者 这 神秘 的 这 闹鬼的 船屋

或者《闹鬼船屋之谜》

[næn; nɑːn] [ˈʃɝːˌwʊdz] [ˈwɪntər] [ˈhɑːlədeɪz]
NAN **SHERWOOD'S** **WINTER** **HOLIDAYS**
纳米 舍伍德的 冬天 假期

南·舍伍德的冬日假期

[ɔːr] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz]
or **Rescuing** **the** **Runaways**
或者 救援 这 逃亡者

或营救离家出走者

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [roʊz] [ræntʃ]
NAN **SHERWOOD** **AT** **ROSE** **RANCH**
纳米 舍伍德 在 玫瑰 牧场

玫瑰牧场的南·舍伍德

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈmɛksɪkənz] [ˈtreʒər]
or **The** **Old** **Mexican's** **Treasure**
或者 这 老的 墨西哥人的 宝藏

或者说，《老墨西哥人的宝藏》

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ]
NAN **SHERWOOD** **AT** **PALM** **BEACH**
纳米 舍伍德 在 棕榈 海滩

棕榈滩的南·舍伍德

[ɔːr] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz]
or **Strange** **Adventures** **Among** **the** **Orange** **Groves**
或者 奇怪的 冒险 之中 这 橙子 格罗夫斯

或《橘园奇遇记》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神